叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 漂流在船上(adrift In A Boat) 000001

2. 漂流在船上(adrift In A Boat) 000002

3. 漂流在船上(adrift In A Boat) 000003

4. 漂流在船上(adrift In A Boat) 000004

5. 漂流在船上(adrift In A Boat) 000005

6. 漂流在船上(adrift In A Boat) 000006

7. 漂流在船上(adrift In A Boat) 000007

8. 漂流在船上(adrift In A Boat) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

漂流在船上(Adrift in a Boat)
第1/8页

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən]
W . **H** . **G** . **Kingston**
W . H . G . 金斯顿

WHG金斯顿

" [ə'drɪft] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt]
" Adrift in a Boat
" 漂流 在 一个 船

《漂流在船上》

" ['tʃæptər] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

[ðə; ði]['pɪknɪk][ɑːn][ðə; ði][sændz] — [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] — ['hæri] ['mɛriˌwɛðər] [ænd; ənd]['deɪvɪd]
The Picnic on the Sands — The Midshipman — Harry Merryweather and David
这 野餐 在 这 桑兹 — 这 海军学员 — 哈里 梅利威瑟 和 大卫
['mɔːtən] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [taɪd] — [ðə; ði][ə'lɑːrm] .
Moreton Caught by the Tide — The Alarm .
莫顿 捕捉 经过 这 潮 — 这 警报 .

沙滩上的野餐——海军学员——哈里·梅里韦瑟和大卫·莫顿 被潮水卷走——警报。

[fjuː] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋglənd] ['prez(ə)nt] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk]
Few parts of the shores of old England present more beautiful and romantic
很少 部分 的 这 海岸 的 老的 英格兰 展示 更多的 美丽的 和 浪漫的
['siːnəri] [ðæn; ðən][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['kɔːrnwɑːl] .
scenery than is to be found on the coast of Cornwall .
风景 比 是 到 是 成立 在 这 海岸 的 康沃尔郡 .

在古老的英格兰海岸线上，很少有地方能像康沃尔海岸那样拥有如此美丽浪漫的景色。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [diːp] [beɪz] , [ænd; ənd][boʊld]['hedlənd¦hedlænd] , [ænd; ənd][waɪld] ['rɑːks] , [ænd; ənd] ['lɔːfti]
There are deep bays , and bold headlands , and wild rocks , and lofty
那里 是 深的 海湾 , 和 大胆的 海岬 , 和 荒野 岩石 , 和 高远
[klɪfs] , [ænd; ənd] ['wʊdɪd] [haɪts] ,
cliffs , and wooded heights ,
悬崖 , 和 树木繁茂的 高度 ,

这里有深邃的海湾、险峻的海岬、嶙峋的岩石、高耸的悬崖和树木葱郁的高地。

[ænd; ənd] [ber] [daʊnz] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] [sændz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət]
and bare downs , and yellow sands full of the most minute and delicate
和 裸 下坡 , 和 黄色的 沙子 满的 的 这 最多 分钟 和 精美的
['ʃɛlz] ,
shells ,
贝壳 ,

还有光秃秃的丘陵，以及布满细小精致贝壳的黄色沙滩。

[soʊ] ['delɪkət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd]
so delicate that it is surprising how they could have existed in the rough and
所以 精美的 那 它 是 奇怪 如何 他们 可以 有 存在 在 这 粗糙的 和
['bɔɪstərəs] ['oʊʃ(ə)n] ,
boisterous ocean ,
喧闹的 海洋 ,

它们如此脆弱，很难想象它们竟然能在波涛汹涌的大海中生存下来。

[ænd; ənd] [bɪn] [kæst] [ʌp] [hoʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [bɪ'loʊ] .

and	been	cast	up	whole	from	the	depths	below	.
和	到过	投掷	向上	所有的	从	这	深度	以下	.

并完整地从深渊中被抛了上来。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bju:tɪf(ə)l] [beɪz] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['pɑ:rti] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] ,

In	one	of	those	beautiful	bays	,	many	years	ago	,	a	large	party	was	collected	,
在	一	的	那些	美丽的	海湾	,	许多	年	前	,	一个	大的	派对	曾是	集	,

很多年前，在其中一个美丽的海湾里，聚集了一大群人。

[ɑ:n] [ə; eɪ] [braɪt] [ˌæftər'nu:n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] .

on	a	bright	afternoon	in	the	early	part	of	autumn	.
在	一个	明亮的	下午	在	这	早期的	部分	的	秋天	.

初秋一个阳光明媚的下午。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [wɜ:r; wər] ['pɝ:sənz] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['eɪdʒɪz] , [bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər]

Among	the	party	were	persons	of	all	ages	,	but	most	of	them	were
之中	这	派对	是	人	的	全部	年龄	,	但	最多	的	他们	是

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

聚会人员年龄各异，但大多数是年轻人。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [ə'pærəntli] ['veri] ['bɪzi] .

and	all	were	apparently	very	busy	.
和	全部	是	显然	非常	忙碌的	.

而且他们看起来都很忙。

[sʌm; səm] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['tendɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪər] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pɑ:t] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] ,

Some	were	engaged	in	tending	a	fire	over	which	a	pot	was	boiling	,
一些	是	已订婚的	在	倾向于	一个	火	超过	哪个	一个	锅	曾是	沸腾	,

有些人正在照看炉火，炉火上正煮着一锅水。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [kə'lektɪŋ] [drɪft] - [wʊd] [θroʊn] [ʌp] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɪf] , [wɪð; wɪθ]

and	others	were	collecting	drift	-	wood	thrown	up	close	under	the	cliff	,	with
和	其他的	是	收集	漂移	-	木头	抛掷	向上	关闭	在下面	这	悬崖	,	和

[wɪtʃ] [tu:; tə] [fi:d] [ˌaɪ 'ti:] .

which	to	feed	it	.
哪个	到	喂养	它	.

其他人则在悬崖下收集被抛到附近的浮木，用来喂它。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [jʌŋ] ['leɪdiz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['venərəb(ə)l] ['meɪtrən] ,

Two	or	three	young	ladies	,	under	the	superintendence	of	a	venerable	matron	,
二	或者	三	年轻的	女士们	,	在下面	这	督察	的	一个	可敬	护士长	,

[wɜ:r; wər] ['spredɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪblklɔ:θ] ,

were	spreading	a	tablecloth	,
是	传播	一个	桌布	,

两三位年轻女子在一位德高望重的女舍监的指导下，正在铺开桌布。

[ðoʊ] [ðə; ði] [sænd] [lʊkt] [soʊ] [smu:ð] [ænd; ənd] [klɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]

though	the	sand	looked	so	smooth	and	clear	that	it	did	not	seem	as	if	the
尽管	这	沙	看起来	所以	光滑的	和	清除	那	它	做过	不是	似乎	作为	如果	这

[moʊst] ['deɪnti] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪərd] [wʌn] .

most	dainty	of	people	could	have	required	one	.
最多	纤巧	的	人们	可以	有	必需的	一	.

虽然沙子看起来如此光滑清澈，以至于即使是最娇弱的人似乎也不需要它。

['sevrəl] [wɜːr; wər] ['veri] ['iːgər] [ɪn] ['ʌn'pækiŋ] ['sʌndri] ['hæmpərz] [ænd; ənd] ['bæskəts] , [ænd; ənd] [ɪn]

Several	were	very	eager	in	unpacking	sundry	hampers	and	baskets	,	and	in
一些	是	非常	渴望的	在	拆包	杂项	礼篮	和	篮子	,	和	在

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [pleɪts] ,

carrying	the	dishes	and	plates	,
携带	这	菜肴	和	盘子	,

许多人非常积极地打开各种篮子和物件，并搬运餐具。

[ænd; ənd] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'teɪnd] ,

and	bottles	of	wine	,	and	the	numerous	other	articles	which	they	contained	,
和	瓶子	的	葡萄酒	,	和	这	很多的	其他	文章	哪个	他们	包含	,

[tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] .

to	the	tablecloth	.
到	这	桌布	.

还有几瓶葡萄酒，以及它们里面装的许多其他物品，都堆放在桌布上。

[tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [peɪlz] [tuː; tə] [fetʃ]

Two	young	ladies	had	volunteered	to	go	with	a	couple	of	pails	to	fetch
二	年轻的	女士们	有	自愿	到	去	和	一个	夫妻	的	水桶	到	拿来

['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [gʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ,

water	from	a	spring	which	gushed	out	of	the	cliff	,
水	从	一个	春天	哪个	滔滔不绝	出去	的	这	悬崖	,

两位年轻女士自愿提着两桶水去悬崖边涌出的泉眼打水。

[kuːl] [ænd; ənd] [freʃ] , [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] , [ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [hæd; həd]

cool	and	fresh	,	at	some	distance	off	,	and	two	young	gentlemen	had
凉爽的	和	新鲜的	,	在	一些	距离	离开	,	和	二	年轻的	先生们	有

['ɔːfərd] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] ,

offered	to	go	and	,
提供	到	去	和	,

凉爽清新，距离不远，两位年轻绅士主动提出要去看看。

[ə'sɪst] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

assist	them	,	which	was	very	kind	in	the	young	gentlemen	,
协助	他们	,	哪个	曾是	非常	种类	在	这	年轻的	先生们	,

帮助他们，这位年轻先生的举动非常友善。

[æz; əz] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['trʌblɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

as	they	certainly	before	had	not	thought	of	troubling	themselves	about	the
作为	他们	当然	前	有	不是	想法	的	令人不安的	他们自己	关于	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

他们之前肯定从未想过要为此事操心。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ,

To	be	sure	the	young	ladies	were	very	pretty	and	very	agreeable	,
到	是	当然	这	年轻的	女士们	是	非常	漂亮的	和	非常	同意	,

这些年轻女士确实非常漂亮，也非常讨人喜欢。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

and	it	is	possible	that	their	companions	might	not	have	considered	the	trouble
和	它	是	可能的	那	他们的	同伴	可能	不是	有	经过考虑的	这	麻烦

['oʊvər] - [ɪk'sesɪv] .

over	-	excessive	.
超过	-	过多的	.

他们的同伴可能并不认为这种麻烦是过分的。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] ,

The	youngest	members	of	the	party	were	as	busy	as	the	rest	,
这	最小的	成员	的	这	派对	是	作为	忙碌的	作为	这	休息	,

党内最年轻的成员也和其他人一样忙碌。

[kloʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃɛlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] .

close	down	to	the	water	collecting	the	beautiful	shells	which	have	been	mentioned	.
关闭	向下	到	这	水	收集	这	美丽的	贝壳	哪个	有	到过	提及	.

靠近水边，收集前面提到的那些美丽的贝壳。

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] ['sɪŋgli] ,

The	shells	were	far	too	small	to	be	picked	up	singly	,
这	贝壳	是	远的	也	小的	到	是	挑选	向上	单独	,

这些贝壳太小了，根本无法单个捡起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ðerfɔːr] [keɪm] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ʃiːts] [ʌv; əv] [θɪk] ['letər] - ['peɪpər] ,

and	they	therefore	came	provided	with	sheets	of	thick	letter	-	paper	,
和	他们	所以	来了	假如	和	纸张	的	厚的	信	-	纸	,

因此，他们带来了厚厚的信纸。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [swept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði][sænd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [baɪ]

into	which	they	swept	them	from	off	the	sand	where	they	had	been	left	by
进入	哪个	他们	扫荡	他们	从	离开	这	沙	在哪里	他们	有	到过	左边	经过

[ðə; ði] ['priːviəs] [haɪ] [taɪd] .

the	previous	high	tide	.
这	以前的	高的	潮	.

他们把这些被上次涨潮后留在沙滩上的动物扫了出来。

[ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɪ'leriəs] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [hæd; həd] ['kɔnstitjuːtid] [hɪm'self]

A	loud	shout	from	a	hilarious	old	gentleman	,	who	had	constituted	himself
一个	大声	喊	从	一个	太搞笑了	老的	绅士	,	WHO	有	构成	他自己

[də'rektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ,

director	of	the	entertainment	,
导演	的	这	娱乐	,

一位滑稽的老先生大声喊叫，他自封为这场娱乐活动的导演。

[ænd; ənd] [huː] [kleɪmd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els]

and	who	claimed	consequently	the	right	of	making	more	noise	than	anybody	else
和	WHO	声称	最后	这	正确的	的	制作	更多的	噪音	比	任何人	别的

,

,

,

因此，他们声称自己有权比任何人都制造更大的噪音。

[ɔːr] [ɪn'diːd] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] [pʊt] [tə'geðər] , [naʊ] ['sʌmənd] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

or	indeed	than	all	the	rest	put	together	,	now	summoned	them	up	to	the
或者	的确	比	全部	这	休息	放	一起	,	现在	被召唤	他们	向上	到	这

['teɪblklɔːθ] ,

tablecloth	,
桌布	,

或者说，比所有其他东西加起来都多，现在把它们都叫到桌布前来。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['lɪŋgərɪŋ] [steps] , [ðeɪ] [keɪm] ,

to	which	at	the	sound	,	with	no	lingering	steps	,	they	came	,
到	哪个	在	这	声音	,	和	不	挥之不去的	步骤	,	他们	来了	,

听到声音，他们没有丝毫迟疑，径直走了过来。

[ig'zibitɪŋ] [ðer; ðər] ['treʒərz] [ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər]['oʊldər] [frendz] .

exhibiting	their	treasures	on	their	arrival	to	their	older	friends	.
展出	他们的	宝藏	在	他们的	到达	到	他们的	老	朋友们	.

他们抵达后，会把自己的宝贝展示给年长的朋友们。

[ðə; ði]['pɑːrti][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][bɪ'gæn][tuː; tə] [siːt] [ðəm'selvz] [raʊnd] [ðə; ði]['æmp(ə)l] ['teɪblklɔːθ] ,

The	party	forthwith	began	to	seat	themselves	round	the	ample	tablecloth	,
这	派对	立即	开始	到	座位	他们自己	圆形的	这	充足	桌布	,

众人随即围坐在铺着宽大桌布的桌旁。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ruːm] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] [spred] [ɑːn] [ə; eɪ]

but	**they**	**took**	**up**	**a**	**good**	**deal**	**more**	**room**	**than**	**had**	**it**	**been**	**spread**	**on**	**a**
但	他们	采取	向上	一个	好的	交易	更多的	房间	比	有	它	到过	传播	在	一个

['teɪbl] .

table	**.**
桌子	.

但是，它们占用的空间比摊在桌子上要大得多。

[ðə; ði] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['ætitjuːdz] [ðeɪ] [ə'suːmd] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] .

The	**variety**	**of**	**attitudes**	**they**	**assumed**	**was**	**amusing**	**.**
这	种类	的	态度	他们	假定	曾是	有趣	.

他们所表现出的各种态度令人忍俊不禁。

[ðə; ði] [mɔːr] ['eldərli] ['leɪdiz] [sæt] ['veri] ['ʌpraɪt] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [pleɪts] [ɑːn] [ðer; ðər] [læps] ;

The	**more**	**elderly**	**ladies**	**sat**	**very**	**upright**	**,**	**with**	**their**	**plates**	**on**	**their**	**laps**	**;**
这	更多的	老年	女士们	卫星	非常	直立	,	和	他们的	盘子	在	他们的	圈数	;

年长的女士们坐姿端正，餐盘放在膝上；

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	**younger**	**ones**	**who**	**had**	**gone**	**for**	**the**	**water**	**,**	**and**	**their**	**friends**	**of**	**the**
这	年轻	一个	WHO	有	已消失	为了	这	水	,	和	他们的	朋友们	的	这

[seɪm] [eɪdʒ] ,

same	**age**	**,**
相同的	年龄	,

那些去玩水的年纪较小的孩子，以及他们同龄的朋友，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'suːm] [mɔːr] ['greɪsf(ə)l] ['ætitjuːdz] ; [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

managed	**to**	**assume**	**more**	**graceful**	**attitudes**	**;**	**while**	**the**	**young**	**men**	**who**	**had**	**been**
管理	到	认为	更多的	优美	态度	;	尽管	这	年轻的	男人	WHO	有	到过

[tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] ,

to	**school**	**and**	**college**	**,**
到	学校	和	大学	,

他们逐渐展现出更加优雅的姿态；而那些上过学的年轻人，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [riːd] [haʊ] [ðə; ði] ['roʊmənz] [tʊk] [ðer; ðər] [miːlz] ,

and	**had**	**read**	**how**	**the**	**Romans**	**took**	**their**	**meals**	**,**
和	有	读	如何	这	罗马书	采取	他们的	餐	,

并且读过罗马人是如何用餐的，

[stretʃt] [ðəm'selvz] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmər] , ['liːnɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] ['elbəuz] ,

stretched	**themselves**	**out**	**at**	**the**	**feet**	**of**	**the**	**former**	**,**	**leaning**	**on**	**their**	**elbows**	**,**
拉伸	他们自己	出去	在	这	脚	的	这	以前的	,	倾斜	在	他们的	肘部	,

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

and	**occasionally**	**,**
和	偶尔	,

他们伸展身体，倚靠在前者的脚边，用手肘支撑着身体，偶尔，

[wen] [nɑːt] ['ækʧuəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kən'veiŋ] [hæm] [ænd; ənd] ['ʧɪkɪn] [ɔːr] [paɪ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [maʊðz] ,

when	**not**	**actually**	**engaged**	**in**	**conveying**	**ham**	**and**	**chicken**	**or**	**pie**	**to**	**their**	**mouths**	**,**
什么时候	不是	实际上	已订婚的	在	传递	火腿	和	鸡	或者	馅饼	到	他们的	嘴	,

当他们没有忙着把火腿、鸡肉或馅饼送到嘴边时，

['gɪvɪŋ] [glɑːnsiz] [æt; ət] [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [aɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

giving	**glances**	**at**	**the**	**bright**	**and**	**laughing**	**eyes**	**above**	**them**	**.**
给予	眼神	在	这	明亮的	和	笑	眼睛	多于	他们	.

他们抬头望向头顶上方那双明亮而充满笑意的眼睛。

[ðə; ði] [hɪ'leriəs] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [traɪd] ['niːlɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kɑːrv] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [biːf]

The	hilarious	old	gentleman	tried	kneeling	,	that	he	might	carve	a	round	of	beef
这	太搞笑了	老的	绅士	尝试	跪着	,	那	他	可能	雕刻	一个	圆形的	的	牛肉

[pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

placed	before	him	,
放置	前	他	,

这位滑稽的老先生试着跪下来，以便切开摆在他面前的一块牛肉。

[bʌt; bət] [suːn] [faʊnd] [ðæt] ['ætɪtuːd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ;

but	soon	found	that	attitude	anything	but	pleasant	to	his	feelings	;
但	很快	成立	那	态度	任何事物	但	令人愉快的	到	他的	情怀	;

但很快他就发现这种态度让他感到非常不舒服；

[ðen] [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][wʌn] [saɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɔːθ] , [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

then	he	sat	with	one	side	to	the	cloth	,	then	with	the	other	.
然后	他	卫星	和	一	边	到	这	布	,	然后	和	这	其他	.

然后他侧身坐在布上，接着又侧身坐在布上。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [skreɪpt] [ə; eɪ] [trentʃ] [ɪn][ðə; ði][sænd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][æd'mɪt][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt]

At	last	he	scraped	a	trench	in	the	sand	sufficient	to	admit	his	outstretched
在	最后的	他	刮擦	一个	沟	在	这	沙	充足的	到	承认	他的	伸展

[legz] ,

legs	,
腿	,

最后，他在沙地上刨出一条足够他伸开双腿的沟渠。

[ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [biːf] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [kaːvd] ['vɪgərəsli] [ə'weɪ] [tɪl] [ɔːl] ['kleɪmənts] [wɜːr; wər]

and	,	placing	the	beef	before	him	,	carved	vigorously	away	till	all	claimants	were
和	,	放置	这	牛肉	前	他	,	雕刻	大力	离开	直到	全部	索赔人	是

[sə'plaɪd] .

supplied	.
供应	.

然后将牛肉放在自己面前，用力地切开，直到所有索要者都分到为止。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] , ['tʌkɪŋ] [ðer; ðər][legz] ['ʌndər] [ðem; ðəm] [laɪk] ['tɜːks] ,

The	younger	boys	and	girls	,	tucking	their	legs	under	them	like	Turks	,
这	年轻	男孩们	和	女孩们	,	塞进	他们的	腿	在下面	他们	喜欢	土耳其人	,

年纪较小的男孩女孩们像土耳其人一样把腿蜷缩在身下。

['spiːdəli] [bi'stəu] [ðer; ðər] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['stoʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [gʊd]

speedily	bestowed	their	undivided	attention	to	the	task	of	stowing	away	the	good
迅速地	授予	他们的	未分割的	注意力	到	这	任务	的	存放	离开	这	好的

[θɪŋz] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .

things	spread	out	before	their	eyes	.
事物	传播	出去	前	他们的	眼睛	.

他们迅速将全部注意力投入到将眼前的一切美好事物妥善收纳起来的任务中。

“ [ðɪs] [ɪz]['dʒɑːli] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['meri] ?

“	This	is	jolly	,	don't	you	think	so	,	Mary	?
”	这	是	快乐的	,	不	你	思考	所以	,	玛丽	?

“这真有趣，你不觉得吗，玛丽？”

” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [sæt][nekst][tuː; tə]

”	exclaimed	a	fine	boy	of	about	fourteen	to	a	pretty	little	girl	who	sat	next	to
”	惊呼	一个	美好的	男生	的	关于	十四	到	一个	漂亮的	小的	女孩	WHO	卫星	下一个	到

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

“一个大约十四岁的英俊男孩对坐在他旁边的一位漂亮的小女孩说道；

“ [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪkt] — ['hæri] ['mɛriˌwɛðər] [ɔːt]
“ there is only one thing wanting to make it perfect — Harry Merryweather ought
” 那里 是 仅有的 一 事物 想要 到 制作 它 完美的 — 哈里 梅利威瑟 应该
[tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .
to be here .
到 是 这里 .

“只有一件事能让它变得完美——哈里·梅里韦瑟应该在这里。”

[hiː; hi] [roʊt] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
He wrote word that he expected to be with us this morning ,
他 写道 单词 那 他 预期的 到 是 和 我们 这 早晨 ,

他来信说他预计今天早上会和我们在一起。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði]['pɪknɪk][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,
and I told him where the picnic was to take place ,
和 我 讲述 他 在哪里 这 野餐 曾是 到 拿 地方 ,

我告诉他野餐地点在哪里。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][get] [hoʊm] , [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [hɪr] [də'rekt] .
that should he be too late to get home , he might come here direct .
那 应该 他 是 也 晚的 到 得到 家 , 他 可能 来 这里 直接的 .

如果他回家太晚，可能会直接来这里。

[oʊ] , [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['neɪvi] ,
Oh , he is such a capital fellow , and now that he is in the navy ,
哦 , 他 是 这样的 一个 首都 同伴 , 和 现在 那 他 是 在 这 海军 ,

哦，他真是个好人，现在他在海军服役了。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['æktʃuəli] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː 'es]
and has actually been in a battle , he will have so much to tell us
和 有 实际上 到过 在 一个 战斗 , 他 将要 有 所以 很多 到 告诉 我们
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

如果他真的上过战场，他肯定有很多故事可以跟我们讲。

” ['meri] ['raɪmɚ] ['fʊli] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ]['deɪvɪd] ['mɔːtən] ,
” Mary Rymer fully agreed with David Moreton ,
” 玛丽 莱默 完全 同意 和 大卫 莫顿 ,

玛丽·雷默完全同意大卫·莫顿的观点，

[fɔːr; fər] ['hæri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] .
for Harry was a favourite with every one who knew him .
为了 哈里 曾是 一个 最喜欢的 和 每一个 一 WHO 知道 他 .

因为哈利深受所有认识他的人的喜爱。

[ɔːl'ðoʊ] ['hæri] ['mɛriˌwɛðər] [hæd; həd][nɑːt] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɪknɪk] ,
Although Harry Merryweather had not arrived for the picnic ,
虽然 哈里 梅利威瑟 有 不是 到达的 为了 这 野餐 ,

虽然哈里·梅里韦瑟没有来参加野餐，

[hɪz; ɪz] [frendz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ['veri] [mʌtʃ] ,
his friends appeared to be enjoying themselves very much ,
他的 朋友们 出现 到 是 享受 他们自己 非常 很多 ,

他的朋友们看起来玩得很开心。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['gɪglɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] ,
judging by the smiles and giggling and the chattering ,
评判 经过 这 微笑 和 咯咯笑 和 这 喋喋不休 ,

从他们的笑容、咯咯笑声和叽叽喳喳声来看，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] [wɪtʃ] [ə'roʊz] [wen] [oʊld]['mɪstər][tɑːm] ,

and	the	occasional	shouts	of	laughter	which	arose	when	old	Mr	Tom	Sowton	,
和	这	偶然	喊叫	的	笑声	哪个	出现	什么时候	老的	先生	汤姆	索顿	,

[ænd; ənd]['flɔːrɪd] ,

and	florid	,
和	佛罗里达	,

偶尔还会传来老汤姆·索顿先生和红润的脸庞发出的笑声，

[fæt]['mɪstər] ['bɪli] ['bəːnəbiː] , ['ʌtəd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][dʒoʊks] .

fat	Mr	Billy	Burnaby	,	uttered	some	of	their	jokes	.
胖的	先生	比利	本拿比	,	说出	一些	的	他们的	笑话	.

胖胖的比利·伯纳比先生讲了一些他们的笑话。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['piːp(ə)l] [huː] ['ʌtəd] [gʊd] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Not	that	they	were	the	only	people	who	uttered	good	things	,	but	they	were
不是	那	他们	是	这	仅有的	人们	WHO	说出	好的	事物	,	但	他们	是

[prə'fest] ['dʒəʊkəz] ,

professed	jokers	,
声称	小丑	,

当然，他们并非唯一说好话的人，但他们自称是爱开玩笑的人。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['meri] ; ['mɪstər] ['bəːnəbiː] ,

and	seemed	to	consider	it	their	duty	to	make	people	merry	;	Mr	Burnaby	,
和	似乎	到	考虑	它	他们的	责任	到	制作	人们	欢乐	;	先生	本拿比	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

他们似乎认为让人们开心是他们的职责；伯纳比先生确实如此。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] ['piːp(ə)l] [læf] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

if	he	could	not	make	people	laugh	at	what	he	said	,
如果	他	可以	不是	制作	人们	笑	在	什么	他	说	,

如果他说的话不能逗人发笑，

[meɪd] [ðem; ðəm] [læf] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .

made	them	laugh	at	what	he	did	.
制成	他们	笑	在	什么	他	做过	.

他的所作所为让他们哈哈大笑。

[ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['kwɔːrtərz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [sʌm; səm]

The	party	had	come	from	various	quarters	in	the	neighbourhood	,	some
这	派对	有	来	从	各种各样的	四分之一	在	这	邻里	,	一些

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['ɪnlənd] ,

from	a	distance	inland	,
从	一个	距离	内陆	,

这些人来自附近各个地方，也有一些人来自内陆较远的地方。

[ɪn] ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['fæməliz] [huː] [lɪvd] [ɑːn][ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [koʊst] ,

in	carriages	,	and	two	or	three	families	who	lived	on	or	near	the	coast	,
在	马车	,	和	二	或者	三	家庭	WHO	居住地	在	或者	靠近	这	海岸	,

乘坐马车，以及居住在沿海或附近的两三户人家，

[ɪn] [tuː] ['prɪti] [jɑːt] , [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .

in	two	pretty	yachts	,	which	lay	at	anchor	in	the	bay	.
在	二	漂亮的	游艇	,	哪个	躺	在	锚	在	这	湾	.

两艘漂亮的游艇停泊在海湾里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['mɪstər] ['mɔːtən] , ['deɪvɪdz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]

One	of	them	belonged	to	Mr	Moreton	,	David's	father	,	and	the	other	to
一	的	他们	属于	到	先生	莫顿	,	大卫的	父亲	,	和	这	其他	到

['kæptɪn] ['raɪmɝ] ,

Captain	Rymer	,
队长	莱默	,

其中一栋属于大卫的父亲莫顿先生，另一栋属于莱默船长。

[wɪð; wɪθ] [huːz] ['fæməli]['deɪvɪd][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

with	whose	family	David	was	as	much	at	home	as	with	his	own	;
和	谁	家庭	大卫	曾是	作为	很多	在	家	作为	和	他的	自己的	;

大卫和他们的家人相处得就像在自己家一样自在；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['meri] , ['kæptɪn] - ['dɔːtər] ,

and	he	and	his	sisters	looked	upon	Mary	,	Captain	Rymer's	daughter	,
和	他	和	他的	姐妹	看起来	之上	玛丽	,	队长	-	女儿	,

他和他的姐妹们望着莱默船长的女儿玛丽，

[kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstər] .

quite	in	the	light	of	a	sister	.
相当	在	这	光	的	一个	姐姐	.

完全是出于姐妹之情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [wel] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'fekʃənz] .

She	was	,	indeed	,	a	very	charming	little	girl	,	well	worthy	of	their	affections	.
她	曾是	,	的确	,	一个	非常	迷人	小的	女孩	,	出色地	值得	的	他们的	情感	.

她的确是个非常讨人喜欢的小女孩，完全值得他们喜爱。

[ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪknɪk][wʌz; wəz] [kən'kluːdid] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,

The	first	course	of	the	picnic	was	concluded	—	that	is	to	say	,	the	chickens	,
这	第一的	课程	的	这	野餐	曾是	结束	—	那	是	到	说	,	这	鸡	,

[ænd; ənd][hæmz] ,

and	hams	,
和	火腿	,

野餐的第一道菜——也就是鸡肉和火腿——已经吃完了。

[ænd; ənd] [paɪz] , [ænd; ənd][koʊld] [biːf] , [ænd; ənd] [tʌŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [səbs'tænʃlz]

and	pies	,	and	cold	beef	,	and	tongues	,	and	a	few	other	substantials
和	馅饼	,	和	寒冷的	牛肉	,	和	舌头	,	和	一个	很少	其他	实质

[wɜːr; wər] [pʊʃt] [bæk] ;

were	pushed	back	;
是	推动	后退	;

馅饼、冷牛肉、牛舌和其他一些大餐都被推了回去；

[ðə; ði] [pə'tetoz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔɪld] [ɪn][sɔːlt]['wɔːtər] , ['hævɪŋ] [bɪn] [prə'naʊnst] ['eksələnt]

the	potatoes	,	which	had	been	boiled	in	salt	water	,	having	been	pronounced	excellent
这	土豆	,	哪个	有	到过	煮沸	在	盐	水	,	拥有	到过	发音	出色的

.

:

.

这些土豆是用盐水煮熟的，据说味道极佳。

[ðə; ði] [tɑːts] [ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] [fruːt] , ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [fɪgz] [ænd; ənd] [greɪps] , [wɜːr; wər]

The	tarts	and	cakes	and	fruit	,	peaches	and	figs	and	grapes	,	were
这	蛋挞	和	蛋糕	和	水果	,	桃子	和	无花果	和	葡萄	,	是

[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

brought	to	the	front	,
带来	到	这	正面	,

馅饼、蛋糕、水果，比如桃子、无花果和葡萄，都被端到了前面。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'went] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] , [wen] ['sʌd(ə)nli] ['deɪvɪd] ['mɔːtən] , ['lʊkɪŋ]

and	underwent	the	admiration	they	deserved	,	when	suddenly	David	Moreton	,	looking
和	经历了	这	钦佩	他们	应得的	,	什么时候	突然	大卫	莫顿	,	寻找

[ʌp] , [reɪzd] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] ,

up	,	raised	a	loud	shout	,
向上	,	提高	一个	大声	喊	,

他们正享受着应有的赞赏，突然，大卫·莫顿抬起头，大声喊了一声。

[ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [weɪvd] [ðem; ðəm] ['viːəməntli]

and	,	jumping	to	his	feet	,	clapped	his	hands	and	waved	them	vehemently
和	,	跳	到	他的	脚	,	鼓掌	他的	双手	和	挥手	他们	强烈地

.

:

.

他猛地站起身，拍着手，用力地挥舞着。

[ðə; ði] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] ['ekəud] [ɪn] ['dɪfrənt] [kiːz] [baɪ] ['meni] ['ʌðər] ,

The	shout	was	echoed	in	different	keys	by	many	others	,
这	喊	曾是	回声	在	不同的	钥匙	经过	许多	其他的	,

其他人也用不同的语调回应了这声呼喊。

[ænd; ənd][ɔːl] ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['deɪvɪd][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] , [ðeɪ] [sɔː] ,

and	all	turning	their	eyes	in	the	direction	David	was	pointing	,	they	saw	,
和	全部	转弯	他们的	眼睛	在	这	方向	大卫	曾是	指向	,	他们	锯	,

于是，他们都顺着大卫所指的方向望去，看见：

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

on	the	top	of	the	cliff	a	boy	,
在	这	顶部	的	这	悬崖	一个	男生	,

悬崖顶上有一个男孩，

[ɑːn] [huːz] ['dʒækɪt][ænd; ənd][kæp][ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][goʊld] [leɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [snoʊ] -

on	whose	jacket	and	cap	the	glitter	of	a	little	gold	lace	and	his	snow	-
在	谁	夹克	和	帽	这	闪光	的	一个	小的	金子	蕾丝	和	他的	雪	-

[waɪt] ['traʊzərz] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['hɪroʊ][ɪn]['embrioʊ] ,

white	trousers	proclaimed	him	to	be	that	hero	in	embryo	,
白色的	裤子	宣布	他	到	是	那	英雄	在	胚胎	,

他外套和帽子上闪闪发光的金色蕾丝，以及雪白的裤子，都表明他就是那个正在孕育中的英雄。

[ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] .

a	midshipman	.
一个	海军学员	.

一名海军学员。

['hævɪŋ] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

Having	looked	about	him	for	a	few	seconds	,
拥有	看起来	关于	他	为了	一个	很少	秒	,

他环顾四周几秒钟后，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [klɪf] [æt; ət][soʊ] ['siːmɪŋli] ['breɪknek] [ə; eɪ] [spiːd] ,

he	began	to	descend	the	cliff	at	so	seemingly	breakneck	a	speed	,
他	开始	到	下降	这	悬崖	在	所以	似乎	断颈	一个	速度	,

他开始以惊人的速度向下攀爬悬崖，

[ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʃriːkt] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ker] ,

that	several	of	the	ladies	shrieked	out	to	him	to	take	care	,
那	一些	的	这	女士们	尖叫	出去	到	他	到	拿	关心	,

好几个女人都尖叫着让他注意安全，

[ænd; ənd] ['meri] ['raɪmɝ] [tɜːrnd] ['sʌmwʌt] [peɪl] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][ðə; ði]

and	Mary	Rymer	turned	somewhat	pale	and	stood	looking	anxiously	as	the
和	玛丽	莱默	转向	有些	苍白	和	站立	寻找	焦虑地	作为	这

[jʌŋ] ['seɪlər] [drɑːpt] [frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɑːk] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

young	sailor	dropped	from	one	point	of	rock	to	another	,
年轻的	水手	掉落	从	一	观点	的	岩石	到	其他	,

玛丽·莱默脸色有些苍白，焦急地站在那里，看着年轻的水手从一块岩石跳到另一块岩石上。

[ɔːr][slɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [ɪn'klaɪn] ,

or	slid	down	a	steep	incline	,
或者	滑行	向下	一个	陡	倾斜	,

或者从陡坡上滑下来，

[ɔːr] [swʌŋ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ʃrʌbz] [ɔːr] [tʌfts] [ʌv; əv] [græs] [tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] [bɪ'loʊ]

or	swung	himself	by	the	branches	of	shrubs	or	tufts	of	grass	to	the	ledge	below
或者	摇摆	他自己	经过	这	分支	的	灌木	或者	簇绒	的	草	到	这	壁架	以下

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

或者抓住灌木枝条或草丛荡到下面的岩架上，

[ænd; ənd][ræn] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [brɔːd] ['haɪweɪ] ,

and	ran	along	it	as	if	it	had	been	a	broad	highway	,
和	跑	沿着	它	作为	如果	它	有	到过	一个	广阔	公路	,

他沿着它奔跑，仿佛那是一条宽阔的公路。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [fɔːls] [step] [maɪt] [hæv; həv] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] .

though	a	false	step	might	have	proved	his	destruction	.
尽管	一个	错误的	步	可能	有	已证实	他的	破坏	.

然而，一步走错就可能导致他的毁灭。

[wʌns] [hiː; hi] [stɑːpt] .

Once	he	stopped	.
一次	他	停止	.

他停下来之后。

[tuː; tə][goʊ] [bæk] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'send] [siːmd] ['ɔːlmoʊst]

To	go	back	was	impossible	,	and	to	attempt	to	descend	seemed	almost
到	去	后退	曾是	不可能的	,	和	到	试图	到	下降	似乎	几乎

['sɜːrt(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] .

certain	destruction	.
肯定	破坏	.

返回已不可能，而试图下降几乎等同于自取灭亡。

['mɪstər] [ænd; ənd] ['bɪli] ['bəːnəbiː] [dʒʌmpt] [ʌp] , ['ɔːlmoʊst] ['drægɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] ,

Mr	Sowton	and	Billy	Burnaby	jumped	up	,	almost	dragging	away	the	tablecloth	,
先生	索顿	和	比利	本拿比	跳了起来	向上	,	几乎	拖拽	离开	这	桌布	,

[ʌp'setɪŋ] [tɑːts] , [ænd; ənd] [fruːt] - ['dɪʃɪz] ,

upsetting	tarts	,	and	fruit	-	dishes	,
镦	蛋挞	,	和	水果	-	菜肴	,

索顿先生和比利·伯纳比猛地跳了起来，差点把桌布都扯下来，弄翻了馅饼和水果拼盘。

[ænd; ənd] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

and	bottles	of	wine	,	and	all	the	other	things	,
和	瓶子	的	葡萄酒	,	和	全部	这	其他	事物	,

还有葡萄酒，以及其他所有东西。

[wen] ['hæri] [geɪv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [sprɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ledʒ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [aɪ] [hæd; həd]

when	Harry	gave	a	tremendous	spring	to	a	ledge	which	his	sharp	eye	had
什么时候	哈里	给予	一个	巨大的	春天	到	一个	壁架	哪个	他的	锋利的	眼睛	有

[dɪ'tektɪd] ,

detected	,
检测到	,

哈利猛地一跃，跳到他敏锐的目光所发现的一处岩架上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ['æftərwərdz] ['stændɪŋ] [seɪf] [ɑ:n][ðə; ði][sændz][ænd; ənd]

and	was	in	a	few	seconds	afterwards	standing	safe	on	the	sands	and
和	曾是	在	一个	很少	秒	然后	常设	安全的	在	这	沙子	和

['ʃeɪkɪŋ] [hændz] ['wɔ:rmli] [wɪð; wɪθ]['evribɑ:di; 'evribʌdi]['prez(ə)nt] .

shaking	hands	warmly	with	everybody	present	.
摇晃	双手	热情地	和	大家	展示	.

几秒钟后，他便安全地站在沙滩上，热情地与在场的每个人握手。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]['mɪstər][tɑ:m] [ænd; ənd] ['bɪli] ['bə:nəbi:] ,

When	he	came	to	Mr	Tom	Sowton	and	Billy	Burnaby	,
什么时候	他	来了	到	先生	汤姆	索顿	和	比利	本拿比	,

当他来到汤姆·索顿先生和比利·伯纳比先生面前时，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rʌŋ] [i:tʃ]

it	might	have	been	supposed	from	the	way	in	which	they	wrung	each
它	可能	有	到过	据称	从	这	方式	在	哪个	他们	拧干	每个

['ʌðɚz] [hændz] ,

other's	hands	,
其他的	双手	,

从他们紧紧握住对方双手的举动来看，或许就能猜到这一点。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['weɪdʒər] ['pendɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][fɜ:rst] [twɪst] [ɔ:f][hɪz; ɪz]

that	there	was	a	wager	pending	as	to	which	should	first	twist	off	his
那	那里	曾是	一个	赌注	待办的	作为	到	哪个	应该	第一的	捻	离开	他的

['frɛndz] [fɪst] .

friend's	fist	.
朋友们	拳头	.

他们之间打赌，看谁先扭断朋友的拳头。

“ ['fɔ:rtʃənətli] , [wi:; wi] ['hævnt] ['i:tn] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] , ['hæri] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər]

“	Fortunately	,	we	haven't	eaten	up	all	the	good	things	,	Harry	,	”	exclaimed	Mr
“	幸运的是	,	我们	还没有	吃	向上	全部	这	好的	事物	,	哈里	,	”	惊呼	先生

, ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] ,

Sowton	,	dragging	the	midshipman	,
索顿	,	拖拽	这	海军学员	,

“幸好我们还没把所有好吃的都吃光，哈里，”索顿先生一边说着，一边拉着这位海军学员。

['nʌθɪŋ] [loʊθ] , [tu:; tə][ðə; ði] [wel] - [spred] [klɔ:θ] .

nothing	loth	,	to	the	well	-	spread	cloth	.
没有什么	洛斯	,	到	这	出色地	-	传播	布	.

对铺好的布料，我毫无怨言。

“ [naʊ] ['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['bə:nəbi:] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [fi:d] [ju:; jʊ] .

“	Now	open	your	mouth	,	and	Burnaby	and	I	will	try	and	feed	you	.
“	现在	打开	你的	嘴	,	和	本拿比	和	我	将要	尝试	和	喂养	你	.

“现在张开嘴，我和伯纳比会试着喂你吃东西。”

[wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][fɜ:rst] , — [bi:f] , [ɔ:r] ['pʊdɪŋ] , [ɔ:r][ə; eɪ] [pi:tʃ] , [ɔ:r][ə; eɪ] [tʌŋ] ,

What	will	you	have	first	,	—	beef	,	or	pudding	,	or	a	peach	,	or	a	tongue	,
什么	将要	你	有	第一的	,	—	牛肉	,	或者	布丁	,	或者	一个	桃	,	或者	一个	舌头	,

你先想吃什么？牛肉、布丁、桃子还是舌头？

[ɔːr][ə; eɪ][koʊld] ['tʃɪkɪn] ?

or	**a**	**cold**	**chicken**	**?**
或者	一个	寒冷的	鸡	?

还是冷鸡?

[oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] , [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['drʌmstɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meriθɔːt] [left] .

Oh	**dear**	**me**	**,**	**there**	**is**	**but**	**a**	**drumstick**	**and**	**a**	**merrythought**	**left**	**.**
哦	亲爱的	我	,	那里	是	但	一个	鸡腿	和	一个	快乐的思绪	左边	.

哎呀，只剩下一根鸡腿和一个美好的念头了。

[wɪtʃ] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ?

Which	**will**	**you**	**have**	**?**
哪个	将要	你	有	?

你想要哪一个?

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不!

[aɪ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] [ə'gen] , [ðə; ðɪ] ['drʌmstɪk] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [dɪʃ] ,

I	**see**	**I**	**am**	**wrong**	**again**	**,**	**the**	**drumstick**	**is**	**in**	**the**	**dish**	**,**
我	看	我	是	错误的	再次	,	这	鸡腿	是	在	这	盘子	,

看来我又错了，鸡腿在盘子里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['meriθɔːt] [ɪz][ɪn][maɪ] [hed] , [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [kəm'pænjənz] .

and	**the**	**merrythought**	**is**	**in**	**my**	**head**	**,**	**with**	**numerous**	**companions**	**.**
和	这	快乐的思绪	是	在	我的	头	,	和	很多的	同伴	.

而这欢快的思绪，还有许多同伴，一直萦绕在我的脑海里。

[dʌz] ['enibɑːdi] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?

Does	**anybody**	**wish**	**to**	**know**	**what**	**they**	**are**	**?**
做	任何人	希望	到	知道	什么	他们	是	?

有人想知道它们是什么吗?

[aɪl] [fɪl] [maɪ]['neɪv(ə)l] ['frɛndz] [pleɪt] [fɜːrst][wɪð; wɪθ][koʊld] [biːf] [ænd; ənd] ['mʌstərd] , [ænd; ənd] [ðen]

I'll	**fill**	**my**	**naval**	**friend's**	**plate**	**first**	**with**	**cold**	**beef**	**and**	**mustard**	**,**	**and**	**then**
患病的	充满	我的	海军	朋友们	盘子	第一的	和	寒冷的	牛肉	和	芥末	,	和	然后

[ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] .

inform	**you**	**.**
通知	你	.

我先给我的海军朋友的盘子里盛上冷牛肉和芥末，然后再告诉你。

〃 [ðʌs] [ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ræn][ɑːn] .

〃	**Thus**	**the**	**old**	**gentleman**	**ran**	**on**	**.**
〃	因此	这	老的	绅士	跑	在	.

于是，老先生继续跑了下去。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['hæri] ,

He	**kept**	**his**	**word**	**with**	**regard**	**to**	**Harry**	**,**
他	保留	他的	单词	和	看待	到	哈里	,

他信守了对哈利的承诺。

[huː] ['veri] [suːn] [baɪ]['dɪlɪdʒənt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrti] ,

who	**very**	**soon**	**by**	**diligent**	**application**	**caught**	**up**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**party**	**,**
WHO	非常	很快	经过	勤奋	应用	捕捉	向上	这	休息	的	这	派对	,

他很快通过勤奋努力赶上了其他人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mens] [ɑːn][ðə; ðɪ] [tɑːts] [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] .

and	**was**	**able**	**to**	**commence**	**on**	**the**	**tarts**	**and**	**peaches**	**.**
和	曾是	有能力的	到	开始	在	这	蛋挞	和	桃子	.

于是便开始制作馅饼和桃子。

[ɔːl] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [waɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə]

All	**the**	**gentlemen**	**asked**	**him**	**to**	**take**	**wine**	**,**	**and**	**the**	**ladies**	**were**	**eager**	**to**
全部	这	先生们	问	他	到	拿	葡萄酒	,	和	这	女士们	是	渴望的	到

[hɪr] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] .

hear	**his**	**adventures**	**.**
听到	他的	冒险	.

男士们都请他喝酒，女士们则急切地想听他讲述冒险经历。

[hiː; hi] ['briːfli] [rɪ'kaʊntid] [ðem; ðəm] [ɪn] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] ['mænər] ,

He	**briefly**	**recounted**	**them**	**in**	**an**	**animated**	**manner**	**,**
他	简要地	叙述	他们	在	一个	动画	方式	,

他生动地简要地叙述了这些事，

[fɔːr; fər] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət] [siː] ,

for	**as**	**he**	**had**	**been**	**little**	**more**	**than**	**a**	**year**	**at**	**sea**	**,**
为了	作为	他	有	到过	小的	更多的	比	一个	年	在	海	,

因为他出海时间不过一年多，

['evriθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [dʌn] [hæd; həd] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] ['nɑːv(ə)lti] .

everything	**he**	**had**	**seen**	**and**	**done**	**had**	**the**	**freshness**	**of**	**novelty**	**.**
一切	他	有	已见	和	完毕	有	这	新鲜	的	新奇	.

他所见所闻、所经历的一切都充满了新鲜感。

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gælənt] [ˌæri'θjuːzə] ['frɪgət] ,

He	**belonged**	**to**	**the**	**gallant**	**Arethusa**	**frigate**	**,**
他	属于	到	这	英勇	阿瑞图萨	护卫舰	,

他隶属于英勇的阿瑞图萨号护卫舰。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pʊt] ['ɪntuː] ['plɪməθ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kruːz] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] ,

which	**had**	**put**	**into**	**Plymouth**	**from**	**a**	**successful**	**cruise**	**in**	**the**	**Bay**	**of**	**Biscay**	**,**
哪个	有	放	进入	普利茅斯	从	一个	成功的	巡航	在	这	湾	的	比斯开	,

[wer] ,

where	**,**
在哪里	,

该船此前在比斯开湾成功航行后抵达普利茅斯，

['æftər] ['kæptʃərɪŋ] ['sevrəl] ['maɪnər] ['praɪzɪz] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['vælјuː] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [æn; ən]

after	**capturing**	**several**	**minor**	**prizes**	**of**	**considerable**	**value**	**,**	**she**	**had**	**taken**	**an**
后	捕捉	一些	次要的	奖品	的	大量	价值	,	她	有	已采取	一个

['ɛnəmiːz] ['frɪgət] [ʌv; əv] ['iːkwəl] [fɔːrs] .

enemy's	**frigate**	**of**	**equal**	**force**	**.**
敌人的	护卫舰	的	平等的	力量	.

在俘获几艘价值不菲的小艇后，她又俘获了一艘实力相当的敌方护卫舰。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['kɑːnsɪkwentli] [gɑːt] [liːv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [siː]

He	**had**	**consequently**	**got**	**leave**	**for**	**a**	**few**	**days**	**to**	**come**	**home**	**and**	**see**
他	有	最后	得到	离开	为了	一个	很少	天	到	来	家	和	看

[hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] .

his	**widowed**	**mother**	**.**
他的	寡	母亲	.

因此，他获准休假几天回家探望寡居的母亲。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [sʌn] ; [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ,

He	**was**	**her**	**only**	**son**	**;**	**her**	**husband**	**had**	**been**	**an**	**officer**	**in**	**the**	**army**	**,**
他	曾是	她	仅有的	儿子	;	她	丈夫	有	到过	一个	官	在	这	军队	,

他是她唯一的儿子；她的丈夫曾是陆军军官。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l] ; [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [dʒeɪn][kʊd; kəd]['nevər][bi:; bi] [ɪn'djʊst] [tu:; tə]

and	was	killed	in	battle	;	her	daughter	Jane	could	never	be	induced	to
和	曾是	被杀	在	战斗	;	她	女儿	简	可以	绝不	是	诱导	到

[li:v] [hɜ:r; hər] ,

leave	her	,
离开	她	,

她在战斗中阵亡；她的女儿简始终不愿离开她。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][send] ['hæri] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['pɪknɪk]['æftər][hi:; hi][hæd; həd]

but	they	had	promised	to	send	Harry	on	to	the	picnic	after	he	had
但	他们	有	承诺	到	发送	哈里	在	到	这	野餐	后	他	有

[in'dʌldʒd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] .

indulged	them	with	a	little	of	his	society	.
沉溺其中	他们	和	一个	小的	的	他的	社会	.

但他们答应过，在哈利稍微招待他们一下之后，就会送他去野餐。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ə; eɪ] [tʃæns] [kən'veɪəns] ,

He	had	come	by	a	chance	conveyance	,
他	有	来	经过	一个	机会	输送	,

他偶然搭车而来。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

knowing	that	he	should	be	able	to	return	with	some	of	his	friends	.
会心	那	他	应该	是	有能力的	到	返回	和	一些	的	他的	朋友们	.

他知道自己应该能和一些朋友一起回来。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tu:; tə][sɪt] [lɔ:ŋ] ['æftər] ['dɪnər] ,

In	those	days	it	was	the	custom	to	sit	long	after	dinner	,
在	那些	天	它	曾是	这	风俗	到	坐	长的	后	晚餐	,

那时人们习惯饭后久坐。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]['pɪknɪk]['pi:p(ə)l] [kən'sʊmd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][taɪm] [raʊnd]

and	even	at	a	picnic	people	consumed	a	considerable	amount	of	time	round
和	甚至	在	一个	野餐	人们	消耗	一个	大量	数量	的	时间	圆形的

[ðə; ði] [klɔ:θ] .

the	cloth	.
这	布	.

即使在野餐时，人们也会花相当多的时间围着这块布转。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [broʊk]['ɪntu:] ['seprət] ['pɑ:rtiz] .

At	length	,	however	,	they	got	up	and	broke	into	separate	parties	.
在	长度	,	然而	,	他们	得到	向上	和	打破	进入	分离	各方	.

但最终，他们起身各自散去。

[sʌm; səm] [went] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [sʌm; səm][ɪn] [ə'nʌðər] .

Some	went	in	one	direction	,	some	in	another	.
一些	去	在	一	方向	,	一些	在	其他	.

有些人朝一个方向走去，有些人朝另一个方向走去。

[ðə; ði]['eldəz][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][sɪt] [stɪl] , [ɔ:r] [went] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] ;

The	elders	were	more	inclined	to	sit	still	,	or	went	only	a	little	way	up	the	cliff	;
这	长者	是	更多的	倾斜	到	坐	仍然	,	或者	去	仅有的	一个	小的	方式	向上	这	悬崖	;

老人们更倾向于静静地坐着，或者只沿着悬崖走一小段路；

[bʌt; bət] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [klaɪmd] [ʌp][baɪ]

but	several	of	the	grown	-	up	young	ladies	and	gentlemen	climbed	up	by
但	一些	的	这	生长	-	向上	年轻的	女士们	和	先生们	攀登	向上	经过

['sʌmwʌt] [sti:p] [pæðz] [tu:; tə][ðə; ði] [daʊnz] [ə'bʌv] .

somewhat	steep	paths	to	the	downs	above	.
有些	陡	路径	到	这	下坡	多于	.

但有好几位成年的年轻男女沿着有些陡峭的小路爬上了上面的山坡。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] , [ðə; ði] [taɪd] ['biːɪŋ] [loʊ] ,

The	younger	ones	,	the	tide	being	low	,
这	年轻	一个	,	这	潮	存在	低的	,

年纪小的孩子，因为正值退潮期，

['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [prɪ'fɜːrd] ['skræmblɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [siː] - [ə'neməniz] ,

very	naturally	preferred	scrambling	out	on	the	rocks	in	search	of	sea	-	anemones	,
非常	自然	首选	争抢	出去	在	这	岩石	在	搜索	的	海	-	海葵	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'riːn] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

and	other	marine	curiosities	.
和	其他	海洋	奇闻异事	.

他很自然地喜欢爬到岩石上去寻找海葵和其他海洋奇观。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] [prə'dʒektɪŋ] ['rɑːks] ['fɔːmiŋ] [smɔːl] [beɪz] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [beɪ] ,

There	were	numerous	projecting	rocks	forming	small	bays	in	the	large	bay	,
那里	是	很多的	投影	岩石	成型	小的	海湾	在	这	大的	湾	,

大海湾里有许多突出的岩石，形成了许多小海湾。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kəm'pliːtli] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɑːrtiz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	thus	completely	hiding	the	different	parties	from	each	other	.
和	因此	完全地	隐藏	这	不同的	各方	从	每个	其他	.

从而完全将各方彼此隔离开来。

[noʊ] [tuː] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mɔːr] [sɪn'sɪr] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

No	two	boys	could	have	had	a	more	sincere	regard	for	each	other	than
不	二	男孩们	可以	有	有	一个	更多的	真诚	看待	为了	每个	其他	比

[hæd; həd] ['deɪvɪd] ['mɔːtən] [ænd; ənd] ['hæri] ['mɛriˌwɛðər] .

had	David	Moreton	and	Harry	Merryweather	.
有	大卫	莫顿	和	哈里	梅利威瑟	.

没有哪个男孩能比大卫·莫顿和哈里·梅里韦瑟更真挚地尊重彼此。

['deɪvɪd] [wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] ['hæri] ,

David	was	longing	to	go	to	sea	with	Harry	,
大卫	曾是	渴望	到	去	到	海	和	哈里	,

大卫一直渴望和哈里一起出海。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] .

but	his	father	was	greatly	averse	to	his	going	.
但	他的	父亲	曾是	非常	反	到	他的	去	.

但他父亲非常反对他去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , [ænd; ənd] [er] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['prɑːpərti] .

He	was	the	eldest	son	,	and	heir	to	a	large	property	.
他	曾是	这	长子	儿子	,	和	继承人	到	一个	大的	财产	.

他是长子，也是一大笔财产的继承人。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ([lɔːŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz])

As	the	boys	had	been	separated	for	so	long	a	time	(	long	in	their	lives	)
作为	这	男孩们	有	到过	分开	为了	所以	长的	一个	时间	(	长的	在	他们的	生活	)

,

,

,

由于这两个男孩已经分开很长时间了（在他们的一生中很长一段时间），

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

they	had	a	great	deal	to	say	to	each	other	.
他们	有	一个	伟大的	交易	到	说	到	每个	其他	.

他们之间有很多话要对彼此说。

[ðeɪ] ['kɑːnsɪkwentli] ['stroʊld] [ə'weɪ] ,

They	consequently	strolled	away	,
他们	最后	漫步	离开	,

于是他们漫步离开。

[fə'getiŋ] [wʌt] ['meri] ['raɪmɝ] [ɔːr][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fer] [kəm'pænjənz] [maɪt] [hæv; həv]

forgetting	what	Mary	Rymer	or	the	rest	of	their	fair	companions	might	have
遗忘	什么	玛丽	莱默	或者	这	休息	的	他们的	公平的	同伴	可能	有

[θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gæləntri] ,

thought	of	their	gallantry	,
想法	的	他们的	英勇	,

他们全然不顾玛丽·莱默或其他美丽同伴们会如何看待他们的英勇行为。

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sændz] , [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] ,

in	and	out	along	the	sands	,	round	the	points	and	over	the	rocks	,
在	和	出去	沿着	这	沙子	,	圆形的	这	积分	和	超过	这	岩石	,

沿着沙滩进出，绕过岬角，翻过岩石，

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['pɪknɪk]

till	they	had	got	to	a	considerable	distance	from	the	place	where	the	picnic
直到	他们	有	得到	到	一个	大量	距离	从	这	地方	在哪里	这	野餐

[hæd; həd] [bɪn] [held] .

had	been	held	.
有	到过	握住	.

直到他们到达了距离野餐地点相当远的地方。

[ə; eɪ][draɪ] [rɑːk] , [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

A	dry	rock	,	high	above	the	water	,
一个	干燥	岩石	,	高的	多于	这	水	,

一块高出水面的干燥岩石

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [baɪ]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [ledʒ] [kə'nektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

which	they	could	reach	by	going	along	a	ledge	connecting	it	with	the	mainland	,
哪个	他们	可以	抵达	经过	去	沿着	一个	壁架	连接	它	和	这	大陆	,

他们可以通过沿着连接陆地和大陆的岩架到达那里。

['temptɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['skræmb(ə)l] [aʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

tempted	them	to	scramble	out	to	it	.
受诱惑	他们	到	争夺	出去	到	它	.

这诱使他们争先恐后地冲向那里。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [naɪs] ['koʊzi] , [draɪ] [nʊk] , [wer] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,

There	they	chose	a	nice	cosy	,	dry	nook	,	where	,	sitting	down	,
那里	他们	选择	一个	好的	舒适	,	干燥	角落	,	在哪里	,	坐着	向下	,

他们在那里选了一个舒适干燥的角落，坐了下来，

[ðə; ði]['wɔːtər] [ɪ'miːdiətli] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [saɪt] .

the	water	immediately	around	them	was	hidden	from	their	sight	.
这	水	立即地	大约	他们	曾是	隐	从	他们的	视线	.

他们周围的水面都被遮挡住了，看不见。

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] .

This	circumstance	must	be	remembered	.
这	环境	必须	是	记得	.

必须记住这种情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

It	was	very	delightful	.
它	曾是	非常	愉快	.

非常愉快。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [sed] [wʌn] - [hæf] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]

They	had	not	yet	said	one	-	half	of	what	they	had	got	to	say	to	each	other
他们	有	不是	然而	说	一	-	一半	的	什么	他们	有	得到	到	说	到	每个	其他

,

,

,

他们之间还有一半的话想对彼此说，却还没说完。

[soʊ] [ðeɪ] [sæt][ɑːn] ['tɔːkɪŋ] ['iːgərli] ,

so	they	sat	on	talking	eagerly	,
所以	他们	卫星	在	说	急切地	,

于是他们坐下来热烈地交谈起来。

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['siːwərd] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] [wɪtʃ] [glaidid] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['tʃæn(ə)l]

looking	out	seaward	and	watching	the	white	sails	which	glided	by	coming	up	channel
寻找	出去	向海	和	观看	这	白色的	帆	哪个	滑翔	经过	未来	向上	渠道

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] .

in	the	distant	horizon	.
在	这	遥远	地平线	.

眺望大海，看着远处地平线上，白色的帆船沿着海峡缓缓驶来。

['deɪvɪd] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] ['hæri] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,

David	was	so	delighted	with	the	accounts	Harry	gave	him	,
大卫	曾是	所以	高兴极了	和	这	账户	哈里	给予	他	,

大卫对哈里给他的账目非常满意。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ə'laʊ]

that	he	resolved	to	make	a	further	attempt	to	induce	his	father	to	allow
那	他	已解决	到	制作	一个	更远	试图	到	诱导	他的	父亲	到	允许

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [siː] .

him	to	go	to	sea	.
他	到	去	到	海	.

他决心再次尝试说服父亲允许他出海。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [oʊnd] [ðæt] ['hæri] , [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [hɪm'self] ,

It	must	be	owned	that	Harry	,	full	of	life	and	happiness	himself	,
它	必须	是	拥有	那	哈里	,	满的	的	生活	和	幸福	他自己	,

必须承认的是，哈利本人充满活力和快乐，

[hæd; həd] ['piktʃəd] ['oʊnli] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

had	pictured	only	the	bright	side	of	everything	.
有	如图所示	仅有的	这	明亮的	边	的	一切	.

之前只看到了事物光明的一面。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	had	described	the	courage	and	determination	to	win	with	which	he
他	有	描述	这	勇气	和	决心	到	赢	和	哪个	他

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] ,

and	his	shipmates	had	gone	into	action	,
和	他的	船友	有	已消失	进入	行动	,

他描述了他和战友们投入战斗时所展现出的勇气和必胜的决心。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [felt] [ɑːn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ænd; ənd]

and	the	enthusiasm	and	delight	they	had	felt	on	gaining	the	victory	and
和	这	热情	和	喜	他们	有	毛毡	在	获得	这	胜利	和

['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] ;

capturing	the	prize	;
捕捉	这	奖	;

以及他们在取得胜利和赢得奖品时所感受到的热情和喜悦；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kʌt] [daʊn] [ɪn] [ðer; ðər] [praɪm] ,

but	he	forgot	to	speak	of	the	death	of	some	cut	down	in	their	prime	,
但	他	忘了	到	说话	的	这	死亡	的	一些	切	向下	在	他们的	主要的	,

但他却忘记提及那些正值壮年却英年早逝的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , ['meni] [meɪmd] [ænd; ənd] ['krɪpld] [fɔːr; fər]

and	the	wounds	and	sufferings	of	others	,	many	maimed	and	crippled	for
和	这	伤口	和	苦难	的	其他的	,	许多	残废	和	残疾的	为了

[laɪf] .

life	.
生活	.

以及其他人的伤痛和苦难，许多人终身残疾。

[ðʌs] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['mɑːrkɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [taɪm] [went] [baɪ] .

Thus	they	talked	on	without	marking	how	the	time	went	by	.
因此	他们	谈话	在	没有	标记	如何	这	时间	去	经过	.

于是他们一直聊着，没有注意到时间的流逝。

['hɛriːz] [wɑːtʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔkt] [ʌp] ['kerfəli] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

Harry's	watch	,	which	he	had	locked	up	carefully	before	going	into	action	,
哈利的	手表	,	哪个	他	有	已锁定	向上	小心	前	去	进入	行动	,

哈利的手表，他在行动前已经仔细锁好了。

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɑːkt] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

had	been	destroyed	by	a	shot	which	had	knocked	the	desk	and	everything
有	到过	损毁	经过	一个	射击	哪个	有	敲门	这	桌子	和	一切

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] ;

in	it	to	pieces	;
在	它	到	件	;

被一枪击中，桌子和桌子上的所有东西都被打得粉碎；

[ænd; ənd]['deɪvɪd][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [wɪnd] [hɪz; ɪz] [ʌp] .

and	David	had	forgotten	to	wind	his	up	.
和	大卫	有	被遗忘的	到	风	他的	向上	.

大卫忘了给他的上弦。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [loʊ] ,

Suddenly	it	occurred	to	them	that	the	sun	was	getting	very	low	,
突然	它	发生	到	他们	那	这	太阳	曾是	获得	非常	低的	,

他们突然意识到太阳已经快落山了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

and	that	it	was	high	time	for	them	to	return	.
和	那	它	曾是	高的	时间	为了	他们	到	返回	.

他们早就该回来了。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [rɑːk] ,

They	jumped	up	to	scramble	back	over	the	rock	,
他们	跳了起来	向上	到	争夺	后退	超过	这	岩石	,

他们跳起来，争先恐后地爬过岩石。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [soʊ][ðæn; ðən] ['hæri] [kraɪd] [aʊt] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːt] !

but	no	sooner	had	they	done	so	than	Harry	cried	out	,	“	We	are	caught	!
但	不	很快	有	他们	完毕	所以	比	哈里	哭	出去	,	“	我们	是	捕捉	!

但他们刚一这么做，哈利就喊道：“我们被抓住了！”

” [ænd; ənd]['deɪvɪd] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðə; ði][taɪd][hæz; həz] ['rɪzn] [trə'mendəsli] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get]

”	and	David	exclaimed	,	“	The	tide	has	risen	tremendously	,	how	shall	we	get
”	和	大卫	惊呼	,	“	这	潮	有	升起	非常	,	如何	将	我们	得到

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ? ”

to	the	shore	?	”
到	这	支撑	?	”

大卫惊呼道：“潮水涨得厉害，我们怎么才能到岸边去呢？”

“ [swɪm] [ðer; ðər] , ” ['ænsər] ['hæri] ; “ [aɪ] [siː] [noʊ] ['ʌðər] [weɪ] .

“	Swim	there	,	”	answered	Harry	;	“	I	see	no	other	way	.
“	游泳	那里	,	”	回答	哈里	;	“	我	看	不	其他	方式	.

“游过去吧，”哈利回答说；“我想不出别的办法。”

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃaʊt] ['evər][soʊ][laʊd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] ,

If	we	were	to	shout	ever	so	loud	we	should	not	be	heard	,
如果	我们	是	到	喊	曾经	所以	大声	我们	应该	不是	是	听到	,

即使我们大声呼喊，也无人能听见。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] ['eni] [wʌn] [noʊz] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

and	I	do	not	suppose	any	one	knows	where	we	are	.
和	我	做	不是	认为	任何	一	知道	在哪里	我们	是	.

我想应该没有人知道我们身在何处。

〞 [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][rɑːk] ,

〞	By	this	time	they	had	got	to	the	inner	end	of	the	rock	,
〞	经过	这	时间	他们	有	得到	到	这	内	结尾	的	这	岩石	,

这时他们已经到达了岩石的内侧末端。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]

where	they	found	that	the	distance	between	them	and	the	shore	was	not	only
在哪里	他们	成立	那	这	距离	之间	他们	和	这	支撑	曾是	不是	仅有的

[kən'sɪdərəb(ə)l] ,

considerable	,
大量	,

他们发现，他们与海岸之间的距离不仅相当远，

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kɜːrənt] [swept] [raʊnd] [ðə; ði] [rɑːk] ,

but	that	a	strong	current	swept	round	the	rock	,
但	那	一个	强的	当前的	扫荡	圆形的	这	岩石	,

但一股强劲的水流绕过了岩石，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [bɪn] [kɑːm] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɑːt][ʌp] ['sʌmwʌt] ,

and	that	though	before	the	sea	had	been	calm	,	it	had	got	up	somewhat	,
和	那	尽管	前	这	海	有	到过	冷静的	,	它	有	得到	向上	有些	,

虽然之前海面平静，但现在却有些波涛汹涌。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ][sɜːrf][tuː; tə] [breɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	caused	a	surf	to	break	on	the	shore	.
和	导致	一个	冲浪	到	休息	在	这	支撑	.

并引起海浪拍打海岸。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

['deɪvɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['swɪmər] ,

David	was	a	first	-	rate	swimmer	,
大卫	曾是	一个	第一的	-	速度	游泳运动员	,

大卫是一名一流的游泳运动员。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [baɪ][hɪm'self][ɪn] ['stemɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

and	would	not	have	had	much	difficulty	by	himself	in	stemming	the	current	,
和	会	不是	有	有	很多	困难	经过	他自己	在	词干提取	这	当前的	,

他一个人就能轻松阻止这股潮流。

[ænd; ənd] ['lændɪŋ] [θruː] [ðə; ði][sɜːrf] ; [bʌt; bət] ['hæri] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['seɪlər] ,

and	landing	through	the	surf	;	but	Harry	,	though	a	sailor	,
和	降落	通过	这	冲浪	;	但	哈里	,	尽管	一个	水手	,

穿过海浪登陆；但哈里，虽然是个水手，

[hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɑːrt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [swɪm] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

had	not	learned	that	art	before	he	went	to	sea	,	and	could	swim	very	little	.
有	不是	学习	那	艺术	前	他	去	到	海	,	和	可以	游泳	非常	小的	.

他在出海前并没有学习过这门技艺，而且游泳水平也很差。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [haʊ] [ˈmeni] [ˈseɪləz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [swɪm] ,

It	is	extraordinary	how	many	sailors	in	those	days	could	not	swim	,
它	是	非凡的	如何	许多	水手们	在	那些	天	可以	不是	游泳	,

令人难以置信的是，当时竟然有那么多水手不会游泳。

[ænd; ənd] [lɔːst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] .

and	lost	their	lives	in	consequence	.
和	丢失的	他们的	生活	在	结果	.

结果失去了生命。

[ðeɪ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] , [swəːliŋ] [ˈwɔːtərz] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

They	stood	looking	at	the	foaming	,	swirling	waters	,	not	knowing	what	to	do	.
他们	站立	寻找	在	这	起泡	,	旋转	水	,	不是	会心	什么	到	做	.

他们站在那里，看着翻滚的浪花，不知所措。

“ [aɪ] [wʊd] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈhæri] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

“	I	would	try	it	,	”	said	Harry	at	length	,
“	我	会	尝试	它	,	”	说	哈里	在	长度	,

“我会试试的，”哈利最终说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [draʊn] [juː; jʊ][æz; əz] [wel]

“	but	I	am	afraid	if	I	were	to	give	in	that	I	should	drown	you	as	well
“	但	我	是	害怕的	如果	我	是	到	给	在	那	我	应该	溺水	你	作为	出色地

[æz; əz][maɪˈself] . ”

as	myself	.	”
作为	我	.	”

“但我担心，如果我屈服，就会连累你和我自己一起淹死。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [səˈpɔːrt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [drɪft] [ɪn] [ˈsʌmwer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	I	think	that	I	might	support	you	,	and	we	should	drift	in	somewhere	a	little
“	我	思考	那	我	可能	支持	你	,	和	我们	应该	漂移	在	某处	一个	小的

['fɜːrðər] [daʊn] ,

further	down	,
更远	向下	,

“我想我可能会支持你，我们应该再往下走一点，找到更合适的地方。”

[pərˈhæps] , ” [sed] [ˈdeɪvɪd] .

perhaps	,	”	said	David	.
也许	,	”	说	大卫	.

“或许吧，”大卫说。

“ [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [swept] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , ” [ˈænsər] [ˈhæri] .

“	Much	more	likely	that	we	should	be	swept	out	to	sea	,	”	answered	Harry	.
“	很多	更多的	可能	那	我们	应该	是	扫荡	出去	到	海	,	”	回答	哈里	.

“我们更有可能被海浪卷走，”哈利回答道。

“ [noʊ] , [noʊ] , [ˈdeɪvɪd] , [ðæt] [wɪl] [ˈnevər] [duː] .

“	No	,	no	,	David	,	that	will	never	do	.
“	不	,	不	,	大卫	,	那	将要	绝不	做	.

“不，不，大卫，那绝对不行。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [swɪm] [ɑːn] [ʃɔːr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][sɜːrf] [gets] [ˈhevɪərðənˈer] ,

You	can	swim	on	shore	before	the	surf	gets	heavier	,
你	能	游泳	在	支撑	前	这	冲浪	获得	较重	,

在海浪变大之前，你可以到岸边游泳。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɔːr] [ˈkæptɪn] [ˈraɪmɝ] [wɪl] [send] [ə; eɪ] [boʊt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ˈveri] [suːn] . ”

and	your	father	or	Captain	Rymer	will	send	a	boat	for	me	very	soon	.	”
和	你的	父亲	或者	队长	莱默	将要	发送	一个	船	为了	我	非常	很快	.	”

你父亲或者莱默船长很快就会派船来接我。”

“ [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [sprɪŋ] [taɪdz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [siː] [gets] [ʌp] [æt; ət] [ɔːl] ,
“ But these are spring tides , and if the sea gets up at all ,
” 但 这些 是 春天 潮汐 , 和 如果 这 海 获得 向上 在 全部 ,

“但这是春潮，如果海水上涨，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [suːn] [wɑːʃ] [raɪt] [ˈoʊvər] [ðɪs] [rɑːk] , ” [sed] [ˈdeɪvɪd] .
it will soon wash right over this rock , ” said David .
它 将要 很快 洗 正确的 超过 这 岩石 , ” 说 大卫 .

“它很快就会从这块岩石上流过，”大卫说。

“ [ðə; ði] [mɔːr] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [boʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jɑːt] ,
“ The more reason for you to hurry to get a boat from the yachts ,
” 这 更多的 原因 为了 你 到 匆忙 到 得到 一个 船 从 这 游艇 ,

“所以你更应该赶紧从游艇上租条船。”

” [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈmɪdʃɪpmən] .
” observed the midshipman .
” 观察到 这 海军学员 .

“海军学员说道。”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] , [ðeɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [tuː] [jɑːt] ,
While they were speaking , they observed the two yachts ,
尽管 他们 是 请讲 , 他们 观察到 这 二 游艇 ,

他们一边交谈，一边观察着那两艘游艇。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [bɪn] [hɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [lænd] , [ˈstændɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
which had hitherto been hid by a point of land , standing out to sea .
哪个 有 迄今为止 到过 隐藏 经过 一个 观点 的 土地 , 常设 出去 到 海 .

此前，它一直被一块伸向大海的陆地所遮蔽。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈnɔːrðərli] [smuːð] [ˈwɔːtər] [briːz] ,
They had come from the east with a fine northerly smooth water breeze ,
他们 有 来 从 这 东方 和 一个 美好的 北风 光滑的 水 微风 ,

他们从东方而来，伴随着和煦的北风。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [drɔːn] [ɔːf] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ,
but the wind had drawn off shore to the east ,
但 这 风 有 绘制 离开 支撑 到 这 东方 ,

但是风已经从近海向东吹去。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [flʌd] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [ˈtʃæn(ə)l] ,
and as the tide was at flood running up channel ,
和 作为 这 潮 曾是 在 洪水 跑步 向上 渠道 ,

当时正值涨潮，潮水涌入河道，

[ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [hæd; həd] [stʊd] [ɔːf] [ʃɔːr] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
the vessels had stood off shore to get the full strength of it .
这 船只 有 站立 离开 支撑 到 得到 这 满的 力量 的 它 .

这些船只停泊在近海，以便充分利用其威力。

[ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [wʌns] [ˌʌndərˈstʊd] ,
This the boys at once understood ,
这 这 男孩们 在 一次 理解 ,

男孩们立刻明白了这一点。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)l] .
but how they should have gone off without them was the puzzle .
但 如何 他们 应该 有 已消失 离开 没有 他们 曾是 这 谜 .

但他们怎么可能在没有这些人的情况下就离开呢？这才是令人费解的地方。

[ˈmætərz] [wɜːr; wər] [ˈgroʊɪŋ] [ˈsɪriəs] .
Matters were growing serious .
事情 是 生长 严肃的 .

事态变得十分严重。

['i:v(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['deɪvɪd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][faɪnd][ə; eɪ] [boʊt] ,

Even	should	David	reach	the	shore	,	he	might	not	find	a	boat	,
甚至	应该	大卫	抵达	这	支撑	,	他	可能	不是	寻找	一个	船	,

即使大卫到达岸边，他也未必能找到船。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [hi:; hi] [fɪrd] [frʌm; frəm] ['eni] [haʊs] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][get]

and	it	was	a	long	way	he	feared	from	any	house	where	he	could	get
和	它	曾是	一个	长的	方式	他	害怕	从	任何	房子	在哪里	他	可以	得到

[help] ,

help	,
帮助	,

他担心，离任何能帮上忙的地方都很远。

[soʊ] [ðæt] ['hæri] [maɪt] [bi:; bi] [lɔ:st] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [bæk] .

so	that	Harry	might	be	lost	before	he	could	get	back	.
所以	那	哈里	可能	是	丢失的	前	他	可以	得到	后退	.

这样一来，哈利可能还没来得及回去就迷路了。

[ðeɪ] [ri:'treɪst] [ðer; ðər] [steps] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] , [ænd; ənd] [weɪvd]

They	retraced	their	steps	to	the	highest	part	of	the	rock	,	and	waved
他们	重走	他们的	步骤	到	这	最高	部分	的	这	岩石	,	和	挥手

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

and	shouted	,
和	喊叫	,

他们原路返回到岩石的最高处，挥手呐喊：

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [hɜ:rd] ,

even	though	they	knew	that	their	voices	could	not	be	heard	,
甚至	尽管	他们	知道	那	他们的	声音	可以	不是	是	听到	,

即使他们知道自己的声音不会被听到，

[bʌt; bət][ðə; ði] [jɑ:t] [stʊd] [ɑ:n][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] ; [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

but	the	yachts	stood	on	at	some	distance	from	each	other	;	it	should	be
但	这	游艇	站立	在	在	一些	距离	从	每个	其他	;	它	应该	是

[ri'mɑ:kt] ,

remarked	,
评论	,

但这些游艇彼此之间保持着一定的距离；值得注意的是，

['kæptɪn] - ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] .

Captain	Rymer's	leading	.
队长	-	领导	.

莱默船长在领导。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [si:n] .

It	was	evident	that	they	were	not	seen	.
它	曾是	明显	那	他们	是	不是	已见	.

很明显，他们没有被人看到。

[ðə; ði][hɑ:t][taɪd] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] , ['raɪzɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .

The	hot	tide	came	rushing	in	,	rising	higher	and	higher	.
这	热的	潮	来了	匆忙	在	,	上升	更高	和	更高	.

热浪汹涌而来，水位越来越高。

[bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋkʃəs] , ['deɪvɪd] [mɔ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

Both	the	boys	became	very	anxious	,	David	more	on	his	friend's	account	than	his
两个都	这	男孩们	成为	非常	焦虑的	,	大卫	更多的	在	他的	朋友们	帐户	比	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

两个男孩都非常焦虑，大卫更多的是为他的朋友感到焦虑，而不是为自己。

[soʊ] ['meni] ['pɝːsənz] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

So	many	persons	have	lost	their	lives	much	in	the	same	way	,
所以	许多	人	有	丢失的	他们的	生活	很多	在	这	相同的	方式	,

许多人以几乎相同的方式失去了生命。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɑːbəb(ə)l] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wʊd] [luːz] [ðerz] .

that	it	seemed	probable	the	two	boys	would	lose	theirs	.
那	它	似乎	可能	这	二	男孩们	会	失去	他们的	.

看起来这两个男孩很可能会失去他们的东西。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [naʊ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪknɪk] ['pɑːrti] .

We	must	now	go	back	to	the	picnic	party	.
我们	必须	现在	去	后退	到	这	野餐	派对	.

我们现在必须回到野餐聚会现场。

['mɪstər] [ænd; ənd] ['mɪstər] ['bəːnəbiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [mɔːr] ['eldərli] ['leɪdiz]

Mr	Sowton	and	Mr	Burnaby	,	and	a	few	of	the	other	more	elderly	ladies
先生	索顿	和	先生	本拿比	,	和	一个	很少	的	这	其他	更多的	老年	女士们

[ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] ,

and	gentlemen	,
和	先生们	,

索顿先生、伯纳比先生以及其他几位年纪较大的女士和先生们

[bɪ'gæn] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

began	at	length	to	think	it	time	to	return	home	.
开始	在	长度	到	思考	它	时间	到	返回	家	.

我开始认真考虑是时候回家了。

[ðə; ði] ['hæmpərz] [wɜːr; wər] [riː'pækt] [ænd; ənd] ['kærid] , [sʌm; səm] [ʌp] [ðə; ði] [klɪfs] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

The	hampers	were	repacked	and	carried	,	some	up	the	cliffs	by	the	servants	,
这	礼篮	是	重新包装	和	携带	,	一些	向上	这	悬崖	经过	这	仆人	,

这些篮子被重新打包并搬运，有些是由仆人扛上悬崖的。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [jɑːt] ; [ænd; ənd] ['mɪstər] [ænd; ənd] ['bɪli] ['bəːnəbiː] ['æktɪŋ] ,

and	others	on	board	the	yachts	;	and	Mr	Sowton	and	Billy	Burnaby	acting	,
和	其他的	在	木板	这	游艇	;	和	先生	索顿	和	比利	本拿比	表演	,

[æz; əz] [ðeɪ] [sed] ,

as	they	said	,
作为	他们	说	,

以及游艇上的其他人；还有索顿先生和比利·伯纳比，正如他们所说，他们扮演了以下角色：

[æz; əz] ['wɪpərz] - [ɪn] , [bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːtʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

as	whippers	-	in	,	began	shouting	and	screeching	at	the	top	of	their	voices	.
作为	鞭子	-	在	,	开始	喊叫	和	尖叫	在	这	顶部	的	他们的	声音	.

那些保镖们开始大声喊叫、尖叫。

['kæptɪn] ['raɪmɝ] [ænd; ənd] ['mɪstər] ['mɔːtən] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðer; ðər] ['ves(ə)lz] [tuː; tə] [get]

Captain	Rymer	and	Mr	Moreton	had	gone	on	board	their	vessels	to	get
队长	莱默	和	先生	莫顿	有	已消失	在	木板	他们的	船只	到	得到

['redi] ,

ready	,
准备好	,

莱默船长和莫顿先生已经登船准备了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] ['æktʃuəli] [ɪn] [kə'mænd] .

and	thus	there	was	no	one	actually	in	command	.
和	因此	那里	曾是	不	一	实际上	在	命令	.

因此，实际上没有人负责指挥。

[ðə; ði] ['boʊts] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] ['ræðər] [smɔːl] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [trɪps] [hæd; həd]

The	boats	to	take	off	the	party	were	rather	small	,	and	several	trips	had
这	船	到	拿	离开	这	派对	是	相当	小的	,	和	一些	旅行	有

[tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] .

to	be	made	.
到	是	制成	.

接送一行人的船只比较小，需要来回好几趟。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [baɪ] [lænd] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv]

those	who	were	returning	home	by	land	climbed	up	the	steep	path	to	the	top	of
那些	WHO	是	返回	家	经过	土地	攀登	向上	这	陡	小路	到	这	顶部	的

[ðə; ði] [klɪf] ,

the	cliff	,
这	悬崖	,

那些选择陆路返回家园的人，沿着陡峭的小路爬上了悬崖顶。

[wer] [ðer; ðər] ['kærɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

where	their	carriages	were	waiting	for	them	.
在哪里	他们的	马车	是	等待	为了	他们	.

他们的马车在那里等着他们。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] [ɔːf] , [iːtʃ] ['pɑːrti] [in'kwaiəd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['hæri] [ænd; ənd]

When	they	were	fairly	off	,	each	party	inquired	what	had	become	of	Harry	and
什么时候	他们	是	相当	离开	,	每个	派对	询问	什么	有	变得	的	哈里	和

['deɪvɪd] .

David	.
大卫	.

当他们差不多离开时，双方都询问哈里和戴维的下落。

['kæptɪn] - [jɑːt] , [ðə; ði] ['æroʊ] , [wʌz; wəz] [ɔːf] [ðə; ði] [fɜːrst] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['saɪki] , ['mɪstər]

Captain	Rymer's	yacht	,	the	Arrow	,	was	off	the	first	,	for	the	Psyche	,	Mr
队长	-	游艇	,	这	箭	,	曾是	离开	这	第一的	,	为了	这	精神	,	先生

- , [faʊld] [hɜːr; hər] ['æŋkər] ,

Moreton's	,	fouled	her	anchor	,
-	,	犯规	她	锚	,

莱默船长的游艇“箭号”先于莫顿先生的“赛姬号”出海，因为“赛姬号”的锚缠住了水面。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [gɑːt] [ʌp] .

and	it	was	some	time	before	it	could	be	got	up	.
和	它	曾是	一些	时间	前	它	可以	是	得到	向上	.

过了好一会儿才把它扶起来。

['mɪstər] ['mɔːtən] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪdʃɪpmən] [hæd; həd] , [ə'træktɪd]

Mr	Moreton	thought	that	his	son	,	and	the	young	midshipman	had	,	attracted
先生	莫顿	想法	那	他的	儿子	,	和	这	年轻的	海军学员	有	,	吸引

[baɪ] [swiːt] ['meri] ['raɪmɝ] ,

by	sweet	Mary	Rymer	,
经过	甜的	玛丽	莱默	,

莫顿先生认为他的儿子，还有那位年轻的海军学员，都被甜美的玛丽·莱默吸引住了。

[gɔːn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ærəʊ] ; [waɪl] ['meri] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [oʊnd] ,

gone	on	board	the	Arrow	;	while	Mary	,	who	,	it	must	be	owned	,
已消失	在	木板	这	箭	;	尽管	玛丽	,	WHO	,	它	必须	是	拥有	,

登上了“箭号”；而玛丽，她，一定是她的，

[wʌz; wəz] ['ræðər] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] ['hæri] [wʌz; wəz]

was	rather	sorry	not	to	see	them	,	took	it	for	granted	that	Harry	was
曾是	相当	对不起	不是	到	看	他们	,	采取	它	为了	的确	那	哈里	曾是

[rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

returning	,
返回	,

没能见到他们让我感到有些遗憾，我理所当然地认为哈利会回来。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [baɪ][lænd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['deɪvɪd][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

as	he	had	come	,	by	land	,	and	that	David	had	gone	with	him	.
作为	他	有	来	,	经过	土地	,	和	那	大卫	有	已消失	和	他	.

他是从陆路来的，大卫也和他一起去了。

[ðə; ði] [jɑːt] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [biːt] [bæk] .

The	yachts	had	a	long	beat	back	.
这	游艇	有	一个	长的	打	后退	.

游艇们进行了一次漫长的返航。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] , [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'kriːst] ['veri] [mʌtʃ] ,

As	they	got	away	from	the	land	,	the	wind	increased	very	much	,
作为	他们	得到	离开	从	这	土地	,	这	风	增加	非常	很多	,

他们远离陆地后，风力越来越大。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [strɔːŋ] [ʃɑːrp] [koʊld] [gʌsts] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɜːrst][tuː; tə] [teɪk] [ɪn]

and	came	in	strong	sharp	cold	gusts	which	made	it	necessary	first	to	take	in
和	来了	在	强的	锋利的	寒冷的	阵风	哪个	制成	它	必要的	第一的	到	拿	在

[ðə; ði] [gæf] - ['tɑːpseɪlˌtɑːpsl] ,

the	gaff	-	topsails	,
这	失误	-	顶帆	,

伴随着强劲而凛冽的寒风，不得不先收起斜桁顶帆。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [riːf] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði]['meɪnseɪlˌmeɪnsl] .

and	then	one	reef	and	then	another	in	the	mainsails	.
和	然后	一	礁	和	然后	其他	在	这	主帆	.

然后主帆收起一道缩帆线，再收起一道。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [siː] [gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)lz] ,

As	the	wind	increased	the	sea	got	up	,	and	the	little	vessels	,
作为	这	风	增加	这	海	得到	向上	,	和	这	小的	船只	,

随着风力增大，海浪也随之高涨，小船们.....

[mɔːr] ['suːtɪd] [tuː; tə] [faɪn] ['weðər] [ðæn; ðən] [faʊl] , [hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

more	suited	to	fine	weather	than	foul	,	had	hard	work	to	look	up	to	the
更多的	适合	到	美好的	天气	比	犯规	,	有	难的	工作	到	看	向上	到	这

['raɪzɪŋ] [geɪl] .

rising	gale	.
上升	大风	.

比起恶劣天气，他更适合晴朗的天气，抬头仰望不断增强的狂风，工作十分辛苦。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Still	there	was	no	help	for	it	.
仍然	那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

还是无能为力。

[ðə; ði] [taɪd] [helpt] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] ,

The	tide	helped	them	along	,
这	潮	帮助	他们	沿着	,

潮水帮助他们前进。

[bʌt; bət][baɪ][ɪts] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] [mʌtʃ] [mɔːr] [siː] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [ʌp][ðæn; ðən] [ɪf] [bəuθ]

but	by	its	meeting	the	wind	much	more	sea	was	knocked	up	than	if	both
但	经过	它是	会议	这	风	很多	更多的	海	曾是	敲门	向上	比	如果	两个都

[hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

had	been	going	the	same	way	.
有	到过	去	这	相同的	方式	.

但是，当风和水相遇时，掀起的海浪比风和水同向流动时要大得多。

[hæd; həd] [sʌtʃ] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [gʊd] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] .

Had	such	been	the	case	,	the	vessels	could	not	have	made	good	their	passage	.
有	这样的	到过	这	案件	,	这	船只	可以	不是	有	制成	好的	他们的	通道	.

如果真是那样，这些船只就无法顺利航行。

['dɑːrknəs] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [meɪd] ['mætərz] [wɜːrs] : [pʊr] [oʊld]['mɪstər] [bɪ'keɪm] ['wʌndərfəli]

Darkness	coming	on	made	matters	worse	:	poor	old	Mr	Sowton	became	wonderfully
黑暗	未来	在	制成	事情	更糟	:	贫穷的	老的	先生	索顿	成为	太棒了

['saɪlənt] , [ænd; ənd]['mɪstər] ['bəːnəbiː] ,

silent	,	and	Mr	Burnaby	,
沉默的	,	和	先生	本拿比	,

夜幕降临，情况变得更糟：可怜的老索顿先生变得异常沉默，而伯纳比先生，

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][baɪ][ðə; ði][leg][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl]

who	was	sitting	on	the	deck	of	the	cabin	,	holding	on	by	the	leg	of	the	table
WHO	曾是	坐着	在	这	甲板	的	这	舱	,	保持	在	经过	这	腿	的	这	桌子

,

,

,

他当时坐在船舱的甲板上，双手抓着桌子腿。

[lʊkt] [ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [woʊ] .

looked	the	very	picture	of	woe	.
看起来	这	非常	图片	的	悲哀	.

看起来十分悲惨。

['meri] ['raɪmɚ] , [huː] [wʌz; wəz] [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['jɑːtɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] , [kept]

Mary	Rymer	,	who	was	well	accustomed	to	yachting	,	and	a	few	others	,	kept
玛丽	莱默	,	WHO	曾是	出色地	习惯	到	游艇	,	和	一个	很少	其他的	,	保留

[ʌp][ðer; ðər]['spɪrɪts] ,

up	their	spirits	,
向上	他们的	烈酒	,

玛丽·雷默（Mary Rymer）对游艇运动非常熟悉，她和其他几位船员保持着乐观的心态。

[ðoʊ] [ɔːl] [heɪld] [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði] [laɪts] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]

though	all	hailed	with	no	little	satisfaction	the	lights	which	showed	the	entrance	to
尽管	全部	赞誉	和	不	小的	满意	这	灯	哪个	显示	这	入口	到

- ['hɑːrbər] ,

Pencliffe	harbour	,
-	港口	,

尽管所有人都对照亮彭克利夫港入口的灯光表示相当满意，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] .

into	which	they	were	bound	.
进入	哪个	他们	是	边界	.

他们被束缚其中。

['mɪstər] - ['pɑːrti][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [sʌm; səm] [taɪm] ,

Mr	Moreton's	party	had	been	at	home	some	time	,
先生	-	派对	有	到过	在	家	一些	时间	,

莫顿先生一行人已经在家里待了一段时间了。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz] ,

and	most	of	the	family	had	retired	to	their	rooms	,
和	最多	的	这	家庭	有	退休	到	他们的	房间	,

大部分家人都已回房休息了。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['wʌndər] [waɪ] ['deɪvɪd][hæd; həd][nɑ:t] [ə'pɪrd] .

when	they	began	to	wonder	why	David	had	not	appeared	.
什么时候	他们	开始	到	想知道	为什么	大卫	有	不是	出现	.

当他们开始纳闷大卫为什么还没有出现时。

“ [hi:; hi][ɪz] ['prɑ:bəbli] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] - , [ɔ:r][hæz; həz] [ə'kʌmpənid] ['hæri] [tu:; tə]['mɪsɪz]

“	He	is	probably	still	at	the	Rymers	'	,	or	has	accompanied	Harry	to	Mrs
“	他	是	大概	仍然	在	这	莱默斯	-	,	或者	有	伴随	哈里	到	太太

-

,

Merryweather's	,
-	,

“他可能还在莱默家，或者陪着哈里去了梅里韦瑟太太家。”

” [sed] ['mɪsɪz] ['mɔ:tən] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ; [stɪl] , [æz; əz] [naɪt] [dru:] [ɑ:n] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm]

”	said	Mrs	Moreton	to	her	husband	;	still	,	as	night	drew	on	,	she	became
”	说	太太	莫顿	到	她	丈夫	;	仍然	,	作为	夜晚	画	在	,	她	成为

['sʌmwʌt] ['æŋkʃəs] .

somewhat	anxious	.
有些	焦虑的	.

“莫顿太太对丈夫说；然而，随着夜色渐深，她变得有些焦虑。”

[hɜ:r; hər][æŋ'zaɪəti] [ɪn'kri:st] [wen] [ə; eɪ]['sɜ:rvənt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['mɪsɪz]

Her	anxiety	increased	when	a	servant	came	with	a	message	from	Mrs
她	焦虑	增加	什么时候	一个	仆人	来了	和	一个	信息	从	太太

['mɛriˌwɛðər] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [waɪ] ['mɪstər] ['hæri] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [hoʊm] .

Merryweather	to	inquire	why	Mr	Harry	did	not	come	home	.
梅利威瑟	到	查询	为什么	先生	哈里	做过	不是	来	家	.

当一个仆人带着梅里韦瑟太太的口信来询问哈里先生为什么没有回家时，她的焦虑加剧了。

['mɪstər] ['mɔ:tən] [hɪm'self] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Mr	Moreton	himself	now	became	even	more	anxious	than	his	wife	.
先生	莫顿	他自己	现在	成为	甚至	更多的	焦虑的	比	他的	妻子	.

莫顿先生本人现在比他的妻子还要焦虑。

['ni:ðər] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] , [nɔ:r][sʌm; səm] [frendz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Neither	his	daughters	,	nor	some	friends	staying	with	them	,
两者都不	他的	女儿们	,	也不	一些	朋友们	入住	和	他们	,

他的女儿们，以及一些和他们住在一起的朋友，都没有.....

[rɪ'membər] ['si:ɪŋ] ['i:ðər] ['hæri] [ɔ:r]['deɪvɪd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [im'bɑ:kt] .

remembered	seeing	either	Harry	or	David	for	some	time	before	they	embarked	.
记得	看到	任何一个	哈里	或者	大卫	为了	一些	时间	前	他们	启航	.

记得在他们启程前有一段时间见过哈里或大卫。

['mɪstər] ['mɔ:tən] , ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [θɪk] [koʊt] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['bloʊɪŋ] ['veri] [hɑ:rd] ,

Mr	Moreton	,	putting	on	a	thick	coat	,	for	it	was	now	blowing	very	hard	,
先生	莫顿	,	推杆	在	一个	厚的	外套	,	为了	它	曾是	现在	吹	非常	难的	,

莫顿先生穿上厚外套，因为现在风刮得很大。

[went] [ɔ:f] [tu:; tə] ['kæptɪn] - [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪ] ,

went	off	to	Captain	Rymer's	house	,	which	was	close	down	to	the	bay	,
去	离开	到	队长	-	房子	,	哪个	曾是	关闭	向下	到	这	湾	,

他们去了莱默船长的家，他家离海湾很近。

[əˈkʌmpənid] [baɪ][ˈmɪsɪz] - [ˈsɜːrvənt] , [ænd; ənd] [ˈgreɪtli] [əˈlɑːrmd] [ðə; ði][ˈfæməli][baɪ]

accompanied	by	Mrs	Merryweather's	servant	,	and	greatly	alarmed	the	family	by
伴随	经过	太太	-	仆人	,	和	非常	惊慌	这	家庭	经过

[ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] [ˈhæri] .

asking	for	his	son	and	Harry	.
问	为了	他的	儿子	和	哈里	.

他带着梅里韦瑟太太的仆人，询问他的儿子和哈里的下落，这让梅里韦瑟一家非常担心。

“ [waɪ] , [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

“	Why	,	did	they	not	come	back	with	you	?	”	asked	the	captain	.
“	为什么	,	做过	他们	不是	来	后退	和	你	?	”	问	这	队长	.

“为什么他们没有和你一起回来？”船长问道。

“ [noʊ] , [wiː; wi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈæroʊ] , ” [ˈænsər] [ˈmɪstər] [ˈmɔːtən] .

“	No	,	we	thought	they	were	on	board	the	Arrow	,	”	answered	Mr	Moreton	.
“	不	,	我们	想法	他们	是	在	木板	这	箭	,	”	回答	先生	莫顿	.

“不，我们以为他们在‘箭号’上，”莫顿先生回答道。

“ [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,

“	They	may	have	gone	with	the	Trevanians	,
“	他们	可能	有	已消失	和	这	-	,

他们可能和特雷瓦尼亚人一起走了，

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈhæri] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

but	I	do	not	think	that	Harry	would	have	failed	to	come	back	to	his	mother	.
但	我	做	不是	思考	那	哈里	会	有	失败的	到	来	后退	到	他的	母亲	.

但我认为哈利不会不回到他母亲身边。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] .

I	will	go	back	and	see	her	.
我	将要	去	后退	和	看	她	.

我会回去看看她。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][set] [ɔːf][baɪ][lænd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˌʌpˈset][ɔːr]

They	must	have	set	off	by	land	,	and	there	may	have	been	an	upset	or
他们	必须	有	放	离开	经过	土地	,	和	那里	可能	有	到过	一个	沮丧的	或者

[ə; eɪ] [breɪk] - [daʊn] .

a	break	-	down	.
一个	休息	-	向下	.

他们一定是陆路出发的，途中可能发生了事故或故障。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [təˈmɑːroʊ] .

It	will	be	all	right	tomorrow	.
它	将要	是	全部	正确的	明天	.

明天一切都会好起来的。

” [ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] , [haʊˈevər] , [keɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] .

”	The	morrow	,	however	,	came	,	but	the	boys	did	not	appear	.
”	这	明天	,	然而	,	来了	,	但	这	男孩们	做过	不是	出现	.

“然而，第二天早上，孩子们却没有出现。”

[ˈmɪstər] [ˈmɔːtən] [ˈðerfɔːr] [roʊd][ˈoʊvər] [ˈɜːrli] [tuː; tə][ðə; ði] - , [bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ]

Mr	Moreton	therefore	rode	over	early	to	the	Trevanians	,	but	they	knew	nothing
先生	莫顿	所以	骑	超过	早期的	到	这	-	,	但	他们	知道	没有什么

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

of	the	boys	.
的	这	男孩们	.

因此，莫顿先生早早地骑马去了特雷瓦尼亚人那里，但他们对这些男孩一无所知。

[hiː; hi] [naʊ] [bɪˈkeɪm] [ˈsɪriəsli] [əˈlɑːrmd] .

He	now	became	seriously	alarmed	.
他	现在	成为	严重地	惊慌	.

他顿时感到非常惊恐。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə][goʊ][baɪ] [siː] ,

As	it	was	blowing	too	hard	to	go	by	sea	,
作为	它	曾是	吹	也	难的	到	去	经过	海	,

由于风力太大，无法走海路，

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [hoʊm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] ,

he	sent	a	messenger	to	say	that	he	should	not	be	home	for	some	hours	,
他	发送	一个	信使	到	说	那	他	应该	不是	是	家	为了	一些	小时	,

他派人去通知大家，他几个小时内不能回家。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [wer] [ðə; ði]['pɪknɪk][hæd; həd] [bɪn] [held] .

and	continued	on	to	the	bay	where	the	picnic	had	been	held	.
和	持续	在	到	这	湾	在哪里	这	野餐	有	到过	握住	.

然后继续前往举行野餐的海湾。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [inˈkwaiəriz][æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] ['kɔtidʒz] ,

Then	he	made	inquiries	at	the	nearest	cottages	,
然后	他	制成	查询	在	这	最近的	小屋	,

然后他到附近的农舍打听，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz][sʌn][ɔːr] ['hæri] ['mɛriˌwɛðər] .

but	no	one	had	seen	his	son	or	Harry	Merryweather	.
但	不	一	有	已见	他的	儿子	或者	哈里	梅利威瑟	.

但没有人见过他的儿子或哈里·梅里韦瑟。

[hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] [veɪn] , ['meɪkɪŋ] [inˈkwaiəriz] .

He	went	from	cottage	to	cottage	in	vain	,	making	inquiries	.
他	去	从	小屋	到	小屋	在	徒劳	,	制作	查询	.

他挨家挨户地询问，但一无所获。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [səˈdʒestɪd] [ðæt][ðə; ði] [biːtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [səːtʃt] .

At	last	a	fisherman	suggested	that	the	beach	should	be	searched	.
在	最后的	一个	渔夫	建议	那	这	海滩	应该	是	搜索	.

最后，一位渔民建议应该搜索海滩。

['mɪstər] ['mɔːtən] [æt; ət][wʌns] [set] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti] ['kwɪkli] [əˈsembld] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][ðə; ði]

Mr	Moreton	at	once	set	out	with	a	party	quickly	assembled	to	perform	the
先生	莫顿	在	一次	放	出去	和	一个	派对	迅速地	组装	到	履行	这

['æŋkʃəs] [tæsk] ,

anxious	task	,
焦虑的	任务	,

莫顿先生立即带着一支迅速组建的队伍出发去执行这项紧迫的任务。

['dredɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mæŋgld] ['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] [jʌŋ] [frend] .

dreading	to	find	the	mangled	body	of	his	son	and	his	brave	young	friend	.
恐惧	到	寻找	这	残缺不全	身体	的	他的	儿子	和	他的	勇敢的	年轻的	朋友	.

他害怕发现儿子和勇敢的年轻朋友惨遭杀害的尸体。

[noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

No	signs	of	them	could	be	found	.
不	标志	的	他们	可以	是	成立	.

没有发现他们的踪迹。

[stɪl] [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [rɪˈspekt] ['lesnd] .

Still	his	anxiety	was	in	no	respect	lessened	.
仍然	他的	焦虑	曾是	在	不	尊重	减少	.

然而，他的焦虑丝毫没有减轻。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [æt; ət][wʌn] ['kɑːtɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪˈfɔːr] ['vɪzɪtɪd] .

He	stopped	on	his	way	back	at	one	cottage	which	he	had	not	before	visited	.
他	停止	在	他的	方式	后退	在	一	小屋	哪个	他	有	不是	前	到访	.

回程途中，他在一间之前从未到访过的农舍停了下来。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɪnmeɪt] , [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [ɪn] [diːp] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

He	found	the	inmate	,	an	old	woman	,	in	deep	affliction	.
他	成立	这	囚犯	,	一个	老的	女士	,	在	深的	痛苦	.

他发现狱中的女囚是一位老妇人，她正遭受着巨大的痛苦。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [oʊld]['dʒɑːnəθən] ['dʒɛfriːz] , [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] , [wen] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] ,

Her	husband	,	old	Jonathan	Jefferies	,	a	fisherman	,	when	out	on	his	calling	,
她	丈夫	,	老的	乔纳森	杰富瑞	,	一个	渔夫	,	什么时候	出去	在	他的	呼叫	,

她的丈夫，老乔纳森·杰弗里斯，是个渔夫，出海捕鱼时，

[hæd; həd] ['perɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [geɪl] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

had	perished	during	the	gale	in	the	night	.
有	遇难	期间	这	大风	在	这	夜晚	.

他们在夜间的狂风中丧生。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['mʌni] [help] [wʌz; wəz]

He	could	sympathise	with	her	,	and	as	far	as	money	help	was
他	可以	同情	和	她	,	和	作为	远的	作为	钱	帮助	曾是

[kən'sɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

他能理解她的处境，至于经济上的帮助，

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

he	promised	all	in	his	power	.
他	承诺	全部	在	他的	力量	.

他承诺会竭尽全力。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['broʊkən] [hɑːrt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][sæd] [nuːz] [tuː; tə]

With	an	almost	broken	heart	he	returned	home	to	give	the	sad	news	to
和	一个	几乎	破碎的	心	他	返回	家	到	给	这	伤心	消息	到

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli] .

his	wife	and	family	.
他的	妻子	和	家庭	.

他几乎心碎地回到家中，将这个噩耗告诉了妻子和家人。

[pʊr] ['mɪsɪz] ['mɛriˌwɛðər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] .

Poor	Mrs	Merryweather	,	she	was	even	still	more	to	be	pitied	.
贫穷的	太太	梅利威瑟	,	她	曾是	甚至	仍然	更多的	到	是	可怜的	.

可怜的梅里韦瑟太太，她更值得同情。

[tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [sʌn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [snætʃt]

To	have	her	son	restored	to	her	,	and	then	to	find	him	snatched
到	有	她	儿子	恢复	到	她	,	和	然后	到	寻找	他	抢夺

[ə'weɪ] [ə'gen] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ,

away	again	so	suddenly	,
离开	再次	所以	突然	,

她好不容易找回了儿子，却又突然发现他再次被夺走。

[pər'hæps][fɔːr; fər]['evər] !

perhaps	for	ever	!
也许	为了	曾经	!

或许永远如此!

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][noʊ] [nuːz] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] - [lʌvd] ['mɪsɪŋ] [wʌnz] .

Day	after	day	passed	by	,	and	no	news	came	of	the	much	-	loved	missing	ones	.
天	后	天	通过了	经过	,	和	不	消息	来了	的	这	很多	-	喜爱	丢失的	一个	.

日复一日，失踪亲人杳无音讯。

['tʃæptər] [tuː] .

Chapter	Two	.
章	二	.

第二章

[ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] — [ə; eɪ] [breɪv] [læd] — [seɪvd] — [trɪstrəmz] [feɪt] — [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] .

On	the	Rocks	—	A	Brave	Lad	—	Saved	—	Tristram's	Fate	—	Still	in	a	Boat	.
在	这	岩石	—	一个	勇敢的	小伙子	—	已保存	—	特里斯特拉姆的	命运	—	仍然	在	一个	船	.

触礁——勇敢的少年——获救——特里斯特拉姆的命运——仍在船上。

“ ['deɪvɪd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [swɪm] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [seɪv] [jɔːr'self] , ” [ɪk'skleɪmd] ['hæri] ['mɛriˌwɛðər] ,

“	David	,	you	must	try	to	swim	on	shore	,	and	save	yourself	,	”	exclaimed	Harry	Merryweather	,
“	大卫	,	你	必须	尝试	到	游泳	在	支撑	,	和	节省	你自己	,	”	惊呼	哈里	梅利威瑟	,

“大卫，你必须设法游到岸边，自救！”哈里·梅里韦瑟喊道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['siːz] , [wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'gæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [nɔɪz] ,

looking	at	the	foaming	seas	,	which	now	began	,	with	a	deafening	noise	,
寻找	在	这	起泡	海域	,	哪个	现在	开始	,	和	一个	震耳欲聋	噪音	,

望着翻滚的海浪，此刻，海浪开始发出震耳欲聋的巨响。

[tuː; tə] [dæʃ] ['fjʊriəsli] [raʊnd] [ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [stʊd] .

to	dash	furiously	round	the	rock	on	which	he	and	his	friend	stood	.
到	短跑	愤怒地	圆形的	这	岩石	在	哪个	他	和	他的	朋友	站立	.

他猛地绕着他和朋友所站的岩石飞奔。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][goʊ] [suːn] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .

“	If	you	don't	go	soon	,	you	will	not	be	able	to	get	there	at	all	.
“	如果	你	不	去	很快	,	你	将要	不是	是	有能力的	到	得到	那里	在	全部	.

“如果你不尽快去，你就根本到不了那里了。”

[liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ][beg][juː; jʊ] .

Leave	me	,	I	beg	you	.
离开	我	,	我	求	你	.

离开我，求你了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [bəuθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][lɔːst] . ”

There	is	no	reason	why	both	should	be	lost	.	”
那里	是	不	原因	为什么	两个都	应该	是	丢失的	.	”

没有理由让两者都丢失。

“ [noʊ] [ɪn'diːd] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , ” ['ænsər] ['deɪvɪd] , ['staʊtli] .

“	No	indeed	,	that	I	will	not	,	”	answered	David	,	stoutly	.
“	不	的确	,	那	我	将要	不是	,	”	回答	大卫	,	坚定地	.

“不，我绝不会那样做，”大卫坚定地回答道。

“ [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get] [help] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] [ɑːn] [ʃɔːr] [aɪ] [wʊd] [goʊ] ,

“	If	I	thought	that	I	could	get	help	by	trying	to	swim	on	shore	I	would	go	,
“	如果	我	想法	那	我	可以	得到	帮助	经过	尝试	到	游泳	在	支撑	我	会	去	,

“如果我认为游到岸边能得到帮助，我就会去游。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][boʊt] .

but	I	do	not	think	there	is	a	place	near	where	I	could	find	a	boat	.
但	我	做	不是	思考	那里	是	一个	地方	靠近	在哪里	我	可以	寻找	一个	船	.

但我认为附近没有地方可以找到船。

” ['hæri] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

”	Harry	did	not	speak	for	a	minute	or	two	.
”	哈里	做过	不是	说话	为了	一个	分钟	或者	二	.

哈利沉默了一两分钟。

[æt; ət][læst][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn]['deɪvɪdz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [sed] ,

At	last	he	put	his	hand	on	David's	shoulder	,	and	said	,
在	最后的	他	放	他的	手	在	大卫的	肩膀	,	和	说	,

最后，他把手放在大卫的肩膀上，说道：

“ [aɪ][æsk][juː; jʊ] [ə'gen] [tuː; tə] [swɪm] [ɑːn] [ʃɔːr] [baɪ] [jɔːr'self] .
“ I ask you again to swim on shore by yourself .
“ 我 问 你 再次 到 游泳 在 支撑 经过 你自己 .

我再次请你独自游到岸边。

[aɪ] [wɪl] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['swɪmɪŋ] ,
I will pray for you as you are swimming ,
我 将要 祈祷 为了 你 作为 你 是 游泳 ,

我会为你游泳时祈祷。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ðiː] [biːtʃ] .
and you shall pray for me when you reach the beach .
和 你 将 祈祷 为了 我 什么时候 你 抵达 这 海滩 .

你们到达海滩后，要为我祈祷。

[maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [preɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
My dear mother taught me to pray when I was a child ,
我的 亲爱的 母亲 教授 我 到 祈祷 什么时候 我 曾是 一个 孩子 ,

我亲爱的母亲在我小时候就教我祈祷，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['evər] [ʃoʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [gɑːd] ['hiːrz] [ɔːl] ['feɪθf(ə)l] [prerz] ,
and she has ever shown to me that God hears all faithful prayers ,
和 她 有 曾经 所示 到 我 那 上帝 听到 全部 忠实 祈祷 ,

她一直向我证明，上帝会聆听所有虔诚的祈祷。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [taɪm] [grænt] [ðem; ðəm] ;
and in His good time grants them ;
和 在 他的 好的 时间 拨款 他们 ;

祂会在适当的时候赐予他们;

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [preɪd] [sɪns] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ,
so that I have always prayed since I went to sea ,
所以 那 我 有 总是 祈祷 自从 我 去 到 海 ,

所以我自从出海以来就一直祈祷。

[bəuθ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] ['hæmək] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] ;
both when I was turning into my hammock , and when I was turning out ;
两个都 什么时候 我 曾是 转弯 进入 我的 吊床 , 和 什么时候 我 曾是 转弯 出去 ;

无论是我钻进吊床的时候，还是我钻出吊床的时候;

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [tuː] ,
and I knew that my mother was praying for me too ,
和 我 知道 那 我的 母亲 曾是 祈祷 为了 我 也 ,

我知道我妈妈也在为我祈祷。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [gɑːd] ['hiːrz] [ðoʊz] [prerz] ,
for she is always praying for me ; and I know that God hears those prayers ,
为了 她 是 总是 祈祷 为了 我 ; 和 我 知道 那 上帝 听到 那些 祈祷 ,

因为她一直在为我祈祷；我知道上帝会听到这些祈祷。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] [breɪv] .
so you see that makes me very brave .
所以 你 看 那 制作 我 非常 勇敢的 .

所以你看，这让我变得非常勇敢。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [hɪm; ɪm] . ”
I am sure that I can trust Him . ”
我 是 当然 那 我 能 相信 他 . ”

我确信我可以信赖他。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ” ['ænsər] ['deɪvɪd] .
“ I am so glad to hear you say that , ” answered David .
“ 我 是 所以 高兴的 到 听到 你 说 那 , ” 回答 大卫 .

“听到你这么说，我真是太高兴了，”大卫回答道。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][æt; ət]

“	My	father	was	teaching	us	just	the	same	thing	after	reading	the	Bible	at
”	我的	父亲	曾是	教学	我们	只是	这	相同的	事物	后	阅读	这	圣经	在

[prerz] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .

prayers	the	other	night	.
祈祷	这	其他	夜晚	.

“那天晚上祷告时，我父亲读了圣经，也教了我们同样的事情。”

[its] [truː] — [its] [truː] , [aɪ] [noʊ] . ”

It's	true	—	it's	true	,	I	know	.	”
它是	真的	—	它是	真的	,	我	知道	.	”

没错，我知道，这是真的。

“ [ðen] [trʌst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][duː][æz; əz][aɪ][æsk][juː; jʊ] , ” [sed] ['hæri] , ['ɜːrnɪstli] .

“	Then	trust	to	Him	,	and	do	as	I	ask	you	,	”	said	Harry	,	earnestly	.
“	然后	相信	到	他	,	和	做	作为	我	问	你	,	”	说	哈里	,	切实	.

“那就信赖他，照我说的去做吧。”哈利认真地说。

“ [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər]['dʒækɪt][ænd; ənd] [ʃuːz] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]

“	Take	off	your	jacket	and	shoes	at	all	events	—	you	will	be	back	in	time	to
“	拿	离开	你的	夹克	和	鞋	在	全部	活动	—	你	将要	是	后退	在	时间	到

[seɪv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] . ”

save	them	and	me	also	.	”
节省	他们	和	我	还	.	”

“参加任何活动时都请脱掉外套和鞋子——这样你就能及时赶回来，既能救他们，也能救我。”

“ [aɪ][dəunt][laɪk] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['deɪvɪd] ,

“	I	don't	like	leaving	you	at	all	,	but	I	will	do	as	you	wish	,	”	exclaimed	David	,
“	我	不	喜欢	离开	你	在	全部	,	但	我	将要	做	作为	你	希望	,	”	惊呼	大卫	,

“我一点也不想离开你，但我会照你说的做，”大卫说道。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['fɜːrðər] [θɔːt] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

after	a	moment's	further	thought	,	taking	off	his	jacket	.
后	一个	瞬间	更远	想法	,	采取	离开	他的	夹克	.

略作思索后，他脱下了外套。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd] ['siːwərd] .

As	he	did	so	he	turned	his	head	round	seaward	.
作为	他	做过	所以	他	转向	他的	头	圆形的	向海	.

他一边这样做，一边将头转向大海。

“ ['hɪloʊ; hɪ'loʊ] ! — [waɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][boʊt] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“	Hillo	!	—	why	,	there	is	a	boat	,	”	he	exclaimed	.
“	希洛	!	—	为什么	,	那里	是	一个	船	,	”	他	惊呼	.

“你好！——哎呀，那里有艘船！”他惊呼道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ʌndər] [seɪl] , ['stændɪŋ] [ðɪs] [wei] .

“	She	is	under	sail	,	standing	this	way	.
“	她	是	在下面	帆	,	常设	这	方式	.

“她正在扬帆，这样停着。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [tə'geðər] [spræŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

”	The	boys	together	sprang	back	to	the	highest	part	of	the	rock	,
”	这	男孩们	一起	弹簧	后退	到	这	最高	部分	的	这	岩石	,

男孩们一起跳回了岩石的最高处，

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ['viːəməntli] .

and	David	still	holding	his	jacket	waved	it	vehemently	.
和	大卫	仍然	保持	他的	夹克	挥手	它	强烈地	.

大卫仍然拿着外套，用力挥舞着。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt] , ['biːtɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['westwərd] .

It	was	a	small	fishing	-	boat	,	beating	up	from	the	westward	.
它	曾是	一个	小的	钓鱼	-	船	,	殴打	向上	从	这	向西	.

那是一艘小渔船，从西边颠簸而来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] ['stændɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] ['hæri] ,

She	was	then	standing	in	for	the	land	,	and	Harry	,
她	曾是	然后	常设	在	为了	这	土地	,	和	哈里	,

当时她代表这块土地，而哈里，

[huːz] ['nɔːtɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [jet] [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] ['veri] [greɪt] ,

whose	nautical	knowledge	was	not	as	yet	by	-	the	-	bye	very	great	,
谁	航海	知识	曾是	不是	作为	然而	经过	-	这	-	再见	非常	伟大的	,

顺便一提，他的航海知识当时还不是很丰富。

[wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [ə'baʊt] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðoʊz]

was	doubtful	where	she	would	go	about	again	before	she	got	near	enough	for	those
曾是	疑	在哪里	她	会	去	关于	再次	前	她	得到	靠近	足够的	为了	那些

[ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

on	board	to	see	them	.
在	木板	到	看	他们	.

在她靠近到足以让船上的人看到他们之前，我怀疑她会去哪里。

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪv] [ænd; ənd] [weɪv] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃaʊt] — [ðoʊ] [ðer; ðər]

All	they	could	do	was	to	wave	and	wave	,	and	to	shout	—	though	their
全部	他们	可以	做	曾是	到	海浪	和	海浪	,	和	到	喊	—	尽管	他们的

['ʃaʊtɪŋ] ,

shouting	,
喊叫	,

他们所能做的只有不停地挥手和喊叫——尽管他们的喊叫声，

[ʃrɪl] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ][juːz] .

shrill	as	it	was	,	would	have	been	of	no	use	.
尖锐	作为	它	曾是	,	会	有	到过	的	不	使用	.

尽管声音刺耳，但毫无用处。

['deɪvɪd] , [huː] ['riːəli] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [boʊt] - ['seɪlɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['neɪv(ə)l] [frend] ,

David	,	who	really	knew	more	about	boat	-	sailing	than	his	naval	friend	,
大卫	,	WHO	真的	知道	更多的	关于	船	-	帆船	比	他的	海军	朋友	,

戴维其实比他的海军朋友更懂航海，

[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] - ['hɑːrbər] [ʌv; əv]

expressed	his	opinion	that	she	was	beating	up	for	the	little	boat	-	harbour	of
表达	他的	观点	那	她	曾是	殴打	向上	为了	这	小的	船	-	港口	的

[pɛnmɔr] ,

Penmore	,
彭莫尔	,

他认为她是在为彭莫尔的小船港大打出手。

[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] .

about	two	miles	to	the	eastward	.
关于	二	英里	到	这	向东	.

向东大约两英里。

[haʊ] ['æŋkʃəsli] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ðə; ði][taɪd] ['swiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [druː]

How	anxiously	they	watched	her	,	as	the	tide	sweeping	her	along	she	drew
如何	焦虑地	他们	观看	她	,	作为	这	潮	扫荡	她	沿着	她	画

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] !

nearer	and	nearer	!
更近	和	更近	!

他们焦急地注视着她，随着潮水将她推向越来越近的地方！

[ðə; ði] [wɪnd] , ['hævɪŋ] — [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] — [bækt] ['ɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] , [ɪneɪbld]

The	wind	,	having	—	as	the	expression	is	—	backed	into	the	south	-	east	,	enabled
这	风	,	拥有	—	作为	这	表达	是	—	支持的	进入	这	南	-	东方	,	已启用

[hɜːr; hər][tuː; tə] [leɪ] [ʌp] [wel] [ə'lɔːŋ] [ʃɔːr] ,

her	to	lay	up	well	along	shore	,
她	到	躺	向上出色地		沿着	支撑	,

由于风向——用俗话说——转为东南风，她得以沿着海岸停泊。

[ɔːr][ðer; ðər] [hoʊp] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [smɔːl] [ɪn'diːd] .

or	their	hope	of	being	seen	would	have	been	small	indeed	.
或者	他们的	希望	的	存在	已见	会	有	到过	小的	的确	.

或者说，他们被人发现的希望确实非常渺茫。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn]['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

For	some	minutes	longer	she	stood	on	almost	directly	for	them	;
为了	一些	分钟	更长	她	站立	在	几乎	直接地	为了	他们	;

她又在他们面前站了几分钟，几乎是径直站在那里；

[ðen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] — [haɪ] [taɪm] , [tuː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [nɪr]

then	at	length	she	went	about	—	high	time	,	too	,	for	she	was	getting	near
然后	在	长度	她	去	关于	—	高的	时间	,	也	,	为了	她	曾是	获得	靠近

[ðə; ði] ['breikəz] .

the	breakers	.
这	断路器	.

然后她终于开始行动了——也是时候了，因为她快要到浪头附近了。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [weɪv] ,

Now	was	the	moment	for	them	to	shout	and	wave	,
现在	曾是	这	片刻	为了	他们	到	喊	和	海浪	,

现在是他们欢呼挥手的时候了。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['niːðər] [siːn] [nɔːr] [hɜːrd] [ðeɪ] [mʌst; məst][ə'bændən][ðer; ðər][hoʊp]

for	if	they	were	now	neither	seen	nor	heard	they	must	abandon	their	hope
为了	如果	他们	是	现在	两者都不	已见	也不	听到	他们	必须	放弃	他们的	希望

[ʌv; əv] [help] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

of	help	from	her	,
的	帮助	从	她	,

因为如果他们现在既看不见也听不见，他们就必须放弃从她那里获得帮助的希望。

[æz; əz][baɪ][ðə; ði][nekst] [tæk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] .

as	by	the	next	tack	she	would	be	a	long	way	to	the	eastward	.
作为	经过	这	下一个	钉	她	会	是	一个	长的	方式	到	这	向东	.

因为再转一圈，她就将向东航行很远了。

[haʊ] ['iːgərli] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] !

How	eagerly	they	watched	her	!
如何	急切地	他们	观看	她	!

他们多么热切地注视着她啊！

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [weɪvd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .

Again	and	again	they	waved	and	shouted	.
再次	和	再次	他们	挥手	和	喊叫	.

他们一次又一次地挥手呐喊。

“ [jes] , [siː] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] , ” [kraɪd] ['hæri] , ['dʒɔɪfəli] .

“	Yes	,	see	—	she	is	about	,	”	cried	Harry	,	joyfully	.
“	是的	,	看	—	她	是	关于	,	”	哭	哈里	,	欣喜地	.

“是的，你看——她就在附近，”哈利高兴地喊道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] — [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['stændɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

He	was	right	—	the	boat	was	evidently	standing	towards	them	.
他	曾是	正确的	—	这	船	曾是	显然	常设	向	他们	.

他是对的——那艘船显然是朝着他们驶来的。

['hæri] , [fə'getiŋ] [ɔ:l][pæst]['deindʒəz] , ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .

Harry	,	forgetting	all	past	dangers	,	shouted	and	danced	for	joy	.
哈里	,	遗忘	全部	过去的	危险	,	喊叫	和	跳舞	为了	喜悦	.

哈利忘记了过去所有的危险，高兴地大喊大叫，跳起了舞。

[laɪf] [wʌz; wəz] ['veri] [swi:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Life	was	very	sweet	to	him	.
生活	曾是	非常	甜的	到	他	.

他的生活非常美好。

[hi:; hi] [θɔ:t] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [rɪsk] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['evri]

He	thought	nothing	of	the	ordinary	risk	of	losing	it	which	he	was	every
他	想法	没有什么	的	这	普通的	风险	的	输	它	哪个	他	曾是	每一个

[deɪ] ['rʌnɪŋ] — [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

day	running	—	but	this	was	out	of	the	way	,
天	跑步	—	但	这	曾是	出去	的	这	方式	,

他根本没把每天跑步时可能遇到的普通风险放在心上——但这件事已经过去了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ɪ'skeɪp] .

and	he	had	almost	made	up	his	mind	that	he	should	not	escape	.
和	他	有	几乎	制成	向上	他的	头脑	那	他	应该	不是	逃脱	.

他几乎已经下定决心不逃跑了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] — [æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] .

There	were	two	people	in	the	boat	—	an	old	man	and	a	boy	.
那里	是	二	人们	在	这	船	—	一个	老的	男人	和	一个	男生	.

船上有两个人——一个老人和一个男孩。

[ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz] ['loʊɝd] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [rɑ:k]

The	sail	was	lowered	,	and	getting	out	their	oars	they	approached	the	rock
这	帆	曾是	降低	,	和	获得	出去	他们的	桨	他们	接近	这	岩石

['kɔ:ʃəsli] .

cautiously	.
谨慎地	.

他们放下帆，拿出船桨，小心翼翼地靠近岩石。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'sesɪvli] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə][get] [kloʊz] ,

It	would	have	been	excessively	dangerous	to	get	close	,
它	会	有	到过	过度	危险的	到	得到	关闭	,

靠近会非常危险。

[æz; əz][ə; eɪ]['hevɪərðən'er] [si:] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] [maɪt] [hæv; həv] ['drɪvn] [ðə; ði] [boʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑ:k]

as	a	heavier	sea	than	usual	might	have	driven	the	boat	against	the	rock
作为	一个	较重	海	比	通常	可能	有	驱动	这	船	反对	这	岩石

[ænd; ənd] [dæʃt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['pi:sɪz] .

and	dashed	her	to	pieces	.
和	虚线	她	到	件	.

如果海浪比平时更大，可能会把船推向礁石，使其破碎。

[ðɪs] ['hæri] [ænd; ənd]['deɪvɪd] [sɔ:] .

This	Harry	and	David	saw	.
这	哈里	和	大卫	锯	.

这是哈里和戴维看到的。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] ['bekənd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

The	old	man	stood	up	in	the	boat	,	and	beckoned	to	them	.
这	老的	男人	站立	向上	在	这	船	,	和	招手	到	他们	.

老人从船上站起来，向他们招手。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] ,

He	was	shouting	also	,
他	曾是	喊叫	还	,

他也在大声喊叫。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] [pri'ventid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

but	the	thundering	noise	of	the	sea	against	the	rock	prevented	them	from
但	这	雷鸣	噪音	的	这	海	反对	这	岩石	阻止	他们	从

['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] .

hearing	him	.
听力	他	.

但海浪拍打岩石的轰鸣声让他们听不到他的声音。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [swɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊts] , " [sed] ['deɪvɪd] .

"	He	wants	us	to	swim	out	to	the	boats	,	"	said	David	.
"	他	想要	我们	到	游泳	出去	到	这	船	,	"	说	大卫	.

"他想让我们游到船上去，"大卫说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][roʊp][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	I	am	sure	that	I	could	do	it	,	and	I	will	bring	in	a	rope	for	you	.	"
"	我	是	当然	那	我	可以	做	它	,	和	我	将要	带来	在	一个	绳索	为了	你	.	"

"我相信我能做到，我会给你拿根绳子来。"

" [oʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , " ['ænsər] ['hæri] .

"	Oh	,	I	do	not	think	that	you	could	,	"	answered	Harry	.
"	哦	,	我	做	不是	思考	那	你	可以	,	"	回答	哈里	.

"哦，我不认为你能做到，"哈利回答道。

" [ðə; ði] [siː] [roʊlz][ɪn][soʊ] ['hevɪli] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['drɪvn] [bæk] .

"	The	sea	rolls	in	so	heavily	that	you	would	be	driven	back	.
"	这	海	卷	在	所以	重度	那	你	会	是	驱动	后退	.

"海浪汹涌而来，会把你推开。"

[ðeɪ] [maɪt] [let][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] ,

They	might	let	the	end	of	a	rope	,
他们	可能	让	这	结尾	的	一个	绳索	,

他们可能会放开绳子的末端，

[meɪd] [fæst][tuː; tə][ə; eɪ][kɔːrk][ɔːr][ə; eɪ] [floʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , [drɪft][ɪn] , [ænd; ənd] [hɔːl] [ˌjuː 'es][ɔːf] .

made	fast	to	a	cork	or	a	float	of	some	sort	,	drift	in	,	and	haul	us	off	.
制成	快速地	到	一个	软木	或者	一个	漂浮	的	一些	种类	,	漂移	在	,	和	运输	我们	离开	.

用软木塞或某种浮物固定住，漂过来，然后把我们拉走。

" [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

"	The	plan	was	clearly	a	good	one	,
"	这	计划	曾是	清楚地	一个	好的	一	,

"这个计划显然是个好计划，"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] ['signəlz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ;

and	they	made	signals	to	the	old	man	to	carry	it	out	;
和	他们	制成	信号	到	这	老的	男人	到	携带	它	出去	;

他们向老人发出信号，让他去执行；

[bʌt; bət] ['iːðər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] , [ɔːr][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][roʊp] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

but	either	he	did	not	understand	them	,	or	had	not	a	rope	long	enough	.
但	任何一个	他	做过	不是	理解	他们	,	或者	有	不是	一个	绳索	长的	足够的	.

但他要么没听懂，要么绳子不够长。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , " [kraɪd]['deɪvɪd] , ['θroʊɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [ʃuːz] .

"	I	must	go	,	"	cried	David	,	throwing	off	his	coat	and	shoes	.
"	我	必须	去	,	"	哭	大卫	,	投掷	离开	他的	外套	和	鞋	.

"我必须走了，"大卫喊道，一边脱下外套和鞋子。

" [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [rɪ'membər] .

"	Pray	for	me	,	remember	.
"	祈祷	为了	我	,	记住	.

请记住，请为我祈祷。

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] : [ə; eɪ] ['hevi] [siː] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] ,

"	He	had	been	watching	his	opportunity	:	a	heavy	sea	had	just	passed	,
"	他	有	到过	观看	他的	机会	:	一个	重的	海	有	只是	通过了	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他一直在等待机会：一场巨浪刚刚过去，而且，

[bɪ'fɔːr] ['hæri] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , ['slɪpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk]

before	Harry	could	even	say	another	word	,	slipping	down	to	the	edge	of	the	rock
前	哈里	可以	甚至	说	其他	单词	,	滑倒	向下	到	这	边缘	的	这	岩石

,

,
,

哈利还没来得及再说一句话，就滑到了岩石边缘。

[hiː; hi][glaidid][ɪn] , ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

he	glided	in	,	giving	himself	all	the	impetus	he	could	with	his	feet	,
他	滑翔	在	,	给予	他自己	全部	这	动力	他	可以	和	他的	脚	,

他滑行而入，双脚使出浑身解数，给自己施加了最大的动力。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz] ['brestɪŋ] [ə; eɪ] [siː] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

and	almost	the	next	instant	was	breasting	a	sea	at	some	distance	from
和	几乎	这	下一个	立即的	曾是	哺乳	一个	海	在	一些	距离	从

[ðə; ði] [rɑːk] .

the	rock	.
这	岩石	.

几乎就在下一刻，他便冲向了距离岩石不远的大海。

['hæri] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] , [nɑːt] [fə'getiŋ] [tuː; tə] [preɪ] .

Harry	watched	him	anxiously	,	not	forgetting	to	pray	.
哈里	观看	他	焦虑地	,	不是	遗忘	到	祈祷	.

哈利焦急地看着他，不忘祈祷。

[naʊ] [hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] ['drɪvn] [bæk] ,

Now	he	seemed	almost	driven	back	,
现在	他	似乎	几乎	驱动	后退	,

现在他似乎几乎是被迫退缩了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [foʊm] - ['krestɪd] [siː] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli]

and	now	a	foam	-	crested	sea	rolling	in	looked	as	if	it	would	inevitably
和	现在	一个	泡沫	-	冠状	海	滚动	在	看起来	作为	如果	它	会	不可避免地

[ˌoʊvər'welm] [hɪm; ɪm] .

overwhelm	him	.
压倒	他	.

现在，翻滚而来的浪花翻腾，看起来似乎不可避免地要将他淹没。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[jes] — [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] .

yes	—	he	disappeared	.
是的	—	他	消失	.

是的——他失踪了。

" [hiː; hi][ɪz][lɔːst] — [hiː; hi][ɪz][lɔːst] !

"	He	is	lost	—	he	is	lost	!
"	他	是	丢失的	—	他	是	丢失的	!

他迷路了——他迷路了!

" [kraɪd] ['hæri] .
" cried Harry .
" 哭 哈里 .

“哈利喊道。”

[bʌt; bət][noʊ] .
But no .
但 不 .

但并非如此。

[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp]
Directly after he was again seen on the surface , working his way up
直接地 后 他 曾是 再次 已见 在 这 表面 , 在职的 他的 方式 向上
[ə'nʌðər] [əd'vænsɪŋ] [siː] .
another advancing sea .
其他 前进 海 .

随后，人们再次看到他浮出水面，奋力向另一片汹涌而来的海浪中游去。

['hæri] [wʌz; wəz] [naʊ] ['gaɪdɪd] ['tʃiːfli] [baɪ][ðə; ði] [dʒɛˌstɪkjʊ'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,
Harry was now guided chiefly by the gesticulations of the people in the boat ,
哈里 曾是 现在 引导 主要 经过 这 手势 的 这 人们 在 这 船 ,

哈利现在主要依靠船上人们的手势来指引方向。

— [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] , [ɔːr] [lʊkt] [aʊt] ,
— that is to say , by the way the old man waved a hand , or looked out ,
— 那 是 到 说 , 经过 这 方式 这 老的 男人 挥手 一个 手 , 或者 看起来 出去 ,

也就是说，通过老人挥手或向外看的方式，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] [ænd; ənd]
for they had to keep their oars moving with all their might and
为了 他们 有 到 保持 他们的 桨 移动 和 全部 他们的 可能 和
[meɪn] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['drɪvn] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] [ðə; ði] [rɑːk] .
main to avoid being driven dangerously near the rock .
主要的 到 避免 存在 驱动 危险地 靠近 这 岩石 .

因为他们必须拼尽全力划桨，才能避免被危险地推到岩石附近。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['hæri] , [wɪð; wɪθ] ['θæŋkfulnəs] ,
At length Harry , with thankfulness ,
在 长度 哈里 , 和 感恩 ,

最后，哈利感激地说道：

[sɔː] ['deɪvɪd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] —
saw David close to the boat but she seemed to be going from him —
锯 大卫 关闭 到 这 船 但 她 似乎 到 是 去 从 他 —
[ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [stʊd] [ʌp] — [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
then the old man stood up — stretched out his arm ,
然后 这 老的 男人 站立 向上 — 拉伸 出去 他的 手臂 ,

她看见大卫靠近船边，但她似乎要离开他——这时老人站了起来——伸出了手臂，

[ænd; ənd]['deɪvɪd] , [wel] - [naɪ] [ɪg'zɔːstɪd] , [wʌz; wəz] ['drægd] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .
and David , well - nigh exhausted , was dragged into the boat .
和 大卫 , 出色地 - 夜 筋疲力尽的 , 曾是 拖拽 进入 这 船 .

大卫几乎筋疲力尽，被拖进了船里。

['hæri] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] .
Harry saw that he was talking to the old man .
哈里 锯 那 他 曾是 说 到 这 老的 男人 .

哈利看到他正在和老人说话。

“ [wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː] ?
“ What will he do ?
" 什么 将要 他 做 ?

他会怎么做?

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [swɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːk] , ” [θɔːt] [ˈhæri] ;

I	hope	that	he	will	not	attempt	to	swim	back	to	the	rock	,	”	thought	Harry	;
我	希望	那	他	将要	不是	试图	到	游泳	后退	到	这	岩石	,	”	想法	哈里	;

“我希望他不会试图游回岩石那里，”哈利心想；

[jet] [hiː; hi] [felt] [ˈveri] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [riːtʃ] [ðə; ði] [boʊt] [baɪ] [hɪmˈself] .

yet	he	felt	very	sure	that	he	should	never	reach	the	boat	by	himself	.
然而	他	毛毡	非常	当然	那	他	应该	绝不	抵达	这	船	经过	他自己	.

但他非常肯定自己永远不可能独自到达船上。

[æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] [roʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [weɪv] ,

As	the	boat	rose	on	the	top	of	a	wave	,
作为	这	船	玫瑰	在	这	顶部	的	一个	海浪	,

当船身升上浪尖时，

[ˈhæri] [sɔː] [ðæt] [ˈdeɪvɪd] [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈfæsnɪŋ] [ˈsevrəl] [roʊps] [təˈgeðər] .

Harry	saw	that	David	was	employed	in	fastening	several	ropes	together	.
哈里	锯	那	大卫	曾是	受雇	在	紧固	一些	绳索	一起	.

哈利看到大卫正在把几根绳子绑在一起。

[ðə; ði] [tæsk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pərˈfɔːrm] ,

The	task	which	the	old	man	and	the	boy	could	not	perform	,
这	任务	哪个	这	老的	男人	和	这	男生	可以	不是	履行	,

老人和男孩无法完成的任务

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ˈroʊɪŋ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] .

as	they	were	obliged	to	continue	rowing	,	he	was	able	to	do	.
作为	他们	是	有义务	到	继续	划船	,	他	曾是	有能力的	到	做	.

因为他们不得不继续划船，所以他能够做到。

[ˈhæri] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,

Harry	saw	him	very	busy	in	the	bottom	of	the	boat	,
哈里	锯	他	非常	忙碌的	在	这	底部	的	这	船	,

哈利看到他在船底忙得不可开交。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [ˈwɔːtər] - [kæsk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [vɪəd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [roʊp] ['oʊvər] [ðə; ði] [stɜːrn] .

and	now	he	lifted	a	water	-	cask	into	the	sea	,	and	veered	away	the	rope	over	the	stern	.
和	现在	他	抬起	一个	水	-	酒桶	进入	这	海	,	和	转向	离开	这	绳索	超过	这	船尾	.

现在他把一个水桶抬到海里，然后把绳子从船尾拉了出去。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈhæri] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈgeɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæsk] ;

For	some	time	Harry	did	not	regain	sight	of	the	cask	;
为了	一些	时间	哈里	做过	不是	恢复	视线	的	这	酒桶	;

有好一阵子，哈利都没再看到那个木桶；

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [siː] ,

at	last	he	saw	it	on	the	top	of	a	sea	,
在	最后的	他	锯	它	在	这	顶部	的	一个	海	,

最后，他在海面上看到了它。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɑːk] .

but	still	a	long	way	from	the	rock	.
但	仍然	一个	长的	方式	从	这	岩石	.

但距离巨石还有很长的路要走。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈæŋkʃəsli] ;

He	watched	it	anxiously	;
他	观看	它	焦虑地	;

他焦急地看着它；

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	still	he	doubted	whether	he	should	be	able	to	get	hold	of	it	.
但	仍然	他	怀疑	无论	他	应该	是	有能力的	到	得到	抓住	的	它	.

但他仍然怀疑自己是否能够得到它。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɑːk] , [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .

It	might	,	even	if	it	reached	the	rock	,	be	dashed	to	pieces	.
它	可能	,	甚至	如果	它	达到	这	岩石	,	是	虚线	到	件	.

即使它到达了岩石，也可能会摔得粉碎。

[hiː; hi] [gɑːt] [daʊn] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [æz; əz] [hiː; hi] [derd] [goʊ] ,

He	got	down	as	close	to	the	water	as	he	dared	go	,
他	得到	向下	作为	关闭	到	这	水	作为	他	敢于	去	,

他尽可能地靠近水面，只要他敢这么做就行。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsiːz] [wɜːr; wər] [ˈdæʃɪŋ] [soʊ] [haɪ] [ʌp] [ðə; ði] [rɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈiːzəli] [biː; bi] [ˈkærid]

for	the	seas	were	dashing	so	high	up	the	rock	that	he	might	easily	be	carried
为了	这	海域	是	帅气	所以	高的	向上	这	岩石	那	他	可能	容易地	是	携带

[əˈweɪ] [baɪ] [ðem; ðəm] — [ɪnˈdiːd] ,

away	by	them	—	indeed	,
离开	经过	他们	—	的确	,

因为海浪拍打着岩石，浪头很高，他很容易被卷走——事实上，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [wet] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spreɪ] ,

he	was	already	wet	through	and	through	with	the	spray	,
他	曾是	已经	湿的	通过	和	通过	和	这	喷	,

他已经被喷洒的水淋得浑身湿透了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn] [dens] [ʃiːts] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [rɑːk] ,

which	was	flying	in	dense	sheets	over	the	rock	,
哪个	曾是	飞行	在	稠密	纸张	超过	这	岩石	,

它像密集的薄片一样飞过岩石，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]

and	in	a	few	minutes	more	it	seemed	to	him	that	it	would	be
和	在	一个	很少	分钟	更多的	它	似乎	到	他	那	它	会	是

[kəmˈpliːtli] [ˌoʊvərˈwelmd] — [ɪnˈdiːd] ,

completely	overwhelmed	—	indeed	,
完全地	不堪重负	—	的确	,

再过几分钟，他觉得它就会完全被淹没——事实上，

[ˈeni] [ˈmoʊmənt] [ə; eɪ] [siː] [maɪt] [swiːp] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] .

any	moment	a	sea	might	sweep	over	it	.
任何	片刻	一个	海	可能	扫	超过	它	.

随时都可能被海水淹没。

[ˈhæri] [hæd; həd] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑːrt] ,

Harry	had	a	brave	heart	,
哈里	有	一个	勇敢的	心	,

哈利有一颗勇敢的心。

[ænd; ənd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [laɪf] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [luːz] [ˈkɜːrɪdʒ] .

and	as	long	as	he	had	life	was	not	likely	to	lose	courage	.
和	作为	长的	作为	他	有	生活	曾是	不是	可能	到	失去	勇气	.

只要他还活着，就不太可能失去勇气。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ˈkuːlnəs] , [ɪnˈdiːd] , [fɔːr; fər] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kæsk] [wʊd] [suːn] [riːtʃ]

He	showed	his	coolness	,	indeed	,	for	believing	that	the	cask	would	soon	reach
他	显示	他的	凉爽	,	的确	,	为了	相信	那	这	酒桶	会	很快	抵达

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他确实表现得十分冷静，因为他相信酒桶很快就会送到他手中。

[hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [taɪd] ['deɪvɪdz] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [ʃuːz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

he	deliberately	tied	David's	jacket	and	shoes	round	his	waist	,
他	故意地	系	大卫的	夹克	和	鞋	圆形的	他的	腰部	,

他故意把大卫的外套和鞋子系在腰间。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

that	he	might	have	the	pleasure	of	restoring	them	to	him	.
那	他	可能	有	这	乐趣	的	恢复	他们	到	他	.

好让他有机会将它们归还给他。

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [haʊ] ['deɪvɪd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

He	had	observed	how	David	slipped	into	the	water	.
他	有	观察到	如何	大卫	滑倒了	进入	这	水	.

他目睹了大卫是如何滑入水中的。

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][kæsk] , ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

There	came	the	cask	,	nearer	and	nearer	.
那里	来了	这	酒桶	,	更近	和	更近	.

木桶越来越近了。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [rɑːk] , [hiː; hi][slɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

Before	it	had	time	to	touch	the	rock	,	he	slid	down	into	the	sea	,
前	它	有	时间	到	触碰	这	岩石	,	他	滑行	向下	进入	这	海	,

还没来得及碰到岩石，他就滑入了海里。

[ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] ['boʊldli][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	struck	out	boldly	for	it	,
和	击	出去	大胆地	为了	它	,

于是他大胆地迈出了第一步，

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði][roʊp][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd]

and	throwing	his	arms	over	it	caught	the	rope	to	which	it	was	made
和	投掷	他的	武器	超过	它	捕捉	这	绳索	到	哪个	它	曾是	制成

[fæst] ,

fast	,
快速地	,

他伸出双臂抓住拴着它的绳子，

[ænd; ənd] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [tɪl] [hɪz; ɪz] [tʃest] ['restɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	drew	himself	up	till	his	chest	rested	on	it	.
和	画	他自己	向上	直到	他的	胸部	休息	在	它	.

他挺直身子，直到胸部抵在上面。

[hiː; hi] [ðen] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , “ [hɔːl] [ɪn] — [ɔːl] [raɪt] .

He	then	shouted	at	the	top	of	his	voice	,	“	Haul	in	—	all	right	.
他	然后	喊叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,	“	运输	在	—	全部	正确的	.

然后他扯着嗓子喊道：“收起来——好了。”

” ['deɪvɪd] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] : [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens]

”	David	,	however	,	could	not	hear	him	:	but	having	watched	him	with	intense
”	大卫	,	然而	,	可以	不是	听到	他	:	但	拥有	观看	他	和	激烈的

['iːgərnəs] ,

eagerness	,
渴望	,

然而，大卫却听不见他的话；但他却满怀渴望地注视着他，

[naʊ] [bɪ'gæn] ['sloʊli] [tuː; tə] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði] [roʊp] ,

now	began	slowly	to	haul	in	the	rope	,
现在	开始	缓慢地	到	运输	在	这	绳索	,

现在开始慢慢收绳子，

[waɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [pʊld] [ðə; ði][boʊt] ['fɜːrðər] [ɔːf][ðə; ði] [rɑːk] .

while	the	old	man	and	boy	pulled	the	boat	further	off	the	rock	.
尽管	这	老的	男人	和	男生	拉	这	船	更远	离开	这	岩石	.

老人和男孩则把船拉离岩石更远的地方。

['hæri] [held] ['fɜːrmli][ɑːn] , [ðoʊ] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][lɔːst][hɪz; ɪz] [breθ] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

Harry	held	firmly	on	,	though	he	almost	lost	his	breath	by	the	waters	,
哈里	握住	牢牢	在	,	尽管	他	几乎	丢失的	他的	气息	经过	这	水	,

哈利紧紧抓住扶手，尽管他几乎在水边喘不过气来。

[wɪtʃ] [dæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

which	dashed	in	his	face	.
哪个	虚线	在	他的	脸	.

那东西狠狠地砸在他的脸上。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [haʊ'evər] ,

He	kept	his	senses	,	however	,
他	保留	他的	感官	,	然而	,

然而，他保持了清醒的头脑。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	had	the	wisdom	to	strike	out	with	all	his	might	with	his	feet	,
和	有	这	智慧	到	罢工	出去	和	全部	他的	可能	和	他的	脚	,

他明智地用尽全力用双脚猛击。

[wɪtʃ] ['greɪtli] [helpt] [hɪm; ɪm][ɑːn] ,

which	greatly	helped	him	on	,
哪个	非常	帮助	他	在	,

这对他帮助很大，

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði][dræg][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [felt] .

and	took	off	the	drag	from	his	arms	which	they	would	otherwise	have	felt	.
和	采取	离开	这	拖	从	他的	武器	哪个	他们	会	否则	有	毛毡	.

并减轻了他双臂上原本会感受到的阻力。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] [hiː; hi] [ə'gen] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd]

As	he	rose	to	the	top	of	a	sea	he	again	shouted	out	every	now	and
作为	他	玫瑰	到	这	顶部	的	一个	海	他	再次	喊叫	出去	每一个	现在	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

当他升到海面之上时，他时不时地大声喊叫起来。

“ [ɔːl] [raɪt] — [hɔːl] [ə'weɪ] .

“	All	right	—	haul	away	.
“	全部	正确的	—	运输	离开	.

“好的——拉走吧。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

”	He	was	,	however	,
”	他	曾是	,	然而	,

然而，他确实是

[nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

not	much	inclined	to	shout	by	the	time	he	got	up	to	the	stern	of	the	boat	.
不是	很多	倾斜	到	喊	经过	这	时间	他	得到	向上	到	这	船尾	的	这	船	.

当他走到船尾时，已经不太想大声喊叫了。

['deɪvɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ðen] ['kwɪkli] [hɔːld] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] .

David	,	with	the	help	of	the	old	man	,	then	quickly	hauled	him	on	board	.
大卫	,	和	这	帮助	的	这	老的	男人	,	然后	迅速地	拖拽	他	在	木板	.

在老人的帮助下，大卫迅速将他拉上了船。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem ˈiː][maɪ]['dʒækɪt][ænd; ənd] [ʃuːz] , ” [ɪk'skleɪmd] ['deɪvɪd] , ['glædli]

“	And	you	have	brought	me	my	jacket	and	shoes	,	”	exclaimed	David	,	gladly
“	和	你	有	带来	我	我的	夹克	和	鞋	,	”	惊呼	大卫	,	乐意

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] ,

putting	them	on	,
推杆	他们	在	,

“你还给我带来了外套和鞋子！”大卫高兴地穿上它们，说道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] ['veri] [koʊld][də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] [θruː]

for	he	felt	very	cold	directly	the	exertions	he	had	just	gone	through
为了	他	毛毡	非常	寒冷的	直接地	这	努力	他	有	只是	已消失	通过

['siːst] .

ceased	.
停止	.

他刚才剧烈运动一停止，就立刻感到一阵寒冷。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɪn'sɪrli] [θæŋkt] [gɑːd][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪvd] — [ðoʊ] [bʌt; bət]

The	boys	sincerely	thanked	God	in	their	hearts	that	they	were	saved	—	though	but
这	男孩们	真挚地	谢谢	上帝	在	他们的	心	那	他们	是	已保存	—	尽管	但

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['ɔːdəbl] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] .

a	very	few	audible	words	of	thanksgiving	were	uttered	.
一个	非常	很少	可听见的	字	的	感恩	是	说出	.

男孩们在心中真诚地感谢上帝让他们得救——尽管他们只说了几句感谢的话。

[noʊ] [taɪm] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] .

No	time	,	indeed	,	was	to	be	lost	in	getting	away	from	the	rock	.
不	时间	,	的确	,	曾是	到	是	丢失的	在	获得	离开	从	这	岩石	.

确实，必须争分夺秒地逃离这块岩石。

[ðə; ði][oʊld][mæn][toʊld]['deɪvɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [helm] .

The	old	man	told	David	to	go	to	the	helm	.
这	老的	男人	讲述	大卫	到	去	到	这	舵	.

老人让大卫去掌舵。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ʌðər] [jʌŋ] ['mæstər] [teɪk] [maɪ] [ɔːr] [ænd; ənd] [pʊl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [maɪt] ,

“	And	you	other	young	master	take	my	oar	and	pull	with	all	your	might	,
“	和	你	其他	年轻的	掌握	拿	我的	桨	和	拉	和	全部	你的	可能	,

“还有你，少爷，拿着我的桨，使劲划吧！”

[waɪl] [aɪ] [sets] [ðə; ði] [seɪlz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

while	I	sets	the	sails	,	”	he	added	.
尽管	我	套	这	帆	,	”	他	额外	.

“我则负责扬帆起航，”他补充道。

[ə; eɪ] [sprɪt] - ['meɪnseɪlˌmeɪnsl] , [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ræg][ʌv; əv][ə; eɪ]

A	sprit	-	mainsail	,	much	the	worse	for	wear	,	and	a	little	rag	of	a
一个	精神	-	主帆	,	很多	这	更糟	为了	穿	,	和	一个	小的	抹布	的	一个

['fɔːrseɪlˌfɔːrsl][wɜːr; wər] [suːn] [set] .

foresail	were	soon	set	.
前帆	是	很快	放	.

很快，一面破旧不堪的斜桁主帆和一面破烂不堪的前帆就被升了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [seɪl][æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [ɪn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [geɪl] [kʊd; kəd] ['kæri] ,

It	was	as	much	sail	as	the	boat	in	the	rising	gale	could	carry	,
它	曾是	作为	很多	帆	作为	这	船	在	这	上升	大风	可以	携带	,

在狂风呼啸中，船上已经挂满了帆。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [fluː] ['siːwərd] .

and	away	she	flew	seaward	.
和	离开	她	飞翔	向海	.

于是她飞向大海。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [ðə; ði][helm] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɔɪ] , [huː] [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] , [leɪd][ɪn][hɪz; ɪz]

The	old	man	took	the	helm	,	and	the	boy	,	who	had	not	spoken	,	laid	in	his
这	老的	男人	采取	这	舵	,	和	这	男生	,	WHO	有	不是	说	,	铺设	在	他的

[ɔːr] ,

oar	,
桨	,

老人掌舵，一言不发的男孩躺在桨上。

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

and	facing	forward	,
和	面向	向前	,

面向前方，

[pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['fɒːʃiːt] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [wen] [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz]

put	his	hand	on	the	foresheet	to	be	ready	to	go	about	when	the	word	was
放	他的	手	在	这	前页	到	是	准备好	到	去	关于	什么时候	这	单词	曾是

['gɪv(ə)n] .

given	.
给定	.

他将手放在前页上，准备随时听候差遣。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [oʊld][ænd; ənd] ['bætərd] , [laɪk] [ɪts]['mæstər] ,

The	boat	was	somewhat	old	and	battered	,	like	its	master	,
这	船	曾是	有些	老的	和	伤痕累累	,	喜欢	它是	掌握	,

船身有些老旧破损，就像它的主人一样。

— [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ɪ'speʃəli] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

—	the	rigging	especially	seemed	in	a	bad	condition	.
—	这	索具	尤其	似乎	在	一个	坏的	状况	.

——尤其是索具看起来状况很差。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [di'vaind] [ðer; ðər] [θɔːts] .

The	old	man	saw	the	boys	examining	her	,	and	divined	their	thoughts	.
这	老的	男人	锯	这	男孩们	检查	她	,	和	神谕	他们的	想法	.

老人看到男孩们在打量她，便猜到了他们的想法。

“ [ʃiːz] [nɑːt] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [faɪn] - ['peɪntɪd] [jɑːt] , [jʌŋ] ['mæstərz] ;

“	She's	not	like	one	of	your	fine	-	painted	yachts	,	young	masters	;
“	她是	不是	喜欢	一	的	你的	美好的	-	绘	游艇	,	年轻的	大师	;

“她可不像你们那些彩绘精美的游艇，小伙子们；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [helpt] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [sɜːrv] [maɪ] [taɪm] ,

but	she	has	helped	to	save	your	lives	,	and	she'll	serve	my	time	,
但	她	有	帮助	到	节省	你的	生活	,	和	壳	服务	我的	时间	,

但她帮助挽救了你们的生命，她将替我服刑。

[aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

I'm	pretty	sure	of	that	,	”	he	observed	.
我是	漂亮的	当然	的	那	,	”	他	观察到	.

“我对此非常肯定，”他说道。

“ [ʃiːl] [biː; bi] [traɪd] , [ˌhaʊsəm'ɛvər] , [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] - [naɪt] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .

“	She'll	be	tried	,	howsomever	,	not	a	little	to	-	night	,	I'm	thinking	.
“	壳	是	尝试	,	然而	,	不是	一个	小的	到	-	夜晚	,	我是	思维	.

“不过，我想她今晚肯定会受到审判，而且不会少。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] - [pʊt] [ɔːf] [ʃoʊl] ,

We	were	late	as	it	was	coming	up	from	'	Put	off	shoal	,
我们	是	晚的	作为	它	曾是	未来	向上	从	-	放	离开	浅滩	,

我们迟到了，因为它是从“Put off 浅滩”那边过来的。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [stɪl] ['leɪtər] ,

'	and	this	work	with	you	made	us	still	later	,
-	和	这	工作	和	你	制成	我们	仍然	之后	,

而与你的这段合作让我们后来更加.....

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ɪf] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː] [pɛnmɔr] ['hɑːrbər] [bɪ'fɔːr]

so	that	we	shall	have	to	be	thankful	if	we	get	into	Penmore	harbour	before
所以	那	我们	将	有	到	是	感恩	如果	我们	得到	进入	彭莫尔	港口	前

[ðə; ði] [taɪd] [tɜːrnz] . ”

the	tide	turns	.	”
这	潮	转弯	.	”

所以，如果我们能在涨潮前进入彭莫尔港，就应该感到庆幸了。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [boʊt] , [noʊ] [daʊt] ,

“	She	is	a	good	boat	,	no	doubt	,
”	她	是	一个	好的	船	,	不	怀疑	,

“毫无疑问，她是一艘好船。”

[ænd; ənd] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [moʊst] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [baɪ] [hɜːr; hər]

and	at	all	events	we	are	most	thankful	to	you	for	having	by	her
和	在	全部	活动	我们	是	最多	感恩	到	你	为了	拥有	经过	她

[miːnz] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] ,

means	saved	our	lives	,
方法	已保存	我们的	生活	,

总之，我们非常感谢您通过她的方式挽救了我们的生命。

” [sed] ['deɪvɪd] ; [ænd; ənd] ['hæri] [rɪ'piːtɪd] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] .

”	said	David	;	and	Harry	repeated	what	he	had	said	.
”	说	大卫	;	和	哈里	重复	什么	他	有	说	.

大卫说道；哈利重复了他刚才说过的话。

“ [noʊ] , [jʌŋ] ['mæstərz] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [aɪ] [seɪvd] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gɑːd] .

“	No	,	young	masters	,	it	wasn't	I	saved	you	,	it	was	God	.
”	不	,	年轻的	大师	,	它	不是	我	已保存	你	,	它	曾是	上帝	.

“不，少爷们，不是我救了你们，是上帝救了你们。”

[dəunt] [θæŋk] [ˌem 'iː] .

Don't	thank	me	.
不	感谢	我	.

不用谢我。

[mæn] [kæn; kən] [duː] [noʊ] [gʊd] [θɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

Man	can	do	no	good	thing	of	himself	,	you	know	,
男人	能	做	不	好的	事物	的	他自己	,	你	知道	,

你知道，人靠自己是做不出什么好事的。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

and	I	couldn't	have	saved	you	if	it	hadn't	been	His	will	.
和	我	不能	有	已保存	你	如果	它	之前没有	到过	他的	将要	.

如果不是祂的旨意，我不可能救你。

” [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt] [went] [kɝ'ɪrɪŋ] [ɑːn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['siːz] ,

”	The	fishing	-	boat	went	careering	on	over	the	foaming	seas	,
”	这	钓鱼	-	船	去	职业	在	超过	这	起泡	海域	,

“渔船在翻滚的浪花中疾驰而去，

['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['skɪlfl] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

guided	by	the	skilful	hand	of	the	old	man	.
引导	经过	这	熟练	手	的	这	老的	男人	.

在老人的巧手指导下。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sərˈpraɪzɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [siː] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [biːm] [wɪl] [goʊ] [θruː] [wen]
It **is** **surprising** **how** **much** **sea** **a** **small** **boat** **with** **good** **beam** **will** **go** **through** **when**
它 是 奇怪 如何 很多 海 一个 小的 船 和 好的 光束 将要 去 通过 什么时候
[wel] [ˈmænɪdʒd] .
well **managed** **.**
出色地 管理 .

令人惊讶的是，一艘船体较宽的小船，如果操控得当，能够穿越多么大的海浪。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ləˈkweɪʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] , [huː] [sæt] [kwaɪt] [stɪl]
The **old** **man** **was** **far** **more** **loquacious** **than** **the** **young** **one** **,** **who** **sat** **quite** **still**
这 老的 男人 曾是 远的 更多的 贫嘴 比 这 年轻的 一 , WHO 卫星 相当 仍然
[ˈfɔːrwərd] ,
forward **,**
向前 ,

老人比年轻人健谈得多，年轻人则一动不动地向前倾着身子。

[ˈoʊnli] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈsaɪd] [æz; əz][ðə; ði] [spreɪ] [dæʃt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
only **every** **now** **and** **then** **turning** **his** **face** **aside** **as** **the** **spray** **dashed** **in** **it** **,**
仅有的 每一个 现在 和 然后 转弯 他的 脸 旁边 作为 这 喷 虚线 在 它 ,

他只是偶尔会把脸转向一边，任由水花溅到他脸上。

[ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [suː] - - [ˈwestər] .
and **shaking** **the** **water** **from** **his** **sou** **'** **-** **wester** **.**
和 摇晃 这 水 从 他的 苏 - - 西方 .

他抖了抖防雨帽上的水。

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - [ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə] [wɪtʃ] [pleɪs] [hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] ,
To **the** **boys** **'** **inquiry** **of** **the** **old** **man** **to** **which** **place** **he** **belonged** **,**
到 这 男孩们 - 询问 的 这 老的 男人 到 哪个 地方 他 属于 ,

男孩们询问老人他来自哪里，

“ [ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwərd] [ʌv; əv] [wer] [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ] [əˈbɔːrd] , ”
“ **Little** **better** **than** **a** **mile** **to** **the** **eastward** **of** **where** **I** **took** **you** **aboard** **,** **”**
“ 小的 更好的 比 一个 英里 到 这 向东 的 在哪里 我 采取 你 船上 , ”
[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ;
he **replied** **;**
他 回复 ;

“就在我带你上船的地方往东一英里多一点的地方，”他回答说；

“ [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [naʊ] ,
“ **but** **when** **the** **wind** **blows** **as** **it** **does** **now** **,**
“ 但 什么时候 这 风 打击 作为 它 做 现在 ,

“但是当风像现在这样吹的时候，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈlændɪŋ] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən] [pɛnmɔr] [ˈhɑːrbər] .
there's **no** **place** **for** **landing** **nearer** **than** **Penmore** **harbour** **.**
有 不 地方 为了 降落 更近 比 彭莫尔 港口 .

距离彭莫尔港最近的登陆地点莫过于此了。

[ðæt] [ˈmætərz] [ˈnʌθɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][get][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmɑːrkɪt][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [fɪʃ] [nɪr] [ðer; ðər] ,
That **matters** **nothing** **,** **as** **we** **get** **a** **good** **market** **for** **our** **fish** **near** **there** **,**
那 事情 没有什么 , 作为 我们 得到 一个 好的 市场 为了 我们的 鱼 靠近 那里 ,

那没关系，因为我们在附近有很好的鱼销路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漂流在船上(Adrift in a Boat)
第2/8页

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːt][tuː; tə] [sel] , [juː; jʊ] [siː] .
and **we** **have** **a** **good** **lot** **to** **sell** **,** **you** **see** **.**
和 我们 有 一个 好的 很多 到 卖 , 你 看 .

我们有很多东西要卖，你看。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['bæskəts][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
" **He** **pointed** **to** **the** **baskets** **in** **the** **centre** **of** **the** **boat** **,**
" 他 尖 到 这 篮子 在 这 中心 的 这 船 ,

他指着船中央的篮子说："

[wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['mækrəl] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [fɪʃ] .
well **filled** **with** **mackerel** **and** **several** **other** **kinds** **of** **fish** **.**
出色地 已填 和 鲭鱼 和 一些 其他 种类 的 鱼 .

里面装满了鲭鱼和其他几种鱼类。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['dʒɑːnəθən] ['dʒɛfriːz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid]
He **told** **them** **that** **his** **name** **was** **Jonathan** **Jefferies** **,** **that** **he** **had** **married**
他 讲述 他们 那 他的 姓名 曾是 乔纳森 杰富瑞 , 那 他 有 已婚
[ə; eɪ] ['kɔːrnɪʃ] ['wʊmən] ,
a **Cornish** **woman** **,**
一个 康沃尔郡 女士 ,

他告诉他们，他名叫乔纳森·杰弗里斯，娶了一位康沃尔郡的女子为妻。

[ænd; ənd] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] .
and **settled** **in** **the** **parish** **,** **and** **that** **the** **lad** **was** **his** **grandson** **.**
和 定居 在 这 教区 , 和 那 这 小伙子 曾是 他的 孙子 .

他定居在了教区，而这个男孩是他的孙子。

" [nɑːt] [kwaɪt] [raɪt] [ʌp][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ; " [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]
" **Not** **quite** **right** **up** **there** **,** **"** **he** **remarked** **,** **touching** **his** **forehead** **;** **"** **but** **he** **is**
" 不是 相当 正确的 向上 那里 , " 他 评论 , 接触 他的 前额 ; " 但 他 是
[ə; eɪ] [gʊd] [læd] ,
a **good** **lad** **,**
一个 好的 小伙子 ,

“还不够优秀，”他摸着额头说道，“但他是个好孩子。”

[ænd; ənd] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti] .
and **knows** **how** **to** **do** **his** **duty** **.**
和 知道 如何 到 做 他的 责任 .

他知道如何履行自己的职责。

[wiː; wi] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['trɪstrəm] [tɔːr] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['dɔtɚz] [sʌn] .
We **call** **him** **Tristram** **Torr** **,** **for** **he** **is** **our** **daughter's** **son** **.**
我们 称呼 他 特里斯特拉姆 托尔 , 为了 他 是 我们的 女儿的 儿子 .

我们称他为特里斯特拉姆·托尔，因为他是我们女儿的儿子。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , [pʊr] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [lɔːst] [æt; ət] [siː] , [wiː; wi] [səˈpoʊz] ,
She **is** **dead** **,** **poor** **thing** **,** **and** **his** **father** **was** **lost** **at** **sea** **,** **we** **suppose** **,**
她 是 死的 , 贫穷的 事物 , 和 他的 父亲 曾是 丢失的 在 海 , 我们 认为 ,

她死了，可怜的人儿，我们猜想他的父亲也葬身大海了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] ['nevər] [keɪm] [bæk] .
for **he** **went** **away** **and** **never** **came** **back** **.**
为了 他 去 离开 和 绝不 来了 后退 .

因为他走了，就再也没有回来。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ðʌs] [kən'tɪnjuːd] ['gɪvɪŋ] [skræps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

"	The	old	man	thus	continued	giving	scraps	of	his	family	history	,
"	这	老的	男人	因此	持续	给予	碎屑	的	他的	家庭	历史	,

于是，老人继续零零碎碎地讲述着他的家族史。

[tɪl] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] .

till	the	gloom	of	evening	gave	way	to	the	darkness	of	night	.
直到	这	愁云	的	晚上	给予	方式	到	这	黑暗	的	夜晚	.

直到傍晚的暮色被夜幕笼罩。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [rɪ'gret] [æt; ət] ['biːɪŋ] [aʊt] [soʊ] [leɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] ['wʊmən] [wʊd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ]

His	chief	regret	at	being	out	so	late	was	that	his	old	woman	would	be	looking
他的	首席	后悔	在	存在	出去	所以	晚的	曾是	那	他的	老的	女士	会	是	寻找

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他最后悔的是这么晚还在外面，怕老太太会找他。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

as	he	had	told	her	that	he	expected	to	be	home	earlier	than	usual	.
作为	他	有	讲述	她	那	他	预期的	到	是	家	早些时候	比	通常	.

他曾告诉她，他预计会比平时早回家。

[ðə; ði]['dɑːrkər][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ðə; ði] [les] ['tɔːkətɪv] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ; [ɪn'diːd] ,

The	darker	it	grew	the	less	talkative	,	however	,	he	became	;	indeed	,
这	较暗	它	生长	这	较少的	健谈	,	然而	,	他	成为	;	的确	,

天色越暗，他就越沉默寡言；事实上，

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][ɪn] ['stɪrɪŋ] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðə; ði][wɪnd]

all	his	attention	was	taken	up	in	steering	,	for	with	the	darkness	the	wind
全部	他的	注意力	曾是	已采取	向上	在	转向	,	为了	和	这	黑暗	这	风

[ænd; ənd] [siː] [ɪn'kriːst] ,

and	sea	increased	,
和	海	增加	,

他全神贯注于掌舵，因为夜幕降临后，风浪越来越大。

[tɪl] [ðə; ði] [boʊt] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

till	the	boat	could	hardly	look	up	to	it	.
直到	这	船	可以	几乎	看	向上	到	它	.

直到船几乎都看不到它了。

[æt; ət] [læst] ['hæri] [ænd; ənd]['deɪvɪd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]

At	last	Harry	and	David	began	to	suspect	that	though	they	had	escaped
在	最后的	哈里	和	大卫	开始	到	怀疑	那	尽管	他们	有	逃脱

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] ,

from	the	rock	,
从	这	岩石	,

最后，哈利和大卫开始怀疑，尽管他们已经从岩石中逃脱出来，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [smɔːl] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['swɔmpt] , [ænd; ənd] [ðʌs] , ['æftər][ɔːl] , ['luːzɪŋ]

they	were	in	no	small	danger	of	being	swamped	,	and	thus	,	after	all	,	losing
他们	是	在	不	小的	危险	的	存在	淹没	,	和	因此	,	后	全部	,	输

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

their	lives	.
他们的	生活	.

他们极有可能被洪水淹没，从而失去生命。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['hevi] [siː] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [hæf] [fɪld] [hɜːr; hər] .

Every	now	and	then	a	heavy	sea	broke	into	the	boat	and	half	filled	her	.
每一个	现在	和	然后	一个	重的	海	打破	进入	这	船	和	一半	已填	她	.

不时地，汹涌的海浪会涌入船舱，灌满船身一半。

[stɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] ['trɪstrəm] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [tʊk] [ə; eɪ] ['beɪlər] [frʌm; frəm] ['ʌndər]

Still	**the**	**boy**	**Tristram**	**said**	**nothing**	**,**	**but**	**turning**	**round**	**took**	**a**	**bailer**	**from**	**under**
仍然	这	男生	特里斯特拉姆	说	没有什么	,	但	转弯	圆形的	采取	一个	打包工	从	在下面

[ðə; ði] [θwɔːrt] ,

the	**thwart**	**,**
这	阻挠	,

男孩特里斯特拉姆仍然一言不发，转身从横梁下取出一个舀水器。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ˌenər'dʒetɪkli] ['beɪlɪŋ] [ə'weɪ] .

and	**began**	**energetically**	**bailing**	**away**	**.**
和	开始	精力充沛地	弃保	离开	.

然后开始奋力逃离。

['hæri] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hæts] , [tɪl] [oʊld] ['dʒɛfriːz] ['hændɪd] [ðem; ðəm]

Harry	**and**	**David**	**did**	**the**	**same**	**with**	**their**	**hats**	**,**	**till**	**old**	**Jefferies**	**handed**	**them**
哈里	和	大卫	做过	这	相同的	和	他们的	帽子	,	直到	老的	杰富瑞	递交	他们

[ə; eɪ] ['bʌkɪt] ,

a	**bucket**	**,**
一个	桶	,

哈里和大卫也用帽子做了同样的动作，直到老杰弗里斯递给他们一个桶。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mɔːr] ['ræpɪdli] [klɪrd] [ðə; ði] [boʊt] .

with	**which**	**they**	**more**	**rapidly**	**cleared**	**the**	**boat**	**.**
和	哪个	他们	更多的	快速	已清除	这	船	.

他们用这种方法更快地清理了船上的东西。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	**had**	**to**	**be**	**quick**	**about**	**it**	**,**
他们	有	到	是	快的	关于	它	,

他们必须迅速行动。

[fɔːr; fər] ['skersli] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [friː] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [siː] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'gen] [hæf]

for	**scarcely**	**was**	**she**	**free**	**of**	**water**	**than**	**another**	**sea**	**came**	**in**	**and**	**again**	**half**
为了	几乎	曾是	她	自由的	的	水	比	其他	海	来了	在	和	再次	一半

[fɪld] [hɜːr; hər] .

filled	**her**	**.**
已填	她	.

她刚一摆脱海水，另一片海水就涌了进来，又把她灌满了一半。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlsoʊ] ['prɪti] ['evɪdənt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [ʃiː; ʃi]

It	**seemed**	**also**	**pretty**	**evident**	**to**	**them**	**that**	**instead**	**of**	**going**	**to**	**windward**	**she**
它	似乎	还	漂亮的	明显	到	他们	那	反而	的	去	到	迎风	她

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['liːweɪ] ,

was	**making**	**leeway**	**,**
曾是	制作	余地	,

他们似乎也很清楚地看出，她不是在迎风航行，而是在顺风航行。

[ðoʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstwərd] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɪn]

though	**,**	**as**	**the**	**tide**	**was**	**still**	**running**	**to**	**the**	**eastward**	**,**	**she**	**was**	**going**	**in**
尽管	,	作为	这	潮	曾是	仍然	跑步	到	这	向东	,	她	曾是	去	在

[ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

that	**direction**	**.**
那	方向	.

不过，由于潮水仍然向东流，她也朝着那个方向走去。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] ['θɜːrəli] [tʃɪld] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

The	**two**	**boys**	**were**	**feeling**	**thoroughly**	**chilled**	**and**	**uncomfortable**	**;**	**they**	**were**	**,**
这	二	男孩们	是	感觉	彻底	冷藏	和	不舒服	;	他们	是	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wet] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] ,

of	**course**	**,**	**wet**	**to**	**the**	**skin**	**,**
的	课程	,	湿的	到	这	皮肤	,

两个男孩感到非常冷，很不舒服；当然，他们全身都湿透了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz][strɔːŋ][ænd; ənd][kiːn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wen][ðeɪ][sæt][daʊn] ,

and	the	wind	was	strong	and	keen	,	and	even	when	they	sat	down	,
和	这	风	曾是	强的	和	敏锐的	,	和	甚至	什么时候	他们	卫星	向下	,

风势强劲而凛冽，即使他们坐下，

[baɪ][ðə; ði][oʊld]['mænz][əd'vaɪs] , [ɪn][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [ðer; ðər][legz][wɜːr; wər][ɪn]['wɔːtər] .

by	the	old	man's	advice	,	in	the	bottom	of	the	boat	,	their	legs	were	in	water	.
经过	这	老的	男人的	建议	,	在	这	底部	的	这	船	,	他们的	腿	是	在	水	.

按照老人的建议，他们在船底把双腿浸在水里。

[stɪl][ðeɪ][kept][ʌp][ðer; ðər]['spɪrɪts] ,

Still	they	kept	up	their	spirits	,
仍然	他们	保留	向上	他们的	烈酒	,

他们仍然保持着高昂的斗志。

[ænd; ənd][wen][ðə; ði]['wɔːtər][wɑːʃt]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt][ðeɪ][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd]

and	when	the	water	washed	into	the	boat	they	were	glad	to	jump	up	and
和	什么时候	这	水	洗过	进入	这	船	他们	是	高兴的	到	跳	向上	和

[beɪl][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ə'gen] .

bail	it	out	again	.
保释	它	出去	再次	.

当海水涌入船内时，他们很高兴地跳上船，把水舀出去。

[bɪ'saɪdz][ðæt][ðeɪ][wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv]['biːɪŋ]['swɔmpt] ,

Besides	that	they	were	in	danger	of	being	swamped	,
除了	那	他们	是	在	危险	的	存在	淹没	,

除此之外，他们还有被淹没的危险。

[ˌaɪ 'tiː][ə'pɪrd][tuː; tə][ðə; ði]['mɪdʃɪpmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][frend][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][greɪt]

it	appeared	to	the	midshipman	and	his	friend	that	there	was	a	great
它	出现	到	这	海军学员	和	他的	朋友	那	那里	曾是	一个	伟大的

[rɪsk][ʌv; əv]['biːɪŋ][rʌn][daʊn] .

risk	of	being	run	down	.
风险	的	存在	跑步	向下	.

海军学员和他的朋友都觉得很有可能被车撞倒。

[ɔːl'redi][tuː][ɔːr][θriː]['fæntəm] - [laɪk][fɔːrmz][hæd; həd]['sʌd(ə)nli][ə'pɪrd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

Already	two	or	three	phantom	-	like	forms	had	suddenly	appeared	out	of	the
已经	二	或者	三	幻影	-	喜欢	表格	有	突然	出现	出去	的	这

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

黑暗中突然出现了两三个幽灵般的身影。

[ænd; ənd]['glaɪdɪŋ][baɪ][wɜːr; wər][suːn][lɔːst][tuː; tə][saɪt] .

and	gliding	by	were	soon	lost	to	sight	.
和	滑翔	经过	是	很快	丢失的	到	视线	.

滑翔而过，很快就消失在视线中。

[ðə; ði][bɔɪ] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][meɪd][noʊ][rɪ'mɑːrk][ə'baʊt][ðem; ðəm] ; ['sʌd(ə)nli][hiː; hi]['ʃaʊtɪd] , “

The	boy	,	however	,	had	made	no	remark	about	them	;	suddenly	he	shouted	,	“
这	男生	,	然而	,	有	制成	不	评论	关于	他们	;	突然	他	喊叫	,	“

['grænfɑːðər] ,

Grandfather	,
祖父	,

然而，男孩却对他们只字未提；突然，他喊道：“爷爷，

[ə; eɪ][seɪl][ɑːn][ðə; ði] ['weðər] - [baʊ; boʊ] . ”

a	sail	on	the	weather	-	bow	.	”
一个	帆	在	这	天气	-	弓	.	”

船首迎风面的帆。

“ [ə'baʊt] , [ðen] , ” [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	About	,	then	,	”	cried	the	old	man	.
”	关于	,	然后	,	”	哭	这	老的	男人	.

“那大概就是那时吧，”老人喊道。

['hæri] [ænd; ənd]['deɪvɪd] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [sɔ:] , ['ɔ:lmoʊst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['taʊərɪŋ]

Harry	and	David	looked	out	,	and	saw	,	almost	ahead	of	them	,	towering
哈里	和	大卫	看起来	出去	,	和	锯	,	几乎	前方	的	他们	,	参天

[tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ,

to	the	skies	it	seemed	,
到	这	天空	它	似乎	,

哈利和大卫向外望去，看到几乎就在他们前方，高耸入云的，

[ə; eɪ][dɑ:rk] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv]['kænvəs] .

a	dark	pyramid	of	canvas	.
一个	黑暗的	金字塔	的	帆布	.

一块深色的画布金字塔。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['tʃæn(ə)l] , ” [sed] ['hæri] .

“	She	is	a	big	ship	running	down	channel	,	”	said	Harry	.
”	她	是	一个	大的	船	跑步	向下	渠道	,	”	说	哈里	.

“她是一艘沿着航道航行的大船，”哈里说。

“ [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi]['oʊvər][ˌju: 'es] !

“	She	will	be	over	us	!
”	她	将要	是	超过	我们	!

她会凌驾于我们之上！

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi]['oʊvər][ˌju: 'es] !

she	will	be	over	us	!
她	将要	是	超过	我们	!

她会凌驾于我们之上！

” [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɪn] [steɪz] , ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] .

”	The	boat	was	at	that	moment	in	stays	,	going	about	.
”	这	船	曾是	在	那	片刻	在	停留	,	去	关于	.

“当时那艘船正停泊着，四处漂流。”

['skersli] [hæd; həd][hi:; hi]['spoʊkən] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [kræk] .

Scarcely	had	he	spoken	,	when	there	was	a	loud	crack	.
几乎	有	他	说	,	什么时候	那里	曾是	一个	大声	裂缝	.

他话音未落，就传来一声巨响。

[ðə; ði][mæst] [went] [baɪ][ðə; ði] [bɔ:rd] ,

The	mast	went	by	the	board	,
这	桅杆	去	经过	这	木板	,

桅杆被木板刮掉了。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [daʊn] [strʌk] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [hed] .

and	as	it	came	down	struck	the	old	man	on	the	head	.
和	作为	它	来了	向下	击	这	老的	男人	在	这	头	.

球落下来时，正中老人的头部。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ['oʊvərbɔ:rd] [hæd; həd][nɑ:t] ['hæri] [ænd; ənd]['deɪvɪd] [si:zd] [hɪz; ɪz] [koʊt]

He	would	have	fallen	overboard	had	not	Harry	and	David	seized	his	coat
他	会	有	倒下	落水	有	不是	哈里	和	大卫	查获	他的	外套

[ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm][ɪn] .

and	dragged	him	in	.
和	拖拽	他	在	.

如果不是哈里和大卫抓住他的外套把他拖上来，他就会掉进水里。

“ [hɪr] , [pʊl] , ['mæstərz] , ” [kraɪd] ['trɪstrəm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [bəuθ] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] .

“	Here	,	pull	,	masters	,	”	cried	Tristram	,	trying	to	get	out	both	the	oars	.
“	这里	,	拉	,	大师	,	”	哭	特里斯特拉姆	,	尝试	到	得到	出去	两个都	这	桨	.

“来，拉，主人！”特里斯特拉姆喊道，试图把两支桨都抽出来。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] [hiː; hi] [let] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [goʊ] ['oʊvərbɔːrd] ; [bəuθ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [hæd; həd]

In	doing	so	he	let	one	of	them	go	overboard	;	both	would	have	gone	had
在	正在做	所以	他	让	一	的	他们	去	落水	;	两个都	会	有	已消失	有

[nɑːt] ['hæri] ,

not	Harry	,
不是	哈里	,

这样做导致其中一人落水；如果不是哈利，两人都会落水。

['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] , [siːzd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

springing	forward	,	seized	the	other	.
弹簧	向前	,	查获	这	其他	.

猛地向前跃去，抓住了对方。

[bʌt; bət] [pʊr] ['trɪstrəm] , [ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] ,

But	poor	Tristram	,	in	endeavouring	to	regain	the	one	he	had	lost	,
但	贫穷的	特里斯特拉姆	,	在	努力	到	恢复	这	一	他	有	丢失的	,

[ˌəuvə'bælənst] [hɪm'self] ,

overbalanced	himself	,
过平衡	他自己	,

但可怜的特里斯特拉姆，为了夺回他失去的东西，却失去了平衡。

[ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [feɪt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] .

and	met	the	fate	his	grandfather	had	just	escaped	.
和	遇见	这	命运	他的	祖父	有	只是	逃脱	.

他遭遇了祖父刚刚逃脱的命运。

['hæri] [θruː] [ðə; ði] [ɔːr] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

Harry	threw	the	oar	over	to	the	side	on	which	he	had	fallen	,
哈里	扔	这	桨	超过	到	这	边	在	哪个	他	有	倒下	,

哈利把桨扔到他摔倒的那一侧。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pʊr] [læd] [ɪn] [veɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	poor	lad	in	vain	endeavoured	to	clutch	it	.
但	这	贫穷的	小伙子	在	徒劳	努力	到	离合器	它	.

但可怜的孩子徒劳地试图抓住它。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ] ; ['hæri] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [hænd] [reɪzd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]

There	was	a	piercing	cry	;	Harry	thought	he	saw	a	hand	raised	up	through	the
那里	曾是	一个	冲孔	哭	;	哈里	想法	他	锯	一个	手	提高	向上	通过	这

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

一声刺耳的喊叫传来；哈利似乎看到一只手从黑暗中举了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['niːðər] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] [mɔːr] .

and	then	he	neither	saw	nor	heard	more	.
和	然后	他	两者都不	锯	也不	听到	更多的	.

之后，他就再也没有看到或听到任何东西了。

[haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [kraɪ] [dɪd] [nɑːt] [raʊz] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] ?

How	came	it	that	the	boy's	cry	did	not	rouse	the	grandfather	?
如何	来了	它	那	这	男孩们	哭	做过	不是	唤醒	这	祖父	?

为什么男孩的哭声没有惊醒爷爷?

[sæd] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [leɪ] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

Sad	to	say	,	he	lay	without	moving	at	the	bottom	of	the	boat	.
伤心	到	说	,	他	躺	没有	移动	在	这	底部	的	这	船	.

令人遗憾的是，他一动不动地躺在船底。

“ [ðɪs] [ɪz] ['fɪrf(ə)l] , ” [kraɪd] ['deɪvɪd] , ['fi:lɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ;

“	This	is	fearful	,	”	cried	David	,	feeling	the	old	man's	face	and	hands	;
”	这	是	可怕	,	”	哭	大卫	,	感觉	这	老的	男人的	脸	和	双手	;

“太可怕了，”大卫一边摸着老人的脸和手，一边喊道；

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [læd] [gɔ:n] [tu:] .

“	I	am	afraid	that	he	is	dead	,	and	the	poor	lad	gone	too	.
”	我	是	害怕的	那	他	是	死的	,	和	这	贫穷的	小伙子	已消失	也	.

“恐怕他已经死了，可怜的孩子也走了。”

[wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:] ? ”

What	are	we	to	do	?	”
什么	是	我们	到	做	?	”

我们该怎么办?

“ [ki:p] [ðə; ði] ['boʊts] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][wɪð; wɪθ][wʌn] [ɔ:r] ,

“	Keep	the	boat's	head	to	the	sea	as	long	as	we	can	with	one	oar	,
”	保持	这	船的	头	到	这	海	作为	长的	作为	我们	能	和	一	桨	,

“用一根桨尽可能长时间地保持船头朝向大海。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [helm] [ænd; ənd] [rʌn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] , ” ['ænsər] ['hæri] ,

and	then	up	helm	and	run	before	the	wind	,	”	answered	Harry	,
和	然后	向上	舵	和	跑步	前	这	风	,	”	回答	哈里	,

“然后扬起舵，迎风而行，”哈利回答道。

[hu:] [nu:] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] [wʊd] [bi:; bi] ['mænɪdʒd] ['ʌndər] ['sɪmələr]

who	knew	that	such	was	the	way	a	big	ship	would	be	managed	under	similar
WHO	知道	那	这样的	曾是	这	方式	一个	大的	船	会	是	管理	在下面	相似的

['sɜ:rkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

谁能想到，在类似情况下，一艘大船竟然会以这种方式进行管理。

['deɪvɪd][sæt][æt; ət][ðə; ði] [helm] , [ænd; ənd] ['hæri] ['vɪgərəsli] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [ɔ:r] — [naʊ] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,

David	sat	at	the	helm	,	and	Harry	vigorously	plied	his	oar	—	now	on	one	side	,
大卫	卫星	在	这	舵	,	和	哈里	大力	合拢	他的	桨	—	现在	在	一	边	,

大卫坐在舵位上，哈里奋力划着桨——现在桨在船的一侧，

[naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm] ['getɪŋ]

now	on	the	other	,	and	thus	managed	to	keep	the	boat	from	getting
现在	在	这	其他	,	和	因此	管理	到	保持	这	船	从	获得

['brɔ:dsaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .

broadside	to	the	sea	.
舷侧	到	这	海	.

现在转向另一边，从而成功地防止了船身横向朝向大海。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd][wɜ:rk] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [rɪ'li:vd] [baɪ]

It	was	very	hard	work	,	however	,	and	he	felt	that	,	even	though	relieved	by
它	曾是	非常	难的	工作	,	然而	,	和	他	毛毡	那	,	甚至	尽管	松了口气	经过

['deɪvɪd] ,

David	,
大卫	,

然而，这是一项非常艰苦的工作，他觉得，尽管大卫让他松了一口气，

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kept] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] .

it	could	not	be	kept	up	all	night	.
它	可以	不是	是	保留	向上全部		夜晚	.

它不可能整夜熬夜。

['sevrəl] [taɪmz] ['deɪvɪd] [felt] [ðə; ði][oʊld] ['mænz] [feɪs] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [wɔ:rm] ,

Several	times	David	felt	the	old	man's	face	;	it	was	still	warm	,
一些	时代	大卫	毛毡	这	老的	男人的	脸	;	它	曾是	仍然	温暖的	,

大卫好几次摸了摸老人的脸，脸还很温热。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [saɪn][ʌv; əv][laɪf] .

but	there	was	no	other	sign	of	life	.
但	那里	曾是	不	其他	符号	的	生活	.

但除此之外，没有其他生命迹象。

[ðə; ðɪ][boʊt][wʌz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] [diːp] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['veri] ['kwɪkli] [hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd]

The	boat	was	broad	and	deep	,	or	she	would	very	quickly	have	been	turned
这	船	曾是	广阔	和	深的	,	或者	她	会	非常	迅速地	有	到过	转向

['oʊvər] .

over	.
超过	.

船身宽大且吃水深，否则她很快就会翻船。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri] ['hevi] [tuː; tə] [pʊl] ,

This	,	however	,	made	her	very	heavy	to	pull	,
这	,	然而	,	制成	她	非常	重的	到	拉	,

然而，这使得她非常重，拉起来很费劲。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [kɔːz] [ðə; ðɪ] [siː] [kən'tɪnjuəli] [wɑːʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] .

while	from	the	same	cause	the	sea	continually	washed	into	her	.
尽管	从	这	相同的	原因	这	海	持续	洗过	进入	她	.

同时，由于同样的原因，海水不断地涌入她的体内。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][pʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][wɪnd] .

At	length	they	agreed	that	she	must	be	put	before	the	wind	.
在	长度	他们	同意	那	她	必须	是	放	前	这	风	.

最终他们一致同意，必须将她置于风中。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʌl] , [ænd; ənd] [ðen] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] ['kwɪkli] [raʊnd] , ['hɔɪstɪd] [ðə; ðɪ][dʒɪb] ,

They	waited	for	a	lull	,	and	then	getting	her	quickly	round	,	hoisted	the	jib	,
他们	等待	为了	一个	麻痹	,	和	然后	获得	她	迅速地	圆形的	,	吊起	这	吊臂	,

他们等到风浪稍稍减弱，然后迅速调转船头，升起了前帆。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ['teɪkən][ɪn] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ,

which	had	been	before	taken	in	,	to	the	end	of	the	spreet	,
哪个	有	到过	前	已采取	在	,	到	这	结尾	的	这	-	,

此前已被纳入考虑范围，直至狂欢结束。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [stʌmp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæst] .

which	they	lashed	to	the	stump	of	the	mast	.
哪个	他们	鞭打	到	这	树桩	的	这	桅杆	.

他们把绳子绑在桅杆的残端上。

[ðə; ðɪ][wɪnd] [bluː] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]['evər] ,

The	wind	blew	as	strong	as	ever	,
这	风	吹	作为	强的	作为	曾经	,

风力依旧强劲。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][taɪd] ['hævɪŋ] [tɜːrnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [siː] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

but	the	tide	having	turned	there	was	less	sea	than	before	,
但	这	潮	拥有	转向	那里	曾是	较少的	海	比	前	,

但是潮水退去后，海水比以前少了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [daʊn] ['tʃæn(ə)l] , [æt; ət][ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] [reɪt] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

and	thus	away	they	went	down	channel	,	at	a	far	greater	rate	than	they
和	因此	离开	他们	去	向下	渠道	,	在	一个	远的	更大的	速度	比	他们

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

supposed	.
据称	.

于是，他们顺着河道而下，速度远超他们的预期。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['sʌmər] [geɪl] , ” [əb'zɜːrvd] ['hæri] .

“	It	is	going	to	be	only	a	summer	gale	,	”	observed	Harry	.
“	它	是	去	到	是	仅有的	一个	夏天	大风	,	”	观察到	哈里	.

“这只是一场夏季大风而已，”哈里说道。

“ [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kʌmz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['iːzəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪg] [ə; eɪ] [fɔːr] [ænd; ənd][æft]

“	When	the	morning	comes	we	shall	be	easily	able	to	rig	a	fore	and	aft
“	什么时候	这	早晨	来	我们	将	是	容易地	有能力的	到	钻井平台	一个	前	和	后部

[seɪl] ,

sail	,
帆	,

“到了早晨，我们就能很容易地装上纵帆了。”

[ænd; ənd][stænd][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	stand	in	for	the	shore	.
和	站立	在	为了	这	支撑	.

并代替岸边。

[ðə; ði] [pʊr] , [gʊd] [oʊld][mæn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

The	poor	,	good	old	man	,	I	am	very	sorry	for	him	,
这	贫穷的	,	好的	老的	男人	,	我	是	非常	对不起	为了	他	,

这位可怜的好老人，我真为他感到难过。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ]

and	so	I	am	for	the	boy	;	but	for	ourselves	it	does	not	so	much
和	所以	我	是	为了	这	男生	;	但	为了	我们自己	它	做	不是	所以	很多

['mætər] ,

matter	,
事情	,

所以，我支持那个男孩；但对我们自己来说，这并不那么重要。

[ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['brekfəst] [ɑːn] [rɔː] [fɪʃ] ,

except	that	we	shall	have	to	breakfast	on	raw	fish	,
除了	那	我们	将	有	到	早餐	在	生的	鱼	,

只不过我们早餐得吃生鱼片了。

[ænd; ənd][pər'hæps]['æftər][ɔːl][nɑːt][get] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] .

and	perhaps	after	all	not	get	home	to	dinner	.
和	也许	后	全部	不是	得到	家	到	晚餐	.

或许最终都无法回家吃晚饭了。

[maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , [tuː] , [ænd; ənd][dʒeɪn] , [meɪ] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði]

My	dear	mother	,	too	,	and	Jane	,	may	be	frightened	,	and	I	don't	like	the
我的	亲爱的	母亲	,	也	,	和	简	,	可能	是	害怕	,	和	我	不	喜欢	这

[θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] . ”

thought	of	that	.	”
想法	的	那	.	”

我亲爱的母亲，还有简，可能也会感到害怕，我不喜欢这种想法。

“ [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] ;

“	Yes	,	to	be	sure	,	I	forgot	that	;
“	是的	,	到	是	当然	,	我	忘了	那	;

“是的，的确，我忘了那件事；

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðoʊz] [æt; ət][maɪ] [hoʊm] [wɪl] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [tuː] , [wen] [ðeɪ] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

I	am	afraid	those	at	my	home	will	be	frightened	too	,	when	they	hear	nothing	of
我	是	害怕的	那些	在	我的	家	将要	是	害怕	也	,	什么时候	他们	听到	没有什么	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我担心，如果家里人一直没有我们的消息，他们也会感到害怕。

" [sed] ['deɪvɪd] .
" said David .
" 说 大卫 .

“大卫说道。”

“ [wʌn] ['kʌmfərt] [ɪz] , [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [kiːp] [ə'weɪ] [ɪn'tenʃənəli] , [ðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
“ One comfort is , that we did not keep away intentionally , though , to be sure ,
" 一 舒适 是 , 那 我们 做过 不是 保持 离开 故意 , 尽管 , 到 是 当然 ,

“令人欣慰的是，我们并非故意疏远彼此，当然，这是肯定的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɔːtləs] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][taɪd] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] .
it was thoughtless of us to be caught by the tide as we were .
它 曾是 轻率 的 我们 到 是 捕捉 经过 这 潮 作为 我们 是 .

我们当时被潮水卷走，真是考虑不周。

[bʌt; bət][dəunt][let][juː 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ;
But don't let us think of ourselves ;
但 不 让 我们 思考 的 我们自己 ;

但不要让我们只想着自己；

['betər] [let][juː 'es] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər] [ðɪs] [pʊr] [oʊld][mæn] .
better let us see what we can do for this poor old man .
更好的 让 我们 看 什么 我们 能 做 为了 这 贫穷的 老的 男人 .

最好让我们看看能为这位可怜的老人做些什么。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] , [ðoʊ] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [aɪ][dəunt] [noʊ] .
I believe that he is still alive , though how to bring him round I don't know .
我 相信 那 他 是 仍然 活 , 尽管 如何 到 带来 他 圆形的 我 不 知道 .

我相信他还活着，但我不知道如何才能让他恢复意识。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['eni] ['lɪkər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][wiː; wi] [maɪt] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
If we had any liquor to give him we might pour it down his throat ,
如果 我们 有 任何 酒 到 给 他 我们 可能 倒 它 向下 他的 喉 ,

如果我们有酒，我们可能会灌进他的喉咙里。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][leɪ]
but as we have nothing we must keep his head up and let him lay
['kwaɪət] [tɪl] ['deɪlaɪt] ,
quiet till daylight ,
安静的 直到 日光 ,

但我们一无所有，只能让他保持头部抬起，安静地躺到天亮。

" [sed] ['hæri] .
" said Harry .
" 说 哈里 .

“哈利说道。”

['deɪvɪd][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][boʊt] - ['seɪlɪŋ] ,
David was thoroughly accustomed to boat - sailing ,
大卫 曾是 彻底 习惯 到 船 - 帆船 ,

大卫对航海非常熟悉。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [boʊt] [ded] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] .
so that he was well able to keep the boat dead before the wind .
所以 那 他 曾是 出色地有能力的 到 保持 这 船 死的 前 这 风 .

因此他完全能够让船顺风航行。

[ðə; ði] [siː] [keɪm] ['kɜːrlɪŋ] [ʌp] [ə'stɜːrn] , [bʌt; bət] [nʌn] [broʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ;
The sea came curling up astern , but none broke over her ;
这 海 来了 冰壶 向上 倒车 , 但 没有任何 打破 超过 她 ;

海浪从船尾涌来，但没有一丝浪头打在她身上；

[hæd; həd]['i:v(ə)n][wʌn] [dʌn] [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][sent][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:təm] .

had	even	one	done	so	it	would	have	sent	her	to	the	bottom	.
有	甚至	一	完毕	所以	它	会	有	发送	她	到	这	底部	.

哪怕只犯一次错，也会让她跌到谷底。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ['æftər] [ðɪs] .

A	very	little	conversation	took	place	after	this	.
一个	非常	小的	对话	采取	地方	后	这	.

此后双方进行了非常简短的交谈。

['oʊnli] ['hæri] , [fiərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [maɪt] [lu:z] [hɑ:rt] ,

Only	Harry	,	fearing	that	he	and	his	friend	might	lose	heart	,
仅有的	哈里	,	害怕	那	他	和	他的	朋友	可能	失去	心	,

只有哈利担心他和他的朋友会失去信心，

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðer; ðər]['spɪrɪts] .

every	now	and	then	said	something	to	keep	up	their	spirits	.
每一个	现在	和	然后	说	某物	到	保持	向上	他们的	烈酒	.

时不时说些什么来鼓舞士气。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [fɔ:rst] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [oʊnd] ,

It	was	somewhat	forced	,	it	must	be	owned	,
它	曾是	有些	强制	,	它	必须	是	拥有	,

这多少有些勉强，但必须承认。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [bəuθ] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l] .

for	they	both	saw	that	their	position	was	very	critical	.
为了	他们	两个都	锯	那	他们的	位置	曾是	非常	批判的	.

因为他们都意识到自己的处境非常关键。

[ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] ['sloʊli] [baɪ] — [naʊ] [ðə; ði][wʌn] , [naʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] [ðə; ði] [helm] .

The	hours	passed	slowly	by	—	now	the	one	,	now	the	other	took	the	helm	.
这	小时	通过了	缓慢地	经过	—	现在	这	一	,	现在	这	其他	采取	这	舵	.

时间一分一秒地过去了——一会儿这个人掌舵，一会儿另一个人掌舵。

['mɔ:rnɪŋ] [broʊk] [æt; ət] [læst] ; [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] , [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][lænd] [ə'bɔ:rd] [ɑ:n][ðə; ði]

Morning	broke	at	last	;	they	looked	out	,	expecting	to	see	the	land	aboard	on	the
早晨	打破	在	最后的	;	他们	看起来	出去	,	期待	到	看	这	土地	船上	在	这

['stɑ:rbərd] [hænd] ,

starboard	hand	,
右舷	手	,

黎明终于来临；他们向外望去，期待着在右舷看到陆地。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][lænd][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [si:] [ænd; ənd][skaɪ][ɑ:n]

but	not	a	glimpse	of	land	was	visible	—	nothing	but	sea	and	sky	on
但	不是	一个	一瞥	的	土地	曾是	可见的	—	没有什么	但	海	和	天空	在

['evri] [saɪd] [ə'raʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ledn] [greɪ] [hju:] — [nɑ:t][ə; eɪ] [stri:k] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ʃoʊd]

every	side	around	of	a	leaden	grey	hue	—	not	a	streak	in	the	horizon	showed
每一个	边	大约	的	一个	铅灰色	灰色的	色调	—	不是	一个	条纹	在	这	地平线	显示

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪn] .

where	the	sun	was	rising	.
在哪里	这	太阳	曾是	上升	.

但看不到一丝陆地——四周只有铅灰色的天空和大海——地平线上看不到太阳升起的迹象。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] .

They	could	only	guess	by	the	wind	the	points	of	the	compass	.
他们	可以	仅有的	猜测	经过	这	风	这	积分	的	这	罗盘	.

他们只能根据风向来猜测罗盘的方向。

['hæri] [prə'poʊzd] ['hɔ:lɪŋ] [ʌp] [fɔ:r; fər] [wer] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði][lænd][tu:; tə][bi:; bi] ,

Harry	proposed	hauling	up	for	where	they	supposed	the	land	to	be	,
哈里	建议的	运输	向上	为了	在哪里	他们	据称	这	土地	到	是	,

哈里提议把船拖到他们认为土地所在的地方。

[bʌt; bət]['deɪvɪd] [kən'sɪdərd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [wʊd] [bi:; bi]['deɪndʒərəs] ,

but	David	considered	that	such	a	proceeding	would	be	dangerous	,
但	大卫	经过考虑的	那	这样的	一个	进行中	会	是	危险的	,

但大卫认为这样做很危险。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['seɪfər][tu:; tə] [rʌn] [ɑ:n] [tɪl] [ðə; ði] ['weðər] ['mɔdəreitid] [ænd; ənd] [ðeɪ]

and	that	it	would	be	safer	to	run	on	till	the	weather	moderated	and	they
和	那	它	会	是	更安全	到	跑步	在	直到	这	天气	温和	和	他们

[kʊd; kəd] [get] [seɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] [boʊt] .

could	get	sail	on	the	boat	.
可以	得到	帆	在	这	船	.

而且，等到天气好转，他们能够乘船出海时，继续奔跑会更安全。

[ðeɪ] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sə'fɪʃntli] ['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] , [wɪtʃ] ,

They	neither	of	them	sufficiently	calculated	the	strength	of	the	tide	,	which	,
他们	两者都不	的	他们	足够	计算	这	力量	的	这	潮	,	哪个	,

['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər][sɪks] ['aʊərz] ,

running	for	six	hours	,
跑步	为了	六	小时	,

他们两人都没有充分估计潮汐的强度，这股潮水持续了六个小时。

[hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm] ['meni] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] .

had	carried	them	many	miles	to	the	eastward	.
有	携带	他们	许多	英里	到	这	向东	.

把它们带到了东部很远的地方。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ə'laɪv] , [bʌt; bət][sæt] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

The	old	man	was	alive	,	but	sat	perfectly	still	at	the	bottom	of	the	boat	.
这	老的	男人	曾是	活	,	但	卫星	完美	仍然	在	这	底部	的	这	船	.

老人还活着，但一动不动地坐在船底。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪn'di:d] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] , ['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [hi:; hi] [wʊd] ['evər]

It	seemed	indeed	doubtful	if	,	after	remaining	in	that	state	so	long	,	he	would	ever
它	似乎	的确	疑	如果	,	后	其余的	在	那	状态	所以	长的	,	他	会	曾经

[rɪ'kʌvər] .

recover	.
恢复	.

确实令人怀疑，他长时间处于那种状态后，是否还能恢复过来。

[ðer; ðər][æŋ'zaɪəti] [pri'ventid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['fi:lɪŋ] ['hʌŋgri] ; [ɪn'di:d] , [æz; əz] [jet] ,

Their	anxiety	prevented	them	from	feeling	hungry	;	indeed	,	as	yet	,
他们的	焦虑	阻止	他们	从	感觉	饥饿的	;	的确	,	作为	然而	,

焦虑使他们感觉不到饥饿；事实上，到目前为止，

[ðeɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [i:t] [rɔ:] [fɪʃ] .

they	fancied	that	they	could	not	bring	themselves	to	eat	raw	fish	.
他们	幻想	那	他们	可以	不是	带来	他们自己	到	吃	生的	鱼	.

他们自认为无法接受吃生鱼。

[ðeɪ] [naʊ] [traɪd] ['veriəs] [mi:nz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] ,

They	now	tried	various	means	to	bring	the	old	man	to	consciousness	,
他们	现在	尝试	各种各样的	方法	到	带来	这	老的	男人	到	意识	,

他们尝试了各种方法试图唤醒老人。

[baɪ] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

by	rubbing	his	hands	and	his	feet	,	and	occasionally	his	forehead	.
经过	擦	他的	双手	和	他的	脚	,	和	偶尔	他的	前额	.

他通过摩擦双手、双脚，偶尔还会摩擦额头来缓解疼痛。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] ['weðər] [ði:z] [mi:nz] [hæd; həd] ['eni] [ɪ'fekt] .

It	is	difficult	to	say	whether	these	means	had	any	effect	.
它	是	难的	到	说	无论	这些	方法	有	任何	影响	.

很难说这些方法是否有效。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hiː; hi] ['sloʊli] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ðen] [hiː; hi][kloʊzd][ðem; ðəm]

At	length	,	at	all	events	,	he	slowly	opened	his	eyes	;	then	he	closed	them
在	长度	,	在	全部	活动	,	他	缓慢地	打开	他的	眼睛	;	然后	他	关闭	他们

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

最后，他缓缓睁开了眼睛；然后又闭上了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

and	they	thought	that	he	was	dying	.
和	他们	想法	那	他	曾是	垂死	.

他们以为他快要死了。

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] ,

Then	once	more	he	opened	them	,
然后	一次	更多的	他	打开	他们	,

然后他又一次打开了它们。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [peɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	looked	about	him	with	a	puzzled	and	pained	expression	of
和	看起来	关于	他	和	一个	困惑	和	痛苦	表达	的

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

他环顾四周，脸上带着困惑和痛苦的表情。

[naʊ] [hiː; hi] [geɪzd] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət]['deɪvɪd] — [naʊ] [æt; ət] ['hæri] .

Now	he	gazed	inquiringly	at	David	—	now	at	Harry	.
现在	他	凝视	询问地	在	大卫	—	现在	在	哈里	.

现在他疑惑地看着大卫，现在又看着哈里。

“ [wer] [ɪz] ['trɪstrəm] ?

“	Where	is	Tristram	?
“	在哪里	是	特里斯特拉姆	?

“特里斯特拉姆在哪里？”

[wer] [ɪz][maɪ] ['grænsʌn] ?

where	is	my	grandson	?
在哪里	是	我的	孙子	?

我的孙子在哪里?

” [hiː; hi] [æskt] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['sloʊli] .

”	he	asked	,	speaking	very	slowly	.
”	他	问	,	请讲	非常	缓慢地	.

“他慢慢地问道。”

“ [gɔːn] !

“	Gone	!
“	已消失	!

“走了！”

[gɔːn] !

gone	!
已消失	!

走了!

[oʊ] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] .

oh	,	don't	say	that	.
哦	,	不	说	那	.

哦，别这么说。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [maɪ] [jʌŋ] ['mæstərz] ?

What	have	you	done	with	him	,	my	young	masters	?
什么	有	你	完毕	和	他	，	我的	年轻的	大师	？

各位少爷，你们把他怎么样了？

" [wɪð; wɪθ][sæd] ['hɑːrts] [ðə; ði] [bɔɪz] [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] .

"	With	sad	hearts	the	boys	told	him	how	the	accident	had	happened	.
"	和	伤心	心	这	男孩们	讲述	他	如何	这	事故	有	发生	.

男孩们怀着悲伤的心情告诉他事故是如何发生的。

" [ðen] [meɪ] [gɑːd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] ,

"	Then	may	God	take	me	to	my	boy	,	my	poor	boy	,
"	然后	可能	上帝	拿	我	到	我的	男生	，	我的	贫穷的	男生	，

“那么，愿上帝带我去见我的孩子，我可怜的孩子。”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

"	he	exclaimed	hiding	his	face	in	his	hands	,
"	他	惊呼	隐藏	他的	脸	在	他的	双手	，

他惊呼一声，双手捂住了脸。

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

and	sinking	back	once	more	into	the	bottom	of	the	boat	.
和	下沉	后退	一次	更多的	进入	这	底部	的	这	船	.

然后再次沉入船底。

['tʃæptər] [θriː] .

Chapter	Three	.
章	三	.

第三章

[wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ? — [rɔː] [fɪʃ] — [sliːp] — [ðə; ði][brɪg] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kruː] — [æn; ən][eɪdʒd]

Where	were	they	?	—	Raw	Fish	—	Sleep	—	The	Brig	without	a	Crew	—	An	Aged
在哪里	是	他们	？	—	生的	鱼	—	睡觉	—	这	布里格	没有	一个	全体人员	—	一个	老年人

['krɪstʃən] .

Christian	.
基督教	.

他们在哪里？——生鱼——睡眠——无人驾驶的船——一位年迈的基督徒。

[ðə; ði] [geɪl] [kən'tɪnjuːd] ['bloʊɪŋ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] ,

The	gale	continued	blowing	harder	than	ever	,
这	大风	持续	吹	更难	比	曾经	，

狂风持续肆虐，而且比以往任何时候都更加猛烈。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][boʊt] [bɪn] [bɪlt] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ['hevi] ['siːz] ,

and	had	not	the	boat	been	built	especially	to	encounter	heavy	seas	,
和	有	不是	这	船	到过	建造	尤其	到	遇到	重的	海域	，

如果这艘船不是专门为了应对恶劣海况而建造的，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['veri] [suːn] [hæv; həv] [bɪn] ['swɔmpt] .

she	would	very	soon	have	been	swamped	.
她	会	非常	很快	有	到过	淹没	.

她很快就会被淹没。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] ['kerf(ə)l] ['stɪrɪŋ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,

It	was	only	by	careful	steering	,	indeed	,	that	this	could	be	avoided	,
它	曾是	仅有的	经过	小心	转向	，	的确	，	那	这	可以	是	避免	，

只有通过谨慎的操控，才能避免这种情况的发生。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][tɜːrnz][tuː; tə][beɪl] [aʊt][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [keɪm]
while **the** **two** **boys** **took** **it** **by** **turns** **to** **bail** **out** **the** **water** **which** **occasionally** **came**
尽管 这 二 男孩们 采取 它 经过 转弯 到 保释 出去 这 水 哪个 偶尔 来了
[ɪn]['oʊvər][ðə; ði] ['gʌnl] [ɪn] ['ræðər] [ə'lɑːrmɪŋ] ['kwɑːntətiz] .
in **over** **the** **gunwale** **in** **rather** **alarming** **quantities** **.**
在 超过 这 舷缘 在 相当 令人担忧 数量 .

两个男孩轮流舀水，水时不时会从舷边涌进来，而且水量相当惊人。

[stɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [luːz] ['kɜːrɪdʒ] .
Still **they** **did** **not** **lose** **courage** **.**
仍然 他们 做过 不是 失去 勇气 .

但他们并没有失去勇气。

[ðeɪ] , [haʊ'evər] , [gruː] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði]['hæmpər]
They **,** **however** **,** **grew** **very** **hungry** **,** **and** **began** **to** **look** **wistfully** **at** **the** **hamper**
他们 , 然而 , 生长 非常 饥饿的 , 和 开始 到 看 怅然地 在 这 阻碍
[ʌv; əv] [fɪʃ] .
of **fish** **.**
的 鱼 .

然而，他们很快就饿了，开始眼巴巴地望着那篮鱼。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [stoʊv] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [kʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv]
“ **I** **wish** **we** **had** **a** **stove** **of** **some** **sort** **,** **that** **we** **might** **cook** **some** **of**
“ 我 希望 我们 有 一个 火炉 的 一些 种类 , 那 我们 可能 厨师 一些 的
[ðiːz] [fɪʃ] ,
these **fish** **,**
这些 鱼 ,

“我真希望我们有个炉子之类的东西，这样我们就可以把这些鱼煮熟了。”

” [sed] ['deɪvɪd] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['mækrəl] .
” **said** **David** **,** **holding** **up** **a** **mackerel** **.**
” 说 大卫 , 保持 向上 一个 鲭鱼 .

“大卫说着，举起一条鲭鱼。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['fɪrfəli] ['rævənəs] . ”
“ **I** **am** **getting** **fearfully** **ravenous** **.** **”**
“ 我 是 获得 恐惧地 贪婪的 . ”

“我饿得快要疯了。”

“ [dʒʌst] [skreɪp] [ɔːf][ðə; ði] [skeɪlz] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
“ **Just** **scrape** **off** **the** **scales** **and** **take** **out** **the** **inside** **of** **one** **of** **them** **,**
“ 只是 刮 离开 这 秤 和 拿 出去 这 里面 的 一 的 他们 ,

“只需刮掉鳞片，取出其中一个的内芯即可。”

[ænd; ənd][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['ænsər] ['hæri] , [huː] [wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] .
and **hand** **it** **to** **me** **,** **”** **answered** **Harry** **,** **who** **was** **steering** **.**
和 手 它 到 我 , ” 回答 哈里 , WHO 曾是 转向 .

“把它递给我，”正在掌舵的哈利回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['siːmən] [iːt] [rɔː] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [rɔː] [miːt] [tuː] ,
“ **I** **have** **seen** **seamen** **eat** **raw** **fish** **,** **and** **raw** **meat** **too** **,**
“ 我 有 已见 海员 吃 生的 鱼 , 和 生的 肉 也 ,

我见过水手吃生鱼，也见过生肉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪləndərz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] [aɪ] [noʊ] [duː] ,
and **the** **islanders** **in** **the** **South** **Seas** **I** **know** **do** **,**
和 这 岛民 在 这 南 海域 我 知道 做 ,

我认识的南太平洋岛民确实如此。

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [stɑːrv] .
so **we** **must** **if** **we** **are** **not** **to** **starve** **.**
所以 我们 必须 如果 我们 是 不是 到 饿死 .

所以我们必须这样做，否则就会挨饿。

" ['deɪvɪd] [prɪ'perd] [ðə; ði] [fɪʃ] [æz; əz] [də'rektɪd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['beɪlɪŋ] .

"	David	prepared	the	fish	as	directed	,	during	the	intervals	of	bailing	.
"	大卫	准备	这	鱼	作为	指导	,	期间	这	间隔	的	弃保	.

“大卫在舀水的间隙，按照指示处理了鱼。”

[stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [iːt] ['eni] .

Still	he	could	not	bring	himself	to	eat	any	.
仍然	他	可以	不是	带来	他自己	到	吃	任何	.

但他还是吃不下任何东西。

['hɛriːz] [ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz] [mɔːr] ['siːznd] .

Harry's	inside	was	more	seasoned	.
哈利的	里面	曾是	更多的	经验丰富的	.

哈利的内心更加成熟。

[ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmənz] [bɜːrθ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['skwiːmɪʃnəs] .

A	midshipman's	berth	in	those	days	did	not	allow	of	any	squeamishness	.
一个	海军军官	泊位	在	那些	天	做过	不是	允许	的	任何	胆怯	.

当时海军学员的住处不允许有任何矫揉造作。

“ [dʒʌst] [pɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði][tɪn] [mʌg] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Just	pour	a	little	water	into	the	tin	mug	,	it	will	help	it	down	,	”	he	said	,
“	只是	倒	一个	小的	水	进入	这	锡	马克杯	,	它	将要	帮助	它	向下	,	”	他	说	,

“往锡杯里倒点水，这样更容易喝下去，”他说。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [fjuː] ['maʊθˌfʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] .

after	he	had	taken	a	few	mouthfuls	of	the	fish	.
后	他	有	已采取	一个	很少	一口一口	的	这	鱼	.

他吃了好几口鱼之后。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][tɪn] [mʌg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] .

They	had	found	a	tin	mug	,	with	a	jar	of	fresh	water	.
他们	有	成立	一个	锡	马克杯	,	和	一个	罐	的	新鲜的	水	.

他们找到一个锡杯，里面装着一罐清水。

[ðeɪ] ['hʌzbəndɪd] [ðə; ði]['wɔːtər] ['kerfəli] , [ænd; ənd]['deɪvɪd] [pɔːd] [aʊt] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

They	husbanded	the	water	carefully	,	and	David	poured	out	very	little	,
他们	丈夫	这	水	小心	,	和	大卫	倾倒	出去	非常	小的	,

他们节约用水，大卫倒的水很少。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʒɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌg] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [tɔːst] [ə'baʊt] .

lest	it	should	be	jerked	out	of	the	mug	as	the	boat	was	tossed	about	.
免得	它	应该	是	猛地一抖	出去	的	这	马克杯	作为	这	船	曾是	抛掷	关于	.

以免船颠簸时，杯子里的水被猛地从杯子里甩出来。

['hæri] ['dɪpt] [ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] [fɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

Harry	dipped	the	bits	of	fish	into	the	water	before	eating	them	.
哈里	浸入	这	比特	的	鱼	进入	这	水	前	吃	他们	.

哈利吃之前先把鱼块蘸了蘸水。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'weɪ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔː] [teɪst] , [hiː; hi] ['fænsɪd] .

It	took	away	somewhat	of	the	raw	taste	,	he	fancied	.
它	采取	离开	有些	的	这	生的	品尝	,	他	幻想	.

他觉得这样多少去掉了生涩的味道。

[stɪl] [hiː; hi] ['veri] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [miːl] .

Still	he	very	soon	came	to	an	end	of	his	meal	.
仍然	他	非常	很快	来了	到	一个	结尾	的	他的	一顿饭	.

但他很快就吃完了。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ['betər] [ə'nʌðər] [taɪm] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,

“	I	shall	do	better	another	time	,	”	he	observed	,
“	我	将	做	更好的	其他	时间	,	”	他	观察到	,

“下次我会做得更好，”他说道。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['wɔːtər]

putting	the	remainder	of	the	fish	down	by	his	side	,	and	drinking	up	the	water
推杆	这	余	的	这	鱼	向下	经过	他的	边	,	和	喝	向上	这	水

.

:

.

他把剩下的鱼放在身边，然后喝光了水。

['deɪvɪd][sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['veri] ['saɪlənt] , ['beɪlɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['wɔːtər] .

David	sat	for	some	time	very	silent	,	bailing	out	the	water	.
大卫	卫星	为了	一些	时间	非常	沉默的	,	弃保	出去	这	水	.

大卫静静地坐了一会儿，把水舀了出来。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæskɪt][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

At	last	he	looked	into	the	basket	and	took	out	a	fish	,
在	最后的	他	看起来	进入	这	篮子	和	采取	出去	一个	鱼	,

最后他看向篮子里，拿出了一条鱼。

[wɪtʃ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [skreɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] .

which	he	began	to	scrape	with	his	knife	.
哪个	他	开始	到	刮	和	他的	刀	.

他开始用刀刮擦。

[hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][hænd] [waɪl] [hiː; hi] [beɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	held	it	in	one	hand	while	he	bailed	with	the	other	,
他	握住	它	在	一	手	尽管	他	保释	和	这	其他	,

他一手拿着它，另一只手跳伞逃走。

[ðen] [hiː; hi] [skreɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [kliːnd] [ðə; ði] [fɪʃ] [kəm'pliːtli] .

then	he	scraped	a	little	more	,	and	finally	cleaned	the	fish	completely	.
然后	他	刮擦	一个	小的	更多的	,	和	最后	已清洗	这	鱼	完全地	.

然后他又刮了刮，最后把鱼彻底清理干净了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz][lɪps] [kɜːrld] ,

He	looked	at	it	,	his	lips	curled	,
他	看起来	在	它	,	他的	嘴唇	卷曲	,

他看了看，嘴角勾起一丝笑意。

[æz; əz][ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] ['nɔːʃəs] ['fɪzɪk] .

as	is	often	the	case	when	a	person	is	about	to	take	nauseous	physic	.
作为	是	经常	这	案件	什么时候	一个	人	是	关于	到	拿	恶心	物理学	.

这种情况在一个人即将服用致吐药时经常发生。

[ə; eɪ] [pæŋ] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] .

A	pang	came	into	his	inside	.
一个	疼痛	来了	进入	他的	里面	.

一阵剧痛袭来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] ['hʌŋgər] [noʊ][lɔːŋgər] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ]

He	could	stand	the	hunger	no	longer	,	and	,	putting	the	fish	between	his	teeth
他	可以	站立	这	饥饿	不	更长	,	和	,	推杆	这	鱼	之间	他的	牙齿

,

,

,

他再也无法忍受饥饿，于是把鱼叼在嘴里。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [nɔː] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .

he	began	to	gnaw	away	at	a	great	rate	.
他	开始	到	啃	离开	在	一个	伟大的	速度	.

他开始以极快的速度啃噬。

[hiː; hi][fɑːr][ˌaʊtˈdɪd] ['hæri] .

He	far	outdid	Harry	.
他	远的	胜出	哈里	.

他远远胜过哈利。

[wen] [ðə; ði]['wɔːtər][roʊz][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [hiː; hi] ['dɪpt] [ðə; ði] [fɪʃ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

When	the	water	rose	to	the	side	of	the	boat	,	he	dipped	the	fish	into	it	.
什么时候	这	水	玫瑰	到	这	边	的	这	船	,	他	浸入	这	鱼	进入	它	.

当水涨到船边时，他把鱼浸入水中。

[ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fleɪvər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [daɪ'dʒestəblˌdɪ'dʒestəbl] .

It	added	to	the	flavour	,	and	made	it	more	digestible	.
它	额外	到	这	味道	,	和	制成	它	更多的	可消化	.

它增添了风味，也使食物更容易消化。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [rɪsk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stɑːrvɪŋ] [æz; əz]

The	boys	were	thankful	that	there	was	not	much	risk	of	their	starving	as
这	男孩们	是	感恩	那	那里	曾是	不是	很多	风险	的	他们的	饥饿	作为

[lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [fɪʃ] [kept] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ['læstɪd] .

long	as	the	fish	kept	good	and	the	water	lasted	.
长的	作为	这	鱼	保留	好的	和	这	水	持续	.

孩子们很庆幸，只要鱼儿能保持新鲜，水源充足，他们就不会有挨饿的风险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fuːd] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [helθ] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ;

It	was	not	food	that	would	keep	them	in	health	for	any	length	of	time	;
它	曾是	不是	食物	那	会	保持	他们	在	健康	为了	任何	长度	的	时间	;

食物并不能让他们长期保持健康；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] .

yet	it	stopped	the	pangs	of	hunger	,	and	that	was	a	great	thing	.
然而	它	停止	这	疼痛	的	饥饿	,	和	那	曾是	一个	伟大的	事物	.

但它止住了饥饿的痛苦，这是一件非常好的事。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ə'beɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] ,

All	this	time	they	were	looking	out	for	some	abatement	in	the	gale	,
全部	这	时间	他们	是	寻找	出去	为了	一些	减排	在	这	大风	,

他们一直都在等待风暴减弱的迹象。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [breɪk] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][dɑːrk] [liːd] - ['kʌlərd] [klaʊdz] [wɪtʃ] [fɔːrmd]

but	not	a	break	appeared	in	the	mass	of	dark	lead	-	coloured	clouds	which	formed
但	不是	一个	休息	出现	在	这	大量的	的	黑暗的	带领	-	有色	云	哪个	形成

[ə; eɪ] ['kænəpi] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ,

a	canopy	above	their	heads	,
一个	树冠	多于	他们的	头部	,

但是，笼罩在他们头顶的那片铅灰色的厚重云层却丝毫没有破雾的迹象。

[riːtʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɑːn] ['evri] [saɪd] .

reaching	down	to	the	horizon	on	every	side	.
到达	向下	到	这	地平线	在	每一个	边	.

向四面八方延伸至地平线。

“ ['werəbaʊts] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ? ” [æskt] ['deɪvɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .

“	Whereabouts	do	you	think	we	are	?	”	asked	David	,	after	a	long	silence	.
“	下落	做	你	思考	我们	是	?	”	问	大卫	,	后	一个	长的	沉默	.

“你觉得我们现在在哪儿？”大卫沉默良久后问道。

['hæri] [θɔːt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

Harry	thought	for	some	time	.
哈里	想法	为了	一些	时间	.

哈利思考了一会儿。

“ ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tʃæn(ə)l] , [tu:; tə][ðə; ði] ['westwərd] [ʌv; əv]['sili;'sili] , [aɪ]
“ Somewhere in the chops of the British Channel , to the westward of Scilly , I
“ 某处 在 这 排骨 的 这 英国 渠道 , 到 这 向西 的 锡利群岛 , 我
[fɪr] ,
fear ,
害怕 ,

“我担心，在英吉利海峡西侧，锡利群岛以西的某个地方，

” [hi:; hi] ['ænsər] .
” he answered .
” 他 回答 .

“他回答道。”

“ ['pɑ:səbli] , [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃɪfts] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] , [wi:; wi] [meɪ] [get] ['drɪvn] [ʌp] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ]
“ Possibly , if the wind shifts to the southward , we may get driven up the Irish
“ 可能 , 如果 这 风 轮班 到 这 向南 , 我们 可能 得到 驱动 向上 这 爱尔兰
['tʃæn(ə)l] ,
Channel ,
渠道 ,

“或许，如果风向转为南风，我们可能会被吹进爱尔兰海峡。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [trə'mendəs] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [get] [hoʊm] ; [aɪ] [meɪ] [bi:; bi]
and then it will be a tremendous time before we get home ; I may be
和 然后 它 将要 是 一个 巨大的 时间 前 我们 得到 家 ; 我 可能 是
[rɔ:ŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

接下来的路程会非常漫长，直到我们回家；我可能说错了。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [nɑ:t] . ”
but I fear not . ”
但 我 害怕 不是 . ”

但我并不害怕。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [tu:] , ” [sed] ['deɪvɪd] .
“ That's what I think too , ” said David .
“ 那就是 什么 我 思考 也 , ” 说 大卫 .

“我也是这么想的，”大卫说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l] .
“ I wish that the old man was sensible .
“ 我 希望 那 这 老的 男人 曾是 明智的 .

“我希望这位老人能明事理。”

[wi:; wi] [maɪt] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
We might consult him what to do .
我们 可能 咨询 他 什么 到 做 .

我们可以向他请教该怎么做。

” [oʊld] ['dʒɛfri:z] , [haʊ'evər] , [kən'tɪnju:d] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'kɑ:nʃəs] [steɪt] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
” Old Jefferies , however , continued in the same unconscious state as before .
” 老的 杰富瑞 , 然而 , 持续 在 这 相同的 无意识 状态 作为 前 .

然而，老杰弗里斯仍然像以前一样处于无意识状态。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm] ['eni] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [maɪt] [pæs]
They had some hope of getting assistance from any vessels which might pass
他们 有 一些 希望 的 获得 协助 从 任何 船只 哪个 可能 经过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们抱有一线希望，希望能从路过的船只上获得帮助。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['glaɪdɪŋ] ['kwɪkli] [baɪ] , [nɑːt][wʌn] [keɪm]

but	though	they	saw	a	number	at	a	distance	gliding	quickly	by	,	not	one	came
但	尽管	他们	锯	一个	数字	在	一个	距离	滑翔	迅速地	经过	,	不是	一	来了

[nɪr] [ðem; ðəm] .

near	them	.
靠近	他们	.

虽然他们看到远处有许多物体快速滑过，但没有一个靠近他们。

[ɑːn] [ðeɪ] [droʊv] , ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ðeɪ] [fɪrd] [frʌm; frəm][lænd] .

On	they	drove	,	further	and	further	they	feared	from	land	.
在	他们	驾驶	,	更远	和	更远	他们	害怕	从	土地	.

他们继续驱车前行，离陆地越来越远，心中充满恐惧。

[ə'gen] ['dɑːrknəs] [keɪm] [ɑːn] .

Again	darkness	came	on	.
再次	黑暗	来了	在	.

夜幕再次降临。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['draʊzi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [fɪrd] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [jiːld] [tuː; tə] [sliːp] ,

They	were	very	drowsy	,	but	they	feared	,	should	they	yield	to	sleep	,
他们	是	非常	昏昏欲睡	,	但	他们	害怕	,	应该	他们	屈服	到	睡觉	,

他们非常困倦，但他们害怕，如果他们睡着了，

[ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʊd] [biː; bi] ['swɔmpt] .

that	the	boat	would	be	swamped	.
那	这	船	会	是	淹没	.

船会被淹没。

['hæri] [hæd; həd] , [hiː; hi] [sed] , [mɔːr] ['præktɪs] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪk] ,

Harry	had	,	he	said	,	more	practice	in	keeping	awake	,
哈里	有	,	他	说	,	更多的	实践	在	保持	醒	,

他说，哈利在保持清醒方面更有经验。

[soʊ][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['deɪvɪd] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θwɔːts] [ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən]

so	he	insisted	that	David	should	lie	down	on	one	of	the	thwarts	and	take	an
所以	他	坚持	那	大卫	应该	说谎	向下	在	一	的	这	挫败	和	拿	一个

['aʊɜ-z] [rest] ,

hour's	rest	,
小时	休息	,

于是他坚持让大卫躺在横梁上休息一个小时。

[waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪr] [ænd; ənd][beɪl] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

while	he	could	steer	and	bail	out	at	the	same	time	.
尽管	他	可以	转向	和	保释	出去	在	这	相同的	时间	.

他可以同时控制方向和跳伞逃生。

“ [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] ['deɪvɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] , ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɑːn]

“	I	can	manage	it	,	”	answered	David	,	with	a	yawn	,	stretching	himself	out	on
“	我	能	管理	它	,	”	回答	大卫	,	和	一个	打哈欠	,	伸展	他自己	出去	在

[ə; eɪ] [siːt] ,

a	seat	,
一个	座位	,

“我可以的，”大卫打了个哈欠，回答道，同时伸了个懒腰躺在椅子上。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

and	in	less	than	half	a	minute	he	was	sound	asleep	.
和	在	较少的	比	一半	一个	分钟	他	曾是	声音	睡着了	.

不到半分钟，他就睡着了。

[pʊr] ['hæri] [hæd; həd] ['veri] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] .

Poor	Harry	had	very	hard	work	to	keep	awake	.
贫穷的	哈里	有	非常	难的	工作	到	保持	醒	.

可怜的哈利为了保持清醒，付出了巨大的努力。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['sɪtɪŋ] .

He	could	not	venture	to	remain	sitting	.
他	可以	不是	风险投资	到	保持	坐着	.

他不敢继续坐着。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .

More	than	once	his	eyes	closed	.
更多的	比	一次	他的	眼睛	关闭	.

他的眼睛不止一次闭上。

['fæntəm] [ʃeɪps] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [streɪndʒ] [saʊndz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ʃriːks] ,

Phantom	shapes	passed	before	his	eyes	,	strange	sounds	came	into	his	ears	,	shrieks	,
幻影	形状	通过了	前	他的	眼睛	,	奇怪的	声音	来了	进入	他的	耳朵	,	尖叫	,

[kraɪz] , [ænd; ənd] [grəunz] ;

cries	,	and	groans	;
哭泣	,	和	呻吟	;

幻影在他眼前掠过，奇怪的声音传入他的耳中，尖叫声、哭喊声和呻吟声；

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [hɜːrd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ʃaʊts] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] .

sometimes	he	heard	,	he	thought	,	shouts	from	afar	.
有时	他	听到	,	他	想法	,	喊叫	从	远方	.

他有时听到远处传来喊叫声。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [swæm] [raʊnd] .

His	brain	swam	round	.
他的	脑	游泳	圆形的	.

他脑子一片混乱。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] ['kɑːnʃəsnəs] .

In	another	instant	he	would	have	lost	all	consciousness	.
在	其他	立即的	他	会	有	丢失的	全部	意识	.

再过一瞬间，他就会失去意识。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	had	to	spring	to	his	feet	,
他	有	到	春天	到	他的	脚	,

他不得不跳起来，

[ænd; ənd][tuː; tə][beɪl] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [waɪl] [hiː; hi][held][ðə; ði] ['tɪlər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	to	bail	away	with	one	hand	while	he	held	the	tiller	with	the	other	.
和	到	保释	离开	和	一	手	尽管	他	握住	这	耕耘机	和	这	其他	.

他一手握着舵，一手把水舀走。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ə'gen] ; [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [haɪ] , [griːn] , ['roʊlɪŋ] , [frɔːθ] -

He	would	not	venture	to	sit	down	again	;	indeed	,	the	high	,	green	,	rolling	,	froth	-
他	会	不是	风险投资	到	坐	向下	再次	;	的确	,	这	高的	,	绿色的	,	滚动	,	泡沫	-

['tɑːpt] ['siːz] ,

topped	seas	,
顶峰	海域	,

他不敢再坐下；的确，那高耸、碧绿、翻滚、浪花翻滚的大海，

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] , [wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] .

by	which	he	was	surrounded	,	were	sufficient	to	keep	him	awake	.
经过	哪个	他	曾是	包围	,	是	充足的	到	保持	他	醒	.

他周围的一切，足以让他保持清醒。

[æt; ət][læst] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][skɪd] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

At	last	,	putting	down	the	skid	,	he	looked	at	his	watch	.
在	最后的	,	推杆	向下	这	滑行	,	他	看起来	在	他的	手表	.

最后，他放下滑板，看了看手表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

It	was	past	six	o'clock	.
它	曾是	过去的	六	点钟	.

当时已经过了六点钟。

['deɪvɪd][hæd; həd][slept] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ə'lɔtid] ['aʊər] ,

David	had	slept	more	than	his	allotted	hour	,
大卫	有	睡着了	更多的	比	他的	分配	小时	,

大卫睡的时间超过了他规定的一个小时。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'weɪk] [hɪm; ɪm] .

and	yet	he	could	scarcely	bring	himself	to	awake	him	.
和	然而	他	可以	几乎	带来	他自己	到	醒	他	.

然而，他却几乎不忍心叫醒他。

“ [pʊr] ['feloʊ] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

“	Poor	fellow	,	he	is	not	so	accustomed	to	this	sort	of	work	as	I	am	,
“	贫穷的	同伴	,	他	是	不是	所以	习惯	到	这	种类	的	工作	作为	我	是	,

“可怜的家伙，他不像我那样习惯这种工作。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	he	said	to	himself	.
”	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

“ ['æftər] [ðæt] [lɔːŋ] [swɪm] , [tuː] , [hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] [rest] ,

“	After	that	long	swim	,	too	,	he	requires	rest	,
“	后	那	长的	游泳	,	也	,	他	需要	休息	,

“游了那么久，他也需要休息。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][noʊ][lɔːŋgər][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]

and	had	it	not	been	for	his	courage	I	should	no	longer	have	been	in
和	有	它	不是	到过	为了	他的	勇气	我	应该	不	更长	有	到过	在

[ðɪs] [wɜːrld] .

this	world	.
这	世界	.

若非他的勇气，我恐怕早已不在人世。

[aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [kiːp] [ə'weɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .

I'll	try	and	keep	awake	a	little	longer	.
患病的	尝试	和	保持	醒	一个	小的	更长	.

我会尽量再保持清醒一会儿。

” ['hæri] [dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] .

”	Harry	did	his	best	to	do	as	he	intended	.
”	哈里	做过	他的	最好的	到	做	作为	他	故意的	.

“哈里尽力去做他想做的事。”

[hiː; hi] [kept] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'laʊd] , [hiː; hi] [sæŋ] ['iːv(ə)n] .

He	kept	moving	his	feet	,	he	talked	aloud	,	he	sang	even	.
他	保留	移动	他的	脚	,	他	谈话	大声	,	他	唱	甚至	.

他不停地走动着脚步，大声说话，甚至还唱歌。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][oʊld] ['dʒɛfriːz] .

He	looked	at	old	Jefferies	.
他	看起来	在	老的	杰富瑞	.

他看了看老杰弗里斯。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,

He	thought	he	was	nodding	his	head	and	answering	him	,
他	想法	他	曾是	点头	他的	头	和	回答	他	,

他以为自己是在点头回答他，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .

but	**he**	**could**	**not**	**make**	**out**	**what**	**was**	**said**	**.**
但	他	可以	不是	制作	出去	什么	曾是	说	.

但他听不清对方说了什么。

[æt; ət][læst][hiː; hi][felt] [ðæt] , [ɪf] ['deɪvɪd][dɪd][nɑːt] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] ,

At	**last**	**he**	**felt**	**that**	**,**	**if**	**David**	**did**	**not**	**wake**	**up**	**and**	**come**	**to**	**his**	**relief**	**,**
在	最后的	他	毛毡	那	,	如果	大卫	做过	不是	唤醒	向上	和	来	到	他的	宽慰	,

他最终感到，如果大卫不醒来，不来解救他，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][drɑːp] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [wʊd] [broʊtʃ] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl]

he	**should**	**drop**	**down**	**,**	**and**	**the**	**boat**	**would**	**broach**	**to**	**,**	**and**	**they**	**would**	**all**
他	应该	降低	向下	,	和	这	船	会	拉钩	到	,	和	他们	会	全部

[biː; bi] [draʊnd] .

be	**drowned**	**.**
是	溺水	.

他如果跳下去，船就会倾斜，他们都会淹死。

“ ['deɪvɪd] ! ['deɪvɪd] !

“	**David**	**!**	**David**	**!**
”	大卫	!	大卫	!

“大卫！大卫！”

” [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [siːmd] [tuː; tə] [kliːv] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]

”	**he**	**tried**	**to**	**cry**	**out**	**,**	**but**	**his**	**tongue**	**seemed**	**to**	**cleave**	**to**	**the**	**roof**	**of**
”	他	尝试	到	哭	出去	,	但	他的	舌头	似乎	到	劈开	到	这	屋顶	的

[hɪz; ɪz] [maʊθ] .

his	**mouth**	**.**
他的	嘴	.

他想喊叫，但他的舌头似乎粘在了上颚上。

[stɪl] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['tɪlər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['straɪvɪŋ] ['stedəli] .

Still	**he**	**kept**	**the**	**tiller**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**striving**	**steadily**	**.**
仍然	他	保留	这	耕耘机	在	他的	手	,	努力	稳步	.

他仍然紧握着舵柄，稳步耕耘。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [mɔːr] ['efərt] .

He	**made**	**one**	**more**	**effort**	**.**
他	制成	一	更多的	努力	.

他又做了最后一次尝试。

“ ['deɪvɪd] !

“	**David**	**!**
”	大卫	!

“大卫！”

[help] !

help	**!**
帮助	!

帮助!

[help] !

help	**!**
帮助	!

帮助!

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	**he**	**shouted**	**.**
”	他	喊叫	.

他喊道。

['deɪvɪdz] [maɪnd][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚ-z] ['gɑːrdn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] [swiːt]

David's	mind	was	far	away	in	his	father's	garden	,	with	his	sisters	and	sweet
大卫的	头脑	曾是	远的	离开	在	他的	父亲的	花园	,	和	他的	姐妹	和	甜的

['meri] ['raɪmɚ] .

Mary	Rymer	.
玛丽	莱默	.

大卫的思绪早已飘到了父亲的花园里，飘到了他的姐妹们和可爱的玛丽·莱默身边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['hæri] ['biːɪŋ] [ɪn]['deɪndʒər] ,

He	was	telling	them	about	Harry	being	in	danger	,
他	曾是	讲述	他们	关于	哈里	存在	在	危险	,

他告诉他们哈利身处险境。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] .

but	he	had	forgotten	he	was	with	his	friend	.
但	他	有	被遗忘的	他	曾是	和	他的	朋友	.

但他却忘了自己是和朋友在一起。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm'self] [kɔːld] .

At	last	he	heard	himself	called	.
在	最后的	他	听到	他自己	称为	.

最后他听到有人在叫他。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ðɪ] ['tɪlər] ,

He	started	up	,	and	was	just	in	time	to	seize	the	tiller	,
他	开始	向上	,	和	曾是	只是	在	时间	到	抢占	这	耕耘机	,

他发动了引擎，及时抓住了舵柄。

[wɪtʃ] ['hæri] [hæd; həd] [ðæt] ['ɪnstənt] [let] [slɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] ,

which	Harry	had	that	instant	let	slip	from	his	grasp	,
哪个	哈里	有	那	立即的	让	滑	从	他的	抓牢	,

哈利瞬间将它从手中滑落。

[æz; əz][hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [boʊt] .

as	he	sank	down	to	the	bottom	of	the	boat	.
作为	他	沉没	向下	到	这	底部	的	这	船	.

他沉到了船底。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ðɪ] [boʊt] [wʊd] [hæv; həv] [brəʊtʃt] [tuː; tə] .

In	another	second	of	time	the	boat	would	have	broached	to	.
在	其他	第二	的	时间	这	船	会	有	已提出	到	.

再过一秒钟，船就会横倾。

[ðə; ðɪ] [gluːm] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ['ræpɪdli] ,

The	gloom	of	evening	was	coming	on	rapidly	,
这	愁云	的	晚上	曾是	未来	在	快速	,

夜幕迅速降临。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['drɪri] ['prɑːspekt][fɔːr; fər] [pʊr] ['deɪvɪd] .

and	there	was	but	a	dreary	prospect	for	poor	David	.
和	那里	曾是	但	一个	凄凉	前景	为了	贫穷的	大卫	.

可怜的大卫前途渺茫。

[hiː; hi] [stɪl] [felt] ['veri] ['sliːpi] , [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪk]

He	still	felt	very	sleepy	,	and	had	almost	as	much	difficulty	in	keeping	awake
他	仍然	毛毡	非常	困	,	和	有	几乎	作为	很多	困难	在	保持	醒

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

as	before	.
作为	前	.

他仍然感到非常困倦，保持清醒的难度几乎和以前一样大。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dræg] ['hæri] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

He	managed	to	drag	Harry	to	one	side	,
他	管理	到	拖	哈里	到	一	边	,

他设法把哈利拉到一边，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nets] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪloʊ] ,

and	to	place	some	of	the	nets	under	his	head	as	a	pillow	,
和	到	地方	一些	的	这	网	在下面	他的	头	作为	一个	枕头	,

并把一些网子垫在他的头下当枕头，

[bʌt; bət][noʊ] ['muːvɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['raʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] .

but	no	moving	had	the	effect	of	rousing	him	up	.
但	不	移动	有	这	影响	的	振奋人心的	他	向上	.

但任何动作都无法激起他的情绪。

['deɪvɪd] [felt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [felt] [bɪ'fɔːr] ; ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,

David	felt	as	he	had	never	felt	before	;	sitting	there	,
大卫	毛毡	作为	他	有	绝不	毛毡	前	;	坐着	那里	,

大卫感到了一种前所未有的感觉；他坐在那里，

[ðə; ði]['oʊnli] ['biːɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l] [ə'ferz] [ɪn] [ðæt] [loʊn] [boʊt] , ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [ə'mɪdst] [ðoʊz] [hjuːdʒ] ['biləuz] .

the	only	being	conscious	of	external	affairs	in	that	lone	boat	,	running	on	amidst	those	huge	billows	.
这	仅有的	存在	有意识的	的	外部的	事务	在	那	孤独	船	,	跑步	在	在……之中	那些	巨大的	波澜	.

在那艘孤舟上，在巨大的波涛中航行，只有他一个人意识到外界的事物。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [geɪl] [kən'tɪnjuːd] , [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] [mʌst; məst][goʊ] , [hiː; hi] [wel] [nuː] ,

As	long	as	the	gale	continued	,	on	the	boat	must	go	,	he	well	knew	,
作为	长的	作为	这	大风	持续	,	在	这	船	必须	去	,	他	出色地	知道	,

他很清楚，只要狂风不停，就必须乘船前行。

[ɔːr] [rʌn] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['swɔmpt] .

or	run	almost	the	certainty	of	being	swamped	.
或者	跑步	几乎	这	肯定	的	存在	淹没	.

或者说，几乎可以肯定的是，你会被淹没。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [sliːp] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hæd; həd] [rɪ'freʃt] [hɪm; ɪm] ,

The	short	sleep	he	had	enjoyed	had	refreshed	him	,
这	短的	睡觉	他	有	享受	有	焕然一新	他	,

短暂的睡眠让他精神焕发。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] .

and	he	thought	that	he	should	now	be	able	to	keep	awake	.
和	他	想法	那	他	应该	现在	是	有能力的	到	保持	醒	.

他心想，现在他应该能保持清醒了。

[hiː; hi] [felt] ['veri] ['hʌŋgri] , [ðoʊ] .

He	felt	very	hungry	,	though	.
他	毛毡	非常	饥饿的	,	尽管	.

但他感觉非常饿。

[noʊ] ['wʌndər] !

No	wonder	!
不	想知道	!

怪不得!

[moʊst] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hʌŋgri] [huː] [hæd; həd] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɔː] [fɪʃ] ['dʊrɪŋ]

Most	people	would	have	been	hungry	who	had	eaten	nothing	but	raw	fish	during
最多	人们	会	有	到过	饥饿的	WHO	有	吃	没有什么	但	生的	鱼	期间

['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

upwards	of	twenty	-	four	hours	.
向上	的	二十	-	四	小时	.

大多数人如果超过24小时只吃生鱼，都会感到饥饿。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [glæd][tuː; tə][get][sʌm; səm] [mɔːr] [rɔː] [fɪʃ] ,

He	,	however	,	would	now	have	been	very	glad	to	get	some	more	raw	fish	,
他	,	然而	,	会	现在	有	到过	非常	高兴的	到	得到	一些	更多的	生的	鱼	,

然而，他现在肯定非常乐意再吃些生鱼片。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði]['hæmpər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [helm]

but	he	could	not	reach	the	hamper	,	and	he	dared	not	leave	the	helm
但	他	可以	不是	抵达	这	阻碍	,	和	他	敢于	不是	离开	这	舵

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

for	an	instant	.
为了	一个	立即的	.

但他够不着篮子，也不敢片刻离开舵位。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɑːkər] ['ʌndər] [wer] [hiː; hi][sæt] .

There	was	a	locker	under	where	he	sat	.
那里	曾是	一个	储物柜	在下面	在哪里	他	卫星	.

他坐的地方下面有个储物柜。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [beɪld] [aʊt][ðə; ði][boʊt] , [wen] ['stuːpɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ,

He	had	just	bailed	out	the	boat	,	when	stooping	down	,	he	put	his	hand	in	,
他	有	只是	保释	出去	这	船	,	什么时候	弯腰	向下	,	他	放	他的	手	在	,

他刚把船上的水舀出去，弯下腰时，他把手伸了进去，

[ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [raʊnd] , [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] ,

and	,	feeling	round	,	discovered	to	his	great	joy	a	large	piece	of	bread	,
和	,	感觉	圆形的	,	发现	到	他的	伟大的	喜悦	一个	大的	片	的	面包	,

他摸了摸肚子，惊喜地发现里面有一大块面包。

[ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɔːtən] [loʊf] .

the	best	part	of	a	quartern	loaf	.
这	最好的	部分	的	一个	四分之一	面包	.

四分之一面包里最好吃的部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [steɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələr] .

It	was	very	stale	,	but	he	was	not	inclined	to	be	particular	.
它	曾是	非常	陈旧	,	但	他	曾是	不是	倾斜	到	是	特别的	.

食物很不新鲜，但他并不在意。

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] ['teɪstɪd] [bred] [soʊ] [swiːt] .

Never	had	he	tasted	bread	so	sweet	.
绝不	有	他	尝过	面包	所以	甜的	.

他从未尝过如此甜美的面包。

[hiː; hi] [tʊk] , [ðoʊ] , ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n] ,

He	took	,	though	,	only	a	small	portion	,
他	采取	,	尽管	,	仅有的	一个	小的	部分	,

但他只取了一小部分。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [iːt] [mɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['hæri] [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

as	he	did	not	like	to	eat	more	without	having	Harry	to	share	it	with	him
作为	他	做过	不是	喜欢	到	吃	更多的	没有	拥有	哈里	到	分享	它	和	他

,

,

,

因为他不喜欢一个人吃东西，因为没有哈利和他一起分享。

[ɔːr][oʊld] ['dʒɛfriːz] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'raʊzd] .

or	old	Jefferies	,	if	he	could	be	aroused	.
或者	老的	杰富瑞	, 如果		他	可以	是	被唤醒	.

或者老杰弗里斯，如果他能被唤起的话。

[ðə; ði] [bred] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] ['wɔːtər] , ['greɪtli] [ri'vaivd][hɪm; ɪm] .

The	bread	,	with	a	little	fresh	water	,	greatly	revived	him	.
这	面包	,	和	一个	小的	新鲜的	水	,	非常	复活	他	.

面包和少许清水让他精神大振。

[hiː; hi] [θɔːt] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] ,

He	thought	,	indeed	,	that	he	should	be	able	to	keep	awake	all	the	night	,
他	想法	,	的确	,	那	他	应该	是	有能力的	到	保持	醒	全部	这	夜晚	,

他当时确实认为自己应该能够整夜保持清醒。

[ɪf] ['hæri] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [ɑːn] .

if	Harry	should	sleep	on	.
如果	哈里	应该	睡觉	在	.

如果哈利应该继续睡觉的话。

[hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] .

He	tried	his	best	.
他	尝试	他的	最好的	.

他尽力了。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ðen] [hiː; hi] [beɪld] , [bʌt; bət][æz; əz] [mʌtʃ] [les] ['wɔːtər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt]

He	stood	up	,	then	he	bailed	,	but	as	much	less	water	came	into	the	boat
他	站立	向上	,	然后	他	保释	,	但	作为	很多	较少的	水	来了	进入	这	船

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

than	before	,
比	前	,

他站起身来，然后开始舀水，但进船的水比之前少了很多。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][ɪn] [ðæt] [wei] .

he	had	but	little	to	do	in	that	way	.
他	有	但	小的	到	做	在	那	方式	.

他在这方面几乎没有什么事可做。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tjuːnz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['meləŋkɑːli] .

He	tried	to	sing	and	whistle	,	but	the	tunes	were	somewhat	melancholy	.
他	尝试	到	唱歌	和	哨	,	但	这	曲调	是	有些	忧郁	.

他试着唱歌和吹口哨，但曲调有些忧伤。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'kriːsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['goʊɪŋ] [daʊn] .

The	wind	was	certainly	decreasing	,	and	the	sea	going	down	.
这	风	曾是	当然	递减	,	和	这	海	去	向下	.

风势明显减弱，海浪也渐渐退去。

“ [aɪ][mʌst; məst] [weɪk] [ʌp] ['hæri] , [ænd; ənd] [ðen] ,

“	I	must	wake	up	Harry	,	and	then	,
“	我	必须	唤醒	向上	哈里	,	和	然后	,

“我必须叫醒哈利，然后，

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [rɪg] [ə; eɪ] [fɔːr] [ænd; ənd][æft][seɪl] , [wiː; wi] [maɪt] [hɔːl]

if	we	can	but	manage	to	rig	a	fore	and	aft	sail	,	we	might	haul
如果	我们	能	但	管理	到	钻井平台	一个	前	和	后部	帆	,	我们	可能	运输

['aʊər; ɑːr] [wɪnd] ,

our	wind	,
我们的	风	,

如果我们能设法架设起前后帆，或许就能扬帆起航。

[ænd; ənd][stænd][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	stand	to	the	north	-	east	,	”	he	said	to	himself	.
和	站立	到	这	北	-	东方	,	”	他	说	到	他自己	.

“站在东北方向,”他自言自语道。

“ [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] , [aɪ] ['wʌndər] ?

“	But	which	is	the	north	-	east	,	I	wonder	?
”	但	哪个	是	这	北	-	东方	,	我	想知道	?

“但是，我想知道，东北究竟是哪里呢？”

[ðə; ði] [wɪnd] [meɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .

The	wind	may	have	changed	,	and	there	is	not	a	break	in	the	clouds	.
这	风	可能	有	已更改	,	和	那里	是	不是	一个	休息	在	这	云	.

风向可能已经改变，云层也丝毫没有散开的迹象。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [weɪ] ?

Without	a	compass	,	how	can	we	find	our	way	?
没有	一个	罗盘	,	如何	能	我们	寻找	我们的	方式	?

没有指南针，我们怎么找到路?

[ɪf] [ðə; ði] [klaʊdz] [klɪr] [ə'weɪ] , [ðə; ði][stɑːrz] [wʊd] [help] [ˌjuː 'es] — [æt; ət] [liːst] ,

If	the	clouds	clear	away	,	the	stars	would	help	us	—	at	least	,
如果	这	云	清除	离开	,	这	明星	会	帮助	我们	—	在	至少	,

如果云层散去，星星会帮助我们——至少，

[aɪ] [sə'poʊz] ['hæri] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

I	suppose	Harry	knows	all	about	them	.
我	认为	哈里	知道	全部	关于	他们	.

我想哈利肯定对他们的事都了如指掌。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][dɪd] .

I	wish	that	I	did	.
我	希望	那	我	做过	.

我希望我当时那样做了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['leɪzi] ,

But	I	was	lazy	,
但	我	曾是	懒惰的	,

但我当时很懒。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊlər]

and	to	this	moment	am	not	quite	certain	as	to	the	look	of	the	Polar
和	到	这	片刻	是	不是	相当	肯定	作为	到	这	看	的	这	极性

[ber] .

Bear	.
熊	.

直到现在，我仍然不太确定北极熊长什么样。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr][ɪz][ɪn] [ðæt] .

I	remember	that	the	North	Star	is	in	that	.
我	记住	那	这	北	星星	是	在	那	.

我记得北极星就在那里。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [mʌtʃ] [jet] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [biːm] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

However	,	we	could	not	do	much	yet	,	and	,	with	her	beam	to	the	sea	,
然而	,	我们	可以	不是	做	很多	然而	,	和	,	和	她	光束	到	这	海	,

然而，我们当时还无能为力，她向大海发射了光束。

[ðə; ði] [boʊt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['stedi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪg] ['aʊər; ɑːr][mæst] ['prɑːpərli] .

the	boat	would	not	be	steady	enough	to	rig	our	mast	properly	.
这	船	会	不是	是	稳定的	足够的	到	钻井平台	我们的	桅杆	适当地	.

船身不够稳，无法正确安装桅杆。

[wiː; wi][mʌst; məst][weɪt] ['peɪʃntli] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

We	must	wait	patiently	till	morning	.
我们	必须	等待	耐心	直到	早晨	.

我们必须耐心等到天亮。

[dɪr] [ˌem 'iː] , [haʊ] ['hevi] [maɪ] [hed] [fiːlz] !

Dear	me	,	how	heavy	my	head	feels	!
亲爱的	我	,	如何	重的	我的	头	感觉	!

天哪，我的头好重啊！

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][æt; ət] [hoʊm] .

They	must	be	all	wondering	what	has	become	of	us	at	home	.
他们	必须	是	全部	好奇	什么	有	变得	的	我们	在	家	.

他们一定都很想知道我们在家里的情况怎么样了。

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] .

I	hope	they	don't	think	we	are	lost	.
我	希望	他们	不	思考	我们	是	丢失的	.

我希望他们不要认为我们迷路了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

That	is	the	worst	part	of	the	business	.
那	是	这	最差	部分	的	这	商业	.

这是这行最糟糕的部分。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] [rɔː] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] ,

It	will	not	be	pleasant	to	live	upon	raw	fish	for	very	long	,
它	将要	不是	是	令人愉快的	到	居住	之上	生的	鱼	为了	非常	长的	,

长期以生鱼为生肯定不好受。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ˌjuː 'es][ə'laɪv] ,

but	I	suppose	that	it	will	keep	us	alive	,
但	我	认为	那	它	将要	保持	我们	活	,

但我认为它能让我们活下去。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ves(ə)l] [ɔːr] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [wɪl] [toʊ] [ˌjuː 'es] [hoʊm] .

and	probably	we	shall	fall	in	with	some	vessel	or	other	,	which	will	tow	us	home	.
和	大概	我们	将	落下	在	和	一些	血管	或者	其他	,	哪个	将要	拖	我们	家	.

我们或许会遇到某艘船，它会把我们拖回家。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [naɪs] .

That	will	be	very	nice	.
那	将要	是	非常	好的	.

那太好了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɪknɪk][wiː; wi][hæd; həd] , [ænd; ənd] ['hæri] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,

What	a	pleasant	picnic	we	had	,	and	Harry	to	come	home	just	in	time	,
什么	一个	令人愉快的	野餐	我们	有	,	和	哈里	到	来	家	只是	在	时间	,

[ænd; ənd] ['meri] ['raɪmɝ] ,

and	Mary	Rymer	,
和	玛丽	莱默	,

我们野餐得很愉快，哈里也及时回家了，还有玛丽·莱默。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] — [oʊ] !

and	what	a	dear	—	oh	!
和	什么	一个	亲爱的	—	哦	!

真是个可爱的——哦！

[haʊ] ['plez(ə)nt] — [haʊ] — ” [pʊr] ['deɪvɪd][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

how	pleasant	—	how	—	”	Poor	David	was	asleep	.
如何	令人愉快的	—	如何	—	”	贫穷的	大卫	曾是	睡着了	.

多么愉快——多么——”可怜的大卫睡着了。

[noʊ] ['wʌndər] , ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'weɪk] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['aʊərz] ,

No	wonder	,	after	having	been	awake	for	so	many	hours	,
不	想知道	,	后	拥有	到过	醒	为了	所以	许多	小时	,

难怪，毕竟已经醒了这么长时间了。

[ænd; ənd]['oʊnli][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['aʊɝz] [rest][ɑːn][ə; eɪ][hɑːrd][plæŋk] .

and	only	just	a	little	more	than	one	hour's	rest	on	a	hard	plank	.
和	仅有的	只是	一个	小的	更多的	比	一	小时	休息	在	一个	难的	板	.

在硬木板上只休息了一个多小时。

[hiː; hi] [stɪl] [held] [ðə; ði] ['tɪlər] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

He	still	held	the	tiller	,	and	instinctively	moved	it	to	or	from	him	,
他	仍然	握住	这	耕耘机	,	和	本能地	已搬	它	到	或者	从	他	,

他仍然握着舵柄，本能地将舵柄向自己靠近或远离自己。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [broʊtʃ] [tuː; tə] .

as	he	felt	the	boat	inclined	to	broach	to	.
作为	他	毛毡	这	船	倾斜	到	拉钩	到	.

他感觉船身有倾斜的趋势。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪn'diːd] , [wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [kloʊzd] ,

His	eyes	,	indeed	,	were	not	quite	closed	,
他的	眼睛	,	的确	,	是	不是	相当	关闭	,

他的眼睛其实并没有完全闭上。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ri'æləti] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['siːz] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

so	that	in	reality	he	saw	the	seas	as	they	rolled	before	him	,
所以	那	在	现实	他	锯	这	海域	作为	他们	滚动	前	他	,

所以他真的看到了眼前翻滚的大海。

[ænd; ənd][pər'hæps] [stiəd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

and	perhaps	steered	almost	as	well	as	he	had	done	before	.
和	也许	转向	几乎	作为	出色地	作为	他	有	完毕	前	.

而且他的操控或许和以前一样出色。

['miːntaɪm] [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['stuːpər] ,

Meantime	the	old	man	remained	in	a	state	of	stupor	,
与此同时	这	老的	男人	剩余	在	一个	状态	的	昏迷	,

与此同时，老人仍然处于昏迷状态。

[ænd; ənd] ['hæri] [slept] [æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz][ə; eɪ] “ [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] ,

and	Harry	slept	as	soundly	as	a	“	church	door	,
和	哈里	睡着了	作为	稳固地	作为	一个	”	教会	门	,

哈利睡得像“教堂大门”一样安稳。

” [ɔːr] ['ræðər] [æz; əz] ['midʃipmən] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː] .

”	or	rather	as	midshipmen	are	generally	supposed	to	do	.
”	或者	相当	作为	海军学员	是	一般来说	据称	到	做	.

或者更确切地说，是海军学员通常应该做的。

[ðʌs] [ðə; ði] [boʊt] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][fɔːr; fər] ['aʊərz] .

Thus	the	boat	must	have	gone	on	for	hours	.
因此	这	船	必须	有	已消失	在	为了	小时	.

因此，这艘船肯定航行了几个小时。

['hæpɪli] , [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [siː] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [daʊn] ,

Happily	,	the	wind	and	sea	were	going	down	,
快乐地	,	这	风	和	海	是	去	向下	,

令人欣慰的是，风浪渐渐平息。

[ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

or	it	would	have	been	a	serious	matter	to	the	boys	.
或者	它	会	有	到过	一个	严肃的	事情	到	这	男孩们	.

否则，这对孩子们来说就是一件非常严重的事情了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] , [ˈæftər][æn; ən] [ˈiːstərli] [geɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] ,

It	will	be	understood	that	,	after	an	easterly	gale	in	the	Channel	,
它	将要	是	理解	那	,	后	一个	东风	大风	在	这	渠道	,

人们将会明白，在英吉利海峡遭遇东风之后，

[ðə; ði] [siː] [goʊz] [daʊn] [mɔːr] [ˈræpɪdli] [ðæn; ðən][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈwestərli] [wʌn] ,

the	sea	goes	down	more	rapidly	than	after	a	westerly	one	,
这	海	去	向下	更多的	快速	比	后	一个	西风	一	,

西风过后，海水下降的速度比西风过后更快。

[wen] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hoʊl] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] .

when	there	has	been	a	commotion	across	the	whole	sweep	of	the	Atlantic	.
什么时候	那里	有	到过	一个	骚动	穿过	这	所有的	扫	的	这	大西洋	.

整个大西洋都陷入了混乱之中。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laʊd] [kənˈkʌʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈgreɪtɪŋ] [saʊnd] [meɪd] [bəuθ][ˈdeɪvɪd]

Suddenly	a	loud	concussion	and	a	continued	grating	sound	made	both	David
突然	一个	大声	脑震荡	和	一个	持续	格栅	声音	制成	两个都	大卫

[ænd; ənd] [ˈhæri] [stɑːrt][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ,

and	Harry	start	to	their	feet	,
和	哈里	开始	到	他们的	脚	,

突然一声巨响和持续的刺耳摩擦声让大卫和哈里都猛地站了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [mæs] [ˈtaʊərɪŋ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .

and	they	saw	what	seemed	a	huge	black	mass	towering	above	them	.
和	他们	锯	什么	似乎	一个	巨大的	黑色的	大量的	参天	多于	他们	.

他们看到一个巨大的黑色物体耸立在他们上方。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?

What	could	it	be	?
什么	可以	它	是	?

会是什么呢?

“ [ə; eɪ] [ʃɪp] !

“	A	ship	!
”	一个	船	!

“一艘船!

[ə; eɪ] [ʃɪp] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈhæri] .

a	ship	!	”	shouted	Harry	.
一个	船	!	”	喊叫	哈里	.

“一艘船！”哈利喊道。

“ [hiːv] [ə; eɪ][roʊp] [hɪr] !

“	Heave	a	rope	here	!
”	举	一个	绳索	这里	!

“把绳子扔到这里来！”

” [noʊ][wʌn] [ˈænsər] .

”	No	one	answered	.
”	不	一	回答	.

无人应答。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz]['sloʊli] ['rʌbɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ([fɔːr; fər] ['hæri] [wʌz; wəz]

As	the	boat	was	slowly	rubbing	by	the	side	of	the	ship	(	for	Harry	was
作为	这	船	曾是	缓慢地	擦	经过	这	边	的	这	船	(	为了	哈里	曾是

[raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][kən'dʒektʃər]) ,

right	in	his	conjecture	)	,
正确的	在	他的	推测	)	,

当小船缓缓地擦过船舷时（哈利的猜测是正确的），

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][roʊp] ['hæŋɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] .

he	found	a	rope	hanging	overboard	.
他	成立	一个	绳索	绞刑	落水	.

他发现有一根绳子悬在船外。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːmən] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][end] [raʊnd] [ðə; ði] [fɔːr] - [θwɔːrt] [ʌv; əv]

With	the	activity	of	a	seaman	he	secured	the	end	round	the	fore	-	thwart	of
和	这	活动	的	一个	水手	他	安全	这	结尾	圆形的	这	前	-	阻挠	的

[ðə; ði][boʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

他动作娴熟地将绳子的末端固定在船的前横梁上。

[waɪl] ['deɪvɪd] [hɔːld] [daʊn] [ðə; ði][seɪl] — [nɑːt] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['eni] ['kɑːnsɪkwens] ,

while	David	hauled	down	the	sail	—	not	that	that	was	of	any	consequence	,
尽管	大卫	拖拽	向下	这	帆	—	不是	那	那	曾是	的	任何	结果	,

大卫把帆拉下来——但这其实无关紧要。

[æz; əz][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd]['fɔːlən]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ][kɑːm] .

as	the	wind	had	fallen	almost	to	a	calm	.
作为	这	风	有	倒下	几乎	到	一个	冷静的	.

风几乎已经停了。

[ə'gen] ['hæri] , [dʒɔɪnd][baɪ]['deɪvɪd] , ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['ænsər] .

Again	Harry	,	joined	by	David	,	shouted	loudly	,	but	no	one	answered	.
再次	哈里	,	加入	经过	大卫	,	喊叫	高声	,	但	不	一	回答	.

哈利和戴维再次大声喊叫，但没有人回应。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [ə'bændənd] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

“	I	believe	the	ship	is	abandoned	,	”	he	observed	.
“	我	相信	这	船	是	弃	,	”	他	观察到	.

“我认为这艘船已被遗弃，”他说道。

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [fɔːr; fər][aɪ] [siː] [noʊ][mɑːsts] .

“	Yes	,	I	am	sure	she	is	,	for	I	see	no	masts	.
“	是的	,	我	是	当然	她	是	,	为了	我	看	不	桅杆	.

“是的，我确信她是，因为我没有看到桅杆。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][kwaɪt][soʊ][lɑːrdʒ] , ['iːðər] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] — [ə; eɪ][brɪg] ['prɑːbəbli] .

She	is	not	quite	so	large	,	either	,	as	I	thought	at	first	—	a	brig	probably	.
她	是	不是	相当	所以	大的	,	任何一个	,	作为	我	想法	在	第一的	—	一个	布里格	大概	.

她也没有我最初想象的那么大——大概是一艘双桅帆船吧。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

However	,	we	shall	soon	have	daylight	,	and	know	all	about	it	.
然而	,	我们	将	很快	有	日光	,	和	知道	全部	关于	它	.

然而，我们很快就会迎来黎明，并了解这一切。

” [ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['breɪkɪŋ] , [bʌt; bət][noʊ] ['roʊziət] [hjuː][wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

”	The	dawn	was	already	breaking	,	but	no	roseate	hue	was	seen	in	the	sky	,
”	这	黎明	曾是	已经	打破	,	但	不	玫瑰	色调	曾是	已见	在	这	天空	,

“黎明已至，但天空却未见一丝玫瑰色。”

[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .

to	indicate	the	position	of	the	rising	sun	.
到	表明	这	位置	的	这	上升	太阳	.

指示日出的位置。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] ['greɪtli] ,

Although	the	sea	had	gone	down	greatly	,
虽然	这	海	有	已消失	向下	非常	,

虽然海平面大幅下降，

[stɪl] [ðə; ði] [boʊt] [strʌk] ['hevɪli] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'genst] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

still	the	boat	struck	heavily	every	now	and	then	against	the	vessel	,
仍然	这	船	击	重度	每一个	现在	和	然后	反对	这	血管	,

尽管如此，小艇还是不时地猛烈撞击着大船。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [roʊld] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .

as	she	rolled	slowly	from	side	to	side	.
作为	她	滚动	缓慢地	从	边	到	边	.

她缓缓地左右翻滚。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [greɪt] ['deɪndʒər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [stoʊv] [ɪn] , [ɪf] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['swɔmpt] .

There	was	,	indeed	,	great	danger	that	she	would	be	stove	in	,	if	not	altogether	swamped	.
那里	曾是	,	的确	,	伟大的	危险	那	她	会	是	火炉	在	,	如果	不是	共	淹没	.

确实，她很有可能被烧死，甚至完全被淹没。

[ðə; ði] [bɔɪz] , ['ðerfɔːr] , [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['suːnər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['betər] .

The	boys	,	therefore	,	agreed	that	the	sooner	they	could	get	on	board	the	better	.
这	男孩们	,	所以	,	同意	那	这	很快	他们	可以	得到	在	木板	这	更好的	.

因此，男孩们一致认为，越早登上飞机越好。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [sʌm; səm] [fuːd] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,

“	We	shall	find	some	food	,	at	all	events	;	and	if	we	can	get	nothing	more	,
“	我们	将	寻找	一些	食物	,	在	全部	活动	;	和	如果	我们	能	得到	没有什么	更多的	,

“无论如何，我们都能找到一些食物；如果实在找不到更多，

[wiː; wi] [meɪ] [ʃʌv] [ɔːf] [ə'gen] , ” [əb'zɜːrvd] ['deɪvɪd] .

we	may	shove	off	again	,	”	observed	David	.
我们	可能	推	离开	再次	,	”	观察到	大卫	.

“我们或许会再次启程，”大卫说道。

“ [oʊ] ! [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [ɪk'skleɪmd] ['hæri] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdənt] [toʊn] .

“	Oh	!	I	hope	we	shall	get	much	more	than	that	,	”	exclaimed	Harry	,	in	a	confident	tone	.
“	哦	!	我	希望	我们	将	得到	很多	更多的	比	那	,	”	惊呼	哈里	,	在	一个	自信的	语气	.

“哦！我希望我们能得到比这多得多的东西，”哈利自信地说道。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd] [seɪl] , [ænd; ənd] [s'pɑːz] , [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] ,

“	What	do	you	think	of	a	compass	,	and	sail	,	and	spars	,	and	rigging	for	our	boat	,
“	什么	做	你	思考	的	一个	罗盘	,	和	帆	,	和	桅杆	,	和	索具	为了	我们的	船	,

“你觉得我们船需要罗盘、帆、桅杆和索具吗？”

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɪˈðaʊt] [ˈdɪfɪkəlti] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [hoʊm] .

and	if	so	we	shall	without	difficulty	be	able	to	find	our	way	home	.
和	如果	所以	我们	将	没有	困难	是	有能力的	到	寻找	我们的	方式	家	.

如果真是这样，我们就能毫不费力地找到回家的路。

[həˈrɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”

what	do	you	think	of	that	?	”
什么	做	你	思考	的	那	?	”

你觉得怎么样?

“ [aɪ][dɪd][nɑːt]['fænsi] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['fɔːrtʃənət] , ” ['ænsər] ['deɪvɪd] .

“	I	did	not	fancy	that	we	were	likely	to	be	so	fortunate	,	”	answered	David	.
“	我	做过	不是	想要	那	我们	是	可能	到	是	所以	幸运	,	”	回答	大卫	.

“我没想到我们会这么幸运，”大卫回答说。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rʌn] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ʃɪp] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

“	To	think	that	we	should	have	run	directly	against	a	ship	out	in	the
“	到	思考	那	我们	应该	有	跑步	直接地	反对	一个	船	出去	在	这

['oʊʃ(ə)n] [hɪr] !

ocean	here	!
海洋	这里	!

“想想我们竟然会在这里（大海上）直接撞上一艘船！”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [naʊ] ? ”

What	shall	we	do	now	?	”
什么	将	我们	做	现在	?	”

我们现在该怎么办?

“ [waɪ] , [get][ɑːn] [bɔːrd] [ɑːrˈselvz] , [ænd; ənd] [ðen] [hɔɪst] [ðə; ði][oʊld][mæn][ʌp] , ” ['ænsər] ['hæri] .

“	Why	,	get	on	board	ourselves	,	and	then	hoist	the	old	man	up	,	”	answered	Harry	.
“	为什么	,	得到	在	木板	我们自己	,	和	然后	提升	这	老的	男人	向上	,	”	回答	哈里	.

“我们自己上船，然后把老人吊上去，”哈利回答道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [stoʊv] [ɪn] .

“	We	must	not	leave	him	in	the	boat	,	lest	she	should	get	stove	in	.
“	我们	必须	不是	离开	他	在	这	船	,	免得	她	应该	得到	火炉	在	.

“我们不能把他留在船上，以免她被困在里面。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] ['kwɪkli] ['skræmbld] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] .

”	The	boys	quickly	scrambled	up	the	ship's	side	.
”	这	男孩们	迅速地	打乱	向上	这	船的	边	.

男孩们迅速爬上了船舷。

[bəuθ][hɜːr; hər][mɑːsts][wɜːr; wər] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊsprɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [əˈweɪ] ,

Both	her	masts	were	gone	,	and	the	bowsprit	had	been	carried	away	,
两个都	她	桅杆	是	已消失	,	和	这	船首斜桅	有	到过	携带	离开	,

她的两根桅杆都没了，船首斜桅也被冲走了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlwərks] , [wen] [ðə; ði][mɑːsts] [fel] , [ænd; ənd][ɔːl]

with	a	considerable	portion	of	the	bulwarks	,	when	the	masts	fell	,	and	all
和	一个	大量	部分	的	这	堡垒	,	什么时候	这	桅杆	跌倒	,	和	全部

[hɜːr; hər]['boʊts][ænd; ənd] [kəˈbuːs] .

her	boats	and	caboose	.
她	船	和	车尾	.

桅杆倒塌时，船体的大部分舷墙、所有小艇和尾车也都倒塌了。

[ˌɔːltə'geðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [fər'lɔːrn] [ə'pɪrəns] ,
Altogether she had a very forlorn appearance ,
共 她 有 一个 非常 绝望 外貌 ,

她整体看起来非常凄凉落寞。

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] .
while there was no sign of a human being on board .
尽管 那里 曾是 不 符号 的 一个 人类 存在 在 木板 .

机上却没有任何人类的迹象。

[ðer; ðər][fɜːrst] [ker] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ʌp][ðə; ði][oʊld][mæn] .
Their first care was to get up the old man .
他们的 第一的 关心 曾是 到 得到 向上 这 老的 男人 .

他们首先要做的就是扶起老人。

['hæri] [liːpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] ,
Harry leaped down into the cabin of the brig ,
哈里 跳跃 向下 进入 这 舱 的 这 布里格 ,

哈利跳进了双桅帆船的船舱里。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hɔːrsher] ['soʊfə] ['kʊʃ(ə)n] .
and instantly returned with a long horsehair sofa cushion .
和 即刻 返回 和 一个 长的 马鬃 沙发 软垫 .

然后立刻拿回了一个长长的马鬃沙发垫。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [pæs] [stræps] [raʊnd] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['pɑːrˌbʌkəl] [hɪm; ɪm] [ʌp] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
“ We must pass straps round this , and parbuckle him up , ” he observed .
“ 我们 必须 经过 肩带 圆形的 这 , 和 卡扣 他 向上 , ” 他 观察到 .

“我们必须用皮带把他绑起来，然后把他扣好，”他说道。

['fɔːrtʃənətli] [ə; eɪ]['deɪvɪt; 'dævɪt] [rɪ'meɪnd] .
Fortunately a davit remained .
幸运的是 一个 吊艇架 剩余 .

幸好还有一个吊艇架留了下来。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]['tæk(ə)l] , [ænd; ənd]['deɪvɪd] ,
To this they secured a tackle , and David ,
到 这 他们 安全 一个 处理 , 和 大卫 ,

为此，他们成功拦截了一次，大卫

['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] ['ʌndər] [oʊld] ['dʒɛfriːz] ,
jumping into the boat to pass the cushion under old Jefferies ,
跳 进入 这 船 到 经过 这 软垫 在下面 老的 杰富瑞 ,

跳进船里，把垫子从老杰弗里斯身下穿过去。

[ðeɪ] [suːn] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [ʌp] [seɪf] [ɑːn] [dek] .
they soon had him up safe on deck .
他们 很快 有 他 向上 安全的 在 甲板 .

他们很快就把他安全地送上了甲板。

[ðeɪ] [ðen] , ['hævɪŋ] [gɑːt] [ʌp] [ðə; ði]['hæmpər] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑːr]
They then , having got up the hamper of fish , with the bread and the jar
他们 然后 , 拥有 得到 向上 这 阻碍 的 鱼 , 和 这 面包 和 这 罐
[ʌv; əv]['wɔːtər] ,
of water ,
的 水 ,

然后，他们搬起了装鱼的篮子、面包和装水的罐子，

[vɪəd] [ðə; ði] [boʊt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːzər] [ə'stɜːrn] .
veered the boat away with a hawser astern .
转向 这 船 离开 和 一个 缆绳 倒车 .

用船尾的缆绳控制船的方向。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['eɪb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] .

They	**were**	**now**	**able**	**for**	**the**	**first**	**time**	**to**	**attend**	**to**	**the**	**old**	**man**	**.**
他们	是	现在	有能力的	为了	这	第一的	时间	到	出席	到	这	老的	男人	.

他们现在终于能够照顾这位老人了。

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] , [beɪðd] [ðə; ði]

They	**examined**	**his**	**head**	**,**	**and**	**finding**	**where**	**he**	**had**	**been**	**struck**	**,**	**bathed**	**the**
他们	检查	他的	头	,	和	寻找	在哪里	他	有	到过	击	,	洗澡	这

[pleɪs] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

place	**with**	**water**	**,**
地方	和	水	,

他们检查了他的头部，找到被击打的地方后，用水冲洗了那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [pɔːd] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

and	**they**	**also**	**poured**	**a**	**few**	**drops**	**of**	**water**	**down**	**his**	**throat**	**.**
和	他们	还	倾倒	一个	很少	滴	的	水	向下	他的	喉	.

他们还往他喉咙里灌了几滴水。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]

This	**seemed**	**to**	**revive**	**him**	**greatly**	**,**	**and**	**at**	**last**	**they**	**thought**	**that**	**they**	**might**
这	似乎	到	复活	他	非常	,	和	在	最后的	他们	想法	那	他们	可能

[liːv] [hɪm; ɪm] ,

leave	**him**	**,**
离开	他	,

这似乎让他精神焕发，他们最终决定离开他。

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

to	**examine**	**the**	**vessel**	**.**
到	检查	这	血管	.

检查船只。

[ðə; ði][koʊld] [dʌl] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ] .

The	**cold**	**dull**	**grey**	**light**	**of**	**the**	**early**	**morning**	**enabled**	**them**	**to**	**do**	**so**	**.**
这	寒冷的	乏味的	灰色的	光	的	这	早期的	早晨	已启用	他们	到	做	所以	.

清晨阴冷灰暗的光线使他们能够做到这一点。

[ðə; ði][brɪg][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

The	**brig**	**had**	**not**	**long**	**been**	**deserted**	**,**
这	布里格	有	不是	长的	到过	荒凉的	,

这艘双桅帆船被废弃不久，

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ɑːn] [bɔːrd]

and	**great**	**was**	**their**	**satisfaction**	**to**	**find**	**all**	**sorts**	**of**	**things**	**to**	**eat**	**on**	**board**
和	伟大的	曾是	他们的	满意	到	寻找	全部	排序	的	事物	到	吃	在	木板

— ['bɪskɪts] ,

—	**biscuits**	**,**
—	饼干	,

他们非常高兴地发现船上有各种各样的食物——饼干、

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][sɔːft] [bred] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [steɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [egz] ,

and	**even**	**soft**	**bread**	**,**	**though**	**it**	**was**	**rather**	**stale**	**,**	**and**	**a**	**box**	**of**	**eggs**	**,**
和	甚至	柔软的	面包	,	尽管	它	曾是	相当	陈旧	,	和	一个	盒子	的	鸡蛋	,

甚至还有软面包，虽然有点不新鲜，以及一盒鸡蛋。

[ænd; ənd]['beɪkən][ænd; ənd] [tʃiːz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][sʌm; səm] [kʊkt] [miːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	**bacon**	**and**	**cheese**	**,**	**and**	**even**	**some**	**cooked**	**meat**	**,**	**and**	**there**
和	熏肉	和	奶酪	,	和	甚至	一些	煮熟	肉	,	和	那里

[wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['mɛlənz] , [ænd; ənd]['ɔːrɪndʒɪz] ,

were	**also**	**melons**	**,**	**and**	**oranges**	**,**
是	还	甜瓜	,	和	橙子	,

还有培根、奶酪，甚至还有一些熟肉，此外还有甜瓜和橙子。

[ænd; ənd] [draɪd] [fɪgz] , [ænd; ənd] [greɪps] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [fruːts] ,

and	dried	figs	,	and	grapes	,	and	other	fruits	,
和	干燥	无花果	,	和	葡萄	,	和	其他	水果	,

还有干无花果、葡萄和其他水果，

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['kʌntri] , [wer] [ðiːz]

which	showed	that	she	had	probably	come	from	a	warm	country	,	where	these
哪个	显示	那	她	有	大概	来	从	一个	温暖的	国家	,	在哪里	这些

[fruːts] [gruː] ;

fruits	grew	;
水果	生长	;

这表明她可能来自气候温暖的国家，那里生长着这些水果；

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] ['æftərwərdz] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['pepərz] [ðeɪ] [faʊnd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

indeed	,	they	afterwards	learned	from	some	papers	they	found	,	that	she	was	the
的确	,	他们	然后	学习	从	一些	文件	他们	成立	,	那	她	曾是	这

[fer] [aiˈænθi] ,

Fair	Ianthe	,
公平的	伊安瑟	,

事实上，他们后来从找到的一些文件中得知，她就是美丽的伊安忒。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] , ['hoʊmwərd] [baʊnd] .

and	was	from	the	Mediterranean	,	homeward	bound	.
和	曾是	从	这	地中海	,	回家	边界	.

他来自地中海沿岸，正踏上归途。

[waɪl] ['hæri] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔkəz] , [ðeɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ]

While	Harry	and	David	were	examining	one	of	the	lockers	,	they	felt	something
尽管	哈里	和	大卫	是	检查	一	的	这	储物柜	,	他们	毛毡	某物

['muːvɪŋ] [əˈgenst] [ðer; ðər] [legz] .

moving	against	their	legs	.
移动	反对	他们的	腿	.

哈利和戴维正在检查其中一个储物柜时，他们感觉有什么东西在蹭他们的腿。

[ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] [kæt] , [wɪtʃ] [baɪ] [hɜːr; hər] ['muːvmənts] ,

They	looked	down	,	and	saw	a	fine	white	cat	,	which	by	her	movements	,
他们	看起来	向下	,	和	锯	一个	美好的	白色的	猫	,	哪个	经过	她	移动	,

他们低头一看，发现一只漂亮的白猫，从它的一举一动来看，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pliːzd] [pɜːz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] , [siːmd] [tuː; tə]

and	the	pleased	purrs	she	gave	when	she	saw	that	she	was	noticed	,	seemed	to
和	这	高兴	呼噜声	她	给予	什么时候	她	锯	那	她	曾是	注意到	,	似乎	到

['welkəm] [ðem; ðəm] .

welcome	them	.
欢迎	他们	.

当她发现自己被注意到时，她发出愉悦的呼噜声，似乎是在欢迎他们。

“ [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['feri] , [ɔːr] [ðə; ði] [gʊd] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , ” [ɪk'skleɪmd] ['deɪvɪd] .

“	She	must	be	a	fairy	,	or	the	good	genius	of	the	ship	,	”	exclaimed	David	.
“	她	必须	是	一个	仙女	,	或者	这	好的	天才	的	这	船	,	”	惊呼	大卫	.

“她一定是仙女，或者船上的神仙，”大卫惊呼道。

“ [ɔːr] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪr] ['mɔːrt(ə)l] [kæt] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['hʌŋgri] ,

“	Or	,	if	she	is	a	mere	mortal	cat	,	she	must	be	very	hungry	,
“	或者	,	如果	她	是	一个	仅仅	凡人	猫	,	她	必须	是	非常	饥饿的	,

“或者，如果她只是一只普通的猫，那她一定非常饿了。”

[æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [soʊ] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] ['brekfəst] [ɑːn] [dek] ,

as	I	am	sure	I	am	,	so	let	us	go	up	and	breakfast	on	deck	,
作为	我	是	当然	我	是	,	所以	让	我们	去	向上	和	早餐	在	甲板	,

我确信自己会去，所以我们上甲板去吃早餐吧。

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][get][ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][iːt] ['sʌmθɪŋ] . ”

and	try	and	get	the	old	man	to	eat	something	.	”
和	尝试	和	得到	这	老的	男人	到	吃	某物	.	”

想办法让老人吃点东西。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [mʌtʃ] ['betər] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,

“	Do	you	know	,	I	think	that	he	would	do	much	better	down	below	,
”	做	你	知道	,	我	思考	那	他	会	做	很多	更好的	向下	以下	,

“你知道吗，我觉得他待在下面会更好。”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz][wet] [θɪŋz] , [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] , ” [əb'zɜːrvd] ['hæri]

if	we	could	take	off	his	wet	things	,	and	put	him	to	bed	,	”	observed	Harry
如果	我们	可以	拿	离开	他的	湿的	事物	,	和	放	他	到	床	,	”	观察到	哈里

.

:

.

“如果我们能脱掉他湿漉漉的衣服，把他放到床上就好了，”哈利说道。

[tuː; tə] [ðɪs] ['deɪvɪd] [ə'griːd] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] ,

To	this	David	agreed	,	and	,	after	they	had	eaten	a	little	bread	,
到	这	大卫	同意	,	和	,	后	他们	有	吃	一个	小的	面包	,

大卫同意了，他们吃了一点面包之后，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ðəm'selvz] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] , [ðeɪ] [kən'traɪvd] , [wɪð; wɪθ]

for	they	would	not	give	themselves	time	to	take	more	,	they	contrived	,	with
为了	他们	会	不是	给	他们自己	时间	到	拿	更多的	,	他们	人为的	,	和

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] ,

considerable	exertion	,
大量	用力	,

因为他们不愿给自己更多时间去夺取，所以他们费尽心思地想出了这个办法。

[tuː; tə] ['loʊər] [oʊld] ['dʒɛfriːz] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][bed] .

to	lower	old	Jefferies	into	the	cabin	,	and	to	put	him	into	bed	.
到	降低	老的	杰富瑞	进入	这	舱	,	和	到	放	他	进入	床	.

将老杰弗里斯抬进小木屋，让他躺到床上。

[ðɪs] [dʌn] , [ðeɪ] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [stoʊv] , [ænd; ənd] [meɪd] [tiː] [ænd; ənd] [bɔɪld]

This	done	,	they	lighted	a	fire	in	the	cabin	stove	,	and	made	tea	and	boiled
这	完毕	,	他们	照明	一个	火	在	这	舱	火炉	,	和	制成	茶	和	煮沸

[sʌm; səm] [egz] ,

some	eggs	,
一些	鸡蛋	,

一切准备就绪后，他们在小屋的炉子里生火，煮了茶，还煮了鸡蛋。

[ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm] ['ræʃər] .

and	did	some	rashers	.
和	做过	一些	培根	.

然后做了些培根片。

[ðeɪ] ['waɪzli] , ['ɔːlsoʊ] , [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər] [oʊn] [wet] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hʌŋ] [ʌp][tuː; tə][draɪ] ,

They	wisely	,	also	,	took	off	their	own	wet	things	,	which	they	hung	up	to	dry	,
他们	明智地	,	还	,	采取	离开	他们的	自己的	湿的	事物	,	哪个	他们	悬挂	向上	到	干燥	,

他们也很明智地脱掉了自己湿漉漉的衣服，挂起来晾干。

[waɪl] [ðeɪ] [pʊt][ɑːn][sʌm; səm] [kloʊðz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

while	they	put	on	some	clothes	which	they	found	in	the	cabin	.
尽管	他们	放	在	一些	衣服	哪个	他们	成立	在	这	舱	.

他们穿上了在小屋里找到的一些衣服。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['brekfəst] [ðeɪ] [meɪd] !

What	a	hearty	breakfast	they	made	!
什么	一个	爽朗	早餐	他们	制成	!

他们做的早餐真丰盛！

— [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [læd] [huː]

—	and	if	it	had	not	been	for	the	thoughts	of	the	poor	lad	who
—	和	如果	它	有	不是	到过	为了	这	想法	的	这	贫穷的	小伙子	WHO

[hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvərbɔːrd] ,

had	gone	overboard	,
有	已消失	落水	,

——如果不是因为那个落水少年的牵挂，

[ænd; ənd][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prə'naʊnst] [ðəm'selvz] ['veri]

and	the	anxiety	of	their	friends	,	they	would	have	pronounced	themselves	very
和	这	焦虑	的	他们的	朋友们	,	他们	会	有	发音	他们自己	非常

['dʒɑːli] .

jolly	.
快乐的	.

考虑到朋友们的焦虑，他们会表现得非常快乐。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ʌn'hæpi] .

As	it	was	,	it	cannot	be	said	that	they	were	very	unhappy	.
作为	它	曾是	,	它	不能	是	说	那	他们	是	非常	不开心	.

但实际上，不能说他们很不快乐。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [get] [oʊld] ['dʒɛfriːz] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [sʌm; səm] [tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

At	last	they	contrived	to	get	old	Jefferies	to	swallow	some	tea	,	and	a
在	最后的	他们	人为的	到	得到	老的	杰富瑞	到	吞	一些	茶	,	和	一个

['lɪt(ə)l] [səb'stænʃ(ə)l] [fuːd] ,

little	substantial	food	,
小的	重大的	食物	,

最后，他们终于设法让老杰弗里斯喝了点茶，吃了一点像样的食物。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ,

for	which	he	seemed	much	the	better	,
为了	哪个	他	似乎	很多	这	更好的	,

他在这方面似乎好多了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][drɑːp] [ɔːf] ['ɪntuː]

and	in	a	few	minutes	they	had	the	satisfaction	of	seeing	him	drop	off	into
和	在	一个	很少	分钟	他们	有	这	满意	的	看到	他	降低	离开	进入

[ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .

a	sound	sleep	.
一个	声音	睡觉	.

几分钟后，他们欣慰地看到他沉沉睡去。

['hæri] [ænd; ənd]['deɪvɪd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [miːl] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [stɪl] [felt] ['sʌmwʌt] ['hʌŋgri] .

Harry	and	David	returned	to	their	meal	,	for	they	still	felt	somewhat	hungry	.
哈里	和	大卫	返回	到	他们的	一顿饭	,	为了	他们	仍然	毛毡	有些	饥饿的	.

哈里和大卫继续吃饭，因为他们仍然觉得有点饿。

[ðeɪ] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][nɑːd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ['deɪvɪdz] [hed] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

They	soon	began	to	nod	,	and	at	last	David's	head	dropped	on	the	table	.
他们	很快	开始	到	点头	,	和	在	最后的	大卫的	头	掉落	在	这	桌子	.

他们很快开始点头，最后大卫的头垂在了桌子上。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːf] [tuː] , [ɪf] [aɪ][dəunt][dʒʌmp][ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][boʊt] ,

“	I	shall	be	off	too	,	if	I	don't	jump	on	deck	and	look	after	the	boat	,
“	我	将	是	离开	也	,	如果	我	不	跳	在	甲板	和	看	后	这	船	,

“如果我不跳到甲板上照看船，我也得下船。”

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] , ” [sed] ['hæri] .

and	see	how	the	weather	is	,	”	said	Harry	.
和	看	如何	这	天气	是	,	”	说	哈里	.

“看看天气怎么样，”哈里说。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [boʊt] [sɪˈkjʊr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈweðər] [ˈveri] [dʌl] [ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm]

He	found	the	boat	secure	,	but	the	weather	very	dull	and	far	from
他	成立	这	船	安全的	,	但	这	天气	非常	乏味的	和	远的	从

[ˈprɑːmɪsɪŋ] ,

promising	,
有前途	,

他发现船很安全，但天气阴沉，远非好兆头。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [wɪnd] .

though	there	was	then	but	little	wind	.
尽管	那里	曾是	然后	但	小的	风	.

虽然当时几乎没有风。

[hiː; hi] [skænd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

He	scanned	the	horizon	.
他	扫描	这	地平线	.

他环顾四周。

[nɑːt][ə; eɪ][seɪl][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [ənˈles] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [briːz] [ðæn; ðən] [ðen] [bluː]

Not	a	sail	was	in	sight	,	and	unless	with	a	stronger	breeze	than	then	blew
不是	一个	帆	曾是	在	视线	,	和	除非	和	一个	更强	微风	比	然后	吹

,

,
,

周围看不到任何帆，除非风力比当时更强，

[nʌn] [kʊd; kəd] [əˈproʊtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

none	could	approach	for	some	time	to	come	.
没有任何	可以	方法	为了	一些	时间	到	来	.

在接下来的一段时间内，没有人能够接近。

[ɑːn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər]

On	examining	the	vessel	he	thought	that	there	was	no	danger	of	her
在	检查	这	血管	他	想法	那	那里	曾是	不	危险	的	她

[ˈsɪŋkɪŋ] ; [ɪnˈdiːd] ,

sinking	;	indeed	,
下沉	;	的确	,

检查船只后，他认为它没有沉没的危险；事实上，

[ɪkˈsept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər][mæst] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

except	that	she	had	lost	her	mast	,	he	could	not	make	out	why	she	had
除了	那	她	有	丢失的	她	桅杆	,	他	可以	不是	制作	出去	为什么	她	有

[bɪn] [dɪˈzɜːrtɪd] .

been	deserted	.
到过	荒凉的	.

除了桅杆丢失之外，他想不出她被遗弃的原因。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [roʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [ˈliːkɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd]

He	judged	by	the	way	she	rolled	that	she	was	slightly	leaking	,	and	had
他	评判	经过	这	方式	她	滚动	那	她	曾是	轻微地	泄漏	,	和	有

[meɪd] [sʌm; səm][ˈwɔːtər] .

made	some	water	.
制成	一些	水	.

他从她翻身的姿势判断出她有点漏水，已经流出了一些水。

“ [wiːl] [pʌmp] [hɜːr; hər] [aʊt] [baɪ][ænd; ənd] [baɪ] ,

“	We'll	pump	her	out	by	and	by	,
“	出色地	泵	她	出去	经过	和	经过	,

“我们会慢慢把她生出来的。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [tɪl] [wi:; wi][get][ə; eɪ] [fer] [bri:z] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] ,

and	she	will	be	all	right	till	we	get	a	fair	breeze	to	return	home	,
和	她	将要	是	全部	正确的	直到	我们	得到	一个	公平的	微风	到	返回	家	,

只要等到风和日丽，我们就可以回家了，她会没事的。

" [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə][hɪm'self] .

"	he	thought	to	himself	.
"	他	想法	到	他自己	.

他心想。

" [pər'hæps][wi:; wi] [meɪ] ['kæri] [hɜ:r; hər][ɪn] , [ænd; ənd] [əb'teɪn] ['sælvɪdʒ] .

"	Perhaps	we	may	carry	her	in	,	and	obtain	salvage	.
"	也许	我们	可能	携带	她	在	,	和	获得	打捞	.

"或许我们可以把她抬进去，打捞些东西。"

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [faɪn] ,

That	would	be	very	fine	,
那	会	是	非常	美好的	,

那太好了。

['betər] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][praɪz] - ['mʌni] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪkli] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə]

better	than	all	the	prize	-	money	I	am	likely	to	make	for	a	long	time	to
更好的	比	全部	这	奖	-	钱	我	是	可能	到	制作	为了	一个	长的	时间	到

[kʌm] .

come	.
来	.

比我未来很长一段时间内可能获得的所有奖金都更有价值。

" [sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][aɪ'di:əz] [ðæt] ['floʊtɪd] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]

"	Such	were	the	ideas	that	floated	through	his	mind	as	he	returned	to	the
"	这样的	是	这	想法	那	漂浮	通过	他的	头脑	作为	他	返回	到	这

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

"当他回到小屋时，这些想法在他脑海中浮现。"

[ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] - ['lʊkɪŋ] [bed] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rest] , [ænd; ənd] ['raʊzɪŋ] [ʌp] ['deɪvɪd]

A	comfortable	-	looking	bed	invited	him	to	rest	,	and	rousing	up	David
一个	舒服的	-	寻找	床	受邀	他	到	休息	,	和	振奋人心的	向上	大卫

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

一张看起来很舒服的床诱惑着他休息，于是他叫醒了大卫一会儿。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [krɔ:l] [hæf] [ə'sli:p] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] .

he	made	him	crawl	half	asleep	into	another	.
他	制成	他	爬行	一半	睡着了	进入	其他	.

他让他半睡半醒地爬进另一个房间。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hæf][ə; eɪ]['sekənd][wɜ:r; wər] ['saʊndli] ['sli:pɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]

Both	of	them	in	half	a	second	were	soundly	sleeping	,	and	had	the
两个都	的	他们	在	一半	一个	第二	是	稳固地	睡眠	,	和	有	这

['tempɪst] [ə'gen] [ə'rɪzn] ,

tempest	again	arisen	,
暴风雨	再次	出现	,

他们俩不到半秒钟就睡着了，而暴风雨又再次来临。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ðen] .

they	would	not	probably	have	awakened	then	.
他们	会	不是	大概	有	觉醒	然后	.

那时他们可能永远不会醒来。

['veri] ['dɪfrənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] ['hæri] [bɪn] [ə; eɪ] ['kæptɪn] ,

Very	different	would	have	been	the	case	had	Harry	been	a	captain	,
非常	不同的	会	有	到过	这	案件	有	哈里	到过	一个	队长	,

如果哈利是队长，情况就会大不相同了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɛrz] [ænd; ənd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv] ['midʃipmən] [ɑːr; ər] [laɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

but	the	cares	and	responsibilities	of	midshipmen	are	light	,	and	their
但	这	关心	和	职责	的	海军学员	是	光	,	和	他们的

['slʌmbəz] [saʊnd] .

slumbers	sound	.
睡眠	声音	.

但海军学员的忧虑和责任很轻，他们的睡眠也很安稳。

['aʊərz] [pæst] [baɪ] , [wen] [ðeɪ] [bəuθ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , " [wer]

Hours	passed	by	,	when	they	both	started	up	,	hearing	a	voice	crying	out	,	"	Where
小时	通过了	经过	，什么时候	他们	两个都	开始	向上	，	听力	一个	嗓音	哭泣	出去	，	"	在哪里	

[ˌeɪ 'em][aɪ] ?

am	I	?
是	我	?

几个小时过去了，他们俩突然醒了过来，听到一个声音喊道："我在哪里？"

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

What	has	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

[ɑː] [ˌem 'iː] !

Ah	me	!
啊	我	!

啊，我!

[ɑː] [ˌem 'iː] !

ah	me	!
啊	我	!

啊，我!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] ['dʒɛfriːz] [huː] [spoʊk] .

"	It	was	old	Jefferies	who	spoke	.
"	它	曾是	老的	杰富瑞	WHO	辐	.

"说话的是老杰弗里斯。"

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

They	went	to	him	.
他们	去	到	他	.

他们去找他了。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] , [ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	had	returned	to	consciousness	,	and	now	remembered	the	loss	of	his
他	有	返回	到	意识	,	和	现在	记得	这	损失	的	他的

['grænsʌn] .

grandson	.
孙子	.

他恢复了意识，现在想起了失去孙子的悲痛。

[ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər] [best] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

They	did	their	best	to	comfort	the	old	man	.
他们	做过	他们的	最好的	到	舒适	这	老的	男人	.

他们尽力安慰老人。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'moʊtli] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [deθ] .

They	felt	that	they	had	been	remotely	the	cause	of	the	lad's	death	.
他们	毛毡	那	他们	有	到过	远程	这	原因	的	这	小伙子的	死亡	.

他们觉得自己与这名男孩的死有间接关系。

“ [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [wʌn][ʌv; əv]

“	No	fault	of	yours	,	young	gentlemen	,	”	he	answered	to	a	remark	one	of
”	不	过错	的	你的	,	年轻的	先生们	,	”	他	回答	到	一个	评论	一	的

[ðem; ðəm][hæd; həd] [meɪd] ;

them	had	made	;
他们	有	制成	;

“这不是你们的错，各位小伙子，”他回答其中一人说的话；

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɑːdz] [wɪl] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hoʊm] .

“	it	was	God's	will	to	call	the	boy	home	.
”	它	曾是	神的	将要	到	称呼	这	男生	家	.

“这是上帝的旨意，要把这个男孩召回家。”

[wiː; wi][mʌst; məst]['nevər] ['mɜːrmər] [æt; ət] [wʌt] [gɑːd] [tʃuːziz] [tuː; tə][duː] .

We	must	never	murmur	at	what	God	chooses	to	do	.
我们	必须	绝不	低语	在	什么	上帝	选择	到	做	.

我们绝不能对上帝的旨意抱怨。

[hiː; hi] [noʊz] [wɒts] [best] [fɔːr; fər][juː 'es] .

He	knows	what's	best	for	us	.
他	知道	是什么	最好的	为了	我们	.

他知道什么对我们最好。

[ɑː] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːrd] ['mɪstər]['wezli; 'wes-] [priːtʃ] , [æz; əz][aɪ]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] ,

Ah	,	if	you	had	heard	Mr	Wesley	preach	,	as	I	often	have	,
啊	,	如果	你	有	听到	先生	韦斯利	布道	,	作为	我	经常	有	,

啊，如果你听过韦斯利先生布道，就像我经常听的那样，

[juːd] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] [θɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , [pər'hæps] .

you'd	understand	these	things	better	than	you	do	,	perhaps	.
你会	理解	这些	事物	更好的	比	你	做	,	也许	.

或许你会比现在更了解这些事情。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [tɔːk] [ɑːn] ,

”	They	were	glad	to	let	him	talk	on	,
”	他们	是	高兴的	到	让	他	讲话	在	,

他们很高兴让他继续讲下去，

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['duːɪŋ] [soʊ] [siːmd] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [griːf] .

as	the	doing	so	seemed	to	divert	his	mind	from	his	grief	.
作为	这	正在做	所以	似乎	到	转移	他的	头脑	从	他的	悲伤	.

这样做似乎能让他暂时忘记悲伤。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [greɪt] ['priːtʃər] ,

He	told	them	much	about	the	great	preacher	,
他	讲述	他们	很多	关于	这	伟大的	牧师	,

他向他们讲述了许多关于这位伟大传教士的事迹，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [stɑːpt] [baɪ] ['weðər] [frʌm; frəm] ['kiːpɪŋ]

and	among	other	things	that	he	was	never	stopped	by	weather	from	keeping
和	之中	其他	事物	那	他	曾是	绝不	停止	经过	天气	从	保持

[æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ,

an	appointment	,
一个	预约	,

此外，他还提到，天气从未阻止他赴约。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] [wet] [θruː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haɪ] [buːts] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

and	that	though	wet	through	,	with	his	high	boots	full	of	water	,
和	那	尽管	湿的	通过	,	和	他的	高的	靴子	满的	的	水	,

尽管他全身湿透，高筒靴里灌满了水，

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][æn; ən] [ə'sembld] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

he	would	deliver	his	message	of	love	to	an	assembled	congregation	before	he
他	会	递送	他的	信息	的	爱	到	一个	组装	会众	前	他

[wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] .

would	change	his	garments	.
会	改变	他的	服装	.

在更换衣服之前，他会向聚集在一起的信众传达他的爱的信息。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sliːp] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .

While	they	were	all	asleep	the	fire	had	gone	out	.
尽管	他们	是	全部	睡着了	这	火	有	已消失	出去	.

趁着他们都睡着的时候，火灭了。

[ðeɪ] [riːˈlaitid] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kʊkt] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [spred]

They	relighted	it	,	and	cooked	an	abundance	of	their	fish	,	and	spread
他们	重新点燃	它	,	和	煮熟	一个	丰富	的	他们的	鱼	,	和	传播

[ðer; ðər] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

their	table	with	it	,
他们的	桌子	和	它	,

他们重新点燃火炉，烹煮了大量的鱼，并将它们摆满餐桌。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] .

and	several	other	things	they	had	discovered	.
和	一些	其他	事物	他们	有	发现	.

以及他们发现的其他几件事。

[ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [nuː] [haʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] ,

They	little	knew	how	the	time	had	gone	by	,
他们	小的	知道	如何	这	时间	有	已消失	经过	,

他们丝毫没有意识到时间是如何流逝的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] ['dɑːrknəs] [ə'gen] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

and	were	therefore	greatly	surprised	to	find	darkness	again	coming	on	.
和	是	所以	非常	惊讶	到	寻找	黑暗	再次	未来	在	.

因此，当他们发现夜幕再次降临时，都感到非常惊讶。

[ðə; ði] [tuː] [lædz] ['hɜːrid] [ɑːn] [dek] , ['fɑːloʊd] [baɪ][oʊld] ['dʒɛfriːz] .

The	two	lads	hurried	on	deck	,	followed	by	old	Jefferies	.
这	二	小伙子们	慌忙	在	甲板	,	随后	经过	老的	杰富瑞	.

两个小伙子匆匆跑上甲板，老杰弗里斯跟在后面。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [əb'skjuəd] .

The	sky	was	still	obscured	.
这	天空	曾是	仍然	模糊不清	.

天空依然阴云密布。

[noʊ][lænd][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,

No	land	was	in	sight	,
不	土地	曾是	在	视线	,

远处不见陆地。

[ænd; ənd]['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [seɪlz][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] .

and	only	two	or	three	sails	could	be	observed	in	the	far	distance	.
和	仅有的	二	或者	三	帆	可以	是	观察到	在	这	远的	距离	.

远处只能看到两三艘帆船。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɪrɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

They	watched	them	,	but	they	were	steering	away	from	the	ship	.
他们	观看	他们	,	但	他们	是	转向	离开	从	这	船	.

他们注视着他们，但他们却驶离了那艘船。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [tuː] [leɪt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [oʊld] [ˈdʒɛfriːz] [hæd; həd] [bɪn] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] ,

It	was	evidently	too	late	,	even	if	old	Jefferies	had	been	strong	enough	,
它	曾是	显然	也	晚的	,	甚至	如果	老的	杰富瑞	有	到过	强的	足够的	,

显然为时已晚，即便老杰弗里斯身体足够强壮。

[tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ðæt] [deɪ] .

to	leave	her	that	day	.
到	离开	她	那	天	.

那天就离开了她。

[ðeɪ] [ˈðerfɔːr] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [tuː; tə] [pæs] [əˈnʌðər] [naɪt] [ɑːn] [bɔːrd] ,

They	therefore	made	up	their	minds	to	pass	another	night	on	board	,
他们	所以	制成	向上	他们的	思想	到	经过	其他	夜晚	在	木板	,

因此，他们决定在船上再过夜。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [liːv] [ˈɜːrli] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

and	to	leave	early	the	next	day	.
和	到	离开	早期的	这	下一个	天	.

第二天一早离开。

“ [ɪf] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [klɪr] [wiː; wi] [meɪ] [duː] [soʊ] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈhæri] .

“	If	the	sky	is	clear	we	may	do	so	,	”	observed	Harry	.
“	如果	这	天空	是	清除	我们	可能	做	所以	,	”	观察到	哈里	.

“如果天气晴朗，我们或许可以这样做，”哈利说道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ˈhʌntɪd] [ˈevriwer] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [faɪnd] [noʊ] [ˈkʌmpəs] ;

“	But	I	have	hunted	everywhere	,	and	can	find	no	compass	;
“	但	我	有	猎杀	到处	,	和	能	寻找	不	罗盘	;

“但我到处都找过了，却找不到指南针；

[soʊ] [ðæt] [ənˈles] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [stɑːrz] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [stɪr] [ə; eɪ] [raɪt] [kɔːrs] .

so	that	unless	we	can	see	the	stars	,	we	shall	be	unable	to	steer	a	right	course	.
所以	那	除非	我们	能	看	这	明星	,	我们	将	是	无法	到	转向	一个	正确的	课程	.

所以，除非我们能看到星星，否则我们将无法指明正确的方向。

[ɪf] [wiː; wi] [ˈventʃər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈtempt] , [wiː; wi] [meɪ] [pərˈhæps] [faɪnd] [ɑːrˈselvz] [fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] ,

If	we	venture	to	make	the	attempt	,	we	may	perhaps	find	ourselves	far	away	in	the	Atlantic	,
如果	我们	风险投资	到	制作	这	试图	,	我们	可能	也许	寻找	我们自己	远的	离开	在	这	大西洋	,

如果我们冒险尝试，或许会发现自己身处遥远的大西洋。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] .

and	never	be	able	to	return	.
和	绝不	是	有能力的	到	返回	.

并且永远无法返回。

” [ˈtʃæptər] [fɔːr] .

”	Chapter	Four	.
”	章	四	.

第四章。

[ə; eɪ] [stɔːrm] — [ðə; ði] [boʊt] [lɔːst] — [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] — [ˈhæri] [seɪvz] [ˈdeɪvɪdz] [laɪf] — [ˈpʌmpɪŋ] — [ðə; ði] [streɪndʒ] [seɪl] .

A	Storm	—	The	Boat	lost	—	A	Discovery	—	Harry	saves	David's	Life	—	Pumping	—	The	Strange	Sail	.
一个	风暴	—	这	船	丢失的	—	一个	发现	—	哈里	保存	大卫的	生活	—	抽水	—	这	奇怪的	帆	.

暴风雨——船只失事——一项发现——哈里救了戴维的命——抽水——奇怪的帆。

[ə'nʌðər] [naɪt] [bɪ'gæn][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [rek] .
Another night began on board the wreck .
其他 夜晚 开始 在 木板 这 破坏 .

又一个夜晚在沉船上开始了。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [haʊ'evər] , [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði]['prɑːspekt] .
The boys , however , saw nothing unpleasant in the prospect .
这 男孩们 , 然而 , 锯 没有什么 令人不快的 在 这 前景 .

然而，男孩们却觉得这前景并没有什么不愉快的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ] , [ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər][draɪ] , [oʊld] ['dʒɛfriːz]
They had plenty of food and firing , their clothes were dry , old Jefferies
他们 有 很多 的 食物 和 射击 , 他们的 衣服 是 干燥 , 老的 杰富瑞
[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kʌvərɪŋ] ,
appeared to be recovering ,
出现 到 是 恢复中 ,

他们食物和火力都很充足，衣服也干爽，老杰弗里斯看起来正在康复。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][ɪn]['nævəˌgeɪtɪŋ][ðə; ði][boʊt]
and they hoped he would be able to assist them in navigating the boat
和 他们 希望 他 会 是 有能力的 到 协助 他们 在 导航 这 船
['hoʊmwərd] .
homeward .
回家 .

他们希望他能帮助他们驾船回家。

[ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ʌp][baɪ] ['deɪlaɪt] ,
They agreed that they would be up by daylight ,
他们 同意 那 他们 会 是 向上 经过 日光 ,

他们约定天亮前起床。

[ænd; ənd][fɪt][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæst][ænd; ənd][seɪlz][ænd; ənd][ɔːrz; oʊrz] ,
and fit the boat with a mast and sails and oars ,
和 合身 这 船 和 一个 桅杆 和 帆 和 桨 ,

给船装上桅杆、帆和桨。

[bɪ'saɪdz] ['ləʊdɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] [prə'vɪʒnz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kæri] .
besides loading her with as many provisions as she could carry .
除了 加载中 她 和 作为 许多 条款 作为 她 可以 携带 .

除了让她尽可能多地携带补给品之外。

[ðeɪ] [felt] ['ræðər] ['tʃɪli] , [soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd][sæt] ['tʃætɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt]
They felt rather chilly , so they made up a fire , and sat chatting over it quite
他们 毛毡 相当 寒冷 , 所以 他们 制成 向上 一个 火 , 和 卫星 聊天 超过 它 相当
['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ,
comfortably ,
舒适地 ,

他们觉得有点冷，于是生了一堆火，舒舒服服地围坐在火边聊天。

[tɪl] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [noʊ][lænd][ɪn] [saɪt] ,
till they almost forgot they were out on the ocean , no land in sight ,
直到 他们 几乎 忘了 他们 是 出去 在 这 海洋 , 不 土地 在 视线 ,

直到他们几乎忘记自己身处茫茫大海，看不到任何陆地。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪs'mɑːst] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl][baɪ] [ðəm'selvz] .
in a dismasted vessel , and all by themselves .
在 一个 桅杆折断 血管 , 和 全部 经过 他们自己 .

他们孤身一人，在一艘桅杆折断的船上。

['hæri] [ə'gen] [brəʊtʃt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [hɜːr'self] ,
Harry again broached the idea of carrying in the ship herself ,
哈里 再次 已提出 这 主意 的 携带 在 这 船 她自己 ,

哈里再次提出自己把船运进来的想法，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漂流在船上(Adrift in a Boat)
第3/8页

[bʌt; bət]['deɪvɪd] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][duː][soʊ] .

but	David	doubted	whether	they	could	manage	to	do	so	.
但	大卫	怀疑	无论	他们	可以	管理	到	做	所以	.

但大卫怀疑他们是否能够做到这一点。

['hæri] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [fɔːrm]['dʒʊri] - [mɑːsts] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [s'pɑːz]

Harry	then	explained	that	they	might	form	jury	-	masts	out	of	a	number	of	spars
哈里	然后	解释	那	他们	可能	形式	陪审团	-	桅杆	出去	的	一个	数字	的	桅杆

[læʃ] [tə'geðər] ,

lashed	together	,
鞭打	一起	,

哈里接着解释说，他们可以用许多捆绑在一起的桅杆组成陪审员桅杆。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪlz] [maɪt] [biː; bi] ['hɔɪstɪd] [ɑːn] [ðiːz] , [fɪkst] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] .

and	that	sails	might	be	hoisted	on	these	,	fixed	in	different	parts	of	the	deck	.
和	那	帆	可能	是	吊起	在	这些	,	固定的	在	不同的	部分	的	这	甲板	.

帆可以升到这些固定在甲板不同位置的支架上。

“ [ðə; ði] ['rʌdər] [ɪz][ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] ,

“	The	rudder	is	in	good	order	,
“	这	舵	是	在	好的	命令	,

“舵状况良好，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] [faɪnd]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd]['ɪntuː][pɔːrt] ,

so	that	we	may	just	as	easily	find	our	way	to	the	land	,	and	into	port	,
所以	那	我们	可能	只是	作为	容易地	寻找	我们的	方式	到	这	土地	,	和	进入	港口	,

这样我们就能同样轻松地找到上岸的路，并进入港口。

[aɪ] [hoʊp] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [boʊt] ; [waɪl] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɑːr] [mɔːr]

I	hope	,	in	the	ship	,	as	in	the	boat	;	while	we	shall	be	far	more
我	希望	,	在	这	船	,	作为	在	这	船	;	尽管	我们	将	是	远的	更多的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

comfortable	,
舒服的	,

我希望，在船上，就像在小船上一样；虽然我们会舒服得多，

[ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

and	not	much	longer	about	it	,	I	should	think	,	”	he	remarked	.
和	不是	很多	更长	关于	它	,	我	应该	思考	,	”	他	评论	.

“我想，这件事应该不会持续太久了，”他说道。

“ [aɪ]['oʊnli] [fɪr] [lest] [æn; ən] ['ɛnəmiːz] ['kruːzər] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː 'es] , [ænd; ənd] ['iːðər] [teɪk] [pə'zeʃn]

“	I	only	fear	lest	an	enemy's	cruiser	should	see	us	,	and	either	take	possession
“	我	仅有的	害怕	免得	一个	敌人的	巡洋舰	应该	看	我们	,	和	任何一个	拿	拥有

[ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] ,

of	the	brig	,
的	这	布里格	,

“我只担心敌方巡洋舰会发现我们，并占领这艘双桅帆船，

[ɔːr][bɜːrn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['kæri] [juː 'es] [ɔːf] ['prizənəz] . ”

or	burn	her	,	and	carry	us	off	prisoners	.	”
或者	烧伤	她	,	和	携带	我们	离开	囚犯	.	”

或者把她烧死，然后把我们掳走当俘虏。”

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] , ” ['ænsər] ['deɪvɪd] .
“ Not much chance of that , I should hope , ” answered David .
” 不是 很多 机会 的 那 , 我 应该 希望 , ” 回答 大卫 .

“希望这种可能性不大，”大卫回答道。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [pruːv] [ə; eɪ] [praɪz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['vælјuː] , ['æftər] [ɔːl] . ”
“ We should not prove a prize of much value , after all . ”
” 我们 应该 不是 证明 一个 奖 的 很多 价值 , 后 全部 . ”

“我们终究不应该证明自己是一个多么有价值的奖品。”

“ [oʊ] , [ɪn'diːd] !
“ Oh , indeed !
” 哦 , 的确 !

“哦，确实如此！”

[ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [smɔːl] [θɪŋ] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] ,
they would think it no small thing to capture a British naval officer ,
他们 会 思考 它 不 小的 事物 到 捕获 一个 英国 海军 官 ,

他们认为俘虏一名英国海军军官绝非小事。

” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mɪd] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt]
” remarked the young mid , drawing himself up to his full height , which was not
” 评论 这 年轻的 中 , 绘画 他自己 向上 到 他的 满的 高度 , 哪个 曾是 不是
['veri] [greɪt] ;
very great ;
非常 伟大的 ;

“这位年轻的中尉说道，同时挺直了他的身子，他的身高并不算高；

“ [ænd; ənd] [aɪ] [voʊt] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [gɪv] [ɪn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ and I vote we do not give in without a fight for it . ”
” 和 我 投票 我们 做 不是 给 在 没有 一个 斗争 为了 它 . ”

“我投票赞成我们绝不轻易屈服，一定要争取到底。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] ['oʊnli] [sɔː] [tuː] ['gʌnz] [ɑːn] [dek] ,
“ But I only saw two guns on deck ,
” 但 我 仅有的 锯 二 枪支 在 甲板 ,

但我只看到甲板上有两门炮，

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðem; ðəm] ,
and I do not think that we should be able to work them ,
和 我 做 不是 思考 那 我们 应该 是 有能力的 到 工作 他们 ,

我认为我们不应该能够与他们合作。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] , ” [sed] ['deɪvɪd] .
even if we can find powder and shot , ” said David .
甚至 如果 我们 能 寻找 粉末 和 射击 , ” 说 大卫 .

“即使我们能找到火药和弹丸，”大卫说。

“ [oʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [bəuθ] [ɑːn] [bɔːrd] , [dɪˈpend] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Oh , there is a store of both on board , depend on it ,
” 哦 , 那里 是 一个 店铺 的 两个都 在 木板 , 依赖 在 它 ,

“哦，船上这两种东西都有库存，请放心。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [boʊld] [feɪs] , [wiː; wi] [meɪ] [draɪv] [ɔːf] [æn; ən] ['enəmi] ,
and if we put on a bold face , we may drive off an enemy ,
和 如果 我们 放 在 一个 大胆的 脸 , 我们 可能 驾驶 离开 一个 敌人 ,

如果我们表现得勇敢无畏，或许就能赶走敌人。

[prəˈvaɪdɪd] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [wʌn] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] .
provided he is not a very big one , ” answered the midshipman .
假如 他 是 不是 一个 非常 大的 一 , ” 回答 这 海军学员 .

“只要他个头不是特别大就行，”海军学员回答道。

[sʌm; səm] [taɪm] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [ðiːz] [dɪs'kʌʃnz] .

Some	time	was	occupied	in	these	discussions	.
一些	时间	曾是	占领	在	这些	讨论	.

这些讨论占用了一些时间。

[ðeɪ] [ðen] [went] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

They	then	went	on	deck	and	looked	about	them	.
他们	然后	去	在	甲板	和	看起来	关于	他们	.

然后他们走到甲板上，环顾四周。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sloʊ] [swel] [swept] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

Though	a	long	slow	swell	swept	as	it	were	occasionally	across	the	ocean	,
尽管	一个	长的	慢的	膨胀	扫荡	作为	它	是	偶尔	穿过	这	海洋	,

虽然偶尔会有绵长的缓涌浪席卷海洋，

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] ['pɜːrfɪktli] [smuːð] ; [ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [breθ]

the	surface	was	otherwise	perfectly	smooth	;	indeed	,	there	was	not	a	breath
这	表面	曾是	否则	完美	光滑的	;	的确	,	那里	曾是	不是	一个	气息

[ʌv; əv] [er] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	air	to	disturb	it	,
的	空气	到	打扰	它	,

除此之外，表面非常光滑；事实上，一丝空气都没有扰动它。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪk] [mɪst] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,

but	a	thick	mist	hung	over	the	sea	,
但	一个	厚的	薄雾	悬挂	超过	这	海	,

但海面上笼罩着一层浓雾。

[wɪtʃ] [pri'ventid] ['eni] ['ɑːbdʒekts][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [siːn] ['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɔːf] .

which	prevented	any	objects	from	being	seen	even	at	a	short	distance	off	.
哪个	阻止	任何	对象	从	存在	已见	甚至	在	一个	短的	距离	离开	.

这使得即使在很近的距离内也无法看到任何物体。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['kɑːntreri] ;

This	was	as	likely	to	prove	advantageous	to	them	as	the	contrary	;
这	曾是	作为	可能	到	证明	有利	到	他们	作为	这	相反	;

[ænd; ənd][soʊ] ,

and	so	,
和	所以	,

这对他们来说既有可能有利，也有可能不利；因此，

['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] [ɑːn] [dɑːk] , [ðeɪ] [went] [bɪ'loʊ] , [sed] [ðer; ðər] [prerz] ,

having	taken	a	short	walk	on	dock	,	they	went	below	,	said	their	prayers	,
拥有	已采取	一个	短的	走	在	码头	,	他们	去	以下	,	说	他们的	祈祷	,

在码头上短暂散步后，他们下到船舱里，做了祷告。

[faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [tɜːrnd] [ɪn][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

found	that	the	old	man	was	asleep	,	turned	in	and	followed	his	example	.
成立	那	这	老的	男人	曾是	睡着了	,	转向	在	和	随后	他的	例子	.

发现老人睡着了，便也钻进被窝里照做了。

['hæri] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [strɪkt] ['dɪsəplɪn] , [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɔːt] [tuː; tə]

Harry	knew	perfectly	well	that	,	according	to	strict	discipline	,	a	watch	ought	to
哈里	知道	完美	出色地	那	,	根据	到	严格的	纪律	,	一个	手表	应该	到

[hæv; həv] [bɪn] [kept] ,

have	been	kept	,
有	到过	保留	,

哈利非常清楚，按照严格的纪律，应该有人值守。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd]['deɪvɪd] [ə'griːd] [ðæt] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

but	he	and	David	agreed	that	,	as	there	was	a	calm	,	they	could	not
但	他	和	大卫	同意	那	,	作为	那里	曾是	一个	冷静的	,	他们	可以	不是

[biː; bi] [rʌn] [daʊn] ,

be	run	down	,
是	跑步	向下	,

但他和大卫都认为，既然局势平静，他们就不能被追捕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [drɪft] [fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [ðen] [wɜːr; wər]

and	that	the	wreck	was	not	likely	to	drift	far	from	where	they	then	were
和	那	这	破坏	曾是	不是	可能	到	漂移	远的	从	在哪里	他们	然后	是

,

,

,

而且沉船残骸不太可能漂离他们当时所在的位置太远。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] [fɑːr] ['plezəntə] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] [ðæn; ðən] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [dek] .

while	it	was	clearly	far	pleasanter	to	be	asleep	than	walking	the	deck	.
尽管	它	曾是	清楚地	远的	更令人愉悦	到	是	睡着了	比	步行	这	甲板	.

显然，睡觉比在甲板上散步要舒服得多。

[ˌhɪðər'tuː] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][hoʊld][ɔːr][ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrt][ʌv; əv]

Hitherto	they	had	not	had	time	to	examine	the	hold	or	the	fore	part	of
迄今为止	他们	有	不是	有	时间	到	检查	这	抓住	或者	这	前	部分	的

[ðə; ði] ['ves(ə)l] .

the	vessel	.
这	血管	.

此前他们还没有时间检查船舱或船头部分。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] ['pɜːrpəst] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

This	,	however	,	they	purposed	doing	in	the	morning	.
这	,	然而	,	他们	目的	正在做	在	这	早晨	.

但他们打算早上做这件事。

['hæpi] [taɪm] [ʌv; əv] [juːθ] !

Happy	time	of	youth	!
快乐的	时间	的	青年	!

青春的快乐时光!

[ðeɪ] [slept] ['veri] ['saʊndli] [ænd; ənd]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] , ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə]

They	slept	very	soundly	and	comfortably	,	looking	forward	with	confidence	to
他们	睡着了	非常	稳固地	和	舒适地	,	寻找	向前	和	信心	到

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

the	future	,
这	未来	,

他们睡得很香很舒服，对未来充满信心。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] .

and	little	dreaming	what	was	to	happen	.
和	小的	做梦	什么	曾是	到	发生	.

而他们却丝毫没有想到将会发生什么。

[wen] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['naɪts] [rest] ,

When	people	have	been	deprived	of	their	night's	rest	,
什么时候	人们	有	到过	被剥夺的	的	他们的	夜晚	休息	,

当人们被剥夺了夜间睡眠时，

[ðeɪ] ['friːkwəntli] [sliːp] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [stretʃ] .

they	frequently	sleep	a	very	long	time	on	a	stretch	.
他们	频繁地	睡觉	一个	非常	长的	时间	在	一个	拉紧	.

它们经常连续睡很长时间。

['hæri] [wʌz; wəz] [ə'weikt] [baɪ]['deɪvɪd] , [huː] [ɪk'skleɪmd] —
Harry was awaked by David , who exclaimed —
哈里 曾是 醒来 经过 大卫 , WHO 惊呼 —

哈利被大卫叫醒，大卫惊呼道——

“ [dɪr] [ˌem 'iː] !
“ Dear me !
” 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪrfəli] ; [ðə; ði] [geɪl] [mʌst; məst][hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] [ə'gen] .
the ship is tumbling about fearfully ; the gale must have sprung up again .
这 船 是 翻滚 关于 恐惧地 ; 这 大风 必须 有 弹簧 向上 再次 .

船身剧烈摇晃，一定是狂风又刮了起来。

” [hiː; hi] [ðen] [hɜːrd] [oʊld] ['dʒɛfriːz] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] , “ [wʌt] , [lædz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər]
” He then heard old Jefferies say , in a weak voice , “ What , lads , are you there
” 他 然后 听到 老的 杰富瑞 说 , 在 一个 虚弱的 嗓音 , “ 什么 , 小伙子们 , 是 你 那里
?
?
?

然后他听到老杰弗里斯虚弱地说：“伙计们，你们在吗？”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] . ”
I was afraid that you had deserted the old man . ”
我 曾是 害怕的 那 你 有 荒凉的 这 老的 男人 . ”

我担心你抛弃了老人。

“ [noʊ] , [noʊ] , [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][duː] [ðæt] , ” ['ænsər] ['deɪvɪd] .
“ No , no , we would not do that , ” answered David .
” 不 , 不 , 我们 会 不是 做 那 , ” 回答 大卫 .

“不，不，我们不会那样做，”大卫回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst][biː; bi] ['ʃeɪkən] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪf] [ðɪs] [kən'tɪnjuːz] .
“ But I am afraid that the ship must be shaken to pieces if this continues .
” 但 我 是 害怕的 那 这 船 必须 是 摇晃 到 件 如果 这 继续 .
”
”
”

“但我担心，如果这种情况继续下去，这艘船最终会分崩离析。”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['floʊtɪd] [θruː] [wʌn] [geɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [floʊt] [θruː] [ə'nʌðər] .
“ If she has floated through one gale she may float through another .
” 如果 她 有 漂浮 通过 一 大风 她 可能 漂浮 通过 其他 .

“如果她能经受住一场风暴，她也能经受住另一场风暴。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [trʌst] [ɪn][gɑːd] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
We must trust in God , ” said the old man .
我们 必须 相信 在 上帝 , ” 说 这 老的 男人 .

“我们必须信赖上帝，”老人说。

“ [ɑː] [ˌem 'iː] !
“ Ah me !
” 啊 我 !

“啊，我！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['fiːb(ə)l] .
I am very feeble .
我 是 非常 微弱 .

我身体非常虚弱。

[ɪf] [wiː; wi] ['kudnt] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['bædli] [ɔːf] [ɪn'diːd] .

If	we	couldn't	put	our	faith	in	Him	,	we	should	be	badly	off	indeed	.
如果	我们	不能	放	我们的	信仰	在	他	,	我们	应该	是	糟糕	离开	的确	.

如果我们不能信靠他，我们的处境将会非常糟糕。

[aɪ] ['kænɑːt] [help] [maɪ'self] , [mʌtʃ] [les] [juː; jʊ] .

I	cannot	help	myself	,	much	less	you	.
我	不能	帮助	我	,	很多	较少的	你	.

我连自己都帮不了，更何况是你。

〃 ['hæri] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['fʊli] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['deɪvɪd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ɑːn] [dek]

〃	Harry	was	by	this	time	fully	awake	,	and	called	David	to	follow	him	on	deck
〃	哈里	曾是	经过	这	时间	完全	醒	,	和	称为	大卫	到	跟随	他	在	甲板

,

,

,

这时哈利已经完全清醒了，他叫大卫跟他到甲板上去。

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

to	ascertain	what	was	the	matter	.
到	探明	什么	曾是	这	事情	.

查明究竟发生了什么事。

[wen] ['deɪvɪd][gɑːt][ðer; ðər] , [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm'self] [bɪ'loʊ] [ə'gen] .

When	David	got	there	,	he	wished	himself	below	again	.
什么时候	大卫	得到	那里	,	他	希望	他自己	以下	再次	.

大卫到达那里时，他希望自己能再次回到下面去。

[ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['tenfoʊld]['fjʊri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['helpləs] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ]

The	gale	had	returned	with	tenfold	fury	,	and	the	helpless	ship	was	driving
这	大风	有	返回	和	十倍	愤怒	,	和	这	无助	船	曾是	驾驶

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

before	it	,
前	它	,

狂风再次袭来，威力比之前猛烈十倍，无助的船只只能任由狂风肆虐。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [haɪ] ['foʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ['siːz] ; [ðə; ði] [mɪst] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] ,

surrounded	by	high	foaming	and	roaring	seas	;	the	mist	had	cleared	away	,
包围	经过	高的	起泡	和	咆哮	海域	;	这	薄雾	有	已清除	离开	,

四周是波涛汹涌、泡沫翻滚的巨浪；雾气已经散去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər][æz; əz] [θɪk] [æz; əz]['evər] , ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] .

but	the	clouds	were	as	thick	as	ever	,	chasing	each	other	across	the	sky	.
但	这	云	是	作为	厚的	作为	曾经	,	追逐	每个	其他	穿过	这	天空	.

但是云层依然厚重，在天空中相互追逐。

['nʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Nothing	else	was	to	be	seen	.
没有什么	别的	曾是	到	是	已见	.

除此之外，什么也没有。

['maʊnt(ə)n] [weɪvz] [ænd; ənd][dɑːrk] [klaʊdz] ['ɔːlmoʊst] ['presɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] — [noʊ][seɪl][ɪn]

Mountain	waves	and	dark	clouds	almost	pressing	down	on	their	heads	—	no	sail	in
山	波浪	和	黑暗的	云	几乎	紧迫	向下	在	他们的	头部	—	不	帆	在

[saɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'sɪstəns] .

sight	to	bring	them	assistance	.
视线	到	带来	他们	协助	.

山峦波涛和乌云几乎要压垮他们的头顶——看不到任何帆船可以为他们提供帮助。

[soʊ] ['vaɪələntli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] [tɔːst] [ə'baʊt] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [ðer; ðər] [fiːt] ,

So	violently	was	the	ship	tossed	about	,	that	they	could	scarcely	keep	their	feet	,
所以	暴力	曾是	这	船	抛掷	关于	,	那	他们	可以	几乎	保持	他们的	脚	,

船身剧烈摇晃，他们几乎站不稳。

['iːv(ə)n][baɪ]['hoʊldɪŋ][ɑːn] .
even **by** **holding** **on** **.**
甚至 经过 保持 在 .

即使坚持下去。

“ [oʊ] , [ðə; ði][boʊt] !
“ **Oh** **,** **the** **boat** **!**
” 哦 , 这 船 !

“哦，那艘船！”

[ðə; ði][boʊt] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['deɪvɪd] .
the **boat** **!** **”** **shouted** **David** **.**
这 船 ! ” 喊叫 大卫 .

“船！”大卫喊道。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] , [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [stɪl] [ə'floʊt] , [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːzər] , [wen] [ə; eɪ]
Just **before** **,** **they** **had** **seen** **her** **still** **afloat** **,** **secured** **by** **the** **hawser** **,** **when** **a**
只是 前 , 他们 有 已见 她 仍然 漂浮 , 安全 经过 这 缆绳 , 什么时候 一个
['hevi] [siː] ,
heavy **sea** **,**
重的 海 ,

就在之前，他们还看到她被缆绳拴着，漂浮在水面上，当时海面波涛汹涌。

['roʊlɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɪp] , [broʊk] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [fɪld] [hɜːr; hər][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
rolling **towards** **the** **ship** **,** **broke** **aboard** **the** **boat** **,** **and** **filled** **her** **in** **an** **instant** **.**
滚动 向 这 船 , 打破 船上 这 船 , 和 已填 她 在 一个 立即的 .

滚向船只，撞上船，瞬间将她灌满。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['foʊmɪŋ] [siː] ,
She **rose** **on** **the** **top** **of** **a** **high** **foaming** **sea** **,**
她 玫瑰 在 这 顶部 的 一个 高的 起泡 海 ,

她升起在翻滚的巨浪之上，

[wen] [ðə; ði] [θwɔːrt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [roʊps] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] [wʌz; wəz][tɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv]
when **the** **thwart** **to** **which** **the** **two** **ropes** **were** **secured** **was** **torn** **out** **of**
什么时候 这 阻挠 到 哪个 这 二 绳索 是 安全 曾是 撕裂 出去 的
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

当固定两根绳子的横梁从她身上扯下来时，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sʌŋk] [frʌm; frəm] [saɪt] .
and **the** **next** **moment** **she** **sunk** **from** **sight** **.**
和 这 下一个 片刻 她 沉没 从 视线 .

下一刻，她便消失在了视线中。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [mɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
The **boys** **looked** **at** **each** **other** **for** **a** **minute** **or** **more** **without** **speaking** **.**
这 男孩们 看起来 在 每个 其他 为了 一个 分钟 或者 更多的 没有 请讲 .

两个男孩对视了一分钟多，一句话也没说。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ” [sed] ['hæri] [æt; ət]
“ **We** **shall** **have** **to** **stick** **to** **the** **ship** **now** **,** **at** **all** **events** **,** **”** **said** **Harry** **at**
” 我们 将 有 到 戳 到 这 船 现在 , 在 全部 活动 , ” 说 哈里 在
[læst] .
last **.**
最后的 .

“无论如何，我们现在都得待在船上了。”哈利最后说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə] [juː 'es] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə'floʊt] , [ðen] , ” [ri'mɑːkt]

“	I	hope	that	the	ship	will	stick	to	us	,	and	keep	afloat	,	then	,	”	remarked
”	我	希望	那	这	船	将要	戳	到	我们	,	和	保持	漂浮	,	然后	,	”	评论

['deɪvɪd] .

David	.
大卫	.

“我希望这艘船能一直跟着我们，并且保持漂浮状态，”大卫说道。

“ [wiːl] [saʊnd] [ðə; ði] [wel] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['wɔːtər] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɪn] [hɜːr; hər] , ” [sed]

“	We'll	sound	the	well	presently	,	and	see	what	water	she	has	in	her	,	”	said
”	出色地	声音	这	出色地	目前	,	和	看	什么	水	她	有	在	她	,	”	说

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

“我们马上就去探探井水，看看井里有多少水，”哈利说。

“ [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [let] [juː 'es] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊld] , [ænd; ənd] [siː] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər]

“	In	the	meantime	,	let	us	go	down	into	the	hold	,	and	see	of	what	her
”	在	这	与此同时	,	让	我们	去	向下	进入	这	抓住	,	和	看	的	什么	她

['kɑːrgoʊ] [kən'sɪsts] .

cargo	consists	.
货物	由	.

“与此同时，让我们下到船舱里去看看她的货物是什么。”

[mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ðæt] , ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ə'floʊt] .

Much	depends	on	that	,	whether	or	not	she	keeps	afloat	.
很多	取决于	在	那	,	无论	或者	不是	她	保持	漂浮	.

她能否继续维持运营，很大程度上取决于此。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɔːr] [piːk] ['ɔːlsoʊ] ;

I	want	to	have	a	look	into	the	fore	peak	also	;
我	想	到	有	一个	看	进入	这	前	顶峰	还	;

我还想看看前山峰；

[aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] .

I	cannot	make	out	why	the	vessel	should	have	been	deserted	.
我	不能	制作	出去	为什么	这	血管	应该	有	到过	荒凉的	.

我不明白为什么这艘船会被弃置。

” [ðə; ði] [meɪn] [hætʃ] [wʌz; wəz] [ɑːn] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [lɪft]

”	The	main	hatch	was	on	,	and	as	it	would	have	been	dangerous	to	lift
”	这	主要的	孵化	曾是	在	,	和	作为	它	会	有	到过	危险的	到	举起

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“主舱门是打开的，而且打开它很危险，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,

even	if	they	could	have	done	so	,
甚至	如果	他们	可以	有	完毕	所以	,

即使他们能够这样做，

[wen] ['eni] ['moʊmənt] [ðə; ði] [dek] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [swept] [baɪ] [ə; eɪ] [siː] ,

when	any	moment	the	deck	might	have	been	swept	by	a	sea	,
什么时候	任何	片刻	这	甲板	可能	有	到过	扫荡	经过	一个	海	,

甲板随时都可能被海浪卷走。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [wei] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːr] [hætʃ] .

they	worked	their	way	on	to	the	fore	hatch	.
他们	工作	他们的	方式	在	到	这	前	孵化	.

他们设法到达了前舱口。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [sɪˈkjʊrd] .

This	was	not	secured	.
这	曾是	不是	安全	.

这一点没有得到保障。

[ðeɪ] [dɪˈsendɪd] .

They	descended	.
他们	下降	.

他们降落了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kloʊz] , [dɑːrk] ,

It	was	some	time	before	they	could	see	about	them	in	the	close	,	dark	,
它	曾是	一些	时间	前	他们	可以	看	关于	他们	在	这	关闭	,	黑暗的	,

过了好一会儿，他们才看清周围昏暗狭小的空间里的情况。

[ænd; ənd]['dɜːrti][əˈboʊd][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmən] .

and	dirty	abode	of	the	seamen	.
和	肮脏的	住所	的	这	海员	.

以及水手们肮脏的住所。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][wɜːr; wər][bed] - ['pleɪsɪz] , [wʌn] [əˈbʌv] [əˈnʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n]

On	either	side	were	bed	-	places	,	one	above	another	,	with	a	few	large	wooden
在	任何一个	边	是	床	-	地方	,	一	多于	其他	,	和	一个	很少	大的	木制的

[tʃests] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] ,

chests	below	them	,
箱子	以下	他们	,

两侧是上下排列的床铺，床铺下方摆放着几个大木箱。

[ænd; ənd]['dʒækɪts][ænd; ənd] ['traʊzərz] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , ['hæŋɪŋ] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði]

and	jackets	and	trousers	,	and	various	other	articles	,	hanging	up	against	the
和	夹克	和	裤子	,	和	各种各样的	其他	文章	,	绞刑	向上	反对	这

['bʌlkhed] .

bulkhead	.
舱壁	.

还有夹克、裤子和其他各种衣物，都挂在舱壁上。

[ðeɪ] [əbˈzɜːrvd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] ,

They	observed	nothing	of	consequence	,	and	as	the	atmosphere	was	stirring	,
他们	观察到	没有什么	的	结果	,	和	作为	这	气氛	曾是	搅拌	,

他们没有观察到任何重要的事情，而此时气氛开始变得紧张起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [əˈgen] [ɑːn] [dek] , [wen] [ə; eɪ] [loʊ] [groʊn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

they	were	about	to	climb	up	again	on	deck	,	when	a	low	groan	was	heard	.
他们	是	关于	到	爬	向上	再次	在	甲板	,	什么时候	一个	低的	呻吟	曾是	听到	.

他们正要再次爬上甲板时，听到了一声低沉的呻吟。

[bəuθ][wɜːr; wər] [breɪv] ['fɛloʊz] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ðæt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [sʌŋk] ,

Both	were	brave	fellows	,	but	it	must	be	confessed	that	their	hearts	sunk	,
两个都	是	勇敢的	伙伴们	,	但	它	必须	是	坦白	那	他们的	心	沉没	,

他们俩都是勇敢的人，但必须承认，他们当时都感到心灰意冷。

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hɜːri] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ]

and	their	first	impulse	was	to	hurry	up	the	ladder	as	fast	as	they
和	他们的	第一的	冲动	曾是	到	匆忙	向上	这	梯子	作为	快速地	作为	他们

[kʊd; kəd][goʊ] .

could	go	.
可以	去	.

他们的第一反应就是以最快的速度爬上梯子。

[əˈgen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][groʊn] .

Again	there	was	a	groan	.
再次	那里	曾是	一个	呻吟	.

又是一声呻吟。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	looked	at	each	other	.
他们	看起来	在	每个	其他	.

他们互相看了一眼。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] ?

Was	it	a	human	voice	?
曾是	它	一个	人类	嗓音	?

那是人声吗?

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

There	could	be	little	doubt	about	that	.
那里	可以	是	小的	怀疑	关于	那	.

这一点几乎毋庸置疑。

[wer] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	could	it	come	from	?
在哪里	可以	它	来	从	?

它从哪里来呢?

[ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['lædər] , [tuː; tə] [rɪ'kʌvər]

They	stopped	for	a	few	seconds	,	holding	on	to	the	ladder	,	to	recover
他们	停止	为了	一个	很少	秒	,	保持	在	到	这	梯子	,	到	恢复

[ðer; ðər] [kəm'poʊʒər] .

their	composure	.
他们的	镇定	.

他们停下来几秒钟，扶着梯子，平复了一下心情。

[ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːθs] ; [ʌv; əv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['sætɪsfaɪd] .

The	voice	came	from	one	of	the	berths	;	of	that	they	were	soon	satisfied	.
这	嗓音	来了	从	一	的	这	泊位	;	的	那	他们	是	很快	使满意	.

声音是从其中一个铺位传来的；他们很快就对此感到满意了。

[dʒʌst] [ðen] ['hæri] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['lɑːkər] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['lædər] ,

Just	then	Harry	observed	a	small	locker	close	to	the	ladder	,
只是	然后	哈里	观察到	一个	小的	储物柜	关闭	到	这	梯子	,

就在这时，哈利注意到梯子附近有个小储物柜。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [faʊnd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd] ['tɪndər] - [bɑːks] .

and	putting	in	his	hand	found	a	candle	and	tinder	-	box	.
和	推杆	在	他的	手	成立	一个	蜡烛	和	火种	-	盒子	.

他伸手去拿，发现手里拿着蜡烛和火绒盒。

[ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [suːn] [strʌk] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [bɜːrθ] [wens] [ðə; ði] [grəunz]

A	light	was	soon	struck	;	and	they	approached	the	berth	whence	the	groans
一个	光	曾是	很快	击	;	和	他们	接近	这	泊位	何处	这	呻吟

[hæd; həd] [prə'siːdid] .

had	proceeded	.
有	继续	.

很快，他们点亮了灯；然后他们走向了呻吟声传来的泊位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['stɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

It	is	not	surprising	that	they	should	have	started	back	with	horror	.
它	是	不是	奇怪	那	他们	应该	有	开始	后退	和	恐怖	.

他们以恐怖片开场并不奇怪。

[ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['gæstli] [fitʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

The	dim	light	of	the	candle	fell	on	the	ghastly	features	of	a	human	being	,
这	暗淡	光	的	这	蜡烛	跌倒	在	这	阴森	特征	的	一个	人类	存在	,

昏暗的烛光照在一张人形狰狞的脸上。

[huː] , [ɪkˈsept] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [muːvd] [ˈwaɪldli] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːrps] .

who	,	except	that	his	eyes	moved	wildly	,	might	have	been	taken	for	a	corpse	.
WHO	,	除了	那	他的	眼睛	已搬	疯狂地	,	可能	有	到过	已采取	为了	一个	尸体	.

除了他那双疯狂转动的眼睛之外，他看起来就像一具尸体。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈtæŋg(ə)ld] , [ænd; ənd] [blʌd] ,

His	beard	was	long	and	tangled	,	and	blood	,
他的	胡须	曾是	长的	和	纠缠不清	,	和	血	,

他的胡子又长又乱，而且沾满了血迹。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [floʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [gæʃ] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

which	had	flowed	from	a	fearful	gash	across	his	brow	,
哪个	有	流动	从	一个	可怕	伤口	穿过	他的	眉头	,

鲜血从他额头上一道触目惊心的伤口流了出来。

[steɪnd] [ðə; ði] [ˈblæŋkits] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ræpt] .

stained	the	blankets	in	which	he	was	wrapped	.
染色	这	毯子	在	哪个	他	曾是	包装	.

他裹在身上的毯子被染上了污渍。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈsterɪŋ] [ˈwaɪldli] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] .

His	eyes	were	staring	wildly	,	his	mouth	was	open	.
他的	眼睛	是	凝视	疯狂地	,	他的	嘴	曾是	打开	.

他双眼狂乱地盯着前方，嘴巴张得大大的。

[hiː; hi] [siːmd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] .

He	seemed	at	the	point	of	death	.
他	似乎	在	这	观点	的	死亡	.

他当时看起来奄奄一息。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv][stɑːrˈveɪʃ(ə)n] ,

Yet	he	was	not	dying	of	starvation	,
然而	他	曾是	不是	垂死	的	饥饿	,

但他并非死于饥饿。

[fɔːr; fər] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['bɪskɪts] .

for	within	his	reach	hung	a	bottle	of	water	and	a	bag	of	biscuits	.
为了	之内	他的	抵达	悬挂	一个	瓶子	的	水	和	一个	包	的	饼干	.

因为他触手可及的地方挂着一瓶水和一袋饼干。

[waɪ] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈzɜːrtɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self]

Why	,	however	,	he	had	been	deserted	was	a	mystery	which	he	himself
为什么	,	然而	,	他	有	到过	荒凉的	曾是	一个	神秘	哪个	他	他自己

[siːmd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] ['sɑːlvɪŋ] .

seemed	incapable	of	solving	.
似乎	无法	的	解决	.

然而，他为何会被抛弃却是一个谜，就连他自己似乎也无法解开。

[ɪn] [veɪn] ['hæri] [ænd; ənd]['deɪvɪd] [æskt] [hɪm; ɪm] .

In	vain	Harry	and	David	asked	him	.
在	徒劳	哈里	和	大卫	问	他	.

哈里和大卫徒劳地问了他。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][dɪd][hiː; hi] [spiːk] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kwestʃənz] .

Not	a	word	did	he	speak	in	answer	to	their	questions	.
不是	一个	单词	做过	他	说话	在	回答	到	他们的	问题	.

面对他们的问题，他一言不发。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] , [ðeɪ] [θɔːt] ,

He	was	,	however	,	conscious	of	their	presence	,	they	thought	,
他	曾是	,	然而	,	有意识的	的	他们的	在场	,	他们	想法	,

然而，他们认为，他察觉到了他们的存在。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ə'baʊt][ðə; ði]['kæbɪn] .

by	the	way	his	eyes	followed	them	as	they	moved	about	the	cabin	.
经过	这	方式	他的	眼睛	随后	他们	作为	他们	已搬	关于	这	舱	.

从他目光追随着他们在小屋里走动的方式来看。

[hæd; həd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'sɪstəns]

Had	they	discovered	him	before	,	they	might	have	been	of	some	assistance
有	他们	发现	他	前	,	他们	可能	有	到过	的	一些	协助

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

如果他们早些发现他，或许能帮到他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] ['iːv(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [bɜːrθ] .

but	they	could	not	now	even	attempt	to	move	him	into	another	berth	.
但	他们	可以	不是	现在	甚至	试图	到	移动	他	进入	其他	泊位	.

但他们现在甚至无法尝试将他转移到另一个铺位。

['deɪvɪd] , [haʊ'evər] , [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][get][sʌm; səm] ['betər] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] .

David	,	however	,	undertook	to	get	some	better	food	from	the	cabin	.
大卫	,	然而	,	承担	到	得到	一些	更好的	食物	从	这	舱	.

然而，大卫决定从小屋里弄些更好的食物来吃。

['hæri] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˌɔːltə'geðər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wen] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .

Harry	did	not	feel	altogether	comfortable	when	left	alone	with	the	dying	man	.
哈里	做过	不是	感觉	共	舒服的	什么时候	左边	独自的	和	这	垂死	男人	.

哈利独自一人和垂死之人待在一起时，感到很不自在。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ]['hɔːrəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grəunz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʌtəd] [wɜːr; wər][soʊ] ['fɪrf(ə)l] .

He	looked	so	horrible	,	and	the	groans	which	he	uttered	were	so	fearful	.
他	看起来	所以	可怕	,	和	这	呻吟	哪个	他	说出	是	所以	可怕	.

他看上去非常可怕，发出的呻吟声也令人毛骨悚然。

['deɪvɪd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

David	seemed	to	be	absent	a	long	time	.
大卫	似乎	到	是	缺席的	一个	长的	时间	.

大卫似乎很久没出现了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] ,

He	did	not	like	to	leave	the	wretched	man	,
他	做过	不是	喜欢	到	离开	这	可怜	男人	,

他不忍心离开那个可怜的人。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

or	he	would	have	gone	to	look	for	him	.
或者	他	会	有	已消失	到	看	为了	他	.

否则他就会去找他了。

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ?

What	could	have	become	of	David	?
什么	可以	有	变得	的	大卫	?

大卫的命运会如何呢?

[ðə; ði] [siː] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [saʊnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] .

The	sea	every	now	and	then	washed	with	a	loud	sound	across	the	deck	.
这	海	每一个	现在	和	然后	洗过	和	一个	大声	声音	穿过	这	甲板	.

海浪不时拍打着甲板，发出巨大的声响。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

Could	he	have	been	carried	away	by	it	?
可以	他	有	到过	携带	离开	经过	它	?

他是不是被它冲昏了头脑?

[haʊ] ['dredf(ə)l] [ðə; ði] [θɔ:t] !
How **dreadful** **the** **thought** **!**
如何 可怕 这 想法 !

多么可怕的想法!

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]
He **went** **back** **to** **the** **dying** **man** **,** **and** **stood** **over** **him** **,** **hoping** **that** **he**
他 去 后退 到 这 垂死 男人 , 和 站立 超过 他 , 希望 那 他
[maɪt] [rɪ'tɜ:rn] ,
might **return** **,**
可能 返回 ,

他回到垂死之人身边，站在他身边，希望他能醒过来。

[tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] .
to **consciousness** **.**
到 意识 .

意识觉醒。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][mæn][sæt][ʌp] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪn] [hænd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kæbɪn] ,
Suddenly **the** **man** **sat** **up** **,** **and** **pointing** **with** **his** **thin** **hand** **across** **the** **cabin** **,**
突然 这 男人 卫星 向上 , 和 指向 和 他的 薄的 手 穿过 这 舱 ,

突然，那人坐了起来，用他那瘦削的手指向小屋的另一边，

['ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃri:k] , [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔ:rps] .
uttered **a** **loud** **shriek** **,** **and** **sinking** **back** **was** **a** **corpse** **.**
说出 一个 大声 尖叫 , 和 下沉 后退 曾是 一个 尸体 .

一声凄厉的尖叫，一具尸体缓缓沉入水底。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪdʃɪpmən] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [fɔ:r] [pi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['ves(ə)l] .
The **young** **midshipman** **was** **left** **alone** **in** **the** **dark** **fore** **peak** **of** **the** **sinking** **vessel** **.**
这 年轻的 海军学员 曾是 左边 独自的 在 这 黑暗的 前 顶峰 的 这 下沉 血管 .

年轻的海军学员独自一人留在了正在下沉的船只黑暗的前舱里。

[ðə; ði][sæd] [θɔ:t] [keɪm] [ə'krɔ:s] [hɪm; ɪm] [ðæt] [pər'hæps][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ]
The **sad** **thought** **came** **across** **him** **that** **perhaps** **he** **might** **be** **the** **only** **living**
这 伤心 想法 来了 穿过 他 那 也许 他 可能 是 这 仅有的 活的
['pɜ:rs(ə)n][ɑ:n] [bɔ:rd] .
person **on** **board** **.**
人 在 木板 .

他突然想到，或许自己是船上唯一的幸存者。

[oʊld] ['dʒɛfri:z] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][pər'hæps]['deɪvɪd][hæd; həd]
Old **Jefferies** **was** **apparently** **on** **the** **point** **of** **death** **,** **and** **perhaps** **David** **had**
老的 杰富瑞 曾是 显然 在 这 观点 的 死亡 , 和 也许 大卫 有
[bɪn] [wɑ:ʃt] ['oʊvərbɔ:rd] .
been **washed** **overboard** **.**
到过 洗过 落水 .

老杰弗里斯显然已经奄奄一息，也许大卫已经被海浪卷走了。

[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn]
As **he** **could** **be** **of** **no** **use** **where** **he** **was** **,** **he** **determined** **to** **ascertain**
作为 他 可以 是 的 不 使用 在哪里 他 曾是 , 他 决定 到 探明
[ðə; ði][wɜ:rst] ,
the **worst** **,**
这 最差 ,

既然他身处之地毫无用处，他便决定查明最坏的情况。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ɑ:n] [dek] , [ɪ'mi:diətli] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [hætʃ] [ə'gen] .
and **climbed** **up** **on** **deck** **,** **immediately** **closing** **the** **hatch** **again** **.**
和 攀登 向上 在 甲板 , 立即地 结束 这 孵化 再次 .

然后爬上甲板，立即又把舱口关上了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

He	looked	about	him	.
他	看起来	关于	他	.

他环顾四周。

['deɪvɪd][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

David	was	not	to	be	seen	.
大卫	曾是	不是	到	是	已见	.

人们没有看到大卫。

['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'loʊ] ['mætərz] [hæd; həd] [groʊn] [wɜːrs] — [ðə; ði] [ʃɪp]

Even	during	the	time	he	had	been	below	matters	had	grown	worse	—	the	ship
甚至	期间	这	时间	他	有	到过	以下	事情	有	生长	更糟	—	这	船

[wʌz; wəz] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ,

was	tumbling	about	more	than	ever	,
曾是	翻滚	关于	更多的	比	曾经	,

即使在他待在船舱下方的这段时间里，情况也变得更糟了——船的摇晃比以往任何时候都更加剧烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] , [wɪtʃ] [roʊz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bʊlwərks] , [siːmd] ['evri] ['ɪnstənt] [ə'baʊt]

and	the	seas	,	which	rose	high	above	the	bulwarks	,	seemed	every	instant	about
和	这	海域	,	哪个	玫瑰	高的	多于	这	堡垒	,	似乎	每一个	立即的	关于

[tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [hɜːr; hər] .

to	engulf	her	.
到	吞噬	她	.

海浪高过船舷，似乎随时都要将她吞没。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz]['deɪvɪd] ?

But	where	was	David	?
但	在哪里	曾是	大卫	?

大卫在哪里?

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kærid] ['oʊvərbɔːrd] , [tuː; tə]

He	worked	his	way	,	not	without	great	danger	of	being	carried	overboard	,	to
他	工作	他的	方式	,	不是	没有	伟大的	危险	的	存在	携带	落水	,	到

[ðə; ði] [kəm'pænjən] [hætʃ] ,

the	companion	hatch	,
这	伴侣	孵化	,

他冒着被卷入海中的极大危险，艰难地爬到了副驾驶舱口。

['oʊvər] [wɪtʃ] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['deɪvɪdz] [neɪm] .

over	which	,	stooping	down	,	he	shouted	David's	name	.
超过	哪个	,	弯腰	向下	,	他	喊叫	大卫的	姓名	.

他弯下腰，对着大卫喊他的名字。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

His	heart	sank	within	him	.
他的	心	沉没	之内	他	.

他心头一沉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

“ ['deɪvɪd] ! ['deɪvɪd] !

“	David	!	David	!
”	大卫	!	大卫	!

“大卫！大卫！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [ə'gen] .

”	he	cried	again	.
”	他	哭	再次	.

他又哭了。

“ [oʊ] , ['deɪvɪd] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	**Oh**	**,**	**David**	**,**	**where**	**are**	**you**	**?**
”	哦	,	大卫	,	在哪里	是	你	?

“哦，大卫，你在哪里？”

” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪr] [breɪv] [frend] ['riːəli] [gɔːn] ?

”	**Was**	**his**	**dear**	**brave**	**friend**	**really**	**gone**	**?**
“	曾是	他的	亲爱的	勇敢的	朋友	真的	已消失	?

他那位勇敢的挚友真的走了吗?

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [sʌm; səm] ['rɪgɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['stɑːrbərd]

Just	**then**	**he**	**observed**	**that**	**some**	**rigging**	**had**	**been**	**washed**	**over**	**the**	**starboard**
只是	然后	他	观察到	那	一些	索具	有	到过	洗过	超过	这	右舷

['kwɔːrtər] ,

quarter	**,**
四分之一	,

就在这时，他注意到一些索具被海浪冲到了右舷后方。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] .

and	**he**	**fancied**	**that**	**he**	**heard**	**a**	**faint**	**cry**	**.**
和	他	幻想	那	他	听到	一个	头晕的	哭	.

他觉得他好像听到了一声微弱的哭喊。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tempəreri] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] , [ðə; ði] [siː] ['siːst] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [breɪk]

From	**the**	**temporary**	**position**	**of**	**the**	**wreck**	**,**	**the**	**sea**	**ceased**	**just**	**then**	**to**	**break**
从	这	暂时的	位置	的	这	破坏	,	这	海	停止	只是	然后	到	休息

[ə'bɔːrd] .

aboard	**.**
船上	.

从沉船的临时位置来看，海浪就在那一刻停止了拍打船身。

['hæri] [spræŋ] [æft] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['klɪŋɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , [naʊ] ['ɔːlmoʊst]

Harry	**sprang**	**aft**	**,**	**and**	**there**	**,**	**clinging**	**desperately**	**to**	**the**	**rigging**	**,**	**now**	**almost**
哈里	弹簧	后部	,	和	那里	,	依恋	绝望地	到	这	索具	,	现在	几乎

['ʌndər] ['wɔːtər] ,

under	**water**	**,**
在下面	水	,

哈利猛地跳到船尾，在那里，他拼命地抓住索具，船几乎已经沉入水中。

[naʊ] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [æz; əz][ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ʌpwərdz] , [hiː; hi]

now	**lifted**	**into**	**the**	**air**	**,**	**as**	**the**	**stern**	**of**	**the**	**ship**	**was**	**thrown**	**upwards**	**,**	**he**
现在	抬起	进入	这	空气	,	作为	这	船尾	的	这	船	曾是	抛掷	向上	,	他

[sɔː] ['deɪvɪd] .

saw	**David**	**.**
锯	大卫	.

随着船尾向上抛起，他被抬到了空中，看到了大卫。

[hɪz; ɪz] [frend] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

His	**friend**	**recognised**	**him**	**,**	**but**	**seemed**	**unable**	**to**	**speak**	**.**
他的	朋友	已确认	他	,	但	似乎	无法	到	说话	.

他的朋友认出了他，但似乎说不出话来。

[ðoʊ] ['hæri] [kʊd; kəd][nɑːt] [swɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [klaɪm] [wel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

Though	**Harry**	**could**	**not**	**swim**	**he**	**could**	**climb**	**well**	**,**	**and**	**was**	**strong**	**and**
尽管	哈里	可以	不是	游泳	他	可以	爬	出色地	,	和	曾是	强的	和

['æktɪv] .

active	**.**
积极的	.

虽然哈利不会游泳，但他很擅长攀爬，而且身体强壮，行动敏捷。

[hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fæsn] [ə; eɪ][roʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪst] ,

His	immediate	impulse	was	to	fasten	a	rope	round	his	own	waist	,
他的	即时	冲动	曾是	到	系	一个	绳索	圆形的	他的	自己的	腰部	,

他第一反应就是把绳子系在自己的腰上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [end] [sɪ'kjʊrd] [raʊnd] [ə; eɪ]['stæntʃən˩'stɑːntʃən] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sprɪŋ] [tɔːrdz] ['deɪvɪd] .

the	other	end	secured	round	a	stanchion	,	and	to	spring	towards	David	.
这	其他	结尾	安全	圆形的	一个	支柱	,	和	到	春天	向	大卫	.

另一端固定在支柱上，向大卫跃去。

“ [wiː; wi] [wɪl] [daɪ] [tə'geðər] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

“	We	will	die	together	,	”	he	said	to	himself	as	he	did	so	,
“	我们	将要	死	一起	,	”	他	说	到	他自己	作为	他	做过	所以	,

“我们会一起死去，”他一边自言自语一边说道。

“ [ɔːr][aɪ] [wɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

“	or	I	will	save	him	.
“	或者	我	将要	节省	他	.

否则我会救他。

[meɪ] [wiː; wi][biː; bi] [prə'tektɪd] !

May	we	be	protected	!
可能	我们	是	受保护	!

愿我们平安！

” [hiː; hi] [ə'laɪt] [ɑːn][ə; eɪ][spɑːr] [kloʊz] [tuː; tə]['deɪvɪd] , [huːz] [ɑːrm][hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ]

”	He	alighted	on	a	spar	close	to	David	,	whose	arm	he	saw	was	caught	by	a
”	他	下车	在	一个	斯帕	关闭	到	大卫	,	谁	手臂	他	锯	曾是	捕捉	经过	一个

[roʊp] ,

rope	,
绳索	,

他落在大卫附近的一根桅杆上，看到大卫的胳膊被绳子缠住了。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɪm'self] .

from	which	he	could	not	disengage	himself	.
从	哪个	他	可以	不是	脱离接触	他自己	.

他无法从中脱身。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['biːɪŋ] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [tæsk] .

To	do	this	without	the	risk	of	his	friend	being	washed	away	was	no	easy	task	.
到	做	这	没有	这	风险	的	他的	朋友	存在	洗过	离开	曾是	不	简单的	任务	.

这样做既要避免他的朋友被洪水冲走，又不是一件容易的事。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [ænd; ənd][baɪ][æn; ən] ['efərt] ,

He	succeeded	at	length	,	however	,	in	doing	so	,	and	by	an	effort	,
他	成功了	在	长度	,	然而	,	在	正在做	所以	,	和	经过	一个	努力	,

然而，他最终还是成功了，并且通过努力，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [hɪm'self] ['keɪpəb(ə)l] ,

of	which	he	would	not	have	thought	himself	capable	,
的	哪个	他	会	不是	有	想法	他自己	有能力的	,

他认为自己不可能做到这件事。

[hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp][ɑːn] [dek] [ə'gen] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] [roʊps] ,

he	scrambled	up	on	deck	again	by	means	of	the	tangled	mass	of	ropes	,
他	打乱	向上	在	甲板	再次	经过	方法	的	这	纠缠不清	大量的	的	绳索	,

他再次凭借着缠绕在一起的绳索爬上了甲板。

[ænd; ənd] ['tætərd] [seɪlz] [ænd; ənd] [s'pɑːz] , [wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvərbɔːrd] .

and	tattered	sails	and	spars	,	which	hung	overboard	.
和	破烂	帆	和	桅杆	,	哪个	悬挂	落水	.

还有破烂的帆和桅杆，悬在船外。

[ðen] , ['dredɪŋ] [ðæt] [ə'nʌðər] [siː] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [swiːp] [ðem; ðəm] [bæk] [tə'geðər] ['ɪntuː]
Then , dreading that another sea would come and sweep them back together into
然后 , 恐惧 那 其他 海 会 来 和 扫 他们 后退 一起 进入
[ðə; ði] ['siːðɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] ,
the seething ocean ,
这 沸腾 海洋 ,

然后，他们害怕另一片海水会涌来，将他们再次卷入汹涌的大海中，

[ðeɪ] ['tɔtəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjən] ['hætʃweɪ] , [daʊn] [wɪtʃ] ['hæri] [hæf] ['drægd] , [hæf] ['kærid]
they tottered to the companion hatchway , down which Harry half dragged , half carried
他们 摇摇晃晃 到 这 伴侣 舱口 , 向下 哪个 哈里 一半 拖拽 , 一半 携带
[hɪz; ɪz] [frend] ,
his friend ,
他的 朋友 ,

他们摇摇晃晃地走到同伴舱口，哈利半拖半扛地把他的朋友抬了下去。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [hætʃ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
closing the hatch above him .
结束 这 孵化 多于 他 .

他关上了头顶的舱门。

['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ][ðæn; ðən][ə; eɪ] [trə'mendəs] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hætʃ] ,
Scarcely had he done so than a tremendous blow on the hatch ,
几乎 有 他 完毕 所以 比 一个 巨大的 吹 在 这 孵化 ,

他刚一这么做，舱门就遭到猛烈撞击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [dek] ,
and the loud rushing sound of the water as it passed over the deck ,
和 这 大声 匆忙 声音 的 这 水 作为 它 通过了 超过 这 甲板 ,

水流冲过甲板时发出巨大的轰鸣声。

[toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ə'nʌðər] [siː] [hæd; həd]['broʊkən] [ə'bɔːrd] ,
told them that another sea had broken aboard ,
讲述 他们 那 其他 海 有 破碎的 船上 ,

告诉他们船上又有一片海浪拍打过来了，

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [hæv; həv] [swept] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] .
which would in all probability have swept them away to destruction .
哪个 会 在 全部 可能性 有 扫荡 他们 离开 到 破坏 .

这很可能会将他们彻底毁灭。

[ðeɪ] [fel] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ɪn] ['θæŋkfulnəs] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæbɪn] ,
They fell on their knees in thankfulness as they reached the cabin ,
他们 跌倒 在 他们的 膝盖 在 感恩 作为 他们 达到 这 舱 ,

他们到达小屋时，跪倒在地，感激涕零。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [ˌprɑːvɪ'denʃəli] [prɪ'zɜːrv] .
that they had been thus providentially preserved .
那 他们 有 到过 因此 天意眷顾 保存完好 .

他们就这样蒙受神的眷顾而幸免于难。

[ðeɪ] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːrθ] [ɪn] [wɪtʃ] [oʊld] ['dʒɛfriːz] [leɪ] .
They then went to the berth in which old Jefferies lay .
他们 然后 去 到 这 泊位 在 哪个 老的 杰富瑞 躺 .

然后他们去了老杰弗里斯躺着的床位。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [muːv] , [bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli] ['sensəb(ə)l] .
He was still too weak to move , but perfectly sensible .
他 曾是 仍然 也 虚弱的 到 移动 , 但 完美 明智的 .

他仍然虚弱得无法动弹，但神智完全清醒。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'kɜːrd] ,

They	told	him	what	had	just	occurred	,
他们	讲述	他	什么	有	只是	发生	,

他们把刚才发生的事情告诉了他。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['siːmən] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði]

and	of	the	death	of	the	poor	seaman	whom	they	had	discovered	in	the
和	的	这	死亡	的	这	贫穷的	水手	谁	他们	有	发现	在	这

[fɔːr] [piːk] .

fore	peak	.
前	顶峰	.

以及他们在船首峰发现的那名可怜水手的死亡。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kən'dʒektʃər] [waɪ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [left][ðer; ðər] .

He	could	not	conjecture	why	the	man	had	been	left	there	.
他	可以	不是	推测	为什么	这	男人	有	到过	左边	那里	.

他无法推测为什么那个人会被遗弃在那里。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [haʊ'evər] , [θɔːt] [ðæt] , [baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['pepərz] , [ðeɪ] [maɪt] [ɪ'luːsɪdeɪt]

The	boys	,	however	,	thought	that	,	by	examining	all	the	papers	,	they	might	elucidate
这	男孩们	,	然而	,	想法	那	,	经过	检查	全部	这	文件	,	他们	可能	阐发

[ðə; ði] ['mɪstəri] .

the	mystery	.
这	神秘	.

然而，男孩们认为，通过仔细检查所有文件，他们或许能够解开这个谜团。

[ðeɪ] [fɪrd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['streɪndʒər] ,

They	feared	,	from	the	appearance	of	the	poor	stranger	,
他们	害怕	,	从	这	外貌	的	这	贫穷的	陌生人	,

他们从那位可怜的陌生人的外表上感到害怕。

[ðæt] [sʌm; səm] [faʊl] [diːd] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɑːn] [bɔːrd] .

that	some	foul	deed	had	been	done	on	board	.
那	一些	犯规	契据	有	到过	完毕	在	木板	.

船上发生了某种不法之事。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] .

Now	,	however	,	they	were	more	concerned	about	themselves	.
现在	,	然而	,	他们	是	更多的	担心的	关于	他们自己	.

但现在，他们更关心的是自己。

[ðə; ði][brɪg][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [wɪð'stʊd] [ɔːl][ðə; ði] ['bʌfɪtɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wɪ'ðaʊt]

The	brig	had	hitherto	withstood	all	the	buffeting	she	had	received	without
这	布里格	有	迄今为止	经受住了考验	全部	这	冲击	她	有	已收到	没有

[ə'pærəntli] ['liːkɪŋ] [mʌtʃ] ,

apparently	leaking	much	,
显然	泄漏	很多	,

此前，这艘双桅帆船经受住了各种颠簸，似乎没有发生太多漏水。

[bʌt; bət] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː][soʊ] ?

but	would	she	continue	to	do	so	?
但	会	她	继续	到	做	所以	?

但她会继续这样做吗?

[oʊld] ['dʒɛfriːz] [θɔːt] [nɑːt] .

Old	Jefferies	thought	not	.
老的	杰富瑞	想法	不是	.

老杰弗里斯并不这么认为。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [hiː; hi] [sed] , [streɪndʒ] [saʊndz] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [bed] ,

He	had	heard	,	he	said	,	strange	sounds	as	he	lay	in	bed	,
他	有	听到	,	他	说	,	奇怪的	声音	作为	他	躺	在	床	,

他说，他躺在床上时听到了一些奇怪的声音。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wel] [prə'siːdid] [frʌm; frəm]['wɔːtər] ['fɔːrsɪŋ] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ðiˌ][hoʊld] ,

which	he	knew	well	proceeded	from	water	forcing	its	way	into	the	hold	,
哪个	他	知道	出色地	继续	从	水	强制	它是	方式	进入	这	抓住	,

他很清楚，这是由于海水涌入船舱造成的。

[ɔːr] ['ræðər] [frʌm; frəm][ðə; ðiˌ] [er] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌðer'baɪ] [fɔːrst] [aʊt] — [greunz] , [ænd; ənd] [saɪz] ,

or	rather	from	the	air	which	was	thereby	forced	out	—	groans	,	and	sighs	,
或者	相当	从	这	空气	哪个	曾是	从而	强制	出去	—	呻吟	,	和	叹息	,

[ænd; ənd] [loʊ] [kraɪz] .

and	low	cries	.
和	低的	哭泣	.

或者更确切地说，是从被逼出的空气中发出的呻吟声、叹息声和低声哭泣声。

“ [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ðiːz] [saʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ][fɜːrst] [taɪm] ,

“	Some	people	,	when	they	hear	these	sounds	for	the	first	time	,
”	一些	人们	,	什么时候	他们	听到	这些	声音	为了	这	第一的	时间	,

“有些人第一次听到这些声音时，

[θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðiˌ] [ʃɪp] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['goʊsts] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] ,

think	that	the	ship	is	full	of	ghosts	and	spirits	,
思考	那	这	船	是	满的	的	鬼魂	和	烈酒	,

我觉得这艘船上到处都是鬼魂和幽灵。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ] [daʊn] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ðiˌ][oʊld][mæn] .

and	that	they	are	crying	out	that	she	is	going	down	,	”	observed	the	old	man	.
和	那	他们	是	哭泣	出去	那	她	是	去	向下	,	”	观察到	这	老的	男人	.

“他们都在哭喊着说她要倒下了，”老人说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['betər] .

“	But	I	know	better	.
”	但	我	知道	更好的	.

但我知道事情并非如此。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː][sæd] .

I	wish	that	I	hadn't	heard	them	,	for	they	make	me	sad	.
我	希望	那	我	之前没有	听到	他们	,	为了	他们	制作	我	伤心	.

我真希望没听到那些话，因为它们让我难过。

[nɑːt][fɔːr; fər][maɪ'self] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] - [naɪ] [wɔːrn] [aʊt] ,

Not	for	myself	,	though	,	for	I	am	well	-	nigh	worn	out	,
不是	为了	我	,	尽管	,	为了	我	是	出色地	-	夜	磨损	出去	,

不过，我倒不是为了自己，因为我已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊr] ['bɔɪz] [deθ] [weɪz] ['hevi] [ɑːn][ˌem 'iː] .

and	that	poor	boy's	death	weighs	heavy	on	me	.
和	那	贫穷的	男孩们	死亡	重量	重的	在	我	.

那个可怜男孩的死让我感到非常沉重。

[aɪ] ['dɛrənt] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] .

I	daren't	face	his	grandmother	,	and	tell	her	that	he	is	gone	.
我	不敢	脸	他的	祖母	,	和	告诉	她	那	他	是	已消失	.

我不敢面对他的祖母，告诉她他已经走了。

[bʌt; bət] , [bɔɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

But	,	boys	,	I	am	sorry	for	you	.
但	,	男孩们	,	我	是	对不起	为了	你	.

但是，孩子们，我为你们感到难过。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [lʌv] [juː; jʊ][ɑːn]

You	are	young	and	full	of	life	,	and	there	are	many	who	love	you	on
你	是	年轻的	和	满的	的	生活	,	和	那里	是	许多	WHO	爱	你	在

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

你正值青春年华，充满活力，岸上有很多爱你的人。

[ænd; ənd] [wɪl] [mɔːrn] [jʊr; jər] [lɔːs] . ”

and	will	mourn	your	loss	.	”
和	将要	哀悼	你的	损失	.	”

并将为你的离世感到悲痛。

“ [wʌt] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz]['goʊɪŋ] [daʊn] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['hæri] [ænd; ənd]['deɪvɪd]

“	What	,	do	you	think	that	the	ship	is	going	down	?	”	exclaimed	Harry	and	David
“	什么	,	做	你	思考	那	这	船	是	去	向下	?	”	惊呼	哈里	和	大卫

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

“什么？你们觉得船要沉了吗？”哈里和大卫异口同声地惊呼道。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

in	a	very	natural	tone	of	dismay	.
在	一个	非常	自然的	语气	的	沮丧	.

语气中带着非常自然的沮丧。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl][ɪn][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][soʊ] ,

“	It	would	be	cruel	in	me	not	to	tell	you	so	,
“	它	会	是	残忍的	在	我	不是	到	告诉	你	所以	,

“如果我不告诉你，那就太残忍了。”

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə][daɪ] , [maɪ] [bɔɪz] , ” ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

and	I	hope	that	you	are	prepared	to	die	,	my	boys	,	”	answered	the	old	man	.
和	我	希望	那	你	是	准备	到	死	,	我的	男孩们	,	”	回答	这	老的	男人	.

“我希望你们做好赴死的准备，我的孩子们，”老人回答道。

“ [stɪl] [aɪ][dəunt] [seɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn]['gɑːdz] ['mɜːrsi] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'skeɪp] .

“	Still	I	don't	say	but	that	in	God's	mercy	you	may	escape	.
“	仍然	我	不	说	但	那	在	神的	怜悯	你	可能	逃脱	.

“但我不能说，凭借上帝的怜悯，你们或许可以逃脱。”

[ə; eɪ] ['ves(ə)l] [meɪ] [hiːv] [ɪn] [saɪt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ɔːf] ,

A	vessel	may	heave	in	sight	in	time	to	take	you	off	,
一个	血管	可能	举	在	视线	在	时间	到	拿	你	离开	,

也许会有船只及时出现在视线中，把你接走。

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [bɪld] [ə; eɪ][ræft] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [floʊt] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pɪkt] [ʌp] .

or	you	may	build	a	raft	,	and	it	may	float	you	till	you	are	picked	up	.
或者	你	可能	建造	一个	筏	,	和	它	可能	漂浮	你	直到	你	是	挑选	向上	.

或者你可以造一个木筏，让它带着你漂流，直到有人来救你。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [gɪv] [ɪn] , [bʌt; bət][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] .

I	don't	say	give	in	,	but	be	prepared	for	the	worst	.
我	不	说	给	在	,	但	是	准备	为了	这	最差	.

我不是说要屈服，而是要做好最坏的打算。

” [ðə; ði] [bɔɪz] ['lisnd] ['kɑːmli] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] .

”	The	boys	listened	calmly	to	what	the	old	man	said	.
”	这	男孩们	听着	平静地	到	什么	这	老的	男人	说	.

男孩们平静地听着老人说话。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] , [rɪg] [ðə; ði] [pʌmps] , [ænd; ənd] [traɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər]
“ We will hope for the best , rig the pumps , and try and keep her
” 我们 将要 希望 为了 这 最好的 , 钻井平台 这 水泵 , 和 尝试 和 保持 她
[friː] ,
free ,
自由的 ,

“我们会抱最好的希望，改造水泵，尽力让她重获自由。”

” [ˈænsər] [ˈhæri] .
” answered Harry .
” 回答 哈里 .

“哈利回答道。”

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ] [fɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
“ Not much hope of that , I fear , ” said the old man .
” 不是 很多 希望 的 那 , 我 害怕 , ” 说 这 老的 男人 .

“恐怕希望不大，”老人说道。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [bʌt; bət] [traɪ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdeɪvɪd] .
“ We can but try , ” exclaimed David .
” 我们 能 但 尝试 , ” 惊呼 大卫 .

“我们只能试试了，”大卫喊道。

“ [let] [juː ˈes] [goʊ] [ɑːn] [dek] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] . ”
“ Let us go on deck at once , and see what we can do . ”
” 让 我们 去 在 甲板 在 一次 , 和 看 什么 我们 能 做 . ”

“我们立刻上甲板去，看看能做些什么。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [wɑːʃt] [ˈoʊvərbɔːrd] [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [naʊ] [ɑːn] [dek] , ” [sed] [oʊld] [ˈdʒɛfriːz] .
“ You may be washed overboard if you go now on deck , ” said old Jefferies .
” 你 可能 是 洗过 落水 如果 你 去 现在 在 甲板 , ” 说 老的 杰富瑞 .

“如果你现在去甲板上，可能会被水冲下船，”老杰弗里斯说。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [siː] [goʊz] [daʊn] [əˈgen] [ˈsʌmwʌt] ,
“ You must wait till the sea goes down again somewhat ,
” 你 必须 等待 直到 这 海 去 向下 再次 有些 ,

“你必须等到海平面再次下降一些。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [ðen] [pʌmp] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] .
and you may then pump away with a will .
和 你 可能 然后 泵 离开 和 一个 将要 .

然后你就可以随心所欲地工作了。

” [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ədˈvaɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [əˈgriːd] , [ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] , [tuː; tə]
” The latter part of this advice the boys agreed , after waiting some time , to
[ˌdɪsrɪˈgɑːrd] .
disregard .
漠视 .

“男孩们等了一段时间后，同意忽略这条建议的后半部分。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] [ˈsuːnər] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv]
If the ship was sinking , the sooner the water could be pumped out of
如果 这 船 曾是 下沉 , 这 很快 这 水 可以 是 泵 出去 的
[hɜːr; hər] [ðə; ði] [ˈbetər] .
her the better .
她 这 更好的 .

如果船正在下沉，越早把水抽出来越好。

[ðeɪ] [ˈfænsɪd] , [ˈɔːlsoʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [roʊld] [les] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
They fancied , also , that she rolled less than before .
他们 幻想 , 还 , 那 她 滚动 较少的 比 前 .

他们还觉得她翻滚的次数比以前少了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['wɔːnɪŋz] , [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] , ['ðerfɔːr] , [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] [ɑːn]

In	spite	of	the	old	man's	warnings	,	they	once	more	,	therefore	,	found	their	way	on
在	尽管如此	的	这	老的	男人的	警告	,	他们	一次	更多的	,	所以	,	成立	他们的	方式	在

[dek] .

deck	.
甲板	.

尽管老人发出警告，他们还是再次来到了甲板上。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊpləs] , [bʌt; bət] , [laɪk] [breɪv] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ]

The	state	of	the	wreck	seemed	almost	hopeless	,	but	,	like	brave	boys	as	they
这	状态	的	这	破坏	似乎	几乎	绝望	,	但	,	喜欢	勇敢的	男孩们	作为	他们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

残骸的状况看起来几乎毫无希望，但是，就像那些勇敢的男孩一样，

[ðeɪ] [stɪl] [kept] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʌmp] [aʊt] [ðə; ði]['wɔːtər] .

they	still	kept	to	their	resolution	of	trying	to	pump	out	the	water	.
他们	仍然	保留	到	他们的	解决	的	尝试	到	泵	出去	这	水	.

他们仍然坚持原定的计划，要设法把水抽出去。

[ðeɪ] ['fɔːrtʃənətli] [faʊnd] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmp] , [æz; əz][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɪz] [kɔːld] , [ænd; ənd]

They	fortunately	found	the	brake	of	the	pump	,	as	the	handle	is	called	,	and
他们	幸运的是	成立	这	制动	的	这	泵	,	作为	这	处理	是	称为	,	和

['ʃɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

shipping	it	,
船运	它	,

幸运的是，他们找到了泵的刹车装置（也就是手柄），并将其运走。

[bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] .

began	to	work	away	with	might	and	main	.
开始	到	工作	离开	和	可能	和	主要的	.

开始全力以赴地工作。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['kwɪkli] [keɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [braɪt] [striːm] , [wɪtʃ] [toʊld] [tuː] ['pleɪnli] ,

The	water	quickly	came	up	in	a	clear	,	bright	stream	,	which	told	too	plainly	,
这	水	迅速地	来了	向上	在	一个	清除	,	明亮的	溪流	,	哪个	讲述	也	显然	,

水流迅速涌出，形成清澈明亮的溪流，这景象太过直白，仿佛在诉说着什么。

[wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] [wel] ,

without	their	sounding	the	well	,
没有	他们的	听起来	这	出色地	,

他们没有探测井水，

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['iːðər] [liːkt] [ɪn][ɔːr] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [bɪ'loʊ] .

the	large	amount	of	water	which	had	either	leaked	in	or	found	its	way	below	.
这	大的	数量	的	水	哪个	有	任何一个	泄露	在	或者	成立	它是	方式	以下	.

大量的水要么渗入，要么流到下面。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [koʊts] [ænd; ənd] [ʃuːz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʊd]

They	had	left	their	coats	and	shoes	in	the	cabin	,	everything	that	would
他们	有	左边	他们的	外套	和	鞋	在	这	舱	,	一切	那	会

[ɪn'kʌmbər] [ðem; ðəm] ,

encumber	them	,
负担	他们	,

他们把外套和鞋子都留在了小屋里，所有会成为他们负担的东西都留在了那里。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɑːʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊld] .

in	case	they	should	be	washed	from	their	hold	.
在	案件	他们	应该	是	洗过	从	他们的	抓住	.

万一它们被从船舱里冲走呢。

[ðə; ði] [weɪvz] [roʊz] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [spreɪ] [ɪn] [dens] ['ʃaʊɝz] ['dæʃɪŋ] ['evri] ['ɪnstənt]

The	waves	rose	up	around	them	,	the	spray	in	dense	showers	dashing	every	instant
这	波浪	玫瑰	向上	大约	他们	,	这	喷	在	稠密	淋浴	帅气	每一个	立即的

['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,

over	their	heads	,
超过	他们的	头部	,

海浪在他们周围翻滚，密集的浪花不断拍打着他们的头顶。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['blaɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

and	almost	blinding	them	when	it	struck	them	in	the	face	.
和	几乎	失明	他们	什么时候	它	击	他们	在	这	脸	.

击中面部时，几乎让他们失明。

[stɪl] [ˌʌn'dɔːntɪd] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðer; ðər][poʊst] .

Still	undaunted	they	stood	at	their	post	.
仍然	无所畏惧	他们	站立	在	他们的	邮政	.

他们依然毫不畏惧，坚守岗位。

“ [ðɪs] [mʌst; məst] [tel] , ” [ɪk'skleɪmd] ['deɪvɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [fʊl] [striːm] ['floʊɪŋ]

“	This	must	tell	,	”	exclaimed	David	,	as	he	watched	the	full	stream	flowing
“	这	必须	告诉	,	”	惊呼	大卫	,	作为	他	观看	这	满的	溪流	流动

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pʌmp] .

from	the	pump	.
从	这	泵	.

“这一定说明了什么，”大卫看着水泵里喷涌而出的水流，惊呼道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [ʃɪp] [klɪr] , [ɔːl] [meɪ] [jet] [biː; bi] [wel] . ”

“	If	we	get	the	ship	clear	,	all	may	yet	be	well	.	”
“	如果	我们	得到	这	船	清除	,	全部	可能	然而	是	出色地	.	”

“如果我们能把船上的人都救出来，一切或许都会好起来。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['fæstər][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] ['pʌmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ” [sed] ['hæri] .

“	It	may	be	coming	in	faster	than	we	are	pumping	it	out	,	”	said	Harry	.
“	它	可能	是	未来	在	快点	比	我们	是	抽水	它	出去	,	”	说	哈里	.

“它的流入速度可能比我们的生产速度还要快，”哈里说。

“ [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ə'floʊt] [tɪl] [help] [kʌmz] . ”

“	Still	it	may	keep	us	afloat	till	help	comes	.	”
“	仍然	它	可能	保持	我们	漂浮	直到	帮助	来	.	”

“不过，这或许能让我们撑到救援到来。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['deɪvɪd] .

“	I	am	afraid	that	there	is	not	much	prospect	of	that	,	”	said	David	.
“	我	是	害怕的	那	那里	是	不是	很多	前景	的	那	,	”	说	大卫	.

“恐怕这种可能性不大，”大卫说。

“ [ðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi][soʊ] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][lænd] ,

“	Though	,	to	be	sure	,	we	cannot	be	so	very	far	from	land	,
“	尽管	,	到	是	当然	,	我们	不能	是	所以	非常	远的	从	土地	,

“当然，我们离陆地不可能太远，

[ɔːr] [ðoʊz] ['skriːtʃɪŋ] ['siːgʌlz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['hʌvər] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] . ”

or	those	screeching	seagulls	would	not	be	hovering	about	us	.	”
或者	那些	尖叫	海鸥	会	不是	是	悬停	关于	我们	.	”

否则那些尖叫的海鸥就不会在我们周围盘旋了。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] ['paʊərf(ə)l] [wɪŋz] , [ænd; ənd][kæn; kən][flaɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm][lænd] , ”

“	They	have	powerful	wings	,	and	can	fly	a	long	way	from	land	,	”
“	他们	有	强大的	翅膀	,	和	能	飞	一个	长的	方式	从	土地	,	”

[əb'zɜːrvd] ['hæri] .

observed	Harry	.
观察到	哈里	.

“它们拥有强劲的翅膀，可以飞离陆地很远的地方，”哈利观察到。

“ [ðoʊz] [kʌm] ['prɑːbəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .

“	Those	come	probably	from	the	west	coast	of	Ireland	.
”	那些	来	大概	从	这	西方	海岸	的	爱尔兰	.

“这些可能来自爱尔兰西海岸。”

” [ðiːz] [ri'mɑːks] [wɜːr; wər] [meɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd][baɪ]['dʒɝːks] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

”	These	remarks	were	made	at	intervals	and	by	jerks	,	as	it	were	,
”	这些	评论	是	制成	在	间隔	和	经过	混蛋	,	作为	它	是	,

“这些话是断断续续、突然冒出来的，仿佛一针见血。”

[waɪl] [ðeɪ] [stɑːpt] ['pʌmpɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

while	they	stopped	pumping	for	an	instant	to	change	their	position	.
尽管	他们	停止	抽水	为了	一个	立即的	到	改变	他们的	位置	.

他们停下来片刻，改变了姿势。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] , [fɜːrst] ,

They	were	encouraged	to	persevere	,	first	,
他们	是	鼓励	到	坚持不懈	,	第一的	,

首先，他们被鼓励要坚持不懈。

[baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['efərts] [wɜːr; wər] [prə'djʊsɪŋ] [sʌm; səm] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

by	believing	that	their	efforts	were	producing	some	effect	on	the	amount	of
经过	相信	那	他们的	努力	是	生产	一些	影响	在	这	数量	的

['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

water	in	the	ship	,
水	在	这	船	,

他们相信自己的努力对船上的水量产生了一定的影响，

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['goʊɪŋ] [daʊn] .

and	then	,	by	observing	that	the	sea	was	again	going	down	.
和	然后	,	经过	观察	那	这	海	曾是	再次	去	向下	.

然后，通过观察海水再次下降。

['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪntərvlz] , [wen] [ðə; ði] [rek] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['haɪər] [ʌp][ðæn; ðən]

During	one	of	these	intervals	,	when	the	wreck	had	been	thrown	higher	up	than
期间	一	的	这些	间隔	,	什么时候	这	破坏	有	到过	抛掷	更高	向上	比

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

在其中一个时间段内，当残骸被抛到比平时更高的高度时，

['hæri] [ɪk'skleɪmd] , “ [ə; eɪ][seɪl] !

Harry	exclaimed	,	“	A	sail	!
哈里	惊呼	,	“	一个	帆	!

哈利惊呼道：“帆！”

[ə; eɪ][seɪl] !

a	sail	!
一个	帆	!

扬帆！

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['stændɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

she	is	standing	this	way	.
她	是	常设	这	方式	.

她正这样站着。

” [ðə; ði] [glɪmps] [wʌz; wəz] ['moʊmənteri] ,

”	The	glimpse	was	momentary	,
”	这	一瞥	曾是	瞬间	,

那一瞥只是转瞬即逝，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈdeɪvɪd][kʊd; kəd] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [əˈgen] [sʌŋk]

and	before	David	could	catch	sight	of	the	stranger	the	ship	had	again	sunk
和	前	大卫	可以	抓住	视线	的	这	陌生人	这	船	有	再次	沉没

[ˈɪntuː][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

into	the	trough	of	the	sea	.
进入	这	槽	的	这	海	.

大卫还没来得及看清那个陌生人，船就再次沉入了海谷之中。

[ɪn] [veɪn] [ˈdeɪvɪd] [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] .

In	vain	David	looked	out	for	the	ship	.
在	徒劳	大卫	看起来	出去	为了	这	船	.

大卫徒劳地眺望着船只。

[stɪl] [ˈhæri] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪˈsteɪkən] .

Still	Harry	asserted	that	he	was	not	mistaken	.
仍然	哈里	断言	那	他	曾是	不是	错误	.

但哈里仍然坚称自己没有弄错。

[ˈæftər] [ˈpʌmpɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [nɑːk] [ɔːf] [frʌm; frəm] [fəˈtiːg] .

After	pumping	for	some	time	they	were	compelled	to	knock	off	from	fatigue	.
后	抽水	为了	一些	时间	他们	是	被迫	到	敲	离开	从	疲劳	.

泵水一段时间后，他们因疲劳而不得不停止。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wɑːʃt] [əˈweɪ] [ðeɪ] [læʃ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	fear	of	being	washed	away	they	lashed	themselves	to	the	stump	of	the
为了	害怕	的	存在	洗过	离开	他们	鞭打	他们自己	到	这	树桩	的	这

[ˈnɪrəst] [mæst] ,

nearest	mast	,
最近的	桅杆	,

为了避免被洪水冲走，他们把自己绑在了最近的桅杆残端上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [sɪˈkjʊrd] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [wet] [dek] [tuː; tə] [rest] .

and	thus	secured	they	lay	down	on	the	wet	deck	to	rest	.
和	因此	安全	他们	躺	向下	在	这	湿的	甲板	到	休息	.

于是，他们安顿下来，躺在湿漉漉的甲板上休息。

[əˈgen] [ðeɪ] [roʊz] [ˈbreɪvli] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] ,

Again	they	rose	bravely	to	their	work	,
再次	他们	玫瑰	勇敢地	到	他们的	工作	,

他们再次勇敢地投入工作，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [tuːn] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] [ˈpʌmpɪŋ] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər] [ˈpɪriəd] ,

but	each	tune	they	had	to	stop	pumping	they	rested	for	a	longer	period	,
但	每个	调	他们	有	到	停止	抽水	他们	休息	为了	一个	更长	时期	,

但是每演奏完一首曲子，他们就得停下来休息更长时间。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ˈpʌmpɪŋ] [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈʃɔːrtər] [ˈpɪriəd] .

and	continued	pumping	after	it	for	a	shorter	period	.
和	持续	抽水	后	它	为了	一个	较短	时期	.

之后继续泵送，但时间较短。

[ˈdeɪvɪd] , [æt; ət][læst] , [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] [ˈhæri] [hæd; həd] [siːn] ,

David	,	at	last	,	caught	sight	of	the	vessel	Harry	had	seen	,
大卫	,	在	最后的	,	捕捉	视线	的	这	血管	哈里	有	已见	,

大卫终于看到了哈里之前看到的那艘船。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	was	also	of	opinion	that	she	was	approaching	them	.
和	曾是	还	的	观点	那	她	曾是	接近	他们	.

并且认为她正在接近他们。

[ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [seɪvd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [daɪd] , [naʊ] [gruː] [strɔːŋgər] [ænd; ənd]

The	hope	of	being	saved	,	which	had	never	died	,	now	grew	stronger	and
这	希望	的	存在	已保存	,	哪个	有	绝不	死亡	,	现在	生长	更强	和

[strɔːŋgər] .

stronger	.
更强	.

获救的希望从未泯灭，如今却愈发强烈。

[naʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [siː] ,

Now	,	as	the	wreck	was	lifted	up	the	side	of	a	sea	,
现在	,	作为	这	破坏	曾是	抬起	向上	这	边	的	一个	海	,

现在，当残骸被抬升到海平面上时，

[ɔːr] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] ['foʊmɪŋ] ['bɪloʊ] , [hɜːr; hər] [hoʊl] [hʌl] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] ,

or	the	stranger	mounted	a	foaming	billow	,	her	whole	hull	was	visible	,
或者	这	陌生人	安装	一个	起泡	巨浪	,	她	所有的	船体	曾是	可见的	,

或者，陌生人乘着翻滚的浪花而上，她的整个船体都清晰可见。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] [blæk] ['skuːnər] .

and	they	saw	she	was	a	long	,	low	black	schooner	.
和	他们	锯	她	曾是	一个	长的	,	低的	黑色的	大篷车	.

他们发现她是一艘又长又低的黑色纵帆船。

['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] ['hæri] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .

Even	at	that	distance	Harry	did	not	like	her	appearance	.
甚至	在	那	距离	哈里	做过	不是	喜欢	她	外貌	.

即使隔着那么远的距离，哈利也不喜欢她的长相。

[tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [hætʃ] , [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

To	satisfy	himself	he	went	to	the	companion	hatch	,	inside	of	which	a
到	满足	他自己	他	去	到	这	伴侣	孵化	,	里面	的	哪个	一个

['telɪskoʊp] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ʌp] .

telescope	was	hung	up	.
望远镜	曾是	悬挂	向上	.

为了验证自己的想法，他走到同伴舱口，舱口内挂着一架望远镜。

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [tʊk] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪg'zækt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒər]

With	it	both	he	and	David	took	a	more	exact	examination	of	the	stranger
和	它	两个都	他	和	大卫	采取	一个	更多的	精确的	考试	的	这	陌生人

,

,

,

他和戴维用它更仔细地检查了这位陌生人。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n] .

and	came	to	the	same	conclusion	.
和	来了	到	这	相同的	结论	.

并得出了相同的结论。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [krɑːft] , [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)n] , ” [əb'zɜːrvd] ['hæri] .

“	She	is	not	an	English	craft	,	of	that	I	am	certain	,	”	observed	Harry	.
“	她	是	不是	一个	英语	工艺	,	的	那	我	是	肯定	,	”	观察到	哈里	.

“她不是英国工艺，这一点我可以肯定，”哈里说道。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌpraɪvə'tɪr] ,

“	She	may	be	a	privateer	,
“	她	可能	是	一个	私掠船	,

她可能是私掠船船长，

[bʌt; bət][ɪz] [mɔːr] [laɪk] [ðoʊz] ['ræskəli] ['paiərits] [huː] [ɪn'fest][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ænd; ənd]['æfrɪkən] [koʊst]

but	is	more	like	those	rascally	pirates	who	infest	the	West	Indies	and	African	coast
但	是	更多的	喜欢	那些	赖皮	海盗	WHO	虫害	这	西方	印第斯	和	非洲	海岸

,

,

,

但他更像是那些在西印度群岛和非洲沿岸出没的无赖海盗。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kruːˌ]

and	used	to	be	found	down	on	the	Spanish	main	;	she	has	a	large	crew	,
和	用过的	到	是	成立	向下	在	这	西班牙语	主要的	;	她	有	一个	大的	全体人员	,

过去常在西班牙主海域出没；她拥有一支庞大的船员队伍。

[tuː] , [aɪ] [siː] .

too	,	I	see	.
也	,	我	看	.

我也看到了。

[naʊ] , [aɪ] [sə'spekt] ,

Now	,	I	suspect	,
现在	,	我	怀疑	,

现在，我怀疑，

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][get] [ə'bɔːrd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɔːr]

if	we	were	to	get	aboard	her	the	fellows	would	make	us	join	them	or
如果	我们	是	到	得到	船上	她	这	伙伴们	会	制作	我们	加入	他们	或者

[wɔːk] [ðə; ði][plæŋk] .

walk	the	plank	.
走	这	板	.

如果我们登上她的船，那些家伙要么强迫我们加入他们，要么就让我们走跳板。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['entər] [ɑːn] [bɔːrd] [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

it	might	be	better	to	pretend	to	enter	on	board	than	to	go	down	with
它	可能	是	更好的	到	假装	到	进入	在	木板	比	到	去	向下	和

[ðɪs] [rek] .

this	wreck	.
这	破坏	.

与其和这艘沉船一起沉没，不如假装登船。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ”

What	do	you	say	?	”
什么	做	你	说	?	”

你怎么说？ ”

“ [ɪf] ['jɑːndər][krɑːft][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [juː; jʊ]['fænsi] , [aɪ] [seɪ] [let][juː 'es] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [rek]

“	If	yonder	craft	is	of	the	character	you	fancy	,	I	say	let	us	stick	to	the	wreck
“	如果	远处	工艺	是	的	这	特点	你	想要	,	我	说	让	我们	戳	到	这	破坏

;

;

;

“如果你喜欢那艘船的风格，我说我们就待在沉船附近吧；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [æsk][oʊld] ['dʒɛfriːz] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [wiː; wi] ['wʊdnt] [liːv]

but	we	will	ask	old	Jefferies	what	he	thinks	about	it	—	we	wouldn't	leave
但	我们	将要	问	老的	杰富瑞	什么	他	思考	关于	它	—	我们	不会	离开

[hɪm; ɪm][ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] ;

him	on	any	account	;
他	在	任何	帐户	;

但我们会问问老杰弗里斯对此有何看法——无论如何我们都不会离开他；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][goʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] .

at	the	same	time	,	if	he	wishes	to	go	,	I	should	say	that	we	ought	to	go	.
在	这	相同的	时间	,	如果	他	愿望	到	去	,	我	应该	说	那	我们	应该	到	去	.

"

"

"

同时，如果他想去，我就应该说我们也应该去。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " ['ænsər] ['hæri] .

"	I	agree	with	you	,	"	answered	Harry	.
"	我	同意	和	你	,	"	回答	哈里	.

"我同意你的看法，"哈利回答道。

" [let] [ˌjuː 'es] [pʌmp] [ə'weɪ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gets] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [kən'sʌlt]

"	Let	us	pump	away	till	she	gets	nearer	,	and	then	we	will	go	and	consult
"	让	我们	泵	离开	直到	她	获得	更近	,	和	然后	我们	将要	去	和	咨询

['dʒɛfriːz] .

Jefferies	.
杰富瑞	.

"让我们继续抽水，直到她靠近一些，然后我们再去咨询杰弗里斯。"

" [ðə; ði] ['skuːnər] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɪrər] [vjuː] ['oʊnli] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðer; ðər]

"	The	schooner	approached	,	and	a	nearer	view	only	confirmed	the	boys	in	their
"	这	大篷车	接近	,	和	一个	更近	看法	仅有的	确认的	这	男孩们	在	他们的

[ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] .

opinion	of	her	character	.
观点	的	她	特点	.

"帆船驶近，走近一看，更加印证了男孩们对她性格的看法。"

[waɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [rek] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] .

Why	she	came	near	the	wreck	it	was	difficult	to	say	.
为什么	她	来了	靠近	这	破坏	它	曾是	难的	到	说	.

她为何会靠近沉船残骸，这一点很难说清。

[ə'nʌðər] [lʊk] [θruː] [ðə; ði][spaɪ] - [glæs] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ɑːn] [bɔːrd]

Another	look	through	the	spy	-	glass	showed	them	a	number	of	men	on	board
其他	看	通过	这	间谍	-	玻璃	显示	他们	一个	数字	的	男人	在	木板

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['gʌnz] [ɑːn][hɜːr; hər] [dek] .

and	several	guns	on	her	deck	.
和	一些	枪支	在	她	甲板	.

透过望远镜又看了一眼，他们发现船上有不少人，甲板上还有几门枪。

" [aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ən'les] [wiː; wi] [heɪl] [ðem; ðəm] ,

"	I	do	not	suppose	they	will	trouble	themselves	about	us	unless	we	hail	them	,
"	我	做	不是	认为	他们	将要	麻烦	他们自己	关于	我们	除非	我们	冰雹	他们	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

"我想，除非我们主动招呼他们，否则他们不会来打扰我们；而一旦我们招呼他们，他们就不会再来打扰我们了。"

[pər'hæps] , [ðeɪ] [maɪt] [ɪn'devər] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [ðə; ði] [rek] ,

perhaps	,	they	might	endeavour	to	take	us	off	the	wreck	,
也许	,	他们	可能	努力	到	拿	我们	离开	这	破坏	,

或许，他们会想办法把我们救出沉船。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ″ [əb'zɜːrvd] ['hæri] .

but	I	am	not	quite	certain	about	it	,	″	observed	Harry	.
但	我	是	不是	相当	肯定	关于	它	,	″	观察到	哈里	.

但我对此不太确定，”哈利说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [waɪl] ['spiːkɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [kəm'pænjən] [hætʃ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz]

They	were	standing	while	speaking	inside	the	companion	hatch	,	with	their	heads
他们	是	常设	尽管	请讲	里面	这	伴侣	孵化	,	和	他们的	头部

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

just	above	it	.
只是	多于	它	.

他们站在同伴舱门内说话，头刚好在舱门上方。

[ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [fæst] .

The	schooner	was	coming	up	fast	.
这	大篷车	曾是	未来	向上	快速地	.

那艘纵帆船很快就驶近了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][pɔːrts] ['nɪrəst] [ðem; ðəm][wɜːr; wər]['oʊpənd] , [riθs] [ʌv; əv] [smoʊk] [bɜːrst] [fɔːrθ] ,

Suddenly	the	ports	nearest	them	were	opened	,	wreaths	of	smoke	burst	forth	,
突然	这	端口	最近的	他们	是	打开	,	花圈	的	抽烟	爆裂	前进	,

突然，离他们最近的几个港口打开了，一缕缕烟雾喷涌而出。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʃɑːts] ['hwisld] [kloʊz] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ,

and	several	shots	whistled	close	above	their	heads	,
和	一些	镜头	吹口哨	关闭	多于	他们的	头部	,

几声枪响从他们头顶呼啸而过。

[wʌn] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bʊlwərks] [ænd; ənd] ['plaʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [dek] .

one	going	through	the	bulwarks	and	ploughing	up	the	deck	.
一	去	通过	这	堡垒	和	耕作	向上	这	甲板	.

一头巨兽穿过舷墙，犁过甲板。

[ðer; ðər] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][dʒʌmp] [bɪ'loʊ] .

Their	impulse	was	to	jump	below	.
他们的	冲动	曾是	到	跳	以下	.

他们本能地想要跳下去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðəm'selvz] ,

They	could	do	nothing	to	help	themselves	,
他们	可以	做	没有什么	到	帮助	他们自己	,

他们无力自救。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] [wʊd] [nɑːt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['tɑːrgɪt][ʌv; əv]

but	they	hoped	that	the	strangers	would	not	continue	to	make	a	target	of
但	他们	希望	那	这	陌生人	会	不是	继续	到	制作	一个	目标	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但他们希望陌生人不会继续以他们为目标。

['dʒɛfriːz] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːts] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] .

Jefferies	had	heard	the	shots	,	and	wondered	why	they	had	been	fired	.
杰富瑞	有	听到	这	镜头	,	和	想知道	为什么	他们	有	到过	被解雇	.

杰弗里斯听到了枪声，他想知道为什么会有人开枪。

[wen] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [səs'piʃənz] , [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [bɪ'loʊ] .

When	they	told	him	their	suspicions	,	he	advised	them	to	keep	below	.
什么时候	他们	讲述	他	他们的	怀疑	,	他	建议	他们	到	保持	以下	.

当他们向他表达自己的怀疑时，他建议他们待在楼下。

“ [aɪ][hæv; həv][maɪ] [θɔːts] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

“	I	have	my	thoughts	on	the	subject	,	”	he	remarked	.
”	我	有	我的	想法	在	这	主题	,	”	他	评论	.

“我对这个问题有自己的看法，”他说道。

“ [hɑːrk] !

“	Hark	!
”	听着	!

听！

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['faɪərɪŋ] [əˈgen] ; [ðer; ðər] !

they	are	firing	again	;	there	!
他们	是	射击	再次	;	那里	!

他们又开火了；看！

[əˈnʌðər] [ʃɑːt] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɪp] .

another	shot	struck	the	ship	.
其他	射击	击	这	船	.

又一发炮弹击中了这艘船。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hevi] [siː] ['rʌnɪŋ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən]

If	it	was	not	for	the	heavy	sea	running	we	should	be	worse	off	than
如果	它	曾是	不是	为了	这	重的	海	跑步	我们	应该	是	更糟	离开	比

[wiː; wi][ɑːr; ər] .

we	are	.
我们	是	.

如果不是因为海上航行困难，我们的处境会比现在更糟。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [teɪk] [eɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ][krɑːft] ['tʌmblɪŋ] [əˈbaʊt]

It	is	no	easy	matter	to	take	aim	from	the	deck	of	a	craft	tumbling	about
它	是	不	简单的	事情	到	拿	目的	从	这	甲板	的	一个	工艺	翻滚	关于

[æz; əz][ðə; ði] ['skuːnər] [mʌst; məst][biː; bi] .

as	the	schooner	must	be	.
作为	这	大篷车	必须	是	.

在像帆船这样颠簸的船只甲板上瞄准绝非易事。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

If	it	was	,
如果	它	曾是	,

如果真是那样的话，

[dɪˈpend] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [sent]['ɪntuː][ðə; ði][brɪg] [bɪˈtwiːn] [wɪnd]

depend	upon	it	there	would	be	a	score	or	more	sent	into	the	brig	between	wind
依赖	之上	它	那里	会	是	一个	分数	或者	更多的	发送	进入	这	布里格	之间	风

[ænd; ənd]['wɔːtər] . ”

and	water	.	”
和	水	.	”

照此推断，风和水之间肯定会有二十来个人被卷入船舱里。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['skuːnərz] ['piːp(ə)l][biː; bi][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['tɑːrgɪt][ʌv; əv]

“	But	why	should	the	schooner's	people	be	so	anxious	to	make	a	target	of
”	但	为什么	应该	这	纵帆船的	人们	是	所以	焦虑的	到	制作	一个	目标	的

[ðə; ði][brɪg] ?

the	brig	?
这	布里格	?

“但是，为什么纵帆船上的船员如此急于将双桅帆船作为攻击目标呢？”

” [æskt] ['deɪvɪd] .

”	asked	David	.
”	问	大卫	.

“大卫问道。”

“ [tuː; tə] [sɪŋk] [hɜːr; hər] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
“ To sink her , ” answered the old man .
” 到 下沉 她 , ” 回答 这 老的 男人 .

“让她沉没，”老人回答道。

“ [ðeɪ] [θɪŋk] , [ɪf] ['fɔːlən] [ɪn] [wɪð; wɪθ] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] [ðeɪ] [dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv]
“ They think , if fallen in with , she might tell a tale they don't wish to have
” 他们 思考 , 如果 倒下 在 和 , 她 可能 告诉 一个 故事 他们 不 希望 到 有
[noʊn] .
known .
已知 .

“他们认为，如果和她在一起，她可能会讲出他们不想知道的故事。

[ðæts] [maɪ] ['noʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] . ”
That's my notion , but I may be wrong . ”
那就是 我的 概念 , 但 我 可能 是 错误的 . ”

这是我的想法，但我可能错了。

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] [ə'gen] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] !
“ There they go again at it !
” 那里 他们 去 再次 在 它 !

他们又来了！

” [ɪk'skleɪmd] ['hæri] .
” exclaimed Harry .
” 惊呼 哈里 .

“哈利惊呼道。”

“ [tuː] [ʃɑːts] [strʌk] [ˌjuː 'es] .
“ Two shots struck us .
” 二 镜头 击 我们 .

“我们被两颗子弹击中了。”

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['deɪvɪd] , [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ɑːr'selvz] ?
Don't you think , David , that we had better go on deck and show ourselves ?
不 你 思考 , 大卫 , 那 我们 有 更好的 去 在 甲板 和 展示 我们自己 ?

大卫，你不觉得我们最好到甲板上去露个面吗?

[ðeɪ] [wʊd] ['skersli] [traɪ] [tuː; tə] [sɪŋk] [ðə; ði] [rek] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [ɑːn]
They would scarcely try to sink the wreck if they found that there were people on
他们 会 几乎 尝试 到 下沉 这 破坏 如果 他们 成立 那 那里 是 人们 在
[bɔːrd] ,
board ,
木板 ,

如果他们发现沉船上有人类，他们几乎不会尝试将其击沉。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɔːf] . ”
even though they might not take us off . ”
甚至 尽管 他们 可能 不是 拿 我们 离开 . ”

即使他们可能不会把我们带走。”

“ [ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [stɪl] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði]
“ The very reason that would make them still more anxious to send us to the
” 这 非常 原因 那 会 制作 他们 仍然 更多的 焦虑的 到 发送 我们 到 这
['bɑːtəm] .
bottom .
底部 .

“正是这个原因，让他们更加急于把我们推向谷底。”

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [ʃoʊ] [jɔːr'selvz] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ;
You had better not show yourselves , ” said the old man ;
你 有 更好的 不是 展示 你们自己 , ” 说 这 老的 男人 ;

“你们最好不要现身，”老人说；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lædz] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ɑːn] [dek]

but	the	lads	did	not	hear	him	,	for	they	were	already	on	their	way	on	deck
但	这	小伙子们	做过	不是	听到	他	,	为了	他们	是	已经	在	他们的	方式	在	甲板

.

:

.

但小伙子们没有听到他的话，因为他们已经上甲板去了。

[ˈtʃæptər] [faɪv] .

Chapter	Five	.
章	五	.

第五章

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ræft] — [əˈfloʊt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [griːf] [æt; ət] [hoʊm] — [ˈkæptɪn] -

Making	a	Raft	—	Afloat	on	it	—	The	Grief	at	Home	—	Captain	Rymer's
制作	一个	筏	—	漂浮	在	它	—	这	悲伤	在	家	—	队长	-

[əˈpɔɪntmənt] — [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] .

Appointment	—	The	Voyage	.
预约	—	这	航程	.

制作木筏——漂浮在木筏上——家中的悲痛——莱默船长的任命——航行。

[ðæt] [ˈreɪdʒɪŋ] [siː] ,

That	raging	sea	,
那	愤怒	海	,

那汹涌澎湃的大海，

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [æt; ət][fɜːrst] [wʊd] [pruːv] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

which	it	appeared	at	first	would	prove	the	destruction	of	those	on	board	the
哪个	它	出现	在	第一的	会	证明	这	破坏	的	那些	在	木板	这

[brɪg] ,

brig	,
布里格	,

起初看来，这似乎将导致船上所有人的灭亡。

[wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] .

was	in	reality	the	means	of	their	preservation	.
曾是	在	现实	这	方法	的	他们的	保存	.

实际上，这是他们得以保存下来的手段。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt][ðer; ðər] [ˈhedz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [hætʃ] , [əˈnʌðər] [hoʊl]

Just	as	the	boys	got	their	heads	above	the	companion	hatch	,	another	whole
只是	作为	这	男孩们	得到	他们的	头部	多于	这	伴侣	孵化	,	其他	所有的

[ˈbrɔːdsaɪd] [wʌz; wəz][let][flaɪ] ,

broadside	was	let	fly	,
舷侧	曾是	让	飞	,

就在男孩们把头探出舱口的时候，又一轮齐射袭来。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːts] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] ,

and	though	many	of	the	shots	passed	over	the	ship	,
和	尽管	许多	的	这	镜头	通过了	超过	这	船	,

尽管许多炮弹都从船上飞过，

[tuː] [ɔːr] [θriː] [strʌk] [hɜːr; hər] [bɪˈtwiːn] [wɪnd] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] .

two	or	three	struck	her	between	wind	and	water	.
二	或者	三	击	她	之间	风	和	水	.

有两三个人从风和水之间击中了她。

[hæd; həd][ðə; ði] [siː] [bɪn] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] , ['meni] [mɔːr] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei]

Had	the	sea	been	calmer	,	many	more	probably	would	have	found	their	way
有	这	海	到过	更平静	,	许多	更多的	大概	会	有	成立	他们的	方式

[θruː] [hɜːr; hər] [saɪdz] ,

through	her	sides	,
通过	她	侧面	,

如果海面更平静一些，可能会有更多鲨鱼从她两侧钻过去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['ɪnstəntli] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

and	she	must	instantly	have	gone	to	the	bottom	.
和	她	必须	即刻	有	已消失	到	这	底部	.

她肯定瞬间就沉到了谷底。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [naʊ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Such	was	the	fate	the	boys	,	not	without	good	reason	,	now	anticipated	for	her
这样的	曾是	这	命运	这	男孩们	,	不是	没有	好的	原因	,	现在	预期	为了	她

.

:
.

这就是男孩们现在预料到的她的命运，他们并非没有道理。

[ə'nʌðər] ['brɔːdsaɪd] [wʊd] [pruːv] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

Another	broadside	would	prove	sufficient	.
其他	舷侧	会	证明	充足的	.

再来一轮齐射就足够了。

“ [hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] ['betər] [ʃoʊ] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd][æsk][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd] ? ” [sed]

“	Had	we	not	better	show	ourselves	,	and	ask	to	be	taken	on	board	?	”	said
“	有	我们	不是	更好的	展示	我们自己	,	和	问	到	是	已采取	在	木板	?	”	说

['deɪvɪd] .

David	.
大卫	.

“我们难道不应该现身，请求加入他们的行列吗？”大卫说道。

“ [wʌt] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][biː; bi] ['məːdəd] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

“	What	,	boys	,	and	be	murdered	!	”	cried	the	old	man	from	below	.
“	什么	,	男孩们	,	和	是	被谋杀	!	”	哭	这	老的	男人	从	以下	.

“什么？孩子们，去死吧！”楼下的老人喊道。

“ [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][dəunt] [trʌst] [ðoʊz] ['vilənz] .

“	Stick	to	the	ship	,	and	don't	trust	those	villains	.
“	戳	到	这	船	,	和	不	相信	那些	反派	.

“待在船上，不要相信那些坏人。”

[ðeəz; ðəz][wʌn] [huː] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][pʊt] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] . ”

There's	One	who	will	take	care	of	you	if	you	put	faith	in	Him	.	”
有	一	WHO	将要	拿	关心	的	你	如果	你	放	信仰	在	他	.	”

如果你信靠祂，祂必会照顾你。

“ [oʊld] ['dʒɛfriːz] [ɪz] [raɪt] .

“	Old	Jefferies	is	right	.
“	老的	杰富瑞	是	正确的	.

“老杰弗里斯说得对。”

[let] [juː 'es][daɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['paɪrət] , ” [sed] ['hæri] .

Let	us	die	rather	than	go	on	board	the	pirate	,	”	said	Harry	.
让	我们	死	相当	比	去	在	木板	这	海盗	,	”	说	哈里	.

“我们宁愿死也不愿上海盗船，”哈利说。

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [kəm'pænjən] ['lædər] ,

Once	more	they	climbed	up	the	companion	ladder	,
一次	更多的	他们	攀登	向上	这	伴侣	梯子	,

他们再次爬上了同伴梯，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['brɔːdsaɪd] .

from	which	they	had	jumped	down	at	the	last	broadside	.
从	哪个	他们	有	跳了起来	向下	在	这	最后的	舷侧	.

他们是从那里跳下来的，当时正值最后一次炮击。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['skuːnər] .

They	watched	the	schooner	.
他们	观看	这	大篷车	.

他们注视着那艘纵帆船。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tækt] , [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ə'nʌðər] ['brɔːdsaɪd] .

She	had	tacked	,	as	if	about	to	run	down	close	to	them	,	and	deliver	another	broadside	.
她	有	已钉住	,	作为	如果	关于	到	跑步	向下	关闭	到	他们	,	和	递送	其他	舷侧	.

她突然转向，仿佛要追上去，再来一次侧舷炮击。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːp] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ,

Seeing	this	,	they	were	prepared	to	leap	back	into	the	cabin	,
看到	这	,	他们	是	准备	到	飞跃	后退	进入	这	舱	,

看到这一幕，他们准备跳回小屋。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɔːld] [hɜːr; hər] [tæks] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

when	suddenly	she	hauled	her	tacks	aboard	,	and	stood	directly	away	from	them	.
什么时候	突然	她	拖拽	她	图钉	船上	,	和	站立	直接地	离开	从	他们	.

突然，她把帆索拉上船，径直走到他们身后。

[dɪd][hɜːr; hər] [kruː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːts] [ðeɪ] [hæd; həd]['faɪərd] [wʊd] ['spiːdəli] [ɪ'fekt] [ðer; ðər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['pɜːrpəs] ,

Did	her	crew	believe	that	the	shots	they	had	fired	would	speedily	effect	their	supposed	purpose	,
做过	她	全体人员	相信	那	这	镜头	他们	有	被解雇	会	迅速地	影响	他们的	据称	目的	,

她的船员是否相信他们开的枪能迅速达到他们预想的目的?

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][brɪg][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['oʊnli]['faɪərɪŋ][fɔːr; fər] ['præktɪs] ?

and	take	the	brig	to	the	bottom	,	or	were	they	only	firing	for	practice	?
和	拿	这	布里格	到	这	底部	,	或者	是	他们	仅有的	射击	为了	实践	?

他们是要把这艘船拖到水底，还是只是在进行射击练习?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['skuːnər] [hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɔːf] ,

As	soon	as	the	schooner	had	got	a	little	distance	off	,
作为	很快	作为	这	大篷车	有	得到	一个	小的	距离	离开	,

帆船刚驶离一段距离，

[ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌmpt] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] .

the	boys	jumped	on	deck	and	hurried	to	the	pump	.
这	男孩们	跳了起来	在	甲板	和	慌忙	到	这	泵	.

男孩们跳上甲板，匆匆赶到水泵旁。

['hæri] [fɜːrst] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [wel] .

Harry	first	sounded	the	well	.
哈里	第一的	听起来	这	出色地	.

哈利先探了探井。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['veri] ['sɪriəs] .

His	face	grew	very	serious	.
他的	脸	生长	非常	严肃的	.

他的脸色变得非常严肃。

“ ['deɪvɪd] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðə; ði]['wɔ:tər][hæz; həz] [geɪnd] ['fɪrfəli] [ɑ:n][ju: 'es] .

“	**David**	,	”	**he**	**said**	,	“	**the**	**water**	**has**	**gained**	**fearfully**	**on**	**us**	.
“	大卫	,	”	他	说	,	“	这	水	有	获得	恐惧地	在	我们	.

“大卫，”他说，“水位已经非常高了，快要淹到我们了。”

[ðə; ði] [ʃɑ:t] - [hoʊlz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['letɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][fæst] ,

The	**shot**	**-**	**holes**	**must**	**be**	**letting**	**in**	**the**	**water**	**fast**	,
这	射击	-	孔	必须	是	出租	在	这	水	快速地	,

炮孔肯定漏水很快。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][brɪg][kæn; kən] [floʊt] [ə'nʌðər] ['aʊər] — [pər'hæps][nɑ:t][ten]

and	**I**	**do**	**not**	**think**	**that**	**the**	**brig**	**can**	**float**	**another**	**hour**	**—**	**perhaps**	**not**	**ten**
和	我	做	不是	思考	那	这	布里格	能	漂浮	其他	小时	—	也许	不是	十

['mɪnɪts] . ”

minutes	**.**	**”**
分钟	.	”

我认为这艘双桅帆船再也漂不下去一个小时了——也许连十分钟都漂不下去。”

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:] , [ðen] ? ” [æskt] ['deɪvɪd] .

“	**What**	**are**	**we**	**to**	**do**	**,**	**then**	**?**	**”**	**asked**	**David**	**.**
“	什么	是	我们	到	做	,	然后	?	”	问	大卫	.

“那我们该怎么办呢？”大卫问道。

“ [bɪld] [ə; eɪ][ræft] , ” ['ænsər] ['hæri] .

“	**Build**	**a**	**raft**	**,**	**”**	**answered**	**Harry**	**.**
“	建造	一个	筏	,	”	回答	哈里	.

“造个木筏，”哈利回答道。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [s'pɑ:z] .

“	**There**	**are**	**plenty**	**of**	**spars**	**.**
“	那里	是	很多	的	桅杆	.

“有很多陪练。”

[aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm] ['kɑ:rpəntɚz] [tu:lz] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [neɪlz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

I	**saw**	**some**	**carpenter's**	**tools**	**and**	**large**	**nails**	**in**	**the**	**cabin**	**,**
我	锯	一些	木匠的	工具	和	大的	指甲	在	这	舱	,

我在小屋里看到了一些木工工具和大钉子。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [breɪk] [ɔ:f][ðə; ði] ['hætʃɪz] .

and	**we**	**may**	**break**	**off**	**the**	**hatches**	**.**
和	我们	可能	休息	离开	这	孵化	.

我们或许会打破舱盖。

[ðeɪ] [wɪl] [help] [ju: 'es] .

They	**will**	**help**	**us**	**.**
他们	将要	帮助	我们	.

他们会帮助我们的。

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [ʃɑ:rp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] .

We	**must**	**be**	**sharp**	**about**	**it**	**,**	**though**	**.**
我们	必须	是	锋利的	关于	它	,	尽管	.

不过，我们必须对此保持警惕。

” [ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] .

”	**Of**	**this**	**there**	**could**	**be**	**no**	**doubt**	**.**
”	的	这	那里	可以	是	不	怀疑	.

这一点毋庸置疑。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [gɪv] [ðə; ði][oʊld] ['fɪʃərmən] [ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

That	**they**	**might**	**give**	**the**	**old**	**fisherman**	**a**	**better**	**chance**	**of**	**saving**	**his**	**life**	**,**
那	他们	可能	给	这	老的	渔夫	一个	更好的	机会	的	保存	他的	生活	,

或许他们能给这位老渔夫更大的保命机会。

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɜːrst] .

they	agreed	to	get	him	up	first	.
他们	同意	到	得到	他	向上	第一的	.

他们同意先把他扶起来。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [rest] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['greɪtli] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]

By	taking	an	abundance	of	food	and	rest	,	he	had	greatly	recovered	his
经过	采取	一个	丰富	的	食物	和	休息	,	他	有	非常	恢复	他的

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

通过充足的食物和休息，他的体力大大恢复了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [ðeɪ] [prə'poʊzd] .

and	was	now	able	to	do	as	they	proposed	.
和	曾是	现在	有能力的	到	做	作为	他们	建议的	.

现在他能够按照他们的提议去做了。

“ [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [wɜːrk] , [aɪ] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

“	If	I	cannot	work	,	I	may	give	you	my	advice	,	”	he	observed	.
“	如果	我	不能	工作	,	我	可能	给	你	我的	建议	,	”	他	观察到	.

“如果我不能工作，我可以给你一些建议，”他说道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hæd; həd] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ræft] [fɔːr; fər] [maɪ] [laɪf] .

“	I	have	more	than	once	had	to	trust	to	a	raft	for	my	life	.
“	我	有	更多的	比	一次	有	到	相信	到	一个	筏	为了	我的	生活	.

“我曾不止一次地把性命寄托在木筏上。”

” [ðə; ði] [kæt] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [dek] .

”	The	cat	followed	them	on	deck	.
”	这	猫	随后	他们	在	甲板	.

“那只猫跟着他们上了甲板。”

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] .

The	old	man	shook	his	head	when	he	saw	her	.
这	老的	男人	摇晃	他的	头	什么时候	他	锯	她	.

老人看到她时摇了摇头。

“ [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

“	She	knows	that	the	cabin	is	no	longer	a	safe	place	for	her	,
“	她	知道	那	这	舱	是	不	更长	一个	安全的	地方	为了	她	,

她知道小木屋对她来说不再是安全的地方了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [ʌp] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ,

and	that	she	will	be	better	off	up	here	,	”	he	said	,
和	那	她	将要	是	更好的	离开	向上	这里	,	”	他	说	,

“她在这里会过得更好，”他说。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hevi] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] [nɪr] [ðə; ði] ['menməst] .

as	the	boys	placed	him	on	a	heavy	coil	of	rope	near	the	mainmast	.
作为	这	男孩们	放置	他	在	一个	重的	线圈	的	绳索	靠近	这	主桅杆	.

男孩们把他放在主桅杆附近的一卷粗绳上。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['hæpɪli] [mɔːr] ['kwaɪət] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [bɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz]

The	ship	was	happily	more	quiet	than	she	had	before	been	,	and	the	boys
这	船	曾是	快乐地	更多的	安静的	比	她	有	前	到过	,	和	这	男孩们

,

,
,

船上比之前安静多了，这让人感到很欣慰，男孩们也.....

['hævɪŋ] [kə'lektɪd] [ɔ:l][ðə; ði][s'pɑ:z][ænd; ənd][plæŋks] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ,

having	collected	all	the	spars	and	planks	they	could	find	,
拥有	集	全部	这	桅杆	和	木板	他们	可以	寻找	,

他们收集了所有能找到的桅杆和木板，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] , [kə'menst] , ['ʌndər]

as	well	as	some	chairs	and	a	table	from	the	cabin	,	commenced	,	under
作为	出色地	作为	一些	椅子	和	一个	桌子	从	这	舱	,	开始	,	在下面

[oʊld] ['dʒɛfri:z] - [də'rekʃ(ə)nz] ,

old	Jefferies	'	directions	,
老的	杰富瑞	-	方向	,

以及从小屋里搬来的一些椅子和桌子，在老杰弗里斯的指导下开始动工。

[tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði] [prə'poʊzd] [ræft] .

to	form	the	proposed	raft	.
到	形式	这	建议的	筏	.

形成拟建的筏状结构。

[ðeɪ] [wɜ:rkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [maɪt] , ['noʊɪŋ] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - [dɪ'leɪ]

They	worked	away	with	all	their	might	,	knowing	well	that	a	few	minutes	'	delay
他们	工作	离开	和	全部	他们的	可能	,	会心	出色地	那	一个	很少	分钟	-	延迟

[wʊd] [bi:; bi]['feɪt(ə)l] .

would	be	fatal	.
会	是	致命的	.

他们拼尽全力工作，因为他们深知，哪怕耽搁几分钟都会是致命的。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ræft][wʌz; wəz][nɑ:t][rɪ'kwaɪərd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] ['oʊnli] [θri:] ['pɝ:sənz]

A	large	raft	was	not	required	,	as	it	had	to	support	only	three	persons
一个	大的	筏	曾是	不是	必需的	,	作为	它	有	到	支持	仅有的	三	人

[ænd; ənd][ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] .

and	their	provisions	.
和	他们的	条款	.

由于只需要承载三个人及其补给，所以不需要大型木筏。

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] .

The	great	thing	was	to	make	it	strong	enough	.
这	伟大的	事物	曾是	到	制作	它	强的	足够的	.

最重要的是要让它足够坚固。

[ðeɪ] [brɔ:t] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [smɔ:l] [roʊp] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ænd; ənd] [læʃ] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [ʌv; əv]

They	brought	up	all	the	small	rope	they	could	find	and	lashed	the	stoutest	of
他们	带来	向上	全部	这	小的	绳索	他们	可以	寻找	和	鞭打	这	最粗壮的	的

[ðə; ði][s'pɑ:z] [tə'geðər] ,

the	spars	together	,
这	桅杆	一起	,

他们把能找到的所有细绳都拿了上来，把最粗的几根桅杆绑在一起。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən] ['ɑ:blɔ:ŋ] ['freɪmwɜ:rk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sentər] [spɑ:r][æz; əz][ə; eɪ] [ki:l] .

so	as	to	form	an	oblong	framework	,	with	a	centre	spar	as	a	keel	.
所以	作为	到	形式	一个	长方形	框架	,	和	一个	中心	斯帕	作为	一个	龙骨	.

从而形成一个长方形框架，以中心横梁作为龙骨。

[ðeɪ] ['fɜ:rðər] [sɪ'kjʊrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [neɪlz] .

They	further	secured	them	with	large	nails	.
他们	更远	安全	他们	和	大的	指甲	.

他们还用大钉子进一步加固了它们。

[ðen] [ðeɪ] [pleɪst] [plæŋks] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [s'pɑːz] [ə'krɔːs] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['teɪbl] , [tɑːp]

Then	they	placed	planks	and	smaller	spars	across	this	,	with	the	table	,	top
然后	他们	放置	木板	和	较小的	桅杆	穿过	这	,	和	这	桌子	,	顶部

['daʊnwərdz] ,

downwards	,
向下	,

然后他们把木板和小木条横放在上面，桌子则从上往下放。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃerz] [ɑːn] [ðer; ðər] [bæks] , [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	chairs	on	their	backs	,	secured	to	it	.
和	这	椅子	在	他们的	背部	,	安全	到	它	.

椅子被固定在椅背上。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rentʃ] [ɔːf] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔːz] , [ænd; ənd] [ðiːz] ,

They	managed	to	wrench	off	two	of	the	cabin	doors	,	and	these	,
他们	管理	到	扳手	离开	二	的	这	舱	门	,	和	这些	,

他们设法撬开了两扇舱门，而这些，

[neɪld] [daʊn] [ænd; ənd] [læʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ræft] , [reɪzd] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ɪts]

nailed	down	and	lashed	across	the	raft	,	raised	the	deck	and	increased	its
钉子	向下	和	鞭打	穿过	这	筏	,	提高	这	甲板	和	增加	它是

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

将木筏钉牢并捆绑在木筏上，抬高了甲板，增加了木筏的强度。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [tʃerz] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [strɔːŋ] ['stuːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

Besides	the	chairs	,	there	were	some	strong	stools	in	the	cabin	.
除了	这	椅子	,	那里	是	一些	强的	凳子	在	这	舱	.

除了椅子，船舱里还有一些结实的凳子。

[ðiːz] [ðeɪ] [neɪld] [daʊn] [æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðem; ðəm] ['ɔːlsoʊ] [baɪ] ['læʃɪŋz] ,

These	they	nailed	down	at	each	corner	,	and	secured	them	also	by	lashings	,
这些	他们	钉子	向下	在	每个	角落	,	和	安全	他们	还	经过	鞭打	,

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [legz] [ʌp] .

with	their	legs	up	.
和	他们的	腿	向上	.

他们将这些木桩钉在木桩的每个角上，并用绳索固定，使木桩的腿朝上。

[ðeɪ] [ðen] [pæst] [roʊps] [raʊnd] [ðə; ði] [legz] ,

They	then	passed	ropes	round	the	legs	,
他们	然后	通过了	绳索	圆形的	这	腿	,

然后他们将绳子套在腿上，

[ðʌs] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['bʊlwɜːrk] [ðæt] [maɪt] [seɪv] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [wɑːʃt] [ɔːf]

thus	forming	a	sort	of	bulwark	that	might	save	them	from	being	washed	off
因此	成型	一个	种类	的	堡垒	那	可能	节省	他们	从	存在	洗过	离开

[ðə; ði] [ræft] .

the	raft	.
这	筏	.

这样就形成了一道屏障，可以保护他们不被水流冲走。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɪl] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] ['æftər] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ræft] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːt] .

They	had	still	much	to	do	after	this	before	the	raft	would	be	complete	.
他们	有	仍然	很多	到	做	后	这	前	这	筏	会	是	完全的	.

在完成这项工作之前，他们还有很多事情要做，木筏才能最终完工。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃests] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] , [ə; eɪ][kæsk][fɔːr; fər]

They	wanted	a	couple	of	chests	in	which	to	keep	their	provisions	,	a	cask	for
他们	通缉	一个	夫妻	的	箱子	在	哪个	到	保持	他们的	条款	,	一个	酒桶	为了

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

他们想要几个箱子来存放食物，一个桶来装水。

[ə; eɪ][mæst][ænd; ənd][seɪlz] , [ænd; ənd][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd] ['blæŋkits] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][wɔːrm][æt; ət]

a	mast	and	sails	,	and	oars	,	and	blankets	to	keep	them	warm	at
一个	桅杆	和	帆	,	和	桨	,	和	毯子	到	保持	他们	温暖的	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

桅杆、帆、桨，还有晚上保暖的毯子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['oʊvər][ðə; ði]

They	had	been	some	time	at	work	,	and	the	water	was	already	over	the
他们	有	到过	一些	时间	在	工作	,	和	这	水	曾是	已经	超过	这

['kæbɪn] [flɔːr] .

cabin	floor	.
舱	地面	.

他们已经工作了一段时间，水已经漫过了小屋的地板。

['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [naʊ] ['hoʊpləs] .

Any	attempt	to	save	the	vessel	was	now	hopeless	.
任何	试图	到	节省	这	血管	曾是	现在	绝望	.

现在任何试图挽救这艘船的努力都已毫无希望。

['hæri] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] , [sɔː] [wʌt] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

Harry	,	happening	to	look	up	,	saw	what	,	had	he	been	on	the	watch	,
哈里	,	发生	到	看	向上	,	锯	什么	,	有	他	到过	在	这	手表	,

哈利碰巧抬头，看到了什么？如果他当时在看电视的话。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪp] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [pres] [ʌv; əv][seɪl] ,

he	would	have	observed	long	before	,	a	large	ship	,	under	a	press	of	sail	,
他	会	有	观察到	长的	前	,	一个	大的	船	,	在下面	一个	按	的	帆	,

他早就应该注意到，一艘大船，在风帆的挤压下……

[æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] .

at	no	great	distance	.
在	不	伟大的	距离	.

距离并不远。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [rek] [siːn] [baɪ] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] ?

Was	the	wreck	seen	by	those	on	board	?
曾是	这	破坏	已见	经过	那些	在	木板	?

船上人员是否看到了沉船?

[ɪf] [soʊ] , [ðer; ðər]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] .

If	so	,	their	prospect	of	escape	was	greatly	improved	.
如果	所以	,	他们的	前景	的	逃脱	曾是	非常	改进	.

如果真是如此，他们的逃脱机会就大大增加了。

[ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] ,

They	hoped	that	they	were	seen	,
他们	希望	那	他们	是	已见	,

他们希望有人能看到他们。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][ræft] ,

for	although	they	were	thankful	that	they	had	had	time	to	form	a	raft	,
为了	虽然	他们	是	感恩	那	他们	有	有	时间	到	形式	一个	筏	,

虽然他们很庆幸自己有时间制作木筏，

[ðeɪ] [nuː] [wel] [ðæt] [æt; ət] [best] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈperələs] [miːnz] [ʌv; əv] [səˈpɔːrt] ,

they	knew	well	that	at	best	it	was	a	perilous	means	of	support	,
他们	知道	出色地	那	在	最好的	它	曾是	一个	危险的	方法	的	支持	,

他们很清楚，这充其量只是一种危险的维持生计的方式。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˌʌpˈset] [ɔːr] [dæʃt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,

that	it	might	be	upset	or	dashed	to	pieces	,
那	它	可能	是	沮丧的	或者	虚线	到	件	,

它可能会被搅乱或摔得粉碎。

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [floʊt] [əˈbaʊt] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌnˈsiːn] [tɪl] [ɔːl] [ðer; ðər] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər]

or	that	they	might	float	about	on	it	unseen	till	all	their	provisions	and	water
或者	那	他们	可能	漂浮	关于	在	它	看不见	直到	全部	他们的	条款	和	水

[wɜːr; wər] [ɪgˈzɔːstɪd] ,

were	exhausted	,
是	筋疲力尽的	,

或者他们会在船上漂浮，不被人发现，直到所有食物和水都耗尽为止。

[ænd; ənd] [ðen] [daɪ] [ʌv; əv] [stɑːrˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θɜːrst] .

and	then	die	of	starvation	and	thirst	.
和	然后	死	的	饥饿	和	口渴	.

然后死于饥渴。

[ðeɪ] [ˈɜːrnɪstli] [hoʊpt] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʃɪp] .

They	earnestly	hoped	,	therefore	,	that	they	might	be	seen	from	the	passing	ship	.
他们	切实	希望	,	所以	,	那	他们	可能	是	已见	从	这	通过	船	.

因此，他们热切希望过往的船只能够看到他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [spɑːr] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ræft] .

They	had	reserved	a	short	spar	as	a	mast	for	the	raft	.
他们	有	预订的	一个	短的	斯帕	作为	一个	桅杆	为了	这	筏	.

他们预留了一根短桅杆作为木筏的桅杆。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [ˈfɑːsənd] [ə; eɪ] [flæg] , [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmenməst] .

To	this	they	fastened	a	flag	,	and	secured	it	to	the	mainmast	.
到	这	他们	系紧	一个	旗帜	,	和	安全	它	到	这	主桅杆	.

他们将一面旗帜系在上面，并固定在主桅杆上。

[soʊ] [ˈɑːkjupaɪd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [ɪnˈdiːd] , [ɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] ,

So	occupied	were	they	,	indeed	,	in	watching	the	stranger	,
所以	占领	是	他们	,	的确	,	在	观看	这	陌生人	,

他们的确全神贯注地观察着那个陌生人。

[ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [fərˈgɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ræft] ,

that	for	a	few	minutes	they	forgot	to	go	on	with	their	raft	,
那	为了	一个	很少	分钟	他们	忘了	到	去	在	和	他们的	筏	,

他们有那么几分钟，忘记了继续划着木筏前进。

[tɪl] [riˈkɔːld] [baɪ] [oʊld] [ˈdʒɛfriːz] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [wɜːrk] .

till	recalled	by	old	Jefferies	to	continue	the	important	work	.
直到	召回	经过	老的	杰富瑞	到	继续	这	重要的	工作	.

直到被老杰弗里斯召回继续这项重要工作。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [tʃests] .

They	had	now	to	search	for	some	chests	.
他们	有	现在	到	搜索	为了	一些	箱子	.

他们现在得去找一些箱子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˈsevrəl] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːr] [piːk] .

They	had	seen	several	in	the	fore	peak	.
他们	有	已见	一些	在	这	前	顶峰	.

他们在山峰前看到了好几只。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɔː] , [pər'hæps][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [friː] [frʌm; frəm] [fɪr] ,

It	was	with	a	degree	of	awe	,	perhaps	not	altogether	free	from	fear	,
它	曾是	和	一个	程度	的	敬畏	,	也许	不是	共	自由的	从	害怕	,

带着几分敬畏，或许也夹杂着些许恐惧，

[ðæt] [ðeɪ] [ə'gen] [went] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ded] ['siːmən] [leɪ] .

that	they	again	went	to	where	the	dead	seaman	lay	.
那	他们	再次	去	到	在哪里	这	死的	水手	躺	.

他们又去了死去的船员躺过的地方。

[ðeɪ] ['kwɪkli] [kʌt] [tuː] [tʃests] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læʃɪŋz] [wɪtʃ] [sɪ'kjʊrd] [ðem; ðəm] ,

They	quickly	cut	two	chests	clear	of	the	lashings	which	secured	them	,
他们	迅速地	切	二	箱子	清除	的	这	鞭打	哪个	安全	他们	,

他们迅速割断了两个箱子上的绳索，将它们解了下来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['emptiɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːntents] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bɑːks]

and	were	emptying	them	of	their	contents	,	when	they	came	upon	a	box
和	是	清空	他们	的	他们的	内容	,	什么时候	他们	来了	之上	一个	盒子

[ɔːr] [keɪs] ,

or	case	,
或者	案件	,

他们正在清空箱子或盒子时，发现了一个盒子或箱子。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['raɪtɪŋ] - [keɪs] .

the	size	of	an	ordinary	writing	-	case	.
这	尺寸	的	一个	普通的	写作	-	案件	.

大小与普通文具盒相当。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['fɔːrən] [ˌmænju'fæktʃər] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [bræs] ['bændz] .

It	was	of	foreign	manufacture	,	and	secured	with	strong	brass	bands	.
它	曾是	的	外国的	生产	,	和	安全	和	强的	黄铜	乐队	.

它是外国制造的，并用结实的黄铜箍固定。

[wen] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] , ['hæri] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ʌv; əv]

When	taking	it	out	with	other	things	,	Harry	heard	a	sound	like	the	chink	of
什么时候	采取	它	出去	和	其他	事物	,	哈里	听到	一个	声音	喜欢	这	裂缝	的

['mʌni] [wɪ'ðɪn] .

money	within	.
钱	之内	.

哈利把它和其他东西一起拿出来时，听到里面传来像是钱币碰撞的声音。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	shook	it	.
他	摇晃	它	.

他摇了摇它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

There	was	no	doubt	about	the	matter	.
那里	曾是	不	怀疑	关于	这	事情	.

这件事毫无疑问。

“ [wiːl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

“	We'll	keep	it	.
”	出色地	保持	它	.

“我们会保留它。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['lɔːfl] [praɪz] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,

It	may	be	useful	,	and	it	is	our	lawful	prize	,	”	he	observed	,
它	可能	是	有用	,	和	它	是	我们的	合法的	奖	,	”	他	观察到	,

“这或许有用，而且这是我们合法应得的奖赏，”他说道。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][bæk]['ɪntuː][ðə; ði][tʃest] .

as	he	put	it	back	into	the	chest	.
作为	他	放	它	后退	进入	这	胸部	.

他把它放回了箱子里。

['fæsnɪŋ] [roʊps][tuː; tə][ðə; ði]['hændlz][ʌv; əv][ðə; ði][tʃests] , [ðeɪ][wɜːr; wər][suːn] [hɔːld] [ɑːn][dek] ,

Fastening	ropes	to	the	handles	of	the	chests	,	they	were	soon	hauled	on	deck	,
紧固	绳索	到	这	把手	的	这	箱子	,	他们	是	很快	拖拽	在	甲板	,

他们把绳子系在箱子的把手上，很快就把箱子拉到了甲板上。

[ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] [tuː; tə][ðə; ði][ræft] .

and	secured	to	the	raft	.
和	安全	到	这	筏	.

并固定在木筏上。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wɜːrk][ʌv; əv] [prəˈvɪʒ(ə)nɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrk][ʌv; əv] ['seɪfti] .

Now	came	the	important	work	of	provisioning	their	ark	of	safety	.
现在	来了	这	重要的	工作	的	供应	他们的	方舟	的	安全	.

接下来就是为他们的安全方舟准备物资的重要工作了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [gɑːt][ɑːn] [dek] [sʌm; səm] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd][sɔːlt] [biːf] [ænd; ənd][pɔːrk]

They	had	already	got	on	deck	some	biscuits	,	and	salt	beef	and	pork
他们	有	已经	得到	在	甲板	一些	饼干	,	和	盐	牛肉	和	猪肉

[ˌʌnˈkʊkt] .

uncooked	.
生	.

他们已经在船上准备了一些饼干、咸牛肉和生猪肉。

[ðeɪ] [əˈgen] [dɪˈsendɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

They	again	descended	for	more	articles	which	they	had	seen	,	and	which	,
他们	再次	下降	为了	更多的	文章	哪个	他们	有	已见	,	和	哪个	,

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['blæŋkits] ,

together	with	some	blankets	,
一起	和	一些	毯子	,

他们再次下楼去取他们之前看到的其他物品，这些物品连同一些毯子，

[ðeɪ] [brɔːt] [ʌp] .

they	brought	up	.
他们	带来	向上	.

他们提出了。

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [went] [bɪˈloʊ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn]

Once	more	they	went	below	,	and	even	during	the	short	time	they	had	been	on
一次	更多的	他们	去	以下	,	和	甚至	期间	这	短的	时间	他们	有	到过	在

[dek] ,

deck	,
甲板	,

他们再次下到甲板下，即使在他们之前在甲板上待的短暂时间里，

[ðeɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðæt][ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [kənˈsɪdərəbli] ['rɪzn] .

they	observed	that	the	water	had	considerably	risen	.
他们	观察到	那	这	水	有	相当	升起	.

他们观察到水位大幅上涨。

[stɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [prəˈvɪʒnz] ,

Still	they	were	persevering	in	their	search	for	more	provisions	,
仍然	他们	是	坚持不懈	在	他们的	搜索	为了	更多的	条款	,

尽管如此，他们仍在坚持不懈地寻找更多补给品。

[wen] [oʊld] ['dʒɛfriːz] - [vɔɪs] ['sʌmənd] [ðem; ðəm]['heɪstɪli][ɑːn] [dek] .

when	old	Jefferies	'	voice	summoned	them	hastily	on	deck	.
什么时候	老的	杰富瑞	-	嗓音	被召唤	他们	草草	在	甲板	.

老杰弗里斯的声音把他们匆匆召集到甲板上。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ] [daʊn] ！ — [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ] [daʊn] ！
“ She is going down ! — she is going down !
” 她 是 去 向下 ！ — 她 是 去 向下 ！

“她要倒下了！——她要倒下了！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

[ðeɪ] [rʌʃt] [ʌp] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ræft] ,
They rushed up , and had just time to drag him on to the raft ,
他们 匆忙 向上 , 和 有 只是 时间 到 拖 他 在 到 这 筏 ,

他们冲上前去，刚好来得及把他拖到木筏上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][s'pɑːz] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] ['redi] , [wen] [ðə; ði] ['vɛsəlz]
and to seize the oars and spars they had got ready , when the vessel's
和 到 抢占 这 桨 和 桅杆 他们 有 得到 准备好 , 什么时候 这 船的
[baʊ; boʊ][roʊz] ,
bow rose ,
弓 玫瑰 ,

当船头抬起时，他们赶紧抓住事先准备好的桨和桅杆。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][stɜːrn] ['grædʒuəli] [sæŋk] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [glaidid] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , ['lɪtərəli]
and her stern gradually sank , till she glided away towards the bottom , literally
和 她 船尾 逐步地 沉没 , 直到 她 滑翔 离开 向 这 底部 , 字面上地
[frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] .
from beneath their feet .
从 下面 他们的 脚 .

她的船尾逐渐下沉，直到她从他们的脚下缓缓滑向海底。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ðə; ði][kæt] , [huː] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ves(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]
Just before this the cat , who seemed determined to stick to the vessel to the
只是 前 这 这 猫 , WHO 似乎 决定 到 戳 到 这 血管 到 这
[læst] ,
last ,
最后的 ,

就在此前不久，那只似乎决心要一直待在船上直到最后一刻的猫

[meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ræft] ,
made a spring on to the raft ,
制成 一个 春天 在 到 这 筏 ,

跳上木筏，

[wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]
where she stood trembling with fear and astonishment at the disappearance of
在哪里 她 站立 发抖 和 害怕 和 惊讶 在 这 消失 的
[hɜːr; hər][hoʊm] .
her home .
她 家 .

她站在那里，因家园的消失而感到恐惧和震惊，浑身颤抖。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] [riːtʃt] [ðə; ði][ræft] ,
As soon as the water reached the raft ,
作为 很快 作为 这 水 达到 这 筏 ,

水一淹到木筏上，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊlz] [ðeɪ] [ʃʌvd] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] ,
by means of the poles they shoved off from the wreck ,
经过 方法 的 这 杆子 他们 推搡 离开 从 这 破坏 ,

他们用从残骸中撑起的杆子，

[ænd; ənd] [ðen] [pʊld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðer; ðər] [maɪt] , [soʊ] [æz; əz] [kəm'pli:tli] [tu:; tə] [klɪr] [hɜ:r; hər]

and	then	pulled	away	with	all	their	might	,	so	as	completely	to	clear	her
和	然后	拉	离开	和	全部	他们的	可能	,	所以	作为	完全地	到	清除	她

.

:

.

然后他们使出浑身解数把她拉开，彻底将她拉开。

[ðə; ði] [ræft] [rɔkt] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['efərts] ,

The	raft	rocked	violently	,	and	,	in	spite	of	all	their	efforts	,
这	筏	摇滚	暴力	,	和	,	在	尽管如此	的	全部	他们的	努力	,

木筏剧烈摇晃，尽管他们竭尽全力，

[si:md] ['drægd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['vɔ:rteks] [fɔ:rmd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['ves(ə)l] .

seemed	dragged	towards	the	vortex	formed	by	the	sinking	vessel	.
似乎	拖拽	向	这	涡流	形成	经过	这	下沉	血管	.

似乎被拖向了下沉船只形成的漩涡。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [brɪg] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['si:krət] ,

In	another	instant	the	brig	was	no	longer	to	be	seen	,	and	her	secret	,
在	其他	立即的	这	布里格	曾是	不	更长	到	是	已见	,	和	她	秘密	,

[wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,

whatever	it	was	,
任何	它	曾是	,

转眼间，双桅帆船已消失不见，而她的秘密，无论是什么，也随之消失了。

[wʌz; wəz] ['berid] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .

was	buried	with	her	.
曾是	埋葬	和	她	.

与她合葬。

[ðeɪ] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ə'raʊnd] .

They	looked	anxiously	around	.
他们	看起来	焦虑地	大约	.

他们焦急地环顾四周。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðə; ði] ['sku:nər] [hæd; həd] [gɔ:n] .

The	ship	was	standing	in	the	direction	the	schooner	had	gone	.
这	船	曾是	常设	在	这	方向	这	大篷车	有	已消失	.

那艘船停泊的方向正是那艘纵帆船驶去的方向。

[ðeɪ] ['floʊtɪd] [ə'loʊn] [ɑ:n] [ðæt] [waɪld] , ['stɔ:rmi] [weɪst] [ʌv; əv] ['wɔ:tərz] .

They	floated	alone	on	that	wild	,	stormy	waste	of	waters	.
他们	漂浮	独自的	在	那	荒野	,	暴风雨	浪费	的	水	.

他们独自漂浮在那片狂野、风暴肆虐的荒芜水域上。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræft] ,

The	old	man	had	been	placed	in	the	middle	of	the	raft	,
这	老的	男人	有	到过	放置	在	这	中间	的	这	筏	,

老人被安置在木筏中央。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

while	the	boys	took	their	places	on	either	side	of	him	,
尽管	这	男孩们	采取	他们的	地方	在	任何一个	边	的	他	,

男孩们在他两侧各站了一个位置。

[ɪn'devər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɔ:rz; oʊrz] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ræft] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['si:z] .

endeavouring	with	the	oars	to	keep	the	raft	before	the	seas	.
努力	和	这	桨	到	保持	这	筏	前	这	海域	.

奋力划桨，使木筏不被海浪吞没。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [pleɪst] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈkɑːrpəntɚz] [tuːlz] , [sˈpɑːz] , [ˈblæŋkits] ,
Among **other** **things** **placed** **on** **it** **were** **some** **carpenter's** **tools** **,** **spars** **,** **blankets** **,**
之中 其他 事物 放置 在 它 是 一些 木匠的 工具 , 桅杆 , 毯子 ,

上面放置的物品还包括一些木匠工具、桅杆、毯子等。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][roʊp] .
and **a** **good** **supply** **of** **rope** **.**
和 一个 好的 供应 的 绳索 .

以及充足的绳索。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈrɪgɪŋ] [ə; eɪ][mæst] .
They **had** **thus** **the** **means** **of** **rigging** **a** **mast** **.**
他们 有 因此 这 方法 的 索具 一个 桅杆 .

因此，他们就有了架设桅杆的办法。

[ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [baɪ] [ˈneɪlɪŋ] [ˈbɔrdz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [frʌnt] [legz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
They **did** **this** **by** **nailing** **boards** **between** **the** **two** **front** **legs** **of** **the** **table** **,**
他们 做过 这 经过 钉钉子 板 之间 这 二 正面 腿 的 这 桌子 ,

他们通过在桌子前两根腿之间钉上木板来实现这一点。

[ænd; ənd] [ˈlæʃɪŋ] [ðə; ði][mæst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔrdz] ,
and **lashing** **the** **mast** **to** **the** **middle** **of** **the** **boards** **,**
和 鞭打 这 桅杆 到 这 中间 的 这 板 ,

并将桅杆绑在木板中间，

[waɪl] [ðeɪ] [ˈkærid] [steɪz] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] .
while **they** **carried** **stays** **forward** **and** **on** **either** **side** **.**
尽管 他们 携带 停留 向前 和 在 任何一个 边 .

他们将支架向前和两侧架起。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈwɔːrmər] , [ðæt] [ðeɪ] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv]
The **wind** **was** **so** **much** **warmer** **,** **that** **they** **supposed** **it** **must** **have**
这 风 曾是 所以 很多 更温暖 , 那 他们 据称 它 必须 有
[ˈʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
shifted **to** **the** **west** **,**
转移 到 这 西方 ,

风向暖和了很多，他们推测风向一定是转西了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [θɪk] [klaʊdz] [wɪtʃ] [stɪl] [ˈʃraʊdɪd] [ðə; ði][skaɪ] [priˈventid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈfaɪndɪŋ]
though **the** **thick** **clouds** **which** **still** **shrouded** **the** **sky** **prevented** **them** **from** **finding**
尽管 这 厚的 云 哪个 仍然 被遮蔽的 这 天空 阻止 他们 从 寻找
[aʊt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] .
out **the** **points** **of** **the** **compass** **.**
出去 这 积分 的 这 罗盘 .

尽管厚厚的云层仍然笼罩着天空，使他们无法确定罗盘的方向。

[baɪ] [ˈdʒɛfriːz] - [ədˈvaɪs] , [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]
By **Jefferies** **'** **advice** **,** **they** **continued** **making** **the** **arrangements** **which** **have** **been**
经过 杰富瑞 - 建议 , 他们 持续 制作 这 安排 哪个 有 到过
[dɪˈskraɪbd] ,
described **,**
描述 ,

在杰弗里斯的建议下，他们继续进行之前所述的安排。

[ðoʊ] [ðeɪ] [stɪl] [hoʊpt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʃɪp] ,
though **they** **still** **hoped** **they** **might** **be** **seen** **from** **the** **passing** **ship** **,**
尽管 他们 仍然 希望 他们 可能 是 已见 从 这 通过 船 ,

尽管他们仍然希望过往的船只能够看到他们，

[wɪtʃ] ['hæri] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['frɪgət] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] — [ðə; ði]

which **Harry** **declared** **to** **be** **the** **frigate** **to** **which** **he** **belonged** **—** **the**

哪个 哈里 声明 到 是 这 护卫舰 到 哪个 他 属于 — 这

[ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː] .

Ariadne **.**

阿丽亚德涅 .

哈利宣称那是他所属的护卫舰——阿里阿德涅号。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ə'bændən] [ðɪs] [hoʊp] , [æz; əz][ðə; ði] ['frɪgət] [kən'tɪnjuːd]

At **last** **,** **however** **,** **they** **had** **to** **abandon** **this** **hope** **,** **as** **the** **frigate** **continued**

在 最后的 , 然而 , 他们 有 到 放弃 这 希望 , 作为 这 护卫舰 持续

[hɜːr; hər] [kɔːrs] ,

her **course** **,**

她 课程 ,

然而，最终他们不得不放弃这个希望，因为护卫舰继续航行。

[ɪn] [tʃeɪs] , [ə'pærəntli] , [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['skuːnər] .

in **chase** **,** **apparently** **,** **of** **the** **mysterious** **schooner** **.**

在 追赶 , 显然 , 的 这 神秘 大篷车 .

显然，他们是在追逐那艘神秘的纵帆船。

[ən'les] [siːn] [baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ves(ə)l] , ['hæri] [ænd; ənd]['deɪvɪd] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [naʊ] ,

Unless **seen** **by** **some** **other** **vessel** **,** **Harry** **and** **David** **felt** **that** **they** **must** **now** **,**

除非 已见 经过 一些 其他 血管 , 哈里 和 大卫 毛毡 那 他们 必须 现在 ,

['hjuːmənli] ['spiːkɪŋ] ,

humanly **speaking** **,**

人道地 请讲 ,

除非被其他船只看到，否则哈里和大卫觉得，从人性的角度来看，他们现在必须这样做。

[dɪ'pend] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ɪg'zɜːʃənz] [fɔːr; fər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

depend **on** **their** **own** **exertions** **for** **reaching** **the** **shore** **.**

依赖 在 他们的 自己的 努力 为了 到达 这 支撑 .

他们依靠自身的努力才能到达岸边。

['hæri] [rɪgd] [ə; eɪ][mæst] ; [ðeɪ] [nekst] ['fɪtɪd] [ə; eɪ][seɪl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

Harry **rigged** **a** **mast** **;** **they** **next** **fitted** **a** **sail** **,** **and** **with** **no** **small** **satisfaction**

哈里 作弊 一个 桅杆 ; 他们 下一个 适配 一个 帆 , 和 和 不 小的 满意

['hɔɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

hoisted **it** **.**

吊起 它 .

哈里架起了一根桅杆；接下来他们装上了帆，并颇为满意地升起了帆。

[baɪ] ['fɪksɪŋ] [æn; ən] [ɔːr] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['rʌdər] [ə'stɜːrn] , [ðə; ði][ræft] ,

By **fixing** **an** **oar** **so** **as** **to** **act** **as** **a** **rudder** **astern** **,** **the** **raft** **,**

经过 定影 一个 桨 所以 作为 到 行为 作为 一个 舵 倒车 , 这 筏 ,

通过固定一根桨作为船尾的舵，木筏

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] , [bɪ'heɪvd] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] ,

as **soon** **as** **the** **sail** **was** **hoisted** **,** **behaved** **remarkably** **well** **,**

作为 很快 作为 这 帆 曾是 吊起 , 表现 非常 出色地 ,

帆一升起，它的表现就非常出色。

[ænd; ənd][glaidid]['oʊvər][ðə; ði] ['siːz] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [iːz] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] .

and **glided** **over** **the** **seas** **with** **considerable** **ease** **and** **rapidity** **.**

和 滑翔 超过 这 海域 和 大量 舒适 和 快速 .

并以相当轻松和迅速的速度滑过海洋。

[ðer; ðər] ['spɪrɪts] [roʊz] [ə'gen] ,

Their **spirits** **rose** **again** **,**

他们的 烈酒 玫瑰 再次 ,

他们的精神再次振作起来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['fʊli] [bi'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [riːtʃ] ['iːðər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr]

for	they	fully	believed	that	they	should	in	two	or	three	days	reach	either	the	English	or
为了	他们	完全	相信	那	他们	应该	在	二	或者	三	天	抵达	任何一个	这	英语	或者

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [koʊst] .

the	Irish	coast	.
这	爱尔兰	海岸	.

因为他们深信，两三天之内就能到达英国或爱尔兰海岸。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] .

They	had	no	idea	how	far	to	the	westward	they	had	been	driven	.
他们	有	不	主意	如何	远的	到	这	向西	他们	有	到过	驱动	.

他们完全不知道自己被驱赶到了多么西边的地方。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [siː] [went] [daʊn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət][soʊ]['ɔːlsoʊ][dɪd][ðə; ði]

By	degrees	the	sea	went	down	,	which	was	very	pleasant	,	but	so	also	did	the
经过	学位	这	海	去	向下	,	哪个	曾是	非常	令人愉快的	,	但	所以	还	做过	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

海平面逐渐下降，这令人非常愉快，但风也随之减弱了。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [kɑːm] .

till	it	became	a	perfect	calm	.
直到	它	成为	一个	完美的	冷静的	.

直到一切归于平静。

[æn; ən][end][wʌz; wəz] [ðʌs] [pʊt][tuː; tə][ðer; ðər][hoʊps][ʌv; əv] [suːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][lænd] .

An	end	was	thus	put	to	their	hopes	of	soon	reaching	the	land	.
一个	结尾	曾是	因此	放	到	他们的	希望	的	很快	到达	这	土地	.

因此，他们很快到达目的地的希望破灭了。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər]

However	,	they	were	far	more	comfortable	than	they	had	been	for
然而	,	他们	是	远的	更多的	舒服的	比	他们	有	到过	为了

[sʌm; səm] [taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

然而，他们现在的处境比之前一段时间都要舒适得多。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] [ʃoʊn] [aʊt] ['braɪtli] , [ænd; ənd] [draɪd] [ðer; ðər] [kloʊðz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	afternoon	sun	shone	out	brightly	,	and	dried	their	clothes	;	and	they	had
这	下午	太阳	闪耀	出去	明亮地	,	和	干燥	他们的	衣服	;	和	他们	有

['plenti] [tuː; tə] [iːt] — ['bɪskɪts] ,

plenty	to	eat	—	biscuits	,
很多	到	吃	—	饼干	,

午后的阳光灿烂，晒干了他们的衣服；他们还有很多东西吃——饼干，

[ænd; ənd] [kʊkt] [miːt] , [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ænd; ənd] [fɪgz] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] ,

and	cooked	meat	,	and	cheese	and	butter	,	and	figs	and	raisins	,
和	煮熟	肉	,	和	奶酪	和	黄油	,	和	无花果	和	葡萄干	,

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [fruːts] ,

and	several	other	fruits	,
和	一些	其他	水果	,

还有熟肉、奶酪、黄油、无花果、葡萄干以及其他几种水果。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [waɪn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['waɪzli] [pɑːr'tʊk] ['veri] ['sperɪŋli] .

and	some	bottles	of	wine	,	of	which	they	wisely	partook	very	sparingly	.
和	一些	瓶子	的	葡萄酒	,	的	哪个	他们	明智地	参与	非常	少量地	.

还有几瓶葡萄酒，他们明智地非常节制地享用了这些酒。

[ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [dɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] [mʌtʃ] [gʊd] ,

It	,	however	,	did	the	old	man	much	good	,
它	,	然而	,	做过	这	老的	男人	很多	好的	,

然而，这对老人却大有裨益。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [bəuθ][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd]['spɪrɪts] .

and	he	appeared	to	have	recovered	both	his	strength	and	spirits	.
和	他	出现	到	有	恢复	两个都	他的	力量	和	烈酒	.

他似乎已经恢复了体力和精神。

[ɔːl'ðoʊ] [wel] [ɔːf] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]

Although	well	off	in	many	respects	,	they	had	,	however	,	a
虽然	出色地	离开	在	许多	尊重	,	他们	有	,	然而	,	一个

['skersəti] [ʌv; əv][wʌn]['ɑːrtɪk(ə)l] ,

scarcity	of	one	article	,
缺乏	的	一	文章	,

虽然他们在很多方面都很富裕，但他们却缺少一样东西。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ɪg'zɪstəns] .

without	which	they	could	not	hope	to	prolong	existence	.
没有	哪个	他们	可以	不是	希望	到	延长	存在	.

没有它，他们就无法指望延续生存。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漂流在船上(Adrift in a Boat)
第4/8页

[ðæt] [wʌz; wəz]['wɔːtər] .
That **was** **water** **.**
那 曾是 水 .

那是水。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [sɪ'kjʊr] [wʌn] [smɔːl] [kæsk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] , ['ðerfɔːr] ,
They **could** **only** **secure** **one** **small** **cask** **,** **and** **they** **saw** **,** **therefore** **,**
他们 可以 仅有的 安全的 一 小的 酒桶 , 和 他们 锯 , 所以 ,

他们只能找到一个小木桶，因此他们看到了

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['hʌzbənd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['lɪkwɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] .
that **they** **must** **husband** **the** **precious** **liquid** **with** **the** **greatest** **care** **.**
那 他们 必须 丈夫 这 宝贵的 液体 和 这 最 关心 .

他们必须极其小心地保存这种珍贵的液体。

[ðeɪ] [naʊ] ['floʊtɪd] ['træŋkwɪli] [ɑːn][ðə; ði][kɑːm] ['wɔːtərz] ,
They **now** **floated** **tranquilly** **on** **the** **calm** **waters** **,**
他们 现在 漂浮 平静地 在 这 冷静的 水 ,

它们静静地漂浮在平静的水面上。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [fɑːr] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn] ['seɪlɪŋ] ['nɔːrθwərd] ,
and **though** **they** **would** **far** **rather** **have** **been** **sailing** **northward** **,**
和 尽管 他们 会 远的 相当 有 到过 帆船 向北 ,

尽管他们更愿意向北航行，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði][ræft] ,
they **were** **thus** **enabled** **to** **strengthen** **the** **raft** **,**
他们 是 因此 已启用 到 加强 这 筏 ,

因此，他们得以加固木筏。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['eni] [mɔːr] [rʌf] ['weðər] [wɪtʃ] [maɪt] [kʌm]
and **to** **prepare** **for** **it** **encountering** **any** **more** **rough** **weather** **which** **might** **come**
和 到 准备 为了 它 遭遇 任何 更多的 粗糙的 天气 哪个 可能 来
[ɑːn] .
on **.**
在 .

并做好准备，以应对可能出现的任何恶劣天气。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [oʊld] ['dʒɛfriːz] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] ['sentər]
They **had** **made** **old** **Jefferies** **as** **comfortable** **as** **they** **could** **in** **the** **centre**
他们 有 制成 老的 杰富瑞 作为 舒服的 作为 他们 可以 在 这 中心
[ʌv; əv][ðə; ði][ræft] ,
of **the** **raft** **,**
的 这 筏 ,

他们尽力让老杰弗里斯在木筏中央感到舒适。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði]['sætɪs]['fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] .
and **they** **soon** **had** **the** **satis** **faction** **of** **finding** **that** **he** **had** **fallen** **asleep** **.**
和 他们 很快 有 这 满意 派 的 寻找 那 他 有 倒下 睡着了 .

他们很快便满意地发现他已经睡着了。

['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,
Having **accomplished** **all** **that** **could** **be** **done** **,**
拥有 完成 全部 那 可以 是 完毕 ,

既然已经完成了所有能做的事情，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃæt] [ə'weɪ] [æz; əz] [kəm'poʊzdli] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['veri] [pər'tɪkjələr] [hæd; həd]

they	began	to	chat	away	as	composedly	as	if	nothing	very	particular	had
他们	开始	到	聊天	离开	作为	镇定	作为	如果	没有什么	非常	特别的	有

[ə'kɜːrd] .

occurred	.
发生	.

他们开始若无其事地聊了起来，仿佛什么特别的事情都没发生过。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] , [ɪn'diːd] ,

They	went	on	,	indeed	,
他们	去	在	,	的确	,

他们继续前进，的确如此。

['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd]

almost	with	the	conversation	which	had	been	interrupted	when	they	discovered
几乎	和	这	对话	哪个	有	到过	中断	什么时候	他们	发现

[ðæt] [ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['wɔːtər] .

that	the	rock	on	which	they	were	sitting	was	surrounded	by	water	.
那	这	岩石	在	哪个	他们	是	坐着	曾是	包围	经过	水	.

他们的谈话几乎被打断了，因为他们发现自己坐着的岩石周围都是水。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

Strange	to	say	,
奇怪的	到	说	,

说来奇怪，

['hæri] [ɪk'sprest] [noʊ] [wɪʃ] [ɔːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'breɪst]

Harry	expressed	no	wish	or	intention	of	leaving	the	profession	he	had	embraced
哈里	表达	不	希望	或者	意图	的	离开	这	职业	他	有	拥抱

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

should	they	reach	the	shore	,
应该	他们	抵达	这	支撑	,

哈里表示，即使到达岸边，他也没有放弃自己所从事的职业的意愿或打算。

[waɪl] ['deɪvɪd][wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æz; əz]['evər][tuː; tə]['entər][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi]['eɪb(ə)l]

while	David	was	as	determined	as	ever	to	enter	it	should	he	be	able
尽管	大卫	曾是	作为	决定	作为	曾经	到	进入	它	应该	他	是	有能力的

[tuː; tə][əb'teɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [liːv] .

to	obtain	his	father's	leave	.
到	获得	他的	父亲的	离开	.

而大卫仍然决心要进入大学，只要他能得到父亲的许可。

[noʊ] ['wʌndər] ,

No	wonder	,
不	想知道	,

怪不得，

[wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] ['glɔːriəs] ['viktəriz] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi][wʌz; wəz] [freʃ] [ɪn][ðə; ði]

when	the	long	list	of	glorious	victories	won	by	the	British	navy	was	fresh	in	the
什么时候	这	长的	列表	的	辉煌	胜利	韩元	经过	这	英国	海军	曾是	新鲜的	在	这

['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

memory	of	the	nation	,
记忆	的	这	国家	,

当英国海军取得的一系列辉煌胜利还历历在目时，

[ænd; ənd]['neɪv(ə)l]['ɑːfəsərz][ɪn][ɔːl]['soʊʃ(ə)l] ['sɜːrkl] [wɜːr; wər] [lʊkt] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [kɔːtid] [æz; əz]

and	naval	officers	in	all	social	circles	were	looked	upon	and	courted	as
和	海军	警官	在	全部	社会的	界	是	看起来	之上	和	求爱	作为

['hɪroʊz] .

heroes	.
英雄	.

海军军官在各个社会阶层都被视为英雄，并受到人们的追捧。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][oʊld] ['dʒɛfriːz] [ə'woʊk] .

At	length	old	Jefferies	awoke	.
在	长度	老的	杰富瑞	醒来	.

老杰弗里斯终于醒了。

“ [naʊ] , [bɔɪz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [jʊr; jər] [rest] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Now	,	boys	,	you	must	take	your	rest	,	”	he	said	.
”	现在	,	男孩们	,	你	必须	拿	你的	休息	,	”	他	说	.

“孩子们，现在该休息了。”他说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	You	have	watched	for	me	,	and	now	I'll	watch	for	you	.
”	你	有	观看	为了	我	,	和	现在	患病的	手表	为了	你	.

“你一直守护着我，现在我也会守护着你。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][næp] [tə'geðər] ,

It	won't	do	for	us	all	to	nap	together	,
它	惯于	做	为了	我们	全部	到	午睡	一起	,

我们所有人一起打盹是不行的。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [siː] ['eni] [tʃeɪndʒ] [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] .

and	if	I	see	any	change	I'll	call	you	.
和	如果	我	看	任何	改变	患病的	称呼	你	.

如果我发现任何变化，我会打电话给你。

['nevər] [fɪr] , [pʊs] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [ʃɪp] .

Never	fear	,	puss	and	I	will	look	after	the	ship	.
绝不	害怕	,	猫	和	我	将要	看	后	这	船	.

别担心，猫咪和我都会照看好这艘船的。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['sekənd] ['bɪdɪŋ] ,

”	The	boys	did	not	require	a	second	bidding	,
”	这	男孩们	做过	不是	要求	一个	第二	投标	,

“这些男孩不需要第二次竞标，

[bʌt; bət] ['stretʃiŋ] [ðəm'selvz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] ['teɪbl] , [wɜːr; wər] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] .

but	stretching	themselves	inside	the	legs	of	the	upturned	table	,	were	soon	fast	asleep	.
但	伸展	他们自己	里面	这	腿	的	这	翻转	桌子	,	是	很快	快速地	睡着了	.

但它们伸展身体钻进翻过来的桌子腿里，很快就睡着了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] [ɑːn] [ʃɔːr] .

We	must	now	return	for	a	short	time	to	their	friends	on	shore	.
我们	必须	现在	返回	为了	一个	短的	时间	到	他们的	朋友们	在	支撑	.

我们现在必须暂时返回岸上，去探望他们的朋友们。

[pʊr] ['mɪsɪz] ['mɛriˌweðər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [ɑːn] ['biːɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv] ['evər] [ə'gen] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['gælənt] [sʌn] ,

Poor	Mrs	Merryweather	was	almost	broken	-	hearted	on	being	at	length	compelled	to	give	up	all	hopes	of	ever	again	seeing	her	gallant	son	,
贫穷的	太太	梅利威瑟	曾是	几乎	破碎的	-	心地	在	存在	在	长度	被迫	到	给	向上	全部	希望	的	曾经	再次	看到	她	英勇	儿子	,

可怜的梅里韦瑟太太最终不得不放弃再次见到她英勇儿子的所有希望，几乎心碎了。

[ænd; ənd][ɑːn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['oʊvər][ə; eɪ] [klɪf] ,

and	on	being	able	to	account	in	no	other	way	for	his	and	his	friend's	disappearance	than	that	they	had	fallen	over	a	cliff	,
和	在	存在	有能力的	到	帐户	在	不	其他	方式	为了	他的	和	他的	朋友们	消失	比	那	他们	有	倒下	超过	一个	悬崖	,

他除了认为自己和朋友坠崖身亡之外，无法用其他任何方式解释他们的失踪。

[ɔːr] [bɪn] [wɑːʃt] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [siː] .

or	been	washed	away	by	the	sea	.
或者	到过	洗过	离开	经过	这	海	.

或者被海水冲走了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wer] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːf]

She	knew	where	to	go	for	comfort	and	consolation	;	and	her	chief
她	知道	在哪里	到	去	为了	舒适	和	安慰	;	和	她	首席

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

她知道去哪里寻求安慰和慰藉；而她最大的满足感，

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [oʊld]['mɪsɪz] ['dʒɛfriːz] [hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['grænsʌn] [ɑːn]

when	she	heard	that	old	Mrs	Jefferies	had	lost	her	husband	and	grandson	on
什么时候	她	听到	那	老的	太太	杰富瑞	有	丢失的	她	丈夫	和	孙子	在

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ,

the	same	night	,
这	相同的	夜晚	,

当她听说老杰弗里斯太太在同一晚失去了丈夫和孙子时，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [wens] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'raɪv] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hɜːr'self]

was	to	show	her	whence	she	could	derive	the	same	consolation	she	herself
曾是	到	展示	她	何处	她	可以	派生	这	相同的	安慰	她	她自己

[hæd; həd] [faʊnd] .

had	found	.
有	成立	.

目的是向她展示她可以从哪里获得她自己已经找到的那种慰藉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr] ['traɪəl][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] .

It	was	a	sore	trial	to	the	poor	old	woman	.
它	曾是	一个	疮	审判	到	这	贫穷的	老的	女士	.

这对这位可怜的老妇人来说是一场痛苦的考验。

['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz]['mɔːrtən]['ɔːlsoʊ][dɪd][ðer; ðər][best][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ; [ɪn'diːd] ,

Mr	and	Mrs	Morton	also	did	their	best	to	comfort	her	;	indeed	,
先生	和	太太	莫顿	还	做过	他们的	最好的	到	舒适	她	;	的确	,

莫顿夫妇也尽力安慰她；事实上，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə]

had	it	not	been	for	them	she	would	have	been	compelled	to	resort	to
有	它	不是	到过	为了	他们	她	会	有	到过	被迫	到	采取	到

[ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] .

the	workhouse	for	support	.
这	济贫	为了	支持	.

如果不是他们，她恐怕就不得不去济贫院寻求帮助了。

[ðeɪ] ['sɪmpəˌθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

They	sympathised	with	the	old	woman	,
他们	同情	和	这	老的	女士	,

他们同情这位老妇人。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['rendərd]

not	because	they	were	aware	of	the	service	her	husband	had	rendered
不是	因为	他们	是	意识到的	的	这	服务	她	丈夫	有	渲染

[ðoʊz] [dɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

those	dear	to	them	,
那些	亲爱的	到	他们	,

并非因为她们知道她丈夫曾为她们所爱的人做过什么，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [æz; əz] [ðeɪ] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [ə; eɪ][laɪk] [kəˈlæməti][hæd; həd][,əuvəˈteikən][hɜːr; hər]

but	because	,	as	they	supposed	,	a	like	calamity	had	overtaken	her
但	因为	,	作为	他们	据称	,	一个	喜欢	灾害	有	被超越	她

[ænd; ənd] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	themselves	at	the	same	time	.
和	他们自己	在	这	相同的	时间	.

但因为他们认为，类似的灾难同时降临在了她和他们身上。

[stɪl] [ˈmɪstər][ˈmɔːrtən][dɪd][nɑːt] [siːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [sɜːrtʃ] [meɪd] [fɔːr; fər]

Still	Mr	Morton	did	not	cease	for	a	long	time	to	have	search	made	for
仍然	先生	莫顿	做过	不是	停止	为了	一个	长的	时间	到	有	搜索	制成	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然而，莫顿先生很长一段时间都没有停止寻找他们。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [hɑːrt] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɪn]

till	at	length	he	was	with	a	sad	heart	compelled	to	give	it	up	in
直到	在	长度	他	曾是	和	一个	伤心	心	被迫	到	给	它	向上	在

[dɪˈsper] .

despair	.
绝望	.

最终，他悲痛欲绝，绝望地放弃了它。

[ˈkæptɪn] [ˈraɪmɚ] [ˈsɪmpəˌθaɪzd] [ˈhɑːrtɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈneɪbɚz] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ,

Captain	Rymer	sympathised	heartily	with	his	neighbour's	misfortune	,
队长	莱默	同情	衷心地	和	他的	邻居	不幸	,

莱默船长对邻居的不幸遭遇深表同情。

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeri] [ʃed] [ˈmeni] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] [frendz] .

and	pretty	little	Mary	shed	many	a	tear	for	the	loss	of	her	two	friends	.
和	漂亮的	小的	玛丽	棚	许多	一个	撕	为了	这	损失	的	她	二	朋友们	.

可爱的小玛丽为失去两位朋友流下了许多眼泪。

[ˈsevrəl] [mʌnθs] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [nuːz] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [wʌnz] .

Several	months	passed	by	,	and	still	no	news	came	of	the	lost	ones	.
一些	几个月	通过了	经过	,	和	仍然	不	消息	来了	的	这	丢失的	一个	.

几个月过去了，仍然没有失踪者的消息。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪˈlʌktəns] [ðə; ði] [tuː] [ˈfæməliz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [went] [ˈɪntuː] [ˈmɔːrnɪŋ] .

With	great	reluctance	the	two	families	at	length	went	into	mourning	.
和	伟大的	不情愿	这	二	家庭	在	长度	去	进入	丧	.

两家人最终万般不舍地开始了哀悼。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [deɪ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ðæt] [hoʊp] [wʌz; wəz]

It	was	a	sad	day	,	for	it	was	an	acknowledgment	that	hope	was
它	曾是	一个	伤心	天	,	为了	它	曾是	一个	致谢	那	希望	曾是

[ˈgɪv(ə)n][ʌp] ,

given	up	,
给定	向上	,

这是一个令人悲伤的日子，因为它意味着希望已经破灭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [dɪr] [lædz] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .

and	that	the	two	dear	lads	were	no	longer	among	the	living	.
和	那	这	二	亲爱的	小伙子们	是	不	更长	之中	这	活的	.

而那两个可爱的孩子已经不在人世了。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈkæptɪn] [ˈraɪmɚ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [æt; ət] [ˈbrekfəst] ;

One	morning	Captain	Rymer	and	his	family	were	seated	at	breakfast	;
一	早晨	队长	莱默	和	他的	家庭	是	坐着	在	早餐	;

一天早晨，莱默船长和他的家人正在吃早餐；

['mɪsɪz] ['raɪmɚ] [hæd; həd][dʒʌst] [pɔ:d] [aʊt] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] ,

Mrs	**Rymer**	**had**	**just**	**poured**	**out**	**a**	**cup**	**of**	**tea**	**,**
太太	莱默	有	只是	倾倒	出去	一个	杯子	的	茶	,

莱默太太刚刚倒了一杯茶。

[ænd; ənd] ['meri] [hæd; həd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [toʊst] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

and	**Mary**	**had**	**handed**	**it**	**to**	**him**	**with**	**a**	**slice**	**of**	**toast**	**which**	**she**
和	玛丽	有	递交	它	到	他	和	一个	片	的	吐司	哪个	她

[hæd; həd] ['kerfəli] ['bʌtərd] ,

had	**carefully**	**buttered**	**,**
有	小心	涂黄油的	,

玛丽把它递给他，还附上了一片她精心涂抹了黄油的吐司。

[wen] [ðə; ði][poʊst] - [bæg][wʌz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

when	**the**	**post**	**-**	**bag**	**was**	**brought**	**into**	**the**	**room**	**.**
什么时候	这	邮政	-	包	曾是	带来	进入	这	房间	.

当邮袋被带进房间时。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['envəloʊp] .

He	**opened**	**it**	**,**	**and**	**drew**	**forth**	**a**	**long**	**official**	**-**	**looking**	**envelope**	**.**
他	打开	它	,	和	画	前进	一个	长的	官方的	-	寻找	信封	.

他打开信封，取出一个看起来很正式的长信封。

“ [noʊ] ['ʌðər] ['letər] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	**No**	**other**	**letter**	**?**	**”**	**asked**	**his**	**wife**	**.**
“	不	其他	信	?	”	问	他的	妻子	.

“没有其他信件了吗？”他妻子问道。

“ [noʊ] , [nɑ:t][wʌn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ['i:ðər] , ” [hi:; hi]

“	**No**	**,**	**not**	**one**	**;**	**and**	**this**	**is**	**probably**	**of**	**no**	**great**	**importance**	**either**	**,**	**”**	**he**
“	不	,	不是	一	;	和	这	是	大概	的	不	伟大的	重要性	任何一个	,	”	他

['ænsər] ,

answered	**,**
回答	,

“不，一个也没有；而且这可能也无关紧要，”他回答说。

['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [toʊst] ['meri] [hæd; həd][dʒʌst]

placing	**it**	**by**	**his**	**side**	**,**	**and**	**beginning**	**to**	**eat**	**the**	**toast**	**Mary**	**had**	**just**
放置	它	经过	他的	边	,	和	开始	到	吃	这	吐司	玛丽	有	只是

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

given	**him**	**.**
给定	他	.

他把面包放在身边，开始吃玛丽刚刚给他的吐司。

['kæptɪn] ['raɪmɚ] [hæd; həd] [bɪn] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [wɔ:r][ɪn]

Captain	**Rymer**	**had**	**been**	**actively**	**engaged**	**during**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**late**	**war**	**in**
队长	莱默	有	到过	积极	已订婚的	期间	这	所有的	的	这	晚的	战争	在

['meni] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd]['ɑ:rdʒuəs] ['sɜ:rvɪsɪz] ,

many	**dangerous**	**and**	**arduous**	**services**	**,**
许多	危险的	和	艰巨	服务	,

莱默上尉在整个战争后期都积极参与了许多危险而艰苦的任务。

[ænd; ənd] , [laɪk] ['ʌðər] ['ɑ:fəsərz] , [felt] ['sʌmwʌt] [ə'gri:vd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]

and	**,**	**like**	**other**	**officers**	**,**	**felt**	**somewhat**	**aggrieved**	**that**	**his**	**services**	**had**	**not**	**been**
和	,	喜欢	其他	警官	,	毛毡	有些	受委屈的	那	他的	服务	有	不是	到过

['fʊli] ['rɛkəgˌnaɪzd] .

fully	**recognised**	**.**
完全	已确认	.

和其他军官一样，他也感到有些委屈，因为他的贡献没有得到充分的认可。

[hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['sɪv(ə)l] [ə'pɔɪntmənt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ri'kwests]

He	had	frequently	applied	for	some	civil	appointment	,	but	his	requests
他	有	频繁地	应用	为了	一些	民用	预约	,	但	他的	请求

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'tendid] [tuː; tə] ,

had	not	been	attended	to	,
有	不是	到过	参加	到	,

他曾多次申请担任公职，但他的请求都没有得到回应。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] [pə'laɪt] ['ænsər] , ['kaʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	the	only	results	were	polite	answers	,	couched	in	the	same	official	language	,
和	这	仅有的	结果	是	有礼貌的	答案	,	卧倒	在	这	相同的	官方的	语言	,

结果得到的只有礼貌性的答复，而且措辞都一样，都是官方语言。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['merɪts] [wʊd] [biː; bi]['duːli] [kən'sɪdərd] .

stating	that	his	merits	would	be	duly	considered	.
声明	那	他的	优点	会	是	正式地	经过考虑的	.

声明将充分考虑他的优点。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃelf] ,

At	last	he	made	up	his	mind	that	he	was	to	be	laid	on	the	shelf	,
在	最后的	他	制成	向上	他的	头脑	那	他	曾是	到	是	铺设	在	这	架子	,

他最终下定决心，要被束之高阁。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [get] ['eniθɪŋ] .

and	that	he	should	never	get	anything	.
和	那	他	应该	绝不	得到	任何事物	.

而且他永远都不应该得到任何东西。

[haʊ'evər] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [toʊst] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['letər] .

However	,	when	he	had	finished	his	toast	,	he	opened	the	letter	.
然而	,	什么时候	他	有	完成的	他的	吐司	,	他	打开	这	信	.

然而，当他吃完吐司后，他打开了那封信。

“ [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [wʌt] [aɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“	This	is	indeed	what	I	little	expected	,	”	he	exclaimed	.
“	这	是	的确	什么	我	小的	预期的	,	”	他	惊呼	.

“这确实出乎我的意料，”他惊呼道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [seɪnt] — [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

“	I	am	appointed	as	Lieutenant	-	Governor	of	Saint	—	in	the	West	Indies	.
“	我	是	任命	作为	中尉	-	州长	的	圣	—	在	这	西方	印第斯	.

“我被任命为西印度群岛圣彼得堡的副总督。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['helθi] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] .

It	is	one	of	the	most	healthy	of	the	islands	.
它	是	一	的	这	最多	健康	的	这	岛屿	.

它是这些岛屿中最健康的岛屿之一。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ðer; ðər] ; [ɪn'diːd] ,

I	have	often	been	there	;	indeed	,
我	有	经常	到过	那里	;	的确	,

我经常去那里；的确，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]

it	is	in	consequence	of	my	knowledge	of	the	inhabitants	that	I	have	been
它	是	在	结果	的	我的	知识	的	这	居民	那	我	有	到过

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ;

selected	;
已选	;

正因为我了解当地居民的情况，我才被选中；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] .

and	you	will	all	be	able	to	accompany	me	.
和	你	将要	全部	是	有能力的	到	陪伴	我	.

你们都可以陪我一起去。

〞 [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

〞	This	information	,	as	may	be	supposed	,	caused	a	great	deal	of
〞	这	信息	,	作为	可能	是	据称	,	导致	一个	伟大的	交易	的

[ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

excitement	in	the	family	.
激动	在	这	家庭	.

“可以想象，这个消息在家人中引起了很大的轰动。”

[æz; əz] ['kæptɪn] ['raɪmɝ] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [æt; ət] [wʌns] ,

As	Captain	Rymer	was	ordered	to	proceed	at	once	,
作为	队长	莱默	曾是	订购	到	继续	在	一次	,

莱默船长奉命立即出发

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌprepə'reɪʃnz] .

there	was	no	time	to	be	lost	in	making	the	necessary	preparations	.
那里	曾是	不	时间	到	是	丢失的	在	制作	这	必要的	准备工作	.

必须抓紧时间做好必要的准备工作。

[ðer; ðər] [frendz] [kɔːld] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər]

Their	friends	called	to	congratulate	,	and	at	the	same	time	to	express	their
他们的	朋友们	称为	到	祝贺	,	和	在	这	相同的	时间	到	表达	他们的

[rɪ'gret] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [ðem; ðəm] .

regret	at	losing	them	.
后悔	在	输	他们	.

他们的朋友纷纷打电话表示祝贺，同时也对失去他们表示惋惜。

[ðə; ði] ['mɔːrtən] , [ænd; ənd] [pʊr] ['mɪsɪz] ['mɛriˌwɛðər] , [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [mɪs] [ðem; ðəm] [mɔːr]

The	Mortons	,	and	poor	Mrs	Merryweather	,	would	certainly	miss	them	more
这	莫顿	,	和	贫穷的	太太	梅利威瑟	,	会	当然	错过	他们	更多的

[ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] .

than	anybody	else	.
比	任何人	别的	.

莫顿一家，还有可怜的梅里韦瑟太太，肯定会比任何人都更想念他们。

['meri] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['pleɪsɪz] [ʃiː; ʃi]

Mary	could	not	help	looking	forward	with	pleasure	to	the	interesting	places	she
玛丽	可以	不是	帮助	寻找	向前	和	乐趣	到	这	有趣的	地方	她

[wʊd] ['prɑːbəbli] ['vɪzɪt] ,

would	probably	visit	,
会	大概	访问	,

玛丽不禁兴奋地期待着她可能会去到的那些有趣的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [staɪl] [ʌv; əv][laɪf][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːd] ;

and	the	new	style	of	life	she	would	have	to	lead	;
和	这	新的	风格	的	生活	她	会	有	到	带领	;

以及她将要开始的全新生活方式；

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [soʊ] ['meni] [kaɪnd] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tætʃt]

though	she	was	very	sorry	to	leave	so	many	kind	friends	,	and	the	attached
尽管	她	曾是	非常	对不起	到	离开	所以	许多	种类	朋友们	,	和	这	随附的

['sɜːrvənt] ,

servants	,
仆人	,

虽然她很舍不得离开这么多好朋友和仆人，

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] .

who	could	not	accompany	them	.
WHO	可以	不是	陪伴	他们	.

无法陪同他们的人。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˈaʊtˌfɪts] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][prəʊˈkjʊəd] , [nɔːr] [ˈʌðər] [əˈreɪndʒmənts] [meɪd] ,

In	those	days	outfits	were	not	to	be	procured	,	nor	other	arrangements	made	,
在	那些	天	服装	是	不是	到	是	采购	,	也不	其他	安排	制成	,

当时人们既不购置服装，也不做其他安排。

[soʊ] [ˈræpɪdli] [æz; əz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,

so	rapidly	as	at	present	,
所以	快速	作为	在	展示	,

如此迅速地，

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈraɪmɝ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][seɪl][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp]

and	Captain	Rymer	found	it	impossible	to	be	ready	to	sail	in	the	ship
和	队长	莱默	成立	它	不可能的	到	是	准备好	到	帆	在	这	船

[əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

appointed	to	carry	him	out	.
任命	到	携带	他	出去	.

莱默船长发现自己根本无法做好乘坐那艘被指派送他离开的船的准备。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [west] [ˈɪndiə][ˈtreɪdər] ,

He	had	,	therefore	,	to	take	his	passage	in	a	West	India	trader	,
他	有	,	所以	,	到	拿	他的	通道	在	一个	西方	印度	商	,

因此，他不得不搭乘西印度群岛商人的船前往目的地。

[tuː; tə][seɪl][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [ˈleɪtər] .

to	sail	a	few	weeks	later	.
到	帆	一个	很少	周	之后	.

几周后启航。

[ðə; ði] [ˈbetsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [lɑːrdʒ] [ʃɪp] , [ˈkæriɪŋ] [ˈgʌnz] ,

The	Betsy	was	a	fine	large	ship	,	carrying	guns	,
这	贝齐	曾是	一个	美好的	大的	船	,	携带	枪支	,

“贝齐”号是一艘很棒的大船，船上载有火炮。

[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜːrˈself] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈpaiərits][ænd; ənd] [smɔːl] [ˌpraɪvəˈtɪr] ,

to	enable	her	to	defend	herself	against	the	pirates	and	small	privateers	,
到	使能够	她	到	保卫	她自己	反对	这	海盗	和	小的	私掠船	,

[ˈɔːf(ə)n][noʊ] [ˈbetər] ,

often	no	better	,
经常	不	更好的	,

为了使她能够抵御海盗和小型私掠船的攻击，而这些海盗和私掠船往往也好不到哪里去。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪnˈfestid] [ðə; ði][ˌkærɪˈbiːənˌkəˈrɪbiən] [siː] ,

which	at	that	time	infested	the	Caribbean	Sea	,
哪个	在	那	时间	受感染的	这	加勒比海	海	,

当时它们侵扰了加勒比海，

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [meɪn] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ˈkjuːbə] .

and	especially	on	the	Spanish	main	and	round	the	coast	of	Cuba	.
和	尤其	在	这	西班牙语	主要的	和	圆形的	这	海岸	的	古巴	.

尤其是在西班牙主岛和古巴沿海地区。

[ðə; ði][ˈkæbinz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbetsi] ,

The	cabins	of	the	Betsy	,
这	小木屋	的	这	贝齐	,

贝齐号上的小木屋，

[ɑːn] [bɔːrd] [wɪtʃ] ['meni] ['welθi] [west] ['ɪndiə] ['plæntəz] ['friːkwəntli] [keɪm] ['bækwərdz] [ænd; ənd]

on	board	which	many	wealthy	West	India	planters	frequently	came	backwards	and
在	木板	哪个	许多	富裕	西方	印度	花盆	频繁地	来了	向后	和

['fɔːrwərdz] ,

forwards	,
前进	,

许多富有的西印度群岛种植园主经常乘坐这艘船往返。

[wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ['fɪtɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] ['seldəm] [faʊnd] [ɑːn]

were	for	their	accommodation	fitted	up	in	a	style	of	luxury	seldom	found	on
是	为了	他们的	住宿	适配	向上	在	一个	风格	的	奢华	很少	成立	在

[bɔːrd] ['məːtʃəntmən] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

board	merchantmen	in	general	.
木板	商船	在	一般的	.

他们的住宿设施装修得极其豪华，这种豪华程度在一般的商船上很少见到。

[ðə; ði] ['betsi] [pʊt] ['ɪntuː] ['fælməθ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ðer; ðər] ['bægɪdʒ] [ɑːn] [bɔːrd] .

The	Betsy	put	into	Falmouth	to	take	the	family	and	their	baggage	on	board	.
这	贝齐	放	进入	法尔茅斯	到	拿	这	家庭	和	他们的	行李	在	木板	.

贝茜号驶入法尔茅斯港，接上这家人及其行李。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tɪl] [dʒɔɪnd][baɪ] ['sevrəl] ['ʌðər] [west] ['ɪndiə] [ʃɪps] .

She	then	had	to	remain	till	joined	by	several	other	West	India	ships	.
她	然后	有	到	保持	直到	加入	经过	一些	其他	西方	印度	船舶	.

随后她不得不留在原地，直到其他几艘西印度群岛的船只前来接应。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ðen] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər] ['seɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] - [aʊt][wʌz; wəz]

Everything	was	then	made	ready	for	sailing	,	and	a	bright	look	-	out	was
一切	曾是	然后	制成	准备好	为了	帆船	,	和	一个	明亮的	看	-	出去	曾是

[kept] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [fliːt] ,

kept	for	another	fleet	,
保留	为了	其他	舰队	,

一切准备就绪，只待启航，同时密切警惕着其他舰队的到来。

[baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['tʃæn(ə)l] ['ʌndər] ['kɑːnvɔɪ] [ʌv; əv] [tuː] [men] -

bound	in	the	same	direction	,	coming	down	channel	under	convoy	of	two	men	-
边界	在	这	相同的	方向	,	未来	向下	渠道	在下面	护航	的	二	男人	-

[ʌv; əv] - [wɔːr] .

of	-	war	.
的	-	战争	.

同向航行，在两艘军舰护航队下方沿海峡而下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'skraɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] ['fælməθ] ['hɑːrbər] [ɪ'miːdiətli]

They	were	at	length	descried	,	and	the	ships	in	Falmouth	harbour	immediately
他们	是	在	长度	描述	,	和	这	船舶	在	法尔茅斯	港口	立即地

[gɑːt] ['ʌndər] [weɪ] ,

got	under	weigh	,
得到	在下面	称重	,

他们最终被描述出来，法尔茅斯港的船只立即开始称重。

[ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

and	stood	out	to	join	them	.
和	站立	出去	到	加入	他们	.

于是他走上前去加入他们。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

At	that	time	,
在	那	时间	,

当时，

[ɔːl'ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['enəmi]

although	most	of	the	men	-	of	-	war	carrying	the	flag	of	England's	enemies
虽然	最多	的	这	男人	-	的	-	战争	携带	这	旗帜	的	英格兰的	敌人

[hæd; həd] [bɪn] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːz] ,

had	been	swept	from	the	seas	,
有	到过	扫荡	从	这	海域	,

虽然大多数悬挂着英国敌人旗帜的战舰已被从海上击沉，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌpraɪvə'tɪr] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['ɪndʒər]

a	large	number	of	their	privateers	still	remained	to	annoy	and	often	injure
一个	大的	数字	的	他们的	私掠船	仍然	剩余	到	烦人	和	经常	损伤

[hɜːr; hər] ['kɑːmɜːrs] .

her	commerce	.
她	商业	.

他们的大量私掠船仍然留在那里，骚扰并经常损害她的商业活动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [nɑːt] [kən'sɪdərd] [seɪf] [fɔːr; fər] ['məːtʃəntmən] [tuː; tə][seɪl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

It	was	therefore	not	considered	safe	for	merchantmen	to	sail	without	the
它	曾是	所以	不是	经过考虑的	安全的	为了	商船	到	帆	没有	这

[prə'tekʃn] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .

protection	of	one	or	more	men	-	of	-	war	.
保护	的	一	或者	更多的	男人	-	的	-	战争	.

因此，如果没有一艘或多艘军舰的保护，商船出海被认为是不安全的。

['meri] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbinz] , [soʊ] [lʌg'ʒʊriəs] [kəm'perd]

Mary	was	delighted	with	the	appearance	of	the	cabins	,	so	luxurious	compared
玛丽	曾是	高兴极了	和	这	外貌	的	这	小木屋	,	所以	豪华	比较的

[tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ;

to	what	she	had	expected	;
到	什么	她	有	预期的	;

玛丽对小木屋的外观非常满意，比她预想的要豪华得多；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [pliːzd] [wen] , [ɑːn]['goʊɪŋ][ɑːn] [dek] ,

and	she	was	still	more	pleased	when	,	on	going	on	deck	,
和	她	曾是	仍然	更多的	高兴	什么时候	,	在	去	在	甲板	,

当她走到甲板上时，她更加高兴了。

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fliːt] [ʌv; əv] ['steɪtli] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] .

she	observed	a	large	fleet	of	stately	ships	with	which	she	was	surrounded	.
她	观察到	一个	大的	舰队	的	庄严	船舶	和	哪个	她	曾是	包围	.

她看到自己被一大群雄伟的船只包围着。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][kɑːm] , [ðə; ði][skaɪ] [klɪr] ,

The	water	was	calm	,	the	sky	clear	,
这	水	曾是	冷静的	,	这	天空	清除	,

水面平静，天空晴朗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv] [waɪt] ['kænvəs] ['taʊərɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm]

and	the	sun	shone	brightly	on	the	pyramids	of	white	canvas	towering	up	from
和	这	太阳	闪耀	明亮地	在	这	金字塔	的	白色的	帆布	参天	向上	从

[ðə; ði] [blæk] ,

the	black	,
这	黑色的	,

阳光灿烂地照耀着从黑色背景中拔地而起的白色帆布金字塔。

['ʃaɪnɪŋ] , ['freʃli] ['peɪntɪd] [hʌlz] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bluː] ['oʊʃ(ə)n][ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

shining	,	freshly	painted	hulls	which	floated	on	the	blue	ocean	in	all	directions	.
灼灼	,	新鲜的	绘	船体	哪个	漂浮	在	这	蓝色的	海洋	在	全部	方向	.

闪闪发光、粉刷一新的船体漂浮在蔚蓝的大海上，向四面八方漂去。

[ɑːn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] ['steɪtli] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,

On	the	outskirts	were	the	still	more	stately	men	-	of	-	war	,
在	这	郊区	是	这	仍然	更多的	庄严	男人	-	的	-	战争	,

在外围停泊着更加雄伟的战舰。

[ðer; ðər] [braɪt] - ['kʌlərd] ['sɪgnəl] [flægz] [kən'tɪnjuəli] ['muːvɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

their	bright	-	coloured	signal	flags	continually	moving	up	and	down	,
他们的	明亮的	-	有色	信号	旗帜	持续	移动	向上	和	向下	,

他们色彩鲜艳的信号旗不停地上下摆动，

[waɪl] [ðeɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['faɪərd] [ə; eɪ] [gʌn] ['iːðər] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

while	they	occasionally	fired	a	gun	either	on	one	side	or	the	other	,
尽管	他们	偶尔	被解雇	一个	枪	任何一个	在	一	边	或者	这	其他	,

虽然他们偶尔会向一方或另一方开枪，

[ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['sʌmwʌt] [rɪ'fræktəri] ['tʃɑːrdʒɪz] [ɑːn] [ðer; ðər]

in	rather	a	difficult	attempt	to	keep	their	somewhat	refractory	charges	on	their
在	相当	一个	难的	试图	到	保持	他们的	有些	耐火	收费	在	他们的

['prɑːpər] [kɔːrs] .

proper	course	.
恰当的	课程	.

他们费尽周折才让这些有些桀骜不驯的孩子们走上正轨。

['meri] , ['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [mə'nuːvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv]

Mary	,	after	watching	the	manoeuvres	of	the	men	-	of	-	war	and	the	fleet	of
玛丽	,	后	观看	这	机动	的	这	男人	-	的	-	战争	和	这	舰队	的

['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)lz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

merchant	vessels	for	some	time	,
商人	船只	为了	一些	时间	,

玛丽观察了一段时间军舰和商船队的演习后，

[ɪk'skleɪmd] —

exclaimed	—
惊呼	—

惊呼道——

“ [waɪ] , ['pɑːpə] , [ðeɪ] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] ['drɪvn] [θruː] [ðə; ði]

“	Why	,	papa	,	they	put	me	in	mind	of	a	herd	of	cattle	driven	through	the
“	为什么	,	爸爸	,	他们	放	我	在	头脑	的	一个	一群	的	牛	驱动	通过	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

“爸爸，它们让我想起一群被赶着穿过乡间的牛群。”

[ðə; ði] ['droʊvərz] ['rʌnɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , ['ʃaʊtɪŋ] ['laʊdli] ,

the	drovers	running	here	and	there	,	shouting	loudly	,
这	司机	跑步	这里	和	那里	,	喊叫	高声	,

赶牛人四处奔跑，大声叫喊，

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðer; ðər] [ʃɑːrp] ['bɑːkiŋ] [dɔːgz] [naʊ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	sending	their	sharp	barking	dogs	now	to	one	side	,	now	to	the	other	,
和	发送	他们的	锋利的	叫声	狗	现在	到	一	边	,	现在	到	这	其他	,

他们一会儿把吠叫的狗派到一边，一会儿又派到另一边。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [tə'geðər] . ”

to	keep	them	together	.	”
到	保持	他们	一起	.	”

为了让他们待在一起。”

“ [nɑːt] [ə; eɪ] [bæd] [aɪ'diːə] , ['meri] , ” ['ænsər] ['kæptɪn] ['raɪmɝ] .

“	Not	a	bad	idea	,	Mary	,	”	answered	Captain	Rymer	.
“	不是	一个	坏的	主意	,	玛丽	,	”	回答	队长	莱默	.

“这主意不错，玛丽，”莱默船长回答道。

“ [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [θɪk] ['weðər] [kʌm] [ɑːn] , [ɔːr][ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] [sprɪŋ] [ʌp] ,

“	But	should	thick	weather	come	on	,	or	a	heavy	gale	spring	up	,
”	但	应该	厚的	天气	来	在	, 或者		一个	重的	大风	春天	向上	,

“但如果天气变得恶劣，或者刮起大风，

[ðə; ði] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .

the	work	will	be	much	more	difficult	.
这	工作	将要	是	很多	更多的	难的	.

这项工作将更加困难。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [hoʊl] [hɜːrd] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ðem; ðəm] , [ɪz] ['skætərd] ,

Sometimes	a	whole	herd	,	as	you	would	call	them	,	is	scattered	,
有时	一个	所有的	一群	,	作为	你	会	称呼	他们	,	是	疏散	,

有时，整群动物（你可以这么称呼它们）会分散开来。

[ænd; ənd]['laɪənz][ɔːr] [wʊlvz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [paʊns] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['wiːkəst] , [ænd; ənd] ['kæri]

and	lions	or	wolves	occasionally	pounce	down	on	the	weakest	,	and	carry
和	狮子	或者	狼	偶尔	猛扑	向下	在	这	最弱	,	和	携带

[ðem; ðəm][ɔːf] . ”

them	off	.	”
他们	离开	.	”

狮子或狼偶尔会扑向最弱小的猎物，并将它们掳走。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [feɪt] , ['pɑːpə] , ” [sed] ['meri] , ['tɪmɪdli] .

“	I	hope	that	will	not	be	our	fate	,	papa	,	”	said	Mary	,	timidly	.
”	我	希望	那	将要	不是	是	我们的	命运	,	爸爸	,	”	说	玛丽	,	胆怯地	.

“爸爸，我希望那不会是我们的命运，”玛丽怯生生地说。

“ [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , ['dɪrɪst] .

“	No	fear	of	that	,	dearest	.
”	不	害怕	的	那	,	亲爱的	.

“亲爱的，不必担心。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] ,

I	am	sorry	that	I	should	have	put	such	a	notion	into	your	head	,
我	是	对不起	那	我	应该	有	放	这样的	一个	概念	进入	你的	头	,

我很抱歉让你产生了这样的想法。

” ['ænsər] ['kæptɪn] ['raɪmɝ] .

”	answered	Captain	Rymer	.
”	回答	队长	莱默	.

“莱默船长回答道。”

“ [ðə; ði] ['betsi] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [faʊnd] [ʃɪp] , [wel] [mænd] [ænd; ənd] [wel] [ɑːrmd] ,

“	The	Betsy	is	a	well	-	found	ship	,	well	manned	and	well	armed	,
”	这	贝齐	是	一个	出色地	-	成立	船	,	出色地	有人值守	和	出色地	武装	,

“贝齐号是一艘结构完善、人员配备精良、武器装备精良的军舰。”

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['boʊltən][hæz; həz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['siːmən] ,

and	Captain	Bolton	has	the	character	of	being	a	first	-	rate	seaman	,
和	队长	博尔顿	有	这	特点	的	存在	一个	第一的	-	速度	水手	,

博尔顿船长具备一流水手的素质。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn] ['seɪfti] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]

so	that	we	have	every	reason	for	expecting	to	arrive	in	safety	at	our
所以	那	我们	有	每一个	原因	为了	期待	到	到达	在	安全	在	我们的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] . ”

destination	.	”
目的地	.	”

因此，我们完全有理由期待安全抵达目的地。

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd] , ” [sed] ['meri] .

“	Oh	,	I	am	not	at	all	afraid	,	”	said	Mary	.
”	哦	,	我	是	不是	在	全部	害怕的	,	”	说	玛丽	.

“哦，我一点也不害怕，”玛丽说。

“ [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['pɑːpə] , [wiː; wi][kæn; kən] [preɪ] [tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]

“	Besides	,	you	know	,	papa	,	we	can	pray	to	be	protected	;	and	what	a
”	除了	,	你	知道	,	爸爸	,	我们	能	祈祷	到	是	受保护	;	和	什么	一个

['kʌmfərt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

comfort	it	is	,
舒适	它	是	,

“此外，你知道，爸爸，我们可以祈祷得到庇佑；这真是莫大的安慰啊！”

[ænd; ənd] [haʊ] [breɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [gɑːd] ['hiːrz] ['aʊər; ɑːr] [prerz] ,

and	how	brave	it	should	make	us	,	to	know	that	God	hears	our	prayers	,
和	如何	勇敢的	它	应该	制作	我们	,	到	知道	那	上帝	听到	我们的	祈祷	,

知道上帝会聆听我们的祷告，这应该让我们多么勇敢啊！

[ænd; ənd] [wɪl] [grænt][ðem; ðəm] [wen'evər] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [tuː; tə][duː][soʊ][ɪz] [best] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !

and	will	grant	them	whenever	He	sees	that	to	do	so	is	best	for	us	!
和	将要	授予	他们	每当	他	看到	那	到	做	所以	是	最好的	为了	我们	!

祂会在祂认为对我们最有利的时候满足他们的愿望！

” [wʌt] [ə; eɪ] [sə'pɔːrt] [ɪn] ['deɪli] [laɪf] , [wʌt] [ə; eɪ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒər] ['oʊvər][ðə; ði]

”	What	a	support	in	daily	life	,	what	a	consolation	to	the	voyager	over	the
”	什么	一个	支持	在	日常的	生活	,	什么	一个	安慰	到	这	旅行者	超过	这

['stɔːrmi] ['oʊʃ(ə)n] ,

stormy	ocean	,
暴风雨	海洋	,

“这在日常生活中是多么大的帮助，对航行在风暴肆虐的大海上的航海者来说是多么大的安慰啊！”

[ɪz][ə; eɪ][fɜːrm] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðæt] ['glɔːriəs] [truːθ] !

is	a	firm	confidence	in	that	glorious	truth	!
是	一个	公司	信心	在	那	辉煌	真相	!

这是对这一光荣真理的坚定信念！

['tʃæptər] [sɪks] .

Chapter	Six	.
章	六	.

第六章

[ɑːn][ðə; ði][ræft] — [ðə; ði] [ʃɑːrk] — [ðə; ði] [siː] - [faɪt] .

On	the	Raft	—	The	Shark	—	The	Sea	-	fight	.
在	这	筏	—	这	鲨鱼	—	这	海	-	斗争	.

在木筏上——鲨鱼——海战。

[ðə; ði][ræft] [stɪl] ['floʊtɪd] [ʌn'ɪndʒərd] ; [ðə; ði] [siː] [kən'tɪnjuːd] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm] .

The	raft	still	floated	uninjured	;	the	sea	continued	perfectly	calm	.
这	筏	仍然	漂浮	未受伤	;	这	海	持续	完美	冷静的	.

木筏依然完好无损地漂浮在水面上；海面依然风平浪静。

['hæri] [ænd; ənd]['deɪvɪd] [ri'teind] [ðer; ðər] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ]

Harry	and	David	retained	their	health	and	spirits	,	hoping	that	they	should	reach
哈里	和	大卫	保留	他们的	健康	和	烈酒	,	希望	那	他们	应该	抵达

[ðə; ði][lænd][æt; ət][læst] ;

the	land	at	last	;
这	土地	在	最后的	;

哈里和戴维保持着健康和精神状态，希望他们最终能够到达目的地；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['stedəli] [rɪ'kʌvərɪŋ] .

and	the	old	man	appeared	to	be	steadily	recovering	.
和	这	老的	男人	出现	到	是	稳步	恢复中	.

老人的病情似乎正在逐渐好转。

[ðə; ði][kɑːm] [traɪd] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] ,

The	calm	tried	them	in	one	respect	more	than	when	the	wind	blew	,
这	冷静的	尝试	他们	在	一	尊重	更多的	比	什么时候	这	风	吹	,

平静的天气在某一方面比刮风的时候更考验他们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['æftər][ðə; ði][ræft][hæd; həd] [bɪn] ['streŋθnd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

because	after	the	raft	had	been	strengthened	they	had	nothing	to	do	.
因为	后	这	筏	有	到过	加强	他们	有	没有什么	到	做	.

因为木筏加固后，他们就无事可做了。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [frendz] ['kænɑːt] [tɔːk] [ɑːn]

They	talked	of	the	past	and	of	the	future	,	but	even	friends	cannot	talk	on
他们	谈话	的	这	过去的	和	的	这	未来	,	但	甚至	朋友们	不能	讲话	在

[ɔːl] [deɪ] ,

all	day	,
全部	天	,

他们谈论过去，也谈论未来，但即使是朋友也不能整天聊天。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['eni] ['mætər] .

especially	if	they	are	hungry	and	thirsty	,	and	are	anxious	about	any	matter	.
尤其	如果	他们	是	饥饿的	和	渴	,	和	是	焦虑的	关于	任何	事情	.

尤其是当他们饥渴难耐，并且为某件事感到焦虑不安时。

[æt; ət][læst]['deɪvɪd] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm] ['fɪʃɪŋ] [laɪnz][ænd; ənd] [hʊks] [aʊt]

At	last	David	recollected	that	they	had	taken	some	fishing	lines	and	hooks	out
在	最后的	大卫	回忆	那	他们	有	已采取	一些	钓鱼	线条	和	钩子	出去

[ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

of	the	boat	,
的	这	船	,

最后，大卫想起他们曾从船上取下一些鱼线和鱼钩。

[ænd; ənd] [θroʊn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ðə; ði][ræft] .

and	thrown	them	with	other	articles	on	the	raft	.
和	抛掷	他们	和	其他	文章	在	这	筏	.

然后把它们和其他物品一起扔到木筏上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [dɪ'skʌvərd] ,

They	were	soon	discovered	,
他们	是	很快	发现	,

他们很快就被发现了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] ['flætərd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən]

and	the	lads	flattered	themselves	that	they	had	nothing	more	to	do	than
和	这	小伙子们	受宠若惊	他们自己	那	他们	有	没有什么	更多的	到	做	比

[tuː; tə][beɪt][ðə; ði] [hʊks] ,

to	bait	the	hooks	,
到	饵	这	钩子	,

小伙子们自以为是地认为，他们除了给鱼钩上饵之外，就没什么事可做了。

[ɪf] [beɪt][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] ['oʊvərbɔːrd] .

if	bait	could	be	found	,	and	to	throw	them	overboard	.
如果	饵	可以	是	成立	,	和	到	扔	他们	落水	.

如果能找到诱饵，就把它们扔到海里。

[oʊld] ['dʒɛfriːz] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ,

Old	Jefferies	smiled	when	he	saw	their	preparations	,	and	told	them	that	,
老的	杰富瑞	微笑	什么时候	他	锯	他们的	准备工作	,	和	讲述	他们	那	,

老杰弗里斯看到他们的准备工作，笑了，并告诉他们：

[ɔːl'ðoʊ] ['sɜːrt(ə)n] [fɪʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [siː] ,

although	certain	fish	were	to	be	caught	occasionally	in	the	open	sea	,
虽然	肯定	鱼	是	到	是	捕捉	偶尔	在	这	打开	海	,

尽管某些鱼类偶尔也会在公海被捕获，

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt]
the **greater** **number** **were** **to** **be** **found** **along** **the** **coasts** **of** **the** **different**
这 更大的 数字 是 到 是 成立 沿着 这 海岸 的 这 不同的
['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
countries **of** **the** **world** **.**
国家 的 这 世界 .

大多数都分布在世界各国的沿海地区。

“ [tuː; tə][maɪ][maɪnd][gɑːd][hæz; həz][soʊ] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ] [best] [sɜːrv] [fɔːr; fər]
“ **To** **my** **mind** **God** **has** **so** **ordered** **it** **that** **all** **the** **fish** **which** **best** **serve** **for**
“ 到 我的 头脑 上帝 有 所以 订购 它 那 全部 这 鱼 哪个 最好的 服务 为了
[ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][mæn] [swɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the **food** **of** **man** **swim** **round** **and** **round** **the** **coasts** **of** **the** **countries** **of** **the**
这 食物 的 男人 游泳 圆形的 和 圆形的 这 海岸 的 这 国家 的 这
[wɜːrld] ,
world **,**
世界 ,

“依我之见，上帝的旨意是让所有最适合人类食用的鱼类都游弋在世界各国的海岸线周围。”

[ɪn] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] , [wer] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][gɑːt][æt; ət][ænd; ənd] [kɔːt] ,
in **shallow** **water** **,** **where** **they** **can** **be** **got** **at** **and** **caught** **,**
在 浅的 水 , 在哪里 他们 能 是 得到 在 和 捕捉 ,

在浅水区，它们很容易被接近和捕捉。

[ɔːr] [els] [ðeɪ] ['vɪzɪt]['sɜːrt(ə)n] [noʊn] [spɑːts] , [laɪk][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] ,
or **else** **they** **visit** **certain** **known** **spots** **,** **like** **the** **banks** **of** **Newfoundland** **,**
或者 别的 他们 访问 肯定 已知 地点 , 喜欢 这 银行 的 纽芬兰 ,

或者他们会去一些著名的地点，比如纽芬兰的河岸。

[ɔːr][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [graʊndz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] .
or **the** **fishing** **grounds** **in** **the** **North** **Sea** **.**
或者 这 钓鱼 理由 在 这 北 海 .

或者北海的渔场。

[naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['siːz] ,
Now **if** **they** **all** **lived** **in** **the** **deep** **seas** **,**
现在 如果 他们 全部 居住地 在 这 深的 海域 ,

如果它们都生活在深海里的话，

[ɔːr] [kept] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɔːl][pɑːrts][dʒʌst][æz; əz]['fænsi] [led][ðem; ðəm] ,
or **kept** **wandering** **about** **to** **all** **parts** **just** **as** **fancy** **led** **them** **,**
或者 保留 漫游 关于 到 全部 部分 只是 作为 想要 引领 他们 ,

或者任由自己的奇思妙想四处游荡，

['fɪʃərmən] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
fishermen **would** **never** **know** **where** **to** **go** **and** **look** **for** **them** **.**
渔民 会 绝不 知道 在哪里 到 去 和 看 为了 他们 .

渔民们永远也不知道该去哪里寻找它们。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] ['siːznz] [kʌm] [raʊnd] ,
Instead **of** **that** **,** **as** **I** **have** **said** **,** **as** **the** **seasons** **come** **round** **,**
反而 的 那 , 作为 我 有 说 , 作为 这 季节 来 圆形的 ,

相反，正如我所说，随着季节更迭，

[gɑːd] [liːdz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ['evri] [jɪr] ;
God **leads** **them** **to** **the** **same** **places** **and** **almost** **on** **the** **same** **day** **every** **year** **;**
上帝 线索 他们 到 这 相同的 地方 和 几乎 在 这 相同的 天 每一个 年 ;

上帝每年几乎都在同一天带领他们去相同的地方；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ɪz] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nets] [ɔːr] [laɪnz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .
and **so** **the** **fisherman** **is** **prepared** **with** **his** **nets** **or** **lines** **to** **catch** **them** **.**
和 所以 这 渔夫 是 准备 和 他的 网 或者 线条 到 抓住 他们 .

因此，渔夫们准备好了渔网或渔线来捕捞它们。

[haʊ'evər] , [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [fɪʃ] [aʊt] ['iːv(ə)n][ɪn][mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] ,

However	**,**	**I**	**don't**	**mean**	**to**	**say**	**that**	**there**	**are**	**no**	**fish**	**out**	**even**	**in**	**mid**	**-**	**ocean**	**,**
然而	,	我	不	意思是	到	说	那	那里	是	不	鱼	出去	甚至	在	中	-	海洋	,

然而，我并不是说即使在大洋中央也没有鱼。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [get] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] , [pər'hæps] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [sʌm; səm] .

and	**if**	**we**	**get**	**our**	**lines**	**,**	**perhaps**	**we**	**shall**	**catch**	**some**	**.**
和	如果	我们	得到	我们的	线条	,	也许	我们	将	抓住	一些	.

如果我们能找到合适的线路，或许就能钓到一些鱼。

" [ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] ;

"	**The**	**lines**	**were**	**fitted**	**in**	**different**	**ways**	**;**
"	这	线条	是	适配	在	不同的	方式	;

“这些线条以不同的方式连接；

[wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [liːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [sɪŋk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

one	**with**	**a**	**heavy**	**lead**	**that**	**it**	**might**	**sink**	**towards**	**the**	**bottom**	**,**
一	和	一个	重的	带领	那	它	可能	下沉	向	这	底部	,

一个铅坠很重，可能会沉到水底。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [θroʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [dræg] ['kwɪkli] [bæk] [ə'gen] .

the	**other**	**to**	**throw**	**to**	**a**	**distance**	**,**	**and**	**then**	**to**	**drag**	**quickly**	**back**	**again**	**.**
这	其他	到	扔	到	一个	距离	,	和	然后	到	拖	迅速地	后退	再次	.

另一只手将球抛到远处，然后迅速拖回来。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪt] .

The	**chief**	**difficulty**	**was**	**with**	**regard**	**to**	**the**	**bait**	**.**
这	首席	困难	曾是	和	看待	到	这	饵	.

主要困难在于诱饵。

['deɪvɪd] , [haʊ'evər] , [prə'poʊzd] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [sɔːlt] [pɔːrk] ,

David	**,**	**however**	**,**	**proposed**	**using**	**a**	**piece**	**of**	**salt**	**pork**	**,**
大卫	,	然而	,	建议的	使用	一个	片	的	盐	猪肉	,

然而，大卫提议用一块咸猪肉代替。

[ðoʊ] [oʊld] ['dʒɛfriːz] [θɔːt] [ðæt] [noʊ] [fɪʃ] [wʊd] [baɪt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

though	**old**	**Jefferies**	**thought**	**that**	**no**	**fish**	**would**	**bite**	**at**	**it**	**.**
尽管	老的	杰富瑞	想法	那	不	鱼	会	咬	在	它	.

虽然老杰弗里斯认为没有鱼会上钩。

“ [aɪl] [traɪ] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , " [hiː; hi] ['ænsər] ;

“	**I'll**	**try**	**,**	**at**	**all**	**events**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**;**
"	患病的	尝试	,	在	全部	活动	,	"	他	回答	;

“无论如何，我会尽力的，”他回答道；

[ænd; ənd] ['beɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hʊk] [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['skɪlfəli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

and	**baiting**	**his**	**hook**	**he**	**threw**	**it**	**skilfully**	**to**	**a**	**considerable**	**distance**	**.**
和	诱饵	他的	钩	他	扔	它	巧妙地	到	一个	大量	距离	.

他给鱼钩装上饵，然后熟练地将鱼钩抛到相当远的距离。

[hiː; hi] [traɪd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [gruː] ['taɪərd] ,

He	**tried**	**over**	**and**	**over**	**again**	**till**	**his**	**arm**	**grew**	**tired**	**,**
他	尝试	超过	和	超过	再次	直到	他的	手臂	生长	疲劳的	,

他反复尝试，直到手臂酸痛为止。

[waɪl] ['henri] [let] [hɪz; ɪz] [laɪn] [daʊn] [tuː; tə] [ɪts] [ɪn'taɪər] [end] , [bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [gɑːt] [ə; eɪ]

while	**Henry**	**let**	**his**	**line**	**down**	**to**	**its**	**entire**	**end**	**,**	**but**	**neither**	**of**	**them**	**got**	**a**
尽管	亨利	让	他的	线	向下	到	它是	全部的	结尾	,	但	两者都不	的	他们	得到	一个

[baɪt] .

bite	**.**
咬	.

亨利把鱼线一直放到最底下，但他们俩都没钓到鱼。

“ ['veri] ['lɪt(ə)l] [juːz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , ” [sed] ['hæri] , ['drɔːɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪn] .

| | | |

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃɑːrk] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['deɪvɪd] .
“ Perhaps it is a shark ! ” exclaimed David .
” 也许 它 是 一个 鲨鱼 ！ ” 惊呼 大卫 .

“也许是条鲨鱼！”大卫惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [weɪl] . ”
“ It can't be a young whale . ”
” 它 不能 是 一个 年轻的 鲸 . ”

“不可能是幼鲸。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] , ” [ri'spɔndid] ['hæri]
“ It is a big fish of some sort , of that there is no doubt , ” responded Harry
” 它 是 一个 大的 鱼 的 一些 种类 , 的 那 那里 是 不 怀疑 , ” 回应 哈里
.
:
.

“毫无疑问，这是一条大鱼，”哈利回答道。

“ [ðə; ði] ['feloʊ] [wɪl] [get]['taɪərd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]
“ The fellow will get tired before long , and then we will make him show his
” 这 同伴 将要 得到 疲劳的 前 长的 , 和 然后 我们 将要 制作 他 展示 他的
[noʊz] . ”
nose . ”
鼻子 . ”

“那家伙很快就会累了，到时候我们就让他露出鼻子来。”

“ [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][kʌt] [θruː] [ðə; ði][laɪn] [bɪ'fɔːr] [ðæt] , ” [əb'zɜːrvd] [oʊld] ['dʒɛfriːz] ,
“ If he does not cut through the line before that , ” observed old Jefferies ,
” 如果 他 做 不是 切 通过 这 线 前 那 , ” 观察到 老的 杰富瑞 ,

“如果他在此之前没能突破防线，”老杰弗里斯说道，

[huː] [wʊd] [nɑːt] [prə'naʊns] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [fɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
who would not pronounce as to what fish it was .
WHO 会 不是 发音 作为 到 什么 鱼 它 曾是 .

他始终无法确定那是什么鱼。

“ [ɪf] [ðə; ði][laɪn] [dʌz] [nɑːt] [breɪk] [aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [kʌt] [θruː] ,
“ If the line does not break I have little fear of its being cut through ,
” 如果 这 线 做 不是 休息 我 有 小的 害怕 的 它是 存在 切 通过 ,

“如果线路不断裂，我不太担心它会被切断。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃæŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [hʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][hæz; həz]['nevər] [bɪn]
for there is a long shank to the hook , and the line has never been
[slæk] ,
slack ,
松弛 ,

因为鱼钩的钩柄很长，而且鱼线从未松弛过。

” ['ænsər] ['deɪvɪd] , ['hɔːlɪŋ] [ɪn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .
” answered David , hauling in more of the line .
” 回答 大卫 , 运输 在 更多的 的 这 线 .

“大卫一边回答，一边拉回更多的绳索。”

[ðə; ði] [fɪʃ] , [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['wɪri] [ʌv; əv] ['toʊɪŋ] [ðə; ði]
The fish , if such it was , at length began to grow weary of towing the
这 鱼 , 如果 这样的 它 曾是 , 在 长度 开始 到 生长 厌倦 的 拖带 这
[ræft] ,
raft ,
筏 ,

这条鱼（如果真是鱼的话）最终也开始厌倦拖着木筏前进了。

[ænd; ənd] [ə'ləʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tɪl] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz]

and	allowed	himself	to	be	drawn	nearer	and	nearer	till	his	mouth	was
和	允许	他自己	到	是	绘制	更近	和	更近	直到	他的	嘴	曾是

[siːn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

seen	for	an	instant	close	to	the	surface	.
已见	为了	一个	立即的	关闭	到	这	表面	.

他任由自己被拉得越来越近，直到他的嘴巴一瞬间露出了水面。

“ [ɑː] ! [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ” [ɪk'skleɪmd] [oʊld] ['dʒɛfriːz] .

“	Ah	!	I	know	him	,	”	exclaimed	old	Jefferies	.
”	啊	！	我	知道	他	，	”	惊呼	老的	杰富瑞	.

“啊！我认识他！”老杰弗里斯惊呼道。

“ [ə; eɪ] [ʃɑːrk] !

“	A	shark	!
”	一个	鲨鱼	！

“一条鲨鱼！”

[ə; eɪ] [ʃɑːrk] !

a	shark	!
一个	鲨鱼	！

鲨鱼！

['hiːz] [æz; əz] ['mɪstʃɪvəs] [ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz] ['eni] [ðæt] [swɪmz] ,

he's	as	mischievous	a	fellow	as	any	that	swims	,
他是	作为	恶作剧	一个	同伴	作为	任何	那	游泳	,

他跟其他游泳的人一样调皮捣蛋。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wɪl] [hɜːrt][noʊ][wʌn] [huː] [dʌz] [nɑːt][pʊt][hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

though	he	will	hurt	no	one	who	does	not	put	his	hand	down	his	mouth	.
尽管	他	将要	伤害	不	一	WHO	做	不是	放	他的	手	向下	他的	嘴	.

但只要有人不把手伸进他的嘴里，他就不会伤害任何人。

” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hʊkt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bluː] [ʃɑːrk] , [wɪtʃ] ,

”	He	explained	that	the	fish	they	had	hooked	was	the	blue	shark	,	which	,
”	他	解释	那	这	鱼	他们	有	钩子	曾是	这	蓝色的	鲨鱼	,	哪个	,

他解释说，他们钓到的鱼是蓝鲨，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['fɪʃɚmənz] [laɪf] , [ɪz] [jet] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

although	he	does	not	attempt	to	take	the	fisherman's	life	,	is	yet	one	of	his
虽然	他	做	不是	试图	到	拿	这	渔民的	生活	,	是	然而	一	的	他的

['gretɪst] [foʊz] .

greatest	foes	.
最	敌人	.

虽然他没有试图夺走渔夫的性命，但他却是渔夫最大的敌人之一。

[ɪf] [hiː; hi] ['kænɑːt] [baɪt] [θruː] [ə; eɪ] [laɪn] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n][roʊlz][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm'self] [ɪn]

If	he	cannot	bite	through	a	line	he	often	rolls	it	round	and	round	himself	in
如果	他	不能	咬	通过	一个	线	他	经常	卷	它	圆形的	和	圆形的	他自己	在

[ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪz][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [tuː; tə][ʌn'duː] ;

a	way	that	is	most	difficult	for	the	fisherman	to	undo	;
一个	方式	那	是	最多	难的	为了	这	渔夫	到	撤销	;

如果他咬不断鱼线，他通常会自己把鱼线缠起来，让渔夫很难解开；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wɪl] [swɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nets] , ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn] [mɪr] ['wɑːntənnəs]

and	sometimes	he	will	swim	among	the	nets	,	killing	the	fish	in	mere	wantonness
和	有时	他	将要	游泳	之中	这	网	,	杀	这	鱼	在	仅仅	放荡

[ə'pærəntli] ,

apparently	,
显然	,

有时他会游到渔网中，肆意杀鱼，显然只是出于肆意妄为。

[ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [ðə; ði] [meʃiz] .

and	biting	the	meshes	.
和	咬	这	网格	.

然后咬住网子。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [gets] [kɔːt] [hɪm'self] — [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [kən'sɪdərɪŋ]

Now	and	then	,	however	,	he	gets	caught	himself	—	a	small	satisfaction	considering
现在	和	然后	,	然而	,	他	获得	捕捉	他自己	—	一个	小的	满意	考虑

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [hiː; hi] ['kɔːzɪz] .

the	damage	he	causes	.
这	损害	他	原因	.

然而，他偶尔也会被抓到——考虑到他造成的破坏，这多少算是一种小小的安慰。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['ʃɑːrkʃɪp] [wʌz; wəz] ['wɪrid] [aʊt] ,

It	took	some	time	before	his	sharkship	was	wearied	out	,
它	采取	一些	时间	前	他的	鲨鱼船	曾是	疲惫	出去	,

他的鲨鱼船过了一段时间才疲惫不堪。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɔːld] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ræft] ,

and	when	at	length	he	was	hauled	up	on	the	raft	,
和	什么时候	在	长度	他	曾是	拖拽	向上	在	这	筏	,

最后他被拉上了木筏，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [wɪnd] ['sevrəl] ['fæðəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

it	was	found	that	he	had	contrived	to	wind	several	fathoms	of	the	line	round	his	body	.
它	曾是	成立	那	他	有	人为的	到	风	一些	英寻	的	这	线	圆形的	他的	身体	.

人们发现他设法将几英寻长的绳索缠绕在身上。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪn] ['hævɪŋ] [bɪn] [kept] [taɪt] ,

From	the	line	having	been	kept	tight	,
从	这	线	拥有	到过	保留	紧的	,

由于线路一直保持绷紧，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['klevərli] ['twɪstɪd] [æz; əz] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] [keɪs] ,

it	was	not	so	cleverly	twisted	as	is	often	the	case	,
它	曾是	不是	所以	巧妙地	扭曲	作为	是	经常	这	案件	,

事情的曲解并不像通常那样巧妙。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [teɪl] ['kwaiətid] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] ['fɜːrðər] [tuː; tə] ['rɪgl] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪm'self] ['æftər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

and	a	blow	on	the	tail	quieted	him	before	he	had	managed	further	to	wriggle	it	round	himself	after	he	was	out	of	the	water	.
和	一个	吹	在	这	尾巴	安静	他	前	他	有	管理	更远	到	扭动	它	圆形的	他自己	后	他	曾是	出去	的	这	水	.

尾巴挨了一击，他还没来得及在离开水面后把尾巴扭到自己身上，就安静了下来。

[wen] [ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] [ˌʌn'waʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [stretʃt] [aʊt] ,

When	the	line	was	unwound	,	and	the	shark	stretched	out	,
什么时候	这	线	曾是	解开	,	和	这	鲨鱼	拉伸	出去	,

当鱼线解开，鲨鱼伸展开来时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] - ['lʊkɪŋ] [fɪʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bluː] ['liːd] ['kʌlər] , [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] .

he	was	a	handsome	-	looking	fish	of	a	blue	lead	colour	,	about	four	feet	long	.
他	曾是	一个	英俊的	-	寻找	鱼	的	一个	蓝色的	带领	颜色	,	关于	四	脚	长的	.

他是一条外形俊美的蓝铅色鱼，大约四英尺长。

['hæri] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [iːt] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːrk] ,

Harry	and	David	did	not	feel	disposed	to	eat	any	of	the	shark	,
哈里	和	大卫	做过	不是	感觉	处置	到	吃	任何	的	这	鲨鱼	,

哈里和大卫都不想吃鲨鱼肉。

[bʌt; bət] [wen] [ə'ʃʊrd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['fɪʃərmən] [ðæt] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz]

but	when	assured	by	the	old	fisherman	that	neither	he	nor	any	of	his	ancestors
但	什么时候	保证	经过	这	老的	渔夫	那	两者都不	他	也不	任何	的	他的	祖先

[hæd; həd] ['evər] [tʌtʃt] [fleʃ] ,

had	ever	touched	flesh	,
有	曾经	感动	肉	,

但当老渔夫向他保证，他和他的祖先都从未接触过人肉时，

[ðeɪ] [gɑːt]['oʊvər][ðer; ðər] [rɪ'lʌktəns] , [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] ['æpitaits] [toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

they	got	over	their	reluctance	,	and	as	their	appetites	told	them	it	was
他们	得到	超过	他们的	不情愿	,	和	作为	他们的	食欲	讲述	他们	它	曾是

['dɪnər] - [taɪm] ,

dinner	-	time	,
晚餐	-	时间	,

他们克服了不情愿，随着食欲的增加，他们觉得该吃晚饭了。

[ðeɪ] [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [θɪn] [slaɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bɪskɪt] .

they	each	took	a	thin	slice	with	some	biscuit	.
他们	每个	采取	一个	薄的	片	和	一些	饼干	.

他们每人拿了一片薄薄的面包，配着一些饼干。

[ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [wen] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['tɑːlərəb(ə)l] [fuːd] .

They	agreed	that	when	cooked	it	would	be	tolerable	food	.
他们	同意	那	什么时候	煮熟	它	会	是	可容忍的	食物	.

他们一致认为，煮熟后应该可以接受。

['æftər] [ðɪs] [miːl] ['deɪvɪd] , ['hævɪŋ] [gɑːt][hɪz; ɪz] [laɪn] [ɪn]['ɔːrdər] ,

After	this	meal	David	,	having	got	his	line	in	order	,
后	这	一顿饭	大卫	,	拥有	得到	他的	线	在	命令	,

饭后，大卫理顺了他的队伍，

[ænd; ənd][bəuθ][ðer; ðər] [laɪnz] ['biːɪŋ] [beɪt] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrk] , [ðeɪ] [kə'menst] ['fɪʃɪŋ] .

and	both	their	lines	being	baited	with	shark	,	they	commenced	fishing	.
和	两个都	他们的	线条	存在	诱饵	和	鲨鱼	,	他们	开始	钓鱼	.

他们用鲨鱼作饵，两条鱼线都开始捕鱼。

['æftər][sʌm; səm][taɪm] ['hæri] [gɑːt][ə; eɪ][baɪt] .

After	some	time	Harry	got	a	bite	.
后	一些	时间	哈里	得到	一个	咬	.

过了一会儿，哈利终于咬到了一只鱼。

“ [ə; eɪ] [faɪn] [fɪʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tʌgd] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

“	A	fine	fish	,	I	am	sure	,	by	the	way	he	tugged	,	”	he	exclaimed	,
“	一个	美好的	鱼	,	我	是	当然	,	经过	这	方式	他	拉扯	,	”	他	惊呼	,

“看它挣扎的样子，我敢肯定这是一条好鱼，”他惊呼道。

['hɔːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][laɪn] .

hauling	up	the	line	.
运输	向上	这	线	.

拉起绳索。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] ['veri] ['iːzəli] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [fɪʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,

It	came	up	very	easily	,	though	,	and	instead	of	the	large	fish	he	expected	,
它	来了	向上	非常	容易地	,	尽管	,	和	反而	的	这	大的	鱼	他	预期的	,

不过，鱼上来得非常容易，但钓上来的却不是他预期的大鱼。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['waɪtɪŋ] [ə'pɪrd] .

a	small	whiting	appeared	.
一个	小的	白鳕	出现	.

出现了一条小白鱼。

['sevrəl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [pʊld] [ʌp] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

Several	**others**	**were**	**pulled**	**up**	**in**	**succession**	**.**
一些	其他的	是	拉	向上	在	演替	.

随后又有几人被接连拉了上来。

[æz; əz] ['hæri] [wʌz; wəz] ['hɔːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn]['æftər][ə; eɪ][baɪt] ,

As	**Harry**	**was**	**hauling**	**in**	**his**	**line**	**after**	**a**	**bite**	**,**
作为	哈里	曾是	运输	在	他的	线	后	一个	咬	,

哈利在鱼咬钩后收线时，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

he	**felt**	**a**	**heavy**	**weight**	**suddenly**	**come**	**on**	**it**	**.**
他	毛毡	一个	重的	重量	突然	来	在	它	.

他突然感到身上压了一大块重物。

[stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

Still	**he**	**was**	**able**	**to**	**get**	**it**	**in**	**.**
仍然	他	曾是	有能力的	到	得到	它	在	.

但他还是成功投进了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['kjʊriəs] , [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] ,

“	**It**	**is**	**something**	**curious**	**,**	**but**	**what**	**it**	**can**	**be**	**I**	**am**	**sure**	**I**	**don't**	**know**	**,**
“	它	是	某物	好奇的	,	但	什么	它	能	是	我	是	当然	我	不	知道	,

“这很奇怪，但我肯定我不知道它到底是什么。”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['hɔːlɪŋ] [ə'weɪ] , [waɪl] ['deɪvɪd] [lʊkt] ['iːgərli] [ɑːn] .

”	**he**	**exclaimed**	**,**	**hauling**	**away**	**,**	**while**	**David**	**looked**	**eagerly**	**on**	**.**
”	他	惊呼	,	运输	离开	,	尽管	大卫	看起来	急切地	在	.

“他一边喊着，一边拉着东西走开，大卫则在一旁热切地看着。”

“ [wʌt] [ə; eɪ]['mɑːnstər] !

“	**What**	**a**	**monster**	**!**
“	什么	一个	怪物	!

“真是个怪物！”

” [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [bəuθ] [tə'geðər] , [wen] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [mæs] ,

”	**they**	**cried**	**out**	**both**	**together**	**,**	**when**	**a**	**huge**	**mass**	**,**
”	他们	哭	出去	两个都	一起	,	什么时候	一个	巨大的	大量的	,

“他们俩同时喊叫起来，这时一大群人……”

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sneɪks] ['rɪgəlɪŋ] [ə'baʊt] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	**what**	**looked**	**like**	**a**	**number**	**of**	**snakes**	**wriggling**	**about**	**round**	**it**	**,**
和	什么	看起来	喜欢	一个	数字	的	蛇	扭动	关于	圆形的	它	,

周围似乎有许多蛇在蠕动，

[wʌz; wəz] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə'mɪdst] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][dɑːrk]['wɔːtər] .

was	**seen**	**on**	**the**	**surface**	**amidst**	**a**	**circle**	**of**	**dark**	**water**	**.**
曾是	已见	在	这	表面	在……之中	一个	圆圈	的	黑暗的	水	.

在一圈深色水面中可以看到它。

“ [ðæts] [ə; eɪ][skwɪd] , ” [ri'mɑːkt] [oʊld] ['dʒɛfriːz] .

“	**That's**	**a**	**squid**	**,**	**”**	**remarked**	**old**	**Jefferies**	**.**
“	那就是	一个	乌贼	,	”	评论	老的	杰富瑞	.

“那是只鱿鱼，”老杰弗里斯说道。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['ɔːkwərd] ['kʌstəmərz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

“	**Some**	**of**	**them**	**are**	**awkward**	**customers**	**in**	**the**	**water**	**,**
“	一些	的	他们	是	尴尬的	顾客	在	这	水	,

“他们中有些人在水中表现得不太好，

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][duː][juː; jʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][hɑːrm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	**he**	**can**	**do**	**you**	**very**	**little**	**harm**	**out**	**of**	**it**	**.**
但	他	能	做	你	非常	小的	伤害	出去	的	它	.

但他用这招对你造成的伤害微乎其微。

" [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] [wen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɪts]

"	The	truth	of	this	last	assertion	was	put	to	the	test	when	,	in	spite	of	its
"	这	真相	的	这	最后的	断言	曾是	放	到	这	测试	什么时候	,	在	尽管如此	的	它是

['strʌglz] ,

struggles	,
斗争	,

“最后这一论断的真伪经受了考验，尽管它经历了种种困难，

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [hɔːld] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ræft] , [ænd; ənd] [ɪts] [lɔːŋ] [ɑːrmz] [tʃɑːpt] [ɔːf] .

the	creature	was	hauled	up	on	the	raft	,	and	its	long	arms	chopped	off	.
这	生物	曾是	拖拽	向上	在	这	筏	,	和	它是	长的	武器	切碎	离开	.

那怪物被拖上木筏，长长的手臂被砍掉了。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ['sɪmpli] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['waɪtɪŋ] ,

It	had	expected	simply	to	catch	a	whiting	,
它	有	预期的	简单地	到	抓住	一个	白鳕	,

它原本以为只会捕到一条鳕鱼，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪtˈself] [bɪn] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [hʊk] ['stɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['waɪtɪŋz] [maʊθ] .

and	had	itself	been	caught	by	the	hook	sticking	through	the	whiting's	mouth	.
和	有	本身	到过	捕捉	经过	这	钩	粘性	通过	这	惠廷的	嘴	.

它自己也被穿过鳕鱼嘴部的鱼钩钩住了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌnˈtɛmptɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd]

It	was	very	untempting	-	looking	for	food	,	though	they	might	have	preferred
它	曾是	非常	不诱人	-	寻找	为了	食物	,	尽管	他们	可能	有	首选

[ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ʃɑːrk] [fleʃ] .

it	to	shark	flesh	.
它	到	鲨鱼	肉	.

虽然它看起来一点也不像食物，但他们可能宁愿吃它也不吃鲨鱼肉。

[ðə; ði] ['waɪtɪŋ] , [haʊˈevər] , [səˈplaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt]

The	whiting	,	however	,	supplied	them	with	as	much	fish	as	they	could	eat
这	白鳕	,	然而	,	供应	他们	和	作为	很多	鱼	作为	他们	可以	吃

[rɔː] .

raw	.
生的	.

然而，鳕鱼的数量足以让他们生吃很多鱼。

[ˌɔːltəˈgeðər] [ðeɪ] [əˈgriːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['iːvnɪŋz] [spɔːrt] ,

Altogether	they	agreed	that	they	had	had	a	good	evening's	sport	,
共	他们	同意	那	他们	有	有	一个	好的	晚上	运动	,

他们一致认为，今晚的运动活动很愉快。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

and	that	if	they	could	have	forgotten	where	they	were	,
和	那	如果	他们	可以	有	被遗忘的	在哪里	他们	是	,

如果他们能忘记自己身在何处的话，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [frendz] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd]

and	that	their	friends	were	anxious	about	them	,	they	should	have	enjoyed
和	那	他们的	朋友们	是	焦虑的	关于	他们	,	他们	应该	有	享受

[ðəmˈselvz] [əˈmeɪzɪŋli] ,

themselves	amazingly	,
他们自己	令人惊讶的是	,

他们的朋友都很担心他们，但他们本应该玩得非常开心才对。

['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [kʊkt] [fɪʃ] [tuː; tə] [rɔː] .

only	that	they	should	have	preferred	cooked	fish	to	raw	.
仅有的	那	他们	应该	有	首选	煮熟	鱼	到	生的	.

只是他们应该更喜欢熟鱼而不是生鱼。

[æz; əz] [naɪt] , [haʊ'evər] , [krept] [ɑːn] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd]

As	night	,	however	,	crept	on	,	they	began	to	feel	the	loneliness	and
作为	夜晚	,	然而	,	悄悄地爬	在	,	他们	开始	到	感觉	这	孤独	和

['helpləsnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

helplessness	of	their	position	.
无助	的	他们的	位置	.

然而，随着夜幕降临，他们开始感受到自己处境的孤独和无助。

[stɪl] , [ðə; ði] [kɑːm] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] [ʃoʊn] [fɔːrθ] ,

Still	,	the	calm	continued	,	and	the	stars	shone	forth	,
仍然	,	这	冷静的	持续	,	和	这	明星	闪耀	前进	,

然而，平静依旧，繁星闪烁。

[iːtʃ] [spɑːrk] [ʌv; əv] [laɪt] ['biːɪŋ] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrər] - [laɪk] ['oʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['hæri] [meɪd] [aʊt]

each	spark	of	light	being	reflected	in	the	mirror	-	like	ocean	;	and	Harry	made	out
每个	火花	的	光	存在	反映	在	这	镜子	-	喜欢	海洋	;	和	哈里	制成	出去

[ðə; ði] ['poʊlər] [stɑːr] ,

the	polar	star	,
这	极性	星星	,

每一缕光芒都倒映在如镜的海面上；哈利辨认出了北极星。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [briːz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [stɪr] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz]

and	wished	that	there	was	a	good	breeze	that	they	might	steer	by	it	towards
和	希望	那	那里	曾是	一个	好的	微风	那	他们	可能	转向	经过	它	向

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

他们希望有一阵顺风，好让他们能借助风力驶向英格兰。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['veri] ['tʃɪli] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] ['sevrəl] ['blæŋkits] , [ðeɪ]

The	air	was	very	chilly	,	but	as	they	had	saved	several	blankets	,	they
这	空气	曾是	非常	寒冷	,	但	作为	他们	有	已保存	一些	毯子	,	他们

[ræpt] [ðəm'selvz] [ʌp] ,

wrapped	themselves	up	,
包装	他们自己	向上	,

空气很冷，但他们带了几条毯子，就把自己裹得严严实实。

[ænd; ənd] [kept] ['tɑːlərəbli] [wɔːrm] .

and	kept	tolerably	warm	.
和	保留	勉强可以接受	温暖的	.

温度也保持在可接受的范围内。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [gɑːt] [ə; eɪ] ['læntərn] [ɔːr] ['kænd(ə)l] , [ɔːr] ['eni] [miːnz] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ,

As	they	had	not	got	a	lantern	or	candle	,	or	any	means	of	striking	a	light	,
作为	他们	有	不是	得到	一个	灯笼	或者	蜡烛	,	或者	任何	方法	的	引人注目	一个	光	,

由于他们没有灯笼、蜡烛或任何照明工具，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] ,

they	could	do	nothing	,
他们	可以	做	没有什么	,

他们无能为力。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [tʃæt] [ə'weɪ] [tɪl] [ðeɪ] [bəuθ] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [driːmz] .

and	so	they	chatted	away	till	they	both	went	off	to	the	land	of	dreams	.
和	所以	他们	聊天	离开	直到	他们	两个都	去	离开	到	这	土地	的	梦境	.

于是他们一直聊到深夜，然后双双进入了梦乡。

“ [sliːp] [ɑːn] , [maɪ] [pʊr] [lædz] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['gesɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] ['saɪləns] [wʌt]

“	Sleep	on	,	my	poor	lads	,	”	said	the	old	man	,	guessing	by	their	silence	what
”	睡觉	在	,	我的	贫穷的	小伙子们	,	”	说	这	老的	男人	,	猜测	经过	他们的	沉默	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

“睡吧，我的可怜的孩子们，”老人说道，他从孩子们的沉默中猜到了发生了什么事。

“ [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] .

“	You	little	think	of	the	danger	you	are	in	.
”	你	小的	思考	的	这	危险	你	是	在	.

你根本没意识到自己身处险境。

[ɪf] [ə; eɪ] [geɪl] [sprɪŋz] [ʌp] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [smɔːl] [ræft][tuː; tə] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] ?

If	a	gale	springs	up	,	how	is	this	small	raft	to	weather	it	?
如果	一个	大风	弹簧	向上	,	如何	是	这	小的	筏	到	天气	它	?

如果突然刮起大风，这艘小木筏该如何抵御狂风呢?

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][ˌeɪ 'em][wɔːrn] [aʊt] , [ænd; ənd][maɪ] [taɪm] [mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ,

For	myself	,	I	am	worn	out	,	and	my	time	must	come	in	a	year	or	two	,
为了	我	,	我	是	磨损	出去	,	和	我的	时间	必须	来	在	一个	年	或者	二	,

至于我自己，我已经筋疲力尽，我的时间应该在一两年内就到了。

[ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət] [laɪf] [ɪz] [freʃ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ]

or	a	few	months	it	may	be	;	but	life	is	fresh	and	pleasant	for	the	young
或者	一个	很少	几个月	它	可能	是	;	但	生活	是	新鲜的	和	令人愉快的	为了	这	年轻的

[lædz] .

lads	.
小伙子们	.

或许只有几个月；但对于这些年轻人来说，生活是新鲜而愉快的。

[wel] , [wel] , [gɑːd][ɪz][kaɪnd][ænd; ənd][dʒʌst] .

Well	,	well	,	God	is	kind	and	just	.
出色地	,	出色地	,	上帝	是	种类	和	只是	.

哎呀，上帝真是仁慈公正。

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

He	knows	what	is	best	for	them	.
他	知道	什么	是	最好的	为了	他们	.

他知道什么对他们最好。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

His	will	be	done	.
他的	将要	是	完毕	.

愿他的旨意成就。

” [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][moʊst] [men] [ɑːr; ər] [ˌmetə'fɔːrɪkli] ['verid] [baɪ] ['stɔrmz] [ænd; ənd] [kɑːmz] ,

”	The	lives	of	most	men	are	metaphorically	varied	by	storms	and	calms	,
”	这	生活	的	最多	男人	是	比喻意义上的	多种多样	经过	暴风雨	和	平静	,

[klaʊdz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,

clouds	and	sunshine	,
云	和	阳光	,

“大多数人的生活就像暴风雨和平静、乌云和阳光一样，起伏不定。”

[ænd; ənd][soʊ][ɪn] [riˈæləti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tuː] [jʌŋ] [frendz] [ɑːn][ðə; ði][ræft] .

and	so	in	reality	was	the	existence	of	our	two	young	friends	on	the	raft	.
和	所以	在	现实	曾是	这	存在	的	我们的	二	年轻的	朋友们	在	这	筏	.

这就是我们两位年轻朋友在木筏上的真实生活。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] [əˈweɪ] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

The	night	passed	away	quietly	,	and	towards	morning	the	old	man	,
这	夜晚	通过了	离开	悄悄	,	和	向	早晨	这	老的	男人	,

夜色静静地流逝，临近清晨，老人.....

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] , [fel] [ə'sliːp] .

in	spite	of	his	intentions	to	keep	watch	,	fell	asleep	.
在	尽管如此	的	他的	意图	到	保持	手表	，	跌倒	睡着了	。

尽管他打算守夜，却还是睡着了。

['deɪvɪd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [raʊz] [ʌp] .

David	was	the	first	to	rouse	up	.
大卫	曾是	这	第一的	到	唤醒	向上	。

大卫第一个醒了过来。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][nɑːt] ['rɪzn] ,

The	sun	had	not	risen	,
这	太阳	有	不是	升起	，

太阳还没升起。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [red] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ʃoʊd] [ɪn] [wʌt] ['kwɔːrtər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]

but	a	streak	of	red	in	the	sky	showed	in	what	quarter	he	was	about	to
但	一个	条纹	的	红色的	在	这	天空	显示	在	什么	四分之一	他	曾是	关于	到

[ə'pɪr] .

appear	.
出现	。

但天空中一道红光表明他即将出现在哪个方向。

['deɪvɪd] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

David	stood	up	to	look	around	him	.
大卫	站立	向上	到	看	大约	他	。

大卫站起身来环顾四周。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][kɔːl] ['hæri] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [soʊ]

He	would	not	call	Harry	till	it	was	necessary	,	for	he	was	sleeping	so
他	会	不是	称呼	哈里	直到	它	曾是	必要的	，	为了	他	曾是	睡眠	所以

['kɑːmli] ,

calmly	,
平静地	，

他不到万不得已不会叫哈利，因为哈利睡得很安稳。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , ['driːmiŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [siːnz] [æt; ət] [hoʊm]

with	a	smile	on	his	countenance	,	dreaming	of	some	pleasant	scenes	at	home
和	一个	微笑	在	他的	面容	，	做梦	的	一些	令人愉快的	场景	在	家

,

,

,

他脸上带着微笑，憧憬着家中美好的景象。

['prɑːbəbli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['prez(ə)nt] .

probably	with	his	mother	and	sister	present	.
大概	和	他的	母亲	和	姐姐	展示	。

可能当时他的母亲和妹妹也在场。

[æz; əz]['deɪvɪd][wʌz; wəz] [ðʌs] ['stændɪŋ] [ʌp] , ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][mæst] ,

As	David	was	thus	standing	up	,	holding	on	to	the	mast	,
作为	大卫	曾是	因此	常设	向上	，	保持	在	到	这	桅杆	，

大卫就这样站了起来，扶着桅杆。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [laɪt] [er] [fæn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

he	felt	a	light	air	fan	his	cheek	.
他	毛毡	一个	光	空气	扇子	他的	脸颊	。

他感到一阵轻柔的微风拂过脸颊。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

It	came	from	the	south	.
它	来了	从	这	南	。

它来自南方。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

He	turned	his	eyes	in	that	direction	to	look	for	a	further	sign	of	the
他	转向	他的	眼睛	在	那	方向	到	看	为了	一个	更远	符号	的	这

[wɪʃt] - [fɔːr; fər] [briːz] .

wished	-	for	breeze	.
希望	-	为了	微风	.

他朝那个方向望去，想看看是否还有微风的迹象。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ə; eɪ][seɪl] — [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪp] .

As	he	did	so	he	observed	in	the	horizon	a	sail	—	he	judged	a	large	ship	.
作为	他	做过	所以	他	观察到	在	这	地平线	一个	帆	—	他	评判	一个	大的	船	.

他这样做的时候，在地平线上看到了一艘帆船——他判断那是一艘大船。

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈæftərwərdz] [əˈnʌðər] [əˈpɪrd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

Directly	afterwards	another	appeared	,	in	a	different	part	of	the	horizon	.
直接地	然后	其他	出现	,	在	一个	不同的	部分	的	这	地平线	.

紧接着，地平线的另一侧又出现了一个。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [əˈtentɪvli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

He	watched	them	attentively	for	some	time	.
他	观看	他们	认真地	为了	一些	时间	.

他认真地观察了他们一会儿。

[ðer; ðər] [seɪlz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈnɪrər]

Their	sails	were	filled	with	wind	,	and	they	seemed	to	be	drawing	nearer
他们的	帆	是	已填	和	风	,	和	他们	似乎	到	是	绘画	更近

[tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

to	each	other	,
到	每个	其他	,

他们的船帆迎风而立，似乎正在彼此靠近。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][ræft] .

and	also	nearer	to	the	raft	.
和	还	更近	到	这	筏	.

而且离木筏也更近。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ˈdeɪvɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,

As	soon	as	it	struck	David	that	this	was	the	case	,
作为	很快	作为	它	击	大卫	那	这	曾是	这	案件	,

大卫意识到这一点后，

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈraʊzɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .

he	could	no	longer	resist	the	temptation	of	rousing	up	his	companion	.
他	可以	不	更长	抵抗	这	诱惑	的	振奋人心的	向上	他的	伴侣	.

他再也忍不住想要激怒他的同伴。

[ˈhæri] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Harry	sprang	to	his	feet	.
哈里	弹簧	到	他的	脚	.

哈利猛地站了起来。

[ˈmidʃipmən] [duː][nɑːt][rʌb][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [jɔːn] , [ænd; ənd] [groʊn] [ænd; ənd] [graʊl] , [bɪˈfɔːr]

Midshipmen	do	not	rub	their	eyes	and	yawn	,	and	groan	and	growl	,	before
海军学员	做	不是	擦	他们的	眼睛	和	打哈欠	,	和	呻吟	和	咆哮	,	前

[ðeɪ] [get] [ʌp] ,

they	get	up	,
他们	得到	向上	,

海军学员起床前不会揉眼睛、打哈欠、呻吟或低吼。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ræft][ɪn][ðə; ði] [tʃɔps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]

especially	if	they	happen	to	be	sleeping	on	a	raft	in	the	chops	of	the	channel
尤其	如果	他们	发生	到	是	睡眠	在	一个	筏	在	这	排骨	的	这	渠道

.

:

.

尤其是如果他们碰巧睡在海峡波涛汹涌的木筏上的话。

" [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Yes	,	they	are	standing	this	way	,	"	he	exclaimed	.
"	是的	,	他们	是	常设	这	方式	,	"	他	惊呼	.

"是的，他们正这样站着，"他喊道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['frɪgəts] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [ðoʊ] [wʌn][ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	They	are	frigates	,	and	what	is	more	,	though	one	is	English	,
"	他们	是	护卫舰	,	和	什么	是	更多的	,	尽管	一	是	英语	,

"它们是护卫舰，而且，虽然其中一艘是英国的，

[aɪ] [daʊt] [baɪ][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪlz] ['weðər] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] . "

I	doubt	by	the	cut	of	the	sails	whether	the	other	is	.	"
我	怀疑	经过	这	切	的	这	帆	无论	这	其他	是	.	"

我根据船帆的裁剪情况怀疑另一艘船是否也是。

" [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pɪkt] [ʌp] , " [sed] ['deɪvɪd] .

"	At	all	events	we	shall	have	a	good	chance	of	being	picked	up	,	"	said	David	.
"	在	全部	活动	我们	将	有	一个	好的	机会	的	存在	挑选	向上	,	"	说	大卫	.

"无论如何，我们很有可能被选中，"大卫说。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [æn; ən][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [hæz; həz] [strʌk] [ˌem 'iː][ɪz] [kə'rekt] ,

"	I	hope	so	;	but	if	an	idea	which	has	struck	me	is	correct	,
"	我	希望	所以	;	但	如果	一个	主意	哪个	有	击	我	是	正确的	,

"我希望如此；但如果我脑海中浮现的一个想法是正确的，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]

they	will	have	too	much	to	do	to	look	after	each	other	to	take	any	notice	of
他们	将要	有	也	很多	到	做	到	看	后	每个	其他	到	拿	任何	注意	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

他们忙得不可开交，根本无暇顾及我们。

" [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] .

"	observed	the	midshipman	.
"	观察到	这	海军学员	.

"海军学员说道。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] ['deɪvɪd] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	David	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	大卫	.

"你什么意思？"大卫问道。

" [ðæt] [wʌn][ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [frentʃ] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] ,

"	That	one	is	English	and	the	other	French	,	and	if	so	,	it	is	not	likely	that	,
"	那	一	是	英语	和	这	其他	法语	,	和	如果	所以	,	它	是	不是	可能	那	,

"一个是英文的，另一个是法文的，如果是这样的话，不太可能是……"

['hævɪŋ] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðeɪ] [wɪl] [pɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [eks'tʃeindʒiŋ] [ʃɑːts] , " [ri'mɑːkt]

having	come	in	sight	of	each	other	,	they	will	part	without	exchanging	shots	,	"	remarked
拥有	来	在	视线	的	每个	其他	,	他们	将要	部分	没有	交换	镜头	,	"	评论

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

"既然他们已经彼此看到了对方，他们就会在不交火的情况下分开，"哈里说道。

“ [ən'les] [ðə; ði] ['frentʃmən] [rʌnz] [ə'weɪ] , ” [sed] ['deɪvɪd] .
“ Unless the Frenchman runs away , ” said David .
“ 除非 这 法国人 跑步 离开 , ” 说 大卫 .

“除非那个法国人逃跑了，”大卫说。

“ [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ No fear of that .
“ 不 害怕 的 那 .

“不用担心。”

[ðə; ði] [mə'sjɜ:r] [ɑ:r; ər] [breɪv] ['fɛloʊz] , [ðoʊ] [wi:; wi][kæn; kən] [lɪk] [ðem; ðəm] ,
The monsieurs are brave fellows , though we can lick them ,
这 先生们 是 勇敢的 伙伴们 , 尽管 我们 能 舔 他们 ,

这些先生们都是勇敢的家伙，虽然我们能打败他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['feðər] , ” [ri'mɑ:kt] ['hæri] .
and it is not often they show the white feather , ” remarked Harry .
和 它 是 不是 经常 他们 展示 这 白色的 羽毛 , ” 评论 哈里 .

“他们很少露出白色的羽毛，”哈利说道。

“ [aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] .
“ I really think that I am right .
“ 我 真的 思考 那 我 是 正确的 .

“我真的认为我是对的。”

[ðeɪ] [lʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:] [laɪk] [tu:] ['frɪgəts] , [ænd; ənd][wʌn][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪz] [frentʃ] .
They look to me like two frigates , and one I am sure is French .
他们 看 到 我 喜欢 二 护卫舰 , 和 一 我 是 当然 是 法语 .

在我看来，它们像是两艘护卫舰，其中一艘我确信是法国的。

[wi:l] [raʊz] [ʌp][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər]
We'll rouse up the old man , and hear what he has to say about the matter
出色地 唤醒 向上 这 老的 男人 , 和 听到 什么 他 有 到 说 关于 这 事情
.
:
.

我们去把老人叫醒，听听他对这件事的看法。

['hi:l] [nɑ:t] [θæŋk] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [sli:p] [ɑ:n] . ”
He'll not thank us for letting him sleep on . ”
地狱 不是 感谢 我们 为了 出租 他 睡觉 在 . ”

他不会感谢我们让他多睡了一觉的。

“ [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] [ə'weɪk] , ” [sed] ['dʒɛfri:z] ,
“ The old man is awake , ” said Jefferies ,
“ 这 老的 男人 是 醒 , ” 说 杰富瑞 ,

“老人醒了，”杰弗里斯说道。

['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['oʊpən]
sitting up and gazing in the direction indicated by the boys , under his open
坐着 向上 和 凝视 在 这 方向 表明的 经过 这 男孩们 , 在下面 他的 打开
[hænd] .
hand .
手 .

他坐起身，目光顺着男孩们在他张开的手掌下所指的方向望去。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
For some time he was silent .
为了 一些 时间 他 曾是 沉默的 .

他沉默了一会儿。

“ [jes] , [ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

“	Yes	,	there's	little	doubt	about	the	matter	,	”	he	said	at	length	.
”	是的	,	有	小的	怀疑	关于	这	事情	,	”	他	说	在	长度	.

“是的，这件事几乎没有任何疑问，”他详细地说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['frɪgəts] , [ænd; ənd][wʌn][ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrənər] , [bʌt; bət] ['weðər]

“	They	are	frigates	,	and	one	is	English	;	the	other	is	a	foreigner	,	but	whether
”	他们	是	护卫舰	,	和	一	是	英语	;	这	其他	是	一个	外国人	,	但	无论

['spænjərd] ,

Spaniard	,
西班牙人	,

“它们是护卫舰，一艘是英国的；另一艘是外国的，但不知道是西班牙的，

['dʌtʃmən] , [ɔːr] [frentʃ] , [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .

Dutchman	,	or	French	,	is	more	than	I	can	say	.
荷兰人	,	或者	法语	,	是	更多的	比	我	能	说	.

荷兰人还是法国人，我就不好说了。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] , [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , [wiː; wi] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	they	are	going	to	fight	,	as	you	think	,	we	can't	help	it	,
如果	他们	是	去	到	斗争	,	作为	你	思考	,	我们	不能	帮助	它	,

如果他们真像你预想的那样要打起来，那我们也无能为力。

['niːðər] [kæn; kən][wiː; wi] [meɪk] [ðem; ðəm][seɪl] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [pɪk] [ˌjuː 'es]

neither	can	we	make	them	sail	near	enough	to	see	us	,	and	pick	us
两者都不	能	我们	制作	他们	帆	靠近	足够的	到	看	我们	,	和	挑选	我们

[ʌp] ;

up	;
向上	;

我们既不能让他们航行到足够近的地方看到我们，然后把我们接走；

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

but	I'll	tell	you	what	we	can	do	,	young	gentlemen	,
但	患病的	告诉	你	什么	我们	能	做	,	年轻的	先生们	,

但我会告诉你们我们能做什么，年轻的先生们。

[wiː; wi][kæn; kən] [lɪft] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [prer] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

we	can	lift	up	our	voices	in	prayer	to	God	to	thank	Him	for	His
我们	能	举起	向上	我们的	声音	在	祷告	到	上帝	到	感谢	他	为了	他的

['feivəz] ,

favours	,
恩惠	,

我们可以向神祷告，感谢祂的恩惠。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] .

and	to	ask	Him	for	His	protection	.
和	到	问	他	为了	他的	保护	.

并祈求祂的庇护。

” [ɔːl] [θriː] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə][gɑːd][ɪn] [prer] ,

”	All	three	knelt	down	,	and	lifted	up	their	voices	to	God	in	prayer	,
”	全部	三	跪下	向下	,	和	抬起	向上	他们的	声音	到	上帝	在	祷告	,

三人跪下，高声向神祷告。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrtinəs] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [sɔːt] [fɔːr; fər][ɪn] [veɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɔːfti] [wɔːlz] [ʌv; əv]

with	a	heartiness	which	might	be	sought	for	in	vain	within	the	lofty	walls	of
和	一个	热情	哪个	可能	是	寻求	为了	在	徒劳	之内	这	高远	墙壁	的

['meni] [ə; eɪ] [praʊd] ['bɪldɪŋ] .

many	a	proud	building	.
许多	一个	自豪的	建筑	.

在众多巍峨高楼的围墙之内，你或许都找不到这种热情洋溢的真挚情感。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['wɜːrʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [gɑːd][ðə; ði]['spɪrɪt] [ə'loʊn][hæz; həz] ['pleʒər] .

Such	is	the	spiritual	worship	in	which	God	the	Spirit	alone	has	pleasure	.
这样的	是	这	精神	崇拜	在	哪个	上帝	这	精神	独自的	有	乐趣	.

这就是唯有圣灵才能喜悦的属灵敬拜。

[ðə; ði]['pɑːrti][ɑːn][ðæt] [weɪv] - [tɔːst] [ræft][roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [niːz] ['greɪtli] [rɪ'freʃt] [ɪn]['spɪrɪt]

The	party	on	that	wave	-	tossed	raft	rose	from	their	knees	greatly	refreshed	in	spirit
这	派对	在	那	海浪	-	抛掷	筏	玫瑰	从	他们的	膝盖	非常	焕然一新	在	精神

,

,

,

在波涛汹涌的木筏上，众人从跪姿中站起身来，精神焕发。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	sat	down	to	enjoy	their	morning	meal	with	hearts	grateful	that	they	had
和	卫星	向下	到	享受	他们的	早晨	一顿饭	和	心	感激的	那	他们	有

[fuːd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'steɪn] [laɪf] .

food	sufficient	to	sustain	life	.
食物	充足的	到	维持	生活	.

他们坐下来享用早餐，心中充满感激，因为他们有足够的食物来维持生命。

[suːn] ['æftər] , [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊʃ(ə)n][bed]

Soon	after	,	the	sun	rose	,	as	it	were	with	a	spring	out	of	his	ocean	bed
很快	后	,	这	太阳	玫瑰	,	作为	它	是	和	一个	春天	出去	的	他的	海洋	床

,

,

,

不久之后，太阳升起，仿佛从海底跃出一般。

[ænd; ənd] [ʃed] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['wɔːtərz][ɑːn][ðə; ði][seɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	shed	his	light	across	the	expanse	of	waters	on	the	sails	of	the
和	棚	他的	光	穿过	这	广阔	的	水	在	这	帆	的	这

[ə'proʊtʃɪŋ] [ʃɪps] ,

approaching	ships	,
接近	船舶	,

他的光芒洒过广阔的水面，照耀在驶近的船只的帆上。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [drɔːn] ['sʌd(ə)nli] [nɪr] , [soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnd] [dɪd][ðer; ðər]

which	seemed	to	have	drawn	suddenly	near	,	so	clear	and	defined	did	their
哪个	似乎	到	有	绘制	突然	靠近	,	所以	清除	和	定义	做过	他们的

[fɔːrmz] [bɪ'kʌm] .

forms	become	.
表格	变得	.

它们仿佛突然靠近，形状变得如此清晰分明。

['hæri] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['iːgərnəs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] , [wɪtʃ]

Harry	watched	with	even	greater	eagerness	than	before	one	of	the	ships	,	which
哈里	观看	和	甚至	更大的	渴望	比	前	一	的	这	船舶	,	哪个

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [wʌz; wəz] ,

he	declared	was	,
他	声明	曾是	,

哈利比之前更加急切地注视着其中一艘船，他宣称那是：

[hiː; hi] [bi'liːvd] , [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] .

he	believed	,	that	to	which	he	belonged	.
他	相信	,	那	到	哪个	他	属于	.

他相信他所属的群体。

['deɪvɪd][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] ,

David	was	rather	inclined	to	laugh	at	the	notion	,
大卫	曾是	相当	倾斜	到	笑	在	这	概念	,

大卫对这个想法颇为想笑。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['hæri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [noʊ]

as	he	considered	that	it	was	impossible	Harry	should	be	able	to	know
作为	他	经过考虑的	那	它	曾是	不可能的	哈里	应该	是	有能力的	到	知道

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] [æt; ət][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɔːf] .

his	own	ship	at	so	great	a	distance	off	.
他的	自己的	船	在	所以	伟大的	一个	距离	离开	.

因为他认为哈利不可能在如此遥远的距离之外认出自己的船。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [bəuθ][wɜːr; wər] ['frɪgəts] — [ʌv; əv] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn]

There	seemed	to	be	no	doubt	that	both	were	frigates	—	of	that	the	old	man
那里	似乎	到	是	不	怀疑	那	两个都	是	护卫舰	—	的	那	这	老的	男人

[ɪk'sprest] [hɪm'self] [ʃʊr] ;

expressed	himself	sure	;
表达	他自己	当然	;

毫无疑问，这两艘船都是护卫舰——老人对此表示肯定；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][bəuθ] ['ɪŋglɪʃ] [hiː; hi] [θɔːt] ['veri] ['laɪkli] .

that	they	were	not	both	English	he	thought	very	likely	.
那	他们	是	不是	两个都	英语	他	想法	非常	可能	.

他认为他们俩都不是英国人的可能性非常大。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [pɔɪnt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪf] [kə'rekt] , [ə; eɪ] [ges] [ʌv; əv] ['hɛriːz] .

As	to	the	other	point	,	it	was	,	if	correct	,	a	guess	of	Harry's	.
作为	到	这	其他	观点	,	它	曾是	,	如果	正确的	,	一个	猜测	的	哈利的	.

至于另一点，如果属实，那也是哈利的猜测。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [drɔː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

They	continued	to	draw	nearer	and	nearer	to	each	other	,
他们	持续	到	画	更近	和	更近	到	每个	其他	,

他们之间的距离越来越近。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][ræft][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	as	they	approached	the	raft	at	the	same	time	,
和	作为	他们	接近	这	筏	在	这	相同的	时间	,

当他们同时靠近木筏时，

[ðə; ði] [briːz] [wɪtʃ] [fɪld] [ðer; ðər] [seɪlz] [riːtʃt] [hɜːr; hər] .

the	breeze	which	filled	their	sails	reached	her	.
这	微风	哪个	已填	他们的	帆	达到	她	.

吹拂着他们船帆的微风也吹到了她那里。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [hɔɪst] ['aʊər; ɑːr] [seɪlz] , [ænd; ənd][stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ? ” [æskt]

“	Shall	we	hoist	our	sails	,	and	stand	for	the	shore	as	before	?	”	asked
“	将	我们	提升	我们的	帆	,	和	站立	为了	这	支撑	作为	前	?	”	问

['deɪvɪd] .

David	.
大卫	.

大卫问道：“我们是否应该扬帆起航，像以前一样坚守岸边呢？”

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][soʊ] , ” ['ænsər] ['hæri] .

“	We	should	miss	the	chance	of	being	picked	up	if	we	did	so	,	”	answered	Harry	.
“	我们	应该	错过	这	机会	的	存在	挑选	向上	如果	我们	做过	所以	,	”	回答	哈里	.

“如果我们那样做，就会错失被抓获的机会，”哈利回答说。

“ [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] ['æftər] [ɔːl] ['weðər] [ðə; ði] [ʃɪps]

“	Besides	,	I	should	not	like	to	run	away	without	knowing	after	all	whether	the	ships
“	除了	,	我	应该	不是	喜欢	到	跑步	离开	没有	会心	后	全部	无论	这	船舶

[wʊd] [faɪt] ,

would	fight	,
会	斗争	,

“此外，我也不想在不知道船只是否会交战的情况下就贸然逃跑。”

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] . ”
and **who** **was** **the** **conqueror** **.** **”**
和 WHO 曾是 这 征服者 . ”

谁是征服者?

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] ,
“ **Not** **much** **chance** **of** **our** **getting** **out** **of** **sight** **before** **they** **begin** **,**
” 不是 很多 机会 的 我们的 获得 出去 的 视线 前 他们 开始 ,

“在他们开始行动之前，我们几乎没有机会逃脱他们的视线。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [nɑːt][fɑːr][ɔːf] [gʌn] - [ʃɑːt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][oʊld][mæn]
for **they** **are** **already** **not** **far** **off** **gun** **-** **shot** **of** **each** **other** **,** **”** **observed** **the** **old** **man**
为了 他们 是 已经 不是 远的 离开 枪 - 射击 的 每个 其他 , ” 观察到 这 老的 男人
,
,
,

“因为他们之间的距离已经非常近了，几乎可以用枪指着他们，”老人说道。

[huː] [ə'gen] [reɪzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ,
who **again** **raised** **himself** **to** **look** **out** **,**
WHO 再次 提高 他自己 到 看 出去 ,

他又抬起头向外张望，

[bʌt; bət] [sʌŋk] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft] .
but **sunk** **down** **once** **more** **to** **his** **seat** **in** **the** **centre** **of** **the** **raft** **.**
但 沉没 向下 一次 更多的 到 他的 座位 在 这 中心 的 这 筏 .

但他又一次坐回了木筏中央的座位上。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [haʊ'evər] , [stʊd] [ʌp] , ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][baɪ][ðə; ði][mæst] ,
The **two** **boys** **,** **however** **,** **stood** **up** **,** **holding** **on** **by** **the** **mast** **,**
这 二 男孩们 , 然而 , 站立 向上 , 保持 在 经过 这 桅杆 ,

然而，那两个男孩站了起来，抓住桅杆。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['rɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft] ,
in **spite** **of** **the** **increasing** **rocking** **of** **the** **raft** **,**
在 尽管如此 的 这 增加 摇滚 的 这 筏 ,

尽管木筏摇晃得越来越厉害，

['wɑtʃɪŋ] ['iːgərli] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['frɪgəts] — [fɔːr; fər] ['frɪgəts] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
watching **eagerly** **the** **movements** **of** **the** **two** **frigates** **—** **for** **frigates** **there** **was**
观看 急切地 这 移动 的 这 二 护卫舰 — 为了 护卫舰 那里 曾是
[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [bəuθ][wɜːr; wər] .
no **doubt** **they** **both** **were** **.**
不 怀疑 他们 两个都 是 .

他们热切地注视着两艘护卫舰的动向——毫无疑问，它们都是护卫舰。

“ [ʌp] [goʊ][ðə; ði] ['kʌlərz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['hæri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] .
“ **Up** **go** **the** **colours** **!** **”** **exclaimed** **Harry** **,** **with** **a** **shout** **.**
“ 向上 去 这 颜色 ! ” 惊呼 哈里 , 和 一个 喊 .

“升起旗帜！”哈利大声喊道。

“ [hə'rɑː] !
“ **Hurrah** **!**
“ 欢呼 !

“欢呼!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['glɔːriəs] [oʊld][flæg][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [frentʃ] — [ðeəz; ðəz][noʊ]
There's **the** **glorious** **old** **flag** **of** **England** **,** **and** **the** **other** **is** **French** **—** **there's** **no**
有 这 辉煌 老的 旗帜 的 英格兰 , 和 这 其他 是 法语 — 有 不
[daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
doubt **about** **it** **.**
怀疑 关于 它 .

一面是光荣的英格兰古老国旗，另一面是法国国旗——这一点毋庸置疑。

[ðen] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] .
Then there'll be a fight .
然后 将会 是 一个 斗争 .

然后就会发生打斗。

[həˈrɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] ; [aɪm] [ʃʊr] [its] [hɜːr; hər] .
I wish I was aboard the old ship ; I'm sure it's her .
我 希望 我 曾是 船上 这 老的 船 ; 我是 当然 它是 她 .

我真希望自己在那艘老船上；我确信那就是她。

['kudnt] [wiː; wi] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [naʊ] ?
Couldn't we manage it even now ?
不能 我们 管理 它 甚至 现在 ?

即使现在我们也做不到吗?

[pʊl] [ðə; ði][ræft] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Pull the raft up to her .
拉 这 筏 向上 到 她 .

把木筏拉到她身边。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [pɪk] [ˌjuː 'es] [ʌp] .
I wish that she would see us and pick us up .
我 希望 那 她 会 看 我们 和 挑选 我们 向上 .

我希望她能看到我们，然后来接我们。

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[haʊ] [prəˈvoʊkɪŋ] !
how provoking !
如何 挑衅 !

真够挑衅的!

[aɪˈd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] !
I'd give anything to be on board !
ID 给 任何事物 到 是 在 木板 !

我愿意付出一切代价加入这艘船!

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪdʃɪpmən] [geɪv] ['ʌtərəns] ,
" Such were the exclamations to which the young midshipman gave utterance ,
" 这样的 是 这 感叹词 到 哪个 这 年轻的 海军学员 给予 发声 ,
[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] .
as he stood watching the ships .
作为 他 站立 观看 这 船舶 .

“年轻的海军学员站在那里，望着那些船只，发出了这样一声惊叹。”

“ [ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] [hæz; həz] [tækt] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['stændɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] !
“ The old ship has tacked , she is standing away from us !
“ 这 老的 船 有 已钉住 , 她 是 常设 离开 从 我们 !

“那艘老船已经转向，它正远离我们！”

[ðə; ði] ['frentʃmən] [ɪz] [əˈbaʊt] ['ɔːlsoʊ] .
The Frenchman is about also .
这 法国人 是 关于 还 .

法国人也差不多。

[ðeɪl] [biː; bi] [əˈweɪ] .
They'll be away .
他们会 是 离开 .

他们会离开。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['æftər][ɔːl] . ”
We shall not see any of the fighting after all . ”
我们 将 不是 看 任何 的 这 斗争 后 全部 . ”

我们最终不会看到任何战斗。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃɑːts] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [wiː; wi]
“ We shall be less likely to suffer from their shots , and for that we
“ 我们 将 是 较少的 可能 到 遭受 从 他们的 镜头 , 和 为了 那 我们
[meɪ] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] ,
may be grateful ,
可能 是 感激的 ,

“我们不太可能因为接种疫苗而遭受痛苦，为此我们应该感到庆幸。”

” [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
” observed the old man .
” 观察到 这 老的 男人 .

“老人说道。”

[ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] , [soʊ] ['iːgər] [wʌz; wəz][hiː; hi] , ['skersli] ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .
The midshipman , so eager was he , scarcely listened to what was said .
这 海军学员 , 所以 渴望的 曾是 他 , 几乎 听着 到 什么 曾是 说 .

这位海军学员急于求成，几乎没听别人说什么。

[ðə; ði] ['frɪgəts] [wɜːr; wər] [məˈnuːvərɪŋ] , [iːtʃ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['weðər] - [geɪdʒ]
The frigates were manoeuvring , each endeavouring to gain the weather - gauge
这 护卫舰 是 机动 , 每个 努力 到 获得 这 天气 - 测量
[bɪˈfɔːr] [kəˈmensɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,
before commencing the action ,
前 开始 这 行动 ,

护卫舰们正在进行机动，每艘舰都试图在开始行动前抢占先机，获取风向标。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] .
which it was very evident would take place .
哪个 它 曾是 非常 明显 会 拿 地方 .

这件事的发生是显而易见的。

[ðer; ðər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [faɪt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,
There appeared to be no lack of a disposition to fight on either side ,
那里 出现 到 是 不 缺少 的 一个 处置 到 斗争 在 任何一个 边 ,

双方似乎都不乏战斗意愿。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bəuθ] [tʊk] [ɪn][ðer; ðər] ['laɪtər] [seɪlz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hɔːld] [ʌp][ðer; ðər] ['kɔːrsɪz] .
for they both took in their lighter sails , and finally hauled up their courses .
为了 他们 两个都 采取 在 他们的 打火机 帆 , 和 最后 拖拽 向上 他们的 课程 .

因为他们都收起了较轻的帆，最终升起了帆。

[naʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['frɪgət] [wɔːr] [raʊnd] , [hɜːr; hər][ɪgˈzæmp(ə)l] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['frentʃmən]
Now the English frigate wore round , her example being followed by the Frenchman
现在 这 英语 护卫舰 穿着 圆形的 , 她 例子 存在 随后 经过 这 法国人
,
,
,

现在，英国护卫舰转向了，法国人也效仿了她的做法。

[bəuθ] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði][ræft] , [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmər] [wʊd] [pæs] [baɪ] ,
both running back towards the raft , which it seemed that the former would pass by ,
两个都 跑步 后退 向 这 筏 , 哪个 它 似乎 那 这 以前的 会 经过 经过 ,

两人都朝木筏跑去，看起来前者似乎要从木筏旁经过。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [rʌn] ['oʊvər] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tækt] ,

or	even	run	over	,	when	suddenly	she	tacked	,
或者	甚至	跑步	超过	,	什么时候	突然	她	已钉住	,

甚至可能被撞倒，这时她突然转向。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɪnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [frentʃ] ['frɪgət] , ['faɪərd][ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd]

and	standing	close	to	a	wind	towards	the	French	frigate	,	fired	a	broadside
和	常设	关闭	到	一个	风	向	这	法语	护卫舰	,	被解雇	一个	舷侧

['ɪntuː][hɜːr; hər]['kwɔːrtər] ,

into	her	quarter	,
进入	她	四分之一	,

然后，他迎着风向靠近法国护卫舰的方向，向其后方发射了一轮舷炮。

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ɪn] [steɪz] .

while	the	latter	was	in	stays	.
尽管	这	后者	曾是	在	停留	.

而后者则被拘留。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɔːdsaɪd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sɪ'vɪr] ,

The	effect	of	the	broadside	must	have	been	severe	,
这	影响	的	这	舷侧	必须	有	到过	严重	,

这次侧舷炮击的威力必定十分巨大。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [gɑːt] [ə'baʊt] ,

for	it	was	some	time	before	she	actually	got	about	,
为了	它	曾是	一些	时间	前	她	实际上	得到	关于	,

因为过了一段时间她才真正开始活动。

['liːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['frɪgət] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] - [geɪdʒ] ,

leaving	to	the	English	frigate	the	advantage	of	the	weather	-	gauge	,
离开	到	这	英语	护卫舰	这	优势	的	这	天气	-	测量	,

这使得英国护卫舰获得了气象仪的优势。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['priːviəs] [mə'nuːvər] .

which	had	been	the	object	of	all	the	previous	manoeuvres	.
哪个	有	到过	这	目的	的	全部	这	以前的	机动	.

这正是之前所有行动的目标。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [ræn][ɑːn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['ræpɪdli] [eks'tʃeindʒiŋ]

For	some	time	the	two	ships	ran	on	alongside	of	each	other	,	rapidly	exchanging
为了	一些	时间	这	二	船舶	跑	在	旁边	的	每个	其他	,	快速	交换

[ʃɑːts] ,

shots	,
镜头	,

两艘战舰并排航行了一段时间，快速地互相射击。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [greɪt] [ə'pærənt] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːsts][ɔːr] ['rɪgɪŋ] .

without	any	great	apparent	damage	to	the	masts	or	rigging	.
没有	任何	伟大的	明显	损害	到	这	桅杆	或者	索具	.

桅杆和索具没有明显损坏。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [pleɪst] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːts] [wɪtʃ] [mɪst] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]

They	were	so	placed	that	many	of	the	shots	which	missed	came	flying	towards	the
他们	是	所以	放置	那	许多	的	这	镜头	哪个	错过	来了	飞行	向	这

[ræft] ,

raft	,
筏	,

他们的位置安排得非常巧妙，以至于许多落空的子弹都飞向了木筏。

[bʌt; bət] [ˌprɑːvɪ'denʃəli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] .

but	providentially	she	was	too	far	off	for	them	to	reach	her	.
但	天意眷顾	她	曾是	也	远的	离开	为了	他们	到	抵达	她	.

但幸运的是，她离得太远，他们无法找到她。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['æftər] - [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ʃɪp] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [kept] [ɔːf][ðə; ði]

Once	more	the	after	-	yards	of	the	French	ship	being	shot	away	,	she	kept	off	the
一次	更多的	这	后	-	码	的	这	法语	船	存在	射击	离开	,	她	保留	离开	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

法国军舰的后甲板再次被击毁，她逆风航行。

[ænd; ənd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər][æn'tægənɪst] , [stʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði][ræft] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]

and	,	followed	by	her	antagonist	,	stood	towards	the	raft	,	still	keeping	up	a
和	,	随后	经过	她	反派	,	站立	向	这	筏	,	仍然	保持	向上	一个

[hɑːt]['faɪər][æt; ət][hɜːr; hər] .

hot	fire	at	her	.
热的	火	在	她	.

然后，她的对手也跟着站向木筏，仍然对着她燃起熊熊烈火。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'per] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [frentʃ] [ʃɪp]

In	a	short	time	the	damage	was	repaired	,	and	once	more	the	French	ship
在	一个	短的	时间	这	损害	曾是	已修复	,	和	一次	更多的	这	法语	船

['hɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪnd] ,

hauling	her	wind	,
运输	她	风	,

很快，损坏就被修复了，法国战舰再次扬帆起航。

[ðə; ði] [tuː] [stʊd] [ɑːn] [tə'geðər] [kloʊz] - [hɔːld] .

the	two	stood	on	together	close	-	hauled	.
这	二	站立	在	一起	关闭	-	拖拽	.

两人并肩站着，保持着紧密的距离。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræpɪd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] ['frɪgəts] ['dæmɪdʒɪz]

It	was	evident	,	from	the	rapid	way	in	which	the	French	frigate's	damages
它	曾是	明显	,	从	这	迅速的	方式	在	哪个	这	法语	护卫舰的	损害

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'per] ,

had	been	repaired	,
有	到过	已修复	,

从法国护卫舰迅速修复损坏的方式来看，这一点显而易见。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [mænd] ,

that	she	was	well	manned	,
那	她	曾是	出色地	有人值守	,

她人手充足，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ]['sɜːrt(ə)n][æz; əz] ['hæri] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst]

and	that	the	result	was	by	no	means	so	certain	as	Harry	had	at	first
和	那	这	结果	曾是	经过	不	方法	所以	肯定	作为	哈里	有	在	第一的

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

anticipated	.
预期	.

结果远没有哈利最初预想的那么确定。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [ʌv; əv] ['lesnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪnd]

The	firing	had	had	the	effect	,	it	appeared	,	of	lessening	the	little	wind
这	射击	有	有	这	影响	,	它	出现	,	的	减少	这	小的	风

[ðer; ðər][hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] .

there	had	previously	been	.
那里	有	之前	到过	.

炮击似乎减弱了之前微弱的风力。

[ðə; ði] [tuː] [ˈfrɪgəts] , [ˈðerfɔːr] , [muːvd] [bʌt; bət] [ˈsloʊli] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [kept] [wɪˈðɪn] [saɪt]

The	two	frigates	,	therefore	,	moved	but	slowly	,	and	consequently	kept	within	sight
这	二	护卫舰	,	所以	,	已搬	但	缓慢地	,	和	最后	保留	之内	视线

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][ræft] .

of	those	on	the	raft	.
的	那些	在	这	筏	.

因此，这两艘护卫舰移动缓慢，从而始终保持在木筏上人们的视线范围内。

[ˈhæri] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ˈiːgər] [tuː; tə] [spiːk] .

Harry	was	almost	too	eager	to	speak	.
哈里	曾是	几乎	也	渴望的	到	说话	.

哈利几乎迫不及待地想要说话。

[ˈdeɪvɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [riˈmaːks] .

David	now	and	then	made	a	few	remarks	.
大卫	现在	和	然后	制成	一个	很少	评论	.

大卫时不时会说几句话。

[mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] [sɪns] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n]

More	than	an	hour	had	passed	away	since	the	commencement	of	the	action
更多的	比	一个	小时	有	通过了	离开	自从	这	开始	的	这	行动

,

,

,

行动开始至今已过去一个多小时。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈvɪzəb(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] [geɪnd] [baɪ] [ˈiːðər] [ˈpɑːrti] .

and	as	yet	there	was	no	visible	advantage	gained	by	either	party	.
和	作为	然而	那里	曾是	不	可见的	优势	获得	经过	任何一个	派对	.

目前双方均未取得明显优势。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈhæri] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ˈæŋgər][ænd; ənd] [əˈnɔɪəns] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈdeɪvɪd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .

Suddenly	Harry	gave	a	cry	of	anger	and	annoyance	,	in	which	David	joined	him	.
突然	哈里	给予	一个	哭	的	愤怒	和	烦恼	,	在	哪个	大卫	加入	他	.

哈利突然发出了一声愤怒和恼怒的叫喊，大卫也跟着叫了起来。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [ʌp] .

The	old	man	looked	up	.
这	老的	男人	看起来	向上	.

老人抬起头来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kɔːz] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

There	was	cause	for	it	.
那里	曾是	原因	为了	它	.

这事是有原因的。

[ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][drɑːp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmæsthed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɪgət] .

The	flag	of	England	was	seen	to	drop	from	the	masthead	of	the	frigate	.
这	旗帜	的	英格兰	曾是	已见	到	降低	从	这	报头	的	这	护卫舰	.

人们看到英国国旗从护卫舰的桅杆顶端落下。

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] ?

Could	it	be	that	she	had	struck	?
可以	它	是	那	她	有	击	?

难道是她出手了?

[ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] [æz; əz] [ˈfjʊriəs] [æz; əz][ˈevər] .

The	firing	continued	as	furious	as	ever	.
这	射击	持续	作为	狂怒	作为	曾经	.

枪声依旧激烈。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

No	,	**it**	**was**	**impossible**	**!**
不	,	它	曾是	不可能的	!

不，这不可能！

" [siː] ! [siː] !

"	**See**	**!**	**see**	**!**
"	看	!	看	!

"看！看！"

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['flaɪɪŋ] [aʊt] !

there's	**another**	**flying**	**out**	**!**
有	其他	飞行	出去	!

还有一架飞机飞出去了！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] , [ɪg'zʌltɪŋlɪ] .

"	**exclaimed**	**the**	**midshipman**	**,**	**exultingly**	**.**
"	惊呼	这	海军学员	,	欣喜若狂	.

"海军学员兴奋地喊道。"

" [ɔːl] [raɪt] , [sʌm; səm] [faɪn] ['feloʊ] [hæz; həz] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] [neɪld] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

"	**All**	**right**	**,**	**some**	**fine**	**fellow**	**has**	**climbed**	**up**	**and**	**nailed**	**it**	**there**	**.**
"	全部	正确的	,	一些	美好的	同伴	有	攀登	向上	和	钉子	它	那里	.

"好吧，某个好心人爬上去把它钉在那儿了。"

['oʊnli][ðə; ði] ['hæljərd] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [ə'weɪ] .

Only	**the**	**halliards**	**were**	**shot**	**away**	**.**
仅有的	这	哈拉德	是	射击	离开	.

只有肩甲被射飞了。

[maɪ] ['kæptɪn] [wʊd] [goʊ] [daʊn] ['suːnər] [ðæn; ðən] [streɪk] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

My	**captain**	**would**	**go**	**down**	**sooner**	**than**	**strike**	**;**	**I**	**know**	**that**	**.**
我的	队长	会	去	向下	很快	比	罢工	;	我	知道	那	.

我的船长宁愿战死也不会发动进攻；我知道这一点。

" [ðə; ði] [laʊd] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnz] [keɪm] [sək'siːdɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ræpɪdlɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [kɑːm]

"	**The**	**loud**	**reports**	**of**	**the**	**guns**	**came**	**succeeding**	**each**	**other**	**rapidly**	**over**	**the**	**calm**
"	这	大声	报告	的	这	枪支	来了	成功	每个	其他	快速	超过	这	冷静的

['oʊʃ(ə)n] .

ocean	**.**
海洋	.

"枪炮的轰鸣声在平静的海面上迅速地接连响起。

[naʊ] [ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] , [ðen] [ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] [wʌz; wəz] ['faɪərd] [baɪ] [bəuθ] ['pɑːrtiz] [æt; ət] [wʌns] ,

Now	**a**	**loud**	**crash**	**,**	**then**	**a**	**broadside**	**was**	**fired**	**by**	**both**	**parties**	**at**	**once**	**,**
现在	一个	大声	碰撞	,	然后	一个	舷侧	曾是	被解雇	经过	两个都	各方	在	一次	,

一声巨响，双方同时向炮火齐射。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['gʌnz] ['blendɪŋ] ['ɪntuː] [wʌn] ; [naʊ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] ,

the	**sound**	**of**	**the**	**different**	**guns**	**blending**	**into**	**one**	**;**	**now**	**a**	**perfect**	**silence**	**,**
这	声音	的	这	不同的	枪支	混合	进入	一	;	现在	一个	完美的	沉默	,

不同枪炮的声音混杂在一起；现在一片寂静。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːts] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ə'nʌðər] ['brɔːdsaɪd] .

and	**then**	**again**	**single**	**shots**	**,**	**and**	**after**	**a**	**cessation**	**another**	**broadside**	**.**
和	然后	再次	单身的	镜头	,	和	后	一个	停止	其他	舷侧	.

然后又是一轮单发射击，停顿片刻后又是一轮齐射。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [kəm'bætnts] ['skersli] [mu:vd] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [in'ʃraudid] [ɪn][ə; eɪ] [dens]
At **length** **the** **combatants** **scarcely** **moved** **,** **and** **became** **enshrouded** **in** **a** **dense**
在 长度 这 战斗人员 几乎 已搬 , 和 成为 笼罩 在 一个 稠密
[klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
cloud **of** **smoke** **,**
云 的 抽烟 ,

最终，交战双方几乎纹丝不动，被浓烟笼罩。

[wɪtʃ] ['nɪrli] [kən'si:ld] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [vju:] .
which **nearly** **concealed** **them** **from** **view** **.**
哪个 几乎 暗 他们 从 看法 .

这几乎将他们完全遮蔽了起来。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['fjʊriəs] [ðæn; ðən]['evər] .
The **firing** **was** **more** **furious** **than** **ever** **.**
这 射击 曾是 更多的 狂怒 比 曾经 .

枪声比以往任何时候都更加猛烈。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][jɑ:rd] - [ɑ:rm][tu:; tə][jɑ:rd] - [ɑ:rm] , [dis'tʃa:dʒiŋ] [ðer; ðər] ['brɔ:dˌsaɪdz] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðər] .
They **were** **yard** **-** **arm** **to** **yard** **-** **arm** **,** **discharging** **their** **broadsides** **into** **each** **other** **.**
他们 是 院子 - 手臂 到 院子 - 手臂 , 出院 他们的 传单 进入 每个 其他 .

他们船首对船尾，互相用舷炮齐射。

[ə; eɪ] [laɪt] [bri:z] [pleɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] — [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv]
A **light** **breeze** **played** **over** **the** **water** **—** **the** **ships** **emerged** **from** **the** **cloud** **of**
一个 光 微风 玩 超过 这 水 — 这 船舶 出现 从 这 云 的
[smoʊk] .
smoke **.**
抽烟 .

微风拂过水面——船只从烟雾中浮现出来。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['frɪgət] [hæd; həd] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] ['mɪzn] - [mæst] , [ænd; ənd] [ɪts] [rek] [leɪ] ['oʊvər][hɜ:r; hər]
The **English** **frigate** **had** **lost** **her** **mizen** **-** **mast** **,** **and** **its** **wreck** **lay** **over** **her**
这 英语 护卫舰 有 丢失的 她 米岑 - 桅杆 , 和 它是 破坏 躺 超过 她
['kwɔ:rtər] .
quarter **.**
四分之一 .

英国护卫舰的后桅杆被炸毁，残骸横卧在她船尾。

['hæri] [groʊn] , [bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [ðeɪl] [nɑ:t] [gɪv] [ɪn] ,
Harry **groaned** **,** **but** **directly** **afterwards** **he** **shouted** **,** **"** **They'll** **not** **give** **in** **,**
哈里 呻吟 , 但 直接地 然后 他 喊叫 , " 他们会 不是 给 在 ,
[ðoʊ] — [ðeɪl] [nɑ:t] [gɪv] [ɪn] ,
though **—** **they'll** **not** **give** **in** **,**
尽管 — 他们会 不是 给 在 ,

哈利呻吟了一声，但紧接着他喊道："他们不会屈服的——他们不会屈服的！"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wəʊnt] .
I **am** **sure** **they** **won't** **.**
我 是 当然 他们 惯于 .

我确信他们不会。

" ['tʃæptər] ['sev(ə)n] .
" **Chapter** **Seven** **.**
" 章 七 .

第七章。

[ðə; ði]['juːniən][dʒæk] [biːts] — [ðə; ði][ræft] [stɪl] [ˌʌn'siːn] — [ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] — [deθ] [ʌv; əv][oʊld]

The	Union	Jack	beats	—	The	Raft	still	Unseen	—	The	Privateer	—	Death	of	Old
这	联盟	杰克	节拍	—	这	筏	仍然	看不见	—	这	私掠船	—	死亡	的	老的

['dʒɛfriːz] — [ðə; ði] [frentʃ] ['kæptɪn] .

Jefferies	—	The	French	Captain	.
杰富瑞	—	这	法语	队长	.

英国国旗的节奏——木筏依然不见踪影——私掠船——老杰弗里斯之死——法国船长。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪzn] - [mæst][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][dæmp][ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	loss	of	her	mizen	-	mast	did	not	appear	to	damp	the	ardour	of	the
这	损失	的	她	米岑	-	桅杆	做过	不是	出现	到	潮湿	这	热情	的	这

['brɪtɪʃ] ['frɪgəts] [kruː] .

British	frigate's	crew	.
英国	护卫舰的	全体人员	.

失去后桅似乎并没有浇灭这艘英国护卫舰船员的热情。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'beɪtɪd] ['fjʊri] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] , ['niːðər] [ʃɪp] [ə'pærəntli]

The	firing	was	continued	with	unabated	fury	on	both	sides	,	neither	ship	apparently
这	射击	曾是	持续	和	持续不断	愤怒	在	两个都	侧面	,	两者都不	船	显然

['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] ;

moving	through	the	water	;
移动	通过	这	水	;

双方炮火持续猛烈，双方船只似乎都没有在水中移动；

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [smoʊk] — [naʊ] [ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

now	they	were	shrouded	in	smoke	—	now	the	smoke	was	blown	away	,	and	the
现在	他们	是	被遮蔽的	在	抽烟	—	现在	这	抽烟	曾是	吹	离开	,	和	这

['faɪərɪŋ] ['siːst] .

firing	ceased	.
射击	停止	.

现在他们被烟雾笼罩——现在烟雾散去，枪声停止了。

“ [ðə; ði] ['frentʃmənz] ['fɔːmɑːst] [ɪz] ['tɔtərɪŋ] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['hæri] .

“	The	Frenchman's	foremast	is	tottering	!	”	shouted	Harry	.
“	这	法国人的	前桅	是	颤巍巍	!	”	喊叫	哈里	.

“法国人的前桅杆摇摇欲坠！”哈利喊道。

“ [siː] !

“	See	!
“	看	!

“看！

[siː] !

see	!
看	!

看！

['deɪvɪd] .

David	.
大卫	.

大卫。

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] — [hə'rɑː] !

Down	it	comes	—	hurrah	!
向下	它	来	—	欢呼	!

它倒下了——好耶！

[hə'rɑː] !

hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

" [stɪl] [ðə; ði][flægz][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kʌntriz] [weɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:sthedz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Still the flags of their respective countries waved at the mastheads of the
" 仍然 这 旗帜 的 他们的 各自 国家 挥手 在 这 报头 的 这
['frɪgəts] .
frigates .
护卫舰 .

“各自国家的国旗依然在护卫舰的桅杆顶端飘扬。”

[ðə; ði][mæst][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [daʊn] ['i:ðər] [wen] ['hæri] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ,
The mast did not come down either when Harry thought it would ,
这 桅杆 做过 不是 来 向下 任何一个 什么时候 哈里 想法 它 会 ,

哈利以为桅杆会倒下来的时候，它却并没有倒下来。

['ni:ðər] [dɪd][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [si:s] [ˌɔ:ltə'geðər] .
neither did the firing cease altogether .
两者都不 做过 这 射击 停止 共 .

枪声也没有完全停止。

[feɪnt] [saʊndz] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [ɔ:r]['pɪst(ə)l] - [ʃɑ:ts] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər] — [ðen] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r]
Faint sounds of musketry or pistol - shots came across the water — then three or four
头晕的 声音 的 火枪 或者 手枪 - 镜头 来了 穿过 这 水 — 然后 三 或者 四
[greɪt] ['gʌnz] [wɜ:r; wər]['faɪərd] — [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [wɜ:r; wər] [kloʊz] [tə'geðər] ,
great guns were fired — the sides of the ships were close together ,
伟大的 枪支 是 被解雇 — 这 侧面 的 这 船舶 是 关闭 一起 ,

水面上传来隐隐约约的枪声或手枪声——接着响起了三四门大炮——船舷紧紧靠在一起。

[ɔ:r] ['ræðər] , [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['frɪgət] [wʌz; wəz][fæst][tu:; tə][ðə; ði] ['frentʃmənz] [saɪd] .
or rather , the bow of the English frigate was fast to the Frenchman's side .
或者 相当 , 这 弓 的 这 英语 护卫舰 曾是 快速地 到 这 法国人的 边 .

或者更确切地说，英国护卫舰的船首紧贴着法国人的船舷。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bɔ:rdɪŋ] , " [kraɪd] ['hæri] ;
“ They are boarding , " cried Harry ;
" 他们 是 登机 , " 哭 哈里 ;

“他们正在登机，”哈利喊道；

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] — [ðen] ['aʊər; ɑ:r] ['fɛloʊz] [wɪl] [wɪn][ðə; ði] [deɪ] . — [ðə; ði]
“ I know it must be that — then our fellows will win the day . — The
" 我 知道 它 必须 是 那 — 然后 我们的 伙伴们 将要 赢 这 天 . — 这
['frentʃmənz] [flæg] [wɪl] [bi:; bi] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli] .
Frenchman's flag will be down directly .
法国人的 旗帜 将要 是 向下 直接地 .

“我知道一定是这样——那样的话，我们的同胞就会取得胜利。——法国人的旗帜就会立刻降下来。”

[wɑ:tʃ] !
Watch !
手表 !

手表！

[wɑ:tʃ] !
watch !
手表 !

手表！

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] .
I know it will .
我 知道 它 将要 .

我知道会的。

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['i:gərli] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
" They waited eagerly , looking out for some time .
" 他们 等待 急切地 , 寻找 出去 为了 一些 时间 .

他们焦急地等待着，向外张望了一段时间。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ə'sendɪd] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] .

Suddenly	**a**	**cloud**	**of**	**smoke**	**ascended**	**from**	**one**	**of**	**the**	**ships**	**.**
突然	一个	云	的	抽烟	上升	从	一	的	这	船舶	.

突然，其中一艘船上升起了一团烟雾。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ; [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər]

It	**was**	**difficult**	**to**	**say**	**from**	**which**	**;**	**again**	**and**	**again**	**the**	**guns**	**were**
它	曾是	难的	到	说	从	哪个	;	再次	和	再次	这	枪支	是

['faɪərd] .

fired	**.**
被解雇	.

很难说枪声是从哪边传来的；枪声一次又一次地响起。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] ['æftər] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ”

“	**I**	**am**	**afraid**	**that**	**after**	**all**	**our**	**friends**	**are**	**getting**	**the**	**worst**	**of**	**it**	**,**	**”**
“	我	是	害怕的	那	后	全部	我们的	朋友们	是	获得	这	最差	的	它	,	”

[riˈmɑːkt] ['deɪvɪd] ,

remarked	**David**	**,**
评论	大卫	,

“恐怕最终受苦的还是我们的朋友，”大卫说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .

with	**a**	**sigh**	**.**
和	一个	叹	.

他叹了口气。

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

“	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**no**	**!**	**impossible**	**!**
“	哦	,	不	,	不	!	不可能的	!

“哦，不，不！不可能！”

” [ɪk'skleɪmd] ['hæri] .

”	**exclaimed**	**Harry**	**.**
”	惊呼	哈里	.

“哈利惊呼道。”

“ [siː] , [siː] !

“	**See**	**,**	**see**	**!**
“	看	,	看	!

“看，看！”

[daʊn] [kʌmz] [ðə; ði] ['frentʃmənz] [flæg] — [hə'rɑː] !

down	**comes**	**the**	**Frenchman's**	**flag**	**—**	**hurrah**	**!**
向下	来	这	法国人的	旗帜	—	欢呼	!

法国国旗落了下来——好耶！

[hə'rɑː] !

hurrah	**!**
欢呼	!

欢呼！

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] .

I	**knew**	**it**	**would**	**be**	**so**	**.**
我	知道	它	会	是	所以	.

我就知道会是这样。

['ɪŋglɪʃmən] [ɑːr; ər] ['nevər] [lɪkt] .

Englishmen	**are**	**never**	**licked**	**.**
英国人	是	绝不	舔过	.

英国人永远不会被打败。

[wiː; wi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [fɜːrst][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['kʌlərz] ['flaɪɪŋ] .

We	would	go	down	first	with	our	colours	flying	.
我们	会	去	向下	第一的	和	我们的	颜色	飞行	.

我们将率先倒下，昂首挺胸。

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼!

[hə'rɑː] !

hurrah	!
欢呼	!

欢呼!

[wiːv] [geɪnd] [ðə; ði] [deɪ] .

we've	gained	the	day	.
我们已经	获得	这	天	.

我们赢得了今天。

" ['hæri] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['laʊdli] ,

"	Harry	waved	his	cap	above	his	head	,	and	shouted	long	and	loudly	,
"	哈里	挥手	他的	帽	多于	他的	头	,	和	喊叫	长的	和	高声	,

[kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm] ,

communicating	his	enthusiasm	,
沟通	他的	热情	,

哈利挥舞着帽子，大声喊叫，表达着他的热情。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə]['deɪvɪd] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] [hɪm'self] ;

not	only	to	David	,	but	to	the	old	man	himself	;
不是	仅有的	到	大卫	,	但	到	这	老的	男人	他自己	;

不仅是对大卫，也是对老人本人；

[bʌt; bət][soʊ] ['viːəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][dɪd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] [æt; ət][læst] ,

but	so	vehement	in	his	demonstrations	of	joy	did	he	become	at	last	,
但	所以	慷慨	在	他的	示威游行	的	喜悦	做过	他	变得	在	最后的	,

但他最终表现出的喜悦之情却如此强烈，

[ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] [ˌʌp'set][ðə; ði][ræft] , [ænd; ənd] [ðen] [wel] - [naɪ] [fel] ['oʊvərbɔːrd] [hɪm'self] .

that	he	nearly	upset	the	raft	,	and	then	well	-	nigh	fell	overboard	himself	.
那	他	几乎	沮丧的	这	筏	,	和	然后	出色地	-	夜	跌倒	落水	他自己	.

他差点把木筏弄翻，然后自己也差点掉进水里。

['deɪvɪd][wʌz; wəz] ['ræðər] [mɔːr] ['kwaɪət][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdemən'streɪʃənz] ,

David	was	rather	more	quiet	in	his	demonstrations	,
大卫	曾是	相当	更多的	安静的	在	他的	示威游行	,

大卫在示威游行中则显得比较安静。

[stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [les] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['prɑːbəbli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frend] .

still	he	did	not	feel	less	satisfaction	probably	than	his	friend	.
仍然	他	做过	不是	感觉	较少的	满意	大概	比	他的	朋友	.

但即便如此，他得到的满足感可能也不亚于他的朋友。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get][ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðem; ðəm] , ” [ɪk'skleɪmd] ['hæri] ;

“	We	must	get	on	board	to	congratulate	them	,	”	exclaimed	Harry	;
“	我们	必须	得到	在	木板	到	祝贺	他们	,	”	惊呼	哈里	;

“我们一定要去祝贺他们，”哈里喊道；

“ [aɪ] ['wʊdnt] [mɪs] [ðæt] [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] ;

“	I	wouldn't	miss	that	on	any	account	;
“	我	不会	错过	那	在	任何	帐户	;

“我绝不会错过那件事；

[ɪf] [wiː; wi] [pʊl] [hɑːrd][wiː; wi][ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [eɪ] , ['mɪstər] ['dʒɛfriːz]

if	we	pull	hard	we	shall	be	able	to	get up	to	them	—	eh	,	Mr	Jefferies
如果	我们	拉	难的	我们	将	是	有能力的	到	得到 向上	到	他们	—	嗯	,	先生	杰富瑞

?

?

?

如果我们努力拉，就能赶上他们——嗯，杰弗里斯先生?

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [rɪ'perɪŋ] ['dæmɪdʒɪz][ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] ,

They	will	be	some	time	repairing	damages	and	shifting	the	prisoners	,
他们	将要	是	一些	时间	维修	损害	和	转变	这	囚犯	,

他们需要一些时间来修复损坏并转移囚犯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [seɪl] [tɪl] [ðen] . ”

and	they	are	not	likely	to	make	sail	till	then	.	”
和	他们	是	不是	可能	到	制作	帆	直到	然后	.	”

在此之前，他们不太可能扬帆起航。

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] [kaʊnt] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɑːn] [ðæt] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɜːrðər] [ɔːf]

“	We	mustn't	count	too	much	upon	that	,	young	gentleman	;	we	are	further	off
“	我们	不得	数数	也	很多	之上	那	,	年轻的	绅士	;	我们	是	更远	离开

[ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] ,

than	you	think	,
比	你	思考	,

“年轻人，我们不能对此抱太大希望；我们距离目标的距离比你想象的还要远。”

[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ʌp] [tuː; tə]

and	darkness	will	be	down	over	the	ocean	long	before	we	can	get up	to
和	黑暗	将要	是	向下	超过	这	海洋	长的	前	我们	能	得到 向上	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在我们到达那里之前，夜幕早已降临在海洋上。

[brɪ'saɪdz] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [saɪts] [ə'bɔːrd] [ðoʊz] [ʃɪps] ,

Besides	,	do	you	know	,	I	don't	think	the	sights	aboard	those	ships	,
除了	,	做	你	知道	,	我	不	思考	这	景点	船上	那些	船舶	,

此外，你知道吗，我不认为那些船上的景色.....

['iːðər] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ɔːr][ðə; ði] ['kɔŋkəd] , [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['plez(ə)nt] [æz; əz][juː; jʊ] [sə'poʊz] .

either	the	conqueror	or	the	conquered	,	would	be	so	pleasant	as	you	suppose	.
任何一个	这	征服者	或者	这	征服	,	会	是	所以	令人愉快的	作为	你	认为	.

无论是征服者还是被征服者，都会像你想象的那样令人愉快。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ɪz]['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] - [fɔːt] ['bæt(ə)l] .

I	know	what	a	man	-	of	-	war	is	after	a	hard	-	fought	battle	.
我	知道	什么	一个	男人	-	的	-	战争	是	后	一个	难的	-	战斗	战斗	.

我知道经过一场激烈的战斗后，战舰会是什么样子。

[ðə; ði] [deks] [struːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] ['slɪpəri] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] [gɔːr] ,

The	decks	strewn	with	the	dead	,	and	slippery	with	blood	and	gore	,
这	甲板	散落的	和	这	死的	,	和	滑	和	血	和	血块	,

甲板上尸横遍野，血迹斑斑，地面湿滑。

[ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] [men] , ['leɪtli] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['hɑːrdi] , [naʊ] ['kriplz] [fɔːr; fər][laɪf] ,

the	cockpit	full	of	wounded	men	,	lately	strong	and	hardy	,	now	cripples	for	life	,
这	座舱	满的	的	受伤	男人	,	最近	强的	和	耐寒的	,	现在	残疾人	为了	生活	,

['meni] ['daɪɪŋ] ,

many	dying	,
许多	垂死	,

驾驶舱里挤满了伤员，他们原本都强壮有力，现在却终身残疾，许多人奄奄一息。

['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hoʊp] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər]['oʊʃ(ə)n] [greɪv] , ['kraistlis] ,

entering	into	eternity	,	without	a	hope	beyond	their	ocean	grave	,	Christless	,
进入	进入	永恒	,	没有	一个	希望	超过	他们的	海洋	严重	,	无基督	,

进入永恒，没有希望，只有死后才能葬身大海，没有基督。

['hiːðn] [ɪn] [ri'ælәti] [ɪf] [nɑːt][ɪn] [neɪm] , ['staɪf(ə)ld] [grəunz] [ænd; ənd] [saɪz] ,

heathens	in	reality	if	not	in	name	,	stifled	groans	and	sighs	,
异教徒	在	现实	如果	不是	在	姓名	,	窒息	呻吟	和	叹息	,

即使名义上不是异教徒，实际上也是异教徒，发出压抑的呻吟和叹息。

[ænd; ənd]['ɔːfntaɪmz¸'ɔːftəntaɪmz] [ʃriːks] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

and	oftentimes	shrieks	of	despair	on	every	side	.
和	经常	尖叫	的	绝望	在	每一个	边	.

四周常常传来绝望的尖叫声。

[sʌtʃ] [saɪts] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn][maɪ] [juːθ] ,

Such	sights	I	have	seen	in	my	youth	,
这样的	景点	我	有	已见	在	我的	青年	,

我年轻时曾见过这样的景象，

[ænd; ənd][aɪ] [spiːk] [ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['priːtʃəz] [huː] [hæv; həv] [kʌm]

and	I	speak	the	language	of	some	of	the	great	preachers	who	have	come
和	我	说话	这	语言	的	一些	的	这	伟大的	传道者	WHO	有	来

[daʊn] [tuː; tə] [ðiːz] [pɑːrts] ,

down	to	these	parts	,
向下	到	这些	部分	,

我能说一些曾到过这片地区的伟大传道者的语言。

[ænd; ənd]['boʊldli] [pʊt] [fɔːrθ] [ðə; ðɪ]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['perɪʃɪŋ] ['sɪnərz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [bluː]

and	boldly	put	forth	the	gospel	of	salvation	to	perishing	sinners	under	the	blue
和	大胆地	放	前进	这	福音	的	救恩	到	消亡	罪人	在下面	这	蓝色的

[vɔːlt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

vault	of	heaven	.
金库	的	天堂	.

勇敢地向天穹之下即将灭亡的罪人宣讲救赎的福音。

[juː; jʊ]['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kwɪkli] ['væniʃiz] [ə'weɪ] ; [maɪn]

You	only	look	at	one	side	of	the	picture	,	and	that	quickly	vanishes	away	;	mine
你	仅有的	看	在	一	边	的	这	图片	,	和	那	迅速地	消失	离开	;	矿

,

,

,

你只看了画面的一侧，而那一侧很快就消失了；我的，

[ʌn'hæpɪli] , [ɪz] [tuː] ['riːəl] [tuː; tə][biː; bi] [waɪpt] [aʊt] ['kwɪkli] .

unhappily	,	is	too	real	to	be	wiped	out	quickly	.
不幸地	,	是	也	真实的	到	是	擦拭	出去	迅速地	.

不幸的是，它太真实了，无法迅速消除。

" [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [¸hɪðər'tuː] [juːst] ,

"	The	old	man	spoke	in	a	tone	he	had	not	hitherto	used	,
"	这	老的	男人	辐	在	一个	语气	他	有	不是	迄今为止	用过的	,

老人说话的语气与以往截然不同。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz][¸edʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

which	showed	that	his	education	had	been	superior	to	that	which	men	of	his
哪个	显示	那	他的	教育	有	到过	优越的	到	那	哪个	男人	的	他的

[voʊ'keɪʃ(ə)n]['dʒen(ə)rəli] [pə'zes] .

vocation	generally	possess	.
职业	一般来说	具有	.

这表明他的教育水平高于一般从事他这个职业的人。

[ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] , [kən'sɪdərəbli] [dæmpt] [ðə; ði] ['ɑ:rdər] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	remark	,	it	must	be	confessed	,	considerably	damped	the	ardour	of	the
这	评论	,	它	必须	是	坦白	,	相当	阻尼	这	热情	的	这

[jʌŋ] ['mɪdʃɪpmən] .

young	midshipman	.
年轻的	海军学员	.

必须承认，这句话大大打击了这位年轻海军学员的热情。

[ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] ,

The	latter	,	however	,
这	后者	,	然而	,

然而，后者

[stɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ɜ:rdʒ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['deɪvɪd][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][get][ɑ:n] [bɔ:rd] [wʌn][ʌv; əv]

still	continued	to	urge	him	and	David	to	try	and	get	on	board	one	of
仍然	持续	到	敦促	他	和	大卫	到	尝试	和	得到	在	木板	一	的

[ðə; ði] [ʃɪps] .

the	ships	.
这	船舶	.

仍然不断劝说他和戴维设法登上其中一艘船。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [ri'æləti] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][du:][soʊ] ,

They	were	in	reality	as	anxious	as	he	was	to	do	so	,
他们	是	在	现实	作为	焦虑的	作为	他	曾是	到	做	所以	,

事实上，他们和他一样渴望这样做。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪk'spoʊzd][tu:; tə] ['meni] ['deindʒəz] [waɪl]

for	they	could	not	but	feel	that	they	were	exposed	to	many	dangers	while
为了	他们	可以	不是	但	感觉	那	他们	是	裸露	到	许多	危险	尽管

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ði][ræft] .

they	remained	on	the	raft	.
他们	剩余	在	这	筏	.

因为他们不禁感到，待在木筏上就面临着许多危险。

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [drɑ:pt] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] ['feɪvər] ,

The	wind	had	dropped	,	and	in	one	respect	this	was	in	their	favour	,
这	风	有	掉落	,	和	在	一	尊重	这	曾是	在	他们的	偏爱	,

风停了，从某种意义上说，这对他们有利。

[æz; əz][ðə; ði] ['frɪgəts] [kʊd; kəd][nɑ:t][seɪl] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌz; wəz]

as	the	frigates	could	not	sail	away	;	but	what	little	wind	there	was	was
作为	这	护卫舰	可以	不是	帆	离开	;	但	什么	小的	风	那里	曾是	曾是

[ə'genst] [ðem; ðəm] ,

against	them	,
反对	他们	,

因为护卫舰无法驶离；而且仅有的那点风也是逆风而行。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] ['roʊɪŋ] [ðer; ðər] ['hevi] [krɑ:ft] [mɔ:r] ['ti:diəs] .

and	this	made	rowing	their	heavy	craft	more	tedious	.
和	这	制成	划船	他们的	重的	工艺	更多的	乏味	.

这使得划动他们沉重的船只变得更加费力。

[ðeɪ] ['prəugrest] ['veri] ['sloʊli] , [ænd; ənd]['æftər] [tu:] ['aʊərz] - [hɑ:rd] ['roʊɪŋ] [ðeɪ] [si:md] [noʊ]

They	progressed	very	slowly	,	and	after	two	hours	'	hard	rowing	they	seemed	no
他们	进展	非常	缓慢地	,	和	后	二	小时	-	难的	划船	他们	似乎	不

['nɪrər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

nearer	than	before	.
更近	比	前	.

他们前进得非常缓慢，经过两个小时的艰苦划桨，他们似乎并没有比之前更接近目的地。

[ðə; ðiː]	[deɪ]	[wʌz; wəz]	['drɔːɪŋ]	[ɑːn]	;	[stɪl]	[ðeɪ]	[ˌpəːsɪ'viəd]	.
The	**day**	**was**	**drawing**	**on**	**;**	**still**	**they**	**persevered**	**.**
这	天	曾是	绘画	在	;	仍然	他们	坚持不懈	.

天色渐晚，他们依然坚持不懈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漂流在船上(Adrift in a Boat)
第5/8页

[hoʊp] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [wət'evər] [ðə; ði][oʊld][mæn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt]
Hope continued to cheer the two boys , whatever the old man might have thought
希望 持续 到 欢呼 这 二 男孩们 , 任何 这 老的 男人 可能 有 想法
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .
about the matter .
关于 这 事情 .

无论老人对此事作何感想，希望始终鼓舞着两个男孩。

[æt; ət] [læst] ['hæri] [stɑːpt] .
At last Harry stopped .
在 最后的 哈里 停止 .

最后，哈利停了下来。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [seɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [ɪz] ['getɪŋ] [ʌp] .
“ They are making sail , and the breeze is getting up .
“ 他们 是 制作 帆 , 和 这 微风 是 获得 向上 .

“他们正在扬帆起航，微风也渐渐吹了起来。”

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[ðeɪl] [biː; bi] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .
They'll be off before we can reach them .
他们会 是 离开 前 我们 能 抵达 他们 .

我们赶到之前他们就已经出发了。

[stɪl] [wiːl] [traɪ] — [pʊl] [ə'weɪ] , ['deɪvɪd] , [pʊl] [ə'weɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] .
Still we'll try — pull away , David , pull away , there's a good fellow .
仍然 出色地 尝试 — 拉 离开 , 大卫 , 拉 离开 , 有 一个 好的 同伴 .

我们还是会尝试——快走吧，大卫，快走吧，他是个好人。

” [ɔːl] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [brɔːt] [ðem; ðəm][noʊ] ['nɪrər] [ðə; ði] [tuː] ['frɪgəts] .
” All the efforts of the lads brought them no nearer the two frigates .
” 全部 这 努力 的 这 小伙子们 带来 他们 不 更近 这 二 护卫舰 .

“尽管小伙子们竭尽全力，但还是没能靠近那两艘护卫舰。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ensən] [rʌn] [ʌp] [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .
They could see the British ensign run up above that of the French .
他们 可以 看 这 英国 军旗 跑步 向上 多于 那 的 这 法语 .

他们可以看到英国国旗飘扬在法国国旗之上。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][nɑːt] [əb'zɜːrvd] : [noʊ] ['wʌndər] , ['ʌndər]
Still it was evident that they themselves were not observed : no wonder , under
仍然 它 曾是 明显 那 他们 他们自己 是 不是 观察到 : 不 想知道 , 在下面
[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
the circumstances ,
这 情况 ,

但很明显，他们自己并没有被人发现：在那种情况下，这也不足为奇。

[æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn] [bɔːrd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] .

as	everybody	on	board	must	have	been	busily	engaged	.
作为	大家	在	木板	必须	有	到过	忙碌地	已订婚的	.

船上所有人当时肯定都在忙着自己的事情。

[stɪl] [ðʌs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɜːrtɪd] , [wʌz; wəz] ['veri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

Still	thus	,	as	it	were	,	to	be	deserted	,	was	very	trying	to	the	young
仍然	因此	,	作为	它	是	,	到	是	荒凉的	,	曾是	非常	尝试	到	这	年轻的

[lædz] .

lads	.
小伙子们	.

尽管如此，被遗弃对这些年轻的小伙子们来说仍然是一件非常难熬的事情。

[ðeɪ] [bɔːr] [ʌp] , [haʊ'evər] , ['mænfəli] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

They	bore	up	,	however	,	manfully	under	the	disappointment	.
他们	钻孔	向上	,	然而	,	勇敢地	在下面	这	失望	.

然而，他们还是坚强地挺过了失望。

“ [pər'hæps][ðə; ði][wɪnd] [meɪ] [fɔːl][ɔːr] [ʃɪft] [ə'gen] ,

“	Perhaps	the	wind	may	fall	or	shift	again	,
“	也许	这	风	可能	落下	或者	转移	再次	,

“或许风向会再次改变或减弱，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv]['æftər][ɔːl][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tæk] [ðɪs] [weɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['hæri] ,

and	they	may	have	after	all	to	take	a	tack	this	way	,	”	exclaimed	Harry	,
和	他们	可能	有	后	全部	到	拿	一个	钉	这	方式	,	”	惊呼	哈里	,

“他们或许最终不得不采取这种策略，”哈利惊呼道。

[huːz] ['hoʊpf(ə)l] [ɪn'θuːziæzəm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][dæmp] .

whose	hopeful	enthusiasm	it	was	impossible	to	damp	.
谁	充满希望	热情	它	曾是	不可能的	到	潮湿	.

他那充满希望的热情是无法浇灭的。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [naɪt] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['frɪgəts] [frʌm; frəm]

At	last	the	night	returned	,	and	the	darkness	shut	out	the	frigates	from
在	最后的	这	夜晚	返回	,	和	这	黑暗	关闭	出去	这	护卫舰	从

[ðer; ðər] [saɪt] .

their	sight	.
他们的	视线	.

夜幕终于再次降临，黑暗遮蔽了他们的视线，使他们看不到护卫舰。

[ðə; ði] [lædz] [hæd; həd][tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

The	lads	had	to	while	away	the	time	by	conversation	,
这	小伙子们	有	到	尽管	离开	这	时间	经过	对话	,

小伙子们只好靠聊天打发时间。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ; [ðeɪ] ,

and	expressed	their	intentions	of	not	going	to	sleep	during	the	night	;	they	,
和	表达	他们的	意图	的	不是	去	到	睡觉	期间	这	夜晚	;	他们	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

他们表示打算晚上不睡觉；然而，

[stoʊd] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] ['pleɪsɪz] , [wer] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [baɪ] ['eni] [tʃæns]

stowed	themselves	away	in	their	accustomed	places	,	where	,	should	they	by	any	chance
已存放	他们自己	离开	在	他们的	习惯	地方	,	在哪里	,	应该	他们	经过	任何	机会

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['slʌmbər] ,

begin	to	slumber	,
开始	到	睡眠	,

它们把自己藏在惯常的位置上，万一它们碰巧开始打盹，

[ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .
they might not run the risk of falling into the sea .
他们 可能 不是 跑步 这 风险 的 坠落 进入 这 海 .

他们可能不会有落入海中的风险。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [kept] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
For some time they kept to this resolution ,
为了 一些 时间 他们 保留 到 这 解决 ,

他们一度坚持这一决定。

['hæri] [stɪl] ['buːid; bɔɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [get] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['frɪgət] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Harry still buoyed up with the hope that they might get on board the frigate in the morning .
哈里 仍然 振奋 向上 和 这 希望 那 他们 可能 得到 在 木板 这 护卫舰 在 这 早晨 .

哈里仍然抱有希望，认为他们明天早上就能登上护卫舰。

[æt; ət] [læst] ['deɪvɪdz] [vɔɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['veri] ['draʊzi] , [soʊ] ['iːv(ə)n] [dɪd] ['hɛriːz] ,
At last David's voice began to get very drowsy , so even did Harry's ,
在 最后的 大卫的 嗓音 开始 到 得到 非常 昏昏欲睡 , 所以 甚至 做过 哈利的 ,

最后，大卫的声音开始变得非常沙哑，就连哈利的声音也一样。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [streɪndʒ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [æŋ'zaɪəti] ,
and in spite of their strange position and their anxiety ,
和 在 尽管如此 的 他们的 奇怪的 位置 和 他们的 焦虑 ,

尽管他们处境尴尬，内心焦虑不安，

[fɜːrst] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [drɑːpt] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] .
first one and then the other dropped off to sleep .
第一的 一 和 然后 这 其他 掉落 离开 到 睡觉 .

先是一个睡着了，然后另一个也睡着了。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [liːnd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [sɪ'kjʊr] .
The old man leaned forward to ascertain that they were both secure .
这 老的 男人 倾斜 向前 到 探明 那 他们 是 两个都 安全的 .

老人俯身向前，确认两人都安全无恙。

“ [sliːp] [ɑːn] , [lædz] ! [sliːp] [ɑːn] !
“ Sleep on , lads ! sleep on !
” 睡觉 在 , 小伙子们 ! 睡觉 在 !

“伙计们，继续睡吧！继续睡吧！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
” he muttered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [hiː; hi] [huː] [reɪn] [ə'bʌv] [kæn; kən] [ə'loʊn] [tel] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [naɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [spend] [ɑːn] [ɜːrθ] .
“ He who reigns above can alone tell whether or not this is the last night you will spend on earth .
” 他 WHO 统治 多于 能 独自的 告诉 无论 或者 不是 这 是 这 最后的 夜晚 你 将要 花费 在 地球 .

只有至高无上的上帝才能告诉你，这是否是你今生在世的最后一个夜晚。

[aɪ] [laɪkt] [nɑːt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ,
I liked not the look of the sky when the sun went down ,
我 喜欢 不是 这 看 的 这 天空 什么时候 这 太阳 去 向下 ,

我不喜欢太阳落山时天空的景象。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['meni] ['aʊərz] [hæv; həv] [pæst] [ðɪs] [freɪl] [ræft] [meɪ] [bi:; bi] ['tɔ:sɪŋ] [ɑ:n][æn; ən]['oʊʃ(ə)n]

and	before	many	hours	have	passed	this	frail	raft	may	be	tossing	on	an	ocean
和	前	许多	小时	有	通过了	这	脆弱	筏	可能	是	抛掷	在	一个	海洋

[ʌv; əv] ['foʊmɪŋ] ['si:z] .

of	foaming	seas	.
的	起泡	海域	.

不出几个小时，这艘脆弱的木筏可能就会在波涛汹涌的大海上颠簸。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [sli:p] .

"	The	old	man	was	silent	,	but	he	did	not	sleep	.
"	这	老的	男人	曾是	沉默的	,	但	他	做过	不是	睡觉	.

老人沉默不语，但他并没有睡觉。

['ɔ:f(ə)n][hi:; hi] [preɪd] .

Often	he	prayed	.
经常	他	祈祷	.

他经常祈祷。

[hi:; hi] [θɔ:t] ['oʊvər] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] ,

He	thought	over	many	things	of	his	past	life	,
他	想法	超过	许多	事物	的	他的	过去的	生活	,

他回想起自己过去生活中的许多事情，

[æz; əz] [men] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][du:] .

as	men	under	such	circumstances	are	apt	to	do	.
作为	男人	在下面	这样的	情况	是	易于	到	做	.

在这种情况下，男人往往会这样做。

['hæpi] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'flekt] [ɑ:n] [kraɪmz] [kə'mɪtɪd] ,

Happy	are	those	who	have	not	to	reflect	on	crimes	committed	,
快乐的	是	那些	WHO	有	不是	到	反映	在	犯罪	坚定的	,

那些不必反思自己所犯罪行的人是有福的。

['ɪndʒəriz] [dʌn] [tu:; tə] ['ʌðər] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] ['remədi] !

injuries	done	to	others	too	late	to	remedy	!
受伤	完毕	到	其他的	也	晚的	到	补救	!

对他人造成的伤害已经太迟，无法弥补！

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] ['fɪrf(ə)l] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['trʌstɪŋ]

and	still	more	fearful	must	be	the	thoughts	of	those	who	are	not	trusting
和	仍然	更多的	可怕	必须	是	这	想法	的	那些	WHO	是	不是	信任

[tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] ['sækrɪfaɪs] ['ɔ:fərd] [ɑ:n] ['kælvəri] — [hu:z] [sɪnz][hæv; həv][nɑ:t]

to	the	perfect	and	complete	sacrifice	offered	on	Calvary	—	whose	sins	have	not
到	这	完美的	和	完全的	牺牲	提供	在	加略山	—	谁	罪孽	有	不是

[bɪn] [wɑ:ʃt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] .

been	washed	away	in	the	blood	of	the	Lamb	.
到过	洗过	离开	在	这	血	的	这	羊肉	.

更可怕的是那些不信靠在髑髅地所献上的完美而彻底的牺牲的人的想法——他们的罪还没有被羔羊的宝血洗净。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [nu:] [ɪn] [hu:m] [hi:; hi] ['trʌstɪd] , [ænd; ənd][noʊ] ['bɪtərnəs] ['entərd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .

The	old	man	knew	in	whom	he	trusted	,	and	no	bitterness	entered	his	thoughts	.
这	老的	男人	知道	在	谁	他	可信	,	和	不	苦味	进入	他的	想法	.

老人知道自己应该信任谁，心中没有一丝怨恨。

[ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] [ɑ:n] ; [stɑ:rz] [bɪ'keɪm] [əb'skjuəd] ; [klaʊdz] [wɜ:r; wər] [si:n] ['tʃeɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər]

The	hours	passed	on	;	stars	became	obscured	;	clouds	were	seen	chasing	each	other
这	小时	通过了	在	;	明星	成为	模糊不清	;	云	是	已见	追逐	每个	其他

[ə'krɔ:s] [ðə; ði][dɑ:rk][skaɪ] ,

across	the	dark	sky	,
穿过	这	黑暗的	天空	,

时间一分一秒地过去；星星渐渐隐没；只见乌云在漆黑的夜空中追逐游移。

['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ræpɪdli] ; [ðə; ði][ræft][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɑːk] , ['skersli]

slowly	at	first	,	then	more	and	more	rapidly	;	the	raft	began	to	rock	,	scarcely
缓慢地	在	第一的	,	然后	更多的	和	更多的	快速	;	这	筏	开始	到	岩石	,	几乎

[pər'septəbli] ,

perceptibly	,
明显地	,

起初很慢，然后越来越快；木筏开始摇晃，虽然几乎察觉不到。

[ðen] ['dʒentli] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['muːvmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [slept] [ɑːn] ;

then	gently	,	then	with	more	and	more	movement	,	but	the	boys	slept	on	;
然后	轻轻地	,	然后	和	更多的	和	更多的	移动	,	但	这	男孩们	睡着了	在	;

然后动作逐渐轻柔，然后越来越大，但男孩们依然睡着了；

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [weɪv] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n]

accustomed	to	spend	their	time	on	the	heaving	wave	,	they	did	not	feel	the	motion
习惯	到	花费	他们的	时间	在	这	起伏	海浪	,	他们	做过	不是	感觉	这	运动

.

:
.

他们习惯了在波涛汹涌的海面上度过时光，所以感觉不到波浪的晃动。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [greɪ] [koʊld] [laɪt] [bɪ'gæn] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [stiːl] ['oʊvər][ðə; ði] [foʊm] - ['kʌvərd]

At	length	a	grey	cold	light	began	gradually	to	steal	over	the	foam	-	covered
在	长度	一个	灰色的	寒冷的	光	开始	逐步地	到	偷	超过	这	泡沫	-	涵盖

['oʊʃ(ə)n] .

ocean	.
海洋	.

最终，灰蒙蒙的冷光开始慢慢地照耀在泡沫翻滚的海面上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stɪl] [slept] [ɑːn] .

The	boys	still	slept	on	.
这	男孩们	仍然	睡着了	在	.

男孩们还在睡觉。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ə'loʊn][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ɑːn][ðə; ði][ræft] .

The	old	man	alone	was	awake	on	the	raft	.
这	老的	男人	独自的	曾是	醒	在	这	筏	.

木筏上只有老人醒着。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [bent] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [prer] .

He	lifted	himself	up	,	and	bent	forward	as	if	in	prayer	.
他	抬起	他自己	向上	,	和	弯曲	向前	作为	如果	在	祷告	.

他挺直身子，俯身向前，仿佛在祈祷。

[ðʌs] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

Thus	he	remained	for	some	time	.
因此	他	剩余	为了	一些	时间	.

因此，他在那里待了一段时间。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['deɪvɪd] , [les] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ðæn; ðən] ['hæri] , [ə'woʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

At	length	David	,	less	accustomed	to	the	sea	than	Harry	,	awoke	from	the
在	长度	大卫	,	较少的	习惯	到	这	海	比	哈里	,	醒来	从	这

['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ræft] .

motion	of	the	raft	.
运动	的	这	筏	.

最终，不似哈里那样熟悉大海的大卫从木筏的摇晃中醒了过来。

[ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] ['ʌtərəns] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ; ['deɪvɪd] ['kwɪkli]

The	exclamation	to	which	he	gave	utterance	aroused	his	companion	;	David	quickly
这	感叹	到	哪个	他	给予	发声	被唤醒	他的	伴侣	;	大卫	迅速地

['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

started	to	his	feet	,
开始	到	他的	脚	,

他发出的惊呼惊动了他的同伴；大卫急忙站了起来。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['æŋkʃəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

and	gazed	anxiously	around	the	horizon	.
和	凝视	焦虑地	大约	这	地平线	.

他焦急地环顾四周。

[ðə; ði] [tuː] ['frɪgəts] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

The	two	frigates	had	disappeared	.
这	二	护卫舰	有	消失	.

两艘护卫舰不见了。

[noʊ] [seɪl] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] ; ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hevi] ['ledn] -

No	sail	was	in	sight	;	nothing	was	to	be	seen	but	the	heavy	leaden	-
不	帆	曾是	在	视线	;	没有什么	曾是	到	是	已见	但	这	重的	铅灰色	-

['kʌlərd] [weɪvz] ,

coloured	waves	,
有色	波浪	,

不见帆影；除了沉重的铅灰色波浪，什么也看不见。

[waɪl] [ðə; ði] [klaʊdz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['kloʊsli] [daʊn] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] .

while	the	clouds	seemed	to	come	closely	down	on	all	sides	.
尽管	这	云	似乎	到	来	密切	向下	在	全部	侧面	.

四周乌云密布，仿佛正向四面八方涌来。

[ðə; ði] [ræft] [droʊv] ['kwɪkli] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɔːrm] .

The	raft	drove	quickly	on	before	the	storm	.
这	筏	驾驶	迅速地	在	前	这	风暴	.

木筏趁着暴风雨来临前快速驶离。

“ [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] ? ” [æskt] ['deɪvɪd] .

“	In	what	direction	are	we	going	?	”	asked	David	.
“	在	什么	方向	是	我们	去	?	”	问	大卫	.

“我们要往哪个方向走？”大卫问道。

“ [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] , [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] , ” ['ænsər] ['hæri] ; “ [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

“	To	the	south	-	west	,	I	have	an	idea	,	”	answered	Harry	;	“	but	I	should
“	到	这	南	-	西方	,	我	有	一个	主意	,	”	回答	哈里	;	“	但	我	应该

[nɑːt] [maɪnd] [ðæt] ,

not	mind	that	,
不是	头脑	那	,

“往西南方向走，我有个主意，”哈利回答说，“不过我并不介意。”

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] ['frɪgəts] . ”

if	I	thought	we	were	likely	to	fall	in	with	the	two	frigates	.	”
如果	我	想法	我们	是	可能	到	落下	在	和	这	二	护卫舰	.	”

如果我认为我们很可能会和那两艘护卫舰碰面。”

“ [trʌst] [ɪn] [gɑːd] , [maɪ] [lædz] , ” [sed] [oʊld] ['dʒɛfriːz] .

“	Trust	in	God	,	my	lads	,	”	said	old	Jefferies	.
“	相信	在	上帝	,	我的	小伙子们	,	”	说	老的	杰富瑞	.

“伙计们，要信赖上帝，”老杰弗里斯说道。

[hiː; hi] [spoʊk] ['truːli] ; [fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [ræft] [geɪv] [saɪnz] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ,

He	spoke	truly	;	for	already	the	raft	gave	signs	of	breaking	up	,
他	辐	真的	;	为了	已经	这	筏	给予	标志	的	打破	向上	,

他说的没错；因为木筏已经出现断裂的迹象。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vaɪələns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] .

from	**the**	**violence**	**to**	**which**	**it**	**had**	**been**	**exposed**	**.**
从	这	暴力	到	哪个	它	有	到过	裸露	.

从它所遭受的暴力中。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [dɪd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['strɔːŋli]

The	**old**	**man**	**and**	**the**	**two**	**boys**	**did**	**all**	**they**	**could**	**to**	**secure**	**it**	**more**	**strongly**
这	老的	男人	和	这	二	男孩们	做过	全部	他们	可以	到	安全的	它	更多的	强烈

[baɪ] [sʌtʃ] [roʊps] [æz; əz] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə] [sper] ,

by	**such**	**ropes**	**as**	**they**	**still**	**had**	**to**	**spare**	**,**
经过	这样的	绳索	作为	他们	仍然	有	到	空闲的	,

老人和两个男孩用他们剩下的所有绳子尽力把它加固了一下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] .

but	**it**	**was**	**difficult**	**and**	**dangerous**	**to**	**move**	**from**	**their**	**positions**	**.**
但	它	曾是	难的	和	危险的	到	移动	从	他们的	职位	.

但是，从他们的位置上移动既困难又危险。

[ðə; ði] ['siːz] ['fɑːloʊd] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['broʊkən]['oʊvər] [ðem; ðəm] .

The	**seas**	**followed**	**rapidly**	**,**	**and**	**more**	**than**	**once**	**had**	**almost**	**broken**	**over**	**them**	**.**
这	海域	随后	快速	,	和	更多的	比	一次	有	几乎	破碎的	超过	他们	.

海浪紧随其后，不止一次几乎要淹没他们。

[stɪl] , [waɪl] [ðer; ðər][mæst] [stʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðer; ðər][seɪl] [set] ,

Still	**,**	**while**	**their**	**mast**	**stood**	**,**	**and**	**they**	**could**	**keep**	**their**	**sail**	**set**	**,**
仍然	,	尽管	他们的	桅杆	站立	,	和	他们	可以	保持	他们的	帆	放	,

然而，只要桅杆还立着，只要帆还能扬起，

[ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [siː] .

they	**hoped**	**to**	**continue**	**running**	**before**	**the**	**sea**	**.**
他们	希望	到	继续	跑步	前	这	海	.

他们希望继续奔向大海。

[ðeɪ] [spoʊk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

They	**spoke**	**but**	**little**	**to**	**each**	**other**	**,**	**and**	**continued**	**looking**	**out**	**on**	**either**	**side**	**,**
他们	辐	但	小的	到	每个	其他	,	和	持续	寻找	出去	在	任何一个	边	,

他们彼此很少交谈，只是继续向两侧张望。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [sʌm; səm] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['refjuːdʒ] .

in	**the**	**hope**	**of**	**seeing**	**some**	**vessels**	**which**	**might**	**afford**	**them**	**a**	**refuge**	**.**
在	这	希望	的	看到	一些	船只	哪个	可能	买得起	他们	一个	避难所	.

希望能找到一些可以为他们提供庇护的船只。

[stɪl] [nʌn] [ə'pɪrd] .

Still	**none**	**appeared**	**.**
仍然	没有任何	出现	.

仍然没有出现。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [kən'tɪnjuːd] ['stɪrɪŋ] [ðə; ði][ræft][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][dek'sterəti] ,

The	**old**	**man**	**continued**	**steering**	**the**	**raft**	**with**	**great**	**judgment**	**and**	**dexterity**	**,**
这	老的	男人	持续	转向	这	筏	和	伟大的	判断	和	灵巧	,

老人继续以极佳的判断力和技巧掌舵。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

but	**it**	**was**	**clear**	**that**	**the**	**gale**	**was**	**increasing**	**,**
但	它	曾是	清除	那	这	大风	曾是	增加	,

但很明显，风力正在增强。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðə; ði] [freɪl] ['strʌktʃər] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [kʊd; kəd][nɑ:t]

and	that	in	a	very	short	time	the	frail	structure	on	which	they	floated	could	not
和	那	在	一个	非常	短的	时间	这	脆弱	结构	在	哪个	他们	漂浮	可以	不是

[hoʊld] [tə'geðər] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [fɪrs] [weɪvz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'spoʊzd] .

hold	together	amidst	the	fierce	waves	to	which	it	would	be	exposed	.
抓住	一起	在……之中	这	凶猛的	波浪	到	哪个	它	会	是	裸露	.

很快，它们赖以漂浮的脆弱结构就无法在汹涌的波涛中屹立不倒。

[stɪl] , ['sɪriəs] [æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Still	,	serious	as	was	their	position	,
仍然	,	严肃的	作为	曾是	他们的	位置	,

然而，尽管他们的立场十分严肃，

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑ:t] [fər'get] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [sɪns] [ðə; ði] ['pri:viəs]

the	boys	did	not	forget	that	they	had	had	nothing	to	eat	since	the	previous
这	男孩们	做过	不是	忘记	那	他们	有	有	没有什么	到	吃	自从	这	以前的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

男孩们没有忘记他们从前一天晚上到现在都没吃过东西。

['hæri] [daɪvd] [daʊn] ['ɪntu:][ðer; ðər] [prə'vɪʒ(ə)n] - [bɑ:ks] , [ænd; ənd] [prə'du:st] [sʌm; səm] ['bɪskɪts] [ænd; ənd]

Harry	dived	down	into	their	provision	-	box	,	and	produced	some	biscuits	and
哈里	潜水	向下	进入	他们的	条款	-	盒子	,	和	生产	一些	饼干	和

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [tʌŋ] .

a	piece	of	tongue	.
一个	片	的	舌头	.

哈利俯身钻进他们的食物箱，掏出了一些饼干和一块舌头。

[ðer; ðər][fɜ:rst] [ker] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['ɔ:fər] [sʌm; səm][tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] .

Their	first	care	was	to	offer	some	to	the	old	man	.
他们的	第一的	关心	曾是	到	提供	一些	到	这	老的	男人	.

他们首先做的就是给老人送去一些东西。

“ [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [gʊd] [lædz] , [aɪv] [noʊ] ['hʌŋgər] , ” [hi:; hi] ['ænsər] .

“	No	,	thank	you	,	good	lads	,	I've	no	hunger	,	”	he	answered	.
“	不	,	感谢	你	,	好的	小伙子们	,	我已经	不	饥饿	,	”	他	回答	.

“不，谢谢你们，好伙计们，我不饿，”他回答道。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['presɪŋ] , [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] .

In	spite	of	their	pressing	,	he	refused	to	take	any	of	the	food	.
在	尽管如此	的	他们的	紧迫	,	他	拒绝	到	拿	任何	的	这	食物	.

尽管他们百般劝说，他还是拒绝吃任何食物。

“ [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [aɪm][nɑ:t] ['hʌŋgri] , ” [kraɪd] ['hæri] ,

“	I	can't	say	that	I'm	not	hungry	,	”	cried	Harry	,
“	我	不能	说	那	我是	不是	饥饿的	,	”	哭	哈里	,

“我不能说我不饿，”哈利喊道。

“ [ðoʊ] [aɪm] [ə'freɪd] [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑ:r] [ti:] .

“	though	I'm	afraid	we	must	go	without	our	tea	.
“	尽管	我是	害怕的	我们	必须	去	没有	我们的	茶	.

“不过恐怕我们只能喝不到茶了。”

” ['deɪvɪd] , [hu:] [felt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [oʊld] ['dʒɛfri:z] , [wen] [prest] , [haʊ'evər] , [baɪ] ['hæri] ,

”	David	,	who	felt	something	like	old	Jefferies	,	when	pressed	,	however	,	by	Harry	,
”	大卫	,	WHO	毛毡	某物	喜欢	老的	杰富瑞	,	什么时候	按下	,	然而	,	经过	哈里	,

“戴维觉得自己有点像老杰弗里斯，然而，在哈里的追问下，

['glædli] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌtʃ] [prə'vɪʒnz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [get][æt; ət] .

gladly	joined	him	in	discussing	such	provisions	as	they	could	easily	get	at	.
乐意	加入	他	在	讨论	这样的	条款	作为	他们	可以	容易地	得到	在	.

他们欣然加入他的讨论，商讨他们能够轻易获得的那些条款。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] [baɪ][ðə; ði] ['nɜːrɪʃmənt] ,

Both	**of**	**them**	**were**	**much**	**refreshed**	**by**	**the**	**nourishment**	**,**
两个都	的	他们	是	很多	焕然一新	经过	这	营养	,

他们俩都因这些食物而精神焕发。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr'boʊdɪŋ] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['hoʊldɪŋ]

and	**in**	**spite**	**of**	**the**	**foreboding**	**looks**	**of**	**the**	**old**	**man**	**could**	**not**	**help**	**holding**
和	在	尽管如此	的	这	不祥的预感	看起来	的	这	老的	男人	可以	不是	帮助	保持

['sæŋgwɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

sanguine	**hopes**	**of**	**escaping**	**from**	**their**	**perilous**	**position**	**.**
乐观	希望	的	逃脱	从	他们的	危险的	位置	.

尽管老人的表情令人担忧，但他们仍然抱有侥幸心理，希望能够摆脱困境。

[stɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] ,

Still	**they**	**were**	**hoping**	**against**	**hope**	**,**
仍然	他们	是	希望	反对	希望	,

他们仍然抱有一线希望。

[fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['læʃɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd][kæst] [raʊnd] [ðer; ðər][ræft] ,

for	**in**	**spite**	**of**	**the**	**additional**	**lashings**	**they**	**had**	**cast**	**round**	**their**	**raft**	**,**
为了	在	尽管如此	的	这	额外的	鞭打	他们	有	投掷	圆形的	他们的	筏	,

尽管他们在木筏周围加固了绳索，

[fɜːrst][wʌn] [piːs] [ʌv; əv][plæŋk][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][tɔːrn][ɔːf] .

first	**one**	**piece**	**of**	**plank**	**and**	**then**	**another**	**was**	**torn**	**off**	**.**
第一的	一	片	的	板	和	然后	其他	曾是	撕裂	离开	.

先是一块木板被扯断，然后又一块木板被扯断。

“ [hoʊld][ɑːn] [taɪt] !

“	**Hold**	**on**	**tight**	**!**
”	抓住	在	紧的	!

“抓紧了！”

” [kraɪd] ['hæri] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'stɜːrn] , “ [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [siː] ,

”	**cried**	**Harry**	**,**	**as**	**he**	**gazed**	**astern**	**,**	**“**	**here**	**comes**	**a**	**tremendous**	**sea**	**,**
”	哭	哈里	,	作为	他	凝视	倒车	,	“	这里	来	一个	巨大的	海	,

“哈利望着船尾喊道，‘巨浪来了！’”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**I**	**don't**	**know**	**how**	**we**	**shall**	**keep**	**before**	**it**	**.**
和	我	不	知道	如何	我们	将	保持	前	它	.

我不知道我们该如何应对它。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [haɪ] ['foʊmɪŋ] [weɪv] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] [ʌp] .

”	**As**	**he**	**spoke**	**a**	**high**	**foaming**	**wave**	**came**	**roaring**	**up**	**.**
”	作为	他	辐	一个	高的	起泡	海浪	来了	咆哮	向上	.

“他话音刚落，一道高耸的巨浪咆哮着冲了过来。”

[ɔːl'redi] [ðə; ði][ræft][wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [weɪv] [ɪn] [frʌnt] , [ɔːr][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wʊd] [hæv; həv]

Already	**the**	**raft**	**was**	**mounting**	**a**	**wave**	**in**	**front**	**,**	**or**	**the**	**consequences**	**would**	**have**
已经	这	筏	曾是	安装	一个	海浪	在	正面	,	或者	这	结果	会	有

[bɪn] [mɔːr] [dɪ'zæstrəs] .

been	**more**	**disastrous**	**.**
到过	更多的	灾难性的	.

木筏当时已经开始迎着前方的波浪前进，否则后果会更加严重。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [broʊk] [kəm'pliːtli] ['oʊvər][ðə; ði][ræft] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['floʊtɪd]

The	**upper**	**part**	**of**	**the**	**sea**	**broke**	**completely**	**over**	**the**	**raft**	**,**	**but**	**it**	**still**	**floated**
这	上	部分	的	这	海	打破	完全地	超过	这	筏	,	但	它	仍然	漂浮

[ɑːn] .

on	**.**
在	.

海面上层完全淹没了木筏，但木筏仍然漂浮在水面上。

[ðoʊz] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ]

Those	on	it	looked	anxiously	round	to	see	if	any	of	their	number	were	missing
那些	在	它	看起来	焦虑地	圆形的	到	看	如果	任何	的	他们的	数字	是	丢失的

.

:

.

上面的人焦急地环顾四周，看看有没有人失踪。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst][æt; ət][ðə; ði] [helm] ,

The	old	man	was	still	at	his	post	at	the	helm	,
这	老的	男人	曾是	仍然	在	他的	邮政	在	这	舵	,

老人依然坚守在掌舵的岗位上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [æt; ət][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

and	the	two	boys	at	their	places	.
和	这	二	男孩们	在	他们的	地方	.

两个男孩各自待在自己的位置上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [sʌtʃ] ['siːz] [wʊd] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

It	was	evident	,	however	,	that	a	few	more	such	seas	would	utterly	destroy	the
它	曾是	明显	,	然而	,	那	一个	很少	更多的	这样的	海域	会	完全地	破坏	这

[ræft] .

raft	.
筏	.

然而，很明显，再经历几次这样的巨浪，木筏就会彻底被摧毁。

[æz; əz] ['hæri] [ə'gen] [geɪzd] [ə'stɜːrn] , [hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] ['meni] ['sɪmələr] ['siːz] [prɪ'peərɪŋ]

As	Harry	again	gazed	astern	,	he	saw	to	his	dismay	many	similar	seas	preparing
作为	哈里	再次	凝视	倒车	,	他	锯	到	他的	沮丧	许多	相似的	海域	准备

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] ;

to	follow	;
到	跟随	;

哈利再次向船尾望去，惊恐地看到后面还有许多类似的海域；

[stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ðɪs] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]['deɪvɪd] ,

still	he	would	not	say	this	,	even	to	David	,
仍然	他	会	不是	说	这	,	甚至	到	大卫	,

但他仍然没有把这些话说出口，即使是对大卫也没有。

[ænd; ənd] [traɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɑːrti] [weɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] - ['spɪrɪts] .

and	tried	in	his	own	hearty	way	to	keep	up	his	companions	'	spirits	.
和	尝试	在	他的	自己的	爽朗	方式	到	保持	向上	他的	同伴	-	烈酒	.

他用自己热情洋溢的方式尽力鼓舞同伴们的士气。

[æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] [ðʌs] [pæst] [ə'weɪ] ,

An	hour	or	so	thus	passed	away	,
一个	小时	或者	所以	因此	通过了	离开	,

就这样，大约过了一个小时。

[wen] [ðə; ði][ræft] [geɪv] [strɔːŋgər] [saɪnz] [ðæn; ðən] ['evər] [ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] ['paʊər] [tuː; tə][hoʊld]

when	the	raft	gave	stronger	signs	than	ever	of	not	having	power	to	hold
什么时候	这	筏	给予	更强	标志	比	曾经	的	不是	拥有	力量	到	抓住

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

当木筏发出比以往任何时候都更强烈的迹象，表明它已经无法保持完整时。

“ [haʊ] ['fɪrf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] ！ ” [sed] ['deɪvɪd] ,

“	How	fearful	it	would	be	if	we	were	separated	!	”	said	David	,
“	如何	可怕	它	会	是	如果	我们	是	分开	！	”	说	大卫	,

“如果我们分开了，那该有多可怕啊！”大卫说。

[huː] ['klɪrli] [ˌkɔmpri'hendid] [wʌt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] .

who	clearly	comprehended	what	was	likely	to	happen	.
WHO	清楚地	理解	什么	曾是	可能	到	发生	.

他清楚地明白接下来可能发生的事情。

[dʒʌst] [ðen] [ə'nʌðər] [trə'mendəs] [siː] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] ['oʊvər][ðə; ði][ræft] .

Just	then	another	tremendous	sea	came	rolling	up	,	and	washed	over	the	raft	.
只是	然后	其他	巨大的	海	来了	滚动	向上	,	和	洗过	超过	这	筏	.

就在这时，又一波滔天巨浪滚滚而来，淹没了木筏。

[ðə; ði] [bɔɪz] [klʌŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ræft][wʌns] [mɔːr] [roʊz][tuː; tə]

The	boys	clung	on	for	their	lives	,	but	when	the	raft	once	more	rose	to
这	男孩们	紧紧抓住	在	为了	他们的	生活	,	但	什么时候	这	筏	一次	更多的	玫瑰	到

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

the	surface	,
这	表面	,

男孩们拼命抓住木筏，但当木筏再次浮出水面时，

[ðə; ði][mæst][wʌz; wəz] [gɔːn] .

the	mast	was	gone	.
这	桅杆	曾是	已消失	.

桅杆不见了。

“ [noʊ][hoʊp] , [aɪ] [fɪr] , ” [sed] ['deɪvɪd] .

“	No	hope	,	I	fear	,	”	said	David	.
“	不	希望	,	我	害怕	,	”	说	大卫	.

“恐怕没有希望了，”大卫说。

“ [jes] , [ðer; ðər][ɪz] !

“	Yes	,	there	is	!
“	是的	,	那里	是	!

“是的，有！”

” [kraɪd] ['hæri] ; “ [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['berɪŋ] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ju: 'es] .

”	cried	Harry	;	“	I	see	a	vessel	bearing	down	directly	for	us	.
”	哭	哈里	;	“	我	看	一个	血管	轴承	向下	直接地	为了	我们	.

“哈利喊道：‘我看到一艘船正朝我们驶来。’”

” [ðə; ði] [bɔɪz] ['iːgərli] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

”	The	boys	eagerly	turned	their	eyes	towards	the	stranger	.
”	这	男孩们	急切地	转向	他们的	眼睛	向	这	陌生人	.

男孩们迫不及待地将目光转向了那个陌生人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['daʊtf(ə)l] , [haʊ'evər] , ['weðər] [ðə; ði][ræft] [wʊd] [hoʊld] [tə'geðər] [tɪl] [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l]

It	seemed	doubtful	,	however	,	whether	the	raft	would	hold	together	till	her	arrival
它	似乎	疑	,	然而	,	无论	这	筏	会	抓住	一起	直到	她	到达

,

,
,

然而，这艘木筏能否撑到她到达目的地，似乎令人怀疑。

[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [wɑːʃt] [ɔːf] [ðə; ði][ræft][baɪ][ðə; ði] [siː] ,

or	whether	they	could	avoid	being	washed	off	the	raft	by	the	sea	,
或者	无论	他们	可以	避免	存在	洗过	离开	这	筏	经过	这	海	,

或者他们能否避免被海水冲走。

[wɪtʃ] [kept] [kən'tɪnjuəli] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

which	kept	continually	rolling	over	them	.
哪个	保留	持续	滚动	超过	他们	.

它不断地从他们身上滚落。

[ɑːn][ʃiː; ʃi] ['ræpɪdli] [keɪm] .
On she rapidly came .
在 她 快速 来了 .

她迅速赶来。

" [aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [laɪk] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] , " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ;
" I don't much like her appearance , " said the old man ;
" 我 不 很多 喜欢 她 外貌 , " 说 这 老的 男人 ;

"我不太喜欢她的长相,"老人说;

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʊk] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][krɑːft] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'fɔːr] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ]
" she doesn't look much better than the craft which we before refused to go
" 她 不 看 很多 更好的 比 这 工艺 哪个 我们 前 拒绝 到 去
[ɑːn] [bɔːrd] . "
on board . "
在 木板 . "

"她看起来并不比我们之前拒绝登船的那艘船好多少。"

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['hæri] .
" We have no choice at all , " said Harry .
" 我们 有 不 选择 在 全部 , " 说 哈里 .

"我们别无选择,"哈里说。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['frentʃmən] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [mə'sjɜːr] , [kən'sɪdərɪŋ] ['aʊər; ɑːr]
" She looks like a Frenchman ; but even the Monsieurs , considering our
" 她 看起来 喜欢 一个 法国人 ; 但 甚至 这 先生们 , 考虑 我们的
['sɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

"她看起来像个法国人;但即使是先生们,考虑到我们的处境,

[wʊd] [nɑːt] [triːt] [juː 'es] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] , " [sed] ['deɪvɪd] .
would not treat us otherwise than with kindness , " said David .
会 不是 对待 我们 否则 比 和 仁慈 , " 说 大卫 .

"他们一定会善待我们,"大卫说。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [weɪvd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] .
The boys waved and shouted with all their might .
这 男孩们 挥手 和 喊叫 和 全部 他们的 可能 .

男孩们使出浑身解数挥手呐喊。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] ; [stɪl] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
It seemed doubtful whether or not they were observed ; still the stranger , a large
它 似乎 疑 无论 或者 不是 他们 是 观察到 ; 仍然 这 陌生人 , 一个 大的
['tɑːpseɪlˌtɑːpsl] ['skuːnər] ,
topsail schooner ,
顶帆 大篷车 ,

他们是否被人发现似乎还很难说;然而,那艘陌生的大型双桅帆船,

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
was standing directly for them .
曾是 常设 直接地 为了 他们 .

直接站在他们面前。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['ʃɔːrt(ə)n] [seɪl] .
Presently they saw her shorten sail .
目前 他们 锯 她 缩短 帆 .

这时,他们看到她正在收帆。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [kraɪd] ['hæri] ; " [wɪə(r)] [siːn] .
" All right ! " cried Harry ; " we're seen .
" 全部 正确的 ! " 哭 哈里 ; " 是 已见 .

"太好了!"哈利喊道;"我们被看到了。"

" [ʃiː; ʃi] ['raʊndɪd] - [tuː; tə] [kloʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [soʊ] [kloʊz] , [ɪn'diːd] ,

"	She	rounded	-	to	close	to	them	,	so	close	,	indeed	,
"	她	圆润	-	到	关闭	到	他们	,	所以	关闭	,	的确	,

她绕到他们跟前，离他们太近了，真的非常近。

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [græsp] [ðə; ði] [roʊps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [tuː; tə]

that	the	two	boys	were	able	to	grasp	the	ropes	which	were	thrown	to
那	这	二	男孩们	是	有能力的	到	抓牢	这	绳索	哪个	是	抛掷	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

两个男孩都能抓住扔给他们的绳子。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [hɔːld] [ʌp] [ɑːn] [dek] .

and	were	immediately	hauled	up	on	deck	.
和	是	立即地	拖拽	向上	在	甲板	.

他们立即被拖到甲板上。

" [bʌt; bət] [oʊld] ['dʒɛfriːz] , [wiː; wi] ['mʌsnt] ['dezərt] [hɪm; ɪm] !

"	But	old	Jefferies	,	we	mustn't	desert	him	!
"	但	老的	杰富瑞	,	我们	不得	沙漠	他	!

“但是老杰弗里斯，我们不能抛弃他！”

" [kraɪd] ['hæri] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [stɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [ræft] .

"	cried	Harry	,	as	he	saw	the	old	man	still	on	the	raft	.
"	哭	哈里	,	作为	他	锯	这	老的	男人	仍然	在	这	筏	.

“哈利喊道，他看到老人还在木筏上。”

" [hɪr] ! ['fæsn] [ðɪs] [roʊp] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [hɔːl] [hɪm; ɪm] [ɪn] .

"	Here	!	fasten	this	rope	round	my	waist	,	and	I'll	go	and	haul	him	in	.
"	这里	!	系	这	绳索	圆形的	我的	腰部	,	和	患病的	去	和	运输	他	在	.

“来！把这根绳子系在我的腰上，我去把他拉上来。”

" [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ,

"	The	crew	of	the	stranger	seemed	to	understand	him	,
"	这	全体人员	的	这	陌生人	似乎	到	理解	他	,

“陌生人的船员似乎听懂了他的话。”

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [siː] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [droʊv] [ðə; ði] [ræft] [kəm'pliːtli] ['ʌndər] [ðə; ði]

but	at	that	moment	a	sea	rolling	up	drove	the	raft	completely	under	the
但	在	那	片刻	一个	海	滚动	向上	驾驶	这	筏	完全地	在下面	这

['skuːnərz] ['bɑːtəm] .

schooner's	bottom	.
纵帆船的	底部	.

但就在这时，一股巨浪将木筏完全推到了帆船的底部。

[ə; eɪ] [fjuː] ['frægmənts] [ə'gen] [ə'pɪrd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

A	few	fragments	again	appeared	,	but	the	old	man	was	not	to	be	seen	.
一个	很少	片段	再次	出现	,	但	这	老的	男人	曾是	不是	到	是	已见	.

又出现了一些碎片，但老人却不见了踪影。

" [oʊ] , [wer] [ɪz] [hiː; hi] ?

"	Oh	,	where	is	he	?
"	哦	,	在哪里	是	他	?

“哦，他在哪里？”

[wer] [ɪz] [hiː; hi] ? " [kraɪd] ['deɪvɪd] [ænd; ənd] ['hæri] ; " [wiː; wi] [mʌst; məst] [seɪv] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [mæn] .

where	is	he	?	"	cried	David	and	Harry	;	"	we	must	save	the	good	old	man	.
在哪里	是	他	?	"	哭	大卫	和	哈里	;	"	我们	必须	节省	这	好的	老的	男人	.

“他在哪里？”大卫和哈里喊道；“我们必须救救这位善良的老人。”

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] [bɔ:rd] [lʊkt] [raʊnd] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] .

"	The	people	on	board	looked	round	on	every	side	.
"	这	人们	在	木板	看起来	圆形的	在	每一个	边	.

船上的人环顾四周。

[soʊ] [di:p] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gri:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lɔ:s] ,

So	deep	was	the	grief	of	the	boys	for	his	loss	,
所以	深的	曾是	这	悲伤	的	这	男孩们	为了	他的	损失	,

男孩们对他的离世感到无比悲痛。

[ðæt] [ðeɪ] ['skersli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

that	they	scarcely	for	the	moment	seemed	to	think	of	their	own	preservation	,
那	他们	几乎	为了	这	片刻	似乎	到	思考	的	他们的	自己的	保存	,

他们似乎一时之间几乎没有想到要保全自己。

[nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t] .

nor	of	the	character	of	the	vessel	on	board	which	they	had	got	.
也不	的	这	特点	的	这	血管	在	木板	哪个	他们	有	得到	.

也不是他们所乘坐的船只的性质。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [sʌŋk] [fɔ:r; fər] ['evər] ,

It	was	very	clear	that	the	old	man	had	sunk	for	ever	,
它	曾是	非常	清除	那	这	老的	男人	有	沉没	为了	曾经	,

很明显，那位老人已经永远沉入了海底。

[æz; əz][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'pɪrd] .

as	no	signs	of	him	appeared	.
作为	不	标志	的	他	出现	.

因为没有他的踪迹出现。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [pʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [flu:] ['ɑ:nwərd][ɑ:n][hɜ:r; hər]

Once	more	the	vessel	was	put	before	the	wind	,	and	flew	onward	on	her
一次	更多的	这	血管	曾是	放	前	这	风	,	和	飞翔	向前	在	她

[kɔ:rs] .

course	.
课程	.

船只再次迎风而行，继续向前飞驰。

['hæri] [ænd; ənd]['deɪvɪd] , [ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [əb'zɜ:rvd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:rmd] ['ves(ə)l] ,

Harry	and	David	,	on	looking	round	,	observed	she	was	an	armed	vessel	,
哈里	和	大卫	,	在	寻找	圆形的	,	观察到	她	曾是	一个	武装	血管	,

['kærɪŋ] [ˌsɪks'ti:n] [lɔ:ŋ] ['gʌnz] ,

carrying	sixteen	long	guns	,
携带	十六	长的	枪支	,

哈里和戴维环顾四周，发现这是一艘武装船只，船上配备了十六门长枪。

[wɪð; wɪθ] ['swɪvəlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pi:sɪz] .

with	swivels	and	other	pieces	.
和	旋转	和	其他	件	.

带有旋转接头和其他部件。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [hɜ:rd] ['spoʊkən][baɪ][ðə; ði] [kru:] , [ðeɪ] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [frentʃ] ;

From	the	language	they	heard	spoken	by	the	crew	,	they	knew	she	was	French	;
从	这	语言	他们	听到	说	经过	这	全体人员	,	他们	知道	她	曾是	法语	;

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

从船员们说的语言来看，他们知道她是法国人；而

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['verid] ['dresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd]['ɑːfəsərz] , [ðeɪ] [sə'spektɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

from	the	varied	dresses	of	the	men	and	officers	,	they	suspected	she	was
从	这	多种多样	连衣裙	的	这	男人	和	警官	,	他们	怀疑	她	曾是

[ə; eɪ] [ˌpraɪvə'tɪr] ,

a	privateer	,
一个	私掠船	,

从士兵和军官们各式各样的着装来看，他们怀疑她是一名私掠船船员。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .

and	not	a	man	-	of	-	war	.
和	不是	一个	男人	-	的	-	战争	.

而不是军舰。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['kwɔːrtərz] [hɪr] , ” [sed] ['hæri] .

“	I'm	afraid	we	shall	not	much	like	our	quarters	here	,	”	said	Harry	.
“	我是	害怕的	我们	将	不是	很多	喜欢	我们的	四分之一	这里	,	”	说	哈里	.

“恐怕我们不太喜欢这里的住处，”哈利说。

“ [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] ,

“	The	best	thing	we	can	do	is	to	put	a	good	face	on	the	matter	,
“	这	最好的	事物	我们	能	做	是	到	放	一个	好的	脸	在	这	事情	,

“我们能做的最好的事情就是粉饰太平，让这件事看起来好一些。”

[ænd; ənd][goʊ][æft][ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ;

and	go	aft	and	thank	the	captain	for	saving	our	lives	;
和	去	后部	和	感谢	这	队长	为了	保存	我们的	生活	;

然后走到船尾，感谢船长救了我们的命；

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [baɪ][maɪ]['juːnɪfɔːrm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] [triːt] [ˌjuː 'es][æz; əz]

he	will	see	by	my	uniform	that	I	am	an	officer	,	and	treat	us	as
他	将要	看	经过	我的	制服	那	我	是	一个	官	,	和	对待	我们	作为

['dʒent(ə)lmən] .

gentlemen	.
先生们	.

他会从我的制服看出我是军官，并像对待绅士一样对待我们。

” [pʊr] ['hɛriːz] [pætʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [klɔːθ] , [haʊ'evər] ,

”	Poor	Harry's	patch	of	white	cloth	,	however	,
”	贫穷的	哈利的	修补	的	白色的	布	,	然而	,

“可怜的哈利那块白布，

[wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] [ˌpraɪvə'tɪr] ['kæptɪn]

was	not	likely	to	be	treated	with	much	respect	by	a	French	privateer	captain
曾是	不是	可能	到	是	治疗	和	很多	尊重	经过	一个	法语	私掠船	队长

[ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] .

of	those	days	.
的	那些	天	.

在那个年代，法国私掠船船长不太可能对他表示尊重。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛloʊz] [ɪz] ['kæptɪn] , ” [sed] ['hæri] ,

“	I	wonder	which	of	these	fellows	is	captain	,	”	said	Harry	,
“	我	想知道	哪个	的	这些	伙伴们	是	队长	,	”	说	哈里	,

“我想知道这些人里谁是船长，”哈利说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] ['fɛloʊz] ,

as	they	approached	three	or	four	rough	-	looking	fellows	,
作为	他们	接近	三	或者	四	粗糙的	-	寻找	伙伴们	,

当他们走近三四个看起来很粗犷的家伙时，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] .

as	they	were	walking	the	deck	with	the	air	of	officers	.
作为	他们	是	步行	这	甲板	和	这	空气	的	警官	.

他们像军官一样在甲板上走来走去。

“ [oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] ['ɪŋglɪʃ] , [fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [frentʃ]
“ Oh , I wonder whether they will understand English , for not a word of French
“ 哦 , 我 想知道 无论 他们 将要 理解 英语 , 为了 不是 一个 单词 的 法语
[kæn; kən][aɪ] [spiːk] . ”
can I speak . ”
能 我 说话 . ”

“哦，我不知道他们能不能听懂英语，因为我一句法语都不会说。”

“ [nɔːr][kæn; kən][aɪ] [ɪn'diːd] , ” [sed] ['deɪvɪd] ; “ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] . ”
“ Nor can I indeed , ” said David ; “ I didn't think of that . ”
“ 也不 能 我 的确 , ” 说 大卫 ; “ 我 没有 思考 的 那 . ”

“我当然也想不到，”大卫说，“我没想到这一点。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃən] [noʊn] , [haʊ'evər] , ” [sed] ['hæri] ,
“ We must make our intentions known , however , ” said Harry ,
“ 我们 必须 制作 我们的 意图 已知 , 然而 , ” 说 哈里 ,

“但是，我们必须表明我们的意图，”哈里说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['mʌstər] [ʌp] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] .
“ and I must muster up what I can say .
“ 和 我 必须 鼓起 向上 什么 我 能 说 .

“我必须鼓起勇气说些什么。”

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['seɪɪŋ] - [mə'sjɜːr] - [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] ,
I know they always begin by saying ' Monsieur ' if they want to be polite ,
我 知道 他们 总是 开始 经过 说 - 先生 - 如果 他们 想 到 是 有礼貌的 ,

我知道如果他们想表示礼貌，总是会先称呼“先生”。

[soʊ] [aɪl] [seɪ] - [mə'sjɜːr] ['kæptɪn] , [mə'sjɜːr] ['kæptɪn] , -
so I'll say ' Monsieur Captain , Monsieur Captain , '
所以 患病的 说 - 先生 队长 , 先生 队长 , -

所以我会说“船长先生，船长先生”，

” ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
” looking round as he spoke ,
” 寻找 圆形的 作为 他 辐 ,

他一边说话一边环顾四周。

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [juː 'es] [ə'bɔːrd] [jʊr; jər] ['ves(ə)l] ,
“ we have to thank you for taking us aboard your vessel ,
“ 我们 有 到 感谢 你 为了 采取 我们 船上 你的 血管 ,

“我们非常感谢你们让我们登上你们的船。”

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stɪl] ['fɜːrðər] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kloʊðz]
and should be still further obliged if you could give us a change of clothes
和 应该 是 仍然 更远 有义务 如果 你 可以 给 我们 一个 改变 的 衣服
[waɪl] ['aʊərz][ɑːr; ər] ['draɪɪŋ] .
while ours are drying .
尽管 我们的 是 烘干 .

如果您能在我们衣服晾干期间提供一套换洗的衣服，我们将不胜感激。

” [ðə; ði] ['frentʃmən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .
” The Frenchmen looked at the boys with an air of indifference .
” 这 法国人 看起来 在 这 男孩们 和 一个 空气 的 漠不关心 .

“法国人冷漠地看着这些男孩。”

“ [mə'sjɜːr] ['kæptɪn] , ” [ə'gen] [bɪ'gæn] ['hæri] ,
“ Monsieur Captain , ” again began Harry ,
“ 先生 队长 , ” 再次 开始 哈里 ,

“船长先生，”哈利再次开口说道。

“ [aɪ] [seɪ] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈpʊlɪŋ] [ˌjuː ˈes] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] . ”

“	I	say	we	want	to	thank	you	for	pulling	us	out	of	the	water	.	”
”	我	说	我们	想	到	感谢	你	为了	拉	我们	出去	的	这	水	.	”

“我想说，我们要感谢你们把我们从水里救了出来。”

“ [pərˈhæps][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪz][nɑːt] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [men] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈdeɪvɪd] .

“	Perhaps	the	captain	is	not	among	these	men	,	”	suggested	David	.
”	也许	这	队长	是	不是	之中	这些	男人	,	”	建议	大卫	.

“或许船长不在其中，”大卫说道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , ” [sed] [ˈhæri] , [ˈbəuiŋ] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

“	I	want	to	see	the	captain	,	”	said	Harry	,	bowing	as	before	.
”	我	想	到	看	这	队长	,	”	说	哈里	,	鞠躬	作为	前	.

“我想见见船长，”哈利说着，像之前一样鞠了一躬。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈwɪz(ə)n] - [feɪst] [mæn] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] .

At	length	a	small	wizen	-	faced	man	appeared	from	below	.
在	长度	一个	小的	干瘪	-	面对	男人	出现	从	以下	.

最后，一个面容憔悴、身材矮小的男人从下面走了出来。

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wɔːr] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈæspekt] .

His	countenance	wore	anything	but	a	pleasant	aspect	.
他的	面容	穿着	任何事物	但	一个	令人愉快的	方面	.

他的脸色一点也不好看。

[baɪ][hɪz; ɪz] [dres] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈspekt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [siːmd] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm] ,

By	his	dress	,	and	the	respect	with	which	the	others	seemed	to	treat	him	,
经过	他的	裙子	,	和	这	尊重	和	哪个	这	其他的	似乎	到	对待	他	,

从他的穿着打扮，以及其他人对他表现出的尊重来看，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]

the	boys	had	little	doubt	that	he	was	the	person	of	whom	they	were	in
这	男孩们	有	小的	怀疑	那	他	曾是	这	人	的	谁	他们	是	在

[sɜːrtʃ] .

search	.
搜索	.

男孩们几乎毫不怀疑他就是他们要找的人。

[ðeɪ] [əˈkɔːrdɪŋli] [əˈproʊtʃt] [hɪm; ɪm] .

They	accordingly	approached	him	.
他们	因此	接近	他	.

于是他们走近了他。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ? ” [sed] [ˈhæri] , [ˈbəuiŋ] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][fərˈget]

“	Are	you	the	captain	?	”	said	Harry	,	bowing	as	before	,	for	he	did	not	forget
”	是	你	这	队长	?	”	说	哈里	,	鞠躬	作为	前	,	为了	他	做过	不是	忘记

[hɪz; ɪz] [pəˈlaɪtnəs] ,

his	politeness	,
他的	礼貌	,

“你是船长吗？”哈利问道，像之前一样鞠了一躬，因为他没有忘记自己的礼貌。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wet] [kloʊðz] .

in	spite	of	his	wet	clothes	.
在	尽管如此	的	他的	湿的	衣服	.

尽管他的衣服都湿了。

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] , ” [sed] [ðə; ði][ˈwɪz(ə)n] - [feɪst] [mæn] .

“	Yes	,	I	am	,	”	said	the	wizen	-	faced	man	.
”	是的	,	我	是	,	”	说	这	干瘪	-	面对	男人	.

“是的，我是，”那位面容苍老的男人说道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ; [haʊ] [glæd][wiː; wi][ɑːr; ər] ! ” ['ænsər] ['hæri] ,

“	Oh	,	you	speak	English	;	how	glad	we	are	!	”	answered	Harry	,
”	哦	,	你	说话	英语	;	如何	高兴的	我们	是	!	”	回答	哈里	,

“哦，你们会说英语，我们真是太高兴了！”哈利回答道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][kæn; kən] [ðʌs] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] . ”

“	because	we	can	thus	thank	you	for	saving	our	lives	.	”
”	因为	我们	能	因此	感谢	你	为了	保存	我们的	生活	.	”

“因为这样我们才能感谢你救了我们的命。”

“ [noʊ] [greɪt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [toʊn] .

“	No	great	reason	to	thank	me	,	”	said	the	man	,	in	an	unpleasant	tone	.
”	不	伟大的	原因	到	感谢	我	,	”	说	这	男人	,	在	一个	令人不快的	语气	.

“没什么值得感谢我的，”那人语气不友善地说。

“ [juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ['veri] [wel] , [sɜːr] , ” [sed] ['hæri] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm] .

“	You	speak	English	very	well	,	sir	,	”	said	Harry	,	wishing	to	soothe	him	.
”	你	说话	英语	非常	出色地	,	先生	,	”	说	哈里	,	祝	到	舒缓	他	.

“先生，您的英语说得很好，”哈利说道，希望能安抚他。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	I	have	had	plenty	of	time	to	learn	it	,	”	said	the	captain	.
”	我	有	有	很多	的	时间	到	学习	它	,	”	说	这	队长	.

“我有足够的时间去学习，”船长说。

“ [wer] [wʌz; wəz] [ðæt] , [sɜːr] ? ” [æskt] ['hæri] .

“	Where	was	that	,	sir	?	”	asked	Harry	.
”	在哪里	曾是	那	,	先生	?	”	问	哈里	.

“先生，那是在哪儿？”哈利问道。

“ [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪzn] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['frentʃmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] ;

“	In	an	English	prison	,	”	answered	the	Frenchman	,	with	a	grin	,	turning	on	his	heel	;
”	在	一个	英语	监狱	,	”	回答	这	法国人	,	和	一个	咧嘴笑	,	转弯	在	他的	脚跟	;

“在英国的监狱里，”法国人咧嘴一笑，转身回答道；

“ [ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [greɪt] [kɔːz] [tuː; tə] [lʌv] [ðoʊz] [huː] [kept] [ˌem 'iː][ðer; ðər] , [ɔːr][ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] . ”

“	and	I've	no	great	cause	to	love	those	who	kept	me	there	,	or	their	countrymen	.	”
”	和	我已经	不	伟大的	原因	到	爱	那些	WHO	保留	我	那里	,	或者	他们的	同胞们	.	”

“我没有什么理由去爱那些把我留在那里的人，或者他们的同胞。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [wiːv] [geɪnd] ['veri] ['lɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['grætɪtuːd] , ” [sed] ['deɪvɪd] ;

“	I'm	afraid	we've	gained	very	little	by	the	expression	of	our	gratitude	,	”	said	David	;
”	我是	害怕的	我们已经	获得	非常	小的	经过	这	表达	的	我们的	感激	,	”	说	大卫	;

“恐怕我们表达感激之情并没有得到多少好处，”大卫说；

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ?

“	what	are	we	to	do	?
”	什么	是	我们	到	做	?

我们该怎么办?

” ['tʃæptər] [eɪt] .

”	Chapter	Eight	.
”	章	八	.

第八章。

[ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['si:mən] — [pi(:)'ɛə] [lə'mɑ:nt] — ['deɪvɪdz] [ɪm'plɔɪmənt] — [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən]

The	Good	-	natured	Seamen	—	Pierre	Lamont	—	David's	Employment	—	The	Republican
这	好的	-	自然	海员	—	皮埃尔	拉蒙特	—	大卫的	就业	—	这	共和党人

['ɑ:fɪsər] .

Officer	.
官	.

善良的水手——皮埃尔·拉蒙特——大卫的职业——共和党军官。

[noʊ][wʌn] [si:md] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] .

No	one	seemed	disposed	to	pay	the	slightest	attention	to	the	two	boys	.
不	一	似乎	处置	到	支付	这	丝毫	注意力	到	这	二	男孩们	.

似乎没有人愿意注意到这两个男孩。

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [glɑ:nst] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˌsu:pər'sɪliəsli] .

The	officers	glanced	at	them	superciliously	.
这	警官	瞥了一眼	在	他们	傲慢地	.

警官们傲慢地瞥了他们一眼。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [tɜ:rnz] [ɑ:n] [dek] ,

The	captain	,	after	taking	a	few	turns	on	deck	,
这	队长	,	后	采取	一个	很少	转弯	在	甲板	,

船长在甲板上走了几圈后，

[skauld] [ɑ:n][ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'loʊ] .

scowled	on	them	as	he	passed	on	his	way	below	.
皱着眉头	在	他们	作为	他	通过了	在	他的	方式	以下	.

他经过下方时，怒视着他们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [left] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] ,

They	were	left	standing	on	the	deck	of	the	schooner	,
他们	是	左边	常设	在	这	甲板	的	这	大篷车	,

他们被留在了帆船的甲板上。

[wɪtʃ] [went] ['flaɪɪŋ] [ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [stɪl] [ɪn'kri:sɪŋ] [geɪl] .

which	went	flying	on	before	the	still	increasing	gale	.
哪个	去	飞行	在	前	这	仍然	增加	大风	.

在越来越大的狂风之前，它继续飞驰。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wet] [ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd] ['gri:vɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [frend] ,

They	were	wet	and	cold	,	and	grieving	for	the	loss	of	their	old	friend	,
他们	是	湿的	和	寒冷的	,	和	悲伤	为了	这	损失	的	他们的	老的	朋友	,

他们又湿又冷，还为失去老朋友而悲痛不已。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ðer; ðər] ['æbsəns] [wʊd] [kɔ:z] [ðer; ðər]

as	well	as	very	anxious	about	the	sorrow	their	absence	would	cause	their
作为	出色地	作为	非常	焦虑的	关于	这	悲哀	他们的	缺席	会	原因	他们的

['relətɪvz] [æt; ət] [hoʊm] .

relatives	at	home	.
亲属	在	家	.

他们也十分担心自己的离去会给家里的亲人带来悲伤。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['frentʃmən] [wəʊnt] [let] [ˌju: 'es] [stɑ:rv] [ˌɔ:ltə'geðər] , ” [sed] ['deɪvɪd] .

“	I	suppose	the	Frenchmen	won't	let	us	starve	altogether	,	”	said	David	.
“	我	认为	这	法国人	惯于	让	我们	饿死	共	,	”	说	大卫	.

“我想法国人不会让我们彻底饿死的，”大卫说。

“ [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [ɪn'di:d] [dəunt] [si:m] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [tri:t] [ˌju: 'es] [wel] ,

“	The	officers	indeed	don't	seem	inclined	to	treat	us	well	,
“	这	警官	的确	不	似乎	倾斜	到	对待	我们	出色地	,

“这些警官似乎确实不太愿意善待我们。”

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði][men] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfrəntli] [dɪ'spoʊzd] .

but	perhaps	the	men	may	be	differently	disposed	.
但	也许	这	男人	可能	是	不同	处置	.

但或许男性的态度会有所不同。

[aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] , ['hævɪŋ] [dʌn] [wʌt] [wiː; wi] [kən'sɪdərd] ['aʊər; ɑːr]['duːti] ,

I	propose	that	,	having	done	what	we	considered	our	duty	,
我	提出	那	,	拥有	完毕	什么	我们	经过考虑的	我们的	责任	,

我建议，既然我们已经尽到了我们认为的职责，

[wiː; wi][goʊ]['fɔːrwərd][ænd; ənd] [θroʊ] [ɑːr'selvz] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['kaɪndnəs] .

we	go	forward	and	throw	ourselves	upon	their	kindness	.
我们	去	向前	和	扔	我们自己	之上	他们的	仁慈	.

我们向前迈进，全身心地投入到他们的善意之中。

[stɪl] , [æz; əz][aɪm][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [dek] ['ɑːfɪsər] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt]

Still	,	as	I'm	a	quarter	-	deck	officer	,	we	ought	to	be	treated	with	respect
仍然	,	作为	我是	一个	四分之一	-	甲板	官	,	我们	应该	到	是	治疗	和	尊重

[baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

by	the	officers	.
经过	这	警官	.

不过，作为一名甲板值班军官，我们应该受到上级军官的尊重。

[aɪm] [ʃʊr] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [tuː] [frentʃ] ['midʃipmən] [ɑːn] [bɔːrd] ['aʊər; ɑːr] ['frɪgət] ,

I'm	sure	,	if	we	had	picked	up	two	French	midshipmen	on	board	our	frigate	,
我是	当然	,	如果	我们	有	挑选	向上	二	法语	海军学员	在	木板	我们的	护卫舰	,

我确信，如果我们当时在我们的护卫舰上搭载了两名法国海军学员，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] ['regjələr] [pets] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][noʊ] [kɔːz]

we	should	have	made	regular	pets	of	them	,	and	given	them	no	cause
我们	应该	有	制成	常规的	宠物	的	他们	,	和	给定	他们	不	原因

[tuː; tə] [kəm'pleɪn] . ”

to	complain	.	”
到	抱怨	.	”

我们应该把它们当成普通的宠物来养，这样它们就没理由抱怨了。

“ [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['frɪgət] , ” [əb'zɜːrvd] ['deɪvɪd] ;

“	But	remember	this	is	not	a	frigate	,	”	observed	David	;
“	但	记住	这	是	不是	一个	护卫舰	,	”	观察到	大卫	;

“但请记住，这不是一艘护卫舰，”大卫说道；

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['waɪzər][tuː; tə] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] ['dɪgnəti] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts] ,

“	I	think	it	will	be	wiser	to	put	our	dignity	in	our	pockets	,
“	我	思考	它	将要	是	更明智	到	放	我们的	尊严	在	我们的	口袋	,

我认为把尊严放在口袋里才是更明智的做法。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

and	make	the	best	of	things	as	they	are	.
和	制作	这	最好的	的	事物	作为	他们	是	.

并尽力做到最好。

” [stɪl] ['hæri] [held] [aʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ; [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['sɜːrli] [lʊks] [ʌv; əv]

”	Still	Harry	held	out	for	some	little	time	;	but	at	length	the	surly	looks	of
”	仍然	哈里	握住	出去	为了	一些	小的	时间	;	但	在	长度	这	粗鲁	看起来	的

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

the	officers	,
这	警官	,

“哈里仍然坚持了一段时间；但最终，军官们凶狠的表情……”

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [jiːld] [tuː; tə] ['deɪvɪdz] [sə'dʒestʃənz] ,

not	to	mention	his	hunger	,	made	him	yield	to	David's	suggestions	,
不是	到	提到	他的	饥饿	,	制成	他	屈服	到	大卫的	建议	,

更何况他当时还很饿，这让他最终接受了大卫的建议。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwaɪətli] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [wei] ['fɔːrwərd] .

and	they	quietly	worked	their	way	forward	.
和	他们	悄悄	工作	他们的	方式	向前	.

他们默默地向前迈进。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ][men] [keɪm] [raʊnd]

As	soon	as	the	backs	of	the	officers	were	turned	the	men	came	round
作为	很快	作为	这	背部	的	这	警官	是	转向	这	男人	来了	圆形的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

军官们一转身，那些人就绕到了他们身后。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [bɔːr]

and	by	the	expression	of	their	countenances	showed	that	they	at	least	bore
和	经过	这	表达	的	他们的	面容	显示	那	他们	在	至少	钻孔

[ðem; ðəm][noʊ] [ɪl] - [wɪl] .

them	no	ill	-	will	.
他们	不	患病的	-	将要	.

从他们的表情可以看出，他们至少对他们没有恶意。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] , [baɪ] [saɪnz] , [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm] [bɪ'loʊ] ,

One	or	two	,	by	signs	,	invited	them	below	,
一	或者	二	,	经过	标志	,	受邀	他们	以下	,

一两个人用手势邀请他们下去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][koʊld] ['ɔːtəm] [geɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	they	were	very	glad	to	escape	from	the	cold	autumn	gale	which	was
和	他们	是	非常	高兴的	到	逃脱	从	这	寒冷的	秋天	大风	哪个	曾是

['bloʊɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] [wet] [kloʊðz] .

blowing	through	their	wet	clothes	.
吹	通过	他们的	湿的	衣服	.

他们很高兴能逃离凛冽的秋风，凛冽的寒风吹透了他们湿漉漉的衣服。

[ɔːl'ðoʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [baɪ][wɜːrdz] ,

Although	unable	to	communicate	by	words	,
虽然	无法	到	交流	经过	字	,

虽然无法用语言交流，

[ðə; ðɪ] [lædz] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['frentʃmən] [baɪ]

the	lads	had	no	difficulty	in	making	their	wishes	known	to	the	Frenchmen	by
这	小伙子们	有	不	困难	在	制作	他们的	愿望	已知	到	这	法国人	经过

[saɪnz] .

signs	.
标志	.

小伙子们很容易就用手势向法国人表达了自己的意愿。

[sʌm; səm][draɪ] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [prə'duːst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bæg][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['siːmən] .

Some	dry	clothes	were	quickly	produced	from	the	bag	of	a	young	seaman	.
一些	干燥	衣服	是	迅速地	生产	从	这	包	的	一个	年轻的	水手	.

一位年轻水手的包里很快拿出了几件干衣服。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hæri] [ænd; ənd]['deɪvɪd][hæd; həd] [drest] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðiːz] ,

As	soon	as	Harry	and	David	had	dressed	themselves	in	these	,
作为	很快	作为	哈里	和	大卫	有	穿着	他们自己	在	这些	,

哈里和戴维一穿上这些衣服，

[sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

some	provisions	and	a	bottle	of	wine	were	brought	to	them	,
一些	条款	和	一个	瓶子	的	葡萄酒	是	带来	到	他们	,

他们收到了一些食物和一瓶酒。

[ðə; ði] ['frentʃmən] ['stændɪŋ] [raʊnd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [dɪ'skʌst]

the	Frenchmen	standing	round	looking	on	with	great	satisfaction	while	they	discussed
这	法国人	常设	圆形的	寻找	在	和	伟大的	满意	尽管	他们	讨论

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

法国人站在一旁，满意地看着他们讨论。

" - , [ˌem 'iː]['eɪmɪs] , " [sed] [ə; eɪ] [staʊt] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['lʊkɪŋ] ['siːmən] , ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]

"	Buvez	,	me	amis	,	"	said	a	stout	good	-	natured	looking	seaman	,	pouring	out	a
"	-	,	我	朋友们	,	"	说	一个	肥硕	好的	-	自然	寻找	水手	,	浇注	出去	一个

[glæs] [ʌv; əv]['klærət] .

glass	of	claret	.
玻璃	的	红酒	.

"来杯酒，我的朋友们，"一位身材魁梧、性情温和的水手一边说着，一边倒出一杯红酒。

[ðə; ði] [bɔɪz] [gest] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪnz] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

The	boys	guessed	by	his	signs	clearly	enough	what	he	said	,
这	男孩们	猜对了	经过	他的	标志	清楚地	足够的	什么	他	说	,

男孩们根据他的手势很清楚地猜到了他说的话。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][baɪ] ['nɑːdɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

and	thanked	him	by	nodding	in	return	.
和	谢谢	他	经过	点头	在	返回	.

她点头表示感谢。

[ðeɪ] [bəuθ] [felt] [kən'sɪdərəbli] ['betər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'pæst] .

They	both	felt	considerably	better	for	their	repast	.
他们	两个都	毛毡	相当	更好的	为了	他们的	餐饮	.

他们俩都感觉饭后心情好多了。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [pʊr] [oʊld] ['dʒɛfriːz] ,

"	If	it	wasn't	for	the	loss	of	poor	old	Jefferies	,
"	如果	它	不是	为了	这	损失	的	贫穷的	老的	杰富瑞	,

"如果不是因为可怜的老杰弗里斯去世了，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv]['maɪndɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['deɪvɪd] ;

I	should	not	have	minded	it	at	all	,	"	said	David	;
我	应该	不是	有	有思想	它	在	全部	,	"	说	大卫	;

"我本来一点也不介意的，"大卫说；

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

"	but	for	him	to	lose	his	life	,
"	但	为了	他	到	失去	他的	生活	,

"但对他来说，却失去了生命，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd] [ɑːr'selvz] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] ['prizənəz] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ]

and	for	us	to	find	ourselves	little	better	than	prisoners	on	board	a
和	为了	我们	到	寻找	我们自己	小的	更好的	比	囚犯	在	木板	一个

['frentʃmən] , [ɪz] ['veri] ['traɪɪŋ] . "

Frenchman	,	is	very	trying	.	"
法国人	,	是	非常	尝试	.	"

我们发现自己和被囚禁在一艘法国船上的囚犯没什么两样，这真是令人难以接受。

" [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['nɪrli] [hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] , - [trʌst] [ɪn][gɑːd] , -

"	As	you	remember	,	nearly	his	last	words	were	,	'	Trust	in	God	,	'
"	作为	你	记住	,	几乎	他的	最后的	字	是	,	-	相信	在	上帝	,	-

"你可能还记得，他临终前说的话几乎都是'信赖上帝'。"

" [riːmɑːkt] ['hæri] ;

"	remarked	Harry	;
"	评论	哈里	;

哈利说道；

“ [soʊ] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ɑːn] ['trʌstɪŋ] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [mæn] ,

“	so	let	us	go	on	trusting	;	he	was	a	good	old	man	,
”	所以	让	我们	去	在	信任	;	他	曾是	一个	好的	老的	男人	,

所以让我们继续信任他吧；他是一位善良的老人，

[ænd; ənd] [ɪz] [gɔːn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [aɪm] [ʃʊr] , [soʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [mɔːrn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

and	is	gone	to	heaven	I'm	sure	,	so	we	ought	not	to	mourn	for	him
和	是	已消失	到	天堂	我是	当然	,	所以	我们	应该	不是	到	哀悼	为了	他

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

我相信他已经升入天堂了，所以我们不应该为他过多悲伤。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['broʊkən] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] ['ves(ə)l] . ”

It	would	have	broken	his	heart	to	find	himself	on	board	this	vessel	.	”
它	会	有	破碎的	他的	心	到	寻找	他自己	在	木板	这	血管	.	”

如果他发现自己在这艘船上，他一定会心碎的。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] ? ” [sed] ['deɪvɪd] .

“	I	wonder	in	what	direction	we	are	going	?	”	said	David	.
”	我	想知道	在	什么	方向	我们	是	去	?	”	说	大卫	.

“我不知道我们要往哪个方向走？”大卫说道。

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [wen] [wiː; wi] [goʊ] [ɑːn] [dek] [ə'gen] ,

“	I	will	try	and	get	a	look	at	the	compass	when	we	go	on	deck	again	,
”	我	将要	尝试	和	得到	一个	看	在	这	罗盘	什么时候	我们	去	在	甲板	再次	,

“下次我们上甲板的时候，我会试着看一下罗盘。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['mʌsnt] [let] [ðə; ði] ['frentʃmən] [θɪŋk] [wiː; wi] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , ”

but	we	mustn't	let	the	Frenchmen	think	we	care	anything	about	the	matter	,	”
但	我们	不得	让	这	法国人	思考	我们	关心	任何事物	关于	这	事情	,	”

[sed] ['hæri] .

said	Harry	.
说	哈里	.

“但我们绝不能让法国人认为我们关心这件事，”哈里说。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wiː; wi] [kɑːnt] [tɔːk] [frentʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] !

“	What	a	pity	it	is	we	can't	talk	French	a	little	!
”	什么	一个	遗憾	它	是	我们	不能	讲话	法语	一个	小的	!

“真可惜我们不会说一点法语！”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [θæŋk] [ðiːz] [kaɪnd] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['fɛloʊz] ,

I	wish	we	could	thank	these	kind	,	good	-	natured	fellows	,
我	希望	我们	可以	感谢	这些	种类	,	好的	-	自然	伙伴们	,

我真希望我们能感谢这些善良友好的家伙们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['riːəli] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] . ”

because	really	I	am	very	grateful	for	their	kindness	to	us	.	”
因为	真的	我	是	非常	感激的	为了	他们的	仁慈	到	我们	.	”

因为我真的非常感谢他们对我们的好意。

“ [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [saɪnz] , ” [sed] ['hæri] ,

“	At	all	events	,	we	can	do	it	by	signs	,	”	said	Harry	,
”	在	全部	活动	,	我们	能	做	它	经过	标志	,	”	说	哈里	,

“无论如何，我们都可以用标语来表达，”哈里说。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['frentʃmən] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm]

jumping	up	and	shaking	the	Frenchman	by	the	hand	who	had	given	them
跳	向上	和	摇晃	这	法国人	经过	这	手	WHO	有	给定	他们

[ðə; ði] [waɪn] .

the	wine	.
这	葡萄酒	.

他们跳起来，握住给他们酒的法国人的手。

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [mə'sjɜːr] ; [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] ['dɪnər] ; [ðə; ði] ['sɒsɪdʒɪz] [wɜːr; wər]
“ Much obliged , monsieur ; much obliged for your good dinner ; the sausages were
“ 很多 有义务 , 先生 ; 很多 有义务 为了 你的 好的 晚餐 ; 这 香肠 是
['eksələnt] .
excellent .
出色的 .

“非常感谢，先生；非常感谢您提供的美味晚餐；香肠味道极佳。”

[wiː; wi][dəunt]['ɔːf(ə)n] [teɪst] [sʌtʃ] ['klærət][æt; ət] [siː] [æz; əz][juː; jʊ] [geɪv] [juː 'es] .
We don't often taste such claret at sea as you gave us .
我们 不 经常 品尝 这样的 红酒 在 海 作为 你 给予 我们 .

我们在海上并不常能品尝到像您给我们的这样美味的红酒。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['frentʃmən] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd] ['hæri] [hæd; həd] [sed] ,
” Of course , though the Frenchman did not understand a word Harry had said ,
” 的 课程 , 尽管 这 法国人 做过 不是 理解 一个 单词 哈里 有 说 ,

“当然，尽管那位法国人一句哈里说的话都没听懂，

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
yet he was evidently in the way of becoming a favourite among them .
然而 他 曾是 显然 在 这 方式 的 成为 一个 最喜欢的 之中 他们 .

然而，他显然正在成为他们中最受喜爱的人之一。

[wen] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn] [dek] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
When invited to return on deck they did not hesitate to do so ,
什么时候 受邀 到 返回 在 甲板 他们 做过 不是 犹豫 到 做 所以 ,

当被要求返回甲板时，他们毫不犹豫地照做了。

[fɔːr; fər][baɪ] ['kiːpɪŋ] ['fɔːrwərd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [kruː] .
for by keeping forward they were not recognised among the French crew .
为了 经过 保持 向前 他们 是 不是 已确认 之中 这 法语 全体人员 .

因为一直向前推进，他们没有被法国船员认出来。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [mes] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [bɪ'loʊ] ,
In the evening they were again invited to join the mess of the men below ,
在 这 晚上 他们 是 再次 受邀 到 加入 这 混乱 的 这 男人 以下 ,

晚上，他们再次被邀请到楼下男人们的餐厅用餐。

[wɪtʃ] , [ɪf] [nɑːt] [kweɪt] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] ['nəʊʃnz] ,
which , if not quite in accordance with English notions ,
哪个 , 如果 不是 相当 在 根据 和 英语 概念 ,

即使这与英国的观念不太一致，

[wʌz; wəz][nɑːt] [kweɪt] [ðə; ði] ['retʃɪd] [fer] [ɑːn] [wɪtʃ] ['frentʃmən] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][ɪg'zɪst]
was not quite the wretched fare on which Frenchmen are supposed to exist
曾是 不是 相当 这 可怜 票价 在 哪个 法国人 是 据称 到 存在
.
:
.

但这并非法国人应该吃的那种糟糕透顶的食物。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər][fɑːr] ['betər] [kʊkt] [ænd; ənd] [meɪd]

it	must	be	owned	that	the	provisions	were	far	better	cooked	and	made
它	必须	是	拥有	那	这	条款	是	远的	更好的	煮熟	和	制成

['ɪntuː] [mɔːr] ['pælətəb(ə)l] [mesiz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)l]

into	more	palatable	messes	than	they	would	have	been	on	board	an	English	vessel
进入	更多的	可口的	混乱	比	他们	会	有	到过	在	木板	一个	英语	血管

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] .

of	the	same	character	.
的	这	相同的	特点	.

必须承认的是，船上的伙食比同类型的英国船只上的伙食要好得多，也更美味可口。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɜːrθ] [əˈlɒtid] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [bed] - [pleɪs]

At	night	they	had	a	berth	allotted	to	them	in	a	standing	bed	-	place
在	夜晚	他们	有	一个	泊位	分配	到	他们	在	一个	常设	床	-	地方

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

晚上，他们被分配到船头一个站立式卧铺的铺位上。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [glæd][tuː; tə] [kriːp] .

into	which	they	were	too	glad	to	creep	.
进入	哪个	他们	是	也	高兴的	到	潜行者	.

他们欣喜若狂地潜入其中。

['hævɪŋ] [θæŋkt] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['mɜːrsi] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] ,

Having	thanked	the	God	of	mercy	who	had	thus	preserved	them	,
拥有	谢谢	这	上帝	的	怜悯	WHO	有	因此	保存完好	他们	,

他们感谢仁慈的上帝如此保全了他们，

[ɪn][ə; eɪ] [prer] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

in	a	prayer	which	came	from	the	very	bottom	of	their	hearts	,
在	一个	祷告	哪个	来了	从	这	非常	底部	的	他们的	心	,

在他们发自内心的祈祷中，

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [æt; ət] [hoʊm] ,

and	asked	for	a	blessing	on	all	those	they	had	left	at	home	,
和	问	为了	一个	祝福	在	全部	那些	他们	有	左边	在	家	,

并祈求上帝保佑所有留在家里的人。

[ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] ['næroʊ] [bɜːrθ] , [ænd; ənd] [stoʊd] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

they	lay	down	in	their	narrow	berth	,	and	stowed	themselves	away	as	well	as
他们	躺	向下	在	他们的	狭窄的	泊位	,	和	已存放	他们自己	离开	作为	出色地	作为

[speɪs] [wʊd] [ə'laʊ] .

space	would	allow	.
空间	会	允许	.

他们躺在狭窄的铺位上，尽可能地把自己收拾妥当。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['perilz] [tuː; tə] [wɪtʃ]

They	had	reason	to	be	thankful	that	they	had	escaped	the	perils	to	which
他们	有	原因	到	是	感恩	那	他们	有	逃脱	这	危险	到	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [naɪts] [ɑːn][ðə; ði][ræft] ;

they	had	been	exposed	for	so	many	nights	on	the	raft	;
他们	有	到过	裸露	为了	所以	许多	夜晚	在	这	筏	;

他们有理由庆幸自己逃脱了在木筏上度过的许多个夜晚所面临的危险；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [kloʊz] [ænd; ənd][dɑːrk] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði]

and	though	their	sleeping	-	place	was	very	close	and	dark	,	it	had	the
和	尽管	他们的	睡眠	-	地方	曾是	非常	关闭	和	黑暗的	,	它	有	这

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [draɪ] .

advantage	of	being	dry	.
优势	的	存在	干燥	.

虽然他们的睡觉的地方很狭小黑暗，但好处是干燥。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['kwɪkli] [fæst] [ə'sliːp] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [ʌv; əv]

They	**were**	**very**	**quickly**	**fast**	**asleep**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**all**	**the**	**rolling**	**and**	**pitching**	**of**
他们	是	非常	迅速地	快速地	睡着了	,	在	尽管如此	的	全部	这	滚动	和	投球	的

[ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

the	**vessel**	**,**
这	血管	,

尽管船身剧烈摇晃，他们很快就睡着了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dæʃt] ['fɔːrwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['stɔːrmi] ['oʊʃ(ə)n] .

as	**she**	**dashed**	**forward**	**across**	**the**	**stormy**	**ocean**	**.**
作为	她	虚线	向前	穿过	这	暴风雨	海洋	.

她奋力向前，横渡波涛汹涌的大洋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [pɪtʃt] [aʊt] .

There	**was**	**no**	**danger**	**of**	**their**	**being**	**pitched**	**out**	**.**
那里	曾是	不	危险	的	他们的	存在	投球	出去	.

他们没有被淘汰的危险。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌlkhed] , [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [θruː]

In	**spite**	**of**	**the**	**groaning**	**of**	**the**	**bulkheads**	**,**	**the**	**whistling**	**of**	**the**	**wind**	**through**
在	尽管如此	的	这	呻吟	的	这	舱壁	,	这	吹口哨	的	这	风	通过

[ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

the	**rigging**	**,**
这	索具	,

尽管舱壁发出嘎吱声，风吹过索具发出呼啸声，

[ðə; ði] [laʊd] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

the	**loud**	**dash**	**of**	**the**	**seas**	**against**	**the**	**vessel**	**,**
这	大声	短跑	的	这	海域	反对	这	血管	,

海浪猛烈地拍打着船身，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['ʌðər] [laʊd] [waɪld] [saʊndz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [hɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] [æt; ət] [siː]

and	**the**	**numerous**	**other**	**loud**	**wild**	**sounds**	**which**	**are**	**heard**	**during**	**a**	**gale**	**at**	**sea**
和	这	很多的	其他	大声	荒野	声音	哪个	是	听到	期间	一个	大风	在	海

,

,

,

以及海上狂风暴雨中听到的其他各种响亮而狂野的声音，

[ðə; ði] [bɔɪz] [slept] [ɑːn] [tɪl] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['næroʊ]

the	**boys**	**slept**	**on**	**till**	**a**	**gleam**	**of**	**daylight**	**found**	**its**	**way**	**down**	**to**	**their**	**narrow**
这	男孩们	睡着了	在	直到	一个	闪耀	的	日光	成立	它是	方式	向下	到	他们的	狭窄的

[bɜːrθ] .

berth	**.**
泊位	.

男孩们一直睡到一缕日光照进他们狭窄的铺位。

“ [mɑŋgɪz] , [mɑŋgɪz] , [mɛs] ['eɪmɪs] ! ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

“	**Mangez**	**,**	**mangez**	**,**	**mes**	**amis**	**!**	**”**	**said**	**a**	**voice**	**,**
“	曼格兹	,	曼格兹	,	梅斯	朋友们	！	”	说	一个	嗓音	,

“曼格斯，曼格斯，我的朋友！”一个声音说道，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

which	**was**	**recognised**	**as**	**that**	**of**	**their**	**kind**	**friend**	**of**	**the**	**previous**	**evening**	**.**
哪个	曾是	已确认	作为	那	的	他们的	种类	朋友	的	这	以前的	晚上	.

他们认出这是前一天晚上那位好心朋友的来信。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [tuː; tə] ['sʌmən] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['brekfəst] ,

He	**had**	**come**	**,**	**it**	**appeared**	**,**	**to**	**summon**	**them**	**to**	**breakfast**	**,**
他	有	来	,	它	出现	,	到	召唤	他们	到	早餐	,

他似乎是来叫他们吃早餐的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [bɪ'loʊ] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðæt] [miːl] .

for	the	crew	were	employed	below	in	discussing	that	meal	.
为了	这	全体人员	是	受雇	以下	在	讨论	那	一顿饭	.

因为船员们在下面讨论那顿饭。

[wʌns] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['pɜːrfɪktli] ['redi] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər] [frentʃ] [frendz] ,

Once	on	their	feet	,	the	boys	found	themselves	perfectly	ready	to	join	their	French	friends	,
一次	在	他们的	脚	,	这	男孩们	成立	他们自己	完美	准备好	到	加入	他们的	法语	朋友们	,

男孩们站稳后，立刻就做好了和法国朋友们会合的准备。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː]['æmp(ə)l]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	to	do	ample	justice	to	the	food	placed	before	them	.
和	到	做	充足	正义	到	这	食物	放置	前	他们	.

并充分品尝摆在他们面前的食物。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][soʊ]['bædli] [ɔːf] ,

“	If	it	were	not	for	the	dignity	of	the	thing	we	should	not	be	so	badly	off	,
“	如果	它	是	不是	为了	这	尊严	的	这	事物	我们	应该	不是	是	所以	糟糕	离开	,

“如果不是因为尊严，我们的处境不会这么糟糕。”

['æftər][ɔːl] , ” [sed] ['hæri] ;

after	all	,	”	said	Harry	;
后	全部	,	”	说	哈里	;

“毕竟，”哈利说道；

“ [bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ]['kænɑːt] [kwaɪt] [get]['oʊvər][ðə; ði] ['skɪpər] [nɑːt] ['triːtɪŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz]['ɑːfəsərz] ,

“	but	really	I	cannot	quite	get	over	the	skipper	not	treating	us	as	officers	,
“	但	真的	我	不能	相当	得到	超过	这	船长	不是	治疗	我们	作为	警官	,

“但我真的无法接受船长没有把我们当成军官对待。”

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] .

as	he	should	have	done	.
作为	他	应该	有	完毕	.

他本该这么做的。

” [ðə; ði] ['frentʃmən] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][kaɪnd] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [suːn] [ə'gen] ['rekənsaild] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['retʃɪd] [feɪt] .

”	The	Frenchmen	greeted	them	with	kind	smiles	,	and	soon	again	reconciled	them	to	their	wretched	fate	.
”	这	法国人	问候	他们	和	种类	微笑	,	和	很快	再次	和解	他们	到	他们的	可怜	命运	.

“法国人面带微笑地迎接他们，很快又让他们接受了自己悲惨的命运。

[ðə; ði] [geɪl] [naʊ] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['regjələr] ['hɜːrəkeɪn] .

The	gale	now	increased	to	a	regular	hurricane	.
这	大风	现在	增加	到	一个	常规的	飓风	.

狂风现在增强成了飓风。

[ðə; ði] ['skuːnər] [ræn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kloʊz] - ['riːft] [fɔːr] - ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] ,

The	schooner	ran	before	it	under	a	close	-	reefed	fore	-	topsail	,
这	大篷车	跑	前	它	在下面	一个	关闭	-	礁石	前	-	顶帆	,

那艘纵帆船在它前面疾驰而过，前桅顶帆收得很紧。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðen] [ðə; ði] ['si:z] ['fɑ:loʊd] [soʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [greɪt] [ˌprɑ:bə'bɪləti][ʌv; əv]

but	even	then	the	seas	followed	so	rapidly	that	there	appeared	great	probability	of
但	甚至	然后	这	海域	随后	所以	快速	那	那里	出现	伟大的	可能性	的

[ðer; ðər] ['breɪkɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] .

their	breaking	on	board	.
他们的	打破	在	木板	.

但即便如此，海浪仍然汹涌澎湃，船上的船只似乎极有可能被冲垮。

[bəuθ]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] ['i:ðər] [rɪ'meɪnd] [bɪ'loʊ] , [ɔ:r] , [wen] [nə'sesəti] [kəm'peld] [ðem; ðəm]

Both	officers	and	men	either	remained	below	,	or	,	when	necessity	compelled	them
两个都	警官	和	男人	任何一个	剩余	以下	,	或者	,	什么时候	必要性	被迫	他们

[tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [dek] ,

to	be	on	deck	,
到	是	在	甲板	,

军官和士兵要么留在下层甲板，要么在必要时被迫到甲板上。

[kept] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʊlwərks] ,

kept	close	to	the	bulwarks	,
保留	关闭	到	这	堡垒	,

紧贴着舷墙，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ʃʊd; ʃəd][æn; ən]['æksɪdənt] [ə'kɜ:r] .

that	they	might	have	something	to	catch	hold	of	should	an	accident	occur	.
那	他们	可能	有	某物	到	抓住	抓住	的	应该	一个	事故	发生	.

以便发生意外时他们能抓住一些东西。

['ʌndər] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [noʊ] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ;

Under	these	circumstances	no	work	was	expected	to	be	done	;
在下面	这些	情况	不	工作	曾是	预期的	到	是	完毕	;

在这种情况下，预计不会有任何工作进行；

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['ðerfɔ:r] [ə'laʊd] [tu:; tə][du:][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [pli:zd] .

the	boys	were	therefore	allowed	to	do	just	as	they	pleased	.
这	男孩们	是	所以	允许	到	做	只是	作为	他们	高兴	.

因此，男孩们被允许随心所欲。

[ðeɪ] ['waɪzli] [kept] ['fɔ:rwərd] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [frendz] [ðə; ði] ['si:mən] .

They	wisely	kept	forward	among	their	friends	the	seamen	.
他们	明智地	保留	向前	之中	他们的	朋友们	这	海员	.

他们明智地选择留在朋友——水手们中间。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒ] ['aɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æz; əz]

They	had	observed	a	boy	about	their	own	age	eyeing	them	occasionally	as
他们	有	观察到	一个	男生	关于	他们的	自己的	年龄	觊觎	他们	偶尔	作为

[hi:; hi] [pæst] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʊks] [kə'bu:s] ,

he	passed	sometimes	with	a	dish	from	the	cook's	caboose	,
他	通过了	有时	和	一个	盘子	从	这	库克的	车尾	,

他们注意到一个和他们年纪相仿的男孩，偶尔会从厨师的车厢里端着盘子经过，时不时地打量他们。

[ɔ:r][wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['dʒen(ə)rəli]

or	with	various	messages	with	which	he	seemed	to	be	generally
或者	和	各种各样的	消息	和	哪个	他	似乎	到	是	一般来说

[ɪm'plɔɪd] ;

employed	;
受雇	;

或者传递他似乎经常使用的各种信息；

[jet] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˌhɪðər'tu:] ['spoʊkən][tu:; tə][ðem; ðəm] .

yet	he	had	not	hitherto	spoken	to	them	.
然而	他	有	不是	迄今为止	说	到	他们	.

但他此前从未与他们交谈过。

“ [aɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [lʊks] , ” [sed] ['deɪvɪd] ; “ [aɪ] [kɑ:nt] [help] ['fænsiɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [bi:; bi]
“ I like his looks , ” said David ; “ I can't help fancying that he wants to be
“ 我 喜欢 他的 看起来 , ” 说 大卫 ; “ 我 不能 帮助 幻想 那 他 想要 到 是
['frendli] .
friendly .
友好的 .

“我喜欢他的外表，”大卫说；“我忍不住觉得他想和我友好相处。”

[nekst] [taɪm] [hi:; hi] ['pa:siz] [ˌju: 'es] [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ; [ɔ:r] [si:] ,
Next time he passes us I will say something to him ; or see ,
下一个 时间 他 通过 我们 我 将要 说 某物 到 他 ; 或者 看 ,

下次他经过我们身边时，我会跟他说些什么；或者看看，

[aɪv] [gɑ:t] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] [maɪ] ['pɑ:kɪt] ; [aɪl] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑ:r]
I've got a knife in my pocket ; I'll present it to him , it will show our
我已经 得到 一个 刀 在 我的 口袋 ; 患病的 展示 它 到 他 , 它 将要 展示 我们的
[gʊd] - [wɪl] . ”
good - will . ”
好的 - 将要 . ”

我口袋里有把刀；我会把它送给他，以示我们的善意。

“ [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] ['kaɪndnəs] , ” ['ænsər] ['hæri] .
“ That will be very much like purchasing kindness , ” answered Harry .
“ 那 将要 是 非常 很多 喜欢 购买 仁慈 , ” 回答 哈里 .

“那就像是用金钱购买善意一样，”哈利回答道。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'gen] [keɪm] [nɪr] .
In a few minutes after this the boy again came near .
在 一个 很少 分钟 后 这 这 男生 再次 来了 靠近 .

几分钟后，男孩再次走了过来。

“ [hɪr] , [gɑ:r'sɔ:n] , ” [sed] ['deɪvɪd] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] , “ [teɪk] [ðɪs] ,
“ Here , garçon , ” said David , pulling out his knife as he spoke , “ take this ,
“ 这里 , 男孩 , ” 说 大卫 , 拉 出去 他的 刀 作为 他 辐 , “ 拿 这 ,

“给你，小伙子，”大卫一边说着一边拔出刀，“拿着这个，

[ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['ju:sf(ə)l] . ”
you may find it very useful . ”
你 可能 寻找 它 非常 有用 . ”

你可能会觉得它非常有用。

“ [mɛr'si:] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [θæŋk] [ju:; jʊ] — [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] . ”
“ Merci , ” said the boy , “ thank you — much obliged . ”
“ 谢谢 , ” 说 这 男生 , “ 感谢 你 — 很多 有义务 . ”

“Merci，”男孩说，“谢谢你——感激不尽。”

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[du:] [ju:; jʊ] [spi:k] ['ɪŋglɪʃ] ? ” [æskt] ['deɪvɪd] .
do you speak English ? ” asked David .
做 你 说话 英语 ? ” 问 大卫 .

“你会说英语吗？”大卫问道。

“ ['veri] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] . ”
“ Very little , but I know what you say . ”
“ 非常 小的 , 但 我 知道 什么 你 说 . ”

“很少，但我知道你的意思。”

“ [oʊ] , [wɪə(r)] [soʊ][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

“	Oh	,	we're	so	glad	of	that	,	”	exclaimed	the	two	boys	in	the	same	breath	.
”	哦	,	是	所以	高兴的	的	那	,	”	惊呼	这	二	男孩们	在	这	相同的	气息	.

“哦，我们太高兴了！”两个男孩异口同声地说道。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ” [æskt] ['deɪvɪd] .

“	What	is	your	name	?	”	asked	David	.
”	什么	是	你的	姓名	?	”	问	大卫	.

“你叫什么名字？”大卫问道。

“ [piː)'ɛə] [lə'mɑːnt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [frentʃ] [bɔɪ] .

“	Pierre	Lamont	,	”	answered	the	French	boy	.
”	皮埃尔	拉蒙特	,	”	回答	这	法语	男生	.

“皮埃尔·拉蒙，”法国男孩回答道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [frendz] , ” [sed] ['deɪvɪd] .

“	We	shall	be	friends	,	”	said	David	.
”	我们	将	是	朋友们	,	”	说	大卫	.

“我们会成为朋友的，”大卫说。

“ [juː; jʊ][dəunt] [heɪt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [aɪ] [hoʊp] , [laɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] ? ”

“	You	don't	hate	the	English	,	I	hope	,	like	the	captain	?	”
”	你	不	恨	这	英语	,	我	希望	,	喜欢	这	队长	?	”

“我希望你不像船长那样憎恨英国人吧？”

“ [oʊ] [noʊ] , [noʊ] , ” ['ænsər] [pi(ː)'ɛə] , “ [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ; [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] , ,

“	Oh	no	,	no	,	”	answered	Pierre	,	“	I	love	the	English	;	my	poor	mother	was	English
”	哦	不	,	不	,	”	回答	皮埃尔	,	“	我	爱	这	英语	;	我的	贫穷的	母亲	曾是	英语

“哦，不，不，”皮埃尔回答说，“我爱英国人；我可怜的母亲就是英国人。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][maɪ] ['fɑːðər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [frentʃ] . ”

but	she	is	dead	,	and	so	is	my	father	,	but	he	was	French	.	”
但	她	是	死的	,	和	所以	是	我的	父亲	,	但	他	曾是	法语	.	”

但她已经去世了，我父亲也去世了，不过他是法国人。

“ [ðen] [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['deɪvɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]

“	Then	have	you	no	one	to	look	after	you	?	”	exclaimed	David	,	in	a	tone	of
”	然后	有	你	不	一	到	看	后	你	?	”	惊呼	大卫	,	在	一个	语气	的

[kəˌmɪzə'reɪʃn] .

commiseration	.
怜悯	.

“难道没有人照顾你吗？”大卫用同情的语气问道。

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [noʊ][wʌn][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [sed] [pi(ː)'ɛə] .

“	No	,	I	am	all	alone	in	the	world	,	no	one	to	care	for	me	,	”	said	Pierre	.
”	不	,	我	是	全部	独自的	在	这	世界	,	不	一	到	关心	为了	我	,	”	说	皮埃尔	.

“不，我孤身一人，没有人关心我，”皮埃尔说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hæpi] [hɪr] [ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] ? ” [æskt] ['hæri] .

“	Are	you	happy	here	on	board	this	ship	?	”	asked	Harry	.
”	是	你	快乐的	这里	在	木板	这	船	?	”	问	哈里	.

“你在这艘船上过得开心吗？”哈利问道。

“ [oʊ] [noʊ] , [noʊ] .

“	Oh	no	,	no	.
”	哦	不	,	不	.

“哦不，不。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [wel] [ɔːf] ; [bʌt; bət]['ɔːf(ə)n]['aʊər; ɑːr]['kruːəl][men]['ɔːrdər][ˌem 'iː][ə'baʊt] ,

Sometimes	**I**	**am**	**pretty**	**well**	**off**	**;**	**but**	**often**	**our**	**cruel**	**men**	**order**	**me**	**about**	**,**
有时	我	是	漂亮的	出色地	离开	;	但	经常	我们的	残忍的	男人	命令	我	关于	,

有时我的日子过得还不错；但经常那些残暴的人会命令我做事，

[ænd; ənd] [biːt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊps] - [end] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][duː] ['kwɪkli] [wʌt] [ðeɪ] [kə'mænd] .

and	**beat**	**me**	**with**	**the**	**rope's**	**-**	**end**	**if**	**I**	**do**	**not**	**do**	**quickly**	**what**	**they**	**command**	**.**
和	打	我	和	这	绳子的	-	结尾	如果	我	做	不是	做	迅速地	什么	他们	命令	.

”

”

”

如果我不迅速按照他们的命令去做，他们就会用绳子的末端抽打我。”

“ [juː; jʊ] [siː] , ['hæri] , ” [sed] ['deɪvɪd] , “ [ðeəz; ðəz][wʌn][ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən][wiː; wi]

“	**You**	**see**	**,**	**Harry**	**,**	**”**	**said**	**David**	**,**	**“**	**there's**	**one**	**on**	**board**	**this**	**ship**	**worse**	**off**	**than**	**we**
“	你	看	,	哈里	,	”	说	大卫	,	“	有	一	在	木板	这	船	更糟	离开	比	我们

[ɑːr; ər] .

are	**.**
是	.

“你看，哈里，”大卫说，“这艘船上有一个人比我们还惨。”

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [dɪr] [frendz] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz]

We	**have**	**some**	**dear**	**friends**	**on**	**shore**	**,**	**and**	**though**	**they**	**don't**	**know**	**what**	**has**
我们	有	一些	亲爱的	朋友们	在	支撑	,	和	尽管	他们	不	知道	什么	有

[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] ,

become	**of**	**us**	**,**
变得	的	我们	,

我们在岸上有一些亲爱的朋友，虽然他们不知道我们发生了什么事，

[wiː; wi][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːr; ər] [seɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm]

we	**hope**	**that**	**they**	**are**	**are**	**safe**	**,**	**and**	**that**	**we**	**shall**	**get**	**back**	**to**	**them**
我们	希望	那	他们	是	是	安全的	,	和	那	我们	将	得到	后退	到	他们

[sʌm; səm] [deɪ] . ”

some	**day**	**.**	**”**
一些	天	.	”

我们希望他们平安无事，也希望有一天能再次见到他们。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] , [piː)'ɛə] ? ” [æskt] ['hæri] .

“	**Do**	**you**	**know**	**where**	**we're**	**going**	**,**	**Pierre**	**?**	**”**	**asked**	**Harry**	**.**
“	做	你	知道	在哪里	是	去	,	皮埃尔	?	”	问	哈里	.

“皮埃尔，你知道我们要去哪里吗？”哈利问道。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] ; [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [æft] ,

“	**I**	**wanted**	**to**	**look**	**at**	**the**	**compass**	**;**	**but**	**I'm**	**afraid**	**of**	**going**	**aft**	**,**
“	我	通缉	到	看	在	这	罗盘	;	但	我是	害怕的	的	去	后部	,

“我想看看罗盘；但我害怕到船尾去。”

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] . ”

lest	**I**	**should**	**meet**	**the**	**captain**	**.**	**”**
免得	我	应该	见面	这	队长	.	”

免得我碰上船长。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ” ['ænsər] [piː)'ɛə] .

“	**You**	**are**	**right**	**to**	**keep**	**away**	**from**	**him**	**,**	**”**	**answered**	**Pierre**	**.**
“	你	是	正确的	到	保持	离开	从	他	,	”	回答	皮埃尔	.

“你远离他是对的，”皮埃尔回答道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [nuː] ['iːv(ə)n] [ðæt] [aɪ] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [triːt] [ˌem 'iː] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dʌz]

“	If	he	knew	even	that	I	spoke	English	he	would	treat	me	worse	than	he	does
”	如果	他	知道	甚至	那	我	辐	英语	他	会	对待	我	更糟	比	他	做

.

:

.

“如果他知道我会说英语，他会比现在更恶劣地对待我。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][æsk] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] .

But	you	ask	where	are	we	going	.
但	你	问	在哪里	是	我们	去	.

但你问我们要去哪里。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɪə(r)] [baʊnd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] ['meni] ['ɪŋglɪʃ]

I	believe	that	we're	bound	out	to	the	West	Indies	to	take	as	many	English
我	相信	那	是	边界	出去	到	这	西方	印第斯	到	拿	作为	许多	英语

['mɜːrtʃənt] - ['ves(ə)lz] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] . ”

merchant	-	vessels	as	we	can	find	.	”
商人	-	船只	作为	我们	能	寻找	.	”

我认为我们此行的目的是前往西印度群岛，尽可能多地劫持英国商船。

“ [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ” ['ænsər] ['deɪvɪd] .

“	I	thought	we	were	going	in	that	direction	,	”	answered	David	.
”	我	想法	我们	是	去	在	那	方向	,	”	回答	大卫	.

“我以为我们正朝着那个方向前进，”大卫回答道。

“ [bʌt; bət] , [pi(ː)'ɛə] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)lz] [ɑːr; ər] [dɪ'fendɪd] ,

“	But	,	Pierre	,	do	you	think	if	any	of	the	English	vessels	are	defended	,
”	但	,	皮埃尔	,	做	你	思考	如果	任何	的	这	英语	船只	是	辩护	,

“但是，皮埃尔，你认为如果任何一艘英国船只得到防御，

[ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [faɪt] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] ? ”

that	the	captain	will	make	us	fight	against	our	own	countrymen	?	”
那	这	队长	将要	制作	我们	斗争	反对	我们的	自己的	同胞们	?	”

船长竟然要让我们与自己的同胞作战?

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðæt] , ” [sed] [pi(ː)'ɛə] .

“	Oh	,	you	may	depend	on	that	,	”	said	Pierre	.
”	哦	,	你	可能	依赖	在	那	,	”	说	皮埃尔	.

“哦，你可以指望这一点，”皮埃尔说。

“ [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['paʊdər] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] . ”

“	That	is	,	you	will	be	employed	in	bringing	up	powder	from	below	.	”
”	那	是	,	你	将要	是	受雇	在	带来	向上	粉末	从	以下	.	”

“也就是说，你的工作是从下面把火药运上来。”

“ [wʌt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么!

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['paʊdər] - ['mʌŋkiz] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['hæri] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]

shall	we	be	turned	into	powder	-	monkeys	?	”	exclaimed	Harry	,	in	a	tone	of
将	我们	是	转向	进入	粉末	-	猴子	?	”	惊呼	哈里	,	在	一个	语气	的

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

indignation	.
愤慨	.

“难道我们要变成火药猴吗？”哈利愤愤不平地喊道。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [bæd] . ”

“	That	will	be	too	bad	.	”
”	那	将要	是	也	坏的	.	”

“那太糟糕了。”

“ [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['paʊdər] ? ”

“	Is	that	what	you	call	the	boys	who	bring	up	the	powder	?	”
”	是	那	什么	你	称呼	这	男孩们	WHO	带来	向上	这	粉末	?	”

“你们管那些运火药上来的男孩叫‘火药男孩’吗？”

“ [jes] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃɪps] [kruː] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðæt] [wɜːrk] ,

“	Yes	,	but	only	the	smallest	among	the	ship's	crew	are	employed	in	that	work	,
”	是的	,	但	仅有的	这	最小	之中	这	船的	全体人员	是	受雇	在	那	工作	,

“是的，但只有船上年纪最小的船员才从事这项工作。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [triːt] ['ɑːfəsərz] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðer; ðər]

and	they	should	not	treat	officers	in	that	way	,	even	though	we	are	their
和	他们	应该	不是	对待	警官	在	那	方式	,	甚至	尽管	我们	是	他们的

['enəmi] ,

enemies	,
敌人	,

即使我们是他们的敌人，他们也不应该那样对待我们的军官。

” [ɪk'skleɪmd] ['hæri] , [ɪn'dɪgnəntli] .

”	exclaimed	Harry	,	indignantly	.
”	惊呼	哈里	,	愤慨地	.

“哈利愤愤不平地喊道。”

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ɪm'plɔɪmənt] ,

“	That	is	the	very	reason	the	captain	will	take	delight	in	giving	you	such	employment	,
”	那	是	这	非常	原因	这	队长	将要	拿	喜	在	给予	你	这样的	就业	,

“正因如此，船长才会乐意给你安排这样的工作。”

” [sed] [piː)'ɛə] .

”	said	Pierre	.
”	说	皮埃尔	.

皮埃尔说道。

“ [noʊ] [wʌn] [laɪks] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [bɔːrd] .

“	No	one	likes	him	on	board	.
”	不	一	点赞	他	在	木板	.

“船上没有人喜欢他。”

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [fɪr] [hɪm; ɪm] ;

Even	the	officers	fear	him	;
甚至	这	警官	害怕	他	;

就连军官们都害怕他；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['siːmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['derɪŋ] ['kærəktər] ,

but	he	is	said	to	be	a	very	good	seaman	and	a	daring	character	,
但	他	是	说	到	是	一个	非常	好的	水手	和	一个	大胆	特点	,

据说他是一位非常优秀的航海家，而且性格大胆。

[soʊ] [breɪv] [ðæt] [hiː; hi] ['kɛrz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

so	brave	that	he	cares	for	nothing	.
所以	勇敢的	那	他	关心	为了	没有什么	.

他勇敢无畏，什么都不在乎。

” [frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɑːr] [rɔːŋ]

”	From	this	account	of	the	captain	the	boys	saw	that	they	were	not	far	wrong
”	从	这	帐户	的	这	队长	这	男孩们	锯	那	他们	是	不是	远的	错误的

[ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

in	the	opinion	they	had	formed	of	him	from	his	countenance	and	his
在	这	观点	他们	有	形成	的	他	从	他的	面容	和	他的

['mænər] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

manner	towards	them	.
方式	向	他们	.

“从船长的这番描述中，男孩们发现他们之前根据船长的面容和对待他们的态度所形成的看法并没有错。

[ðeɪ] [rɪ'zɑ:lvd] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['ɪrɪteɪtɪŋ]

They	**resolved**	**,**	**therefore**	**,**	**to**	**keep**	**out**	**of**	**his**	**way**	**,**	**and**	**to**	**avoid**	**irritating**
他们	已解决	,	所以	,	到	保持	出去	的	他的	方式	,	和	到	避免	令人恼火的

[hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

him	**if**	**they**	**could**	**.**
他	如果	他们	可以	.

因此，他们决定尽量避开他，避免惹恼他。

[waɪl] [ðə; ði] [geɪl] [kən'tɪnju:d] [hi:; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['ves(ə)l]

While	**the**	**gale**	**continued**	**he**	**had**	**quite**	**enough**	**to**	**do**	**to**	**look**	**after**	**the**	**vessel**
尽管	这	大风	持续	他	有	相当	足够的	到	做	到	看	后	这	血管

[wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

without	**troubling**	**himself**	**about**	**them**	**.**
没有	令人不安的	他自己	关于	他们	.

狂风大作，他忙于照看船只，根本无暇顾及其他事情。

[ɪn'di:d] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n]

Indeed	**,**	**as**	**far**	**as**	**they**	**could**	**judge**	**,**	**he**	**had**	**forgotten**	**that**	**they**	**were**	**on**
的确	,	作为	远的	作为	他们	可以	法官	,	他	有	被遗忘的	那	他们	是	在

[bɔ:rd] .

board	**.**
木板	.

事实上，据他们判断，他似乎已经忘记了他们也在船上。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'loʊ] [wer] [ðeɪ] [sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ænd; ənd][dɑ:rk][ɪn]

Although	**the**	**place**	**below**	**where**	**they**	**sat**	**with**	**the**	**men**	**was**	**close**	**and**	**dark**	**in**
虽然	这	地方	以下	在哪里	他们	卫星	和	这	男人	曾是	关闭	和	黑暗的	在

['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['bætənd] [daʊn] ,

consequence	**of**	**being**	**battened**	**down**	**,**
结果	的	存在	板条	向下	,

虽然他们和男人们坐在下面那个地方，由于门窗紧闭，显得阴暗潮湿，

[ðeɪ] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ðer; ðər] .

they	**spent**	**much**	**of**	**their**	**time**	**there**	**.**
他们	花费	很多	的	他们的	时间	那里	.

他们大部分时间都待在那里。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['veriəs] [wɜ:rks] .

Many	**of**	**the**	**men**	**were**	**employed**	**in**	**various**	**works**	**.**
许多	的	这	男人	是	受雇	在	各种各样的	作品	.

许多男子从事各种工作。

['sevrəl] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] ['mɒdlz] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [fju:] ['ɪŋglɪʃ] ['si:mən] [kʊd; kəd][hæv; həv]

Several	**were**	**making**	**models**	**of**	**vessels**	**in**	**a**	**way**	**few**	**English**	**seamen**	**could**	**have**
一些	是	制作	模型	的	船只	在	一个	方式	很少	英语	海员	可以	有

[dʌn] .

done	**.**
完毕	.

其中一些人制作船只模型的方式，是很少有英国水手能够做到的。

['deɪvɪd] [prə'poʊzd] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ,

David	**proposed**	**doing**	**something**	**of**	**the**	**sort**	**,**
大卫	建议的	正在做	某物	的	这	种类	,

大卫提议做类似的事情，

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi]['aɪd(ə)l] ,

to	**show**	**the**	**Frenchmen**	**that**	**he**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**be**	**idle**	**,**
到	展示	这	法国人	那	他	做过	不是	希望	到	是	闲置的	,

为了向法国人表明他不想无所事事，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	**that**	**he**	**felt**	**himself**	**at**	**home**	**among**	**them**	**.**
和	那	他	毛毡	他自己	在	家	之中	他们	.

他感觉和他们在一起就像在家里一样自在。

[hiː; hi] [æskt] [pi(ː)'ɛə][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][sʌm; səm][kɔːks] ,

He	**asked**	**Pierre**	**to**	**get**	**him**	**some**	**corks**	**,**
他	问	皮埃尔	到	得到	他	一些	软木塞	,

他让皮埃尔帮他去拿些软木塞，

[ænd; ənd][tuː; tə][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] .

and	**to**	**set**	**to**	**work**	**to**	**make**	**a**	**model**	**of**	**a**	**village**	**church**	**.**
和	到	放	到	工作	到	制作	一个	模型	的	一个	村庄	教会	.

并着手制作一座乡村教堂的模型。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ][eɪd][ʌv; əv][sʌm; səm][pɪnz] ,

This	**,**	**with**	**the**	**aid**	**of**	**some**	**pins**	**,**
这	,	和	这	援助	的	一些	别针	,

借助一些大头针，

[hiː; hi] ['ræpɪdli] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiˌ]

he	**rapidly**	**accomplished**	**with**	**a**	**file**	**which**	**he**	**borrowed**	**from**	**one**	**of**	**the**
他	快速	完成	和	一个	文件	哪个	他	借来的	从	一	的	这

[men] ,

men	**,**
男人	,

他迅速用从其中一人那里借来的锉刀完成了这项工作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [daʊn] [ðə; ðiˌ][wɔːrm] [ˌkɔmən'deɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

and	**he**	**drew**	**down**	**the**	**warm**	**commendations**	**of**	**his**	**companions**	**,**
和	他	画	向下	这	温暖的	表彰	的	他的	同伴	,

他赢得了同伴们的热烈赞扬。

[huː] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] [wel] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [sʌtʃ] ['efərts] .

who	**were**	**especially**	**well**	**disposed**	**to**	**appreciate**	**such**	**efforts**	**.**
WHO	是	尤其	出色地	处置	到	欣赏	这样的	努力	.

他们尤其乐于赞赏这样的努力。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [staʊt] [frend] , [ʒɑːk,dʒeiks] [rɑːsɪljən] ,

He	**accordingly**	**presented**	**it**	**to**	**his**	**stout**	**friend**	**,**	**Jacques**	**Rossillion**	**,**
他	因此	呈现	它	到	他的	肥硕	朋友	,	雅克	罗斯利翁	,

于是，他把它送给了他那位身材魁梧的朋友雅克·罗西永。

[ðə; ðiˌ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['siːmən] [huː] [hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ðiˌ][fɜːrst]['teɪkən][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm]

the	**good**	**-**	**natured**	**seaman**	**who**	**had**	**from**	**the**	**first**	**taken**	**an**	**interest**	**in**	**him**
这	好的	-	自然	水手	WHO	有	从	这	第一的	已采取	一个	兴趣	在	他

.

:
.

那位性情温和的水手从一开始就对他很感兴趣。

[ðʌs] ['sevrəl] [deɪz] [pæst] [ə'weɪ] [tɪl] [ðə; ðiˌ] [geɪl] [ə'beɪt] , [ðə; ðiˌ] [siː] [went] [daʊn] ,

Thus	**several**	**days**	**passed**	**away**	**till**	**the**	**gale**	**abated**	**,**	**the**	**sea**	**went**	**down**	**,**
因此	一些	天	通过了	离开	直到	这	大风	减弱	,	这	海	去	向下	,

就这样过了几天，狂风停息，海水退去。

[ænd; ənd][seɪl][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [meɪd] [ɑːn][ðə; ðiˌ] ['skuːnər] .

and	**sail**	**was**	**once**	**more**	**made**	**on**	**the**	**schooner**	**.**
和	帆	曾是	一次	更多的	制成	在	这	大篷车	.

于是，帆船再次扬帆起航。

['hæri] [hæd; həd] [bɪn] [pər'hæps] [ˌʌn'waɪzli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ju:nɪfɔ:rm] [ə'gen] ,

Harry	had	been	perhaps	unwisely	anxious	to	put	on	his	own	uniform	again	,
哈里	有	到过	也许	不明智地	焦虑的	到	放	在	他的	自己的	制服	再次	,

哈利或许有些不明智地急于再次穿上自己的制服。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['θɜ:rəli] [draɪ] [ænd; ənd] [fɪt] [tu:; tə] [wer] .

which	was	now	thoroughly	dry	and	fit	to	wear	.
哪个	曾是	现在	彻底	干燥	和	合身	到	穿	.

现在衣服已经完全晾干，可以穿了。

[piː)'ɛə] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] [nɑ:t] [tu:; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

Pierre	advised	him	not	to	appear	before	the	captain	in	it	.
皮埃尔	建议	他	不是	到	出现	前	这	队长	在	它	.

皮埃尔建议他不要以这种身份出现在船长面前。

“ [stɪl] [its] [maɪ] ['prɑ:pər] [dres] , ” ['ænsər] ['hæri] , [hu:] , [laɪk] ['meni] ['midʃipmən] ,

“	Still	it's	my	proper	dress	,	”	answered	Harry	,	who	,	like	many	midshipmen	,
“	仍然	它是	我的	恰当的	裙子	,	”	回答	哈里	,	WHO	,	喜欢	许多	海军学员	,

“不过，这仍然是我的正式着装，”哈利回答道，他和许多海军学员一样，

[wʌz; wəz] ['veri] [tə'neɪʃəs] [ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .

was	very	tenacious	on	that	subject	.
曾是	非常	顽强	在	那	主题	.

在这个问题上他非常执着。

[ðə; ði] [geɪl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪvər] , [hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei]

The	gale	,	which	had	been	in	their	favour	,	had	carried	them	a	long	way
这	大风	,	哪个	有	到过	在	他们的	偏爱	,	有	携带	他们	一个	长的	方式

[tɔ:rdz] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

towards	their	destination	,
向	他们的	目的地	,

一路顺风，他们被吹到了很远的地方，离目的地越来越近了。

[æz; əz] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trɑ:pɪk(ə)l] [ə'pɪrəns]

as	they	judged	by	the	warmth	of	the	atmosphere	and	the	tropical	appearance
作为	他们	评判	经过	这	温暖	的	这	气氛	和	这	热带	外貌

[ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] .

of	the	sea	.
的	这	海	.

他们根据温暖的空气和热带海洋的景象来判断。

[ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] [peɪst] [ðə; ði] ['kwɔ:rtər] - [dek] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] ['kɔŋgrigeitid]

The	officers	as	usual	paced	the	quarter	-	deck	,	and	the	men	congregated
这	警官	作为	通常	踱步	这	四分之一	-	甲板	,	和	这	男人	聚集

[tə'geðər] ['fɔ:rwərd] .

together	forward	.
一起	向前	.

军官们像往常一样在后甲板上踱步，水手们则聚集在船头。

[ə; eɪ] ['mʌŋki] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [stoʊd] [hɪm'self] [ə'weɪ] ['sʌmwer] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

A	monkey	,	which	had	hitherto	stowed	himself	away	somewhere	out	of	sight	,
一个	猴	,	哪个	有	迄今为止	已存放	他自己	离开	某处	出去	的	视线	,

一只猴子，此前一直躲藏在某个隐蔽的地方，

[wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] .

was	among	the	occupants	of	the	deck	.
曾是	之中	这	居住者	的	这	甲板	.

他是甲板上的乘客之一。

[tu:; tə] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kru:] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

To	an	English	crew	a	monkey	is	a	great	acquisition	,
到	一个	英语	全体人员	一个	猴	是	一个	伟大的	获得	,

对英国船员来说，猴子是一件很棒的收获。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [frentʃ] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [kæn; kən] ['skersli] [get][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

but	a	French	ship's	company	can	scarcely	get	on	without	one	.
但	一个	法语	船的	公司	能	几乎	得到	在	没有	一	.

但法国船员如果没有它就很难工作。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] [præŋks] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] ,

When	they	are	inclined	to	play	pranks	he	is	always	at	their	service	,
什么时候	他们	是	倾斜	到	玩	恶作剧	他	是	总是	在	他们的	服务	,

当他们想恶作剧时，他总是随叫随到。

[ænd; ənd] [woʊ] [bɪ'taɪd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [smɔːl] [bɔɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [ɑːn] [huːz] ['mʌstər] -

and	woe	betide	the	unhappy	small	boy	of	a	ship's	company	on	whose	muster	-
和	悲哀	贝特迪	这	不开心	小的	男生	的	一个	船的	公司	在	谁	鼓起	-

[roʊl][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] !

roll	a	monkey	is	not	to	be	found	!
卷	一个	猴	是	不是	到	是	成立	!

如果船上的船员名册上没有猴子的名字，那么船上那个不幸的小男孩就惨了！

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [wʌt] [ðə; ði] [fɔːr] - ['hændɪd] ['ænɪm(ə)l] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv]

as	he	has	to	endure	what	the	four	-	handed	animal	would	otherwise	have
作为	他	有	到	忍受	什么	这	四	-	递交	动物	会	否则	有

[tuː; tə][goʊ] [θruː] .

to	go	through	.
到	去	通过	.

因为他必须承受原本这只四肢动物所要承受的痛苦。

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ['hæri] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [blæk] [fɪn] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt]

On	looking	over	the	side	Harry	observed	a	black	fin	gliding	along	at	the	same	rate
在	寻找	超过	这	边	哈里	观察到	一个	黑色的	鳍	滑翔	沿着	在	这	相同的	速度

[æz; əz][ðə; ði] ['skuːnər] .

as	the	schooner	.
作为	这	大篷车	.

哈利向船舷外望去，看到一个黑色的鳍状物以与帆船相同的速度滑行。

“ [lʊk] [ðer; ðər] , ['deɪvɪd] ; [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ]['regjələr] [ʃɑːrk] [bɪ'fɔːr] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Look	there	,	David	;	did	you	ever	see	a	regular	shark	before	?	”	he	said	.
“	看	那里	,	大卫	;	做过	你	曾经	看	一个	常规的	鲨鱼	前	?	”	他	说	.

“瞧瞧那边，大卫；你以前见过普通的鲨鱼吗？”他说道。

“ [ɪf] ['enibɑːdi] [wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːl] ['oʊvərbɔːrd] [ðæt] ['feloʊ] [wʊd] [snæp][hɪm; ɪm][ɪn] [tuː] [ɪn][hæf][ə; eɪ]

“	If	anybody	was	to	fall	overboard	that	fellow	would	snap	him	in	two	in	half	a
“	如果	任何人	曾是	到	落下	落水	那	同伴	会	折断	他	在	二	在	一半	一个

['sekənd] .

second	.
第二	.

“如果有人掉进海里，那家伙会在半秒钟内把他折成两截。”

[ðə; ði] [best] ['swɪmər] [wʊd] [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [tʃæns] [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [prɪ'perd]

The	best	swimmer	would	have	but	a	poor	chance	unless	he	was	well	prepared
这	最好的	游泳运动员	会	有	但	一个	贫穷的	机会	除非	他	曾是	出色地	准备

.

:

.

即使是最好的游泳运动员，如果准备不充分，获胜的机会也很渺茫。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlər] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

I	have	heard	of	a	sailor	attacking	a	shark	with	a	knife	in	his	hand	,
我	有	听到	的	一个	水手	攻击	一个	鲨鱼	和	一个	刀	在	他的	手	,

我听说过一个水手手持刀具攻击鲨鱼的故事。

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] ;

and	cutting	him	up	;
和	切割	他	向上	;

然后把他肢解；

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn]['oʊnli][wɪð; wɪθ]['aɪərn] [nəːvs] [ænd; ənd] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ]

but	a	man	only	with	iron	nerves	and	great	presence	of	mind	and	a
但	一个	男人	仅有的	和	铁	神经	和	伟大的	在场	的	头脑	和	一个

[gʊd] ['swɪmər] [kʊd; kəd]['evər] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ə'tempt] .

good	swimmer	could	ever	make	the	attempt	.
好的	游泳运动员	可以	曾经	制作	这	试图	.

但只有拥有钢铁般的意志、极佳的临场应变能力和优秀的游泳技能的人才能尝试这样做。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ə'pɪrd] [ɑːn] [dek] .

"	While	they	were	speaking	the	captain	appeared	on	deck	.
"	尽管	他们	是	请讲	这	队长	出现	在	甲板	.

“他们说话的时候，船长出现在甲板上。”

“ [hɪr] , [juː; jʊ] [bɔɪz] , [kʌm] [æft] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	Here	,	you	boys	,	come	aft	,	"	he	shouted	.
“	这里	,	你	男孩们	,	来	后部	,	"	他	喊叫	.

“孩子们，到船尾来！”他喊道。

“ [wʌt] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [taɪm] [ɪn] ['aɪdlnəs] ,

“	What	,	do	you	think	you	are	to	pass	away	your	time	in	idleness	,
“	什么	,	做	你	思考	你	是	到	经过	离开	你的	时间	在	懒惰	,

“你以为你是谁，可以无所事事地消磨时间吗？”

[ænd; ənd] [get] [fed] [ænd; ənd] [groʊ] [fæt] ?

and	get	fed	and	grow	fat	?
和	得到	美联储	和	生长	胖的	?

然后吃饱喝足，长得胖乎乎的?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

You	are	very	much	mistaken	if	you	think	any	such	thing	.
你	是	非常	很多	错误	如果	你	思考	任何	这样的	事物	.

如果你这么想，那就大错特错了。

[teɪk] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ][tɑːr] - ['bʌkɪt] , [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [blæk] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['rɪgɪŋ]

Take	each	of	you	a	tar	-	bucket	,	and	go	and	black	down	the	rigging
拿	每个	的	你	一个	焦油	-	桶	,	和	去	和	黑色的	向下	这	索具

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fɔːr] - ['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] [hed] .

from	the	fore	-	topmast	head	.
从	这	前	-	桅杆顶端	头	.

你们每人拿一个焦油桶，从前桅顶开始，把索具涂成黑色。

" [pʊr] ['hæri] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [ðə; ðɪ] ['wetɪŋ] ,

"	Poor	Harry	looked	at	his	uniform	;	it	had	endured	the	wetting	,
"	贫穷的	哈里	看起来	在	他的	制服	;	它	有	忍受	这	润湿	,

可怜的哈利看着自己的制服，它已经被淋湿了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

but	it	would	be	spoiled	in	a	few	minutes	by	the	operation	which	he	was
但	它	会	是	被宠坏了	在	一个	很少	分钟	经过	这	手术	哪个	他	曾是

['ɔːrdərd] [tuː; tə][pər'fɔːrm] .

ordered	to	perform	.
订购	到	履行	.

但几分钟后，他奉命执行的手术就会毁掉这一切。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ðɪ] ['kæptənz] ['ɔːrdərz] .

He	saw	that	it	would	not	do	to	disobey	the	captain's	orders	.
他	锯	那	它	会	不是	做	到	违	这	船长的	订单	.

他明白违抗船长的命令是行不通的。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [pi(ː)'ɛə] [ðeɪ] [maɪt] ['bɔːroʊ] [sʌm; səm] [frɑːks] [ænd; ənd] ['kænvəs]

If	they	had	time	to	find	Pierre	they	might	borrow	some	frocks	and	canvas
如果	他们	有	时间	到	寻找	皮埃尔	他们	可能	借	一些	连衣裙	和	帆布

['traʊzərz] .

trousers	.
裤子	.

如果他们有时间找到皮埃尔，他们或许可以借几件连衣裙和帆布裤。

“ [aɪ] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;

“	I	say	what	I	mean	,	”	shouted	the	captain	;
”	我	说	什么	我	意思是	,	”	喊叫	这	队长	;

“我说到做到，”船长喊道；

“ [ænd; ənd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] — [wʌn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] , [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði]

“	and	off	with	you	at	once	—	one	taking	the	starboard	,	and	one	the
”	和	离开	和	你	在	一次	—	一	采取	这	右舷	,	和	一	这

['lɑːˌbərd] ['rɪgɪŋ] .

larboard	rigging	.
左舷	索具	.

“立刻带你们出发——一个走右舷，一个走左舷索具。”

[wʌt] , [juː; jʊ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [spɔɪl] [jʊr; jər] [kloʊðz] , [aɪ] [siː] .

What	,	you	don't	like	to	spoil	your	clothes	,	I	see	.
什么	,	你	不	喜欢	到	剧透	你的	衣服	,	我	看	.

什么？看来你不喜欢弄脏衣服啊。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'laʊd] ['eni] [kloʊðz] [tuː; tə] [spɔɪl] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪzn] . ”

I	was	not	allowed	any	clothes	to	spoil	when	I	was	in	an	English	prison	.	”
我	曾是	不是	允许	任何	衣服	到	剧透	什么时候	我	曾是	在	一个	英语	监狱	.	”

我在英国监狱服刑期间，不准穿任何衣服，以免弄脏。

“ ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [juː 'es] ['bɔːroʊ] [sʌm; səm] [frɑːks] , [sɜːr] , ” ['ænsər] ['deɪvɪd] .

“	Surely	you	will	let	us	borrow	some	frocks	,	sir	,	”	answered	David	.
”	一定	你	将要	让	我们	借	一些	连衣裙	,	先生	,	”	回答	大卫	.

“先生，您一定会借给我们几件衣服的。”大卫回答道。

“ [ðoʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [wɜːrk] , [wiː; wi] [ɑːr; ər]

“	Though	we	are	gentlemen	,	and	unaccustomed	to	such	work	,	we	are
”	尽管	我们	是	先生们	,	和	不习惯	到	这样的	工作	,	我们	是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [juː; jʊ] ,

willing	to	obey	you	,
愿意的	到	服从	你	,

“虽然我们是绅士，不习惯做这种工作，但我们愿意服从您，

['oʊnli] [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] . ”

only	we	don't	want	to	spoil	our	clothes	.	”
仅有的	我们	不	想	到	剧透	我们的	衣服	.	”

只是我们不想弄脏衣服。

“ [ə'lɔːft] , [aɪ] [seɪ] , [ɔːr] ['oʊvərbɔːrd] [juː; jʊ] [goʊ] .

“	Aloft	,	I	say	,	or	overboard	you	go	.
”	高空	,	我	说	,	或者	落水	你	去	.

“我说，要么飞上天，要么就掉下海去。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['feloʊ] [əˌlɔːŋ'saɪd] ['redi] [tuː; tə] ['brekfəst] [ɔːf] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

There's	a	fellow	alongside	ready	to	breakfast	off	you	,	if	you	are	anxious	to
有	一个	同伴	旁边	准备好	到	早餐	离开	你	,	如果	你	是	焦虑的	到

[fiːd] [hɪm; ɪm] .

feed	him	.
喂养	他	.

旁边还有一只小家伙等着吃你的早餐呢，如果你想喂它的话。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] [lʊkt] [soʊ] [fɪrs] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['riːəli] [bi'liːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]
" The little Frenchman looked so fierce that the boys really believed he was in
" 这 小的 法国人 看起来 所以 凶猛的 那 这 男孩们 真的 相信 他 曾是 在
['ɜːrnɪst] .
earnest .
认真 .

"那个法国小伙子看起来非常凶狠，以至于孩子们真的相信他是认真的。"

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] , " [sed] ['deɪvɪd] .
" It can't be helped , " said David .
" 它 不能 是 帮助 , " 说 大卫 .

"没办法，"大卫说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
" You must tell me what to do ,
" 你 必须 告诉 我 什么 到 做 ,

你必须告诉我该怎么做，

[fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [blækt] [daʊn] ['rɪgɪŋ] ['iːv(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [jɑːt] . "
for I never blacked down rigging even on board the yacht . "
为了 我 绝不 变黑 向下 索具 甚至 在 木板 这 游艇 . "

因为我从未在游艇上把索具涂成黑色。

" [dʒʌst] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'send] ,
" Just secure the bucket as you descend ,
" 只是 安全的 这 桶 作为 你 下降 ,

"下降时只需固定好水桶即可。"

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə][let][ðə; ði][tɑːr][drɑːp][frʌm; frəm][ðə; ði] [brʌʃ] [ɑːn] [dek] .
and take care not to let the tar drop from the brush on deck .
和 拿 关心 不是 到 让 这 焦油 降低 从 这 刷子 在 甲板 .

注意不要让焦油从甲板上的刷子上滴下来。

[ɪts] [nɑːt][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɪ'rɑːgətɔːri] .
It's not the difficulty of the thing , but it is very derogatory .
它是 不是 这 困难 的 这 事物 , 但 它 是 非常 贬 .

问题不在于事情本身有多难，而在于这种说法非常贬义。

" ['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['fɜːrðər] [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] ,
" Seeing that there was no use in further expostulation ,
" 看到 那 那里 曾是 不 使用 在 更远 解释 ,

"既然再争辩也无济于事，

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] , [ænd; ənd]
the boys took each of them a bucket as they were ordered , and
这 男孩们 采取 每个 的 他们 一个 桶 作为 他们 是 订购 , 和
[ə'sendɪd] ,
ascended ,
上升 ,

男孩们按照吩咐每人拿了一个桶，然后往上走去。

[wʌn][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - ['rɪgɪŋ] ,
one on one side , and one on the other , of the fore - rigging ,
一 在 一 边 , 和 一 在 这 其他 , 的 这 前 - 索具 ,

前索具一侧一个，另一侧一个。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mæsthed] ['hæri] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] ['bʌkɪt] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] ['deɪvɪd]
and having reached the masthead Harry secured his bucket , and showed David
和 拥有 达到 这 报头 哈里 安全 他的 桶 , 和 显示 大卫
[haʊ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] .
how to secure his .
如何 到 安全的 他的 .

到达桅顶后，哈里固定好自己的水桶，并向大卫演示如何固定他的水桶。

[ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] , [bɪˈsaɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['dɜːrti][wʌn] , [wʌz; wəz] ['tiːdiəs] ,

The	operation	,	besides	being	a	very	dirty	one	,	was	tedious	,
这	手术	,	除了	存在	一个	非常	肮脏的	一	,	曾是	乏味	,

这次手术除了非常脏乱之外，也很乏味。

[æz; əz] [iːtʃ] [roʊp][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] ['kerfəli] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːr] .

as	each	rope	had	to	be	gone	carefully	round	with	the	tar	.
作为	每个	绳索	有	到	是	已消失	小心	圆形的	和	这	焦油	.

因为每根绳子都必须仔细地涂上焦油。

['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [meɪd] ['meləŋkɑːli] ['feɪsɪz][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [dɪ'sendɪd] ,

Often	they	made	melancholy	faces	at	each	other	as	they	gradually	descended	,
经常	他们	制成	忧郁	面孔	在	每个	其他	作为	他们	逐步地	下降	,

他们缓缓下山时，常常彼此露出忧郁的神情。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [nɔːr]['ɑːfəsərz] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [kəˌmɪzə'reɪʃn] ,

but	neither	the	captain	nor	officers	showed	the	slightest	commiseration	,
但	两者都不	这	队长	也不	警官	显示	这	丝毫	怜悯	,

但无论是船长还是其他军官，都没有表现出丝毫的同情。

['oʊnli] ['wɑtʃɪŋ] [ə'pærəntli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [ɪ'fektʃuəli] [pər'fɔːrmd] .

only	watching	apparently	to	see	that	the	work	was	effectually	performed	.
仅有的	观看	显然	到	看	那	这	工作	曾是	有效地	执行	.

表面上只是在旁观看，看看工作是否有效完成。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [dek] [ðə; ði] [kruː] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

While	the	captain	remained	on	deck	the	crew	took	no	notice	of	them	.
尽管	这	队长	剩余	在	甲板	这	全体人员	采取	不	注意	的	他们	.

船长留在甲板上时，船员们对他们置之不理。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['evɪdəntli] [dʌn] [ɪn] ['kaɪndnəs] .

This	was	,	however	,	evidently	done	in	kindness	.
这	曾是	,	然而	,	显然	完毕	在	仁慈	.

然而，这显然是出于好意。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑːn] [dek] ,

At	length	the	work	was	over	,	and	,	seeing	the	captain	on	deck	,
在	长度	这	工作	曾是	超过	,	和	,	看到	这	队长	在	甲板	,

终于，工作结束了，他看到船长在甲板上，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [best] [wei] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][æft][ænd; ənd][rɪ'pɔːrt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .

they	thought	the	best	way	was	to	go	aft	and	report	what	they	had	done	.
他们	想法	这	最好的	方式	曾是	到	去	后部	和	报告	什么	他们	有	完毕	.

他们认为最好的办法是到船尾去汇报他们的所作所为。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; “ [təˈmɑːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [blæk] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] - ['rɪgɪŋ] ;

“	Very	well	,	”	said	the	captain	;	“	tomorrow	you	will	black	down	the	main	-	rigging	;
“	非常	出色地	,	”	说	这	队长	;	“	明天	你	将要	黑色的	向下	这	主要的	-	索具	;

“很好，”船长说；“明天你们要把主索具涂黑；

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] [pʊt][ə'pɑːn] [ðoʊz] [bræs] ['stɑːnʃənz] ,

in	the	meantime	I	want	to	see	a	polish	put	upon	those	brass	stanchions	,
在	这	与此同时	我	想	到	看	一个	抛光	放	之上	那些	黄铜	支柱	,

与此同时，我想看看那些黄铜支柱是否被擦亮过。

[ænd; ənd][ðə; ði]['swɪv(ə)l]['gʌnz][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [braɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

and	the	swivel	guns	are	not	so	bright	as	they	should	be	.
和	这	旋转	枪支	是	不是	所以	明亮的	作为	他们	应该	是	.

旋转炮的亮度也不够。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][maɪ]['kæbɪn] , [tuː] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

I	shall	have	work	for	you	in	my	cabin	,	too	,	by	and	by	.
我	将	有	工作	为了	你	在	我的	舱	,	也	,	经过	和	经过	.

过段时间，我的小屋里也会有工作给你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] .

You	are	young	English	gentlemen	,	I	understand	.
你	是	年轻的	英语	先生们	,	我	理解	.

我听说你们是年轻的英国绅士。

[juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ] [pʊr] [rɪ'pʌblɪkən] ['siːmən] ,

You	may	consider	it	a	privilege	to	have	to	serve	a	poor	republican	seaman	,
你	可能	考虑	它	一个	特权	到	有	到	服务	一个	贫穷的	共和党人	水手	,

你或许会认为能为一名贫穷的共和军水手服务是一种荣幸。

[huː] [hæz; həz] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæst] . ”

who	has	worked	his	way	up	from	before	the	mast	.	”
WHO	有	工作	他的	方式	向上	从	前	这	桅杆	.	”

他从基层做起，一步步晋升上来。

“ [wiː; wi] [wɪl] [duː]['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [ə'beɪ] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” ['ænsər] ['deɪvɪd] ,

“	We	will	do	our	best	to	obey	you	,	sir	,	”	answered	David	,
“	我们	将要	做	我们的	最好的	到	服从	你	,	先生	,	”	回答	大卫	,

“我们会尽力服从您的命令，先生，”大卫回答说。

[huː] ['waɪzli] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ðə; ði][mæn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrli] ['mænərz] .

who	wisely	wished	to	conciliate	the	man	,	in	spite	of	his	surly	manners	.
WHO	明智地	希望	到	和解	这	男人	,	在	尽管如此	的	他的	粗鲁	礼仪	.

尽管那人举止粗鲁，但他明智地想要安抚他。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] “ [ə; eɪ] [sɔːft] ['ænsər] ['tɜːrnɪθ] [ə'weɪ] [ræθ] .

He	remembered	that	“	a	soft	answer	turneth	away	wrath	.
他	记得	那	“	一个	柔软的	回答	转身	离开	愤怒	.

他记得“温和的回答可以平息怒气”。

” ['tʃæptər] [naɪn] .

”	Chapter	Nine	.
”	章	九	.

第九章。

[ðə; ði] ['prizənəz] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] — [ðə; ði] [tʃeɪs] — [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪp] [ɪz]['teɪkən] — [ðə; ði]

The	Prisoners	have	to	work	—	The	Chase	—	The	Merchant	Ship	is	taken	—	The
这	囚犯	有	到	工作	—	这	追赶	—	这	商人	船	是	已采取	—	这

[bɔɪz] [faɪnd][ðer; ðər] [frend] ['kæptɪn] ['raɪmɝ] [ænd; ənd] ['meri] — [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] .

Boys	find	their	Friend	Captain	Rymer	and	Mary	—	The	Hurricane	.
男孩们	寻找	他们的	朋友	队长	莱默	和	玛丽	—	这	飓风	.

囚犯们不得不工作——追逐——商船被劫持——男孩们找到了他们的朋友莱默船长和玛丽——飓风。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'pɪrd] [ɑːn] [dek] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'gen] [kɔːld]

Next	morning	,	as	soon	as	the	boys	appeared	on	deck	,	the	captain	again	called
下一个	早晨	,	作为	很快	作为	这	男孩们	出现	在	甲板	,	这	队长	再次	称为

[ðem; ðəm][æft] .

them	aft	.
他们	后部	.

第二天早上，男孩们刚一出现在甲板上，船长就再次把他们叫到船尾去。

“ [ə'lɔːft][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [lædz] , [ænd; ənd] [blæk] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] - ['rɪgɪŋ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd]

“	Aloft	with	you	,	lads	,	and	black	down	the	main	-	rigging	,	”	he	exclaimed
“	高空	和	你	,	小伙子们	,	和	黑色的	向下	这	主要的	-	索具	,	”	他	惊呼

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] ,

as	they	approached	him	,
作为	他们	接近	他	,

“伙计们，跟你们一起升到高处，把黑色绳索垂到主索具上，”当他们走近他时，他喊道。

['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['hʌmb(ə)l]['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðeɪ] [felt] .

looking	more	humble	even	than	they	felt	.
寻找	更多的	谦逊的	甚至	比	他们	毛毡	.

他们看起来比实际感觉还要谦卑。

['noʊɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Knowing	,	however	,	that	there	was	no	use	in	refusing	to	do	what	they	were
会心	,	然而	,	那	那里	曾是	不	使用	在	拒绝	到	做	什么	他们	是

['ɔːrdərd] ,

ordered	,
订购	,

然而，他们也知道拒绝执行命令是徒劳的。

['hæri] [ænd; ənd]['deɪvɪd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['bʌkits] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd]

Harry	and	David	took	up	the	buckets	to	which	the	captain	pointed	,	and
哈里	和	大卫	采取	向上	这	水桶	到	哪个	这	队长	尖	,	和

[əˈsendɪd] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

ascended	as	before	.
上升	作为	前	.

哈里和戴维拿起船长指着的水桶，像之前一样爬了上去。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [nɑːt][tuː; tə][drɑːp] ['eni] [tɑːr][ɑːn] [dek] , ” [sed] ['hæri] ,

“	We	must	look	out	not	to	drop	any	tar	on	deck	,	”	said	Harry	,
“	我们	必须	看	出去	不是	到	降低	任何	焦油	在	甲板	,	”	说	哈里	,

“我们必须小心，别把焦油洒到甲板上，”哈里说。

“ [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪkˈskjuːs][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [roʊps] - ['endɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][duː] ;

“	he	will	make	it	an	excuse	to	give	us	a	rope's	-	ending	if	we	do	;
“	他	将要	制作	它	一个	原谅	到	给	我们	一个	绳子的	-	结束	如果	我们	做	;

“如果我们这样做，他会以此为借口给我们一个致命的打击；

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [miːnz] ['mɪstʃɪf] .

I'm	sure	he	means	mischief	.
我是	当然	他	方法	恶作剧	.

我相信他指的是恶作剧。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [suːn] [geɪnd] [ðə; ði] ['mæsthed] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][ðer; ðər] ['veri] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [tæsk] .

”	The	boys	soon	gained	the	masthead	,	and	began	their	very	disagreeable	task	.
”	这	男孩们	很快	获得	这	报头	,	和	开始	他们的	非常	令人不快的	任务	.

“男孩们很快掌握了指挥权，并开始了他们非常令人不快的任务。”

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [hɑːt] ;

The	sun	was	extremely	hot	;
这	太阳	曾是	极其	热的	;

太阳非常炽热；

[ðə; ði] [ʃɪp] [roʊld] ['sloʊli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][glaidid][ɑːn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɪnd] .

the	ship	rolled	slowly	from	side	to	side	as	she	glided	on	before	the	wind	.
这	船	滚动	缓慢地	从	边	到	边	作为	她	滑翔	在	前	这	风	.

船身随风缓缓左右摇晃，一路滑行。

[pʊr] ['deɪvɪd][felt] ['veri] [sɪk] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ; [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]

Poor	David	felt	very	sick	and	wretched	;	more	than	once	he	thought	he
贫穷的	大卫	毛毡	非常	生病的	和	可怜	;	更多的	比	一次	他	想法	他

[mʌst; məst] [gɪv] [ɪn] ,

must	give	in	,
必须	给	在	,

可怜的大卫感到非常难受和痛苦；他不止一次地想放弃。

[bʌt; bət] ['hæri] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][baɪ] [iksˈkleimɪŋ] —

but	Harry	cheered	him	by	exclaiming	—
但	哈里	欢呼	他	经过	惊呼	—

但哈利大声欢呼，为他加油打气——

“ [let] [ˌjuː 'es] [ʃoʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃmən] ,

“	Let	us	show	that	we	are	Englishmen	,
“	让	我们	展示	那	我们	是	英国人	,

“让我们展现出我们是英国人的样子，

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɔːntid] [baɪ] ['eni] [wɜːrk] [ðiːz]

and	at	all	events	that	we	are	not	to	be	daunted	by	any	work	these
和	在	全部	活动	那	我们	是	不是	到	是	畏惧	经过	任何	工作	这些

['frentʃmən] [kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es] .

Frenchmen	can	give	us	.
法国人	能	给	我们	.

无论如何，我们都不会被这些法国人交给我们的任何工作吓倒。

" [ðʌs] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] , ['deɪvɪd] , [huː] ['riːəli] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] ['spɪrɪt][æz; əz] ['hæri] , [dɪˈtɜːrmɪnd]

"	Thus	encouraged	,	David	,	who	really	had	as	much	spirit	as	Harry	,	determined
"	因此	鼓励	,	大卫	,	WHO	真的	有	作为	很多	精神	作为	哈里	,	决定

[tuː; tə] [ˌpɜːrsəˈvɪr] .

to	persevere	.
到	坚持不懈	.

“受到鼓舞的大卫，其实和哈里一样斗志昂扬，决心坚持下去。”

[ðə; ði][wɜːrk] , [haʊˈevər] , ['prəugrest] [mɔːr] ['sloʊli] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

The	work	,	however	,	progressed	more	slowly	than	on	the	previous	day	.
这	工作	,	然而	,	进展	更多的	缓慢地	比	在	这	以前的	天	.

然而，这项工作的进展比前一天要慢。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ;

Several	times	the	captain	came	on	deck	and	watched	them	;
一些	时代	这	队长	来了	在	甲板	和	观看	他们	;

船长多次来到甲板上观看他们；

[ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ðer; ðər] [wɜːrk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [əbˈzɜːrv] [hɪm; ɪm] .

they	continued	their	work	as	it	they	did	not	observe	him	.
他们	持续	他们的	工作	作为	它	他们	做过	不是	观察	他	.

他们继续工作，仿佛没有注意到他。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ]

By	the	time	it	was	completed	,	as	may	be	supposed	,	their	clothing
经过	这	时间	它	曾是	完全的	,	作为	可能	是	据称	,	他们的	衣服

[wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [spɔɪld] .

was	entirely	spoiled	.
曾是	完全	被宠坏了	.

可以预见，当一切结束时，他们的衣服已经完全被毁坏了。

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ɑːn] [dek] [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][ðem; ðəm] [məˈlɪʃəsli] .

As	they	stepped	on	deck	he	grinned	at	them	maliciously	.
作为	他们	步	在	甲板	他	咧嘴一笑	在	他们	恶意地	.

他们踏上甲板时，他恶狠狠地冲他们咧嘴一笑。

“ [ɑː] ! [naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪn]['fjuːtʃər][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ;

“	Ah	!	now	you	look	what	you	must	in	future	expect	to	be	,	”	he	remarked	;
“	啊	!	现在	你	看	什么	你	必须	在	未来	预计	到	是	,	”	他	评论	;

“啊！现在你看上去就是你将来会成为的样子，”他说道；

“ [goʊ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [stoʊ] [əˈweɪ] [ðoʊz] ['bʌkits] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [æft][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

“	go	forward	and	stow	away	those	buckets	,	and	then	come	aft	to	me	.	”
“	去	向前	和	存放	离开	那些	水桶	,	和	然后	来	后部	到	我	.	”

“到前面去把那些桶收起来，然后到船尾来找我。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː 'es][duː][nekst] ? " [sed] ['hæri] ,

“	I	wonder	what	he	is	going	to	make	us	do	next	?	”	said	Harry	,
“	我	想知道	什么	他	是	去	到	制作	我们	做	下一个	?	”	说	哈里	,

“我很好奇他接下来会让我们做什么？”哈利说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hændɪd][ðə; ði] ['bʌkits] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['boʊsn] .

as	they	handed	the	buckets	over	to	the	boatswain	.
作为	他们	递交	这	水桶	超过	到	这	水手长	.

他们将水桶递给了水手长。

[pʊr] ['deɪvɪd] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] , ['skersli] ['ænsər] .

Poor	**David**	**,**	**overcome**	**with**	**the**	**heat**	**,**	**scarcely**	**answered**	**.**
贫穷的	大卫	,	克服	和	这	热	,	几乎	回答	.

可怜的大卫，被酷热折磨得几乎说不出话来。

[ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kæsk][ɑːn] [dek] ['sʌmwʌt]

A	**cup**	**of**	**water**	**which**	**he**	**had**	**obtained**	**from**	**a**	**cask**	**on**	**deck**	**somewhat**
一个	杯子	的	水	哪个	他	有	获得	从	一个	酒桶	在	甲板	有些

[ri'vaivd] [hɪm; ɪm] .

revived	**him**	**.**
复活	他	.

他从甲板上的一个桶里取了一杯水喝下，感觉精神稍稍恢复了一些。

“ [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][æft] , [ænd; ənd] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz] [best] [wiː; wi][kæn; kən] , ” [hiː; hi]

“	**Well**	**,**	**we**	**must**	**go**	**aft**	**,**	**and**	**face**	**it**	**out**	**as**	**best**	**we**	**can**	**,**	**”**	**he**
“	出色地	,	我们	必须	去	后部	,	和	脸	它	出去	作为	最好的	我们	能	,	”	他

['ænsər] ;

answered	**;**
回答	;

“好吧，我们必须到船尾去，尽我们所能地面对它，”他回答说；

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [aɪm] ['redi] .

“	**come**	**along**	**,**	**I'm**	**ready**	**.**
“	来	沿着	,	我是	准备好	.

“跟我来，我已经准备好了。”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

”	**The**	**captain**	**ordered**	**them**	**into**	**his**	**cabin**	**.**
”	这	队长	订购	他们	进入	他的	舱	.

船长命令他们进入他的船舱。

“ [naʊ] , [lædz] , [aɪ][wɑːnt] [ðæt] ['fɜːrnɪtʃər] [kliːnd] ; [ðə; ði] [bræs] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['bɜːrnɪʃt]

“	**Now**	**,**	**lads**	**,**	**I**	**want**	**that**	**furniture**	**cleaned**	**;**	**the**	**brass**	**has**	**not**	**been**	**burnished**
“	现在	,	小伙子们	,	我	想	那	家具	已清洗	;	这	黄铜	有	不是	到过	抛光

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

for	**some**	**time**	**.**
为了	一些	时间	.

“伙计们，现在我要把那些家具清洗干净；黄铜制品已经很久没有擦亮了。”

” [hiː; hi] [pʊt] [sʌm; səm] ['leðər] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] .

”	**He**	**put**	**some**	**leather**	**into**	**their**	**hands**	**.**
”	他	放	一些	皮革	进入	他们的	双手	.

他把一些皮革放在他们手里。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [greɪt] ,

The	**difficulty**	**of**	**the**	**work**	**was**	**not**	**so**	**great**	**,**
这	困难	的	这	工作	曾是	不是	所以	伟大的	,

这项工作的难度并不算大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðem; ðəm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['miːniəl]

but	**it**	**was**	**evidently**	**given**	**to**	**insult**	**them**	**on**	**account**	**of**	**its**	**menial**
但	它	曾是	显然	给定	到	侮辱	他们	在	帐户	的	它是	卑微的

['kærəktər] .

character	**.**
特点	.

但显然，这是因为其卑贱的性质而用来侮辱他们的。

['hæri] [ɪ'speʃəli] [felt] [ðɪs] .

Harry	**especially**	**felt**	**this**	**.**
哈里	尤其	毛毡	这	.

哈利对此感受尤为深刻。

[stɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['riːsɔːrs] [bʌt; bət][tuː; tə][ə'beɪ] , [ænd; ənd] [skrʌbd] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ] [maɪt]

Still	they	had	no	resource	but	to	obey	,	and	scrubbed	away	with	might
仍然	他们	有	不	资源	但	到	服从	,	和	擦洗过	离开	和	可能

[ænd; ənd][meɪn] .

and	main	.
和	主要的	.

但他们别无选择，只能服从，拼尽全力地擦洗。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [bɪ'loʊ] .

At	last	the	captain	came	below	.
在	最后的	这	队长	来了	以下	.

最后，船长来到了下面。

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪdʃɪpmən] , [aɪv] [sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] .

“	Now	,	you	young	English	midshipman	,	I've	some	special	work	for	you	to	do	.
“	现在	,	你	年轻的	英语	海军学员	,	我已经	一些	特别的	工作	为了	你	到	做	.

“现在，你这名年轻的英国海军学员，我有一些特别的任务要交给你。”

[siː] [ðæt] ['lɑːkər] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [perz] [ʌv; əv] [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] — [juːl] [faɪnd][ə; eɪ]

See	that	locker	;	there	are	several	pairs	of	boots	and	shoes	—	you'll	find	a
看	那	储物柜	;	那里	是	一些	对	的	靴子	和	鞋	—	你会	寻找	一个

['blækɪŋ] - ['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] ['brʌʃɪz] .

blacking	-	bottle	and	brushes	.
黑化	-	瓶子	和	刷子	.

看看那个储物柜；里面有好几双靴子和鞋子——你还会找到鞋油瓶和刷子。

[aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm] [kliːnd] .

I	want	them	cleaned	.
我	想	他们	已清洗	.

我希望把它们清洗干净。

” ['hɛriːz] [praʊd] ['spɪrɪt] [roʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

”	Harry's	proud	spirit	rose	within	him	.
”	哈利的	自豪的	精神	玫瑰	之内	他	.

“哈利的骄傲之情油然而生。”

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][dɪ'faɪ][ðə; ði] [tə'rænɪk(ə)l] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] ['suːnər]

Should	he	defy	the	tyrannical	captain	,	and	declare	that	he	would	die	sooner
应该	他	违抗	这	强横	队长	,	和	宣布	那	他	会	死	很快

[ðæn; ðən][soʊ] [ɪm'plɔɪ] [hɪm'self] ?

than	so	employ	himself	?
比	所以	采用	他自己	?

他是否应该违抗暴君的命令，宣称他宁愿死也不去做这件事?

[ðə; ði] ['kæptɪn] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'vaɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

The	captain	seemed	to	divine	his	thoughts	.
这	队长	似乎	到	神圣的	他的	想法	.

船长似乎看穿了他的心思。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ['jʌŋstər] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ; “ [noʊ][wʌn] [ˌdɪsə'beɪz] [ˌem 'iː][ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs]

“	As	you	please	,	youngster	,	”	he	observed	;	“	no	one	disobeys	me	on	board	this
“	作为	你	请	,	青少年	,	”	他	观察到	;	“	不	一	违抗	我	在	木板	这

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

“随你的便，年轻人，”他说道；“在这艘船上，没有人敢违抗我的命令。”

” ['hæri] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ʃɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptənz] [θret] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

”	Harry	remembered	the	shark	,	and	the	captain's	threat	on	the	previous	day	.
”	哈里	记得	这	鲨鱼	,	和	这	船长的	威胁	在	这	以前的	天	.

哈利想起了鲨鱼，以及船长前一天的威胁。

“ [oʊ] ! [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , ” [sed] ['deɪvɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

“	Oh	!	I	will	help	you	,	”	said	David	,	looking	at	him	.
”	哦	！	我	将要	帮助	你	，	”	说	大卫	，	寻找	在	他	。

“哦！我会帮你的。”大卫看着他说。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	No	,	it	is	his	work	,	”	said	the	captain	.
”	不	，	它	是	他的	工作	，	”	说	这	队长	。

“不，那是他的工作，”船长说。

[pʊr] ['hæri] [sɔː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] [ɪn] ['ɔːfərɪŋ] ['eni] [rɪ'zɪstəns] ,

Poor	Harry	saw	there	was	no	use	in	offering	any	resistance	,
贫穷的	哈里	锯	那里	曾是	不	使用	在	提供	任何	反抗	，

可怜的哈利发现反抗毫无用处。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['brʌʃɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [ʃuːz] .

and	taking	out	the	brushes	began	to	clean	the	shoes	.
和	采取	出去	这	刷子	开始	到	干净的	这	鞋	.

于是拿出刷子开始清洗鞋子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['ɔːf(ə)n] [hæd; həd] [tuː; tə] [pər'fɔːrm]

It	was	a	work	which	a	midshipman	in	those	days	often	had	to	perform
它	曾是	一个	工作	哪个	一个	海军学员	在	那些	天	经常	有	到	履行

[fɔːr; fər] [hɪm'self] ;

for	himself	;
为了	他自己	；

这是当时海军学员经常需要自己完成的工作；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [ə; eɪ]

but	then	it	was	very	different	doing	it	for	another	,	and	that	other	a
但	然后	它	曾是	非常	不同的	正在做	它	为了	其他	，	和	那	其他	一个

['frentʃmən] .

Frenchman	.
法国人	.

但为另一个人做这件事就完全不同了，而且那个人还是个法国人。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] , ['hævɪŋ] [pər'fɔːrmd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tæsks]

At	length	,	however	,	the	boys	were	dismissed	,	having	performed	all	the	tasks
在	长度	，	然而	，	这	男孩们	是	解雇	，	拥有	执行	全部	这	任务

['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

given	to	them	.
给定	到	他们	.

最终，男孩们完成了分配给他们的所有任务，然后被解散了。

[ðeɪ] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [daɪvd] [bɪ'loʊ] .

They	hurried	forward	and	dived	below	.
他们	慌忙	向前	和	潜水	以下	.

他们匆匆上前，潜入水下。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['pɜːrs(ə)n] [ðeɪ] [met] [wʌz; wəz] [pi(ː)'ɛə] , [huː] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [ɑːn] [ðer; ðər]

The	first	person	they	met	was	Pierre	,	who	looked	with	commiseration	on	their
这	第一的	人	他们	遇见	曾是	皮埃尔	，	WHO	看起来	和	怜悯	在	他们的

[tɑːrd] ['dresɪz] .

tarred	dresses	.
焦油	连衣裙	.

他们遇到的第一个人是皮埃尔，他同情地看着他们沾满焦油的裙子。

“ [aɪ] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪs] [kliːn] [suːt] ,

“	I	came	on	board	with	a	nice	clean	suit	,
”	我	来了	在	木板	和	一个	好的	干净的	套装	，

我穿着一套干净整洁的西装上船了，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [spɔɪl] [jɔːrz] , ″ [hiː; hi]

and	had	to	spoil	it	just	as	you	have	had	to	spoil	yours	,	″	he
和	有	到	剧透	它	只是	作为	你	有	有	到	剧透	你的	,	″	他

[əb'zɜːrvd] ;

observed	;
观察到	;

“就像你不得不毁掉你的一样，我也不得不毁掉它，”他说道；

“ [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][goʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [fɔːr; fər][nɑːt] ['lʊkɪŋ]

“	and	now	he	abuses	me	when	I	go	into	his	cabin	,	for	not	looking
″	和	现在	他	滥用	我	什么时候	我	去	进入	他的	舱	,	为了	不是	寻找

[kliːn] .

clean	.
干净的	.

“现在，当我走进他的小屋时，他会因为我看起来不干净而辱骂我。”

″ ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['regjələrli] [sent] [æft][tuː; tə] [help] [wɑːʃ] [daʊn] [deks] ,

”	After	this	the	boys	were	regularly	sent	aft	to	help	wash	down	decks	,
″	后	这	这	男孩们	是	经常	发送	后部	到	帮助	洗	向下	甲板	,

“此后，这些男孩经常被派到船尾帮忙清洗甲板。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['stɑːnʃənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [braɪt] .

and	to	keep	the	stanchions	and	other	parts	about	the	ship	bright	.
和	到	保持	这	支柱	和	其他	部分	关于	这	船	明亮的	.

并保持船上的支柱和其他部件光亮。

[ðɪs] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə'bʌndənt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

This	gave	them	abundant	occupation	.
这	给予	他们	丰富	职业	.

这为他们提供了大量的就业机会。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漂流在船上(Adrift in a Boat)
第6/8页

[haʊ'evər] , [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [bɪ'loʊ] ,
However , when they could manage to get below ,
然而 , 什么时候 他们 可以 管理 到 得到 以下 ,

然而，当他们设法到达下方时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kaɪndli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [baɪ] [ðə; ðiː] [kruː] .
they were treated even more kindly than before by the crew .
他们 是 治疗 甚至 更多的 亲切地 比 前 经过 这 全体人员 .

船员们对他们的态度比以前更加友善了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wiːks] ['kruːzɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['saɪtɪŋ]
They had been for some weeks cruising up and down without even sighting
[ə; eɪ] [seɪl] ,
a sail ,

他们已经来回巡游了好几个星期，连一艘帆船都没看到。

[wen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑːn] ['hæri] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [dek] ,
when one morning , on Harry and David coming on deck ,
什么时候 一 早晨 , 在 哈里 和 大卫 未来 在 甲板 ,

一天早上，哈里和戴维来到甲板上时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðiː] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['ɑːfəsərz] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
they found the captain and officers in a considerable state of excitement .
他们 成立 这 队长 和 警官 在 一个 大量 状态 的 激动 .

他们发现船长和船员们都非常激动。

[ðə; ðiː] ['kæptɪn] [hɪm'self] [went] [ə'lɔːft] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [glæs] ,
The captain himself went aloft with his glass ,
这 队长 他自己 去 高空 和 他的 玻璃 ,

船长亲自带着他的望远镜升到了高处。

[ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ['ɔːrdərd] [ðə; ðiː] ['ʃɪps] [kɔːrs] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːltərd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [seɪl] [tuː; tə]
and on his return ordered the ship's course to be altered , and all sail to
[biː; bi] [set] .
be set .
是 放 .

返回后，他命令改变航向，升起所有船帆。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ves(ə)l] [ɔːr] ['ʌðər] , ” [əb'zɜːrvd] ['hæri] ;
“ We are in chase of some vessel or other , ” observed Harry ;
“ 我们 是 在 追赶 的 一些 血管 或者 其他 , ” 观察到 哈里 ;

“我们正在追逐某艘船，”哈里说道；

“ [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðiː] ['frentʃmən] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [praɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
“ depend upon it the Frenchmen expect to make a prize of her .
“ 依赖 之上 它 这 法国人 预计 到 制作 一个 奖 的 她 .

“可以肯定的是，法国人希望把她当作战利品。”

” [ɔːl] [hændz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɑːn] [dek] .
” All hands were called on deck .
” 全部 双手 是 称为 在 甲板 .

“全体船员集合。”

[naʊ] [wʌn] [seɪl] [ænd; ənd] [naʊ] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['ædɪd] ,

Now	one	sail	and	now	another	was	added	,
现在	一	帆	和	现在	其他	曾是	额外	,

现在加了一张帆，现在又加了一张。

— [sʌm; səm] [rɪgd] [aʊt] [soʊ] [æz; əz] [dʒʌst] [tu:; tə] [skɪm] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,

—	some	rigged	out	so	as	just	to	skim	the	surface	of	the	water	,
一	一些	作弊	出去	所以	作为	只是	到	撇去	这	表面	的	这	水	,

——有些船只经过改装，只能掠过水面航行，

[waɪl] [wɪð; wɪθ] ['bʌkɪts] [ænd; ənd] [sku:ps] [ðə; ði] [seɪlz] [wɜ:r; wər] ['wɛtɪd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ]

while	with	buckets	and	scoops	the	sails	were	wetted	as	high	as	they
尽管	和	水桶	和	勺子	这	帆	是	湿润	作为	高的	作为	他们

[kʊd; kəd] [bi:; bi] [ri:tʃt] .

could	be	reached	.
可以	是	达到	.

同时，人们用桶和勺子将船帆尽可能地浸湿。

['hæri] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [kʊd; kəd] [si:] [ɪn] [ðə; ði] [fɑ:r] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ʃɪp] ,

Harry	and	David	could	see	in	the	far	distance	a	large	ship	,
哈里	和	大卫	可以	看	在	这	远的	距离	一个	大的	船	,

哈里和大卫远远地看到一艘大船。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['nærəʊ] [ja:dz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [seɪlz] ['hæri] [sed] [hi:; hi]

which	from	her	narrow	yards	and	the	cut	of	her	sails	Harry	said	he
哪个	从	她	狭窄的	码	和	这	切	的	她	帆	哈里	说	他

[θɔ:t] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['mɜ:rtʃəntmən] ,

thought	was	really	a	merchantman	,
想法	曾是	真的	一个	商船	,

哈里说，从她狭窄的船体和帆的形状来看，他认为这真是一艘商船。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['frentʃmən] [tʊk] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [bi:; bi] .

which	of	course	the	Frenchman	took	her	to	be	.
哪个	的	课程	这	法国人	采取	她	到	是	.

当然，那位法国人正是这么认为的。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [nɑ:t] , ” [sed] ['deɪvɪd] .

“	But	suppose	she	is	not	,	”	said	David	.
“	但	认为	她	是	不是	,	”	说	大卫	.

“但假设她不是呢？”大卫说。

“ [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['tɑ:rtər] ,

“	Then	they	will	find	out	that	they	have	caught	a	Tartar	,
“	然后	他们	将要	寻找	出去	那	他们	有	捕捉	一个	鞑靼	,

“然后他们就会发现自己抓到的是一只鞑靼人，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'sjɜ:r] ['sajəkrajt] , ” ['ænsər]

and	we	shall	get	out	of	the	power	of	this	Monsieur	Sourcrout	,	”	answered
和	我们	将	得到	出去	的	这	力量	的	这	先生	酸菜	,	”	回答

['hæri] ;

Harry	;
哈里	;

“我们一定会摆脱这个酸菜先生的控制，”哈利回答说；

“ [haʊ'evər] , [wi:; wi] ['mʌsnt] [reɪz] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊps] [tu:] [haɪ] . ”

“	however	,	we	mustn't	raise	our	hopes	too	high	.	”
“	然而	,	我们	不得	增加	我们的	希望	也	高的	.	”

“但是，我们不能抱有过高的期望。”

“ [ðə; ði] [ʃip] [ə'hed] [hæz; həz] [ʃoʊn] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌlərz] , ” [ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv]

“	The	ship	ahead	has	shown	English	colours	,	”	the	boys	heard	from	some	of
“	这	船	前方	有	所示	英语	颜色	,	”	这	男孩们	听到	从	一些	的

[ðə; ði] [kruː] ,

the	crew	,
这	全体人员	,

“前面那艘船挂着英国国旗，”一些船员告诉男孩们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ] [glæs] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] .

for	they	could	not	get	a	glass	to	look	through	.
为了	他们	可以	不是	得到	一个	玻璃	到	看	通过	.

因为他们找不到可以透过玻璃看东西的玻璃。

[ʃiː; ʃi] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

She	,	it	seemed	,	did	not	like	the	appearance	of	the	stranger	,
她	,	它	似乎	,	做过	不是	喜欢	这	外貌	的	这	陌生人	,

她似乎不喜欢这个陌生人的长相。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [naʊ] [set] [ɔːl] [seɪl][ænd; ənd] [went] [ɔːf]['ɔːlsoʊ][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] .

for	she	now	set	all	sail	and	went	off	also	directly	before	the	wind	.
为了	她	现在	放	全部	帆	和	去	离开	还	直接地	前	这	风	.

因为她现在扬帆起航，径直迎风而去。

[ə; eɪ][stɜːrn] [tʃeɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪs] ,

A	stern	chase	is	a	long	chase	,
一个	船尾	追赶	是	一个	长的	追赶	,

严厉的追逐是一场漫长的追逐。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃeɪsər] [ɪz][ə; eɪ]['fæstər] ['ves(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃeɪst] ,

but	if	the	chaser	is	a	faster	vessel	than	the	chased	,
但	如果	这	追逐者	是	一个	快点	血管	比	这	追逐	,

但如果追逐者的船比被追逐者的船快，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][læst] .

she	will	come	up	with	her	at	last	.
她	将要	来	向上	和	她	在	最后的	.

她最终会和她一起来的。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [druː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːnər] [hæd; həd] [geɪnd] ['veri]

As	the	day	drew	on	it	was	very	evident	that	the	schooner	had	gained	very
作为	这	天	画	在	它	曾是	非常	明显	那	这	大篷车	有	获得	非常

[kən'sɪdərəbli] [ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪs] .

considerably	on	the	chase	.
相当	在	这	追赶	.

随着时间推移，很明显，纵帆船在追逐中取得了相当大的进展。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)l] , [ə; eɪ]['regjələr] [west] ['ɪndiə]

She	was	seen	to	be	an	old	-	fashioned	merchant	vessel	,	a	regular	West	India
她	曾是	已见	到	是	一个	老的	-	造型	商人	血管	,	一个	常规的	西方	印度

['treɪdər] , ['prɑːbəbli] ,

trader	,	probably	,
商	,	大概	,

人们认为她是一艘老式的商船，很可能是一艘普通的西印度群岛贸易船。

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [praɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['kæptərz] .

which	would	afford	a	rich	prize	to	the	captors	.
哪个	会	买得起	一个	富有的	奖	到	这	俘虏者	.

这将为俘虏者带来丰厚的奖励。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz][wʌz; wəz] [ɪk'striːm] .

The	excitement	of	the	captain	and	officers	was	extreme	.
这	激动	的	这	队长	和	警官	曾是	极端	.

船长和船员们都非常激动。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['buːti] [wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ðerz] .

Already	**they**	**anticipated**	**the**	**rich**	**booty**	**which**	**would**	**soon**	**be**	**theirs**	**.**
已经	他们	预期	这	富有的	赃物	哪个	会	很快	是	他们的	.

他们已经开始憧憬即将到来的丰厚战利品。

" [oʊ] ! [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] ['ves(ə)l] [wɪl] [gɪv] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['faɪtɪŋ] ?

"	**Oh**	**!**	**do**	**you**	**think**	**those**	**people**	**on**	**board**	**that**	**vessel**	**will**	**give**	**in**	**without**	**fighting**	**?**
"	哦	！	做	你	思考	那些	人们	在	木板	那	血管	将要	给	在	没有	斗争	？

"哦！你认为船上的那些人会不战而降吗？"

" [æskt] ['deɪvɪd] .

"	**asked**	**David**	**.**
"	问	大卫	.

"大卫问道。"

" [aɪ] [θɪŋk] ['veri] ['laɪkli] [nɑːt] , " [sed] ['hæri] ; " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [noʊ] ;

"	**I**	**think**	**very**	**likely**	**not**	**,**	**"**	**said**	**Harry**	**;**	**"**	**we**	**shall**	**soon**	**know**	**;**
"	我	思考	非常	可能	不是	,	"	说	哈里	;	"	我们	将	很快	知道	;

"我觉得很可能不会，"哈利说；"我们很快就会知道了；

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə,lɔːŋ'saɪd] . "

in	**less**	**than**	**an**	**hour**	**we**	**shall**	**be**	**alongside**	**.**	**"**
在	较少的	比	一个	小时	我们	将	是	旁边	.	"

不到一个小时我们就能到达。

" [wʌt] [hæd; həd][wiː; wi] ['betər] [duː] ? " [æskt] ['deɪvɪd] .

"	**What**	**had**	**we**	**better**	**do**	**?**	**"**	**asked**	**David**	**.**
"	什么	有	我们	更好的	做	?	"	问	大卫	.

"我们最好怎么办？"大卫问道。

" [steɪ] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [teɪks] [pleɪs] , " [sed] ['hæri] .

"	**Stay**	**on**	**deck**	**and**	**see**	**what**	**takes**	**place**	**,**	**"**	**said**	**Harry**	**.**
"	停留	在	甲板	和	看	什么	需要	地方	,	"	说	哈里	.

"待在甲板上，看看会发生什么，"哈里说。

" [wʌt] , [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] ? " [sed] ['deɪvɪd] ;

"	**What**	**,**	**and**	**run**	**the**	**chance**	**of**	**being**	**shot**	**?**	**"**	**said**	**David**	**;**
"	什么	,	和	跑步	这	机会	的	存在	射击	?	"	说	大卫	;

"什么？冒着被枪击的风险吗？"大卫说；

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] . "

"	**I**	**don't**	**think**	**that**	**would**	**be**	**wise**	**.**	**"**
"	我	不	思考	那	会	是	明智的	.	"

"我觉得那样做并不明智。"

" [wel] , [let] [ju: 'es] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] , " [sed] ['hæri] ,

"	**Well**	**,**	**let**	**us**	**wait**	**and**	**see**	**till**	**the**	**time**	**comes**	**,**	**"**	**said**	**Harry**	**,**
"	出色地	,	让	我们	等待	和	看	直到	这	时间	来	,	"	说	哈里	,

"好吧，让我们拭目以待吧。"哈利说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'loʊ] [waɪl] ['eni] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs]

who	**was**	**evidently**	**very**	**unwilling**	**to**	**go**	**below**	**while**	**any**	**fighting**	**was**	**taking**	**place**
WHO	曾是	显然	非常	不情愿	到	去	以下	尽管	任何	斗争	曾是	采取	地方

.

:

.

显然，他非常不愿意在战斗发生时下到下面去。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['frentʃmən] [wɜːr; wər] ['veri] ['æktɪv] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

In	**the**	**meantime**	**the**	**Frenchmen**	**were**	**very**	**active**	**in**	**preparing**	**the**	**ship**	**for**	**action**	**.**
在	这	与此同时	这	法国人	是	非常	积极的	在	准备	这	船	为了	行动	.

与此同时，法国人积极地为战舰的作战做准备。

[ɑːrm] - [tʃests] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ɑːrmz][wɜːr; wər]['hændɪd][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Arm	-	chests	were	thrown	open	,	and	arms	were	handed	to	each	of	the
手臂	-	箱子	是	抛掷	打开	,	和	武器	是	递交	到	每个	的	这

[kruː] .

crew	.
全体人员	.

胸前的扶手敞开，手臂被递给了每位船员。

[ðə; ði] ['kʌtləs] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ðer; ðər] [weists] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pistlz] [ðeɪ] [stʌk] [ɪn]

The	cutlasses	were	secured	to	their	waists	,	and	the	pistols	they	stuck	in
这	弯刀	是	安全	到	他们的	腰部	,	和	这	手枪	他们	卡住	在

[ðer; ðər] [belts] .

their	belts	.
他们的	腰带	.

他们的弯刀别在腰间，手枪别在腰带上。

[ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər][kæst] [luːs] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['ensən] [rʌn] [ʌp][æt; ət]

The	guns	were	cast	loose	and	loaded	,	and	the	French	ensign	run	up	at
这	枪支	是	投掷	松动的	和	已加载	,	和	这	法语	军旗	跑步	向上	在

[ðə; ði] [piːk] .

the	peak	.
这	顶峰	.

大炮被卸下并装填完毕，法国国旗升到了山顶。

[ðə; ði] ['mægəziːn] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd]['deɪvɪd][wɜːr; wər] [kɔːld] [æft][baɪ][ðə; ði]

The	magazine	was	opened	,	and	Harry	and	David	were	called	aft	by	the
这	杂志	曾是	打开	,	和	哈里	和	大卫	是	称为	后部	经过	这

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

杂志打开后，船长叫哈里和大卫到船尾去。

[ænd; ənd][toʊld][tuː; tə][goʊ] [bɪ'loʊ] .

and	told	to	go	below	.
和	讲述	到	去	以下	.

并被告知要下去。

“ [aɪ] [nuː] [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][duː] , ” [sed] ['hæri] .

“	I	knew	that's	what	we	should	have	to	do	,	”	said	Harry	.
“	我	知道	那就是	什么	我们	应该	有	到	做	,	”	说	哈里	.

“我知道我们应该这样做，”哈里说。

“ [stænd][baɪ] , [ænd; ənd][hænd] [ʌp] [ðə; ði] ['paʊdər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɑːntɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

“	Stand	by	,	and	hand	up	the	powder	as	it	is	wanted	,	”	said	the	captain	,
“	站立	经过	,	和	手	向上	这	粉末	作为	它	是	通缉	,	”	说	这	队长	,

“待命，需要的时候把火药递过来，”船长说道。

[ɪn][æn; ən] [əˈθɔːrətɪtɪv] [toʊn] , [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌdɪsə'beɪŋ] .

in	an	authoritative	tone	,	which	there	was	no	disobeying	.
在	一个	权威性	语气	,	哪个	那里	曾是	不	违抗命令	.

语气不容置疑，不容违抗。

[piː)'ɛə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Pierre	and	the	other	boys	were	employed	in	the	same	way	.
皮埃尔	和	这	其他	男孩们	是	受雇	在	这	相同的	方式	.

皮埃尔和其他男孩都是以同样的方式被雇佣的。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['paʊdər] [ɑːn] [dek] [ɪn] [ðiːz] [tʌb] ,

“	We	shall	have	to	carry	the	powder	on	deck	in	these	tubs	,
“	我们	将	有	到	携带	这	粉末	在	甲板	在	这些	浴缸	,

“我们得用这些桶把火药运到甲板上去。”

[ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɑːntɪd] , ” [sed] ['hæri] .

and	sit	on	it	till	it	is	wanted	,	”	said	Harry	.
和	坐	在	它	直到	它	是	通缉	,	”	说	哈里	.

“先把它放在那里，等需要的时候再拿出来，”哈利说。

“ [ænd; ənd][rʌn][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [æz; əz]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [kruːt] ? ” [æskt]

“	And	run	as	great	a	risk	of	being	shot	as	any	of	the	crew	?	”	asked
”	和	跑步	作为	伟大的	一个	风险	的	存在	射击	作为	任何	的	这	全体人员	?	”	问

['deɪvɪd] .

David	.
大卫	.

“而且他们被枪击的风险也和其他船员一样大吗？”大卫问道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['hæri] .

“	There's	no	help	for	it	,	”	said	Harry	.
”	有	不	帮助	为了	它	,	”	说	哈里	.

“没办法了，”哈利说。

“ [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'fjuːz] ,

“	If	we	refuse	,
”	如果	我们	拒绝	,

“如果我们拒绝，

[ðə; ði] [frentʃ] ['skɪpər] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [hed] [æz; əz][nɑːt] .

the	French	skipper	is	just	as	likely	to	shoot	us	through	the	head	as	not	.
这	法语	船长	是	只是	作为	可能	到	射击	我们	通过	这	头	作为	不是	.

法国队长有可能一枪爆了我们的头，也有可能不爆头。

['hiːz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

He's	been	waiting	for	this	opportunity	to	have	his	revenge	on	us	.
他是	到过	等待	为了	这	机会	到	有	他的	复仇	在	我们	.

他一直在等待这个机会来报复我们。

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['gʌnz][wɜːr; wər] ['loʊdɪd] , [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['paʊdər] [wʌz; wəz] [kɔːld]

”	As	soon	as	the	guns	were	loaded	,	a	fresh	supply	of	powder	was	called
”	作为	很快	作为	这	枪支	是	已加载	,	一个	新鲜的	供应	的	粉末	曾是	称为

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

“大炮装填完毕后，立刻要求补充新的火药。”

[ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn] [dek] .

and	Harry	and	the	other	boys	were	ordered	to	carry	it	up	on	deck	.
和	哈里	和	这	其他	男孩们	是	订购	到	携带	它	向上	在	甲板	.

哈利和其他男孩奉命把它搬到甲板上。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði] [tʌb] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði][bægz][ʌv; əv] ['paʊdər] ,

There	they	sat	in	a	row	on	the	tubs	which	contained	the	bags	of	powder	,
那里	他们	卫星	在	一个	排	在	这	浴缸	哪个	包含	这	包	的	粉末	,

他们并排坐在装有粉末袋的桶上，

['lʊkɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɑːt] .

looking	anything	but	contented	with	their	lot	.
寻找	任何事物	但	满足	和	他们的	很多	.

他们看起来对自己的处境一点也不满意。

[ðə; ði] ['skuːnər] [naʊ] ['ræpɪdli] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)l] ,

The	schooner	now	rapidly	came	up	with	the	merchant	vessel	,
这	大篷车	现在	快速	来了	向上	和	这	商人	血管	,

这艘纵帆船很快就跟上了商船。

— [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .

—	for	such	there	seemed	no	doubt	was	the	character	of	the	chase	.
—	为了	这样的	那里	似乎	不	怀疑	曾是	这	特点	的	这	追赶	.

——毫无疑问，这就是这场追逐的本质。

['weðər] [ɔːr][nɑːt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪt] [siːmd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

Whether	or	not	she	would	fight	seemed	a	question	.
无论	或者	不是	她	会	斗争	似乎	一个	问题	.

她是否会反抗还是个未知数。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] , [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] [wɜːr; wər] [siːn] [ɑːn] [dek] ,

As	they	drew	nearer	,	a	considerable	number	of	men	were	seen	on	deck	,
作为	他们	画	更近	,	一个	大量	数字	的	男人	是	已见	在	甲板	,

随着船只靠近，甲板上出现了相当多的男子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] .

and	she	gave	no	signs	of	yielding	.
和	她	给予	不	标志	的	屈服	.

她没有丝毫屈服的迹象。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['frentʃmənz] [baʊ; boʊ] - ['tʃeɪsər] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] , [ə; eɪ]

As	soon	as	the	Frenchman's	bow	-	chaser	could	be	brought	to	bear	,	a
作为	很快	作为	这	法国人的	弓	-	追逐者	可以	是	带来	到	熊	,	一个

[ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd] ,

shot	was	fired	,
射击	曾是	被解雇	,

法国人的弓箭追击器刚一对准目标，就开火了。

[bʌt; bət][noʊ][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

but	no	reply	was	given	.
但	不	回复	曾是	给定	.

但未收到回复。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['fɑːloʊd] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .

Another	and	another	followed	in	rapid	succession	.
其他	和	其他	随后	在	迅速的	演替	.

紧接着，又一个接一个地出现。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːts] [tʊk] [ɪ'fekt] .

Neither	of	the	shots	took	effect	.
两者都不	的	这	镜头	采取	影响	.

两次射击均未奏效。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['skuːnər] [gɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['faɪər][ə; eɪ] [hoʊl] ['brɔːdsaɪd] .

At	length	the	schooner	got	near	enough	to	fire	a	whole	broadside	.
在	长度	这	大篷车	得到	靠近	足够的	到	火	一个	所有的	舷侧	.

最终，纵帆船靠近到足以进行一次舷侧齐射的距离。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ðə; ði] [ʃɪp] [hɔːld] [ʌp] [hɜːr; hər] ['kɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ,

As	she	was	about	to	do	so	,	the	ship	hauled	up	her	courses	,	and	,
作为	她	曾是	关于	到	做	所以	,	这	船	拖拽	向上	她	课程	,	和	,

正当她准备这么做的时候，船收起了航向，然后，

['stændɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['frentʃmənz] ['baʊz, 'boʊz] , [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['reɪkɪŋ] ['brɔːdsaɪd] [wɪtʃ] [strʌk]

standing	across	the	Frenchman's	bows	,	gave	her	a	raking	broadside	which	struck
常设	穿过	这	法国人的	弓	,	给予	她	一个	耙草	舷侧	哪个	击

[daʊn] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] ,

down	several	of	her	crew	,
向下	一些	的	她	全体人员	,

他站在法国战舰的船头，向她猛烈扫射，击倒了数名船员。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər][mɑːsts][ænd; ənd][s'pɑːz] .

and	caused	some	little	damage	to	her	masts	and	spars	.
和	导致	一些	小的	损害	到	她	桅杆	和	桅杆	.

对她的桅杆和横桁造成了一些轻微损坏。

['hæri] [ænd; ənd]['deɪvɪd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Harry	and	David	looked	anxiously	towards	each	other	.
哈里	和	大卫	看起来	焦虑地	向	每个	其他	.

哈里和大卫焦急地对视了一眼。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][hɜːrt] , [nɔːr][wʌz; wəz][piː)'ɛə] , [ɪn] [huːm] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][wɔːrm]

Neither	of	them	was	hurt	,	nor	was	Pierre	,	in	whom	they	took	a	warm
两者都不	的	他们	曾是	伤害	,	也不	曾是	皮埃尔	,	在	谁	他们	采取	一个	温暖的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

他们两人都没有受伤，他们非常关心的皮埃尔也没有受伤。

[ðɪs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [pɪtʃ] [ʌv; əv]

This	opposition	,	however	,	seemed	to	excite	the	captain	to	the	utmost	pitch	of
这	反对	,	然而	,	似乎	到	激发	这	队长	到	这	极致	沥青	的

['fjʊri] .

fury	.
愤怒	.

然而，这种反对似乎激起了队长极大的愤怒。

[hiː; hi] [stæmpt] [ænd; ənd] [swɔːr] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'miːdiətli]

He	stamped	and	swore	,	and	ordered	a	broadside	to	be	immediately
他	盖章	和	发誓	,	和	订购	一个	舷侧	到	是	立即地

[pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] .

poured	into	the	English	ship	.
倾倒	进入	这	英语	船	.

他跺着脚，破口大骂，并下令立即向英国船只倾泻炮火。

[ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [naʊ] [ræn][ɑːn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	two	vessels	now	ran	on	alongside	each	other	.
这	二	船只	现在	跑	在	旁边	每个	其他	.

两艘船并排行驶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ,

It	was	clear	if	the	English	vessel	was	to	be	taken	,
它	曾是	清除	如果	这	英语	血管	曾是	到	是	已采取	,

很明显，如果要俘获那艘英国船只，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['kæptʃərd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['strʌg(ə)l] .

she	would	not	be	captured	without	a	severe	struggle	.
她	会	不是	是	捕获	没有	一个	严重	斗争	.

她不会轻易被俘，一定会进行激烈的反抗。

[ðə; ði] ['frentʃmənz] ['gʌnz] [wɜːr; wər]['hevɪərðən'er][ænd; ənd] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən][hɜːrz] ,

The	Frenchman's	guns	were	heavier	and	more	numerous	than	hers	,
这	法国人的	枪支	是	较重	和	更多的	很多的	比	她的	,

法国人的火炮比她的更重、数量更多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] ['betər] [treɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər][juːz] .

and	the	crew	were	better	trained	to	their	use	.
和	这	全体人员	是	更好的	受过训练	到	他们的	使用	.

船员们也接受过更好的使用培训。

[ðɪs] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] .

This	soon	began	to	tell	.
这	很快	开始	到	告诉	.

这种情况很快就显现出来了。

['sevrəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][s'pɑːz][wɜːr; wər][suːn] [ʃɑːt] [ə'weɪ] ,

Several	**of**	**her**	**spars**	**were**	**soon**	**shot**	**away**	**,**
一些	的	她	桅杆	是	很快	射击	离开	,

她的几根桅杆很快就被射飞了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪntnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['faɪər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['meni]

and	**from**	**the**	**faintness**	**of**	**her**	**fire**	**it**	**seemed**	**too**	**probable**	**that**	**many**
和	从	这	模糊	的	她	火	它	似乎	也	可能	那	许多

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] .

of	**her**	**crew**	**had**	**been**	**killed**	**or**	**wounded**	**.**
的	她	全体人员	有	到过	被杀	或者	受伤	.

从她微弱的火光来看，她的许多船员很可能已经伤亡。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['frentʃmənz] [s'pɑːz] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] ,

As	**long**	**as**	**the**	**Frenchman's**	**spars**	**remained**	**standing**	**,**	**to**	**escape**	**was**	**hopeless**	**,**
作为	长的	作为	这	法国人的	桅杆	剩余	常设	,	到	逃脱	曾是	绝望	,

只要法国人的桅杆还立着，逃脱就毫无希望。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] [də'rektɪd] ['ræðər] [tuː; tə] [nɑːk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['frentʃmənz]

and	**her**	**guns**	**were**	**therefore**	**directed**	**rather**	**to**	**knock**	**away**	**the**	**Frenchman's**
和	她	枪支	是	所以	指导	相当	到	敲	离开	这	法国人的

[mɑːsts][ðæn; ðən][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [kruː] .

masts	**than**	**to**	**kill**	**the**	**crew**	**.**
桅杆	比	到	杀	这	全体人员	.

因此，她的炮火与其说是为了杀死船员，不如说是为了击落法国人的桅杆。

[ɪn] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [s'pɑːz]

In	**this**	**,**	**however**	**,**	**she**	**was**	**not**	**successful**	**,**	**and**	**several**	**of**	**her**	**own**	**spars**
在	这	,	然而	,	她	曾是	不是	成功的	,	和	一些	的	她	自己的	桅杆

[wɜːr; wər] [ʃɑːt] [ə'weɪ] [ɪn'sted] .

were	**shot**	**away**	**instead**	**.**
是	射击	离开	反而	.

然而，她并没有成功，反而有好几根自己的木棍被射飞了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [frentʃ] ['kæptɪn] , [di'livərɪŋ] [ə'nʌðər] ['brɔːdsaɪd] , [reɪndʒd] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd]

At	**length**	**the**	**French**	**captain**	**,**	**delivering**	**another**	**broadside**	**,**	**ranged**	**up**	**alongside**
在	长度	这	法语	队长	,	运送	其他	舷侧	,	范围	向上	旁边

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɔːrdɪŋ] .

with	**the**	**intention**	**of**	**boarding**	**.**
和	这	意图	的	登机	.

最后，法国舰长再次发射舷炮，然后驶近，准备登船作战。

[æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] ,

An	**attempt**	**was**	**made**	**to**	**avoid**	**this**	**,**
一个	试图	曾是	制成	到	避免	这	,

人们曾试图避免这种情况。

[ænd; ənd] ['bɔːrdɪŋ] ['netɪŋ] [wɜːr; wər] [siːn] [traɪs] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bʊlwərks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

and	**boarding**	**nettings**	**were**	**seen**	**triced**	**up**	**above**	**the**	**bulwarks**	**of**	**the**	**English**
和	登机	网	是	已见	三叉戟	向上	多于	这	堡垒	的	这	英语

[ʃɪp] .

ship	**.**
船	.

人们看到登船网悬挂在英国船只的舷墙上方。

[ə'gen] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ræn] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

Again	**the**	**Frenchman**	**ran**	**alongside**	**.**
再次	这	法国人	跑	旁边	.

法国人再次并肩奔跑。

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][fɔɪl][ˌjuː'es][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [frentʃ] ['kæptɪn] ;
“ They shall not foil us a second time , ” exclaimed the French captain ;
“ 他们 将 不是 挫败 我们 一个 第二 时间 , ” 惊呼 这 法语 队长 ;

“他们休想第二次挫败我们！”法国船长高声说道；

“ [noʊ]['kwɔːrtər] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [jiːld] .
“ no quarter if they do not yield .
“ 不 四分之一 如果 他们 做 不是 屈服 .

“如果他们不屈服，就绝不留情。”

” ['hæri] [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['trembld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kʌntriːmɪn] [ɑːn]
” Harry and David trembled for the fate of their unfortunate countrymen on
” 哈里 和 大卫 颤抖 为了 这 命运 的 他们的 不幸 同胞们 在
[bɔːrd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃəntmən] .
board the merchantman .
木板 这 商船 .

哈里和戴维为船上那些不幸的同胞的命运感到担忧。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ensən] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ðə; ði] [piːk] .
Just then the English ensign was seen to descend from the peak .
只是 然后 这 英语 军旗 曾是 已见 到 下降 从 这 顶峰 .

就在这时，人们看到英国国旗从山顶飘落下来。

[ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)l] [θɔːt] [ðæt] ['fɜːrðər] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .
Those on board the English vessel thought that further resistance was hopeless .
那些 在 木板 这 英语 血管 想法 那 更远 反抗 曾是 绝望 .

英国船上的人认为进一步抵抗已经毫无希望了。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [swɔːmd] [ʌp][ðə; ði][saɪdz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kwɪkli] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Frenchmen swarmed up the sides , and were quickly in possession of the
这 法国人 蜂拥而至 向上 这 侧面 , 和 是 迅速地 在 拥有 的 这
['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] .
English ship .
英语 船 .

法国人蜂拥而上，迅速控制了英国战舰。

“ [wiːl] ['fɑːloʊ] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [teɪks] [pleɪs] , ” [sed] ['hæri] ;
“ We'll follow , and see what takes place , ” said Harry ;
“ 出色地 跟随 , 和 看 什么 需要 地方 , ” 说 哈里 ;

“我们会跟随，看看会发生什么，”哈利说；

“ [wiː; wi] [meɪ] [pər'hæps] [help] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] .
“ we may perhaps help some of the poor people .
“ 我们 可能 也许 帮助 一些 的 这 贫穷的 人们 .

“我们或许可以帮助一些穷人。”

” [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn][ðə; ði]
” As there was no one to interfere with them , they were soon on the
” 作为 那里 曾是 不 一 到 干扰 和 他们 , 他们 是 很快 在 这
- [dek] .
merchantman's deck .
- 甲板 .

“由于没有人干涉他们，他们很快就上了商船的甲板。”

[sʌm; səm] [faɪv] [ɔːr][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [leɪ] [ded] , [waɪl] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ʌðər] , ['bædli] ['wuːndɪd] ,
Some five or six of the crew lay dead , while three or four others , badly wounded ,
一些 五 或者 六 的 这 全体人员 躺 死的 , 尽管 三 或者 四 其他的 , 糟糕 受伤 ,

船员中约有五六人死亡，另有三四人身负重伤。

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kən'veid] [bɪ'loʊ] .
were being conveyed below .
是 存在 传递 以下 .

正在下方运送。

[ðə; ði] [frentʃ] ['kæptɪn] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] , [siːmd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][nɑːt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	French	captain	,	by	his	gestures	,	seemed	disappointed	at	not	having	his
这	法语	队长	,	经过	他的	手势	,	似乎	失望的	在	不是	拥有	他的

[ɪk'spektɪd] [rɪ'vendʒ] ,

expected	revenge	,
预期的	复仇	,

从法国队长的举止来看，他似乎对未能如愿复仇感到失望。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'poʊz]

and	he	was	abusing	the	English	captain	for	having	attempted	to	oppose
和	他	曾是	滥用	这	英语	队长	为了	拥有	尝试过	到	反对

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他辱骂英格兰队长，因为队长试图与他对抗。

[ə; eɪ][mæn] [stʊd] [baɪ] , [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [swɔːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pɜːsənz]

A	man	stood	by	,	receiving	the	swords	of	the	captain	and	several	other	persons
一个	男人	站立	经过	,	接收	这	剑	的	这	队长	和	一些	其他	人

,

,

,

一名男子站在一旁，接过队长和其他几人的剑。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)lmən] .

who	seemed	to	be	gentlemen	.
WHO	似乎	到	是	先生们	.

他们看起来都是绅士。

['hæri] [ænd; ənd]['deɪvɪd] [əb'zɜːrvd] [wʌn] [huːz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]

Harry	and	David	observed	one	whose	face	had	been	turned	away	from	them
哈里	和	大卫	观察到	一	谁	脸	有	到过	转向	离开	从	他们

[æt; ət][fɜːrst] .

at	first	.
在	第一的	.

哈利和大卫注意到其中一个人的脸起初是背对他们的。

“ ['hæri] , ” [ɪk'skleɪmd] ['deɪvɪd] , “ [aɪm] [ʃʊr] [ðæts] ['kæptɪn] ['raɪmɝ] .

“	Harry	,	”	exclaimed	David	,	“	I'm	sure	that's	Captain	Rymer	.
“	哈里	,	”	惊呼	大卫	,	“	我是	当然	那就是	队长	莱默	.

“哈利，”大卫惊呼道，“我敢肯定那就是莱默船长。”

[ɪf] ['meri] [ɪz][ɑːn] [bɔːrd] , [haʊ] ['dredf(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ! ”

If	Mary	is	on	board	,	how	dreadful	for	her	!	”
如果	玛丽	是	在	木板	,	如何	可怕	为了	她	!	”

如果玛丽也在船上，那对她来说真是太可怕了！

“ [its] ['veri] [laɪk] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['hæri] ; “ [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɪm; ɪm] .

“	It's	very	like	him	,	”	said	Harry	;	“	I'm	afraid	it	must	be	him	.
“	它是	非常	喜欢	他	,	”	说	哈里	;	“	我是	害怕的	它	必须	是	他	.

“这很像他，”哈利说；“恐怕一定是他。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ?

But	how	could	he	have	come	on	board	the	ship	?
但	如何	可以	他	有	来	在	木板	这	船	?

但他怎么可能登上这艘船呢?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [noʊ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] — [aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

We	shall	soon	know	,	at	all	events	—	I	will	try	and	speak	to	him	.
我们	将	很快	知道	,	在	全部	活动	—	我	将要	尝试	和	说话	到	他	.

无论如何，我们很快就会知道——我会试着和他谈谈。

" [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ,

"	As	may	be	supposed	,
"	作为	可能	是	据称	,

正如人们所料，

['iːv(ə)n][ðer; ðər] ['dɪrɪst] [frendz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [ɪn][ðer; ðər] ['tæri] [kloʊðz] ,

even	their	dearest	friends	would	not	have	known	the	two	lads	in	their	tarry	clothes	,
甚至	他们的	亲爱的	朋友们	会	不是	有	已知	这	二	小伙子们	在	他们的	焦油	衣服	,

即使是他们最亲密的朋友，也认不出这两个穿着油污衣服的小伙子。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz] [bɪ'greɪmd] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] .

and	their	faces	begrimed	with	powder	.
和	他们的	面孔	肮脏的	和	粉末	.

他们脸上沾满了粉末。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

As	soon	as	the	French	captain	and	his	followers	went	below	to	examine	the	cargo	of	the	ship	,
作为	很快	作为	这	法语	队长	和	他的	追随者	去	以下	到	检查	这	货物	的	这	船	,

法国船长和他的随从们下到船舱检查货物时，

['hæri] [ænd; ənd]['deɪvɪd] [stoʊl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huːm] [ðeɪ] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn] ['raɪmɝ] .

Harry	and	David	stole	up	to	the	gentleman	whom	they	supposed	to	be	Captain	Rymer	.
哈里	和	大卫	偷窃	向上	到	这	绅士	谁	他们	据称	到	是	队长	莱默	.

哈里和戴维偷偷摸摸地走到他们以为是莱默船长的那位先生跟前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðer; ðər] [frend] .

He	was	indeed	their	friend	.
他	曾是	的确	他们的	朋友	.

他确实是他们的朋友。

" [wʌt] , [lædz] !

"	What	,	lads	!
"	什么	,	小伙子们	!

"什么，伙计们!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [ə'laɪv] ?

"	he	exclaimed	,	looking	at	them	,	"	are	you	really	alive	?
"	他	惊呼	,	寻找	在	他们	,	"	是	你	真的	活	?

他看着他们惊呼道："你们真的还活着吗？"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][soʊ] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [plaɪt] .

I	am	thankful	to	find	you	so	,	even	in	this	plight	.
我	是	感恩	到	寻找	你	所以	,	甚至	在	这	困境	.

即便身处这种困境，我依然感激能找到你。

" ['hæri] ['ræpɪdli] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [frentʃ] ['ves(ə)l] .

"	Harry	rapidly	explained	how	they	came	to	be	on	board	the	French	vessel	.
"	哈里	快速	解释	如何	他们	来了	到	是	在	木板	这	法语	血管	.

哈里迅速解释了他们是如何登上这艘法国船只的。

" [ænd; ənd][ɪz] ['meri] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] ['hæri] , ['iːgərli] .

"	And	is	Mary	with	you	?	"	asked	Harry	,	eagerly	.
"	和	是	玛丽	和	你	?	"	问	哈里	,	急切地	.

"玛丽和你在一起吗？"哈利急切地问道。

“ [jes] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['ʌðər] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [bɪ'loʊ] .

“	Yes	,	and	there	are	several	other	ladies	in	the	cabin	below	.
”	是的	,	和	那里	是	一些	其他	女士们	在	这	舱	以下	.

“是的，下面的船舱里还有其他几位女士。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [wɪl] [rɪ'siːv] [noʊ] [ə'nɔɪəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

They	have	shut	themselves	in	,	and	I	trust	will	receive	no	annoyance	from	the
他们	有	关闭	他们自己	在	,	和	我	相信	将要	收到	不	烦恼	从	这

['frentʃmən] . ”

Frenchmen	.	”
法国人	.	”

他们把自己封闭起来了，我相信不会受到法国人的骚扰。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] ['hæri] ,

“	I	don't	think	we	should	be	seen	talking	with	you	,	”	said	Harry	,
”	我	不	思考	我们	应该	是	已见	说	和	你	,	”	说	哈里	,

“我觉得我们不应该被人看到我们和你说话，”哈利说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [meɪ] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] ,

“	because	we	may	hope	to	be	of	some	assistance	,
”	因为	我们	可能	希望	到	是	的	一些	协助	,

“因为我们或许希望能提供一些帮助，

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][dəunt] [siː] ['klɪrli] [haʊ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [jet] .

although	we	don't	see	clearly	how	that	is	to	be	just	yet	.
虽然	我们	不	看	清楚地	如何	那	是	到	是	只是	然而	.

虽然我们目前还不清楚那会是什么样子。

” [ðə; ði] ['frentʃmən] [siːmd] ['haɪli] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [æn; ən]

”	The	Frenchmen	seemed	highly	elated	at	finding	they	had	captured	an
”	这	法国人	似乎	高度	欣喜若狂	在	寻找	他们	有	捕获	一个

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [rɪtʃ] [praɪz] ,

unusually	rich	prize	,
异常地	富有的	奖	,

“法国人似乎对获得一份异常丰厚的战利品感到欣喜若狂。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['hjuːmər] ,

and	were	in	a	very	good	humour	,
和	是	在	一个	非常	好的	幽默	,

他们当时心情都非常好。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] .

in	spite	of	the	loss	of	a	few	of	their	number	.
在	尽管如此	的	这	损失	的	一个	很少	的	他们的	数字	.

尽管损失了一些成员。

[ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər] [suːn] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktɚz]

The	dead	were	soon	thrown	overboard	,	and	the	wounded	placed	in	the	doctor's
这	死的	是	很快	抛掷	落水	,	和	这	受伤	放置	在	这	医生的

[hændz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

hands	out	of	sight	,
双手	出去	的	视线	,

死者很快被抛入海中，伤员则被交给医生，安置在人们看不到的地方。

[ðə; ði] [deks] [wɑːʃt] [daʊn] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmbæt] [dʌn] [ə'weɪ]

the	decks	washed	down	,	and	most	of	the	traces	of	the	combat	done	away
这	甲板	洗过	向下	,	和	最多	的	这	痕迹	的	这	战斗	完毕	离开

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

甲板被冲洗干净，大部分战斗痕迹都被清除掉了。

[ə; eɪ] [pɪkt] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] [wʌz; wəz] [sent] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːrtʃəntmən] ,

A	picked	crew	of	the	Frenchmen	was	sent	on	board	the	English	merchantman	,
一个	挑选	全体人员	的	这	法国人	曾是	发送	在	木板	这	英语	商船	,

法国人挑选了一批船员登上了这艘英国商船。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] ['kæri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔːrt][ɪn]

which	it	seemed	the	intention	of	the	captain	to	carry	into	the	nearest	port	in
哪个	它	似乎	这	意图	的	这	队长	到	携带	进入	这	最近的	港口	在

[ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [fræns] .

the	West	Indies	belonging	to	France	.
这	西方	印第斯	属于	到	法国	.

船长似乎打算将这艘船运到属于法国的西印度群岛最近的港口。

['hæri] [ænd; ənd]['deɪvɪd][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['kæptɪn]

Harry	and	David	could	not	bear	the	thoughts	of	being	separated	from	Captain
哈里	和	大卫	可以	不是	熊	这	想法	的	存在	分开	从	队长

['raɪmɝ] ,

Rymer	,
莱默	,

哈里和大卫无法忍受与莱默船长分离的念头。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [stoʊ] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)l] , ['hoʊpɪŋ] [ðeɪ]

and	resolved	to	stow	themselves	away	on	board	the	English	vessel	,	hoping	they
和	已解决	到	存放	他们自己	离开	在	木板	这	英语	血管	,	希望	他们

[maɪt] [nɑːt][biː; bi] [mɪst] .

might	not	be	missed	.
可能	不是	是	错过	.

他们决定偷偷藏身于英国船只上，希望不会被人发现。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [praɪz] [kruː] [wɜːr; wər] , [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [gʊd] - ['neɪtʃərd]

Among	the	prize	crew	were	,	to	their	great	satisfaction	,	their	good	-	natured
之中	这	奖	全体人员	是	,	到	他们的	伟大的	满意	,	他们的	好的	-	自然

[frendz] [ʒɑːk,dʒeiks] [rɑːsɪljən] [ænd; ənd][piː)'ɛə] [lə'mɑːnt] .

friends	Jacques	Rossillion	and	Pierre	Lamont	.
朋友们	雅克	罗斯利翁	和	皮埃尔	拉蒙特	.

令他们非常高兴的是，获奖者中还有他们性格温和的朋友雅克·罗西永和皮埃尔·拉蒙。

[ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kə'mænd] .

The	first	lieutenant	came	to	take	the	command	.
这	第一的	中尉	来了	到	拿	这	命令	.

中尉前来接管指挥权。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌbld] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kruː] , [huː] ,

The	Frenchmen	more	than	doubled	the	remainder	of	the	English	crew	,	who	,
这	法国人	更多的	比	双倍	这	余	的	这	英语	全体人员	,	WHO	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

法国人的人数是其余英国船员的两倍多，然而，其余英国船员……

[wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

were	expected	to	assist	in	working	the	ship	.
是	预期的	到	协助	在	在职的	这	船	.

需要协助进行船舶操作。

['skersli] [hæd; həd] [ðiːz] [ə'reɪndʒmənts] [bɪn] [meɪd] [wen] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [briːz] [spræŋ] [ʌp] .

Scarcely	had	these	arrangements	been	made	when	a	strong	breeze	sprang	up	.
几乎	有	这些	安排	到过	制成	什么时候	一个	强的	微风	弹簧	向上	.

这些安排刚一完成，就刮起了一阵强风。

[ðə; ði] ['boʊts] [wɜːr; wər] ['hɔɪstɪd] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] ['sepəreɪtɪd] .

The	boats	were	hoisted	in	,	and	the	two	vessels	separated	.
这	船	是	吊起	在	,	和	这	二	船只	分开	.

小艇被吊了起来，两艘船分开了。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'kriːst] ['veri] ['ræpɪdli] ,

The	wind	increased	very	rapidly	,
这	风	增加	非常	快速	,

风力迅速增强。

[ænd; ənd] [soʊ] ['hevi] [ə; eɪ] [siː] [gɑːt] [ʌp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [boʊt]

and	so	heavy	a	sea	got	up	that	it	would	have	been	dangerous	for	a	boat
和	所以	重的	一个	海	得到	向上	那	它	会	有	到过	危险的	为了	一个	船

[tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm] [wʌn] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

to	pass	from	one	vessel	to	the	other	.
到	经过	从	一	血管	到	这	其他	.

海浪汹涌，船只很难从一艘船驶向另一艘船。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['skuːnər] [reɪndʒd] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Before	long	,	however	,	the	schooner	ranged	up	near	the	ship	.
前	长的	,	然而	,	这	大篷车	范围	向上	靠近	这	船	.

然而没过多久，那艘纵帆船就驶近了那艘船。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [ðoʊz] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪz] [ɑːn] [bɔːrd] ; [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [roʊps] - [end] ,

“	You	have	got	those	two	English	boys	on	board	;	give	them	the	rope's	-	end	,
“	你	有	得到	那些	二	英语	男孩们	在	木板	;	给	他们	这	绳子的	-	结尾	,

“你已经把那两个英国小伙子招上了船；把绳子的末端交给他们吧。”

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [frentʃ] ['kæptɪn] , [huː] , [ə'pærəntli] ,

”	shouted	the	French	captain	,	who	,	apparently	,
”	喊叫	这	法语	队长	,	WHO	,	显然	,

“法国队长喊道，他显然……”

[hæd; həd] ['oʊnli] [dʒʌst] [ðen] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['hæri] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

had	only	just	then	discovered	that	Harry	and	David	had	escaped	him	.
有	仅有的	只是	然后	发现	那	哈里	和	大卫	有	逃脱	他	.

他这时才发现哈里和大卫已经逃走了。

[ðə; ði] [frentʃ] [luː'tenənt] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['ves(ə)lz]

The	French	lieutenant	replied	that	he	would	see	to	it	,	and	again	the	vessels
这	法语	中尉	回复	那	他	会	看	到	它	,	和	再次	这	船只

['sepəreɪtɪd] .

separated	.
分开	.

法国中尉回答说他会处理此事，然后两艘船再次分开。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrli] [weɪ] [ðə; ði] ['ʌðər]

He	,	however	,	had	never	looked	at	them	in	the	same	surly	way	the	other
他	,	然而	,	有	绝不	看起来	在	他们	在	这	相同的	粗鲁	方式	这	其他

['ɑːfəsərz] [hæd; həd] [dʌn] ,

officers	had	done	,
警官	有	完毕	,

然而，他从未像其他军官那样用粗鲁的眼神看着他们。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,

and	as	they	took	good	care	to	keep	out	of	his	sight	,
和	作为	他们	采取	好的	关心	到	保持	出去	的	他的	视线	,

他们小心翼翼地避开他的视线，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

he	seemed	to	forget	the	orders	he	had	received	.
他	似乎	到	忘记	这	订单	他	有	已收到	.

他似乎忘记了自己接到的命令。

[ðə; ði] [wɪnd] [went] [ɑːn] [ɪn'kriːsɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['regjələr] ['hɜːrəkeɪn] .

The	wind	went	on	increasing	till	it	seemed	likely	to	become	a	regular	hurricane	.
这	风	去	在	增加	直到	它	似乎	可能	到	变得	一个	常规的	飓风	.

风力持续增强，眼看就要发展成飓风了。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [kəm'pliːtli] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [kruː] ,

The	management	of	the	ship	completely	occupied	the	French	crew	,
这	管理	的	这	船	完全地	占领	这	法语	全体人员	,

船舶管理工作完全占据了法国船员的精力。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðer; ðər] ['prizənəz] .

so	that	they	had	but	little	time	to	look	after	their	prisoners	.
所以	那	他们	有	但	小的	时间	到	看	后	他们的	囚犯	.

因此，他们几乎没有时间照顾囚犯。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] ['prizənəz] [ɪn]

The	English	captain	and	his	officers	were	ordered	to	remain	as	prisoners	in
这	英语	队长	和	他的	警官	是	订购	到	保持	作为	囚犯	在

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbinz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sentɪn(ə)l] [pleɪst] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ,

one	of	the	cabins	with	a	sentinel	placed	over	them	,
一	的	这	小木屋	和	一个	哨兵	放置	超过	他们	,

英国船长和他的军官们被命令作为囚犯关押在其中一间船舱里，并安排了一名哨兵看守他们。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'baʊt] [æt; ət] ['lɪbərti] .

but	the	rest	of	the	crew	were	allowed	to	go	about	at	liberty	.
但	这	休息	的	这	全体人员	是	允许	到	去	关于	在	自由	.

但其余船员被允许自由活动。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [bæk] [ðə; ði] [ʃɪp] ? ” [sed] ['hæri] [tuː; tə]

“	Don't	you	think	it	would	be	possible	to	get	back	the	ship	?	”	said	Harry	to
“	不	你	思考	它	会	是	可能的	到	得到	后退	这	船	?	”	说	哈里	到

['deɪvɪd] .

David	.
大卫	.

“你不觉得有可能把船弄回来吗？”哈利问大卫。

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['raɪmɝ] ? ”

“	Shall	I	propose	to	make	the	attempt	to	Captain	Rymer	?	”
“	将	我	提出	到	制作	这	试图	到	队长	莱默	?	”

“我是否应该提议向莱默船长提出这个请求？”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['meri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] , ” [sed] ['deɪvɪd] , “ [hiː; hi] [maɪt]

“	If	it	was	not	for	Mary	and	the	other	ladies	,	”	said	David	,	“	he	might
“	如果	它	曾是	不是	为了	玛丽	和	这	其他	女士们	,	”	说	大卫	,	“	他	可能

[kən'sent] ;

consent	;
同意	;

“如果不是因为玛丽和其他女士，”大卫说，“他或许会同意；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪsk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['fɪrf(ə)l] [wɜːr; wər] [wiː; wi] [tuː; tə] [feɪl] .

but	the	risk	to	them	would	be	too	fearful	were	we	to	fail	.
但	这	风险	到	他们	会	是	也	可怕	是	我们	到	失败	.

但如果我们失败了，他们面临的风险将过于可怕。

” [ˌhɪðər'tuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['meri] .

”	Hitherto	they	had	not	had	the	opportunity	of	seeing	Mary	.
”	迄今为止	他们	有	不是	有	这	机会	的	看到	玛丽	.

“此前他们还没有机会见到玛丽。”

['faɪndɪŋ] , [haʊ'evər] ,

Finding	,	however	,
寻找	,	然而	,

然而，研究发现

[ðæt] [ðə; ði] ['frentʃmən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kruː] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

that	the	Frenchmen	as	well	as	the	English	crew	were	engaged	in	making	the
那	这	法国人	作为	出色地	作为	这	英语	全体人员	是	已订婚的	在	制作	这

[ʃɪp] [snʌg] ,

ship	snug	,
船	舒适	,

法国人和英国船员都在忙着让船舱更舒适。

[ðeɪ] [stoʊl] [æft][ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] .

they	stole	aft	and	found	their	way	to	the	cabin	door	.
他们	偷窃	后部	和	成立	他们的	方式	到	这	舱	门	.

他们偷偷溜到船尾，找到了通往船舱门的路。

“ [meɪ] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] ? ” [sed] ['hæri] .

“	May	we	come	in	?	”	said	Harry	.
“	可能	我们	来	在	?	”	说	哈里	.

“我们可以进来吗？”哈利问道。

“ [jes] , [jes] , ” ['ænsər] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['mɛriːz] .

“	Yes	,	yes	,	”	answered	a	voice	,	which	they	thought	was	Mary's	.
“	是的	,	是的	,	”	回答	一个	嗓音	,	哪个	他们	想法	曾是	玛丽的	.

“是的，是的，”一个声音回答道，他们以为那是玛丽的声音。

[wen] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

When	,	however	,	they	opened	the	door	and	presented	themselves	,	for	a	minute
什么时候	,	然而	,	他们	打开	这	门	和	呈现	他们自己	,	为了	一个	分钟

['meri] [kʊd; kəd] ['skersli] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] ,

Mary	could	scarcely	recognise	them	,
玛丽	可以	几乎	认出	他们	,

然而，当他们打开门出现时，玛丽一时竟几乎认不出他们来。

[soʊ] [tʃeɪndʒd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd]['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['æftər][ðə; ði]

so	changed	were	they	since	the	day	they	had	parted	from	her	after	the
所以	已更改	是	他们	自从	这	天	他们	有	分手了	从	她	后	这

['pɪknɪk] — ['hæri] [ɪn][hɪz; ɪz] [braɪt] [nuː] ['juːnɪfɔːrm] ,

picnic	—	Harry	in	his	bright	new	uniform	,
野餐	—	哈里	在	他的	明亮的	新的	制服	,

自从野餐后与她分别那天起，他们就发生了很大的变化——哈利穿着他那身崭新的制服，

[ænd; ənd]['deɪvɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [trɪm] - [ə'taɪər] .

and	David	in	his	trim	yachtsman's	attire	.
和	大卫	在	他的	修剪	-	服装	.

还有身着笔挺游艇服的大卫。

[naʊ] [ðer; ðər] [her] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [ðer; ðər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['sʌŋkən] ,

Now	their	hair	was	long	,	their	cheeks	were	sunken	,
现在	他们的	头发	曾是	长的	,	他们的	脸颊	是	凹陷	,

现在她们的头发很长，脸颊凹陷，

[æt; ət] [liːst] [soʊ][fɑːr][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði] ['paʊdər] [wɪtʃ] [bɪ'graɪmd] [ðem; ðəm] ,

at	least	so	far	as	could	be	seen	through	the	powder	which	begrimed	them	,
在	至少	所以	远的	作为	可以	是	已见	通过	这	粉末	哪个	肮脏的	他们	,

至少从他们身上沾染的粉末所能看到的范围来看是这样的：

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['dresɪz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ][tɑːr] ; [stɪl] , [ðə; ði]

and	their	dresses	were	covered	from	head	to	foot	with	tar	;	still	,	the
和	他们的	连衣裙	是	涵盖	从	头	到	脚	和	焦油	;	仍然	,	这

['moʊmənt] [ðeɪ] [spoʊk] ,

moment	they	spoke	,
片刻	他们	辐	,

她们的衣服从头到脚都沾满了焦油；然而，就在她们开口说话的那一刻，

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] ['wɔːrmli] [baɪ][ðə; ði][hændz] .

she	sprang	forward	and	took	them	warmly	by	the	hands	.
她	弹簧	向前	和	采取	他们	热情地	经过	这	双手	.

她上前一步，热情地握住了他们的手。

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['θæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [lɔːst] , [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ]

“	Oh	,	I	am	so	thankful	that	you	have	not	been	lost	,	as	we	thought	you
”	哦	,	我	是	所以	感恩	那	你	有	不是	到过	丢失的	,	作为	我们	想法	你

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

“哦，我太庆幸你没有迷路，我们之前还以为你迷路了呢。”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ;

”	she	exclaimed	,	and	the	tears	came	into	her	eyes	;
”	她	惊呼	,	和	这	眼泪	来了	进入	她	眼睛	;

她惊呼一声，眼泪涌上了眼眶;

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sæd] [weɪ] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][hoʊp][gɑːd] [wɪl] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,

“	this	is	a	very	sad	way	of	meeting	,	but	still	I	hope	God	will	protect	us	all	,
”	这	是	一个	非常	伤心	方式	的	会议	,	但	仍然	我	希望	上帝	将要	保护	我们	全部	,

“这是一种非常悲伤的相遇方式，但我仍然希望上帝保佑我们所有人。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][bəuθ] .

and	I	am	thankful	to	see	you	both	.
和	我	是	感恩	到	看	你	两个都	.

很高兴见到你们两位。

” [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] , [huː] [wɜːr; wər][ɔːl] ['pæsndʒə˞] , [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	Most	of	the	ladies	,	who	were	all	passengers	,	were	eager	to	hear	of	the
”	最多	的	这	女士们	,	WHO	是	全部	乘客	,	是	渴望的	到	听到	的	这

[bɔɪz] - [əd'ventʃəz] .

boys	'	adventures	.
男孩们	-	冒险	.

“大多数女士都是乘客，她们都渴望听到男孩们的冒险故事。”

[ðiːz] [ðeɪ] ['briːfli] [geɪv] .

These	they	briefly	gave	.
这些	他们	简要地	给予	.

他们简要地介绍了这些。

[sʌm; səm] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] ,

Some	,	however	,	were	too	frightened	by	the	sound	of	the	hurricane	,
一些	,	然而	,	是	也	害怕	经过	这	声音	的	这	飓风	,

然而，有些人却被飓风的声音吓坏了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	the	tossing	and	rolling	of	the	ship	,	to	listen	to	them	.
和	这	抛掷	和	滚动	的	这	船	,	到	听	到	他们	.

聆听着船只的颠簸摇晃。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['deɪndʒər] ?

“	Do	you	think	there	is	any	danger	?
”	做	你	思考	那里	是	任何	危险	?

你认为存在任何危险吗?

” [æt; ət][læst] [æskt] ['meri] [ʌv; əv] ['hæri] .

”	at	last	asked	Mary	of	Harry	.
”	在	最后的	问	玛丽	的	哈里	.

“最后，玛丽问哈里。”

“	[aɪ]	[hoʊp]	[nɑːt]	,	”	[sed]	['hæri]	,	“	[bʌt; bət]	['kæptɪn]	['raɪmɝ]	[noʊz]	[mɔːr]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	[duː]
“	**I**	**hope**	**not**	**,**	**”**	**said**	**Harry**	**,**	**“**	**but**	**Captain**	**Rymer**	**knows**	**more**	**about**	**it**	**than**	**I**	**do**
”	我	希望	不是	,	”	说	哈里	,	“	但	队长	莱默	知道	更多的	关于	它	比	我	做

.

:

.

“我希望不是，”哈利说，“但莱默船长比我更了解这件事。”

”	['kæptɪn]	['raɪmɝ]	,	[huː]	[æt; ət]	[ðɪs]	['moʊmənt]	['entərd]	[ðə; ði]	['kæbɪn]	,	[lʊkt]	['sʌmwʌt]	['æŋkʃəs]	,
”	**Captain**	**Rymer**	**,**	**who**	**at**	**this**	**moment**	**entered**	**the**	**cabin**	**,**	**looked**	**somewhat**	**anxious**	**,**
”	队长	莱默	,	WHO	在	这	片刻	进入	这	舱	,	看起来	有些	焦虑的	,

这时走进船舱的莱默船长看起来有些焦虑。

[ðoʊ]	[hiː; hi]	[ɪn'devər]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['tʃɪrf(ə)l]	[vɔɪs]	,
though	**he**	**endeavoured**	**to**	**speak**	**in**	**a**	**cheerful**	**voice**	**,**
尽管	他	努力	到	说话	在	一个	快乐	嗓音	,

尽管他努力用欢快的语气说话，

[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[ɪk'spres]	[hɪz; ɪz]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ɪ'skeɪp]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[jʌŋ]	[frendz]
and	**began**	**to**	**express**	**his**	**satisfaction**	**at**	**the**	**escape**	**of**	**his**	**young**	**friends**
和	开始	到	表达	他的	满意	在	这	逃脱	的	他的	年轻的	朋友们

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['nuːmərəs]	['deindʒəz]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪk'spoʊzd]	.
from	**the**	**numerous**	**dangers**	**to**	**which**	**they**	**had**	**been**	**exposed**	**.**
从	这	很多的	危险	到	哪个	他们	有	到过	裸露	.

他开始对他的年轻朋友们从他们所面临的众多危险中逃脱表示满意。

[naɪt]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	['kʌmɪŋ]	[ɑːn]	,
Night	**was**	**now**	**coming**	**on**	**,**
夜晚	曾是	现在	未来	在	,

夜幕降临了。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['evɪdənt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['regjələr]	[west]
and	**it**	**was**	**evident**	**that**	**the**	**ship**	**was**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**regular**	**West**
和	它	曾是	明显	那	这	船	曾是	在	这	中间	的	一个	常规的	西方

['ɪndiən]	['hɜːrəkeɪn]	.
Indian	**hurricane**	**.**
印度	飓风	.

很明显，这艘船正处于一场典型的西印度群岛飓风之中。

[ðə; ði]	[frentʃ]	['ɑːfɪsər]	[wʌz; wəz]	['evɪdəntli]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['siːmən]	,
The	**French**	**officer**	**was**	**evidently**	**a**	**good**	**seaman**	**,**
这	法语	官	曾是	显然	一个	好的	水手	,

这位法国军官显然是一位优秀的航海家。

[ænd; ənd]	[dɪd]	[ɔːl]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[dʌn]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['sɜːrkəmstænsɪz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['seɪfti]	[ʌv; əv]
and	**did**	**all**	**that**	**could**	**be**	**done**	**under**	**the**	**circumstances**	**for**	**the**	**safety**	**of**
和	做过	全部	那	可以	是	完毕	在下面	这	情况	为了	这	安全	的

[ðə; ði]	[ʃɪp]	.
the	**ship**	**.**
这	船	.

在当时的情况下，他尽一切可能确保船舶安全。

[ðə; ði]	[təgælənt]	-	[mɑːsts]	[wɜːr; wər]	[strʌk]	,	[ænd; ənd]	['evri]	[seɪl]	[wʌz; wəz]	[fɜːrld]	[ɪk'sept]	[ə; eɪ]	['kloʊsli]
The	**topgallant**	**-**	**masts**	**were**	**struck**	**,**	**and**	**every**	**sail**	**was**	**furled**	**except**	**a**	**closely**
这	顶盖兰特	-	桅杆	是	击	,	和	每一个	帆	曾是	卷曲	除了	一个	密切

['riːft]	[fɔːr]	-	['tɑːpseɪl, 'tɑːpsl]	,
reefed	**fore**	**-**	**topsail**	**,**
礁石	前	-	顶帆	,

桅顶桅被砍断，除前桅顶帆紧紧缩起外，所有帆都已卷起。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ræn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [geɪl] .

with	which	the	ship	ran	before	the	gale	.
和	哪个	这	船	跑	前	这	大风	.

船就这样迎着狂风疾驰。

[naɪt] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [ɑːn] ; [ðə; ði] [wɪnd] , [æz; əz] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [keɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn]

Night	had	now	come	on	;	the	wind	,	as	is	generally	the	case	during	a	hurricane
夜晚	有	现在	来	在	;	这	风	,	作为	是	一般来说	这	案件	期间	一个	飓风

,

,

,

夜幕降临；风，正如飓风期间通常的情况一样，

[ˈʃɪftɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ɪn] [wʌt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʃiː; ʃi]

shifted	so	much	that	it	was	difficult	to	ascertain	in	what	direction	she
转移	所以	很多	那	它	曾是	难的	到	探明	在	什么	方向	她

[wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] .

was	driving	.
曾是	驾驶	.

她的车子晃动得厉害，很难确定她到底在往哪个方向开。

[ˈkæptɪn] [ˈraɪmɚ] [ˈsevrəl] [taɪmz] [went] [ɑːn] [dek] ,

Captain	Rymer	several	times	went	on	deck	,
队长	莱默	一些	时代	去	在	甲板	,

莱默船长多次到甲板上去，

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nɑːt] [ˈveri] [ˌsætɪsˈfæktəri] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə] [gɪv] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] .

but	had	a	not	very	satisfactory	report	to	give	on	his	return	.
但	有	一个	不是	非常	令人满意的	报告	到	给	在	他的	返回	.

但他回来后提交的报告却不太令人满意。

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [dʌz] [nɑːt] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [liːk] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ,

“	As	long	as	the	ship	does	not	spring	a	leak	we	have	nothing	to	fear	,
“	作为	长的	作为	这	船	做	不是	春天	一个	泄露	我们	有	没有什么	到	害怕	,

“只要船不漏水，我们就没什么好怕的。”

[haʊˈevər] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .

however	,	”	he	observed	.
然而	,	”	他	观察到	.

然而，”他说道。

[stɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [roʊld] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈskersli] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]

Still	the	ship	rolled	and	pitched	so	much	that	it	seemed	scarcely	possible	that	a
仍然	这	船	滚动	和	投球	所以	很多	那	它	似乎	几乎	可能的	那	一个

[ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈaɪərn] [kʊd; kəd] [hoʊld] [təˈgeðər] .

structure	of	wood	and	iron	could	hold	together	.
结构	的	木头	和	铁	可以	抓住	一起	.

尽管如此，船身还是剧烈摇晃，让人几乎怀疑木头和铁制成的结构是否能够保持完整。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈleɪdiz] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ænd; ənd] [hoʊld] [ɑːn] [baɪ] [ðə; ði]

The	poor	ladies	had	to	sit	on	the	deck	of	the	cabin	and	hold	on	by	the
这	贫穷的	女士们	有	到	坐	在	这	甲板	的	这	舱	和	抓住	在	经过	这

[legz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

legs	of	the	table	,
腿	的	这	桌子	,

可怜的女士们只能坐在船舱的甲板上，抓住桌子腿不放。

[waɪl] [ðə; ði][læmp] [swʌŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['θretnd] ['evri]
while **the** **lamp** **swung** **backwards** **and** **forwards** **in** **a** **way** **that** **threatened** **every**
尽管 这 灯 摇摆 向后 和 前进 在 一个 方式 那 威胁 每一个
['ɪnstənt] [tuː; tə] [kɔːz] [ɪts] ['frækʧər] .
instant **to** **cause** **its** **fracture** **.**
立即的 到 原因 它是 断裂 .

灯来回摆动，随时都有可能断裂。

['hæri] [ænd; ənd]['deɪvɪd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['stɔrmz] ,
Harry **and** **David** **,** **though** **they** **had** **seen** **enough** **of** **storms** **,**
哈里 和 大卫 , 尽管 他们 有 已见 足够的 的 暴风雨 ,

哈里和戴维虽然已经见惯了风暴，

[ə'griːd] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
agreed **to** **go** **up** **on** **deck** **and** **see** **what** **was** **taking** **place** **.**
同意 到 去 向上 在 甲板 和 看 什么 曾是 采取 地方 .

同意到甲板上去看看发生了什么事。

[wʌn] [glæns] ['sætɪsfaɪd][ðem; ðəm] .
One **glance** **satisfied** **them** **.**
一 瞥一眼 使满意 他们 .

一眼就让他们满意了。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['siːz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [foʊm] , [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ʌp][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv]
The **mountain** **seas** **,** **covered** **with** **white** **foam** **,** **were** **rolling** **up** **on** **either** **side** **of**
这 山 海域 , 涵盖 和 白色的 泡沫 , 是 滚动 向上 在 任何一个 边 的
[ðə; ði] [ʃɪp] ,
the **ship** **,**
这 船 ,

山海翻腾，浪花翻滚，覆盖着白色的泡沫，从船的两侧涌来。

[ænd; ənd] ['θretnd] ['evri] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [dek] .
and **threatened** **every** **instant** **to** **come** **down** **upon** **her** **deck** **.**
和 威胁 每一个 立即的 到 来 向下 之上 她 甲板 .

随时都有可能冲到她的甲板上。

[ðeɪ] ['glædli] [dɪ'sendɪd] [ə'gen] .
They **gladly** **descended** **again** **.**
他们 乐意 下降 再次 .

他们欣然再次降落。

“ [aɪ][dəunt][æt; ət][ɔːl] [laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [aɪ] [kən'fes] , ” [sed] ['deɪvɪd] .
“ **I** **don't** **at** **all** **like** **the** **look** **of** **things** **,** **I** **confess** **,** **”** **said** **David** **.**
“ 我 不 在 全部 喜欢 这 看 的 事物 , 我 承认 , ” 说 大卫 .

“说实话，我一点也不喜欢现在的状况，”大卫说道。

“ [æz; əz] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] , [æz; əz] ['kæptɪn] ['raɪmɝ] [ɪz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [raɪt] , [soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi]
“ **As** **long** **,** **however** **,** **as** **Captain** **Rymer** **is** **satisfied** **that** **all** **is** **right** **,** **so** **should** **we**
“ 作为 长的 , 然而 , 作为 队长 莱默 是 使满意 那 全部 是 正确的 , 所以 应该 我们
[biː; bi] .
be **.**
是 .

“但是，只要莱默船长觉得一切都没问题，我们也应该放心。”

” ['tʃæptər] [ten] .
” **Chapter** **Ten** **.**
” 章 十 .

第十章。

[ɑːn][ə; eɪ] [riːf] — [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kruː] — [ðə; ði]['aɪlənd] — [ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['piːp(ə)l] —

On	a	Reef	—	Fate	of	the	French	Crew	—	The	Island	—	The	Shipwrecked	People	—
在	一个	礁	—	命运	的	这	法语	全体人员	—	这	岛	—	这	遭遇海难	人们	—

[ðə; ði] [frentʃ] [luː'tenənt] [lɪrəndɛl] .

The	French	Lieutenant	L'Hirondelle	.
这	法语	中尉	L'Hirondelle	.

礁石之上——法国船员的命运——岛屿——遇难者——法国中尉燕子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðæt] ['kæptɪn] ['raɪmɚ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , [ɑːn] [bɔːrd]

It	is	scarcely	necessary	to	relate	that	Captain	Rymer	was	on	his	way	,	on	board
它	是	几乎	必要的	到	涉及	那	队长	莱默	曾是	在	他的	方式	,	在	木板

[ðə; ði] ['sɜːrbərəs] ,

the	Cerberus	,
这	地狱犬	,

几乎无需赘述，莱默船长当时正乘坐“刻耳柏洛斯号”前往目的地。

[west] ['ɪndiən] ['mɜːrtʃəntmən] ,

West	Indian	merchantman	,
西方	印度	商船	,

西印度群岛商人，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

to	take	the	command	to	which	he	had	been	appointed	when	he	was
到	拿	这	命令	到	哪个	他	有	到过	任命	什么时候	他	曾是

['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] .

captured	by	the	privateer	.
捕获	经过	这	私掠船	.

他接任了被私掠船俘虏时被任命的职务。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪlɚz]

He	had	been	too	much	accustomed	to	the	ups	and	downs	of	a	sailor's
他	有	到过	也	很多	习惯	到	这	UPS	和	下坡	的	一个	水手的

[laɪf][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [æt; ət] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

life	to	be	disheartened	at	what	had	occurred	,
生活	到	是	沮丧	在	什么	有	发生	,

他早已习惯了水手生活的起起落落，所以并没有因为发生的事情而气馁。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] .

though	it	was	a	great	trial	it	must	be	owned	.
尽管	它	曾是	一个	伟大的	审判	它	必须	是	拥有	.

虽然这是一次伟大的审判，但它必须被铭记。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːz] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd]

He	had	cause	also	to	be	grateful	that	he	and	his	companions	had
他	有	原因	还	到	是	感激的	那	他	和	他的	同伴	有

[nɑːt] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ɪl] - ['juːsɪdʒ][tuː; tə] [wɪtʃ] ['pæsndʒɚ] [wɜːr; wər] [tuː] ['ɔːf(ə)n][səb'dʒɛktɪd] [wen]

not	received	that	ill	-	usage	to	which	passengers	were	too	often	subjected	when
不是	已收到	那	患病的	-	用法	到	哪个	乘客	是	也	经常	受	什么时候

[ðer; ðər]['ves(ə)l][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [ˌpraɪvə'tɪr] .

their	vessel	was	taken	by	a	privateer	.
他们的	血管	曾是	已采取	经过	一个	私掠船	.

他也应该庆幸自己和同伴们没有像其他乘客那样，在船只被私掠船劫持时遭受虐待。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['dɪfrənt] [hæd; həd][ðə; ði] [frentʃ] ['kæptɪn] [hɪm'self] [rɪ'meɪnd] [ɑːn]

It	might	have	been	very	different	had	the	French	captain	himself	remained	on
它	可能	有	到过	非常	不同的	有	这	法语	队长	他自己	剩余	在

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

如果法国船长本人留在船上，结果可能会截然不同。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] , [haʊ'evər] , [greɪt] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˌæprɪ'henʃn] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	now	,	however	,	great	cause	for	apprehension	,	in	consequence	of	the
他	有	现在	,	然而	,	伟大的	原因	为了	忧虑	,	在	结果	的	这

[ɪn'kriːsɪŋ] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] .

increasing	violence	of	the	hurricane	.
增加	暴力	的	这	飓风	.

然而，由于飓风的威力日益增强，他现在却感到非常担忧。

[ðə; ði] ['sɜːrbərəs] , [hiː; hi] [nuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] , [strɔːŋ] - [bɪlt] [ʃɪp] ,

The	Cerberus	,	he	knew	,	was	a	stout	,	strong	-	built	ship	,
这	地狱犬	,	他	知道	,	曾是	一个	肥硕	,	强的	-	建造	船	,

他知道，塞伯鲁斯号是一艘坚固耐用的船。

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] [staʊt] [ʃɪp] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [west] ['ɪndiən] ['hɜːrəkeɪn] ; [nɑːt] [lɔːŋ]

but	many	a	stout	ship	had	gone	down	in	a	West	Indian	hurricane	;	not	long
但	许多	一个	肥硕	船	有	已消失	向下	在	一个	西方	印度	飓风	;	不是	长的

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

但许多坚固的船只都在西印度群岛的飓风中沉没；就在不久之前，

['sevrəl] [laɪn] - [ʌv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['gæləənt] [kruːz] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] .

several	line	-	of	-	battle	ships	with	all	their	gallant	crews	had	been	lost	.
一些	线	-	的	-	战斗	船舶	和	全部	他们的	英勇	船员	有	到过	丢失的	.

多艘战列舰及其英勇的船员全部阵亡。

[θɪŋz] [ɑːn] [dek] [lʊkt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [wel] [kʊd; kəd][duː] .

Things	on	deck	looked	as	bad	as	they	well	could	do	.
事物	在	甲板	看起来	作为	坏的	作为	他们	出色地	可以	做	.

甲板上的情况糟透了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn] [wʌn] [huː] [ɪz][ɔːl] - ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

He	was	a	Christian	man	,	and	put	his	trust	in	One	who	is	all	-	able	to
他	曾是	一个	基督教	男人	,	和	放	他的	相信	在	一	WHO	是	全部	-	有能力的	到

[seɪv] .

save	.
节省	.

他是一位基督徒，信赖那位无所不能的救主。

[ðʌs] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪm'pɑːrt][hoʊp][ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

Thus	he	could	impart	hope	and	confidence	to	his	companions	.
因此	他	可以	传授	希望	和	信心	到	他的	同伴	.

因此，他能够给同伴们带来希望和信心。

[ˌhɪðər'tuː] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][nɑːt] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

Hitherto	the	ship	had	not	sprung	a	leak	,	and	,	as	far	as	he	could
迄今为止	这	船	有	不是	弹簧	一个	泄露	,	和	,	作为	远的	作为	他	可以

[dʒʌdʒ] ,

judge	,
法官	,

此前这艘船还没有漏水，而且，就他判断而言，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['eni] [lænd] .

they	were	at	some	distance	from	any	land	.
他们	是	在	一些	距离	从	任何	土地	.

他们当时距离陆地相当远。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [bɪ'kʌm] [ə'lɑːrmd] .

The	French	had	,	however	,	become	alarmed	.
这	法语	有	,	然而	,	变得	惊慌	.

然而，法国人却感到恐慌。

[sʌm; səm] , [laɪk] [truː] [men] , [steɪd] [æt; ət][ðər; ðər][poʊsts][ɑːn] [dek] ,

Some	,	like	true	men	,	stayed	at	their	posts	on	deck	,
一些	,	喜欢	真的	男人	,	入住	在	他们的	帖子	在	甲板	,

有些人，像真正的男子汉一样，坚守在甲板上的岗位上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [stoʊd] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [bɜːθs] .

but	the	greater	number	had	gone	below	and	stowed	themselves	away	in	the	berths	.
但	这	更大的	数字	有	已消失	以下	和	已存放	他们自己	离开	在	这	泊位	.

但大多数人已经下到船舱，藏身于卧铺之中。

[ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [breɪk] ['oʊpən][ðə; ði]['spɪrɪt] - [ruːm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfəsərz] , [sə'spektɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] ,

A	few	had	endeavoured	to	break	open	the	spirit	-	room	,	but	the	French	officers	,	suspecting	their	intentions	,
一个	很少	有	努力	到	休息	打开	这	精神	-	房间	,	但	这	法语	警官	,	怀疑	他们的	意图	,

有些人试图撬开密室，但法国军官怀疑他们的意图，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði][fɜːrst] [mæn] ,

had	been	in	time	to	prevent	them	,	and	threatened	to	shoot	the	first	man	,
有	到过	在	时间	到	防止	他们	,	和	威胁	到	射击	这	第一的	男人	,

如果及时赶到，他可以阻止他们，并且威胁要枪毙第一个人。

['weðər] ['frentʃmən] [ɔːr] ['ɪŋglɪʃmən] , [huː] [wʊd] [ə'gen] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

whether	Frenchman	or	Englishman	,	who	would	again	make	the	attempt	.
无论	法国人	或者	英国人	,	WHO	会	再次	制作	这	试图	.

无论是法国人还是英国人，谁会再次尝试?

['ɔːrdər] [wʌz; wəz] [ðʌs] [kept] [ɑːn] [bɔːrd] .

Order	was	thus	kept	on	board	.
命令	曾是	因此	保留	在	木板	.

因此船上秩序得以维持。

[noʊ]['hjuːmən] ['paʊər] [wʌz; wəz] [lɔːŋgər] [ʌv; əv] ['eni] [ə'veɪl] [ɪn] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

No	human	power	was	longer	of	any	avail	in	guiding	the	ship	.
不	人类	力量	曾是	更长	的	任何	可用	在	指导	这	船	.

人力已无法控制这艘船。

[ðə; ði] ['hætʃɪz] [wɜːr; wər] ['bætənd] [daʊn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['siːz] ,

The	hatches	were	battened	down	in	time	to	prevent	the	seas	,
这	孵化	是	板条	向下	在	时间	到	防止	这	海域	,

舱口及时被关紧，阻止了海浪的侵袭。

[wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [breɪk] [ɑːn] [bɔːrd] , [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋ] [bɪ'loʊ] .

which	now	began	to	break	on	board	,	from	washing	below	.
哪个	现在	开始	到	休息	在	木板	,	从	洗涤	以下	.

由于船底的海水冲刷，船体开始在船上破裂。

[ɑːn][ʃiː; ʃi] [droʊv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] .

On	she	drove	before	the	hurricane	.
在	她	驾驶	前	这	飓风	.

飓风来临前，她继续开车前行。

[ðə; ði] [kə'buːs] [ænd; ənd] [s'pɑːz] [wɜːr; wər] [fɜːrst] [wɑːʃt] [ə'weɪ] ; [ðen] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] - ['boʊts]

The	caboose	and	spars	were	first	washed	away	;	then	two	of	the	quarter	-	boats
这	车尾	和	桅杆	是	第一的	洗过	离开	;	然后	二	的	这	四分之一	-	船

[ʃerd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .

shared	the	same	fate	.
共享	这	相同的	命运	.

首先是车尾和桅杆被冲走；然后两艘后勤艇也遭遇了同样的命运。

[ðə; ði] ['siːz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] ['oʊvər] [ðə; ði] [deks] ; [stɪl] [ɑːn] [ʃiː; ʃi] [droʊv] .

The	seas	were	making	a	clean	sweep	over	the	decks	;	still	on	she	drove	.
这	海域	是	制作	一个	干净的	扫	超过	这	甲板	;	仍然	在	她	驾驶	.

海浪猛烈地拍打着甲板；但她依然继续前行。

[naʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊlwərks] [wɜːr; wər] [nɑːkt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

Now	part	of	the	bulwarks	were	knocked	to	pieces	,
现在	部分	的	这	堡垒	是	敲门	到	件	,

现在，部分舷墙已被撞得粉碎。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [dek] [wʊd] ['fɑːloʊ] ;

and	it	seemed	that	in	a	short	time	everything	on	deck	would	follow	;
和	它	似乎	那	在	一个	短的	时间	一切	在	甲板	会	跟随	;

似乎很快甲板上的所有东西都会随之而来；

[stɪl] [ðə; ði] [mɑːsts] [stʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['floʊtɪd] .

still	the	masts	stood	and	the	ship	floated	.
仍然	这	桅杆	站立	和	这	船	漂浮	.

桅杆依然屹立，船身依然漂浮。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hoʊp] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] ; ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['staʊtɪst] ['hɑːrts]

There	was	hope	,	but	it	grew	fainter	and	fainter	;	even	the	stoutest	hearts
那里	曾是	希望	,	但	它	生长	较暗	和	较暗	;	甚至	这	最粗壮的	心

[hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [fɪr] .

had	cause	to	fear	.
有	原因	到	害怕	.

希望犹存，但渐渐消逝；即使是最坚强的人也开始感到恐惧。

['sevrəl] ['fɪrf(ə)l] ['aʊərz] ['fɑːloʊd] .

Several	fearful	hours	followed	.
一些	可怕	小时	随后	.

接下来的几个小时令人胆战心惊。

[ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [hauld] [mɔːr] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['fɪrsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	hurricane	howled	more	loudly	and	fiercely	around	the	ship	,
这	飓风	嚎叫	更多的	高声	和	激烈地	大约	这	船	,

飓风在船周围呼啸得更加响亮、更加猛烈。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] ['siːz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [geɪnd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðer; ðər] [preɪ] .

and	the	raging	seas	seemed	to	have	gained	her	as	their	prey	.
和	这	愤怒	海域	似乎	到	有	获得	她	作为	他们的	猎物	.

汹涌的大海似乎已经将她当作了猎物。

“ [duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['deɪvɪd] [ʌv; əv] ['hæri] .

“	Do	you	really	think	she	will	live	through	it	?	”	asked	David	of	Harry	.
“	做	你	真的	思考	她	将要	居住	通过	它	?	”	问	大卫	的	哈里	.

“你真的认为她能活下来吗？”大卫问哈里。

“ [jes] , [aɪ] [duː] [θɪŋk] [soʊ] ; [wiːv] [gɔːn] [θruː] [soʊ] ['meni] ['deindʒəz] ,

“	Yes	,	I	do	think	so	;	we've	gone	through	so	many	dangers	,
“	是的	,	我	做	思考	所以	;	我们已经	已消失	通过	所以	许多	危险	,

“是的，我也这么认为；我们经历了太多危险，

[ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] ['fænsi] [ðæt] [wɪə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [lɔ:st] [æt; ət] [læst] , ” [wʌz; wəz] ['hɛri:z] [rɪ'plaɪ] .

that	I	can't	fancy	that	we're	to	be	lost	at	last	,	”	was	Harry's	reply	.
那	我	不能	想要	那	是	到	是	丢失的	在	最后的	,	”	曾是	哈利的	回复	.

“我无法想象我们最终会迷失方向,”哈利回答道。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['aʊər] [pæst] [ə'weɪ] .

Another	and	another	hour	passed	away	.
其他	和	其他	小时	通过了	离开	.

又一个小时过去了。

“ ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [æn; ən] [end] [æt; ət] [læst] , ” [sed] ['deɪvɪd] .

“	Surely	the	hurricane	must	come	to	an	end	at	last	,	”	said	David	.
“	一定	这	飓风	必须	来	到	一个	结尾	在	最后的	,	”	说	大卫	.

“飓风总有一天会结束的,”大卫说。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [noʊ] [wʌn] [læst] [soʊ] [lɔ:ŋ] , ['kæptɪn] ['raɪmɝ] ?

“	Did	you	ever	know	one	last	so	long	,	Captain	Rymer	?
“	做过	你	曾经	知道	一	最后的	所以	长的	,	队长	莱默	?

“莱默船长，你见过哪个船能坚持这么久吗？”

” [hi:; hi] [in'kwaiəd] .

”	he	inquired	.
”	他	询问	.

他问道。

“ [ðeɪ] ['seldəm] [læst] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twelv] [ɔ:r] [ˌfɪf'ti:n] ['aʊərz] ,

“	They	seldom	last	more	than	twelve	or	fifteen	hours	,
“	他们	很少	最后的	更多的	比	十二	或者	十五	小时	,

“它们很少持续超过十二到十五个小时，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['gɪvz] [ˌem 'i:] [hoʊp] [ðæt] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] , ” ['ænsər] [ðer; ðər] [frend] .

and	this	gives	me	hope	that	we	shall	escape	,	”	answered	their	friend	.
和	这	给予	我	希望	那	我们	将	逃脱	,	”	回答	他们的	朋友	.

“这让我相信我们能够逃脱,”他们的朋友回答道。

“ [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['skʌt(ə)l] .

“	I	see	a	gleam	of	daylight	coming	through	a	scuttle	.
“	我	看	一个	闪耀	的	日光	未来	通过	一个	偷偷溜走	.

“我看到一丝日光从舷窗缝隙中透出来。”

[dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [fɔ:l] .

Depend	upon	it	,	before	long	the	wind	will	begin	to	fall	.
依赖	之上	它	,	前	长的	这	风	将要	开始	到	落下	.

相信我，不久之后风就会停了。

” [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [laʊd] [kraɪz] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɑ:n] [dek] .

”	While	they	were	speaking	loud	cries	arose	from	those	on	deck	.
”	尽管	他们	是	请讲	大声	哭泣	出现	从	那些	在	甲板	.

“他们说话的时候，甲板上有人大声喊叫起来。”

“ ['breikəz] [ə'hed] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kru:] .

“	Breakers	ahead	!	”	shouted	the	English	crew	.
“	断路器	前方	!	”	喊叫	这	英语	全体人员	.

“前方有巨浪！”英国船员喊道。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kræʃ] .

Directly	afterwards	there	was	a	fearful	crash	.
直接地	然后	那里	曾是	一个	可怕	碰撞	.

紧接着发生了一起可怕的车祸。

“ [wɪə(r)] [kæst][ə'pɑːn][ə; eɪ] [riːf] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['hæri] ； “ [pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] , ['aʊər; ɑːr][læst] [deɪ] [ɪz]
“ We're cast upon a reef ! ” exclaimed Harry ; “ perhaps , after all , our last day is
“ 是 投掷 之上 一个 礁 ！ ” 惊呼 哈里 ； “ 也许 ， 后 全部 ， 我们的 最后的 天 是
[kʌm] .
come .
来 .

“我们搁浅了！”哈利惊呼道；“或许，我们的末日真的已经到了。”

” ['kæptɪn] ['raɪmɝ] [set][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['kuːlnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
” Captain Rymer set an example of coolness to his companions .
” 队长 莱默 放 一个 例子 的 凉爽 到 他的 同伴 .

“莱默船长为他的同伴们树立了冷静沉着的榜样。”

“ [rɪ'meɪn] [tə'geðər] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['meri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] ,
“ Remain together , ” he said to Mary and the other ladies ,
“ 保持 一起 , ” 他 说 到 玛丽 和 这 其他 女士们 ,

“你们要待在一起，”他对玛丽和其他女士们说。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
“ I will go on deck and ascertain the state of affairs , and return for you
“ 我 将要 去 在 甲板 和 探明 这 状态 的 事务 , 和 返回 为了 你
,
,
,

“我将到甲板上去了解情况，然后回来接你。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv][jʊr; jər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
if there is a prospect of your reaching the shore .
如果 那里 是 一个 前景 的 你的 到达 这 支撑 .

如果你有希望到达岸边的话。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['gɑːdz][hændz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ɑːr'selvz] ,
We are in God's hands , and though we may be unable to help ourselves ,
我们 是 在 神的 双手 , 和 尽管 我们 可能 是 无法 到 帮助 我们自己 ,

我们都在上帝的掌控之中，虽然我们可能无力自救，

[let][ˌjuː 'es] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
let us feel that He will care for us .
让 我们 感觉 那 他 将要 关心 为了 我们 .

让我们感受到祂会关心我们。

” [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [ʃɪp] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [baɪ][ðə; ði] ['siːz] ,
” While he was thus speaking , the ship seemed to be lifted by the seas ,
” 尽管 他 曾是 因此 请讲 , 这 船 似乎 到 是 抬起 经过 这 海域 ,

“就在他说话的时候，那艘船似乎被海水托了起来。”

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [kræʃ] .
and then down she came again with another crash .
和 然后 向下 她 来了 再次 和 其他 碰撞 .

然后她又一次重重地摔了下来。

[dʒʌst][æz; əz] ['kæptɪn] ['raɪmɝ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['deɪvɪd][ænd; ənd] ['hæri] ,
Just as Captain Rymer reached the deck , followed by David and Harry ,
只是 作为 队长 莱默 达到 这 甲板 , 随后 经过 大卫 和 哈里 ,

就在莱默船长到达甲板时，大卫和哈里紧随其后。

[ðə; ði][mɑːsts][wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə][goʊ][baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] ; [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [strʌk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [riːf]
the masts were seen to go by the board ; the ship had struck upon a reef
这 桅杆 是 已见 到 去 经过 这 木板 ； 这 船 有 击 之上 一个 礁
,
,
,

人们看到桅杆倒在了船舷边；这艘船触礁了。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪn'saɪd][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ðə; ði]['wɔːtərz] [siːmd]

over	which	the	sea	was	driving	her	,	and	inside	of	it	the	waters	seemed
超过	哪个	这	海	曾是	驾驶	她	,	和	里面	的	它	这	水	似乎

[kəm'pærətɪvli] [kɑːm] .

comparatively	calm	.
比较	冷静的	.

她被大海裹挟着漂流，而海面之下，海水似乎相对平静。

“ [waɪ] , [men] , ” ['ʃaʊtɪd] ['kæptɪn] ['raɪmɝ] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] ,

“	Why	,	men	,	”	shouted	Captain	Rymer	to	the	crew	,
”	为什么	,	男人	,	”	喊叫	队长	莱默	到	这	全体人员	,

“伙计们！”莱默船长向船员们喊道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [ʃɔːr]

“	I	believe	if	we	remain	by	the	ship	we	shall	all	be	able	to	gain	the	shore
”	我	相信	如果	我们	保持	经过	这	船	我们	将	全部	是	有能力的	到	获得	这	支撑

[ɪn] ['seɪfti] .

in	safety	.
在	安全	.

“我相信，如果我们留在船上，我们所有人都能安全上岸。”

” [ðə; ði] ['frentʃmən] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

”	The	Frenchmen	,	however	,	did	not	understand	him	,	and	were	engaged	in
”	这	法国人	,	然而	,	做过	不是	理解	他	,	和	是	已订婚的	在

['lɔːntʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['boʊts] .

launching	the	remaining	boats	.
发射	这	其余的	船	.

“然而，法国人并没有听懂他的话，他们正忙着下水剩下的船只。”

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['siːz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [noʊ]['boʊts] [wʊd] [lɪv; laɪv] .

He	felt	sure	that	in	the	raging	seas	which	surrounded	the	ship	no	boats	would	live	.
他	毛毡	当然	那	在	这	愤怒	海域	哪个	包围	这	船	不	船	会	居住	.

他确信，在环绕着这艘船的汹涌海浪中，任何船只都无法幸免。

“ [wət'evər] ['hæpənz] , [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [bɔːrd] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['hæri] [ænd; ənd]['deɪvɪd] .

“	Whatever	happens	,	we	will	remain	on	board	,	”	he	said	to	Harry	and	David	.
”	任何	发生	,	我们	将要	保持	在	木板	,	”	他	说	到	哈里	和	大卫	.

“无论发生什么，我们都会留在船上，”他对哈里和戴维说。

“ [ðə; ði] [ʃɪp] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [hoʊld] [tə'geðər] [tɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [ɪz] [ə'beɪt] .

“	The	ship	I	know	is	strong	,	and	will	hold	together	till	the	storm	is	abated	.
”	这	船	我	知道	是	强的	,	和	将要	抓住	一起	直到	这	风暴	是	减弱	.

“我知道这艘船很坚固，它会一直航行到风暴过去。”

[ðoʊz] [huː] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [naʊ] [wɪl] , [aɪ] [fɪr] , [luːz] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

Those	who	attempt	to	embark	now	will	,	I	fear	,	lose	their	lives	.
那些	WHO	试图	到	启程	现在	将要	,	我	害怕	,	失去	他们的	生活	.

我担心，现在试图登船的人将会丧命。

” [ɪn] [veɪn] [hiː; hi] ['ɝːdʒd] [ðə; ði] ['frentʃmən] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

”	In	vain	he	urged	the	Frenchmen	to	remain	.
”	在	徒劳	他	敦促	这	法国人	到	保持	.

“他徒劳地劝说法国人留下来。”

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] , [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

The	English	captain	alone	,	with	one	of	his	officers	,	agreed	that	he	was	right	.
这	英语	队长	独自的	,	和	一	的	他的	警官	,	同意	那	他	曾是	正确的	.

只有英国船长和他的一名军官同意他的说法是正确的。

[ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] ['loʊɝd] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'fætʃueɪtɪd][men] [liːpt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

The	boats	were	lowered	and	the	infatuated	men	leaped	into	them	.
这	船	是	降低	和	这	迷恋	男人	跳跃	进入	他们	.

小船被放下来，那些痴情的男人们跳进了船里。

[piː)ˈɛə] [ləˈmɑːnt] [hæd; həd] [kəˈreɪdʒəsli] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn] [dek] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] ,

Pierre	**Lamont**	**had**	**courageously**	**remained**	**on**	**deck**	**during**	**the**	**hurricane**	**,**
皮埃尔	拉蒙特	有	勇敢地	剩余	在	甲板	期间	这	飓风	,

飓风来袭时，皮埃尔·拉蒙特勇敢地留在甲板上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [siːmd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈboʊts] .

but	**he**	**now**	**seemed**	**inclined**	**to**	**follow**	**his**	**countrymen**	**into**	**the**	**boats**	**.**
但	他	现在	似乎	倾斜	到	跟随	他的	同胞们	进入	这	船	.

但他现在似乎倾向于跟随他的同胞们登上船只。

[ˈhæri] [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][goʊ] .

Harry	**and**	**David**	**saw**	**him**	**,**	**and**	**shouted**	**to**	**him**	**not**	**to**	**go**	**.**
哈里	和	大卫	锯	他	,	和	喊叫	到	他	不是	到	去	.

哈利和大卫看见了他，大声喊他不要走。

[ˈhɪrɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfrentʃmən] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ]

Hearing	**them**	**he**	**turned**	**back**	**,**	**but**	**one**	**of**	**the**	**Frenchmen**	**seized**	**him**	**by**	**the**
听力	他们	他	转向	后退	,	但	一	的	这	法国人	查获	他	经过	这

[ɑːrmz] ,

arms	**,**
武器	,

听到他们的动静，他转身往回走，但其中一个法国人抓住了他的胳膊。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒ] [hɪmˈself] , [hæd; həd] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [boʊt] .

and	**before**	**he**	**could**	**disengage**	**himself**	**,**	**had**	**dragged**	**him**	**into**	**the**	**boat**	**.**
和	前	他	可以	脱离接触	他自己	,	有	拖拽	他	进入	这	船	.

还没等他挣脱，就被拖进了船里。

['skersli] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][ðə; ðɪ]['boʊts] [ʃʌvd] [ɔːf] , ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

Scarcely	**,**	**however**	**,**	**had**	**the**	**boats**	**shoved**	**off**	**,**	**crowded**	**with**	**human**	**beings**	**,**
几乎	,	然而	,	有	这	船	推搡	离开	,	挤	和	人类	生物	,

[ðæn; ðən][fɜːrst][wʌn] , [ðen] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

than	**first**	**one**	**,**	**then**	**the**	**other**	**,**
比	第一的	一	,	然后	这	其他	,

然而，这些挤满了人的船只刚一驶离，就先是一艘，然后是另一艘。

[wʌz; wəz]['kæpsaɪzd] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

was	**capsized**	**,**	**and**	**all**	**were**	**thrown**	**into**	**the**	**water**	**.**
曾是	倾覆	,	和	全部	是	抛掷	进入	这	水	.

船翻了，所有人都被抛入水中。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ðɪ] [ʃriːk] [retʃɪz] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ; [sʌm; səm] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

In	**vain**	**the**	**shrieking**	**wretches**	**attempted**	**to**	**regain**	**the**	**ship**	**;**	**some**	**clung**	**to**	**the**
在	徒劳	这	尖叫	可怜虫	尝试过	到	恢复	这	船	;	一些	紧紧抓住	到	这

['boʊts] ;

boats	**;**
船	;

这些可怜的人们尖叫着试图夺回船只，但徒劳无功；有些人紧紧抓住救生艇；

[ə; eɪ] [fjuː] [huː] [kʊd; kəd] [swɪm] ['strʌgld] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [əˈmɪd][ðə; ðɪ] ['foʊmɪŋ] [weɪvz] .

a	**few**	**who**	**could**	**swim**	**struggled**	**for**	**some**	**time**	**amid**	**the**	**foaming**	**waves**	**.**
一个	很少	WHO	可以	游泳	挣扎	为了	一些	时间	之中	这	起泡	波浪	.

少数会游泳的人在翻滚的浪花中挣扎了一段时间。

['kæptɪn] ['raɪmɝ] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [gɔːn] [bɪˈloʊ] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['wɪljəmz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː]

Captain	**Rymer**	**had**	**before**	**this**	**gone**	**below**	**,**	**but**	**Captain**	**Williams**	**and**	**those**	**who**
队长	莱默	有	前	这	已消失	以下	,	但	队长	威廉姆斯	和	那些	WHO

[rɪˈmeɪnd] [ɑːn] [dek] ,

remained	**on**	**deck**	**,**
剩余	在	甲板	,

莱默船长此前已经下到甲板上了，但威廉姆斯船长和那些留在甲板上的人……

[gɑːt] [roʊps] ['redi] [tuː; tə] [θroʊ] [tuː; tə] ['eni] [huː] [maɪt] [biː; bi] [wɑːʃt] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] .

got	ropes	ready	to	throw	to	any	who	might	be	washed	near	the	ship	.
得到	绳索	准备好	到	扔	到	任何	WHO	可能	是	洗过	靠近	这	船	.

准备好绳索，以便随时抛给任何可能被海浪冲到船边的人。

[nʌn] [wɜːr; wər] [soʊ] ['fɔːrtʃənət] , [ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

None	were	so	fortunate	,	and	one	by	one	they	were	carried	far	away	,
没有任何	是	所以	幸运	,	和	一	经过	一	他们	是	携带	远的	离开	,

没有人那么幸运，他们一个接一个地被带往远方。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['breikəz] .

and	disappeared	amid	the	foaming	breakers	.
和	消失	之中	这	起泡	断路器	.

在翻滚的浪涛中消失不见了。

“ [ɪz] [ðer; ðər] [nɑːt] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [biː; bi] [seɪvd] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['deɪvɪd] ,

“	Is	there	not	one	who	can	be	saved	?	”	exclaimed	David	,
“	是	那里	不是	一	WHO	能	是	已保存	?	”	惊呼	大卫	,

大卫惊呼道：“难道就没有一个可以得救的人吗？”

[huː] [hæd; həd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

who	had	stood	watching	the	scene	with	horror	.
WHO	有	站立	观看	这	场景	和	恐怖	.

他站在一旁，惊恐地看着这一幕。

“ [jes] , [jes] , [aɪ] [siː] [wʌn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [mɑːsts] , ” ['ænsər] ['hæri] ;

“	Yes	,	yes	,	I	see	one	clinging	to	the	wreck	of	our	masts	,	”	answered	Harry	;
“	是的	,	是的	,	我	看	一	依恋	到	这	破坏	的	我们的	桅杆	,	”	回答	哈里	;

“是的，是的，我看到有一只鱼儿紧紧地挂在我们残破的桅杆上，”哈利回答道；

“ [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] .

“	I	must	go	and	try	to	rescue	him	.
“	我	必须	去	和	尝试	到	救援	他	.

我必须去救他。

[aɪ] [duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pi(ː)'ɛə] ! ”

I	do	believe	that	it	is	Pierre	!	”
我	做	相信	那	它	是	皮埃尔	!	”

我相信那就是皮埃尔！

“ [oʊ] , [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [ðen] , ” [sed] ['deɪvɪd] ; “ [aɪ] [kæn; kən] [swɪm] ['betər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ]

“	Oh	,	let	me	go	then	,	”	said	David	;	“	I	can	swim	better	than	you	,	you	know
“	哦	,	让	我	去	然后	,	”	说	大卫	;	“	我	能	游泳	更好的	比	你	,	你	知道

. ”

. ”

“哦，那让我走吧，”大卫说，“你知道，我游泳比你厉害。”

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər] ['skræmblɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] ['swɪmɪŋ] , ” ['ænsər] ['hæri] ;

“	This	is	a	case	for	scrambling	rather	than	for	swimming	,	”	answered	Harry	;
“	这	是	一个	案件	为了	争抢	相当	比	为了	游泳	,	”	回答	哈里	;

“这种情况需要争分夺秒，而不是游过去，”哈利回答说；

“ [aɪl] ['fæsn] [ə; eɪ] [roʊp] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [ɑːn] [bɔːrd] .

“	I'll	fasten	a	rope	round	my	waist	,	and	we'll	have	him	quickly	on	board	.
“	患病的	系	一个	绳索	圆形的	我的	腰部	,	和	出色地	有	他	迅速地	在	木板	.

“我会在腰间系上绳子，然后我们很快就能把他弄上船。”

” ['hæri] , [bɪ'fɔːr] ['deɪvɪd] [kʊd; kəd] ['ɔːfər] [ə'nʌðər] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [prə'poʊzd] .

”	Harry	,	before	David	could	offer	another	objection	,	did	as	he	proposed	.
”	哈里	,	前	大卫	可以	提供	其他	异议	,	做过	作为	他	建议的	.

“哈里还没等大卫提出另一个反对意见，就照他说的做了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪndʒər] ,

It	was	an	undertaking	,	however	,	of	the	greatest	danger	,
它	曾是	一个	承诺	,	然而	,	的	这	最	危险	,

然而，这是一项极其危险的行动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtmoʊst][æk'tɪvəti][ænd; ənd] ['vɪdʒɪləns] [kʊd; kəd][ə'loʊn][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

and	the	utmost	activity	and	vigilance	could	alone	have	saved	him	from
和	这	极致	活动	和	警觉	可以	独自的	有	已保存	他	从

['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['broʊkən][s'pɑːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dæʃt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['siːz]

being	struck	by	the	broken	spars	which	were	dashed	here	and	there	by	the	seas
存在	击	经过	这	破碎的	桅杆	哪个	是	虚线	这里	和	那里	经过	这	海域

.

:

.

只有竭尽全力、保持警惕，才能避免被海浪拍打得四处飞溅的断桅杆击中。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['hæri] [riːtʃt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .

At	length	Harry	reached	the	object	of	his	search	.
在	长度	哈里	达到	这	目的	的	他的	搜索	.

哈利终于找到了他要找的东西。

[piː)'ɛə] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ['iːgərli] .

Pierre	looked	up	at	him	eagerly	.
皮埃尔	看起来	向上	在	他	急切地	.

皮埃尔急切地抬头看着他。

“ [oʊ] , [seɪv] [ˌem ˈiː] , [seɪv] [ˌem ˈiː] !

“	Oh	,	save	me	,	save	me	!
“	哦	,	节省	我	,	节省	我	!

“哦，救救我，救救我！”

[aɪ] ['kænɑːt] [hoʊld][ɑːn] [lɔːŋgər] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

I	cannot	hold	on	longer	,	”	he	exclaimed	.
我	不能	抓住	在	更长	,	”	他	惊呼	.

“我再也坚持不下去了！”他喊道。

['hæri] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] [frentʃ] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːlər] [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz]

Harry	sprang	forward	and	grasped	the	French	boy	by	the	collar	just	as	his
哈里	弹簧	向前	和	抓住	这	法语	男生	经过	这	衣领	只是	作为	他的

[hændz] [rɪ'lækst] [ðer; ðər][hoʊld] .

hands	relaxed	their	hold	.
双手	轻松	他们的	抓住	.

哈利猛地向前一跃，一把抓住法国男孩的衣领，就在男孩双手松开的瞬间。

[hiː; hi] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][mæst] .

He	dragged	him	up	on	the	mast	.
他	拖拽	他	向上	在	这	桅杆	.

他把他拖到了桅杆上。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

To	return	with	him	was	even	more	difficult	than	the	first	part	of	the
到	返回	和	他	曾是	甚至	更多的	难的	比	这	第一的	部分	的	这

[ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .

undertaking	.
承诺	.

和他一起返回比任务的第一部分还要困难。

[ˌʌn'dɔ:ntɪd] , [haʊ'evər] , ['hæri] [ˌpə:si'viəd] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] ['ɔ:lmoʊst]

Undaunted , however , Harry persevered , and , though more than once almost

无所畏惧 , 然而 , 哈里 坚持不懈 , 和 , 尽管 更多的 比 一次 几乎

['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] ,

losing his footing ,

输 他的 立足点 ,

然而，哈利并未气馁，而是坚持不懈，尽管他不止一次差点失去平衡，

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [jʌŋ] [pi(:)'ɛə] [ɑ:n] [bɔ:rd] .

succeeded at length in bringing young Pierre on board .

成功了 在 长度 在 带来 年轻的 皮埃尔 在 木板 .

最终成功地将年轻的皮埃尔招入麾下。

“ [breɪv] [gɑ:r'sɔ:n] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ʒɑ:k,dʒeiks] , [æz; əz] [hi:; hi] [helpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ; “ [oʊ] , [aɪ] [wʊd] [daɪ]

“ Brave garçon ! ” exclaimed Jacques , as he helped him up ; “ oh , I would die

“ 勇敢的 男孩 ! ” 惊呼 雅克 , 作为 他 帮助 他 向上 ; “ 哦 , 我 会 死

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] !

for you !

为了 你 !

“勇敢的男孩！”雅克一边扶他起来一边惊呼道；“哦，我愿意为你而死！”

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['evər] [jʊr; jər] [frend] .

I will be ever your friend .

我 将要 是 曾经 你的 朋友 .

我永远都是你的朋友。

” [ɪk'sept] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [ɪn] [kə'mænd] , [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [ʒɑ:k,dʒeiks] [rɑ:sɪljən] , [noʊ] ['frentʃmən]

” Except the lieutenant in command , and honest Jacques Rossillion , no Frenchman

” 除了 这 中尉 在 命令 , 和 诚实的 雅克 罗斯利翁 , 不 法国人

[rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

remained on board ,

剩余 在 木板 ,

“除了指挥官、正直的雅克·罗西永中尉之外，船上没有一个法国人留下来。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔ:r] , ['ðerfɔ:r] , [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

and the ship was once more , therefore , in possession of the English .

和 这 船 曾是 一次 更多的 , 所以 , 在 拥有 的 这 英语 .

因此，这艘船再次落入了英国人手中。

['skersli] [hæd; həd] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [kə'tæstrəfi] [ə'kɜ:rd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['weðər] [geɪv] ['evɪdənt] [saɪnz]

Scarcely had this fearful catastrophe occurred than the weather gave evident signs

几乎 有 这 可怕 灾难 发生 比 这 天气 给予 明显 标志

[ʌv; əv] [ɪm'pru:vɪŋ] .

of improving .

的 改善 .

这场可怕的灾难刚发生不久，天气就出现了明显的好转迹象。

['kæptɪn] ['wɪljəmz] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kə'mændər] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['kæptɪn] ['raɪmɚ] ,

Captain Williams , the English commander , accompanied by Captain Rymer ,

队长 威廉姆斯 , 这 英语 指挥官 , 伴随 经过 队长 莱默 ,

英国指挥官威廉姆斯上尉，由莱默上尉陪同，

[went] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd]

went round the ship below and brought back a satisfactory report that she appeared

去 圆形的 这 船 以下 和 带来 后退 一个 令人满意的 报告 那 她 出现

[tu:; tə] [hæv; həv] ['sʌfərd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [bloʊz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] .

to have suffered very little damage by the blows she had received .

到 有 遭受 非常 小的 损害 经过 这 打击 她 有 已收到 .

他绕着船舱下方巡视了一圈，带回了一份令人满意的报告，称她似乎并未因受到的打击而受到太大损害。

[ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [ɪnˈvaɪtɪŋ] ;

The	shore	was	,	however	,	not	particularly	inviting	;
这	支撑	曾是	,	然而	,	不是	特别	邀请	;

然而，岸边却并不特别吸引人；

[ə; eɪ] [fjuː] [gruːps] [ʌv; əv][ˈkoʊkoʊ] - [nʌt] [triːz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈtrɑːpɪk(ə)l][plænts][wɜːr; wər][əˈloʊn][tuː; tə]

a	few	groups	of	cocoa	-	nut	trees	and	other	tropical	plants	were	alone	to
一个	很少	团体	的	可可	-	坚果	树木	和	其他	热带	植物	是	独自的	到

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

零星可见几丛椰子树和其他热带植物。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈaɪlənd] [ˈskersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [ɪn] [sərˈkʌmfərəns] ,

It	was	an	island	scarcely	more	than	two	miles	in	circumference	,
它	曾是	一个	岛	几乎	更多的	比	二	英里	在	圆周	,

那是一个周长仅两英里多的小岛，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [spɑːts] [noʊn] [æz; əz] [kiːz] [ɪn][ðə; ði] [west] [ˈɪndiz] ; [stɪl] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ʃɪp] [breɪk]

one	of	those	spots	known	as	keys	in	the	West	Indies	;	still	,	should	the	ship	break
一	的	那些	地点	已知	作为	钥匙	在	这	西方	印第斯	;	仍然	,	应该	这	船	休息

[ʌp] ,

up	,
向上	,

西印度群岛上那些被称为“礁岛”的地方之一；不过，如果船只解体，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈfɔːrd] [ðem; ðəm] [ˈʃeltər] ,

it	would	afford	them	shelter	,
它	会	买得起	他们	庇护所	,

它可以为他们提供庇护所。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [biːtʃ] .

and	they	could	not	help	longing	to	be	able	to	reach	the	beach	.
和	他们	可以	不是	帮助	渴望	到	是	有能力的	到	抵达	这	海滩	.

他们不禁渴望能够到达海滩。

[æz; əz][ðə; ði]['boʊts][ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] ,

As	the	boats	and	all	had	been	lost	,
作为	这	船	和	全部	有	到过	丢失的	,

由于船只和所有东西都已丢失，

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [tɪl] [ə; eɪ][ræft][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] .

this	could	not	be	done	till	a	raft	had	been	built	.
这	可以	不是	是	完毕	直到	一个	筏	有	到过	建造	.

这件事只有在木筏造好之后才能进行。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ɪ'miːdiətli] [set] [ə'baʊt] [kən'strʌktiŋ] [wʌn] .

The	gentlemen	immediately	set	about	constructing	one	.
这	先生们	立即地	放	关于	建造	一	.

两位先生立即着手建造一个。

[æz; əz][ðə; ði][s'pɑːz][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [wɑːʃt] [ə'weɪ] ,

As	the	spars	had	all	been	washed	away	,
作为	这	桅杆	有	全部	到过	洗过	离开	,

由于桅杆全部被冲走了，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɜːrst][tuː; tə][get] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .

it	was	necessary	first	to	get	those	which	floated	alongside	from	the	rigging	.
它	曾是	必要的	第一的	到	得到	那些	哪个	漂浮	旁边	从	这	索具	.

首先需要把那些漂浮在索具旁边的东西弄下来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][plæŋks]['ɔːlsoʊ][bɪ'loʊ] ; [ðiːz] [wɜːr; wər][gɑːt][ʌp] ,

There	were	planks	also	below	;	these	were	got	up	,
那里	是	木板	还	以下	;	这些	是	得到	向上	,

下面还有木板；这些木板也被抬起来了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['empti] [kæsk] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kə'lektɪd] .

with	all	the	empty	casks	which	could	be	collected	.
和	全部	这	空的	酒桶	哪个	可以	是	集	.

以及所有可以收集的空桶。

[baɪ] ['nɔkiŋ] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlwərks] ,

By	knocking	away	some	of	the	bulwarks	,
经过	敲门	离开	一些	的	这	堡垒	,

通过拆除一些防御工事，

[ænd; ənd][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ɑːn] [dek] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmənz] [tʃests] ,

and	by	bringing	on	deck	a	few	of	the	seamen's	chests	,
和	经过	带来	在	甲板	一个	很少	的	这	海员的	箱子	,

并将一些水手的箱子搬到甲板上，

[ðeɪ] [suːn] [hæd; həd] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] [kən'strʌktiŋ] [ə; eɪ][ræft][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]

they	soon	had	materials	for	constructing	a	raft	large	enough	for	carrying	the
他们	很快	有	材料	为了	建造	一个	筏	大的	足够的	为了	携带	这

[hoʊl] ['pɑːrti] .

whole	party	.
所有的	派对	.

他们很快就有了建造足够大的木筏的材料，可以载着所有人一起乘船。

[ɔːl] [hændz] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

All	hands	worked	with	a	will	.
全部	双手	工作	和	一个	将要	.

所有人都尽心尽力地工作。

[ðə; ði] [frentʃ] [luː'tenənt] [wʌz; wəz] ['veri] ['æktɪv] ,

The	French	lieutenant	was	very	active	,
这	法语	中尉	曾是	非常	积极的	,

这位法国中尉非常活跃，

[ænd; ənd] [siːmd] [ɪn][noʊ] [weɪ] [pʊt] [aʊt] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [teiblz] [soʊ] [kəm'pliːtli] [tɜːrnd] [ə'pɑːn]

and	seemed	in	no	way	put	out	by	having	the	tables	so	completely	turned	upon
和	似乎	在	不	方式	放	出去	经过	拥有	这	表格	所以	完全地	转向	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

即使形势完全逆转，他似乎也丝毫没有生气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['greɪtf(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ]

He	was	probably	grateful	,	as	he	ought	to	have	been	,	for	having
他	曾是	大概	感激的	,	作为	他	应该	到	有	到过	,	为了	拥有

[ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .

escaped	with	his	life	.
逃脱	和	他的	生活	.

他或许应该庆幸自己能活着逃生。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][ræft][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

By	the	time	the	raft	was	finished	,
经过	这	时间	这	筏	曾是	完成的	,

等木筏造好时，

[ðə; ði] [siː] [hæd; həd][soʊ] [kəm'pliːtli] [gɔːn] [daʊn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['lɔːntʃɪŋ]

the	sea	had	so	completely	gone	down	that	there	was	little	difficulty	in	launching
这	海	有	所以	完全地	已消失	向下	那	那里	曾是	小的	困难	在	发射

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

海平面完全下降，所以下水几乎没有任何困难。

[ðə; ði] ['bʊlwərks] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɔːl'redi] [kəm'pliːtli] [wɑːʃt] [ə'weɪ] ,

The	bulwarks	having	been	already	completely	washed	away	,
这	堡垒	拥有	到过	已经	完全地	洗过	离开	,

由于舷墙已被完全冲毁，

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [wʌz; wəz][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][slɪp]['kwaɪətli]['oʊvərbɔːrd] .

all	that	was	necessary	was	to	let	it	slip	quietly	overboard	.
全部	那	曾是	必要的	曾是	到	让	它	滑	悄悄	落水	.

只需要让它悄无声息地滑入海中即可。

[ɪts] [kən'strʌktɚz] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪŋ] ['kɑːmli] [əˌlɔːŋ'saɪd] ; [ðeɪ] [hæd; həd]

Its	constructors	gave	a	cheer	as	they	saw	it	floating	calmly	alongside	;	they	had
它是	构造函数	给予	一个	欢呼	作为	他们	锯	它	漂浮的	平静地	旁边	;	他们	有

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

建造者们看到它平静地漂浮在水边，都欢呼起来；他们仍然.....

[haʊ'evər] , [tuː; tə] [rɪg] [ðə; ði][mæst][ænd; ənd][seɪl] ,

however	,	to	rig	the	mast	and	sail	,
然而	,	到	钻井平台	这	桅杆	和	帆	,

然而，要架设桅杆和帆，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][fɪt][sʌm; səm][ɔːrz; oʊrz][tuː; tə] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

as	well	as	to	fit	some	oars	to	guide	it	towards	the	shore	.
作为	出色地	作为	到	合身	一些	桨	到	指导	它	向	这	支撑	.

还可以装上一些船桨，引导它划向岸边。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɪn'vaɪtɪd][ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ʌp][ɑːn] [dek] .

When	this	was	done	,	the	captains	invited	all	the	passengers	up	on	deck	.
什么时候	这	曾是	完毕	,	这	队长	受邀	全部	这	乘客	向上	在	甲板	.

事情办妥后，船长们邀请所有乘客到甲板上来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər][tuː; tə] [kən'veɪ] ['oʊnli][hæf][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

It	was	agreed	that	it	would	be	safer	to	convey	only	half	at	a	time	.
它	曾是	同意	那	它	会	是	更安全	到	传达	仅有的	一半	在	一个	时间	.

双方一致认为，分批运输会更安全。

['hæri] [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['bɛgd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ə'kʌmpəni] ['kæptɪn] ['raɪmɚ] [ænd; ənd] ['meri] .

Harry	and	David	begged	that	they	might	accompany	Captain	Rymer	and	Mary	.
哈里	和	大卫	乞求	那	他们	可能	陪伴	队长	莱默	和	玛丽	.

哈里和戴维恳求允许他们陪同莱默船长和玛丽一起旅行。

['kæptɪn] ['raɪmɚ] [ə'griːd] [tuː; tə][let] ['kæptɪn] ['wɪljəmz] [kən'dʌkt] [ðə; ði][fɜːrst]['pɑːrti] ,

Captain	Rymer	agreed	to	let	Captain	Williams	conduct	the	first	party	,
队长	莱默	同意	到	让	队长	威廉姆斯	执行	这	第一的	派对	,

莱默船长同意让威廉姆斯船长主持第一场聚会。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft]

saying	that	he	should	be	content	to	remain	on	board	till	the	return	of	the	raft
说	那	他	应该	是	内容	到	保持	在	木板	直到	这	返回	的	这	筏

.

:
.

他说他应该安心待在船上，直到木筏返回。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ræft][left][ðə; ði][saɪd] , [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] ['loʊɝd] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

Before	**the**	**raft**	**left**	**the**	**side**	**,**	**a**	**supply**	**of**	**provisions**	**were**	**lowered**	**down**	**upon**	**it**
前	这	筏	左边	这	边	,	一个	供应	的	条款	是	降低	向下	之上	它

;

;

;

木筏离开岸边之前，人们将一批补给品从水面上放下来；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [bɔːrd] [fɔːr; fər][ɪts] [seɪf] ['vɔɪɪdʒ] ,

and	**,**	**with**	**the**	**prayers**	**of**	**those**	**who**	**remained**	**on**	**board**	**for**	**its**	**safe**	**voyage**	**,**
和	,	和	这	祈祷	的	那些	WHO	剩余	在	木板	为了	它是	安全的	航程	,

船上所有乘客都为船只的安全航行祈祷。

[ðə; ði][ræft] [ʃʌvd] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

the	**raft**	**shoved**	**off**	**from**	**the**	**side**	**of**	**the**	**ship**	**.**
这	筏	推搡	离开	从	这	边	的	这	船	.

木筏从船边推开。

[ɪts] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [sloʊ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] ,

Its	**progress**	**was**	**slow**	**,**	**for**	**there**	**was**	**very**	**little**	**wind**	**,**
它是	进步	曾是	慢的	,	为了	那里	曾是	非常	小的	风	,

由于风力很小，它的行进速度很慢。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɜːrənt] ['swiːpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] [wɪtʃ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]

and	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**current**	**sweeping**	**round**	**the**	**island**	**which**	**took**	**it**
和	那里	似乎	到	是	一个	当前的	扫荡	圆形的	这	岛	哪个	采取	它

[aʊt] [ʌv; əv][ɪts][də'rekt] [kɔːrs] .

out	**of**	**its**	**direct**	**course**	**.**
出去	的	它是	直接的	课程	.

似乎有一股洋流绕着岛屿旋转，使它偏离了原来的航线。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

At	**length**	**,**	**however**	**,**	**it**	**reached**	**the**	**beach**	**,**
在	长度	,	然而	,	它	达到	这	海滩	,

最终，它还是到达了海滩。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [aʊt] [ænd; ənd][ræn] ['iːgərli] [ʌp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][draɪ][lænd] .

and	**those**	**on**	**it**	**leaped**	**out**	**and**	**ran**	**eagerly**	**up**	**on**	**to**	**the**	**dry**	**land**	**.**
和	那些	在	它	跳跃	出去	和	跑	急切地	向上	在	到	这	干燥	土地	.

船上的人跳了出来，急切地跑到干燥的陆地上。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['lændɪd] [ɪn]

The	**men**	**had**	**,**	**however**	**,**	**to**	**return**	**for**	**the**	**provisions**	**,**	**which**	**were**	**landed**	**in**
这	男人	有	,	然而	,	到	返回	为了	这	条款	,	哪个	是	登陆	在

['seɪfti] .

safety	**.**
安全	.

然而，这些人还得返回去取补给品，补给品已安全抵达。

[ðen] ['kæptɪn] ['wɪljəmz] , [ænd; ənd] [tuː] ['siːmən] [huː] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

Then	**Captain**	**Williams**	**,**	**and**	**two**	**seamen**	**who**	**accompanied**	**him**	**,**	**had**	**to**	**return**
然后	队长	威廉姆斯	,	和	二	海员	WHO	伴随	他	,	有	到	返回

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ;

to	**the**	**ship**	**;**
到	这	船	;

然后，威廉姆斯船长和随行的两名水手不得不返回船上；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['daʊtf(ə)l] [ɪn'diːd] ,

they	**were**	**a**	**considerable**	**time**	**,**	**and**	**it**	**seemed**	**doubtful**	**indeed**	**,**
他们	是	一个	大量	时间	,	和	它	似乎	疑	的确	,

那段时间相当长，而且确实令人怀疑。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntər] , ['weðər] [ðeɪ]
in consequence of the current which had to be encountered , whether they
在 结果 的 这 当前的 哪个 有 到 是 遭遇 , 无论 他们
[wʊd] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər] .
would regain her .
会 恢复 她 .

由于必须克服的种种困难，他们能否找回她还是个未知数。

[ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [haʊ'evər] , [æt; ət][læst] .
They succeeded , however , at last .
他们 成功了 , 然而 , 在 最后的 .

然而，他们最终还是成功了。

['kæptɪn] ['raɪmɝ] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [bɔːrd] , [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ðer; ðər]
Captain Rymer , with those who had remained on board , had employed their
队长 莱默 , 和 那些 WHO 有 剩余 在 木板 , 有 受雇 他们的
[taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [ʌp] [prə'vɪʒnz] ,
time in getting up provisions ,
时间 在 获得 向上 条款 ,

莱默船长和留在船上的其他人一起，利用这段时间准备补给品。

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɜːrst] [ker] [wʌz; wəz][tuː; tə][loʊd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æz; əz][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
and their first care was to load her with as large a supply as she
和 他们的 第一的 关心 曾是 到 加载 她 和 作为 大的 一个 供应 作为 她
[kʊd; kəd] ['seɪfli] ['kæri] ;
could safely carry ;
可以 安全 携带 ;

他们首先要做的就是让她背上尽可能多的物资，只要她能安全携带即可；

[ðɪs] [dʌn] , [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [naʊ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
this done , the remainder of those on board now made for the shore ,
这 完毕 , 这 余 的 那些 在 木板 现在 制成 为了 这 支撑 ,

事情完成后，船上其余的人便向岸边驶去。

[wɪtʃ] [baɪ][sʌm; səm] [ɪg'zɜːrʃn] [ðeɪ] ['seɪfli] [riːtʃt] .
which by some exertion they safely reached .
哪个 经过 一些 用力 他们 安全 达到 .

经过一番努力，他们安全到达了目的地。

[ðə; ði][fɜːrst] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['pɑːrti][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə][send] [aʊt]
The first care of the shipwrecked party on reaching the shore was to send out
这 第一的 关心 的 这 遭遇海难 派对 在 到达 这 支撑 曾是 到 发送 出去
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['wɔːtər] .
some of their number in search for water .
一些 的 他们的 数字 在 搜索 为了 水 .

遇难者们到达岸边后，首先要做的事情就是派出一部分人去寻找淡水。

['kæptɪn] ['raɪmɝ] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] ,
Captain Rymer had brought some from the wreck ,
队长 莱默 有 带来 一些 从 这 破坏 ,

莱默船长从沉船残骸中带回了一些。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][læst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
but this was only sufficient to last for a short time ,
但 这 曾是 仅有的 充足的 到 最后的 为了 一个 短的 时间 ,

但这只能维持很短的时间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [maɪt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] .
and their lives might depend upon their obtaining a supply .
和 他们的 生活 可能 依赖 之上 他们的 获得 一个 供应 .

他们的生命可能就取决于能否获得补给。

['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ɪts] ['vælјuː] .

Only	**those**	**who**	**have**	**felt**	**the**	**want**	**of**	**water**	**know**	**how**	**to**	**appreciate**	**its**	**value**	**.**
仅有的	那些	WHO	有	毛毡	这	想	的	水	知道	如何	到	欣赏	它是	价值	.

只有经历过缺水之苦的人，才能真正懂得水的珍贵。

['ʌðər] , [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ɪm'plɔɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [tent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['leɪdiz]

Others	**,**	**in**	**the**	**meantime**	**,**	**employed**	**themselves**	**in**	**getting**	**up**	**a**	**tent**	**for**	**the**	**ladies**
其他的	,	在	这	与此同时	,	受雇	他们自己	在	获得	向上	一个	帐篷	为了	这	女士们

;

;

;

与此同时，其他人则忙着为女士们搭建帐篷；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['pɜːrpəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm] [sper] [seɪlz] [ænd; ənd] [roʊps] .

for	**which**	**purpose**	**they**	**had**	**brought**	**some**	**spare**	**sails**	**and**	**ropes**	**.**
为了	哪个	目的	他们	有	带来	一些	空闲的	帆	和	绳索	.

为此，他们带了一些备用的帆和绳索。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]

In	**a**	**short**	**time**	**the**	**party**	**which**	**had**	**gone**	**out**	**in**	**search**	**of**	**water**	**returned**	**with**
在	一个	短的	时间	这	派对	哪个	有	已消失	出去	在	搜索	的	水	返回	和

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [nʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

the	**report**	**that**	**none**	**was**	**to**	**be**	**found**	**.**
这	报告	那	没有任何	曾是	到	是	成立	.

不久，外出寻找水源的那队人马返回，报告说没有找到任何水源。

[ðɪs] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [iˈkɔnəmaiz] [ðer; ðər] ['slendər] [stɔːr] ,

This	**rendered**	**it**	**important**	**to**	**economise**	**their**	**slender**	**store**	**,**
这	渲染	它	重要的	到	节约	他们的	苗条	店铺	,

这使得节约他们那点可怜的库存变得尤为重要。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [sə'plaɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	**to**	**procure**	**a**	**future**	**supply**	**from**	**the**	**ship**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**
和	到	采购	一个	未来	供应	从	这	船	作为	很快	作为	可能的	.

并尽快从船上获取未来的补给。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [noʊ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌpraɪvə'tɪr] .

All	**this**	**time**	**no**	**one**	**seemed**	**to**	**have**	**thought**	**of**	**the**	**French**	**privateer**	**.**
全部	这	时间	不	一	似乎	到	有	想法	的	这	法语	私掠船	.

这么长时间以来，似乎没有人想到过那艘法国私掠船。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [siːn] [sɪns] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

She	**had**	**not**	**been**	**seen**	**since**	**the**	**commencement**	**of**	**the**	**hurricane**	**,**	**from**	**which**
她	有	不是	到过	已见	自从	这	开始	的	这	飓风	,	从	哪个

, [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

,	**if**	**she**	**had**	**escaped**	**,**
, 如果		她	有	逃脱	,

自飓风开始以来，人们就再也没有见过她。如果她侥幸逃脱，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] ['prɑːbəb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [praɪz] .

it	**was**	**too**	**probable**	**she**	**would**	**come**	**and**	**look**	**for**	**her**	**prize**	**.**
它	曾是	也	可能	她	会	来	和	看	为了	她	奖	.

她很可能会来寻找她的奖品。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['raɪmɜ] , [fɔːr; fər] ,

This	**was**	**a**	**source**	**of**	**anxiety**	**to**	**Captain**	**Rymer**	**,**	**for**	**,**
这	曾是	一个	来源	的	焦虑	到	队长	莱默	,	为了	,

这令莱默船长感到焦虑，因为：

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

though	**of**	**course**	**anxious**	**to**	**escape**	**from**	**their**	**present**	**position**	**,**
尽管	的	课程	焦虑的	到	逃脱	从	他们的	展示	位置	,

当然，他们也渴望摆脱目前的处境。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][fɔːl] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .

he	had	no	wish	at	all	to	fall	again	into	the	hands	of	the	French	.
他	有	不	希望	在	全部	到	落下	再次	进入	这	双手	的	这	法语	.

他一点也不想再次落入法国人手中。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] [faʊnd] ['æmp(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

The	men	of	the	party	found	ample	occupation	for	the	rest	of	the	day	,
这	男人	的	这	派对	成立	充足	职业	为了	这	休息	的	这	天	,

当天剩余时间里，男人们都找到了很多事情做。

[ɪn] ['pʊtɪŋ] [ʌp] ['ʃeltər] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [fɔːr; fər][hɑːt][æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv][ðə; ði] [west]

in	putting	up	shelter	for	themselves	,	for	hot	as	is	the	climate	of	the	West
在	推杆	向上	庇护所	为了	他们自己	,	为了	热的	作为	是	这	气候	的	这	西方

['ɪndiz] ,

Indies	,
印第斯	,

由于西印度群岛气候炎热，他们不得不为自己搭建住所。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [sliːp] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] ['duːz] .

it	is	dangerous	to	sleep	exposed	to	the	night	dews	.
它	是	危险的	到	睡觉	裸露	到	这	夜晚	露水	.

夜间露水浸透着睡觉很危险。

[piː)'ɛə] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['juːsf(ə)l] ,

Pierre	seemed	anxious	to	make	himself	useful	,
皮埃尔	似乎	焦虑的	到	制作	他自己	有用	,

皮埃尔似乎急于让自己发挥作用。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'tend] [ɑːn][ðə; ði] ['leɪdiz] .

and	begged	that	he	might	be	allowed	to	attend	on	the	ladies	.
和	乞求	那	他	可能	是	允许	到	出席	在	这	女士们	.

他恳求允许他去招待女士们。

[ʒɑːk,dʒeiks] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [kʊk] ,

Jacques	offered	to	undertake	the	office	of	cook	,
雅克	提供	到	承担	这	办公室	的	厨师	,

雅克主动请缨担任厨师一职。

[ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	duties	of	which	he	was	far	better	able	to	perform	than	any	of	the
这	职责	的	哪个	他	曾是	远的	更好的	有能力的	到	履行	比	任何	的	这

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

他比任何一个英国人都更能胜任这些职责。

[ðə; ði] [frentʃ] [luː'tenənt] [siːmd] [ðə; ði][moʊst][kæst] - [daʊn] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

The	French	lieutenant	seemed	the	most	cast	-	down	of	any	of	the	party	.
这	法语	中尉	似乎	这	最多	投掷	-	向下	的	任何	的	这	派对	.

法国中尉似乎是所有人中最垂头丧气的。

[hiː; hi][sæt][baɪ] [hɪm'self] [nɑːt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent]

He	sat	by	himself	not	speaking	to	any	one	,	and	with	an	air	of	discontent
他	卫星	经过	他自己	不是	请讲	到	任何	一	,	和	和	一个	空气	的	不满

,

,
,

他独自一人坐着，不与任何人说话，脸上带着不满的神情。

[pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

put	away	the	food	which	was	brought	to	him	.
放	离开	这	食物	哪个	曾是	带来	到	他	.

他把别人送来的食物收了起来。

“ [ðə; ði] [pʊr] [luːˈtenənt] [mɔːnz] [ænd; ənd] [siːmz] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] , ” [sed] [ˈdeɪvɪd][tuː; tə][piː)ˈɛə] .
“ The poor lieutenant mourns and seems very unhappy , ” said David to Pierre .
“ 这 贫穷的 中尉 哀悼 和 似乎 非常 不开心 , ” 说 大卫 到 皮埃尔 .

“可怜的中尉很悲伤，看起来很不开心，”大卫对皮埃尔说。

“ [jes] , ” [ˈænsər] [piː)ˈɛə] , “ [hiː; hi][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ðʌs] [məˈroʊs] [wen] [ˈeniθɪŋ] [əˈnɔiz] [hɪm; ɪm] ;
“ Yes , ” answered Pierre , “ he is often thus morose when anything annoys him ;
“ 是的 , ” 回答 皮埃尔 , “ 他 是 经常 因此 忧郁 什么时候 任何事物 令人恼火 他 ;

“是的，”皮埃尔回答说，“当有什么事让他烦恼时，他常常会这样闷闷不乐；

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][hæz; həz][noʊ] [rɪˈlɪdʒən] . ”
the poor man has no religion . ”
这 贫穷的 男人 有 不 宗教 . ”

这个穷人没有宗教信仰。

“ [ɪz][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] ? ” [æskt] [ˈdeɪvɪd] .
“ Is he not a Roman Catholic ? ” asked David .
“ 是 他 不是 一个 罗马 天主教 ? ” 问 大卫 .

“他不是罗马天主教徒吗？”大卫问道。

“ [oʊ] , [noʊ] ; [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌntriːmɪn] [θruː] [ɔːf] [ɔːl] [rɪˈlɪdʒən] [æt; ət][ðə; ði]
“ Oh , no ; a large number of my countrymen threw off all religion at the
“ 哦 , 不 ; 一个 大的 数字 的 我的 同胞们 扔 离开 全部 宗教 在 这
[ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
Revolution ,
革命 ,

“哦，不；我的许多同胞在革命期间抛弃了所有宗教信仰，

[ænd; ənd] [ˈmeni] , [laɪk] [hɪm; ɪm] , [hæv; həv][nɑːt][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈeni] [sɪns] .
and many , like him , have not taken to any since .
和 许多 , 喜欢 他 , 有 不是 已采取 到 任何 自从 .

许多人，像他一样，此后就再也没有接受过任何宗教信仰。

[hiː; hi] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] , [dʌz] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn][gɑːd] , [ɔːr][ɪn] [ˈeni] [ˈfjuːtʃər] [steɪt] ,
He , I am afraid , does not believe in God , or in any future state ,
他 , 我 是 害怕的 , 做 不是 相信 在 上帝 , 或者 在 任何 未来 状态 ,

恐怕他既不信上帝，也不信来世。

[bʌt; bət] [ðæt] [wen] [hiː; hi][daɪz][hiː; hi] [wɪl] [bɪˈkʌm] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg][ɔːr][ə; eɪ][pɪg] ;
but that when he dies he will become just like a dog or a pig ;
但 那 什么时候 他 死亡 他 将要 变得 只是 喜欢 一个 狗 或者 一个 猪 ;

但他死后就会变得像狗或猪一样；

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][hoʊp] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ʌp] . ”
so , you see , he has no hope , and nothing to keep him up . ”
所以 , 你 看 , 他 有 不 希望 , 和 没有什么 到 保持 他 向上 . ”

所以你看，他毫无希望，也没有任何力量支撑他。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [piː)ˈɛə] ? [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] ? ” [æskt] [ˈdeɪvɪd] .
“ But what are you , Pierre ? are you not a Roman Catholic ? ” asked David .
“ 但 什么 是 你 , 皮埃尔 ? 是 你 不是 一个 罗马 天主教 ? ” 问 大卫 .

“可是皮埃尔，你是什么人？你不是罗马天主教徒吗？”大卫问道。

“ [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈprɑːtɪstənt] , ” [ˈænsər] [piː)ˈɛə] ; “ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni]
“ Oh , no , I am a Protestant , ” answered Pierre ; “ there are a great many
“ 哦 , 不 , 我 是 一个 新教 , ” 回答 皮埃尔 ; “ 那里 是 一个 伟大的 许多
[ˈprɔtistənts] [ɪn] [fræns] ,
Protestants in France ,
新教徒 在 法国 ,

“哦，不，我是新教徒，”皮埃尔回答说；“法国有很多新教徒，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm] [fjuː] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] ,

and	though	some	few	at	the	Revolution	became	infidels	,
和	尽管	一些	很少	在	这	革命	成为	异教徒	,

虽然革命期间有少数人变成了异教徒，

[baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [rɪ'meɪnd] [fɜːrm][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [feɪθ] . ”

by	far	the	greater	number	remained	firm	to	the	true	faith	.	”
经过	远的	这	更大的	数字	剩余	公司	到	这	真的	信仰	.	”

绝大多数人仍然坚定地信奉真正的信仰。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['prɔtistənts] [ɪn] [fræns] , ” [sed] ['hæri] , [huː] ,

“	I	didn't	know	there	were	any	Protestants	in	France	,	”	said	Harry	,	who	,
”	我	没有	知道	那里	是	任何	新教徒	在	法国	,	”	说	哈里	,	WHO	,

“我不知道法国还有新教徒，”哈里说道。

[laɪk] ['meni] [bɔɪz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['prɑːtɪstənt]

like	many	boys	at	that	time	,	fancied	that	the	English	were	the	only	Protestant
喜欢	许多	男孩们	在	那	时间	,	幻想	那	这	英语	是	这	仅有的	新教

['piːp(ə)l] [ɪn] ['jʊrəp] .

people	in	Europe	.
人们	在	欧洲	.

像当时很多男孩一样，他以为英国人是欧洲唯一的基督教新教徒。

“ [oʊ] , [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [huː] [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz]['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts] ,

“	Oh	,	yes	,	there	are	a	great	number	who	are	known	as	Huguenots	,
”	哦	,	是的	,	那里	是	一个	伟大的	数字	WHO	是	已知	作为	胡格诺派教徒	,

“哦，是的，有很多人被称为胡格诺派教徒，

[ænd; ənd] [huː] [fɔːt] ['breɪvli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [feɪθ] , ” [sed] [pi(ː)'ɛə] .

and	who	fought	bravely	for	the	Protestant	faith	,	”	said	Pierre	.
和	WHO	战斗	勇敢地	为了	这	新教	信仰	,	”	说	皮埃尔	.

“他们为捍卫新教信仰而英勇作战，”皮埃尔说道。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hjuːgənɑːt] ['fæməli] ,

“	My	father	was	of	a	Huguenot	family	,
”	我的	父亲	曾是	的	一个	胡格诺派	家庭	,

我父亲出身于胡格诺派家庭，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [lɔːst][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ðeɪ] [bɔːr] [ðə; ði]

and	many	of	his	ancestors	lost	their	lives	for	the	love	they	bore	the
和	许多	的	他的	祖先	丢失的	他们的	生活	为了	这	爱	他们	钻孔	这

['baɪb(ə)l] . ”

Bible	.	”
圣经	.	”

他的许多祖先都因为热爱《圣经》而献出了生命。

“ [ɑː] ! [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [kɔːz] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər] , ” [riˈmɑːkt] ['deɪvɪd] .

“	Ah	!	that	was	a	noble	cause	to	die	for	,	”	remarked	David	.
”	啊	!	那	曾是	一个	高贵	原因	到	死	为了	,	”	评论	大卫	.

“啊！那是一个值得为之献身的崇高事业，”大卫说道。

“ [haʊ] [sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒekt][ðə; ði] [trʊθs] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] .

“	How	sad	to	think	that	people	should	reject	the	truths	it	contains	.
”	如何	伤心	到	思考	那	人们	应该	拒绝	这	真相	它	包含	.

“想到人们竟然会拒绝接受它所包含的真理，真是令人悲哀。”

” [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	This	conversation	took	place	as	the	boys	were	sitting	together	in	front	of	the
”	这	对话	采取	地方	作为	这	男孩们	是	坐着	一起	在	正面	的	这

[tent] .

tent	.
帐篷	.

“这段对话发生在男孩们一起坐在帐篷前的时候。”

['dɑ:rknəs] [naʊ] [keɪm] ['ræpɪdli] [ɑ:n] ,

Darkness	**now**	**came**	**rapidly**	**on**	**,**
黑暗	现在	来了	快速	在	,

夜幕迅速降临。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [ðer; ðər] [si:md] ['evri] ['prɑ:spekt][ʌv; əv][ðer; ðər]

but	**from**	**the**	**look**	**of**	**the**	**weather**	**there**	**seemed**	**every**	**prospect**	**of**	**their**
但	从	这	看	的	这	天气	那里	似乎	每一个	前景	的	他们的

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] [naɪt] .

having	**the**	**blessing**	**of**	**a**	**quiet**	**night**	**.**
拥有	这	祝福	的	一个	安静的	夜晚	.

但从天气状况来看，他们很有可能会迎来一个宁静的夜晚。

[ðə; ði] [si:] [hæd; həd] [gɔ:n] [kəm'pli:tli] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [ʃoʊn] [fɔ:rθ] ['oʊvər][ðə; ði][kɑ:m]

The	**sea**	**had**	**gone**	**completely**	**down**	**,**	**and**	**the**	**moon**	**shone**	**forth**	**over**	**the**	**calm**
这	海	有	已消失	完全地	向下	,	和	这	月亮	闪耀	前进	超过	这	冷静的

['wɔ:tərz] ,

waters	**,**
水	,

海水完全退去，月亮照耀在平静的水面上。

[ðə; ði] [laɪt] [dʒʌst] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [rek] [leɪ] ,

the	**light**	**just**	**falling**	**upon**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**wreck**	**lay**	**,**
这	光	只是	坠落	之上	这	点	在哪里	这	破坏	躺	,

光线正好落在残骸所在的地方。

[soʊ] [ðæt] ['eni] ['ɑ:bdʒekt][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

so	**that**	**any**	**object**	**could**	**be**	**seen**	**approaching**	**it**	**.**
所以	那	任何	目的	可以	是	已见	接近	它	.

这样就能看到任何靠近的物体。

['kæptɪn] ['raɪmɝ] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['wɪljəmz] [ə'gri:d] , [haʊ'evər] [tu:; tə] [ki:p] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Captain	**Rymer**	**and**	**Captain**	**Williams**	**agreed**	**,**	**however**	**to**	**keep**	**watch**	**for**	**the**
队长	莱默	和	队长	威廉姆斯	同意	,	然而	到	保持	手表	为了	这

[prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɑ:rdʒɪz] .

protection	**of**	**their**	**charges**	**.**
保护	的	他们的	收费	.

莱默上尉和威廉姆斯上尉同意密切监视，保护他们负责的人。

[θri:] ['ɪŋglɪʃ] ['si:mən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meit] , ['waɪzli] [rɪ'meɪnd] [baɪ][ðer; ðər] ['kæptɪn] .

Three	**English**	**seamen**	**,**	**with**	**the**	**mate**	**,**	**wisely**	**remained**	**by**	**their**	**captain**	**.**
三	英语	海员	,	和	这	伴侣	,	明智地	剩余	经过	他们的	队长	.

三名英国水手和他们的副手明智地留在了船长身边。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [bɪ'saɪdz] ['kæptɪn] ['raɪmɝ] , [fɔ:r] ['dʒent(ə)lmən] ['pæsndʒɚ] , [west] ['ɪndiən] ['plæntəz] ,

There	**were**	**,**	**besides**	**Captain**	**Rymer**	**,**	**four**	**gentlemen**	**passengers**	**,**	**West**	**Indian**	**planters**	**,**
那里	是	,	除了	队长	莱默	,	四	先生们	乘客	,	西方	印度	花盆	,

['goʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ðer; ðər] ['prɑ:pərti] .

going	**out**	**to**	**their**	**property**	**.**
去	出去	到	他们的	财产	.

除了莱默船长之外，还有四位男士乘客，他们是西印度群岛的种植园主，要去他们的产业。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][men] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktər] ,

They	**were**	**not**	**men**	**of**	**much**	**individual**	**character**	**,**
他们	是	不是	男人	的	很多	个人	特点	,

他们并非个性鲜明的人。

['evɪdəntlɪ] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðer; ðər] [oʊn] ['kriːtʃər] ['kʌmfəts] [ðæn; ðən][tuː; tə]

evidently	**more**	**accustomed**	**to**	**look**	**after**	**their**	**own**	**creature**	**comforts**	**than**	**to**
显然	更多的	习惯	到	看	后	他们的	自己的	生物	舒适	比	到

['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] [selvz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['feloʊ] - ['biːɪŋs] .

trouble	**them**	**selves**	**about**	**their**	**fellow**	**-**	**beings**	**.**
麻烦	他们	自我	关于	他们的	同伴	-	生物	.

显然，他们更习惯于照顾自己的舒适生活，而不是关心他人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['sʌbdʒekt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'griːd] ,

There	**was**	**one**	**subject**	**in**	**which**	**they**	**were**	**all**	**agreed**	**,**
那里	曾是	一	主题	在	哪个	他们	是	全部	同意	,

有一个问题他们意见一致：

[ðæt] [ðə; ðɪ][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['niːgrəuz] [wʊd] ['ruːɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔːl] ['pɜːsənz]

that	**the**	**emancipation**	**of**	**the**	**negroes**	**would**	**ruin**	**them**	**,**	**and**	**all**	**persons**
那	这	解放	的	这	黑人	会	废墟	他们	,	和	全部	人

[kən'sɜːrnd] .

concerned	**.**
担心的	.

解放黑人会毁了他们，也会毁了所有相关人员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['mætər] ['weðər] ['niːgrəuz] [hæd; həd] [soʊlz] ,

It	**was**	**a**	**doubtful**	**matter**	**whether**	**negroes**	**had**	**souls**	**,**
它	曾是	一个	疑	事情	无论	黑人	有	灵魂	,

黑人是否有灵魂，这曾是一个值得怀疑的问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə]['edʒukeɪt][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['fɑːli]

and	**that**	**to**	**attempt**	**to**	**educate**	**them**	**was**	**a**	**work**	**of**	**the**	**greatest**	**folly**
和	那	到	试图	到	教育	他们	曾是	一个	工作	的	这	最	蠢事

.

:
.

试图教育他们是极其愚蠢的行为。

[ɪn] [ðɪs] ['mætər] ['kæptɪn] ['raɪmɝ] [dɪd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

In	**this**	**matter**	**Captain**	**Rymer**	**did**	**not**	**agree**	**with**	**them**	**,**
在	这	事情	队长	莱默	做过	不是	同意	和	他们	,

在这件事上，莱默船长并不认同他们的观点。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

and	**the**	**discussion**	**of**	**the**	**subject**	**afforded**	**them**	**abundant**	**supply**	**of**
和	这	讨论	的	这	主题	提供	他们	丰富	供应	的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

conversation	**at**	**all**	**times**	**.**
对话	在	全部	时代	.

而对这个话题的讨论，让他们随时都有充足的谈话素材。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [pæst] ['kwaɪətlɪ] [ə'weɪ] .

The	**night**	**passed**	**quietly**	**away**	**.**
这	夜晚	通过了	悄悄	离开	.

夜静悄悄地过去了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɑːn] ,

As	**soon**	**as**	**it**	**was**	**dawn**	**,**
作为	很快	作为	它	曾是	黎明	,

天刚亮，

['kæptɪn] ['raɪmɝ] ['ɝːdʒd] ['kæptɪn] ['wɪljəmz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rek] ,

Captain	**Rymer**	**urged**	**Captain**	**Williams**	**to**	**return**	**at**	**once**	**to**	**the**	**wreck**	**,**
队长	莱默	敦促	队长	威廉姆斯	到	返回	在	一次	到	这	破坏	,

莱默船长敦促威廉姆斯船长立即返回沉船地点。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

and	bring	on	shore	a	further	supply	of	provisions	and	water	.
和	带来	在	支撑	一个	更远	供应	的	条款	和	水	.

并向岸上运送更多补给品和水。

“ [wiː; wi] ['kænɑːt] [tel] [wʌt] [meɪ] [ə'kɜːr] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

“	We	cannot	tell	what	may	occur	,	”	he	observed	.
”	我们	不能	告诉	什么	可能	发生	,	”	他	观察到	.

“我们无法预知将会发生什么，”他说道。

“ [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] ['siːz(ə)n] [ɪz][nɑːt] [jet] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'nʌðər] ['hɜːrəkeɪn] [kʌm] [ɑːn] ,

“	The	hurricane	season	is	not	yet	over	,	and	should	another	hurricane	come	on	,
”	这	飓风	季节	是	不是	然而	超过	,	和	应该	其他	飓风	来	在	,

“飓风季尚未结束，如果再次发生飓风，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l][goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] , [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [stɑːrvd] , [ænd; ənd][daɪ][fɔːr; fər][wɑːnt]

and	the	vessel	go	to	pieces	,	we	might	be	starved	,	and	die	for	want
和	这	血管	去	到	件	,	我们	可能	是	饥饿	,	和	死	为了	想

[ʌv; əv]['wɔːtər] .

of	water	.
的	水	.

如果船只解体，我们可能会挨饿，并因缺水而死。

” [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['evɪdənt] , [ðæt] [ðə; ði][ræft][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli]

”	The	wisdom	of	this	advice	was	so	evident	,	that	the	raft	was	immediately
”	这	智慧	的	这	建议	曾是	所以	明显	,	那	这	筏	曾是	立即地

[dɪ'spætʃ] ,

despatched	,
已派送	,

“这个建议的明智之处显而易见，于是木筏立即被派往现场。”

['ʌndər] [ðə; ði] ['kæptənz] [tʃɑːrdʒ] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ] .

under	the	captain's	charge	,	to	bring	off	the	cargo	.
在下面	这	船长的	收费	,	到	带来	离开	这	货物	.

在船长的指挥下，卸下货物。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

In	a	short	time	it	returned	,	and	a	message	was	delivered	from	the
在	一个	短的	时间	它	返回	,	和	一个	信息	曾是	发表	从	这

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

不久后它返回了，并带来了船长的消息。

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzər][tuː; tə] [bɪld] [ə'nʌðər] [ræft] ,

that	he	thought	it	would	be	wiser	to	build	another	raft	,
那	他	想法	它	会	是	更明智	到	建造	其他	筏	,

他认为最好再造一艘木筏。

[ɪn]['ɔːrdər] [mɔːr] ['ræpɪdli] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['stɔrz] [ɑːn] [ʃɔːr] .

in	order	more	rapidly	to	get	the	stores	on	shore	.
在	命令	更多的	快速	到	得到	这	商店	在	支撑	.

为了更快地将物资运上岸。

[ðɪs] [wɜːrk] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [men] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

This	work	occupied	the	men	the	whole	of	the	day	.
这	工作	占领	这	男人	这	所有的	的	这	天	.

这项工作占据了男人们一整天的时间。

[ʒɑːk,dʒeiks] [əˈloʊn] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv]

Jacques	**alone**	**remained**	**on**	**shore**	**to**	**cook**	**the**	**provisions**	**,**	**with**	**the**	**help**	**of**
雅克	独自的	剩余	在	支撑	到	厨师	这	条款	,	和	这	帮助	的

[piː)ˈɛə] ,

Pierre	**,**
皮埃尔	,

雅克独自留在岸上准备食物，皮埃尔在一旁帮忙。

[waɪl] [ˈdeɪvɪd] [ænd; ənd] [ˈhæri] [ˈbɛgd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði]

while	**David**	**and**	**Harry**	**begged**	**that**	**they**	**might**	**be**	**allowed**	**to**	**go**	**off**	**to**	**the**
尽管	大卫	和	哈里	乞求	那	他们	可能	是	允许	到	去	离开	到	这

[rek] ,

wreck	**,**
破坏	,

大卫和哈里恳求允许他们去沉船残骸那里看看。

[wer] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðəmˈselvz] [ˈjuːsf(ə)l] .

where	**they**	**thought**	**that**	**they**	**could**	**make**	**themselves**	**useful**	**.**
在哪里	他们	想法	那	他们	可以	制作	他们自己	有用	.

他们认为在那里他们可以发挥作用。

“ [aɪ] [voʊt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ræft] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] , ” [sed] [ˈhæri] ;

“	**I**	**vote**	**that**	**we**	**make**	**a**	**small**	**raft**	**for**	**ourselves**	**,**	**”**	**said**	**Harry**	**;**
“	我	投票	那	我们	制作	一个	小的	筏	为了	我们自己	,	”	说	哈里	;

“我提议我们自己做一个小木筏，”哈利说；

“ [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈpæd(ə)l] [hɜːr; hər] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] [ˈsevrəl]

“	**and**	**I**	**think**	**that**	**we**	**can**	**paddle**	**her**	**backwards**	**and**	**forwards**	**several**
“	和	我	思考	那	我们	能	桨	她	向后	和	前进	一些

[taɪmz] ,

times	**,**
时代	,

“而且我认为我们可以划着她来回走动好几次，

[waɪl] [ðə; ði] [bɪg] [ræft] [ɪz] [ˈoʊnli] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌn] [ˈvɔɪɪdʒ] .

while	**the**	**big**	**raft**	**is**	**only**	**making**	**one**	**voyage**	**.**
尽管	这	大的	筏	是	仅有的	制作	一	航程	.

而这艘大木筏只进行一次航行。

” [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əˈteɪnd] , [ðeɪ] [suːn] [ˈkærid] [ðer; ðər] [plæn] [ˈɪntuː]

”	**With**	**the**	**experience**	**they**	**had**	**already**	**attained**	**,**	**they**	**soon**	**carried**	**their**	**plan**	**into**
”	和	这	经验	他们	有	已经	已达到	,	他们	很快	携带	他们的	计划	进入

[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,

execution	**,**
执行	,

凭借已有的经验，他们很快就将计划付诸实施。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [kənˈveid] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔrz] [ɑːn] [ʃɔːr] .

and	**in**	**a**	**short**	**time**	**conveyed**	**a**	**considerable**	**quantity**	**of**	**the**	**stores**	**on**	**shore**	**.**
和	在	一个	短的	时间	传递	一个	大量	数量	的	这	商店	在	支撑	.

并在短时间内将大量物资运上岸。

[ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [læst] [trɪp] , [haʊˈevər] , [ˈhæri] [əbˈzɜːrvd] [kloʊz] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ræft] [ə; eɪ] [blæk] [fɪn] ,

During	**their**	**last**	**trip**	**,**	**however**	**,**	**Harry**	**observed**	**close**	**alongside**	**the**	**raft**	**a**	**black**	**fin**	**,**
期间	他们的	最后的	旅行	,	然而	,	哈里	观察到	关闭	旁边	这	筏	一个	黑色的	鳍	,

然而，在他们最后一次旅行中，哈利在木筏附近发现了一个黑色的鱼鳍。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [ˈglænsɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

and	**a**	**wicked**	**pair**	**of**	**eyes**	**glancing**	**up**	**at**	**him**	**.**
和	一个	邪恶	一对	的	眼睛	瞥了一眼	向上	在	他	.

还有一双邪恶的眼睛正抬头看着他。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrk] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ;

“	There's	a	brute	of	a	shark	,	”	he	exclaimed	;
”	有	一个	蛮力	的	一个	鲨鱼	,	”	他	惊呼	;

“那里有一条凶猛的鲨鱼！”他惊呼道；

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [miːl] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] , [aɪ] [səˈspekt] .

“	he	thinks	he's	going	to	get	a	meal	off	one	of	us	,	I	suspect	.
”	他	思考	他是	去	到	得到	一个	一顿饭	离开	一	的	我们	,	我	怀疑	.

“我怀疑他以为能从我们当中某个人那里弄到一顿饭。”

” [stɪl] [ðeɪ] [kept] [ˈpædlɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrk] [dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [kʌm] [ˈnɪrər]

”	Still	they	kept	paddling	on	,	and	the	shark	did	not	attempt	to	come	nearer
”	仍然	他们	保留	划桨	在	,	和	这	鲨鱼	做过	不是	试图	到	来	更近

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“他们仍然继续划水，鲨鱼也没有试图靠近他们。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈsɑːri] , [haʊˈevər] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

They	were	not	sorry	,	however	,	when	they	reached	the	shore	,
他们	是	不是	对不起	,	然而	,	什么时候	他们	达到	这	支撑	,

然而，当他们到达岸边时，他们并不后悔。

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈraɪmɝ] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər]

and	Captain	Rymer	told	them	that	he	considered	they	had	done	enough	for
和	队长	莱默	讲述	他们	那	他	经过考虑的	他们	有	完毕	足够的	为了

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

莱默船长告诉他们，他认为他们今天已经做得足够多了。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr] [ˈplezəntə] [tuː; tə][sɪt] [nɪr] [ˈmeri] ,

It	must	be	owned	it	was	far	pleasanter	to	sit	near	Mary	,
它	必须	是	拥有	它	曾是	远的	更令人愉悦	到	坐	靠近	玛丽	,

必须承认，坐在玛丽旁边要愉快得多。

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] .

and	listen	to	the	account	of	all	their	friends	at	home	.
和	听	到	这	帐户	的	全部	他们的	朋友们	在	家	.

并听他们听家乡所有朋友讲述他们的故事。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [kəmˈpliːtli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][ʌp] ,

She	did	not	tell	them	how	completely	they	had	been	given	up	,
她	做过	不是	告诉	他们	如何	完全地	他们	有	到过	给定	向上	,

她没有告诉他们，他们已经被彻底放弃了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ˈhæri] [ɪˈspeʃəli] [ˈmelənkɑːli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːroʊ]

for	she	knew	it	would	make	Harry	especially	melancholy	to	think	of	the	sorrow
为了	她	知道	它	会	制作	哈里	尤其	忧郁	到	思考	的	这	悲哀

[hɪz; ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [lɔːs] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

his	supposed	loss	had	caused	his	mother	,
他的	据称	损失	有	导致	他的	母亲	,

因为她知道，想到哈利假想的失去给母亲带来的悲伤，会让他格外难过。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈveri] [ˈsɑːri] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][hæd; həd] [bɪn] .

nor	did	she	tell	him	how	very	sorry	she	herself	had	been	.
也不	做过	她	告诉	他	如何	非常	对不起	她	她自己	有	到过	.

她也没有告诉他自己有多么后悔。

[ɪnˈdiːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] ['truːli] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [tɜːrn] [ʌp]

she	could	say	truly	that	many	of	their	friends	fully	expected	that	they	would	turn	up
她	可以	说	真的	那	许多	的	他们的	朋友们	完全	预期的	那	他们	会	转动	向上

[æt; ət] [læst] .

at	last	.
在	最后的	.

她可以毫不夸张地说，他们的许多朋友都完全预料到他们最终会出现。

" ['dʌznt] [ðɪs] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['pɪknɪk] ? " [sed] ['hæri] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər]

"	Doesn't	this	put	you	in	mind	of	our	picnic	?	"	said	Harry	,	looking	up	at	her
"	不	这	放	你	在	头脑	的	我们的	野餐	?	"	说	哈里	,	寻找	向上	在	她

,

,

,

“这难道不让你想起我们的野餐吗？”哈利抬头看着她说道。

" [ðoʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðen] ,

"	though	to	be	sure	we	are	somewhat	changed	since	then	,
"	尽管	到	是	当然	我们	是	有些	已更改	自从	然后	,

“当然，从那时到现在，我们已经有所改变，

" ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tɑːrd] [ænd; ənd] ['dɜːrti] [dres] .

"	looking	down	on	his	tarred	and	dirty	dress	.
"	寻找	向下	在	他的	焦油	和	肮脏的	裙子	.

他低头看着自己沾满焦油的肮脏衣服。

" [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [aɪ] [goʊ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [rek] [aɪ] [mʌst; məst] [traɪ] [ænd; ənd] [faɪnd]

"	I	really	think	the	next	time	I	go	on	board	the	wreck	I	must	try	and	find
"	我	真的	思考	这	下一个	时间	我	去	在	木板	这	破坏	我	必须	尝试	和	寻找

[ə; eɪ] [nuː] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] . "

a	new	suit	of	clothes	.	"
一个	新的	套装	的	衣服	.	"

“我真的觉得下次我上沉船的时候一定要找一套新衣服。”

" [juː; jʊ] [duː] [lʊk] ['rædər] [dɪs'repjətəbl] , " [sed] ['meri] , ['læfɪŋ] , " [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [hɪz; ɪz]

"	You	do	look	rather	disreputable	,	"	said	Mary	,	laughing	,	"	for	an	officer	in	His
"	你	做	看	相当	声名狼藉的	,	"	说	玛丽	,	笑	,	"	为了	一个	官	在	他的

['mædʒəstiːz] ['sɜːrvɪs] .

Majesty's	service	.
陛下的	服务	.

“你看上去确实不太体面，”玛丽笑着说，“不像是国王陛下的一名军官。”

[hɪr] [kʌmz] [ʒɑːk,dʒeiks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɪnər] .

Here	comes	Jacques	with	the	dinner	.
这里	来	雅克	和	这	晚餐	.

雅克带着晚餐来了。

['riːəli] [ʒɑːk,dʒeiks] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [reɪt] [kʊk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi]

Really	Jacques	must	be	a	first	-	rate	cook	,	and	we	ought	to	be
真的	雅克	必须	是	一个	第一的	-	速度	厨师	,	和	我们	应该	到	是

['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] .

thankful	that	he	escaped	.
感恩	那	他	逃脱	.

雅克肯定是一位一流的厨师，我们应该庆幸他逃脱了。

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [luː'tenənt]

"	None	of	the	party	seemed	inclined	to	be	out	of	spirits	,	except	the	lieutenant
"	没有任何	的	这	派对	似乎	倾斜	到	是	出去	的	烈酒	,	除了	这	中尉

,

,

,

“除了那位中尉之外，党内其他人似乎都没有情绪低落的迹象。”

[huː] [sæt][æz; əz]['juːʒuəl][baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fuːd] [pi(ː)'ɛə] ['ɔːfərd]

who	**sat**	**as**	**usual**	**by**	**himself**	**,**	**and**	**refused**	**to**	**take**	**the**	**food**	**Pierre**	**offered**
WHO	卫星	作为	通常	经过	他自己	,	和	拒绝	到	拿	这	食物	皮埃尔	提供

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他像往常一样独自一人坐着，拒绝接受皮埃尔递给他的食物。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] ,

Had	**it**	**even**	**been**	**otherwise**	**,**
有	它	甚至	到过	否则	,

即便情况并非如此，

[ðə; ði] [gʊd] [wel] - [kʊkt] ['dɪnər] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ʒɑːk,dʒeiks] [maɪt] [hæv; həv][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [gʊd]

the	**good**	**well**	**-**	**cooked**	**dinner**	**provided**	**by**	**Jacques**	**might**	**have**	**put**	**them**	**in**	**good**
这	好的	出色地	-	煮熟	晚餐	假如	经过	雅克	可能	有	放	他们	在	好的

['hjuːmər] ,

humour	**,**
幽默	,

雅克精心烹制的美味晚餐或许让他们心情愉快。

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [waɪn] ,

while	**there**	**was**	**no**	**lack**	**of**	**wine**	**,**
尽管	那里	曾是	不	缺少	的	葡萄酒	,

虽然酒并不短缺，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [west] ['ɪndiən] ['plæntəz] [hæd; həd][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [stɔːr] .

of	**which**	**the**	**West**	**Indian**	**planters**	**had**	**laid**	**in**	**a**	**good**	**store**	**.**
的	哪个	这	西方	印度	花盆	有	铺设	在	一个	好的	店铺	.

其中西印度群岛的种植园主们已经储备了大量的物资。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd]['wɔːtər][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm]

In	**the**	**evening**	**a**	**further**	**supply**	**of**	**provisions**	**and**	**water**	**was**	**obtained**	**from**
在	这	晚上	一个	更远	供应	的	条款	和	水	曾是	获得	从

[ðə; ði] [rek] .

the	**wreck**	**.**
这	破坏	.

当晚，他们又从沉船残骸中获取了更多补给和水。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['waɪzli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

The	**next**	**day**	**was**	**wisely**	**occupied**	**in**	**the**	**same**	**way**	**,**
这	下一个	天	曾是	明智地	占领	在	这	相同的	方式	,

第二天也明智地以同样的方式安排了时间。

[tɪl] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [wʌz; wəz] ['lændɪd] [tuː; tə] [læst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs]

till	**a**	**sufficient**	**supply**	**of**	**food**	**was**	**landed**	**to**	**last**	**for**	**a**	**couple**	**of**	**months**
直到	一个	充足的	供应	的	食物	曾是	登陆	到	最后的	为了	一个	夫妻	的	几个月

[ɔːr] [mɔːr] .

or	**more**	**.**
或者	更多的	.

直到运送了足够维持几个月甚至更长时间的粮食。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get]

More	**than**	**once**	**it**	**was**	**discussed**	**whether**	**it**	**could**	**be**	**possible**	**to**	**get**
更多的	比	一次	它	曾是	讨论	无论	它	可以	是	可能的	到	得到

[ðə; ði] [rek] [ɔːf] ,

the	**wreck**	**off**	**,**
这	破坏	离开	,

人们不止一次讨论过是否有可能将残骸移走，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [streŋθ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

but	it	was	agreed	that	without	more	strength	than	they	possessed	it	would
但	它	曾是	同意	那	没有	更多的	力量	比	他们	拥有	它	会

[biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

be	impossible	,
是	不可能的	,

但大家一致认为，如果没有比他们现有力量更强的实力，这是不可能实现的。

[ðoʊ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [æsə'teind] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] [noʊ] [mə'tɪriəl]

though	,	as	far	as	could	be	ascertained	,	she	had	suffered	no	material
尽管	,	作为	远的	作为	可以	是	已确定	,	她	有	遭受	不	材料

['dæmɪdʒ] .

damage	.
损害	.

但据目前所知，她并未遭受任何物质损失。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [θɔːt] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['pɜːrpəs]

Some	of	the	party	thought	they	took	a	great	deal	of	trouble	for	little	purpose
一些	的	这	派对	想法	他们	采取	一个	伟大的	交易	的	麻烦	为了	小的	目的

,

,

,

党内一些人认为他们费了很多力气却没什么用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['iːzi] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['stɔrz] [ɑːn] [ʃɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	that	it	would	be	more	easy	to	get	the	stores	on	shore	as	they	were
和	那	它	会	是	更多的	简单的	到	得到	这	商店	在	支撑	作为	他们	是

[rɪ'kwaɪərd] .

required	.
必需的	.

这样一来，根据需要将物资运上岸就更容易了。

“ [ðeɪ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [kʌm] [ɑːn] ,

“	They	will	see	the	wisdom	of	what	we	have	done	should	a	hurricane	come	on	,
“	他们	将要	看	这	智慧	的	什么	我们	有	完毕	应该	一个	飓风	来	在	,

“如果飓风来袭，他们就会明白我们这样做的明智之处。”

” [sed] ['kæptɪn] ['raɪmɜ˞] , “ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

”	said	Captain	Rymer	,	“	and	I	am	not	at	all	sure	,	from	the	appearance	of
”	说	队长	莱默	,	“	和	我	是	不是	在	全部	当然	,	从	这	外貌	的

[ðə; ði] ['weðər] ,

the	weather	,
这	天气	,

“莱默船长说，“从天气状况来看，我一点也不确定。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漂流在船上(Adrift in a Boat)
第7/8页

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [wʌn] .
that **we** **shall** **escape** **one** **.**
那 我们 将 逃脱 一 .

我们将逃脱其中之一。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] .
" **The** **next** **morning** **the** **heat** **was** **intense** **.**
" 这 下一个 早晨 这 热 曾是 激烈的 .

第二天早上天气非常炎热。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['rʌdi] [hjuː] ,
The **sun** **rose** **surrounded** **by** **a** **mass** **of** **ruddy** **hue** **,**
这 太阳 玫瑰 包围 经过 一个 大量的 的 红润 色调 ,

太阳升起，周围环绕着一片红晕。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [er] [lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['kænəpi] [ʌv; əv] [klaʊd] .
but **was** **hidden** **ere** **long** **in** **a** **thick** **canopy** **of** **cloud** **.**
但 曾是 隐 埃雷 长的 在 一个 厚的 树冠 的 云 .

但不久便被厚厚的云层遮蔽了。

[nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [stɜːrd] [ðə; ði] [kɑːm] ['wɔːtərz] .
Not **a** **breath** **of** **wind** **stirred** **the** **calm** **waters** **.**
不是 一个 气息 的 风 搅拌 这 冷静的 水 .

一丝风也没有搅动平静的水面。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ][seɪl][wʌz; wəz] [siːn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
In **the** **distance** **a** **sail** **was** **seen** **,** **which** **had** **approached** **the** **island** **during** **the** **night** **.**
在 这 距离 一个 帆 曾是 已见 , 哪个 有 接近 这 岛 期间 这 夜晚 .

远处可以看到一艘帆船，它是在夜间驶向这座岛屿的。

['kæptɪn] ['raɪmɚ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] [glæs] .
Captain **Rymer** **had** **been** **watching** **her** **for** **some** **time** **through** **his** **glass** **.**
队长 莱默 有 到过 观看 她 为了 一些 时间 通过 他的 玻璃 .

莱默船长透过玻璃观察她已经有一段时间了。

[ðə; ði] [frentʃ] [luː'tenənt] , [ɑːn][əb'zəviŋ, ɔb-][hɜːr; hər] , [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
The **French** **lieutenant** **,** **on** **observing** **her** **,** **sprang** **to** **his** **feet** **,**
这 法语 中尉 , 在 观察 她 , 弹簧 到 他的 脚 ,

法国中尉看到她后，立刻站了起来。

[ænd; ənd] ['iːgərli] [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [glæs] .
and **eagerly** **asked** **the** **captain** **to** **let** **him** **look** **through** **the** **glass** **.**
和 急切地 问 这 队长 到 让 他 看 通过 这 玻璃 .

他急切地请求船长让他透过玻璃看看。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌhɪrən'dɛl] !
“ **It** **is** **the** **Hirondelle** **!**
" 它 是 这 燕鸥 !

“是燕子！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][læst] ['hɜːrəkeɪn] .

“	Then	she	did	not	go	down	in	the	last	hurricane	.
”	然后	她	做过	不是	去	向下	在	这	最后的	飓风	.

“那么，她在上次飓风中也没有沉没。”

[maɪ] ['kæptɪn] [gest] ['raɪtlɪ] [ðæt] [ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz][kæst] [ə'weɪ] [ɑːn][sʌm; səm]['aɪlənd][ɪn] [ðɪs]

My	captain	guessed	rightly	that	the	prize	was	cast	away	on	some	island	in	this
我的	队长	猜对了	没错	那	这	奖	曾是	投掷	离开	在	一些	岛	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

我的船长猜对了，奖品被冲到了这个方向的某个岛上。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [sə'geɪʃəs] [mæn] . ”

He	is	a	sagacious	man	.	”
他	是	一个	明智	男人	.	”

他是一位睿智的人。

“ [aɪ] [wɪʃ] [hɪz; ɪz][sə'gæsətɪ][hæd; həd][nɑːt][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [juː 'es] , ” [sed] ['kæptɪn] ['raɪmɝ] .

“	I	wish	his	sagacity	had	not	led	him	to	discover	us	,	”	said	Captain	Rymer	.
”	我	希望	他的	睿智	有	不是	引领	他	到	发现	我们	,	”	说	队长	莱默	.

“我真希望他的机敏没有让他发现我们，”莱默船长说道。

“ [ɪf] [hiː; hi][lændz] [hɪr] [hiː; hi] [meɪ] ['æftər][ɔːl] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ʃɪp] .

“	If	he	lands	here	he	may	after	all	succeed	in	getting	off	the	ship	.
”	如果	他	土地	这里	他	可能	后	全部	成功	在	获得	离开	这	船	.

“如果他能在这里着陆，他或许最终能够成功离开这艘船。”

” [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [kɔːzd] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt]

”	This	announcement	caused	,	as	may	be	supposed	,	a	considerable	amount
”	这	公告	导致	,	作为	可能	是	据称	,	一个	大量	数量

[ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

of	anxiety	among	those	on	the	island	.
的	焦虑	之中	那些	在	这	岛	.

“可以预见，这一消息在岛上的人们中引起了相当大的焦虑。”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] , [tuː] ['boʊts][wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['skuːnər] .

While	they	were	watching	,	two	boats	were	seen	to	leave	the	schooner	.
尽管	他们	是	观看	,	二	船	是	已见	到	离开	这	大篷车	.

在他们观看的时候，看到有两艘船离开了那艘纵帆船。

[ˌhɪðər'tuː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kɑːm] [ðæt] [ə; eɪ] ['feðər] [held] [ʌp] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə]

Hitherto	it	had	been	so	calm	that	a	feather	held	up	would	have	fallen	to
迄今为止	它	有	到过	所以	冷静的	那	一个	羽毛	握住	向上	会	有	倒下	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

此前这里风平浪静，就连一根羽毛举起来都会落到地上。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [loʊ] ['məʊnɪŋ] [saʊnd] ,

Suddenly	,	however	,	there	came	a	low	moaning	sound	,
突然	,	然而	,	那里	来了	一个	低的	呻吟	声音	,

然而，突然间，传来一阵低沉的呻吟声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm] [triːz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['rʌs(ə)l] ['streɪndʒli] .

and	the	leaves	of	the	palm	trees	began	to	rustle	strangely	.
和	这	树叶	的	这	棕榈	树木	开始	到	沙沙	奇怪的	.

棕榈树的叶子开始发出奇怪的沙沙声。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['æftərwərdz] [ðə; ði][blæst] [swept] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd] ,

In	an	instant	afterwards	the	blast	swept	over	the	island	,
在	一个	立即的	然后	这	爆炸	扫荡	超过	这	岛	,

爆炸瞬间席卷了整个岛屿。

['snæpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [triːz] .

snapping	off	the	tops	of	many	of	the	tallest	trees	.
啪啪	离开	这	最高额	的	许多	的	这	最高	树木	.

折断了许多最高树木的树顶。

[ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər] [bloʊn] [daʊn] ,

The	tents	were	blown	down	,
这	帐篷	是	吹	向下	,

帐篷被吹倒了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] .

and	it	was	with	difficulty	that	those	on	the	island	could	avoid	being	carried	away	.
和	它	曾是	和	困难	那	那些	在	这	岛	可以	避免	存在	携带	离开	.

岛上的人们很难避免被卷走。

[ðə; ði] [siː] , [ˌhɪðər'tuː] [soʊ] [kɑːm] , [keɪm] ['dæʃɪŋ] [ɪn] [hjuːdʒ] ['foʊmɪŋ] ['biləuz] [ə'genst] [ðə; ði] ['weðər] [saɪd] ,

The	sea	,	hitherto	so	calm	,	came	dashing	in	huge	foaming	billows	against	the	weather	side	,
这	海	,	迄今为止	所以	冷静的	,	来了	帅气	在	巨大的	起泡	波澜	反对	这	天气	边	,

原本平静的海面，突然掀起巨大的泡沫巨浪，猛烈地拍打着迎风面。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [rek] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [fɔːrs] ,

and	breaking	over	the	wreck	with	tremendous	force	,
和	打破	超过	这	破坏	和	巨大的	力量	,

并以巨大的力量冲向残骸，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [bloʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] .

and	it	seemed	scarcely	possible	that	she	could	resist	the	blows	that	she	was	receiving	.
和	它	似乎	几乎	可能的	那	她	可以	抵抗	这	打击	那	她	曾是	接收	.

她似乎几乎不可能抵挡住所遭受的打击。

[naʊ] [wʌn] [siː] [ænd; ənd] [naʊ] [ə'nʌðər] [dæʃt] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,

Now	one	sea	and	now	another	dashed	against	her	,
现在	一	海	和	现在	其他	虚线	反对	她	,

一会儿是一片海，一会儿又是另一片海拍打着她，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [foʊm] .

till	she	seemed	to	be	completely	covered	with	a	mass	of	foam	.
直到	她	似乎	到	是	完全地	涵盖	和	一个	大量的	的	泡沫	.

直到她看起来完全被一大团泡沫覆盖。

[ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['skuːnər] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

They	looked	out	for	the	schooner	,	she	was	nowhere	to	be	seen	.
他们	看起来	出去	为了	这	大篷车	,	她	曾是	无处	到	是	已见	.

他们四处寻找那艘帆船，却不见踪影。

['iːðər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] , [ɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [fɑːr] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] .

Either	she	had	gone	down	,	or	had	been	driven	far	away	by	the	hurricane	.
任何一个	她	有	已消失	向下	,	或者	有	到过	驱动	远的	离开	经过	这	飓风	.

她要么已经沉入海底，要么被飓风吹到了很远的地方。

[ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [kən'tɪnjuːd] ['bloʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [se'seɪʃn] ; [naʊ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] ['kwɔːrtər] ,

The	hurricane	continued	blowing	without	cessation	;	now	coming	from	one	quarter	,
这	飓风	持续	吹	没有	停止	;	现在	未来	从	一	四分之一	,

[ænd; ənd] [naʊ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

and	now	from	another	.
和	现在	从	其他	.

飓风持续肆虐，一会儿从这边吹来，一会儿又从那边吹来。

['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['dɑːrknəs] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

Evening	was	approaching	,	and	an	unusual	darkness	overspread	the	ocean	.
晚上	曾是	接近	,	和	一个	异常	黑暗	蔓延	这	海洋	.

夜幕降临，海洋上笼罩着一层异乎寻常的黑暗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz]

It	was	fearful	to	contemplate	what	might	be	the	fate	of	many	of	those
它	曾是	可怕	到	沉思	什么	可能	是	这	命运	的	许多	的	那些

[huː] ['floʊtɪd] [ɑːn] [ðæt] ['stɔːrmi] [siː] .

who	floated	on	that	stormy	sea	.
WHO	漂浮	在	那	暴风雨	海	.

想到那些漂浮在暴风雨中的人们可能会遭遇怎样的命运，就令人感到恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] ['eni] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

It	was	impossible	to	put	up	any	shelter	for	the	ladies	,
它	曾是	不可能的	到	放	向上	任何	庇护所	为了	这	女士们	,

根本无法为这些妇女搭建任何遮蔽处。

[bʌt; bət] ['meri] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] , [huː] [sæt][baɪ][hɜːr; hər]

but	Mary	felt	that	she	had	her	father	to	protect	her	,	who	sat	by	her
但	玛丽	毛毡	那	她	有	她	父亲	到	保护	她	,	WHO	卫星	经过	她

[saɪd] ,

side	,
边	,

但玛丽觉得有父亲保护她，父亲就坐在她身边。

['ʃɛltɚɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , ['eɪdɪd] [baɪ] ['hæri] [ænd; ənd]['deɪvɪd] .

sheltering	her	as	well	as	he	could	,	aided	by	Harry	and	David	.
庇护所	她	作为	出色地	作为	他	可以	,	协助	经过	哈里	和	大卫	.

在哈里和大卫的帮助下，他尽其所能地保护她。

[ðʌs] [ðə; ði] [naɪt] [pæst] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ['sɪtɪŋ] [gruːpt] [tə'geðər] [fɔːr; fər]['mjuːtʃuəl]

Thus	the	night	passed	away	,	the	whole	party	sitting	grouped	together	for	mutual
因此	这	夜晚	通过了	离开	,	这	所有的	派对	坐着	分组	一起	为了	相互的

[prə'tekʃn] .

protection	.
保护	.

就这样，夜色过去了，所有人围坐在一起，互相保护。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] ? ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['ɔːf(ə)n] [æskt]

“	What	could	have	become	of	the	schooner	?	”	was	a	question	often	asked
“	什么	可以	有	变得	的	这	大篷车	?	”	曾是	一个	问题	经常	问

[ænd; ənd] ['ænsər] .

and	answered	.
和	回答	.

“这艘纵帆船后来怎么样了？”这是一个经常被问到并得到解答的问题。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

The	morning	broke	at	length	.
这	早晨	打破	在	长度	.

黎明终于到来。

[ðə; ði] ['sɜːrbərəs] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət] [stɪl] ['fɜːrðər] [ɔːf] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] ,

The	Cerberus	had	disappeared	,	but	still	further	off	,	at	the	end	of	the	reef	,
这	地狱犬	有	消失	,	但	仍然	更远	离开	,	在	这	结尾	的	这	礁	,

地狱犬已经消失了，但它还在更远的地方，在礁石的尽头。

[æn; ən]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [siːn] .

an	object	was	seen	.
一个	目的	曾是	已见	.

发现了一个物体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rek] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	part	of	a	wreck	;	there	were	human	beings	clinging	to	it	.
它	曾是	部分	的	一个	破坏	;	那里	是	人类	生物	依恋	到	它	.

它是残骸的一部分；有人紧紧抓住它。

“ ['weðər] ['ɪŋglɪʃmən] [ɔːr] ['frentʃmən] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'devər] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] , ” [sed]

“	Whether	Englishmen	or	Frenchman	we	must	endeavour	to	save	them	,	”	said
“	无论	英国人	或者	法国人	我们	必须	努力	到	节省	他们	,	”	说

['kæptɪn] ['raɪmɚ] .

Captain	Rymer	.
队长	莱默	.

“无论是英国人还是法国人，我们都必须尽力营救他们，”莱默船长说道。

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n] .

Chapter	Eleven	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['siːmən] — ['meri] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] — [piː)'ɛə]

The	Rescue	of	the	French	Seamen	—	Mary	a	Prisoner	to	the	French	—	Pierre
这	救援	的	这	法语	海员	—	玛丽	一个	囚犯	到	这	法语	—	皮埃尔

[di'livəz] [hɜːr; hər] — [bæd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .

delivers	her	—	Bad	Conduct	of	the	French	.
交付	她	—	坏的	执行	的	这	法语	.

营救法国海员——玛丽被法国人俘虏——皮埃尔解救了她——法国人的不良行为。

[ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə'beitiŋ] ,

The	hurricane	had	given	signs	of	abating	,
这	飓风	有	给定	标志	的	减弱	,

飓风已出现减弱迹象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [stɪl] [fɑːr] [tuː] [rʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [boʊt] ['goʊɪŋ] [ɔːf]

but	the	sea	was	still	far	too	rough	to	allow	of	even	a	good	boat	going	off
但	这	海	曾是	仍然	远的	也	粗糙的	到	允许	的	甚至	一个	好的	船	去	离开

[tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [riːf] ;

to	the	people	on	the	reef	;
到	这	人们	在	这	礁	;

但是海况仍然非常恶劣，即使是性能良好的船只也无法驶向礁石上的人们；

[stɪl] [mɔːr] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ðem; ðəm][baɪ] [miːnz]

still	more	impossible	would	it	have	been	to	have	reached	them	by	means
仍然	更多的	不可能的	会	它	有	到过	到	有	达到	他们	经过	方法

[ʌv; əv][ə; eɪ][ræft] .

of	a	raft	.
的	一个	筏	.

用木筏到达那里就更加不可能了。

[ɑːn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][rɑːfts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ]['kɑːrgoʊ][ɑːn] [ʃɔːr]

On	examining	the	rafts	which	had	been	constructed	to	bring	the	cargo	on	shore
在	检查	这	木筏	哪个	有	到过	建造	到	带来	这	货物	在	支撑

,

,

,

在检查了用于将货物运上岸的木筏后，

[bəuθ][wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfərd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['hɜːrəkeɪn] .

both	were	found	to	have	suffered	by	the	hurricane	.
两个都	是	成立	到	有	遭受	经过	这	飓风	.

两人均被发现受到飓风的影响。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['mænɪdʒəbl] [wʌn]

It	was	determined	,	therefore	,	to	build	a	smaller	and	more	manageable	one
它	曾是	决定	,	所以	,	到	建造	一个	较小的	和	更多的	可管理的	一

,

,

,

因此，决定建造一个规模更小、更易于管理的设施。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] ['ʃɪprekt] ['piːp(ə)l] .

by	means	of	which	it	was	hoped	to	reach	the	shipwrecked	people	.
经过	方法	的	哪个	它	曾是	希望	到	抵达	这	遭遇海难	人们	.

希望通过这种方式找到遇难的人们。

[ðɪs] [wɜːrk] ['kæptɪn] ['wɪljəmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪ'miːdiətli] [set] [ə'baʊt] [pər'fɔːrmɪŋ] .

This	work	Captain	Williams	and	his	companions	immediately	set	about	performing	.
这	工作	队长	威廉姆斯	和	他的	同伴	立即地	放	关于	表演	.

这项工作威廉姆斯上尉和他的同伴们立即着手执行。

[ðə; ðɪ] [frentʃ] [luːˈtenənt] [naʊ] ['θɜːrəli] [əˈraʊzd] , [lent] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

The	French	lieutenant	now	thoroughly	aroused	,	lent	his	hand	to	it	.
这	法语	中尉	现在	彻底	被唤醒	,	借出的	他的	手	到	它	.

法国中尉彻底被激起了欲望，伸手去帮它。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ə; eɪ] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]

In	the	course	of	a	couple	of	hours	a	structure	was	formed	with	which	it
在	这	课程	的	一个	夫妻	的	小时	一个	结构	曾是	形成	和	哪个	它

[wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðeɪ] [maɪt] ['ventʃər] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

was	hoped	they	might	venture	out	to	sea	.
曾是	希望	他们	可能	风险投资	出去	到	海	.

几个小时后，他们建造了一个结构，希望能够借助这个结构出海航行。

[ðer; ðər][nekst] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [mæst] , [ænd; ənd] [fɪt] [ə; eɪ] [seɪl] [fɔːr; fər]

Their	next	undertaking	was	to	cut	out	a	number	mast	,	and	fit	a	sail	for
他们的	下一个	承诺	曾是	到	切	出去	一个	数字	桅杆	,	和	合身	一个	帆	为了

[ðə; ðɪ][ræft] .

the	raft	.
这	筏	.

他们的下一个任务是切割出一根桅杆，并为木筏安装帆。

[stɪl] [ðə; ðɪ] [siː] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ventʃər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ,

Still	the	sea	would	not	allow	them	to	venture	from	the	shore	;	they	had	,
仍然	这	海	会	不是	允许	他们	到	风险投资	从	这	支撑	;	他们	有	,

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

然而，大海仍然不允许他们离开海岸；因此，他们不得不.....

[tuː; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] , ['wɑtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs]

to	wait	patiently	,	watching	in	the	meantime	the	people	whom	they	were	anxious
到	等待	耐心	,	观看	在	这	与此同时	这	人们	谁	他们	是	焦虑的

[tuː; tə] ['reskjuː] .

to	rescue	.
到	救援	.

他们耐心等待，同时密切关注着他们急于营救的人们。

[ðə; ði] [rek] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪkst] ['fɜːrmli] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [riːf] ,

The	wreck	seemed	to	be	fixed	firmly	at	the	end	of	a	reef	,
这	破坏	似乎	到	是	固定的	牢牢	在	这	结尾	的	一个	礁	,

沉船似乎牢牢地固定在礁石末端。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz] ,

and	to	have	afforded	them	a	shelter	from	the	fury	of	the	seas	,
和	到	有	提供	他们	一个	庇护所	从	这	愤怒	的	这	海域	,

并为他们提供了一个躲避汹涌大海的庇护所，

[wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [wɑːʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

which	would	otherwise	have	washed	them	away	.
哪个	会	否则	有	洗过	他们	离开	.

否则它们就会被冲走。

[stɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [noʊ] [fuːd] [nɔːr] ['wɔːtər] ,

Still	,	as	they	probably	had	no	food	nor	water	,
仍然	,	作为	他们	大概	有	不	食物	也不	水	,

然而，由于他们可能既没有食物也没有水，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪg'zɪst] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] .

it	was	impossible	that	they	could	exist	there	for	any	length	of	time	.
它	曾是	不可能的	那	他们	可以	存在	那里	为了	任何	长度	的	时间	.

它们不可能在那里长期生存。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ə'tempt] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [rek] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [baɪ] ['swɪmɪŋ] ,

Should	any	attempt	be	made	by	those	on	the	wreck	to	reach	the	shore	by	swimming	,
应该	任何	试图	是	制成	经过	那些	在	这	破坏	到	抵达	这	支撑	经过	游泳	,

如果沉船上的任何人试图游泳到岸边，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [tuː] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɑːrks] ,

it	was	but	too	probable	that	they	would	be	carried	off	by	the	sharks	,
它	曾是	但	也	可能	那	他们	会	是	携带	离开	经过	这	鲨鱼	,

他们极有可能被鲨鱼叼走。

['nʌmbərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [swɔːmd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

numbers	of	which	swarmed	around	the	island	.
数字	的	哪个	蜂拥而至	大约	这	岛	.

其中许多都聚集在岛上。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tent] ,

In	the	meantime	,	the	men	were	employed	in	getting	up	the	tent	,
在	这	与此同时	,	这	男人	是	受雇	在	获得	向上	这	帐篷	,

与此同时，男人们正在忙着搭建帐篷。

[ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] ['mætərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] .

and	in	restoring	matters	to	the	condition	they	were	in	before	the	hurricane	.
和	在	恢复	事情	到	这	状况	他们	是	在	前	这	飓风	.

并将一切恢复到飓风前的状态。

[ðə; ði] [pʊr] ['leɪdiz] [hæd; həd] ['sʌfərd] ['greɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'lɑːrm]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	poor	ladies	had	suffered	greatly	from	the	alarm	into	which	they	had
这	贫穷的	女士们	有	遭受	非常	从	这	警报	进入	哪个	他们	有

[bɪn] [θroʊn] ,

been	thrown	,
到过	抛掷	,

这些可怜的女士们因为这场突如其来的恐慌而遭受了巨大的痛苦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ðæt] [rest] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'naɪd]

and	it	was	necessary	they	should	obtain	that	rest	which	had	been	denied
和	它	曾是	必要的	他们	应该	获得	那	休息	哪个	有	到过	否认

[ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

them	during	the	night	.
他们	期间	这	夜晚	.

他们需要得到一整夜没有得到的休息。

['meri] , [haʊ'evər] , [kept] [ʌp][hɜːr; hər]['spɪrɪts] ,

Mary	,	however	,	kept	up	her	spirits	,
玛丽	,	然而	,	保留	向上	她	烈酒	,

然而，玛丽始终保持着乐观的态度。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ɪk'spresɪŋ] [hɜːr; hər] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] ['hæri] [ænd; ənd]['deɪvɪd][hæd; həd]

and	could	not	help	expressing	her	thankfulness	that	Harry	and	David	had
和	可以	不是	帮助	表达	她	感恩	那	哈里	和	大卫	有

[bɪn] [seɪvd] ,

been	saved	,
到过	已保存	,

她忍不住表达了对哈里和大卫获救的感激之情。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðʌs] ['ʃerɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli]

and	were	thus	sharing	with	her	the	adventures	which	she	was	not	likely
和	是	因此	分享	和	她	这	冒险	哪个	她	曾是	不是	可能

[tuː; tə] [fər'get] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] .

to	forget	to	the	end	of	her	days	.
到	忘记	到	这	结尾	的	她	天	.

因此，他们与她分享了她终生难忘的冒险经历。

“ [haʊ] ['kjʊriəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][æt; ət] [hoʊm] , ” [sed] ['deɪvɪd] ,

“	How	curious	it	will	be	when	they	hear	about	us	at	home	,	”	said	David	,
“	如何	好奇的	它	将要	是	什么时候	他们	听到	关于	我们	在	家	,	”	说	大卫	,

“当他们听到我们在家乡的事情时，一定会觉得很有趣，”大卫说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [rekt] [tə'geðər] [ɑːn] [ðɪs] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['aɪlənd] . ”

“	and	that	we	were	all	wrecked	together	on	this	out	-	of	-	the	-	way	island	.	”
“	和	那	我们	是	全部	损毁	一起	在	这	出去	-	的	-	这	-	方式	岛	.	”

“我们所有人都一起被困在这个偏僻的小岛上。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ? ” [əb'zɜːrvd] ['meri] ;

“	But	how	are	they	to	hear	about	us	?	”	observed	Mary	;
“	但	如何	是	他们	到	听到	关于	我们	?	”	观察到	玛丽	;

“可是他们要怎么才能知道我们的事呢？”玛丽说道；

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][send][ə; eɪ] ['letər] [hoʊm] ,

“	we	must	get	away	from	this	before	we	can	send	a	letter	home	,
“	我们	必须	得到	离开	从	这	前	我们	能	发送	一个	信	家	,

“我们必须先离开这里才能给家里写信。”

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [siːmz] [ðə; ði] ['kwestʃən] . ”

and	how	we	are	to	get	away	seems	the	question	.	”
和	如何	我们	是	到	得到	离开	似乎	这	问题	.	”

我们该如何逃脱呢？这似乎是个问题。

“ [sʌm; səm] [miːnz] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] , [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈhæri] ,

“	**Some**	**means**	**will**	**turn**	**up**	**,**	**depend**	**upon**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Harry**	**,**
”	一些	方法	将要	转动	向上	,	依赖	之上	它	,	”	说	哈里	,

“总会有办法的，就看情况了，”哈利说。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] [baɪ][sʌm; səm] [ˈpæsɪŋ] [ʃɪp] , [ɔːr] [ɪf] [nɑːt] ,

“	**we**	**shall**	**be**	**seen**	**by**	**some**	**passing**	**ship**	**,**	**or**	**if**	**not**	**,**
”	我们	将	是	已见	经过	一些	通过	船	,	或者如果		不是	,

“我们会被过往的船只看到，或者，如果没有，

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪld] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈaɪləndz] .

we	**must**	**build**	**a**	**boat**	**and**	**try**	**to**	**reach**	**some**	**of**	**the**	**nearest**	**islands**	**.**
我们	必须	建造	一个	船	和	尝试	到	抵达	一些	的	这	最近的	岛屿	.

我们必须造一艘船，并尝试到达附近的一些岛屿。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [hɪr] , [dɪˈpend] [ɑːn] [ðæt] .

We	**are**	**not**	**likely**	**to**	**have**	**to**	**spend**	**all**	**our**	**lives**	**here**	**,**	**depend**	**on**	**that**	**.**
我们	是	不是	可能	到	有	到	花费	全部	我们的	生活	这里	,	依赖	在	那	.

我们不太可能要在这里度过余生，这一点毋庸置疑。

” [ðeɪ] [ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ænd; ənd]['deindʒəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə][goʊ]

”	**They**	**little**	**thought**	**of**	**the**	**difficulties**	**and**	**dangers**	**they**	**had**	**still**	**to**	**go**
”	他们	小的	想法	的	这	困难	和	危险	他们	有	仍然	到	去

[θruː] .

through	**.**
通过	.

“他们几乎没有想到自己接下来还要经历怎样的困难和危险。”

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] ,

The	**day**	**was**	**advancing**	**,**
这	天	曾是	前进	,

天色渐晚，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tuː] [rʌf] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði][ræft][tuː; tə][biː; bi] [lɔːntʃt]

but	**still**	**the**	**sea**	**was**	**considered**	**too**	**rough**	**to**	**allow**	**the**	**raft**	**to**	**be**	**launched**
但	仍然	这	海	曾是	经过考虑的	也	粗糙的	到	允许	这	筏	到	是	发射

.

:
.

但是海况仍然过于恶劣，不适合下水。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [riːf] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['klʌstərɪŋ] [tə'geðər] ,

They	**watched**	**the**	**people**	**on**	**the**	**reef**	**,**	**who**	**seemed**	**to**	**be**	**clustering**	**together**	**,**
他们	观看	这	人们	在	这	礁	,	WHO	似乎	到	是	聚类	一起	,

[ænd; ənd] [huː] ['prɑːbəbli] ,

and	**who**	**probably**	**,**
和	WHO	大概	,

他们观察着礁石上的人们，这些人似乎聚在一起，而且很可能……

[ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] ,

unless	**they**	**had**	**a**	**telescope**	**,**
除非	他们	有	一个	望远镜	,

除非他们有望远镜，

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əˈwer] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm]

would	**not**	**be**	**aware**	**that**	**there**	**were**	**any**	**people**	**on**	**the**	**shore**	**likely**	**to**	**come**
会	不是	是	意识到的	那	那里	是	任何	人们	在	这	支撑	可能	到	来

[tuː; tə][ðer; ðər] [əˈsɪstəns] .

to	**their**	**assistance**	**.**
到	他们的	协助	.

他们不会意识到岸边有人可能会来帮助他们。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][sʌn] [set] ,

At	length	the	sun	set	,
在	长度	这	太阳	放	,

太阳终于落山了。

[ænd; ənd] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɔːf] [tɪl]

and	very	unwillingly	they	were	obliged	to	abandon	the	hope	of	going	off	till
和	非常	不情愿地	他们	是	有义务	到	放弃	这	希望	的	去	离开	直到

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

the	following	morning	.
这	下列的	早晨	.

他们很不情愿地放弃了出发的希望，直到第二天早上才得以成行。

[ðeɪ] ['æŋkʃəsli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['weðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

They	anxiously	watched	the	weather	during	the	night	,
他们	焦虑地	观看	这	天气	期间	这	夜晚	,

他们整夜焦急地关注着天气预报。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['θæŋkfl] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [drɑːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [kɑːm]

and	were	thankful	to	find	that	the	wind	had	dropped	to	a	perfect	calm
和	是	感恩	到	寻找	那	这	风	有	掉落	到	一个	完美的	冷静的

.

:

.

他们欣喜地发现，风已经完全停了。

[baɪ] ['deɪbreɪk] ['kæptɪn] ['wɪljəmz] ['sʌmənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm]

By	daybreak	Captain	Williams	summoned	those	who	had	agreed	to	accompany	him
经过	拂晓	队长	威廉姆斯	被召唤	那些	WHO	有	同意	到	陪伴	他

,

,

,

天亮时分，威廉姆斯船长召集了那些同意陪同他的人。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪt] [ænd; ənd] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] ['siːmən] , [ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeiks] [rɑːsɪljən] .

consisting	of	his	mate	and	two	English	seamen	,	and	Jacques	Rossillion	.
由	的	他的	伴侣	和	二	英语	海员	,	和	雅克	罗斯利翁	.

由他的助手和两名英国水手组成，还有雅克·罗西永。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [swiːps] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ræft] ,

By	means	of	the	long	sweeps	,	which	had	been	carefully	fitted	to	the	raft	,
经过	方法	的	这	长的	扫荡	,	哪个	有	到过	小心	适配	到	这	筏	,

借助精心安装在木筏上的长杆，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [spiːd] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz] .

they	were	enabled	to	urge	it	along	at	a	good	speed	over	the	waters	.
他们	是	已启用	到	敦促	它	沿着	在	一个	好的	速度	超过	这	水	.

他们得以推动它以良好的速度在水面上航行。

“ [sək'ses] [ə'tend] [jʊr; jər] ['efərts] ! ” [sed] ['kæptɪn] ['raɪmɚ] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['ʃʌvɪŋ] [ɔːf]

“	Success	attend	your	efforts	!	”	said	Captain	Rymer	,	as	he	assisted	in	shoving	off
“	成功	出席	你的	努力	!	”	说	队长	莱默	,	作为	他	协助	在	推搡	离开

[ðə; ði][ræft] .

the	raft	.
这	筏	.

“祝你们成功！”莱默船长一边说着，一边帮忙把木筏推下水面。

['hæri] [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['bɛgd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][goʊ] , [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði]

Harry	and	David	begged	that	they	might	also	go	,	and	assist	in	working	the
哈里	和	大卫	乞求	那	他们	可能	还	去	,	和	协助	在	在职的	这

[swiːps] ;

sweeps	;
扫荡	;

哈里和大卫恳求也让他们去，帮忙进行扫荡工作；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] .

and	their	offer	was	accepted	.
和	他们的	提供	曾是	公认	.

他们的提议被接受了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] ,

They	had	a	somewhat	long	voyage	to	perform	,
他们	有	一个	有些	长的	航程	到	履行	,

他们的航程相当漫长，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] ['vɪgərəsli] [wɜːrkt] [ðə; ði] [swiːps] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ðə; ði][ræft] [mɔːr]

and	though	they	vigorously	worked	the	sweeps	they	could	not	move	the	raft	more
和	尽管	他们	大力	工作	这	扫荡	他们	可以	不是	移动	这	筏	更多的

[ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [θriː] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

than	at	the	rate	of	three	miles	an	hour	.
比	在	这	速度	的	三	英里	一个	小时	.

尽管他们奋力划桨，但木筏的移动速度也只能达到每小时三英里。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [riːf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['pɑːrti] ,

As	they	approached	the	reef	they	were	perceived	by	the	shipwrecked	party	,
作为	他们	接近	这	礁	他们	是	感知	经过	这	遭遇海难	派对	,

当他们靠近礁石时，被遇难船员发现了。

[huː] [weɪvd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ɜːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ['fæstər] .

who	waved	to	them	as	if	urging	them	to	come	faster	.
WHO	挥手	到	他们	作为	如果	敦促	他们	到	来	快点	.

他们向他们挥手，仿佛在催促他们快点过来。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [men] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [maʊðz] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

As	they	drew	near	the	men	pointed	to	their	mouths	,	indicating	that	they	were
作为	他们	画	靠近	这	男人	尖	到	他们的	嘴	,	表明	那	他们	是

['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [θɜːrst] .

suffering	from	thirst	.
痛苦	从	口渴	.

当他们走近时，男人们指着自己的嘴，表示他们口渴了。

[ʌn'hæpɪli] , [noʊ]['wɔːtər][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɔːf] .

Unhappily	,	no	water	had	been	brought	off	.
不幸地	,	不	水	有	到过	带来	离开	.

不幸的是，没有运来任何水。

['sevrəl] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] ,

Several	,	it	appeared	,	had	been	in	a	state	of	delirium	,
一些	,	它	出现	,	有	到过	在	一个	状态	的	谵妄	,

其中几人似乎处于谵妄状态。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [tuː] [kloʊz]

and	it	was	very	evident	that	it	would	be	dangerous	to	approach	too	close
和	它	曾是	非常	明显	那	它	会	是	危险的	到	方法	也	关闭

[tuː; tə][ðə; ði] [rek] ,

to	the	wreck	,
到	这	破坏	,

很明显，靠近沉船残骸是非常危险的。

[lest] [ə; eɪ] ['nʌmbər] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][ræft] [maɪt] [ˌʌp'set] [ˌaɪ 'tiː] .

lest	a	number	jumping	upon	the	raft	might	upset	it	.
免得	一个	数字	跳	之上	这	筏	可能	沮丧的	它	.

以免多人跳上木筏导致木筏倾覆。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [rek] ,

There	appeared	to	be	about	twenty	or	thirty	people	on	the	wreck	,
那里	出现	到	是	关于	二十	或者	三十	人们	在	这	破坏	,

残骸上似乎有二三十人。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['wɪljəmz] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [kən'veɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	Captain	Williams	agreed	that	it	would	not	be	safe	to	convey	more	than
和	队长	威廉姆斯	同意	那	它	会	不是	是	安全的	到	传达	更多的	比

[eɪt] [ɔːr] [ten] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

eight	or	ten	at	a	time	to	the	shore	.
八	或者	十	在	一个	时间	到	这	支撑	.

威廉姆斯船长也认为，一次运送超过八到十个人上岸是不安全的。

[ðə; ði] [frentʃ] [luː'tenənt] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [men] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnərz] [kruː] ,

The	French	lieutenant	recognised	the	men	as	belonging	to	the	schooner's	crew	,
这	法语	中尉	已确认	这	男人	作为	属于	到	这	纵帆船的	全体人员	,

法国中尉认出这些人是这艘纵帆船上的船员。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] , ['ɔːrdərɪŋ] [eɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm]

and	he	called	out	to	them	by	name	,	ordering	eight	at	a	time	to	come
和	他	称为	出去	到	他们	经过	姓名	,	订购	八	在	一个	时间	到	来

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他一一叫出他们的名字，命令每次八个人下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd] .

and	that	they	would	be	taken	on	board	.
和	那	他们	会	是	已采取	在	木板	.

他们将被接纳。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] , [haʊ'evər] , [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] .

They	did	not	seem	,	however	,	inclined	to	obey	him	.
他们	做过	不是	似乎	,	然而	,	倾斜	到	服从	他	.

然而，他们似乎并不打算服从他。

['fɔːrtʃənətli] , ['kæptɪn] ['wɪljəmz] [hæd; həd] [stʌk] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['pistlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ,

Fortunately	,	Captain	Williams	had	stuck	a	brace	of	pistols	in	his	belt	,
幸运的是	,	队长	威廉姆斯	有	卡住	一个	支撑	的	手枪	在	他的	腰带	,

幸好威廉姆斯上尉腰间别着两把手枪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] ['θretnd] [tuː; tə] [ʃuːt] ['eni] [huː] [maɪt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd]

and	he	now	threatened	to	shoot	any	who	might	attempt	to	come	on	board
和	他	现在	威胁	到	射击	任何	WHO	可能	试图	到	来	在	木板

[ðə; ði][ræft] [ən'les] ['ɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði] [luː'tenənt] .

the	raft	unless	ordered	by	the	lieutenant	.
这	筏	除非	订购	经过	这	中尉	.

他威胁说，除非得到中尉的命令，否则任何试图登上木筏的人都将遭到枪杀。

[ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] ,

This	had	the	effect	of	keeping	back	the	greater	number	,
这	有	这	影响	的	保持	后退	这	更大的	数字	,

这有效地阻止了大多数人的脚步。

[ænd; ənd] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][ræft] ,

and	eight	of	the	Frenchmen	were	safely	got	on	board	the	raft	,
和	八	的	这	法国人	是	安全	得到	在	木板	这	筏	,

八名法国人安全登上了木筏。

[wɪtʃ] [naʊ] [æt; ət] [wʌns] [kə'menst] [ɪts] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

which	**now**	**at**	**once**	**commenced**	**its**	**return**	**to**	**the**	**shore**	**.**
哪个	现在	在	一次	开始	它是	返回	到	这	支撑	.

它随即开始返回岸边。

[ðoʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [riːf] [en'triːtid] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

Those	**who**	**remained**	**on**	**the**	**reef**	**entreated**	**that**	**they**	**might**	**not**	**be**	**deserted**	**,**
那些	WHO	剩余	在	这	礁	恳求	那	他们	可能	不是	是	荒凉的	,

那些留在礁石上的人们恳求不要抛弃他们。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [meɪd] [baɪ] [ðer; ðər] ['ɑːfɪsər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

though	**they**	**would**	**scarcely**	**believe**	**the**	**promise**	**made**	**by**	**their**	**officer**	**that**	**he**	**would**
尽管	他们	会	几乎	相信	这	承诺	制成	经过	他们的	官	那	他	会

[rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

return	**for**	**them**	**.**
返回	为了	他们	.

尽管他们几乎不相信军官会回来接他们的承诺。

[ðə; ði] [pʊr] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] [ʃoʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌfərɪŋ]

The	**poor**	**men**	**who**	**had**	**been**	**rescued**	**showed**	**how**	**much**	**they**	**had**	**been**	**suffering**
这	贫穷的	男人	WHO	有	到过	获救	显示	如何	很多	他们	有	到过	痛苦

[baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [pɑːrtʃt] [tʌŋz] ,

by	**pointing**	**to**	**their**	**parched**	**tongues**	**,**
经过	指向	到	他们的	干渴	舌头	,

获救的穷苦人们指着自己干裂的舌头，以此来展示他们所遭受的苦难。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] .

and	**again**	**and**	**again**	**asking**	**for**	**water**	**.**
和	再次	和	再次	问	为了	水	.

并反复要水。

['kæptɪn] ['wɪljəmz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ig'zɑːtid] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [tuː; tə]

Captain	**Williams**	**and**	**his**	**companions**	**exerted**	**themselves**	**to**	**the**	**utmost**	**to**
队长	威廉姆斯	和	他的	同伴	施加	他们自己	到	这	极致	到

[riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

reach	**the**	**shore**	**.**
抵达	这	支撑	.

威廉姆斯船长和他的同伴们竭尽全力才到达岸边。

[ðɪs] [ðeɪ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [prəʊ'kjʊəd] [fɔːr; fər]

This	**they**	**at**	**length**	**accomplished**	**,**	**and**	**water**	**was**	**immediately**	**procured**	**for**
这	他们	在	长度	完成	,	和	水	曾是	立即地	采购	为了

[ðə; ði] ['θɜːrsti] [men] .

the	**thirsty**	**men**	**.**
这	渴	男人	.

他们最终做到了这一点，立即为口渴的人们弄到了水。

[ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [maɪt] [biː; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ,

Their	**sufferings**	**might**	**be**	**those**	**of**	**the**	**whole**	**party**	**,**
他们的	苦难	可能	是	那些	的	这	所有的	派对	,

他们的痛苦或许就是整个政党的痛苦。

[ən'les] [greɪt] [ɪ'kɑːnəmi] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn] [dis'tribjuːtiŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['fluːɪd] .

unless	**great**	**economy**	**was**	**used**	**in**	**distributing**	**the**	**precious**	**fluid**	**.**
除非	伟大的	经济	曾是	用过的	在	分发	这	宝贵的	体液	.

除非在分配这种珍贵液体时采取非常节约的方式。

[ə; eɪ] [smɔːl] [kæsk] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ræft] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [kʌps] ,

A	**small**	**cask**	**was**	**put**	**on**	**the**	**raft**	**,**	**with**	**some**	**cups**	**,**
一个	小的	酒桶	曾是	放	在	这	筏	,	和	一些	杯子	,

木筏上放着一个小木桶和一些杯子。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['pɑːrti] [set] [fɔːrθ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [riːf] ,

and	once	more	the	party	set	forth	to	return	to	the	reef	,
和	一次	更多的	这	派对	放	前进	到	返回	到	这	礁	,

于是，一行人再次启程返回礁石。

['liːvɪŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [fɜːrst] ['lændɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [frendz] [ɑːn] [ʃɔːr] .

leaving	those	who	had	first	landed	to	the	care	of	their	friends	on	shore	.
离开	那些	WHO	有	第一的	登陆	到	这	关心	的	他们的	朋友们	在	支撑	.

把最先登陆的人留给岸上的朋友们照顾。

[æz; əz] [ðə; ði] [ræft] [ə'gen] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [riːf] ,

As	the	raft	again	approached	the	reef	,
作为	这	筏	再次	接近	这	礁	,

当木筏再次靠近礁石时，

[ðə; ði] [pʊr] [retʃiz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [siːn] ['stretʃiŋ] [aʊt] [ðer; ðər]

the	poor	wretches	who	had	been	left	upon	it	were	seen	stretching	out	their
这	贫穷的	可怜虫	WHO	有	到过	左边	之上	它	是	已见	伸展	出去	他们的

[hændz] ['iːgərli] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] .

hands	eagerly	for	water	.
双手	急切地	为了	水	.

那些被遗弃在河床上的可怜人们，正急切地伸出手去要水。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [greɪt] ['deɪndʒər] [lest] [ðeɪ] [maɪt] [rʌʃ] [daʊn] , [ɪn] [ðer; ðər] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [əb'teɪn]

There	was	still	great	danger	lest	they	might	rush	down	,	in	their	anxiety	to	obtain
那里	曾是	仍然	伟大的	危险	免得	他们	可能	匆忙	向下	,	在	他们的	焦虑	到	获得

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但他们仍可能因为急于得到它而贸然冲下去，这仍然存在很大的危险。

[ænd; ənd] ['iːðər] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɔːr] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [ræft] .

and	either	fall	into	the	water	or	upset	the	raft	.
和	任何一个	落下	进入	这	水	或者	沮丧的	这	筏	.

要么掉进水里，要么把木筏弄翻。

[mʌtʃ] ['kɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['nesəseri] .

Much	caution	was	therefore	necessary	.
很多	警告	曾是	所以	必要的	.

因此，必须格外谨慎。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [ænd; ənd] [ʒɑːk,dʒeiks] [fɜːrst] [liːpt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːk] ,

The	lieutenant	and	Jacques	first	leaped	on	to	the	rock	,
这	中尉	和	雅克	第一的	跳跃	在	到	这	岩石	,

中尉和雅克先跳上了岩石，

[wen] ['kæptɪn] ['wɪljəmz] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] [kʌps] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ;

when	Captain	Williams	handed	them	up	the	cups	of	water	;
什么时候	队长	威廉姆斯	递交	他们	向上	这	杯子	的	水	;

威廉姆斯船长把水杯递给他们的时候；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [huː] [gɑːt] [ðə; ði] [kʌp] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [liːv] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tɪl] [hiː; hi]

but	the	first	man	who	got	the	cup	refused	to	let	it	leave	his	lips	till	he
但	这	第一的	男人	WHO	得到	这	杯子	拒绝	到	让	它	离开	他的	嘴唇	直到	他

[hæd; həd] [dreɪnd] ['evri] [drɑːp] .

had	drained	every	drop	.
有	排水	每一个	降低	.

但第一个拿到杯子的人却不肯让它离开他的嘴唇，直到喝光了最后一滴。

[tuː] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] [fɔːl] ['bækwərd] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] ,

Two	were	seen	to	fall	backward	after	they	had	drunk	,
二	是	已见	到	落下	落后	后	他们	有	醉	,

有人看到两人喝醉后向后跌倒。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .

and	it	was	with	difficulty	they	were	saved	from	falling	into	the	sea	.
和	它	曾是	和	困难	他们	是	已保存	从	坠落	进入	这	海	.

他们费了好大劲才避免落入海中。

[ˈsevrəl] [huː] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪˈlɪriəm] ,

Several	who	were	already	in	a	state	of	delirium	,
一些	WHO	是	已经	在	一个	状态	的	谵妄	,

其中几人当时已经处于谵妄状态，

[ˈskersli] [siːmd] [tuː; tə][ˈvæljuː][ðə; ði] [buːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ðem; ðəm] .

scarcely	seemed	to	value	the	boon	which	had	been	brought	them	.
几乎	似乎	到	价值	这	恩惠	哪个	有	到过	带来	他们	.

他们似乎并不珍惜自己所获得的这份恩惠。

[ɪn] [taɪm] , [haʊˈevər] , [ˈwɔːtər][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl] ,

In	time	,	however	,	water	was	given	to	all	,
在	时间	,	然而	,	水	曾是	给定	到	全部	,

然而，随着时间的推移，所有人都获得了用水。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [ðoʊz] [huː] [maɪt] [biː; bi] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ɑːn]

and	it	was	now	necessary	to	select	those	who	might	be	carried	away	on
和	它	曾是	现在	必要的	到	选择	那些	WHO	可能	是	携带	离开	在

[ðə; ði][ræft] ,

the	raft	,
这	筏	,

现在必须挑选出那些可以被带到木筏上的人。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈkwaɪər] [əˈnʌðər] [trɪp] [bɪˈfɔːr] [ɔːl][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈmuːvd] .

as	it	would	require	another	trip	before	all	could	be	removed	.
作为	它	会	要求	其他	旅行	前	全部	可以	是	已移除	.

因为还需要再跑一趟才能全部清理干净。

[ˈhæri] [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [lʊkt] [ˈsʌmwʌt] [ˈæŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] [ˈkæptɪn] ,

Harry	and	David	looked	somewhat	anxiously	for	the	French	captain	,
哈里	和	大卫	看起来	有些	焦虑地	为了	这	法语	队长	,

哈里和戴维有些焦急地寻找着法国队长。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [hiː; hi][nɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [seɪvd] .

but	neither	he	nor	any	of	the	officers	were	among	those	saved	.
但	两者都不	他	也不	任何	的	这	警官	是	之中	那些	已保存	.

但他和所有军官都没能获救。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] , [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] .

More	than	half	of	the	crew	,	it	was	evident	,	had	been	lost	.
更多的	比	一半	的	这	全体人员	,	它	曾是	明显	,	有	到过	丢失的	.

很明显，超过一半的船员已经失踪。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [dɪd][nɑːt][æsk] [ˈkwestʃənz] ;

The	lieutenant	did	not	ask	questions	;
这	中尉	做过	不是	问	问题	;

中尉没有提问；

[ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [pʊr] [men] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

indeed	the	poor	men	were	not	in	a	condition	to	have	replied	to	them	.
的确	这	贫穷的	男人	是	不是	在	一个	状况	到	有	回复	到	他们	.

事实上，这些可怜的人根本没有能力回答他们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz]

For	the	safety	of	the	raft	it	was	necessary	to	secure	the	limbs	of	those
为了	这	安全	的	这	筏	它	曾是	必要的	到	安全的	这	四肢	的	那些

[huː] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] ,

who	were	in	a	state	of	delirium	,
WHO	是	在	一个	状态	的	谵妄	,

为了确保木筏的安全，必须固定那些神志不清的人的四肢。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['strʌglɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][ræft] ,

and	it	was	painful	to	see	them	struggling	,	as	they	lay	on	the	raft	,
和	它	曾是	痛苦	到	看	他们	挣扎	,	作为	他们	躺	在	这	筏	,

看到他们躺在木筏上挣扎，真让人心痛。

[nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['seɪfti] .

not	understanding	that	this	was	done	for	their	own	safety	.
不是	理解	那	这	曾是	完毕	为了	他们的	自己的	安全	.

他们并不明白这样做是为了他们自身的安全。

[ðə; ði] ['sekənd] ['pɑːrti][wɜːr; wər] [ðʌs] ['lændɪd] ['seɪfli] ,

The	second	party	were	thus	landed	safely	,
这	第二	派对	是	因此	登陆	安全	,

第二批人员安全着陆。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][ræft][pʊt] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

and	again	the	raft	put	off	for	the	remainder	of	the	crew	.
和	再次	这	筏	放	离开	为了	这	余	的	这	全体人员	.

于是，木筏再次被放下，留给其余船员。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [roʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪ] ; [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

They	had	to	row	the	whole	way	;	indeed	it	was	fortunate	that	there	was
他们	有	到	排	这	所有的	方式	;	的确	它	曾是	幸运	那	那里	曾是

[noʊ] [wɪnd] ,

no	wind	,
不	风	,

他们不得不全程划船；幸好没有风。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [riːf] [mʌtʃ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] .

as	it	would	have	made	the	approach	to	the	reef	much	more	dangerous	.
作为	它	会	有	制成	这	方法	到	这	礁	很多	更多的	危险的	.

因为那样会使接近礁石的过程变得更加危险。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [trɪp][ðə; ði][ræft][wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] ['drɪvn] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]

during	the	last	trip	the	raft	was	very	nearly	driven	against	the	rocks	by	one	of
期间	这	最后的	旅行	这	筏	曾是	非常	几乎	驱动	反对	这	岩石	经过	一	的

[ðoʊz] ['sʌd(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɜːr] ,

those	sudden	upheavings	of	the	ocean	which	sometimes	occur	,
那些	突然	动荡	的	这	海洋	哪个	有时	发生	,

上次航行中，木筏差点被海浪突然翻涌的巨浪推到礁石上，这种巨浪有时会发生。

[ænd; ənd][send][ðə; ði]['wɔːtər] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər]['eni] [ə'poʊzɪŋ] ['ɑːbstək(ə)l] .

and	send	the	water	breaking	over	any	opposing	obstacle	.
和	发送	这	水	打破	超过	任何	反对	障碍	.

并使水流越过任何阻碍物。

['hæpɪli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃʌv] [ɔːf] [ɪn] [taɪm] .

Happily	,	they	were	able	to	shove	off	in	time	.
快乐地	,	他们	是	有能力的	到	推	离开	在	时间	.

幸运的是，他们及时出发了。

[ˌɔːltə'geðər] , ['nɪrli] ['θɜːrti] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['seɪfli] ['lændɪd] .

Altogether	**,**	**nearly**	**thirty**	**people**	**were**	**safely**	**landed**	**.**
共	,	几乎	三十	人们	是	安全	登陆	.

总共有近30人安全着陆。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['sɪriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fɔːrmər] ['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

It	**became**	**,**	**however**	**,**	**a**	**serious**	**consideration**	**to**	**the**	**former**	**occupants**	**of**	**the**
它	成为	,	然而	,	一个	严肃的	考虑	到	这	以前的	居住者	的	这

['aɪlənd] ,

island	**,**
岛	,

然而，这对于岛上的前居民来说却成了一个值得认真考虑的问题。

[haʊ] [ðə; ðɪ] [nuː] ['kʌmər] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [fed] .

how	**the**	**new**	**comers**	**were**	**to**	**be**	**fed**	**.**
如何	这	新的	来者	是	到	是	美联储	.

如何安置新来者。

[ðeɪ] [hæd; həd] [prə'vɪʒnz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['læstɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ɔːr]

They	**had**	**provisions**	**which**	**might**	**have**	**lasted**	**them**	**a**	**couple**	**of**	**months**	**or**
他们	有	条款	哪个	可能	有	持续	他们	一个	夫妻	的	几个月	或者

[mɔːr] ,

more	**,**
更多的	,

他们携带的补给品可能足够他们维持几个月甚至更久。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ə'pɑːn][æn; ən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv]

though	**they**	**had**	**already**	**seen**	**the**	**necessity**	**of**	**going**	**upon**	**an**	**allowance**	**of**
尽管	他们	有	已经	已见	这	必要性	的	去	之上	一个	津贴	的

['wɔːtər] ;

water	**;**
水	;

尽管他们已经意识到必须实行限水措施；

[ðer; ðər] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['dʌbld] ,

their	**numbers**	**were**	**now**	**doubled**	**,**
他们的	数字	是	现在	双倍	,

他们的数量现在翻了一番。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['wɔːtər][tuː; tə][læst][ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .

and	**they**	**had**	**not**	**water**	**to**	**last**	**them**	**more**	**than**	**a**	**very**	**short**	**time**	**.**
和	他们	有	不是	水	到	最后的	他们	更多的	比	一个	非常	短的	时间	.

他们没有足够的水维持很短的时间。

[stɪl] , [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] ,

Still	**,**	**disregarding**	**the**	**character**	**of**	**those**	**who**	**had**	**been**	**rescued**	**,**
仍然	,	不予理会	这	特点	的	那些	WHO	有	到过	获救	,

然而，撇开那些获救者的品行不谈，

[ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ðɪ] [pʊr] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

they	**did**	**their**	**utmost**	**to**	**restore**	**the**	**poor**	**men**	**who**	**had**	**been**	**thrown**	**upon**	**their**
他们	做过	他们的	极致	到	恢复	这	贫穷的	男人	WHO	有	到过	抛掷	之上	他们的

[ker] .

care	**.**
关心	.

他们竭尽全力帮助那些被托付给他们照顾的穷人恢复健康。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [daɪd][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [drʌŋk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][sɔːlt]
Two **of** **them** **,** **however** **,** **died** **from** **having** **drunk** **a** **large** **quantity** **of** **salt**
二 的 他们 , 然而 , 死亡 从 拥有 醉 一个 大的 数量 的 盐
['wɔːtər] ,
water **,**
水 ,

然而，其中两人因饮用大量盐水而死亡。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'meɪnd] ['sɪriəsli] [ɪl] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
and **others** **remained** **seriously** **ill** **for** **several** **days** **.**
和 其他的 剩余 严重地 患病的 为了 一些 天 .

还有一些人病情严重，持续了好几天。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði][ræft] ['hævɪŋ] [səb'saidid] ,
The **excitement** **of** **going** **off** **on** **the** **raft** **having** **subsided** **,**
这 激动 的 去 离开 在 这 筏 拥有 平静下来 ,

乘筏出发的兴奋劲儿过去之后，

[ðə; ði] [frentʃ] [luː'tenənt] [ə'gen] [sʌŋk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['muːdi] [steɪt] .
the **French** **lieutenant** **again** **sunk** **into** **his** **former** **moody** **state** **.**
这 法语 中尉 再次 沉没 进入 他的 以前的 情绪化 状态 .

法国中尉再次陷入了他以往阴郁的状态。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['frentʃmən] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] ,
At **length** **the** **Frenchmen** **appeared** **to** **have** **recovered** **,**
在 长度 这 法国人 出现 到 有 恢复 ,

最终，法国人似乎恢复了过来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [nɔːr][wɪð; wɪθ]
but **they** **did** **not** **seem** **inclined** **to** **associate** **with** **the** **English** **,** **nor** **with**
但 他们 做过 不是 似乎 倾斜 到 联系 和 这 英语 , 也不 和
[ʒɑːk,dʒeiks][nɔːr][pi(ː)'ɛə] ,
Jacques **nor** **Pierre** **,**
雅克 也不 皮埃尔 ,

但他们似乎并不愿意与英国人交往，也不愿意与雅克或皮埃尔交往。

[huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðer; ðər]['fɔːrmər] ['duːtiz] .
who **continued** **to** **perform** **their** **former** **duties** **.**
WHO 持续 到 履行 他们的 以前的 职责 .

他们继续履行原有职责。

['kæptɪn] ['raɪmɚ] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['wɪljəmz] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [pʊt]
Captain **Rymer** **and** **Captain** **Williams** **agreed** **that** **it** **would** **be** **necessary** **to** **put**
队长 莱默 和 队长 威廉姆斯 同意 那 它 会 是 必要的 到 放
[ə; eɪ] [gɑːrd] ['oʊvər][ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['stɔrz] ,
a **guard** **over** **their** **provisions** **and** **stores** **,**
一个 警卫 超过 他们的 条款 和 商店 ,

莱默船长和威廉姆斯船长一致认为，有必要派人看守他们的补给和物资。

[lest] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [help] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt]
lest **the** **Frenchmen** **should** **take** **it** **into** **their** **heads** **to** **help** **themselves** **without**
免得 这 法国人 应该 拿 它 进入 他们的 头部 到 帮助 他们自己 没有
[liːv] .
leave **.**
离开 .

以免法国人擅自行动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri]

It	was	explained	to	them	that	they	must	be	content	with	a	very
它	曾是	解释	到	他们	那	他们	必须	是	内容	和	一个	非常

['mɑːdərət] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fuːd] ,

moderate	amount	of	food	,
缓和	数量	的	食物	,

他们被告知，他们必须满足于非常适量的食物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] ['smɔːlər] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər] , [ən'les] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd]

and	a	still	smaller	quantity	of	water	,	unless	a	supply	of	the	latter	could
和	一个	仍然	较小的	数量	的	水	,	除非	一个	供应	的	这	后者	可以

[biː; bi] [faʊnd] .

be	found	.
是	成立	.

除非能找到水源，否则所需的水量就更少了。

[ðeɪ] ['siːmɪŋli] [ˌækwɪ'es] [ɪn][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ðeɪ]

They	seemingly	acquiesced	in	the	wisdom	of	this	,	but	from	the	looks	they
他们	似乎	默许	在	这	智慧	的	这	,	但	从	这	看起来	他们

[iks'tʃeindʒd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

exchanged	with	each	other	,
交换	和	每个	其他	,

他们表面上似乎认同了这种说法，但从他们彼此交换的眼神来看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði]

it	was	but	too	probable	that	they	would	be	tempted	to	break	through	the
它	曾是	但	也	可能	那	他们	会	是	受诱惑	到	休息	通过	这

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

regulations	which	had	been	formed	on	the	subject	.
法规	哪个	有	到过	形成	在	这	主题	.

他们极有可能受到诱惑，违反了就此主题制定的规章制度。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [fuːd] ,

With	regard	to	food	,
和	看待	到	食物	,

至于食物方面，

[ðeɪ] [maɪt] [əb'teɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [laɪf] [bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃel] - [fɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr]

they	might	obtain	sufficient	to	support	life	both	from	the	shell	-	fish	on	the	shore
他们	可能	获得	充足的	到	支持	生活	两个都	从	这	壳	-	鱼	在	这	支撑

,

,

,

它们或许能从岸边的贝类中获得维持生命所需的足够营养，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['eni] [fɪʃ] [ðeɪ] [maɪt] [kætʃ] ,

and	from	any	fish	they	might	catch	,
和	从	任何	鱼	他们	可能	抓住	,

以及他们可能捕获的任何鱼类，

[waɪl] [ðə; ði] [triːz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['kəukəˌnʌt] .

while	the	trees	promised	to	afford	them	a	supply	of	cocoanuts	.
尽管	这	树木	承诺	到	买得起	他们	一个	供应	的	椰子	.

而这些树承诺会为他们提供大量的椰子。

[bʌt; bət]['wɔːtər][wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [moʊst][rɪ'kwaɪərd] ; [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

But	water	was	what	they	most	required	;	without	that	it	would	be	impossible
但	水	曾是	什么	他们	最多	必需的	;	没有	那	它	会	是	不可能的

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ɪg'zɪstəns] .

to	support	existence	.
到	支持	存在	.

但水是它们最需要的；没有水，它们就无法生存。

[æz; əz] [lɔːŋ] , [haʊˈevər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [fuːd] ,

As	long	,	however	,	as	they	were	supplied	with	food	,
作为	长的	,	然而	,	作为	他们	是	供应	和	食物	,

只要他们有食物供应，

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ˈeni] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .

the	Frenchmen	did	not	show	any	inclination	to	search	for	it	for	themselves	.
这	法国人	做过	不是	展示	任何	倾角	到	搜索	为了	它	为了	他们自己	.

法国人并没有表现出任何自行寻找的意愿。

[piː)ˈɛə][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [laɪnz] [wʊd] [biː; bi][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

Pierre	was	sent	to	tell	them	that	lines	would	be	provided	for	them	,
皮埃尔	曾是	发送	到	告诉	他们	那	线条	会	是	假如	为了	他们	,

皮埃尔被派去告诉他们，会为他们提供线路。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [fɪʃ] ,

if	they	would	try	to	catch	some	fish	,
如果	他们	会	尝试	到	抓住	一些	鱼	,

如果他们尝试捕一些鱼的话，

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [set] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˈwɔːtər] .

and	again	the	captain	set	out	to	make	a	fresh	search	for	water	.
和	再次	这	队长	放	出去	到	制作	一个	新鲜的	搜索	为了	水	.

于是船长再次出发寻找水源。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] ,

As	soon	as	the	Frenchmen	had	recovered	,
作为	很快	作为	这	法国人	有	恢复	,

法国人恢复过来后，

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [ɪgˈzɪbɪtɪd] .

they	showed	a	very	different	disposition	to	what	they	had	previously	exhibited	.
他们	显示	一个	非常	不同的	处置	到	什么	他们	有	之前	展出	.

他们表现出的性情与之前截然不同。

[ðeɪ] [ðen] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [fuːd] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [ˈgrætɪtuːd] .

They	then	received	the	food	given	to	them	by	the	English	with	apparent	gratitude	.
他们	然后	已收到	这	食物	给定	到	他们	经过	这	英语	和	明显	感激	.

他们随后欣然接受了英国人提供的食物，并表现出明显的感激之情。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [siːzd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈruːdli] ,

Now	,	however	,	when	it	was	sent	to	them	they	seized	it	rudely	,
现在	,	然而	,	什么时候	它	曾是	发送	到	他们	他们	查获	它	粗鲁地	,

然而，当这东西送到他们手中时，他们却粗暴地夺走了。

[ænd; ənd] [ˈgrʌmbld] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [səˈplaɪ] [wʌz; wəz][nɑːt]['lɑːrdʒər] .

and	grumbled	because	the	supply	was	not	larger	.
和	咕哝	因为	这	供应	曾是	不是	更大的	.

他们抱怨说，供应量不够大。

[ˈkæptɪn] [ˈraɪmɚ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [luːˈtenənt] [ðæt] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [meɪd] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ɔːl] .

Captain	Rymer	endeavoured	to	explain	to	the	French	lieutenant	that	the	arrangements	made	were	for	the	good	of	all	.
队长	莱默	努力	到	解释	到	这	法语	中尉	那	这	安排	制成	是	为了	这	好的	的	全部	.

莱默上尉努力向法国中尉解释，这些安排是为了大家的利益。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , ['iːðər] [hæd; həd][noʊ] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [ɔːr] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]

He	,	however	,	either	had	no	authority	over	his	countrymen	or	pretended	to
他	,	然而	,	任何一个	有	不	权威	超过	他的	同胞们	或者	假装	到

[hæv; həv] [nʌn] .

have	none	.
有	没有任何	.

然而，他要么对自己的同胞没有权威，要么假装没有权威。

[stɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'soʊsieɪtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Still	,	as	he	associated	himself	with	them	,
仍然	,	作为	他	联系	他自己	和	他们	,

然而，当他与他们交往时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][saɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wət'evər] [ðeɪ] [maɪt] [duː]

it	was	evident	that	he	intended	to	side	with	them	whatever	they	might	do
它	曾是	明显	那	他	故意的	到	边	和	他们	任何	他们	可能	做

.

:
.

很明显，无论他们做什么，他都打算站在他们一边。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [geɪv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfəsərz] .

This	state	of	things	gave	considerable	anxiety	to	the	English	officers	.
这	状态	的	事物	给予	大量	焦虑	到	这	英语	警官	.

这种情况令英国军官们十分焦虑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ə; eɪ] [strɪkt] [gɑːrd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] ['oʊvər][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd]

It	was	arranged	that	a	strict	guard	should	be	kept	over	the	provisions	and
它	曾是	安排	那	一个	严格的	警卫	应该	是	保留	超过	这	条款	和

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

已安排专人严密看管粮食和水源。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔrz] .

and	that	no	one	should	be	allowed	to	take	anything	from	the	stores	.
和	那	不	一	应该	是	允许	到	拿	任何事物	从	这	商店	.

任何人都不应该被允许从商店里拿走任何东西。

[pi(ː)'ɛə] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [tuː; tə] [ə'tend] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

Pierre	continued	,	as	before	,	to	attend	on	the	English	,
皮埃尔	持续	,	作为	前	,	到	出席	在	这	英语	,

皮埃尔像以前一样继续参加英国的活动。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] , [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] [æt; ət]

though	he	occasionally	paid	a	visit	to	the	French	,	who	were	encamped	at
尽管	他	偶尔	有薪酬的	一个	访问	到	这	法语	,	WHO	是	营地	在

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

some	little	distance	,
一些	小的	距离	,

虽然他偶尔也会去拜访驻扎在不远处的法国人，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] .

and	out	of	sight	of	the	rest	of	the	party	.
和	出去	的	视线	的	这	休息	的	这	派对	.

而且其他人都看不到她。

[ɑːn] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [kleɪmd] [ðə; ði] ['stɔrz] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] ,

On	being	questioned	,	he	said	that	the	French	claimed	the	stores	as	their	own	,
在	存在	被质问	,	他	说	那	这	法语	声称	这	商店	作为	他们的	自己的	,

当被问及此事时，他表示法国人声称这些商店是他们的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['teɪkən] ,

because	they	had	captured	the	vessel	from	which	they	were	taken	,
因为	他们	有	捕获	这	血管	从	哪个	他们	是	已采取	,

因为他们夺回了他们被掳走的那艘船。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['æŋgri] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'prəʊprɪət]

and	that	they	were	very	angry	at	the	idea	of	the	English	appropriating
和	那	他们	是	非常	生气的	在	这	主意	的	这	英语	挪用

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们对英国人占有他们的想法感到非常愤怒。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'gri:d] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ən'les] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prɪ'zɜ:rv] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,

It	was	agreed	,	however	,	that	unless	they	were	preserved	as	before	,
它	曾是	同意	,	然而	,	那	除非	他们	是	保存完好	作为	前	,

然而，各方一致认为，除非它们能像以前一样得到保存，

[ðə; ði] [frentʃ] ['seɪləz] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [kən'su:m] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,

the	French	sailors	would	probably	consume	the	whole	in	a	very	short	time	,
这	法语	水手们	会	大概	消耗	这	所有的	在	一个	非常	短的	时间	,

法国水手们很可能在很短的时间内就把所有东西都吃光了。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [wʊd] [bi:; bi] [left] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [stɑ:r'veɪʃ(ə)n] .

and	all	the	party	would	be	left	in	a	state	of	starvation	.
和	全部	这	派对	会	是	左边	在	一个	状态	的	饥饿	.

而所有参与者都将陷入饥饿状态。

[stɪl] , [æz; əz] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [ʃoʊn] [noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

Still	,	as	the	French	had	hitherto	shown	no	disposition	to	annoy	the	English	,
仍然	,	作为	这	法语	有	迄今为止	所示	不	处置	到	烦人	这	英语	,

然而，由于法国人此前并未表现出任何激怒英国人的意愿，

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [stroʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

the	passengers	continued	to	stroll	about	the	shore	of	the	island	without	any
这	乘客	持续	到	漫步	关于	这	支撑	的	这	岛	没有	任何

[ˌæprɪ'henʃn] ,

apprehension	,
忧虑	,

乘客们继续在岛屿岸边漫步，毫无戒心。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [du:] .

as	they	had	been	accustomed	to	do	.
作为	他们	有	到过	习惯	到	做	.

就像他们一直以来所做的那样。

['hæri] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] ['fri:kwəntli] ['eskɔ:tid] ['meri] [ɪn] [ði:z] [ekspɪ'dɪʃnz] .

Harry	and	David	frequently	escorted	Mary	in	these	expeditions	.
哈里	和	大卫	频繁地	护送	玛丽	在	这些	探险	.

哈里和戴维经常陪同玛丽参加这些探险活动。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] - [fʊl] [ʌv; əv] [ʃel] - [fɪʃ] [ʌv; əv] ['veriəs] ['sɔrts] .

They	always	returned	with	a	basket	-	full	of	shell	-	fish	of	various	sorts	.
他们	总是	返回	和	一个	篮子	-	满的	的	壳	-	鱼	的	各种各样的	排序	.

他们每次回来都会带回满满一篮子各种各样的贝类。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔ:lsoʊ] ['fɪtɪd] [sʌm; səm] ['fɪʃɪŋ] [laɪnz] ,

The	boys	also	fitted	some	fishing	lines	,
这	男孩们	还	适配	一些	钓鱼	线条	,

男孩们还安装了一些钓鱼线。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [fɪʃ] .

and	after	a	little	practice	they	succeeded	in	catching	a	great	many	fish	.
和	后	一个	小的	实践	他们	成功了	在	捕捉	一个	伟大的	许多	鱼	.

经过一番练习，他们成功地捕获了大量的鱼。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

Some	of	them	were	very	beautiful	;	but	when	they	showed	them	to
一些	的	他们	是	非常	美丽的	;	但	什么时候	他们	显示	他们	到

[ʒɑːk,dʒeiks] ,

Jacques	,
雅克	,

其中一些非常漂亮；但当他们把这些照片拿给雅克看时，

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] .

he	told	them	that	they	were	not	fit	to	be	eaten	.
他	讲述	他们	那	他们	是	不是	合身	到	是	吃	.

他告诉他们，他们不配吃。

['ʌðər] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['eksələnt] ,

Others	,	however	,	were	excellent	,
其他的	,	然而	,	是	出色的	,

但也有一些人非常优秀。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [noʊ] [ˌæprɪ'henʃn] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][nɑːt] ['hævɪŋ] [prə'vɪʒnz]

and	they	had	thus	no	apprehension	with	regard	to	not	having	provisions
和	他们	有	因此	不	忧虑	和	看待	到	不是	拥有	条款

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] ,

for	their	support	,
为了	他们的	支持	,

因此，他们并不担心没有足够的生活保障。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] .

even	though	they	might	remain	on	the	island	for	many	months	.
甚至	尽管	他们	可能	保持	在	这	岛	为了	许多	几个月	.

即使他们可能要在岛上待上好几个月。

[ðə; ði] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['wɔːtər] .

The	great	anxiety	was	with	regard	to	water	.
这	伟大的	焦虑	曾是	和	看待	到	水	.

人们最焦虑的问题是水资源短缺。

[wʌn] [deɪ] ['meri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

One	day	Mary	and	her	young	companions	had	gone	along	the	shore	for	a
一	天	玛丽	和	她	年轻的	同伴	有	已消失	沿着	这	支撑	为了	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

considerable	distance	,
大量	距离	,

有一天，玛丽和她的年轻伙伴们沿着海岸走了很远的路，

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɑːk] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

when	they	reached	a	point	of	rock	upon	which	they	believed	that	they	should	be
什么时候	他们	达到	一个	观点	的	岩石	之上	哪个	他们	相信	那	他们	应该	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fɪʃ] .

able	to	catch	a	number	of	fish	.
有能力的	到	抓住	一个	数字	的	鱼	.

当他们到达一块岩石上时，他们认为应该能在那里捕到很多鱼。

['meri] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][spɔːrt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ,

Mary	did	not	take	the	same	interest	in	the	sport	that	they	did	,
玛丽	做过	不是	拿	这	相同的	兴趣	在	这	运动	那	他们	做过	,

玛丽对这项运动的兴趣不如他们那么浓厚。

[bʌt; bət] [prɪ'fɜ:rd] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['ʃɛlz] ,

but	preferred	wandering	along	the	beach	and	picking	up	the	beautiful	shells	,
但	首选	漫游	沿着	这	海滩	和	挑选	向上	这	美丽的	贝壳	,

但他更喜欢沿着海滩漫步，捡拾美丽的贝壳。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['kjʊriəs] ['kri:tʃərz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kæst] [ɑ:n] [ʃɔ:r] .

and	several	curious	creatures	that	had	been	cast	on	shore	.
和	一些	好奇的	生物	那	有	到过	投掷	在	支撑	.

还有几只被冲上岸的奇特生物。

['hæri] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [su:n] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,

Harry	and	David	soon	began	to	catch	a	number	of	fish	,
哈里	和	大卫	很快	开始	到	抓住	一个	数字	的	鱼	,

哈里和大卫很快就钓到了不少鱼。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [ðer; ðər] [spɔ:rt] .

and	were	completely	absorbed	in	their	sport	.
和	是	完全地	吸收	在	他们的	运动	.

他们完全沉浸在自己的运动中。

['meri] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

Mary	said	that	she	would	go	along	the	beach	some	little	distance	,	and	then	return	to	them	.
玛丽	说	那	她	会	去	沿着	这	海滩	一些	小的	距离	,	和	然后	返回	到	他们	.

玛丽说她要沿着海滩走一小段路，然后再回来。

[ðeɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , [naʊ] ['stu:pɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃel] ,

They	saw	her	walking	along	,	now	stooping	down	to	pick	up	a	shell	,
他们	锯	她	步行	沿着	,	现在	弯腰	向下	到	挑选	向上	一个	壳	,

他们看到她边走边弯腰捡贝壳。

[naʊ] [kən'tɪnju:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [wen] [ə; eɪ] [rɑ:k] [hɪd] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [vju:] .

now	continuing	her	course	close	to	the	water	,	when	a	rock	hid	her	from	view	.
现在	继续	她	课程	关闭	到	这	水	,	什么时候	一个	岩石	隐藏	她	从	看法	.

她继续沿着水边航行，这时一块岩石挡住了她的去路。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] [fɪʃ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [baɪt] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] ,

Just	at	that	moment	the	fish	began	to	bite	faster	and	faster	,
只是	在	那	片刻	这	鱼	开始	到	咬	快点	和	快点	,

就在这时，鱼儿开始越来越频繁地咬钩。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [hɔ:ld] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] ['i:gərnəs] [ðeɪ] [fər'gɑ:t] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [kəm'pænjən] .

and	as	they	hauled	them	up	in	their	eagerness	they	forgot	to	look	out	for	their	companion	.
和	作为	他们	拖拽	他们	向上	在	他们的	渴望	他们	忘了	到	看	出去	为了	他们的	伴侣	.

他们急于求成，把他们拉了上来，却忘记了留意他们的同伴。

['sʌd(ə)nli] ['hæri] [ɪk'skleɪmd] , “ [wʌt] [kæn; kən] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['meri] ?

Suddenly	Harry	exclaimed	,	“	What	can	have	become	of	Mary	?
突然	哈里	惊呼	,	“	什么	能	有	变得	的	玛丽	?

哈利突然惊呼：“玛丽怎么了？”

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'weɪ] .

She	is	a	long	time	away	.
她	是	一个	长的	时间	离开	.

她还远着呢。

" [ðeɪ] [bəuθ] ['ʃaʊtɪd] [hɜːr; hər] [neɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
" They both shouted her name , but there was no answer .
" 他们 两个都 喊叫 她 姓名 , 但 那里 曾是 不 回答 .

"他们俩都喊她的名字，但是没有人回应。"

['gæðərɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][laɪnz][ænd; ənd][ðer; ðər] [fɪʃ] [ðeɪ] [liːpt] [ɔːf][ðə; ði][rɑːk] ,
Gathering up their lines and their fish they leaped off the rock ,
采集 向上 他们的 线条 和 他们的 鱼 他们 跳跃 离开 这 岩石 ,

他们收起鱼线和鱼，从岩石上跳了下去。

[ænd; ənd][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] .
and ran along the beach in the direction she had gone .
和 跑 沿着 这 海滩 在 这 方向 她 有 已消失 .

然后沿着沙滩朝她离开的方向跑去。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] .
They did not , however , see her , and became greatly alarmed .
他们 做过 不是 , 然而 , 看 她 , 和 成为 非常 惊慌 .

然而，他们并没有看到她，这让他们非常惊慌。

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [hɜːr; hər] [neɪm] .
In vain they shouted her name .
在 徒劳 他们 喊叫 她 姓名 .

他们徒劳地呼喊她的名字。

" [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [gɔːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , " [sed] ['filip]
" She certainly could not have turned back and gone the other way , " said Philip
" 她 当然 可以 不是 有 转向 后退 和 已消失 这 其他 方式 , " 说 菲利普
;
;
;

"她当然不可能转身往另一个方向走，"菲利普说；

" [bɪ'saɪdz] , [siː] , [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ;
" besides , see , here are the marks of her feet on the sand ;
" 除了 , 看 , 这里 是 这 标记 的 她 脚 在 这 沙 ;

"此外，你看，这是她在沙滩上留下的脚印；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] .
she must have gone on further than she intended .
她 必须 有 已消失 在 更远 比 她 故意的 .

她一定是走得太远了，超出了她的预期。

" [ðeɪ] [treɪst] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][sænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]
" They traced her by the marks of her feet in the sand for a considerable
" 他们 追踪 她 经过 这 标记 的 她 脚 在 这 沙 为了 一个 大量
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

"他们循着她在沙滩上留下的脚印，追踪了她相当远的距离。"

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] ['ɪnlənd] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] .
when she appeared to have turned inland , away from the beach .
什么时候 她 出现 到 有 转向 内陆 , 离开 从 这 海滩 .

当她似乎转向内陆，远离海滩时。

" ['ʃʊrli] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] ['ʌðər] [fiːt] , " [sed] ['deɪvɪd] ;
" Surely here are the marks of other feet , " said David ;
" 一定 这里 是 这 标记 的 其他 脚 , " 说 大卫 ;

"这里肯定有其他人的脚印，"大卫说；

“ [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['sævidʒiz][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

“	if	there	were	any	savages	on	the	island	,
“	如果	那里	是	任何	野蛮人	在	这	岛	,

“如果岛上真有野蛮人的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf] [baɪ][ðem; ðəm] .

I	should	be	afraid	she	had	been	carried	off	by	them	.
我	应该	是	害怕的	她	有	到过	携带	离开	经过	他们	.

我担心她已经被他们带走了。

” [ðeɪ] [naʊ] [pər'suːd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] ,

”	They	now	pursued	in	the	direction	of	the	marks	of	the	feet	,
”	他们	现在	追击	在	这	方向	的	这	标记	的	这	脚	,

他们循着脚印的方向追去，

[ðoʊ] ['mɛriːz] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə][biː; bi] [treɪst] .

though	Mary's	were	no	longer	to	be	traced	.
尽管	玛丽的	是	不	更长	到	是	追踪	.

虽然玛丽的下落已经无法追溯。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ['biːɪŋ] [hɑːrd] , [ðeɪ] [hɪr] [lɔːst] [ɔːl] ['treɪsɪz] .

The	ground	in	the	centre	of	the	island	being	hard	,	they	here	lost	all	traces	.
这	地面	在	这	中心	的	这	岛	存在	难的	,	他们	这里	丢失的	全部	痕迹	.

岛屿中心的地面坚硬，他们在这里彻底失去了踪迹。

[ðeɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

They	looked	round	in	every	direction	.
他们	看起来	圆形的	在	每一个	方向	.

他们环顾四周。

[noʊ] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

No	persons	were	to	be	seen	.
不	人	是	到	是	已见	.

现场一个人影也没有。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['rʌnɪŋ] ['iːgərli] ['fɔːrwərd] , ['ʃaʊtɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['mɛriːz] [neɪm] ,

They	continued	running	eagerly	forward	,	shouting	again	and	again	Mary's	name	,
他们	持续	跑步	急切地	向前	,	喊叫	再次	和	再次	玛丽的	姓名	,

他们继续急切地向前跑去，一遍又一遍地喊着玛丽的名字。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kæmp] .

when	they	found	themselves	in	front	of	the	French	camp	.
什么时候	他们	成立	他们自己	在	正面	的	这	法语	营	.

当他们发现自己站在法国营地前时。

[ðə; ði] [frentʃ] [dʒɪəd] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l]

The	French	jeered	at	them	as	they	passed	,	and	as	they	were	unable
这	法语	嘲笑	在	他们	作为	他们	通过了	,	和	作为	他们	是	无法

[tuː; tə] [spiːk] [frentʃ] ,

to	speak	French	,
到	说话	法语	,

法国人经过他们身边时对他们发出嘲笑，由于他们不会说法语，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪn'kwaɪər] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [siːn] ['meri] .

they	could	not	enquire	if	any	of	the	people	had	seen	Mary	.
他们	可以	不是	查询	如果	任何	的	这	人们	有	已见	玛丽	.

他们无法询问是否有人见过玛丽。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [els] [tuː; tə][duː] , [ðeɪ] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Not	knowing	what	else	to	do	,	they	hurried	back	to	their	own	friends	with	the
不是	会心	什么	别的	到	做	,	他们	慌忙	后退	到	他们的	自己的	朋友们	和	这

[bæd] [nuːz] .

bad	news	.
坏的	消息	.

他们不知道还能做什么，只好匆匆忙忙地把这个坏消息告诉了自己的朋友。

['kæptɪn] ['raɪmɚ] [æt; ət][fɜːrst] [wʊd] ['skersli] ['kredɪt][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

Captain	Rymer	at	first	would	scarcely	credit	the	account	they	gave	him	.
队长	莱默	在	第一的	会	几乎	信用	这	帐户	他们	给予	他	.

莱默船长起初几乎不相信他们提供的说法。

[hiː; hi] [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['wɪljəmz] ,

He	however	,	with	the	two	boys	and	Captain	Williams	,
他	然而	,	和	这	二	男孩们	和	队长	威廉姆斯	,

然而，他和那两个男孩以及威廉姆斯上尉一起，

[ɪ'miːdiətli] [set] [aʊt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [wer] ['meri] [hæd; həd]

immediately	set	out	to	search	the	neighbourhood	of	the	spot	where	Mary	had
立即地	放	出去	到	搜索	这	邻里	的	这	点	在哪里	玛丽	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

立即出发搜寻玛丽失踪地点附近的区域。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	was	evident	to	them	that	she	had	not	been	carried	away	from	the
它	曾是	明显	到	他们	那	她	有	不是	到过	携带	离开	从	这

['aɪlənd] ;

island	;
岛	;

他们很明显地看出她并没有被带离岛屿；

[ðeɪ] ['ðerfɔːr] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['frentʃmən] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

they	therefore	came	to	the	conclusion	that	the	Frenchmen	had	made	her	a
他们	所以	来了	到	这	结论	那	这	法国人	有	制成	她	一个

['prɪz(ə)nər] ,

prisoner	,
囚犯	,

因此，他们得出结论，法国人把她俘虏了。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ðʌs] [kəm'pel] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] ['eni] [tɜːrmz] [ðeɪ]

in	the	hopes	that	they	might	thus	compel	the	English	to	agree	to	any	terms	they
在	这	希望	那	他们	可能	因此	迫使	这	英语	到	同意	到	任何	条款	他们

[maɪt] [prə'poʊz] .

might	propose	.
可能	提出	.

他们希望以此迫使英国人接受他们提出的任何条件。

['kæptɪn] ['raɪmɚ] ['ðerfɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [wɪð; wɪθ][pi(ː)'ɛə][æz; əz]

Captain	Rymer	therefore	determined	to	go	to	the	French	with	Pierre	as
队长	莱默	所以	决定	到	去	到	这	法语	和	皮埃尔	作为

[ɪn'tɜːrprətər] ,

interpreter	,
翻译	,

因此，莱默船长决定带着皮埃尔做翻译去见法国人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [tɜːrmz][ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [prə'poʊz] .

and	to	ascertain	what	terms	the	French	had	to	propose	.
和	到	探明	什么	条款	这	法语	有	到	提出	.

并查明法国方面提出了哪些条件。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

At	first	they	denied	that	she	was	with	them	,
在	第一的	他们	否认	那	她	曾是	和	他们	,

起初他们否认她和他们在一起，

[bʌt; bət] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz]

but	said	that	they	were	determined	to	have	one	half	of	the	provisions
但	说	那	他们	是	决定	到	有	一	一半	的	这	条款

[ænd; ənd]['wɔːtər][æz; əz][ðer; ðər]['prɑːpər] [ʃer] .

and	water	as	their	proper	share	.
和	水	作为	他们的	恰当的	分享	.

但他们表示，他们决心要得到一半的物资和水，这是他们应得的份额。

['kæptɪn] ['raɪmɚ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [ɑːn]

Captain	Rymer	replied	that	they	were	determined	for	the	good	of	all	those	on
队长	莱默	回复	那	他们	是	决定	为了	这	好的	的	全部	那些	在

[ðə; ði]['aɪlənd][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] ,

the	island	not	to	give	up	the	provisions	,
这	岛	不是	到	给	向上	这	条款	,

莱默船长回答说，为了岛上所有人的利益，他们决心不放弃这些补给品。

[ænd; ənd] [ə'gen] [in'kwaiəd] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['dɔːtər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]

and	again	enquired	whether	they	had	seen	his	young	daughter	,	but	could
和	再次	询问	无论	他们	有	已见	他的	年轻的	女儿	,	但	可以

[get][noʊ] ['ænsər] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ;

get	no	answer	in	return	;
得到	不	回答	在	返回	;

他又询问他们是否见过他的小女儿，但没有得到任何答复；

[ænd; ənd] ['daʊtɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] [frentʃ] ['riːəli] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['meri] ,

and	doubting	whether	the	French	really	knew	anything	about	Mary	,
和	怀疑	无论	这	法语	真的	知道	任何事物	关于	玛丽	,

并怀疑法国人是否真的了解玛丽一事，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['wɪljəmz] .

he	returned	to	consult	further	with	Captain	Williams	.
他	返回	到	咨询	更远	和	队长	威廉姆斯	.

他返回后与威廉姆斯上尉进一步商议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] ,

It	was	agreed	that	,	should	they	yield	to	the	demands	of	the	Frenchmen	,
它	曾是	同意	那	,	应该	他们	屈服	到	这	需求	的	这	法国人	,

双方达成一致，如果他们屈服于法国人的要求，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] [kən'sʊmd] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'mænd]

as	soon	as	the	first	half	of	the	provisions	were	consumed	they	would	demand
作为	很快	作为	这	第一的	一半	的	这	条款	是	消耗	他们	会	要求

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ,

the	remainder	,
这	余	,

物资用完一半后，他们就会要求得到剩下的部分。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzər][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðer; ðər] [dɪ'mændz] .

and	that	,	therefore	,	it	would	be	wiser	at	once	to	refuse	their	demands	.
和	那	,	所以	,	它	会	是	更明智	在	一次	到	拒绝	他们的	需求	.

因此，明智的做法是立即拒绝他们的要求。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɑːn] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['meri] .

The	day	was	drawing	on	,	but	still	there	were	no	signs	of	Mary	.
这	天	曾是	绘画	在	,	但	仍然	那里	是	不	标志	的	玛丽	.

天色渐晚，但仍然没有玛丽的踪影。

[ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ʒɑːk,dʒeiks] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ðer; ðər] [fuːd] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ,

They	arranged	that	Jacques	should	carry	their	food	as	usual	to	the	French	,
他们	安排	那	雅克	应该	携带	他们的	食物	作为	通常	到	这	法语	,

他们安排雅克像往常一样把食物送到法国人那里。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	endeavour	to	obtain	all	the	information	that	he	could	.
和	努力	到	获得	全部	这	信息	那	他	可以	.

并努力获取他所能获得的所有信息。

['hæri] [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Harry	and	David	offered	to	go	and	watch	in	the	neighbourhood	of	the
哈里	和	大卫	提供	到	去	和	手表	在	这	邻里	的	这

[kæmp] ,

camp	,
营	,

哈里和戴维主动提出去营地附近观看。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] ,

so	that	if	she	really	was	there	,	and	could	make	her	escape	,
所以	那	如果	她	真的	曾是	那里	,	和	可以	制作	她	逃脱	,

所以如果她真的在那里，并且能够逃脱，

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] .

they	might	be	ready	to	assist	her	.
他们	可能	是	准备好	到	协助	她	.

他们或许愿意帮助她。

[waɪl] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [kən'siːld] , [pi(ː)'ɛə] [went] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] .

While	they	remained	concealed	,	Pierre	went	on	into	the	camp	.
尽管	他们	剩余	暗	,	皮埃尔	去	在	进入	这	营	.

在他们躲藏期间，皮埃尔继续进入了营地。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][tuː; tə] [iːtʃ] [mæn] ,

He	brought	a	larger	supply	of	food	than	usual	to	each	man	,
他	带来	一个	更大的	供应	的	食物	比	通常	到	每个	男人	,

他给每个人都带了比平时更多的食物。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , ['ɔːf(ə)n][ɪn][noʊ] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [tɜːrmz]

and	talked	to	one	and	then	to	the	other	,	often	in	no	complimentary	terms
和	谈话	到	一	和	然后	到	这	其他	,	经常	在	不	免费	条款

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

of	the	English	.
的	这	英语	.

他先和其中一人交谈，然后又和另一人交谈，而且常常用英语表达对英国人的负面评价。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	And	why	do	you	remain	with	them	?	”	was	the	question	put	to	him	.
“	和	为什么	做	你	保持	和	他们	?	”	曾是	这	问题	放	到	他	.

“那你为什么还要和他们在一起呢？”有人这样问他。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [fed] ;

“	Because	I	am	well	fed	;
“	因为	我	是	出色地美联储		;

因为我吃得很好；

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [aɪ][hæd; həd] [nʌn] [els] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] [ɪk'sept] [ʒɑːk,dʒeiks]

and	until	you	came	I	had	none	else	to	associate	with	except	Jacques
和	直到	你	来了	我	有	没有任何	别的	到	联系	和	除了	雅克

,

,
,

在你出现之前，除了雅克之外，我没有其他朋友可以交往。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑ:t] [meɪk] [aʊt] ['weðər] [hi:; hi][laɪks][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɔ:r]['aʊər; ɑ:r][oʊn] ['kʌntri:mɪn]

and	I	cannot	make	out	whether	he	likes	the	English	or	our	own	countrymen
和	我	不能	制作	出去	无论	他	点赞	这	英语	或者	我们的	自己的	同胞们

[ðə; ði][best] . ”

the	best	.	”
这	最好的	.	”

我看不出他最喜欢英国人还是我们自己的同胞。

“ [ðen] [du:][ju:; jʊ][ɪn'tend][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [naʊ] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [pʊt][tu:; tə]

“	Then	do	you	intend	to	remain	with	us	now	?	”	was	the	question	put	to
“	然后	做	你	打算	到	保持	和	我们	现在	?	”	曾是	这	问题	放	到

[pi(:)'ɛə] .

Pierre	.
皮埃尔	.

“那么你现在打算留下来和我们在一起吗？”有人问皮埃尔。

“ [oʊ] [jes] !

“	O	yes	!
“	哦	是的	!

“哦，是的！”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

I	have	had	enough	of	the	English	,
我	有	有	足够的	的	这	英语	,

我受够了英国人。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tu:; tə] [θroʊ] [ɪn][maɪ] ['fɔ:tʃənz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['kʌntri:mɪn] .

and	wish	to	throw	in	my	fortunes	with	my	own	countrymen	.
和	希望	到	扔	在	我的	财富	和	我的	自己的	同胞们	.

我希望与我的同胞们携手共进。

” [ðə; ði] ['frentʃmən] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pi(:)'ɛə][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜ:rnɪst] ,

”	The	Frenchmen	seemed	to	think	that	Pierre	was	in	earnest	,
”	这	法国人	似乎	到	思考	那	皮埃尔	曾是	在	认真	,

法国人似乎认为皮埃尔是认真的，

[æz; əz][hi:; hi] [ʃoʊd] [noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] .

as	he	showed	no	inclination	to	leave	them	.
作为	他	显示	不	倾角	到	离开	他们	.

他丝毫没有要离开他们的意愿。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['veri] ['bɪzi] [ɪn]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hʌt] ,

He	was	,	however	,	very	busy	in	going	about	among	the	huts	,
他	曾是	,	然而	,	非常	忙碌的	在	去	关于	之中	这	小屋	,

然而，他却忙于在各个茅屋间走动。

[waɪlst] [hi:; hi] [pʊt] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] ,

whilst	he	put	several	questions	to	his	countrymen	,
而	他	放	一些	问题	到	他的	同胞们	,

他向他的同胞们提出了几个问题，

[æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ges] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]

as	to	whether	they	could	guess	anything	about	the	little	girl	who	had	been
作为	到	无论	他们	可以	猜测	任何事物	关于	这	小的	女孩	WHO	有	到过

['kærid] [ɔ:f] .

carried	off	.
携带	离开	.

至于他们能否猜到被带走的小女孩的任何信息。

“ ['aʊər; ɑːr] [luː'tenənt] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə]

“	Our	lieutenant	knows	something	about	that	,	and	as	he	does	not	want	to
“	我们的	中尉	知道	某物	关于	那	,	和	作为	他	做	不是	想	到

[faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

fight	with	the	English	,
斗争	和	这	英语	,

“我们的中尉知道一些内情，但他不想和英国人作战，

[hoʊps] [tuː; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][baɪ] [dɪ'ploʊməsi] .

hopes	to	gain	his	object	by	diplomacy	.
希望	到	获得	他的	目的	经过	外交	.

他希望通过外交手段达成目标。

” [ðɪs] [kən'vɪnst] [pi(ː)'ɛə] [ðæt] ['meri] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kæmp] ,

”	This	convinced	Pierre	that	Mary	was	in	the	camp	,
”	这	确信	皮埃尔	那	玛丽	曾是	在	这	营	,

“这让皮埃尔确信玛丽就在集中营里。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [set] [hɜːr; hər] [friː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	he	determined	to	set	her	free	if	he	could	.
和	他	决定	到	放	她	自由的	如果	他	可以	.

他决心尽一切可能解救她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌt] [ɪn][ə; eɪ] [groʊv] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,

There	was	a	hut	in	a	grove	close	to	the	camp	,
那里	曾是	一个	小屋	在	一个	树林	关闭	到	这	营	,

营地附近的小树林里有一间小屋，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [nɑːt] [lʊkt] ,

into	which	he	had	hitherto	not	looked	,
进入	哪个	他	有	迄今为止	不是	看起来	,

这是他此前从未关注过的领域。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] ['meri] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp] [ðer; ðər] .

and	he	thought	it	very	likely	that	Mary	had	been	shut	up	there	.
和	他	想法	它	非常	可能	那	玛丽	有	到过	关闭	向上	那里	.

他认为玛丽很可能被关在那里。

[hiː; hi] [nuː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɑːtʃt] , [ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði] [luː'tenənt] ,

He	knew	,	however	,	that	he	should	be	watched	,	especially	by	the	lieutenant	,
他	知道	,	然而	,	那	他	应该	是	观看	,	尤其	经过	这	中尉	,

但他知道自己应该被人监视，尤其是中尉。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['muːdi] ['mænər] .

who	was	walking	up	and	down	on	the	beach	,	in	his	usual	moody	manner	.
WHO	曾是	步行	向上	和	向下	在	这	海滩	,	在	他的	通常	情绪化	方式	.

他像往常一样阴郁地在沙滩上来回踱步。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ;

Nothing	could	be	done	,	at	all	events	,	until	it	was	dark	;
没有什么	可以	是	完毕	,	在	全部	活动	,	直到	它	曾是	黑暗的	;

总之，直到天黑之前，什么都做不了；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðerfɔːr] [kən'tɪnjuːd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ,

and	he	therefore	continued	laughing	and	talking	with	his	countrymen	,
和	他	所以	持续	笑	和	说	和	他的	同胞们	,

因此，他继续和他的同胞们说说笑笑。

[soʊ][æz; əz] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðer; ðər] [gɑːrd] .

so	as	if	possible	to	throw	them	off	their	guard	.
所以	作为	如果	可能的	到	扔	他们	离开	他们的	警卫	.

尽可能地让他们放松警惕。

[hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [wʌns] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɪn] [ʌv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd] , [ɑːn]

He	observed	the	lieutenant	once	visit	the	hut	with	a	tin	of	food	,	and	,	on
他	观察到	这	中尉	一次	访问	这	小屋	和	一个	锡	的	食物	,	和	,	在

[ˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

leaving	it	,
离开	它	,

他看到中尉曾带着一罐食物来到小屋，离开时，

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [lɔːg] [ʌv; əv] [wʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [dɔːr] .

he	placed	a	log	of	wood	across	the	door	.
他	放置	一个	日志	的	木头	穿过	这	门	.

他把一根木头横放在门上。

[ðɪs] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈiːv(ə)n] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [ðer; ðər] .

This	convinced	him	more	even	than	before	that	Mary	was	shut	up	there	.
这	确信	他	更多的	甚至	比	前	那	玛丽	曾是	关闭	向上	那里	.

这让他更加确信玛丽被囚禁在那里。

[naɪt] [keɪm] [ɑːn] [æt; ət] [læst] .

Night	came	on	at	last	.
夜晚	来了	在	在	最后的	.

夜幕终于降临。

[baɪ] [ðə; ði] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] ,

By	the	conversation	of	the	Frenchmen	,
经过	这	对话	的	这	法国人	,

从法国人的谈话中可以看出，

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [baɪ]

he	feared	that	they	had	determined	to	have	possession	of	the	provisions	by
他	害怕	那	他们	有	决定	到	有	拥有	的	这	条款	经过

[fɔːrs] ,

force	,
力量	,

他担心他们已经决定用武力夺取这些物资。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [geɪn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [weɪ] .

if	they	could	not	gain	them	in	any	other	way	.
如果	他们	可以	不是	获得	他们	在	任何	其他	方式	.

如果他们无法通过其他任何方式获得它们。

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [əˈmjuːzd] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ðer; ðər] [ˈkʌntriːmɪn] , [ˈiːv(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [moʊst]

The	Frenchmen	amused	themselves	as	their	countrymen	,	even	under	the	most
这	法国人	觉得好笑	他们自己	作为	他们的	同胞们	,	甚至	在下面	这	最多

[ədˈvɜːrs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [duː] ,

adverse	circumstances	,	are	accustomed	to	do	,
不利	情况	,	是	习惯	到	做	,

即使在最不利的情况下，法国人也像他们的同胞一样，以自己的方式消遣娱乐。

[baɪ] [ˈsɪŋɪŋ] , [ˈtelɪŋ] [ˈstɔːriz] , [ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] .

by	singing	,	telling	stories	,	and	occasionally	getting	up	and	dancing	.
经过	歌唱	,	讲述	故事	,	和	偶尔	获得	向上	和	跳舞	.

通过唱歌、讲故事，偶尔还会起身跳舞。

[æt; ət] [læst] , [ˈtaɪərd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɪgˈzɜːʃənz] , [ðeɪ] [leɪd] [ðəmˈselvz] [daʊn] [ɪn] [ðer; ðər] [hʌt] .

At	last	,	tired	with	their	exertions	,	they	laid	themselves	down	in	their	huts	.
在	最后的	,	疲劳的	和	他们的	努力	,	他们	铺设	他们自己	向下	在	他们的	小屋	.

最后，他们筋疲力尽，便躺在各自的小屋里休息了。

[piː)ˈɛə] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [əˈsliːp] .

Pierre	waited	until	they	all	seemed	asleep	.
皮埃尔	等待	直到	他们	全部	似乎	睡着了	.

皮埃尔一直等到他们都睡着了才离开。

[hiː; hi][moʊst] ['dredɪd] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [luː'tenənt] .

He	most	dreaded	being	detected	by	the	lieutenant	.
他	最多	令人恐惧的	存在	检测到	经过	这	中尉	.

他最害怕的就是被中尉发现。

[hiː; hi] [krept] ['kɔːʃəsli] [nɪr] [ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['greɪtli]

He	crept	cautiously	near	the	hut	in	which	he	was	lying	down	,	and	,	greatly
他	悄悄地爬	谨慎地	靠近	这	小屋	在	哪个	他	曾是	说谎	向下	,	和	,	非常

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

to	his	satisfaction	,
到	他的	满意	,

他小心翼翼地蹑手蹑脚地靠近他躺着的小屋，令他非常满意的是，

[faʊnd] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

found	that	he	also	was	asleep	.
成立	那	他	还	曾是	睡着了	.

发现他也睡着了。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [stoʊl] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'liːvd] ['meri] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] .

He	instantly	stole	off	to	the	hut	in	which	he	believed	Mary	was	confined	.
他	即刻	偷窃	离开	到	这	小屋	在	哪个	他	相信	玛丽	曾是	受限	.

他立刻溜到他认为玛丽被囚禁的小屋里。

[ðə; ði][lɔːg][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['hevi] ,

The	log	at	the	entrance	was	somewhat	heavy	,
这	日志	在	这	入口	曾是	有些	重的	,

入口处的原木有些重。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

and	he	had	no	little	difficulty	in	removing	it	without	making	a	noise	.
和	他	有	不	小的	困难	在	移除	它	没有	制作	一个	噪音	.

而且他费了好大劲才把它取下来，而且没有发出任何声音。

[hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [rʌf] [plæŋks] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	pushed	back	the	rough	planks	that	formed	the	door	,	and	there	,	to	his
他	推动	后退	这	粗糙的	木板	那	形成	这	门	,	和	那里	,	到	他的

['ɪnfɪnət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

infinite	satisfaction	,
无限	满意	,

他推开组成门的粗糙木板，然后，令他无比满足的是，

[hiː; hi] [sɔː] ['meri] .

he	saw	Mary	.
他	锯	玛丽	.

他看到了玛丽。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [baʊz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

She	was	seated	on	a	heap	of	boughs	in	a	corner	of	the	hut	,
她	曾是	坐着	在	一个	堆	的	树枝	在	一个	角落	的	这	小屋	,

她坐在小屋角落里的一堆树枝上，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [taɪd] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɔːg] .

with	her	hands	tied	together	,	and	her	feet	secured	to	a	log	.
和	她	双手	系	一起	,	和	她	脚	安全	到	一个	日志	.

她的双手被绑在一起，双脚被固定在一根圆木上。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [piː)'ɛə] [ə'proʊtʃ] .

She	uttered	an	exclamation	of	surprise	on	hearing	Pierre	approach	.
她	说出	一个	感叹	的	惊喜	在	听力	皮埃尔	方法	.

听到皮埃尔走近，她惊呼了一声。

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
” 嘘 !

“嘘！”

” [hiː; hi] [sed] , “ [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] .
” he said , “ make no noise , I have come to release you .
” 他 说 , “ 制作 不 噪音 , 我 有 来 到 发布 你 .

他说：“不要出声，我是来释放你们的。”

” [hiː; hi] ['fɔːrtʃənətli] [hæd; həd][ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðæt] ['deɪvɪd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
” He fortunately had the knife in his pocket that David had given him ,
” 他 幸运的是 有 这 刀 在 他的 口袋 那 大卫 有 给定 他 ,

“幸好他口袋里有大卫给他的那把刀。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] ['kwɪkli] [kʌt] [ðə; ði] [roʊps] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [baʊnd]
and with this he quickly cut the ropes with which the little girl was bound
和 和 这 他 迅速地 切 这 绳索 和 哪个 这 小的 女孩 曾是 边界
.
:
.

于是他迅速割断了捆绑小女孩的绳索。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [teɪk] [maɪ][hænd] ,
“ Now , ” he said , “ take my hand ,
” 现在 , ” 他 说 , “ 拿 我的 手 ,

“现在，”他说，“握住我的手。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd][jʊr; jər] [wei] [bæk]
and I will lead you to those with whom you will soon find your way back
和 我 将要 带领 你 到 那些 和 谁 你 将要 很快 寻找 你的 方式 后退
[tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] .
to your friends .
到 你的 朋友们 .

我将带领你们找到那些能帮助你们重返朋友身边的人。

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [groʊv] ,
” Saying this , he took her hand and led her through the grove ,
” 说 这 , 他 采取 她 手 和 引领 她 通过 这 树林 ,

说完，他牵起她的手，领着她穿过树林。

[ðə; ði] [frentʃ] [kæmp] [suːn] ['biːɪŋ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] .
the French camp soon being lost sight of .
这 法语 营 很快 存在 丢失的 视线 的 .

法军营地很快就消失在视线中。

[ðeɪ] ['kwɪkli] [faʊnd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] ['hæri] [ænd; ənd]['deɪvɪd][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .
They quickly found the spot where Harry and David were waiting .
他们 迅速地 成立 这 点 在哪里 哈里 和 大卫 是 等待 .

他们很快找到了哈里和大卫等候的地方。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [jʌŋ] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf] ,
The boys were delighted at finding their young companion , and hurried off ,
这 男孩们 是 高兴极了 在 寻找 他们的 年轻的 伴侣 , 和 慌忙 离开 ,
[sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
supporting her between them ,
支持 她 之间 他们 ,

男孩们找到年轻的同伴后欣喜若狂，他们搀扶着她匆匆离去。

[tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] , [waɪl] [pi(ː)'ɛə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] .
to their friends , while Pierre returned to the French .
到 他们的 朋友们 , 尽管 皮埃尔 返回 到 这 法语 .

他们回到了朋友们身边，而皮埃尔则回到了法国。

['kæptɪn] ['raɪmɝ] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi]

Captain	Rymer	was	overjoyed	at	seeing	his	daughter	,	as	will	be
队长	莱默	曾是	欣喜若狂	在	看到	他的	女儿	,	作为	将要	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

supposed	.
据称	.

不出所料，莱默船长见到女儿欣喜若狂。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dɪd][nɑːt] [rest] [mʌtʃ] [ðæt] [naɪt] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] [wʊd] [nekst][duː] .

The	English	did	not	rest	much	that	night	,	not	knowing	what	the	French	would	next	do	.
这	英语	做过	不是	休息	很多	那	夜晚	,	不是	会心	什么	这	法语	会	下一个	做	.

那晚，英国人几乎没怎么休息，因为他们不知道法国人下一步会做什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ə; eɪ] ['fʊtstep] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][kæmp] ,

It	was	nearly	morning	when	a	footstep	was	heard	approaching	the	camp	,
它	曾是	几乎	早晨	什么时候	一个	脚步	曾是	听到	接近	这	营	,

[ænd; ənd][pi(:)'ɛə] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] .

and	Pierre	came	running	up	.
和	皮埃尔	来了	跑步	向上	.

天快亮的时候，听到营地附近传来脚步声，皮埃尔跑了过来。

“ [maɪ] ['kʌntriːmɪn] [hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'tæk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [baɪ]

“	My	countrymen	have	determined	to	attack	you	,	and	take	the	provisions	by
“	我的	同胞们	有	决定	到	攻击	你	,	和	拿	这	条款	经过

[fɔːrs] , ” [hiː; hi] [sed] ;

force	,	”	he	said	;
力量	,	”	他	说	;

“我的同胞们已经决定进攻你们，用武力夺取粮食，”他说；

“ [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [sə'spektɪd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [mɪs]

“	I	had	just	time	to	escape	,	for	they	already	suspected	me	of	assisting	Miss
“	我	有	只是	时间	到	逃脱	,	为了	他们	已经	怀疑	我	的	协助	错过

['raɪmɝ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

Rymer	to	escape	.
莱默	到	逃脱	.

“我刚好有时间逃跑，因为他们已经怀疑我帮助莱默小姐逃跑了。”

” [ʒɑːk,dʒeiks] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt]

”	Jacques	,	who	had	remained	with	the	English	,	was	very	sorry	to	hear	what
”	雅克	,	WHO	有	剩余	和	这	英语	,	曾是	非常	对不起	到	听到	什么

[ðə; ði] [frentʃ] [prə'poʊzd] ['duːɪŋ] ;

the	French	proposed	doing	;
这	法语	建议的	正在做	;

“留在英国人的雅克听到法国人提出的方案后，感到非常遗憾；

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [faɪt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

he	promised	,	however	,	to	fight	on	the	side	of	his	friends	.
他	承诺	,	然而	,	到	斗争	在	这	边	的	他的	朋友们	.

但他承诺会站在朋友一边战斗。

[ten] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd] [bɔːl] , [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt]

Ten	muskets	,	and	a	small	supply	of	powder	and	ball	,	had	been	brought
十	滑膛枪	,	和	一个	小的	供应	的	粉末	和	球	,	有	到过	带来

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] .

from	the	wreck	.
从	这	破坏	.

从沉船残骸中打捞出了十支滑膛枪，以及少量火药和弹丸。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] ['frentʃmən] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'wer] , [bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l]

Of	**these**	**the**	**Frenchman**	**were**	**not**	**aware**	**,**	**but**	**as**	**there**	**was**	**very**	**little**
的	这些	这	法国人	是	不是	意识到的	,	但	作为	那里	曾是	非常	小的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

ammunition	**,**
弹药	,

法国人并不知道这些，但由于弹药非常匮乏，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['nʌmbərz] [wʊd] [prɪ'veɪl] .

it	**would**	**soon**	**be**	**exhausted**	**,**	**and**	**then**	**numbers**	**would**	**prevail**	**.**
它	会	很快	是	筋疲力尽的	,	和	然后	数字	会	占上风	.

它很快就会耗尽，然后数量优势就会占上风。

['tʃæptər] [twelv] .

Chapter	**Twelve**	**.**
章	十二	.

第十二章。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˌeriˈθjuːzə] ” — [ðə; ði] [frentʃ] ['teɪkən] ['prizənəz] — ['deɪvɪd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]

The	**Arrival**	**of**	**the**	**“**	**Arethusa**	**”**	**—**	**The**	**French**	**taken**	**Prisoners**	**—**	**David**	**becomes**	**a**
这	到达	的	这	“	阿瑞图萨	”	—	这	法语	已采取	囚犯	—	大卫	变成	一个

['mɪdʃɪpmən] — [ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] ['vɪktəri] — [dʒɔɪ][æt; ət] [hoʊm] — [ðə; ði][end] .

Midshipman	**—**	**The**	**Fight**	**and**	**Victory**	**—**	**Joy**	**at**	**Home**	**—**	**The**	**End**	**.**
海军学员	—	这	斗争	和	胜利	—	喜悦	在	家	—	这	结尾	.

“阿瑞图萨”号的到来——法国人被俘——大卫成为海军学员——战斗与胜利——回家的喜悦——结束。

['kæptɪn] ['raɪmɚ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['brestˌwɜːrk] [raʊnd] [ðə; ði]

Captain	**Rymer**	**had**	**taken**	**the**	**precaution**	**of**	**throwing**	**up**	**a**	**breastwork**	**round**	**the**
队长	莱默	有	已采取	这	预防	的	投掷	向上	一个	胸墙	圆形的	这

[kæmp] ,

camp	**,**
营	,

莱默上尉事先采取了预防措施，在营地周围构筑了一道胸墙。

[wɪtʃ] [maɪt] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [ri'pelɪŋ] ['eni] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] .

which	**might**	**assist**	**him**	**in**	**repelling**	**any**	**attack**	**of**	**the**	**Frenchmen**	**.**
哪个	可能	协助	他	在	排斥	任何	攻击	的	这	法国人	.

这或许能帮助他击退法国人的任何进攻。

“ [ðoʊ] [maɪ] ['kʌntriːmɪn] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [aɪ][hæv; həv] [wɔːrnd] [juː; jʊ] ,

“	**Though**	**my**	**countrymen**	**will**	**kill**	**me**	**if**	**they**	**discover**	**I**	**have**	**warned**	**you**	**,**
“	尽管	我的	同胞们	将要	杀	我	如果	他们	发现	我	有	警告	你	,

“虽然我的同胞们如果发现我警告过你们，会杀了我，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] , ” [ɪk'skleɪmd] [pi(ː)'ɛə] ,

I	**would**	**rather**	**die**	**than**	**that**	**you**	**should**	**be**	**taken**	**by**	**surprise**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Pierre**	**,**
我	会	相当	死	比	那	你	应该	是	已采取	经过	惊喜	,	”	惊呼	皮埃尔	,

“我宁愿死也不愿让你措手不及，”皮埃尔喊道。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [helpt] ['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] .

as	**he**	**was**	**helped**	**over**	**the**	**parapet**	**.**
作为	他	曾是	帮助	超过	这	栏杆	.

有人搀扶他翻过了栏杆。

“ [wiː; wi] [hoʊp] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] , ” [sed] ['hæri] ,

“	**We**	**hope**	**that**	**we**	**shall**	**be**	**able**	**to**	**protect**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Harry**	**,**
“	我们	希望	那	我们	将	是	有能力的	到	保护	你	,	”	说	哈里	,

“我们希望能够保护你，”哈里说。

[huː] [wɪð; wɪθ]['deɪvɪd][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [gɑːrd] [sʌm; səm] [taɪm] .

who	**with**	**David**	**had**	**been**	**on**	**guard**	**some**	**time**	**.**
WHO	和	大卫	有	到过	在	警卫	一些	时间	.

他和戴维一起守卫了一段时间。

“ ['nevər] [fɪr] ; [wi:; wi][hæv; həv]['fai,a:rmz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['kʌntri:mɪn] [ɑ:r; ər] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

“	Never	fear	;	we	have	firearms	,	and	your	countrymen	are	without	them	.
”	绝不	害怕	;	我们	有	枪支	,	和	你的	同胞们	是	没有	他们	.

“别害怕；我们有枪支，而你们的同胞却没有。”

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] , [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'si:v] [ə; eɪ]['wɔ:rmər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪk'spekt] .

If	they	come	,	they	will	receive	a	warmer	reception	than	they	expect	.
如果	他们	来	,	他们	将要	收到	一个	更温暖	接待	比	他们	预计	.

如果他们来了，将会受到比预期更热烈的接待。

” [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [wɜ:r; wər] [si:n] ['sti:lɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

”	A	few	minutes	afterwards	a	number	of	persons	were	seen	stealing	towards	the
”	一个	很少	分钟	然后	一个	数字	的	人	是	已见	偷窃	向	这

[kæmp] ,

camp	,
营	,

“几分钟后，有人看到一些人偷偷摸摸地朝营地走去，

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [baɪ] [sər'praɪz] .

and	evidently	hoping	to	take	the	company	by	surprise	.
和	显然	希望	到	拿	这	公司	经过	惊喜	.

显然是想给公司一个措手不及。

“ ['saɪləns] ! ” [sed] ['kæptɪn] ['raɪmɝ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , “ [wi:; wi] [wɪl] [let][ðem; ðəm] [sə'poʊz]

“	Silence	!	”	said	Captain	Rymer	to	his	companions	,	“	we	will	let	them	suppose
”	沉默	!	”	说	队长	莱默	到	他的	同伴	,	“	我们	将要	让	他们	认为

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'sli:p] ,

that	we	are	asleep	,
那	我们	是	睡着了	,

“安静！”莱默船长对他的同伴们说，“我们就让他们以为我们睡着了。”

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

进而，

[ɪf] [wi:; wi] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:rt] [ʌp] [ænd; ənd]['faɪər][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ɔ:r] [tu:] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ðeɪ] [wɪl]

if	we	suddenly	start	up	and	fire	a	musket	or	two	over	their	heads	they	will
如果	我们	突然	开始	向上	和	火	一个	滑膛枪	或者	二	超过	他们的	头部	他们	将要

[bɪ'kʌm] [soʊ] [ə'lɑ:rmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [pər'hæps] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tæk] .

become	so	alarmed	that	they	will	perhaps	desist	from	the	attack	.
变得	所以	惊慌	那	他们	将要	也许	停止	从	这	攻击	.

如果我们突然开火，朝他们头顶鸣放一两枪，他们就会惊慌失措，或许会停止进攻。

” [ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [aʊt] .

”	This	plan	was	followed	out	.
”	这	计划	曾是	随后	出去	.

“这个计划得到了执行。”

[ðə; ði] ['frentʃmən] [wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] ['sʌmwʌt] ['stɑ:rtld] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	Frenchmen	were	evidently	somewhat	startled	at	finding	that	those	they	had
这	法国人	是	显然	有些	惊慌	在	寻找	那	那些	他们	有

[kʌm] [tu:; tə] [ə'tæk] [wɜ:r; wər] ['betər] [ɑ:rmd] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

come	to	attack	were	better	armed	than	themselves	.
来	到	攻击	是	更好的	武装	比	他们自己	.

法国人显然有些吃惊，因为他们发现他们前来攻击的人装备比他们更好。

“ [naʊ] , [pi(:)'ɛə] , [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ɑ:n] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [bi:; bi] [kɪld] ,

“	Now	,	Pierre	,	tell	them	that	if	they	come	on	many	of	them	will	be	killed	,
”	现在	,	皮埃尔	,	告诉	他们	那	如果	他们	来	在	许多	的	他们	将要	是	被杀	,

“皮埃尔，现在告诉他们，如果他们胆敢进攻，他们中的许多人都会被杀掉。”

" [sed] ['kæptɪn] ['raɪmɜ] ; " [wi:; wi][dəunt] [wɪʃ] [tu:; tə]['ɪndʒər][ðem; ðəm] ,

"	said	Captain	Rymer	;	"	we	don't	wish	to	injure	them	,
"	说	队长	莱默	;	"	我们	不	希望	到	损伤	他们	,

莱默船长说："我们不想伤害他们。"

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [rɪ'zɑ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə][ðer; ðər] [dɪ'mænd] .

but	we	are	resolved	not	to	yield	to	their	demand	.
但	我们	是	已解决	不是	到	屈服	到	他们的	要求	.

但我们决心不向他们的要求屈服。

" [ðə; ði] ['frentʃmən] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [æt; ət][fɜ:rst] [si:md] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] ,

"	The	Frenchmen	hearing	this	at	first	seemed	to	hesitate	,
"	这	法国人	听力	这	在	第一的	似乎	到	犹豫	,

"法国人听到这话，起初似乎有些犹豫。"

[bʌt; bət] ['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðeɪ] [ə'gen] [əd'vænst] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] .

but	shouting	to	each	other	they	again	advanced	towards	the	embankment	.
但	喊叫	到	每个	其他	他们	再次	先进的	向	这	堤	.

但他们一边互相喊叫，一边再次向堤岸前进。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑ:li] , " [sed] ['kæptɪn] ['raɪmɜ] ,

"	You	will	take	the	consequences	of	your	folly	,	"	said	Captain	Rymer	,
"	你	将要	拿	这	结果	的	你的	蠢事	,	"	说	队长	莱默	,

"你将承担你愚蠢行为的后果，"莱默船长说道。

[ænd; ənd][pi(:)'ɛə] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .

and	Pierre	interpreted	what	he	said	.
和	皮埃尔	翻译	什么	他	说	.

皮埃尔翻译了他的话。

['sevrəl] [ʃɑ:ts] [wɜ:r; wər]['faɪərd] , [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] [wɜ:r; wər] [ə'pærəntli]

Several	shots	were	fired	,	and	two	or	three	of	the	Frenchmen	were	apparently
一些	镜头	是	被解雇	,	和	二	或者	三	的	这	法国人	是	显然

[hɪt] .

hit	.
打	.

双方开了几枪，两三名法国人显然被击中。

[ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'tri:t] .

The	discharge	had	the	effect	of	making	them	retreat	.
这	释放	有	这	影响	的	制作	他们	撤退	.

这次泄洪起到了迫使他们撤退的作用。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [haʊ'evər] ,

It	was	evident	,	however	,
它	曾是	明显	,	然而	,

然而，这一点显而易见。

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fju:] ['mʌskɪt] [ðæt] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊdər] [wʌz; wəz][fɑ:r]

that	from	the	few	muskets	that	had	gone	off	that	the	powder	was	far
那	从	这	很少	滑膛枪	那	有	已消失	离开	那	这	粉末	曾是	远的

[frʌm; frəm] [gʊd] ,

from	good	,
从	好的	,

从少数几支走火的火枪来看，火药的质量远非良好。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dɪ'pendəns] [kʊd; kəd] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi] [pleɪst] [ɑ:n][ðer; ðər]['fai,a:rmz] .

and	that	little	dependence	could	therefore	be	placed	on	their	firearms	.
和	那	小的	依赖性	可以	所以	是	放置	在	他们的	枪支	.

因此，他们对枪支的依赖程度很低。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

Still	it	appeared	that	the	French	had	had	enough	for	the	moment	,
仍然	它	出现	那	这	法语	有	有	足够的	为了	这	片刻	,

不过，法国人似乎暂时已经受够了。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [feɪld] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'spektɪd] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ðeɪ] [ri'triːtid] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [kæmp] .

as	having	failed	in	their	expected	surprise	of	the	English	they	retreated	once	more	to	their	own	camp	.
作为	拥有	失败的	在	他们的	预期的	惊喜	的	这	英语	他们	撤退	一次	更多的	到	他们的	自己的	营	.

由于未能如愿出其不意地突袭英军，他们再次撤退到自己的营地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪriəs] ,

But	the	state	of	affairs	was	very	serious	,
但	这	状态	的	事务	曾是	非常	严肃的	,

但情况非常严峻。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [əˈgen] [əˈtempt] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði][kæmp] .

as	it	could	not	be	supposed	that	they	would	not	again	attempt	to	attack	the	camp	.
作为	它	可以	不是	是	据称	那	他们	会	不是	再次	试图	到	攻击	这	营	.

因为不能假定他们不会再次试图袭击营地。

“ [wʌn] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , ” [əbˈzɜːrvd] ['kæptɪn] ['raɪmɚ] ;

“	One	thing	must	be	done	,	”	observed	Captain	Rymer	;
“	一	事物	必须	是	完毕	,	”	观察到	队长	莱默	;

“有一件事必须要做，”莱默船长说道；

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [kʌmz] [aʊt] [wiː; wi][mʌst; məst][draɪ]['aʊər; ɑːr] ['paʊdər] ,

“	as	soon	as	the	sun	comes	out	we	must	dry	our	powder	,
“	作为	很快	作为	这	太阳	来	出去	我们	必须	干燥	我们的	粉末	,

“太阳一出来我们就得把粉末晾干。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [ʌv; əv] [mɔːr] [juːz][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd][dʒʌst] [naʊ] .

that	it	may	prove	of	more	use	than	it	did	just	now	.
那	它	可能	证明	的	更多的	使用	比	它	做过	只是	现在	.

它可能比现在更有用。

” [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['deɪlaɪt] [broʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] , ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

”	In	a	short	time	daylight	broke	,	and	the	sun	,	rising	out	of	the	ocean	,
”	在	一个	短的	时间	日光	打破	,	和	这	太阳	,	上升	出去	的	这	海洋	,

“不久，天亮了，太阳从海面升起，

[ʃed] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] .

shed	a	bright	light	over	the	scene	.
棚	一个	明亮的	光	超过	这	场景	.

照亮了现场。

[æz; əz][hiː; hi][roʊz] , [hɪz; ɪz] ['reɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

As	he	rose	,	his	rays	fell	on	the	white	sails	of	a	ship	,
作为	他	玫瑰	,	他的	射线	跌倒	在	这	白色的	帆	的	一个	船	,

他升起时，光芒洒在一艘船的白色船帆上。

[nɑːt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .

not	two	miles	from	the	island	.
不是	二	英里	从	这	岛	.

距离岛屿不到两英里。

['kæptɪn] - ['telɪskoʊp] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
Captain Rymer's telescope was immediately turned towards her .
队长 - 望远镜 曾是 立即地 转向 向 她 .

莱默船长的望远镜立刻转向了她。

" [ʃiːz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['frɪgət] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" She's an English frigate , " he exclaimed .
" 她是 一个 英语 护卫舰 , " 他 惊呼 .

“这是一艘英国护卫舰！”他惊呼道。

" [let] [ˌem 'iː] [lʊk] , [sɜːr] !
" Let me look , sir !
" 让 我 看 , 先生 !

让我看看，先生！

[let] [ˌem 'iː] [lʊk] !
let me look !
让 我 看 !

让我看看！

" [kraɪd] ['hæri] , ['iːgərli] .
" cried Harry , eagerly .
" 哭 哈里 , 急切地 .

“哈利急切地喊道。”

" [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ʃɪp] , [ðə; ði][ˌæri'θjuːzə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,
" That she is , indeed , and my own ship , the Arethusa , I am sure she is ,
" 那 她 是 , 的确 , 和 我的 自己的 船 , 这 阿瑞图萨 , 我 是 当然 她 是 ,

“她确实是，而且我确信她就是我的船，阿瑞图萨号。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɜːr; hər] [ə'mʌŋ] ['fɪfti] ['ʌðər] ['frɪgəts] .
I should know her among fifty other frigates .
我 应该 知道 她 之中 五十 其他 护卫舰 .

我应该能从五十艘护卫舰中认出她。

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [sent] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .
We expected that she would be sent out to the West Indies .
我们 预期的 那 她 会 是 发送 出去 到 这 西方 印第斯 .

我们原本以为她会被派往西印度群岛。

" [ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['frɪgət]
" The great point was now to draw the attention of those on board the frigate
" 这 伟大的 观点 曾是 现在 到 画 这 注意力 的 那些 在 木板 这 护卫舰
[tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .
to the island .
到 这 岛 .

“现在最重要的是要把护卫舰上所有人的注意力吸引到岛上来。”

[ə; eɪ] ['flægstæf] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ɪ'rektɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
A flagstaff was quickly erected at a point clear of the trees ,
一个 旗杆 曾是 迅速地 竖立 在 一个 观点 清除 的 这 树木 ,

旗杆迅速竖立在远离树木的地方。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][flæg][wʌz; wəz] [rʌn] [ʌp] , ['sevrəl] ['mʌskɪt] [wɜːr; wər]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
and as the flag was run up , several muskets were fired at the same
和 作为 这 旗帜 曾是 跑步 向上 , 一些 滑膛枪 是 被解雇 在 这 相同的
[taɪm] .
time .
时间 .

当旗帜升起时，几支步枪同时鸣放了火枪。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .

They	waited	anxiously	to	see	the	effect	.
他们	等待	焦虑地	到	看	这	影响	.

他们焦急地等待着结果。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [æn; ən] ['ænsər] [gʌn] [wʌz; wəz]['faɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['frɪgət] ,

In	another	minute	an	answering	gun	was	fired	from	the	frigate	,
在	其他	分钟	一个	回答	枪	曾是	被解雇	从	这	护卫舰	,

又过了一分钟，护卫舰上响起了一门还击炮。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['boʊts] [wɜːr; wər] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ]

and	almost	at	the	same	moment	a	couple	of	boats	were	seen	approaching
和	几乎	在	这	相同的	片刻	一个	夫妻	的	船	是	已见	接近

[ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	shore	.
这	支撑	.

几乎就在同一时刻，有人看到几艘船驶向岸边。

['hɛriːz] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] [wen] [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] [ɪn]

Harry's	delight	was	very	great	when	he	recognised	several	of	his	shipmates	in
哈利的	喜	曾是	非常	伟大的	什么时候	他	已确认	一些	的	他的	船友	在

[ðə; ði] ['boʊts] .

the	boats	.
这	船	.

哈利在救生艇上认出了几个自己的船友，他高兴极了。

[ðə; ði] ['sekənd] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪgət] , [huː] [keɪm] [ɪn] [kə'mænd] ,

The	second	lieutenant	of	the	frigate	,	who	came	in	command	,
这	第二	中尉	的	这	护卫舰	,	WHO	来了	在	命令	,

接管指挥权的护卫舰二副，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [step] [ɑːn] [ʃɔːr] .

was	the	first	person	to	step	on	shore	.
曾是	这	第一的	人	到	步	在	支撑	.

他是第一个踏上岸边的人。

['hæri] , [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪrəns] , ['ɪnstəntli] [ræn] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Harry	,	forgetting	his	own	appearance	,	instantly	ran	up	to	him	,
哈里	,	遗忘	他的	自己的	外貌	,	即刻	跑	向上	到	他	,

哈利全然不顾自己的容貌，立刻跑了过去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['mɔːtifaid] [æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	was	somewhat	mortified	at	the	look	of	astonishment	with	which	the
和	曾是	有些	羞愧难当	在	这	看	的	惊讶	和	哪个	这

[luː'tenənt] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] .

lieutenant	regarded	him	.
中尉	认为	他	.

看到中尉惊讶的表情，他感到有些尴尬。

“ [wʌt] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['hæri] .

“	What	,	don't	you	know	me	,	sir	?	”	exclaimed	Harry	.
“	什么	,	不	你	知道	我	,	先生	?	”	惊呼	哈里	.

“什么？先生，您不认识我吗？”哈利惊呼道。

“ [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] , ” [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,

“	I	begin	to	have	an	idea	,	”	said	the	lieutenant	,	putting	out	his	hand	,
“	我	开始	到	有	一个	主意	,	”	说	这	中尉	,	推杆	出去	他的	手	,

“我开始有个主意了，”中尉说着，伸出手。

“ [ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] .

“	though	there	are	one	or	two	reasons	why	I	should	not	know	you	.
“	尽管	那里	是	一	或者	二	原因	为什么	我	应该	不是	知道	你	.

“虽然我有一些理由不应该认识你。”

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] , [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [mes] ; [ænd; ənd]

The	first	is	,	that	we	thought	you	had	lost	the	number	of	your	mess	;	and
这	第一的	是	,	那	我们	想法	你	有	丢失的	这	数字	的	你的	混乱	;	和

,

,

,

第一点是，我们以为你弄丢了你的垃圾桶号码；而且，

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪdʃɪpmən] . ”

excuse	me	,	you	certainly	do	not	look	like	an	English	midshipman	.	”
原谅	我	,	你	当然	做	不是	看	喜欢	一个	英语	海军学员	.	”

恕我直言，您看起来一点也不像英国海军学员。

“ [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][duː] , ” [sed] ['hæri] , ['læfɪŋ] .

“	No	,	sir	,	I	don't	think	I	do	,	”	said	Harry	,	laughing	.
“	不	,	先生	,	我	不	思考	我	做	,	”	说	哈里	,	笑	.

“不，先生，我想我没有，”哈利笑着说。

“ [naʊ] [let][ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ] [frendz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Now	let	me	introduce	my	friends	to	you	.
“	现在	让	我	介绍	我的	朋友们	到	你	.

“现在让我来介绍一下我的朋友们。”

[hɪr] [ɪz]['mɪstər]['deɪvɪd]['mɔːrtən] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['raɪmɚ] [ænd; ənd] [mɪs] ['raɪmɚ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz]

Here	is	Mr	David	Morton	,	and	Captain	Rymer	and	Miss	Rymer	,	and	all	these
这里	是	先生	大卫	莫顿	,	和	队长	莱默	和	错过	莱默	,	和	全部	这些

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] .

ladies	and	gentlemen	.
女士们	和	先生们	.

这位是戴维·莫顿先生，这位是莱默上尉和莱默小姐，还有在座的各位先生女士。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɑːr'selvz] .

And	it	will	take	some	time	to	tell	you	all	about	ourselves	.
和	它	将要	拿	一些	时间	到	告诉	你	全部	关于	我们自己	.

我们需要一些时间来向你们详细介绍我们自己。

” ['hæri] , [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [let][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [rʌn] [ɑːn] , ['skersli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ]

”	Harry	,	in	his	joy	,	let	his	tongue	run	on	,	scarcely	knowing	what	he	was	saying
”	哈里	,	在	他的	喜悦	,	让	他的	舌头	跑步	在	,	几乎	会心	什么	他	曾是	说

.

:

.

哈利高兴得说不出话来，几乎不知道自己在说什么。

['kæptɪn] ['raɪmɚ] [naʊ] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

Captain	Rymer	now	stepped	forward	and	explained	the	state	of	affairs	.
队长	莱默	现在	步	向前	和	解释	这	状态	的	事务	.

莱默船长走上前来，解释了事情的来龙去脉。

[ðɪs] [rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][duː] .

This	required	some	little	time	to	do	.
这	必需的	一些	小的	时间	到	做	.

这需要花一点时间。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['mæstər] , [kruː] ,

“	I	am	sure	the	captain	will	be	very	glad	to	receive	the	master	,	crew	,
“	我	是	当然	这	队长	将要	是	非常	高兴的	到	收到	这	掌握	,	全体人员	,

“我相信船长会非常高兴地接待船长、船员……”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrbərəs][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['frɪgət] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

and	all	the	passengers	of	the	Cerberus	on	board	the	frigate	,	"	replied	the
和	全部	这	乘客	的	这	地狱犬	在	木板	这	护卫舰	,	"	回复	这

[luː'tenənt] ;

lieutenant	;
中尉	;

“还有‘刻耳柏洛斯号’护卫舰上的所有乘客，”中尉回答道；

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] ['frentʃmən] ,

“	but	I	don't	know	how	he	will	be	inclined	to	treat	the	Frenchmen	,
"	但	我	不	知道	如何	他	将要	是	倾斜	到	对待	这	法国人	,

但我不知道他会如何对待法国人，

[huː] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

who	have	behaved	as	you	have	described	.
WHO	有	表现	作为	你	有	描述	.

他们的行为正如你所描述的那样。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [left] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [ðeɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['perɪʃ] [ʌv; əv] [θɜːrst] .

If	they	are	left	on	the	island	they	will	probably	perish	of	thirst	.
如果	他们	是	左边	在	这	岛	他们	将要	大概	沦	的	口渴	.

如果把它们留在岛上，它们很可能会渴死。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)l] [kʌm] [hɪr] , [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði]

But	,	in	the	meantime	,	should	any	English	vessel	come	here	,	they	might	take	the
但	,	在	这	与此同时	,	应该	任何	英语	血管	来	这里	,	他们	可能	拿	这

[kruː] ['prizənəz] ,

crew	prisoners	,
全体人员	囚犯	,

但与此同时，如果有英国船只来到这里，他们可能会俘虏船员。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔːf][ɪn][hɜːr; hər] .

and	make	off	in	her	.
和	制作	离开	在	她	.

然后带着她逃走了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] , ['ðerfɔːr] ,

"	It	was	agreed	,	therefore	,
"	它	曾是	同意	,	所以	,

因此，双方达成一致：

[ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ɔːf] [æz; əz] ['prizənəz] [tuː; tə][dʒə'meɪkə] .

that	the	best	way	would	be	to	carry	them	off	as	prisoners	to	Jamaica	.
那	这	最好的	方式	会	是	到	携带	他们	离开	作为	囚犯	到	牙买加	.

最好的办法就是把他们作为囚犯押送到牙买加。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

The	Frenchmen	were	very	indignant	at	hearing	the	arrangements	that	had	been
这	法国人	是	非常	愤怒	在	听力	这	安排	那	有	到过

[meɪd] ,

made	,
制成	,

法国人听到这些安排后非常愤慨。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['boʊts] [kruː] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə]

but	when	they	saw	that	the	boat's	crew	were	armed	they	had	the	sense	to
但	什么时候	他们	锯	那	这	船的	全体人员	是	武装	他们	有	这	感觉	到

[noʊ] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['juːsləs] .

know	that	resistance	was	useless	.
知道	那	反抗	曾是	无用	.

但当他们看到船上的船员都带着武器时，他们就明白抵抗是徒劳的。

['hæri] [ænd; ənd]['deɪvɪd] [en'tri:tid] [ðæt] [pi(:)'ɛə][ænd; ənd][ʒɑ:k,dʒeiks] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [meɪd] ['prizənəz]

Harry	and	David	entreated	that	Pierre	and	Jacques	might	not	be	made	prisoners
哈里	和	大卫	恳求	那	皮埃尔	和	雅克	可能	不是	是	制成	囚犯

,

,

,

哈里和戴维恳求不要将皮埃尔和雅克俘虏。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['græntɪd] .

and	of	course	their	request	was	granted	.
和	的	课程	他们的	要求	曾是	的确	.

当然，他们的请求得到了批准。

[bəuθ][ʒɑ:k,dʒeiks][ænd; ənd][pi(:)'ɛə] ['bɛgd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['entər][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['frɪgət] .

Both	Jacques	and	Pierre	begged	that	they	might	enter	on	board	the	frigate	.
两个都	雅克	和	皮埃尔	乞求	那	他们	可能	进入	在	木板	这	护卫舰	.

雅克和皮埃尔都恳求能登上这艘护卫舰。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['nɪrli] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd][wɜ:r; wər]

In	a	short	time	nearly	all	those	who	had	lately	been	living	on	the	island	were
在	一个	短的	时间	几乎	全部	那些	WHO	有	最近	到过	活的	在	这	岛	是

['kærid] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['frɪgət] .

carried	on	board	the	frigate	.
携带	在	木板	这	护卫舰	.

很快，岛上最近居住的几乎所有人都被转移到了护卫舰上。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] ['fɔ:rwərd] .

The	Frenchmen	were	placed	in	the	prison	forward	.
这	法国人	是	放置	在	这	监狱	向前	.

法国人被关押在监狱前部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ɪk'sepʃn] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [frentʃ] [lu:'tenənt] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tu:; tə][bi:; bi]

There	was	one	exception	,	however	,	the	French	lieutenant	was	nowhere	to	be
那里	曾是	一	例外	,	然而	,	这	法语	中尉	曾是	无处	到	是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

然而，有一个例外，那就是那位法国中尉不见踪影。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [wɜ:r; wər] [im'bɑ:kɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

While	the	rest	of	his	countrymen	were	embarking	he	had	disappeared	.
尽管	这	休息	的	他的	同胞们	是	启程	他	有	消失	.

当其他同胞都登船时，他却不见了踪影。

[ə; eɪ] ['boʊts] [kru:] [wʌz; wəz] [sent] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

A	boat's	crew	was	sent	on	shore	to	search	for	him	.
一个	船的	全体人员	曾是	发送	在	支撑	到	搜索	为了	他	.

一艘船的船员被派往岸上搜寻他。

[ðə; ði]['oʊnli] [treɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hæt][æt; ət][ðə; ði][end]

The	only	trace	that	could	be	discovered	of	him	was	his	hat	at	the	end
这	仅有的	痕迹	那	可以	是	发现	的	他	曾是	他的	帽子	在	这	结尾

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] ,

of	a	ledge	of	rocks	,
的	一个	壁架	的	岩石	,

唯一能找到的他的踪迹是他落在岩石边缘的帽子。

[ɔːf] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [bɪn] [draʊnd]

off	which	it	was	supposed	he	had	thrown	himself	,	and	been	drowned
离开	哪个	它	曾是	据称	他	有	抛掷	他自己	,	和	到过	溺水

.

:

.

人们认为他从那里跳下，溺水身亡。

[pʊr] [mæn] !

Poor	man	!
贫穷的	男人	!

可怜的人!

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,

he	had	given	up	all	hopes	of	happiness	in	this	life	,
他	有	给定	向上	全部	希望	的	幸福	在	这	生活	,

他已经放弃了今生获得幸福的所有希望。

[ænd; ənd][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][ə; eɪ][laɪf][tuː; tə] [kʌm] .

and	had	refused	to	believe	in	a	life	to	come	.
和	有	拒绝	到	相信	在	一个	生活	到	来	.

他一直拒绝相信有来世。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['neɪvi] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]

In	those	days	it	was	not	so	difficult	to	enter	the	navy	as	at	the	present
在	那些	天	它	曾是	不是	所以	难的	到	进入	这	海军	作为	在	这	展示

[taɪm] .

time	.
时间	.

那时候加入海军不像现在这么难。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] ['deɪvɪd][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['æŋkʃəs]

Notwithstanding	all	the	hardships	David	had	gone	through	he	was	as	anxious
虽然	全部	这	艰辛	大卫	有	已消失	通过	他	曾是	作为	焦虑的

[æz; əz]['evər][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] .

as	ever	to	become	a	midshipman	.
作为	曾经	到	变得	一个	海军学员	.

尽管大卫经历了种种磨难，但他仍然一如既往地渴望成为一名海军学员。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] ,

The	captain	promised	to	place	him	on	the	quarter	-	deck	,
这	队长	承诺	到	地方	他	在	这	四分之一	-	甲板	,

船长答应把他安排在后甲板上。

[ɪf] [hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [rɪˈmeɪnɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [hoʊm] .

if	he	preferred	remaining	out	in	the	West	Indies	instead	of	going	home	.
如果	他	首选	其余的	出去	在	这	西方	印第斯	反而	的	去	家	.

如果他宁愿留在西印度群岛也不愿回家。

['deɪvɪd][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frendz] ;

David	was	naturally	very	anxious	to	see	his	friends	;
大卫	曾是	自然	非常	焦虑的	到	看	他的	朋友们	;

大卫自然非常渴望见到他的朋友们;

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə]['entər][ðə; ði]['neɪvi][kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi]

but	at	the	same	time	his	darling	desire	to	enter	the	navy	could	now	be
但	在	这	相同的	时间	他的	亲爱的	欲望	到	进入	这	海军	可以	现在	是

['riəlaizd] .

realised	.
意识到	.

但与此同时，他梦寐以求的参军愿望也即将实现。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['hæri] ,

If	he	went	home	he	would	be	separated	from	Harry	,
如果	他	去	家	他	会	是	分开	从	哈里	,

如果他回家，就会和哈利分开。

[huːm] [hiː; hi] [naʊ] [lʊkt] [ə'pɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brʌðər] .

whom	he	now	looked	upon	more	than	ever	as	a	brother	.
谁	他	现在	看起来	之上	更多的	比	曾经	作为	一个	兄弟	.

他现在比以往任何时候都更加视他为兄弟。

“ [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [aʊt] , ” [sed] ['deɪvɪd] , “ [tɪl] [aɪ] [kæn; kən] [hɪr] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

“	At	all	events	,	I	will	remain	out	,	”	said	David	,	“	till	I	can	hear	from	home	,
“	在	全部	活动	,	我	将要	保持	出去	,	”	说	大卫	,	“	直到	我	能	听到	从	家	,

“无论如何，我都会待在外面，”大卫说，“直到我能收到家里的消息为止。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [dɪ'zaɪər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [aɪ] [mʌst; məst]

and	then	,	should	my	father	and	mother	desire	me	to	return	,	I	must
和	然后	,	应该	我的	父亲	和	母亲	欲望	我	到	返回	,	我	必须

[ə'beɪ] [ðem; ðəm] .

obey	them	.
服从	他们	.

然后，如果我的父母希望我回去，我必须服从他们。

” [ðə; ði] ['frɪgət] [kən'veɪd] ['kæptɪn] ['raɪmɚ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] , [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ,

”	The	frigate	conveyed	Captain	Rymer	to	his	government	,	in	the	island	of	,
”	这	护卫舰	传递	队长	莱默	到	他的	政府	,	在	这	岛	的	,

“护卫舰将莱默船长送往他在岛上的政府所在地，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['kruːzɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] ['hæri] [ænd; ənd]

and	as	she	was	constantly	cruising	about	in	that	neighbourhood	Harry	and
和	作为	她	曾是	不断地	巡航	关于	在	那	邻里	哈里	和

['deɪvɪd] [hæd; həd] ['friːkwənt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['meri] .

David	had	frequent	opportunities	of	seeing	Mary	.
大卫	有	频繁	机会	的	看到	玛丽	.

由于玛丽经常在那附近闲逛，哈里和大卫有很多机会见到她。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] [deɪz] , [ænd; ənd] ['midʃɪpmən] [met] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [əd'ventʃəz] .

Those	were	stirring	days	,	and	midshipmen	met	with	various	adventures	.
那些	是	搅拌	天	,	和	海军学员	遇见	和	各种各样的	冒险	.

那段日子令人激动不已，海军学员们经历了各种各样的冒险。

['deɪvɪd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['æŋkʃəsli] [broʊk] ['oʊpən] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

David	at	length	anxiously	broke	open	a	letter	which	reached	him	from	home	.
大卫	在	长度	焦虑地	打破	打开	一个	信	哪个	达到	他	从	家	.

大卫终于焦急地拆开了一封从家里寄来的信。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

His	father	and	mother	expressed	their	gratitude	to	Heaven	that	he	had
他的	父亲	和	母亲	表达	他们的	感激	到	天堂	那	他	有

[ɪ'skeɪpt] [soʊ] ['meni] ['deindʒəz] ,

escaped	so	many	dangers	,
逃脱	所以	许多	危险	,

他的父母向老天表达了感谢，感谢他躲过了那么多危险。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [set] [ɑːn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] ,

and	told	him	that	,	as	his	heart	was	set	on	becoming	a	midshipman	,
和	讲述	他	那	,	作为	他的	心	曾是	放	在	成为	一个	海军学员	,

并告诉他，既然他一心想成为一名海军学员，

[ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'poʊz] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .

they	would	no	longer	oppose	his	wishes	.
他们	会	不	更长	反对	他的	愿望	.

他们不再反对他的意愿。

['sevrəl] ['jɪrz] [pæst] [baɪ] ; [ðə; ði] ['frɪgət] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['kruːzɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [west]

Several	years	passed	by	;	the	frigate	was	at	one	time	cruising	amongst	the	West
一些	年	通过了	经过	;	这	护卫舰	曾是	在	一	时间	巡航	在	这	西方

['ɪndiən] ['aɪləndz] ,

Indian	Islands	,
印度	岛屿	,

几年过去了；这艘护卫舰一度在西印度群岛附近巡航。

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə]['hælɪfæks] , [ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	at	another	time	she	was	sent	to	Halifax	,	then	the	chief	station	of
和	在	其他	时间	她	曾是	发送	到	哈利法克斯	,	然后	这	首席	车站	的

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['skwɑːdrən] .

the	American	squadron	.
这	美国人	中队	.

她还曾被派往哈利法克斯，当时那里是美国舰队的主要驻地。

['fʊli] [fɔːr] ['jɪrz] [pæst] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [hoʊm] .

Fully	four	years	passed	away	before	she	was	ordered	home	.
完全	四	年	通过了	离开	前	她	曾是	订购	家	.

整整四年过去了，她才被勒令回家。

[ðə; ði] [kə'mænd] [held] [baɪ] ['kæptɪn] ['raɪmɝ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

The	command	held	by	Captain	Rymer	at	the	same	time	came	to	an	end	,
这	命令	握住	经过	队长	莱默	在	这	相同的	时间	来了	到	一个	结尾	,

与此同时，莱默上尉的指挥权也结束了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['meri] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

and	he	and	Mary	prepared	to	return	to	England	.
和	他	和	玛丽	准备	到	返回	到	英格兰	.

他和玛丽准备返回英国。

[ðə; ði][ˌæri'θjuːzə] [seɪld] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['æftər][ðem; ðəm] .

The	Arethusa	sailed	some	little	time	after	them	.
这	阿瑞图萨	航行	一些	小的	时间	后	他们	.

阿瑞图萨号随后不久也启航了。

[hɜːr; hər] [kruː] , [æz; əz][wʌz; wəz] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] , [wʌz; wəz] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ] ['jeloʊ] ['fiːvər] ;

Her	crew	,	as	was	too	often	the	case	,	was	diminished	by	yellow	fever	;
她	全体人员	,	作为	曾是	也	经常	这	案件	,	曾是	减少	经过	黄色的	发烧	;

她的船员，像很多时候一样，因黄热病而减少；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][wʌns] [mɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] ,

but	the	survivors	thought	only	of	once	more	reaching	their	native	land	,
但	这	幸存者	想法	仅有的	的	一次	更多的	到达	他们的	本国的	土地	,

但幸存者们一心只想再次回到故土。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ə'gen] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [klɪfs]

and	looked	forward	with	joy	at	the	prospect	of	again	seeing	the	white	cliffs
和	看起来	向前	和	喜悦	在	这	前景	的	再次	看到	这	白色的	悬崖

[ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋglənd] .

of	old	England	.
的	老的	英格兰	.

想到能再次看到英格兰古老的白色悬崖，她欣喜不已。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['frɪgət] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

Already	the	frigate	was	more	than	half	-	way	across	the	Atlantic	,
已经	这	护卫舰	曾是	更多的	比	一半	-	方式	穿过	这	大西洋	,

当时这艘护卫舰已经航行过大西洋一半以上的路程了。

[wen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ][seɪl][wʌz; wəz] [ɪ'spaɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['weðər] - [baʊ; boʊ] ;

when	one	morning	a	sail	was	espied	on	the	weather	-	bow	;
什么时候	一	早晨	一个	帆	曾是	窥视	在	这	天气	-	弓	;

一天早晨，有人发现船头迎风面有一张帆；

[ðə; ði] [seɪlz] [wɜːr; wər] [trɪmd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['frɪgət] [geɪv] [tʃeɪs] .

the	sails	were	trimmed	and	the	frigate	gave	chase	.
这	帆	是	修剪过的	和	这	护卫舰	给予	追赶	.

船帆收拢，护卫舰开始追击。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [tʊk] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['enəmi] , [ænd; ənd] [dɪd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

The	stranger	took	her	for	an	enemy	,	and	did	everything	to	escape	,
这	陌生人	采取	她	为了	一个	敌人	,	和	做过	一切	到	逃脱	,

陌生人把她当成了敌人，想尽一切办法逃跑。

[ænd; ənd] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] [hoʊps] [ʌv; əv] [sək'ses] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [fæst] [krɑːft] .

and	not	without	good	hopes	of	success	,	for	she	was	evidently	a	fast	craft	.
和	不是	没有	好的	希望	的	成功	,	为了	她	曾是	显然	一个	快速地	工艺	.

而且她很有可能成功，因为她显然是一艘速度很快的船。

[ðə; ði] [ˌæri'θjuːzə] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fæstɪst] ['frɪgəts] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] ,

The	Arethusa	was	,	however	,	one	of	the	fastest	frigates	in	the	navy	,
这	阿瑞图萨	曾是	,	然而	,	一	的	这	最快	护卫舰	在	这	海军	,

然而，“阿瑞图萨”号却是海军中最快的护卫舰之一。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wʊd] [sək'siːd] , [ən'les] , ['feɪvərd] [baɪ] [ðə; ði]

and	it	was	not	likely	that	the	chase	would	succeed	,	unless	,	favoured	by	the
和	它	曾是	不是	可能	那	这	追赶	会	成功	,	除非	,	受青睐	经过	这

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

除非借助夜色，否则追逐不太可能成功。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ɔːltər] [hɜːr; hər] [kɔːrs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

she	might	alter	her	course	during	the	night	.
她	可能	改变	她	课程	期间	这	夜晚	.

她可能会在夜间改变路线。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] [wʌz; wəz] [kept] .

A	sharp	look	-	out	was	kept	.
一个	锋利的	看	-	出去	曾是	保留	.

我们保持了高度警惕。

[twaɪs] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [mæn] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

Twice	the	look	-	out	man	exclaimed	that	she	was	nowhere	to	be	seen	,
两次	这	看	-	出去	男人	惊呼	那	她	曾是	无处	到	是	已见	,

瞭望员两次惊呼说她不见了。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] .

but	again	she	was	caught	sight	of	.
但	再次	她	曾是	捕捉	视线	的	.

但她又一次被发现了。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['frɪgət] [hæd; həd] [geɪnd] [kən'sɪdərəbli]

When	morning	dawned	it	was	calculated	that	the	frigate	had	gained	considerably
什么时候	早晨	黎明	它	曾是	计算	那	这	护卫舰	有	获得	相当

[ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

upon	her	.
之上	她	.

天亮时分，人们估计护卫舰已经大大拉开了与她的距离。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

The	chase	continued	for	the	best	part	of	the	day	.
这	追赶	持续	为了	这	最好的	部分	的	这	天	.

追逐持续了大半天。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['frɪgət] [gɑːt] [hɜːr; hər] [wɪ'ðɪn] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [baʊ; boʊ] - ['tʃeisəz] .

At	last	the	frigate	got	her	within	length	of	her	bow	-	chasers	.
在	最后的	这	护卫舰	得到	她	之内	长度	的	她	弓	-	追逐者	.

最后，护卫舰追上了她，与她的前甲板追击舰艇的距离足够近。

['sevrəl] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] ['faɪərd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'djʊs] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɔːl] [daʊn] [hɜːr; hər] ['kʌlərz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [frentʃ] .

Several	shots	were	fired	without	inducing	her	to	haul	down	her	colours	,	which	were	French	.
一些	镜头	是	被解雇	没有	诱导	她	到	运输	向下	她	颜色	,	哪个	是	法语	.

鸣放数枪，但她仍未降下法国国旗。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['skuːnər] , [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['ves(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] [mɑːsts] [ænd; ənd] [seɪlz] .

She	was	a	large	schooner	,	a	powerful	vessel	,	with	heavy	masts	and	sails	.
她	曾是	一个	大的	大篷车	,	一个	强大的	血管	,	和	重的	桅杆	和	帆	.

她是一艘大型纵帆船，一艘动力强劲的船只，拥有粗壮的桅杆和沉重的帆。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ['kærid] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [meɪn] - ['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

At	length	a	shot	carried	away	her	main	-	topmast	,	and	now	,
在	长度	一个	射击	携带	离开	她	主要的	-	桅杆顶端	,	和	现在	,

最终，一发炮弹击落了她的主桅顶桅，现在，

['faɪndɪŋ] [ðæt] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wʌz; wəz] ['juːsləs] , [ðə; ði] ['kʌlərz] [wɜːr; wər] [hɔːld] [daʊn] .

finding	that	any	further	attempt	at	escaping	was	useless	,	the	colours	were	hauled	down	.
寻找	那	任何	更远	试图	在	逃脱	曾是	无用	,	这	颜色	是	拖拽	向下	.

发现任何进一步的逃跑尝试都是徒劳的，于是将彩旗拉了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漂流在船上(Adrift in a Boat)
第8/8页

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frentʃ] [ˌpraɪvə'tɪr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm]['æftər][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kruːz] .

She	**proved**	**to**	**be**	**a**	**French**	**privateer**	**returning**	**home**	**after**	**a**	**successful**	**cruise**	**.**
她	已证实	到	是	一个	法语	私掠船	返回	家	后	一个	成功的	巡航	.

事实证明，她是一艘法国私掠船，在成功完成航行后返回家乡。

[ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] ['kæptʃərd] ,

The	**rage**	**of**	**the**	**Frenchmen**	**was**	**very**	**great**	**at**	**finding**	**themselves**	**captured**	**,**
这	愤怒	的	这	法国人	曾是	非常	伟大的	在	寻找	他们自己	捕获	,

法国人被俘后怒不可遏。

[wen] [ðeɪ] [soʊ] [suːn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][lɑː] [bel] [fræns] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['buːti] [ðeɪ]

when	**they**	**so**	**soon**	**expected**	**to**	**be**	**in**	**La**	**Belle**	**France**	**to**	**enjoy**	**the**	**booty**	**they**
什么时候	他们	所以	很快	预期的	到	是	在	拉	美女	法国	到	享受	这	赃物	他们

[hæd; həd] [əb'teɪnd] .

had	**obtained**	**.**
有	获得	.

他们原本以为很快就能身处美丽的法国，享受他们所获得的战利品。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [haʊ'evər] ,

In	**a**	**short**	**time**	**,**	**however**	**,**
在	一个	短的	时间	,	然而	,

然而，在很短的时间内，

['æftər][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪgət] ,

after	**the**	**greater**	**number**	**had**	**been**	**transferred**	**to**	**the**	**deck**	**of**	**the**	**frigate**	**,**
后	这	更大的	数字	有	到过	转移	到	这	甲板	的	这	护卫舰	,

在大部分人被转移到护卫舰甲板上之后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ə'pærəntli] [fər'getfl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

they	**were**	**dancing**	**and**	**singing**	**,**	**apparently**	**forgetful**	**of**	**their**	**misfortune**	**.**
他们	是	跳舞	和	歌唱	,	显然	健忘	的	他们的	不幸	.

他们载歌载舞，似乎忘记了不幸的遭遇。

[æz; əz][noʊ] [luː'tenənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['frɪgət] [kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	**no**	**lieutenant**	**from**	**the**	**frigate**	**could**	**be**	**spared**	**to**	**take**	**charge**	**of**	**the**
作为	不	中尉	从	这	护卫舰	可以	是	幸存	到	拿	收费	的	这

[praɪz] ,

prize	**,**
奖	,

由于护卫舰上没有中尉可以抽调来负责管理这艘战利品，

['hæri] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['ɑːfɪsər] , [wʌz; wəz] [sent] [ɑːn] [bɔːrd] [ɪn]

Harry	**,**	**who**	**had**	**now**	**become**	**an**	**experienced**	**officer**	**,**	**was**	**sent**	**on**	**board**	**in**
哈里	,	WHO	有	现在	变得	一个	经验丰富的	官	,	曾是	发送	在	木板	在

[kə'mænd] ,

command	**,**
命令	,

哈里当时已是一名经验丰富的军官，被派往船上担任指挥官。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [went] [æz; əz][hɪz; ɪz] [luː'tenənt] .

and	**David**	**went**	**as**	**his**	**lieutenant**	**.**
和	大卫	去	作为	他的	中尉	.

大卫作为他的副手随行。

[piː)ˈɛə] [ˈbɛgd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] .

Pierre	**begged**	**that**	**he**	**might**	**accompany**	**them**	**.**
皮埃尔	乞求	那	他	可能	陪伴	他们	.

皮埃尔恳求允许他陪同他们。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [kept] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfrɪgət] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [geɪl] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] ,

For	**two**	**or**	**three**	**days**	**they**	**kept**	**in**	**sight**	**of**	**the**	**frigate**	**,**	**but**	**a**	**gale**	**coming**	**on**	**,**
为了	二	或者	三	天	他们	保留	在	视线	的	这	护卫舰	,	但	一个	大风	未来	在	,

他们连续两三天都保持着对护卫舰的视线，但一阵狂风袭来，

[wɪð; wɪθ] [θɪk] [ˈweðər] , [wen] [ˈmɔːrnɪŋ] [broʊk] [ðə; ði] [ˌæriˈθjuːzə] [wʌz; wəz] [ˈnoʊwer] [tuː; tə] [biː; bi]

with	**thick**	**weather**	**,**	**when**	**morning**	**broke**	**the**	**Arethusa**	**was**	**nowhere**	**to**	**be**
和	厚的	天气	,	什么时候	早晨	打破	这	阿瑞图萨	曾是	无处	到	是

[siːn] .

seen	**.**
已见	.

由于天气恶劣，清晨时分，阿瑞图萨号已不见踪影。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] [ʌp] [ˈtʃæn(ə)l] [æz; əz] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] , ” [sed] [ˈhæri] .

“	**We**	**must**	**find**	**our**	**way**	**up**	**Channel**	**as**	**best**	**we**	**can**	**,**	**”**	**said**	**Harry**	**.**
“	我们	必须	寻找	我们的	方式	向上	渠道	作为	最好的	我们	能	,	”	说	哈里	.

“我们必须尽一切可能找到穿越英吉利海峡的路，”哈里说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ]

“	**I**	**think**	**you**
“	我	思考	你

我认为你

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [ə; eɪ] [kəˈrekt] [ˈdeɪz] [wɜːrk] ,

and	**I**	**can**	**manage**	**a**	**correct**	**day's**	**work**	**,**
和	我	能	管理	一个	正确的	天	工作	,

我能胜任一天的工作。

[ðoʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn] [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi]

though	**we**	**have**	**not**	**had**	**as**	**much**	**experience**	**in**	**navigation**	**as**	**would**	**be**
尽管	我们	有	不是	有	作为	很多	经验	在	导航	作为	会	是

[dɪˈzaɪərəb(ə)l] .

desirable	**.**
理想	.

虽然我们在导航方面的经验还不够丰富。

” [ðə; ði] [ˈweðər] [kənˈtɪnjuːd] [bæd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [wʌz; wəz]

”	**The**	**weather**	**continued**	**bad**	**for**	**several**	**days**	**,**	**during**	**which**	**the**	**schooner**	**was**
”	这	天气	持续	坏的	为了	一些	天	,	期间	哪个	这	大篷车	曾是

[hoʊv] - [tuː; tə] .

hove	**-**	**to**	**.**
霍夫	-	到	.

“恶劣天气持续了好几天，期间这艘帆船一直停泊在港口。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [skaɪ] [klɪrd] ; [ðə; ði] [wɪnd] [ˈmɔdəreitid] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [stiəd] [ʌp]

Once	**more**	**the**	**sky**	**cleared**	**;**	**the**	**wind**	**moderated**	**,**	**and**	**a**	**coarse**	**was**	**steered**	**up**
一次	更多的	这	天空	已清除	;	这	风	温和	,	和	一个	粗	曾是	转向	向上

[ˈtʃæn(ə)l] .

Channel	**.**
渠道	.

天空再次放晴；风势减弱，一艘粗船被引导着驶入海峡。

[“ aɪ][kæn; kən] ['skersli] ['fænsi] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] [sɪns] [juː; jʊ]

“	I	can	scarcely	fancy	that	more	than	four	years	have	passed	away	since	you
〃	我	能	几乎	想要	那	更多的	比	四	年	有	通过了	离开	自从	你

[ænd; ənd][aɪ] ['drɪftɪd] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ][boʊt][wɪð; wɪθ] [pʊr] [oʊld] ['dʒɛfriːz] .

and	I	drifted	out	here	in	a	boat	with	poor	old	Jefferies	.
和	我	漂移	出去	这里	在	一个	船	和	贫穷的	老的	杰富瑞	.

“我简直不敢相信，自从你我与可怜的老杰弗里斯乘船漂流到这里以来，已经过去了四年多。”

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [staɪl] , [dəunt][wiː; wi] ? ” [ri'mɑːkt] ['hæri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

We	return	in	a	very	different	style	,	don't	we	?	”	remarked	Harry	to	his
我们	返回	在	一个	非常	不同的	风格	,	不	我们	?	”	评论	哈里	到	他的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

“我们回来的方式截然不同，不是吗？”哈利对他的同伴说道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] , [ðeɪ] ['kælkjuleɪtɪd] , [ðə; ði] [tʃɔps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

They	had	reached	,	they	calculated	,	the	chops	of	the	Channel	,
他们	有	达到	,	他们	计算	,	这	排骨	的	这	渠道	,

他们估计，他们已经到达了英吉利海峡的边缘。

[wen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [siːn] [ə'hed] .

when	a	large	merchant	ship	was	seen	ahead	.
什么时候	一个	大的	商人	船	曾是	已见	前方	.

这时，前方出现了一艘大型商船。

“ [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɛnəmiːz] [krɑːft][ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [praɪz] , ” [sed]

“	Should	she	prove	to	be	an	enemy's	craft	she	will	make	a	rich	prize	,	”	said
〃	应该	她	证明	到	是	一个	敌人的	工艺	她	将要	制作	一个	富有的	奖	,	〃	说

['deɪvɪd] .

David	.
大卫	.

“如果她被证实是敌人的手下所为，她将成为一笔丰厚的战利品，”大卫说道。

“ [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪŋglɪʃ] , ” [sed] ['hæri] ; “ [bʌt; bət] [siː] , [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['ves(ə)l] ,

“	I	rather	think	she	is	English	,	”	said	Harry	;	“	but	see	,	there	is	another	vessel	,
〃	我	相当	思考	她	是	英语	,	〃	说	哈里	;	“	但	看	,	那里	是	其他	血管	,

“我倒觉得她是英国人，”哈利说；“但是你看，还有另一艘船，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['lʌgər] [aɪ] [meɪk] [hɜːr; hər][aʊt][tuː; tə][biː; bi] , ['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

a	large	lugger	I	make	her	out	to	be	,	bearing	down	upon	her	.
一个	大的	帆船	我	制作	她	出去	到	是	,	轴承	向下	之上	她	.

我把她想象成一艘巨大的帆船，正向她驶来。

[ðə; ði] ['lʌgər] [ɪz] [frentʃ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

The	lugger	is	French	,	there	is	no	doubt	about	that	.
这	帆船	是	法语	,	那里	是	不	怀疑	关于	那	.

这艘帆船是法国的，这一点毋庸置疑。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˌpraɪvə'tɪr] ,

I	should	not	be	surprised	if	she	is	a	privateer	,
我	应该	不是	是	惊讶	如果	她	是	一个	私掠船	,

如果她是一名私掠船船员，我一点也不觉得奇怪。

[ə'baʊt] [tuː; tə] [paʊns] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)l] .

about	to	pounce	down	upon	the	merchant	vessel	.
关于	到	猛扑	向下	之上	这	商人	血管	.

正准备扑向商船。

[ɪf] [ðə; ði] ['frentʃmən] [hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [frentʃ] ['ɔːlsoʊ] ,

If	the	Frenchmen	have	seen	us	,	they	take	us	to	be	French	also	,
如果	这	法国人	有	已见	我们	,	他们	拿	我们	到	是	法语	还	,

如果法国人看到我们，他们会认为我们也是法国人。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [praɪz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʌm] [ʌp] , ″ [əb'zɜːrvd] ['hæri] .

and	are	anxious	to	secure	the	prize	before	we	come	up	,	″	observed	Harry	.
和	是	焦虑的	到	安全的	这	奖	前	我们	来	向上	,	″	观察到	哈里	.

“他们急于在我们之前拿到奖项，”哈里说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , [haʊ'evər] , ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː] [ðæt] ; [siː] ,

“	I	am	not	,	however	,	certain	that	she	will	do	that	;	see	,
″	我	是	不是	,	然而	,	肯定	那	她	将要	做	那	;	看	,

“但我并不确定她是否会这样做；你看，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westwərd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

there	is	a	strong	breeze	from	the	westward	coming	up	,
那里	是	一个	强的	微风	从	这	向西	未来	向上	,

一股强劲的西风正在吹来。

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [bɪ'kɑːmd] .

and	the	sails	of	the	two	vessels	are	already	becalmed	.
和	这	帆	的	这	二	船只	是	已经	平静	.

两艘船的帆都已停了下来。

″ ['hæri] [wʌz; wəz] [raɪt] ; [ðə; ði] ['skuːnər] ['kærid] [ʌp] [ðə; ði] [briːz] ,

″	Harry	was	right	;	the	schooner	carried	up	the	breeze	,
″	哈里	曾是	正确的	;	这	大篷车	携带	向上	这	微风	,

哈里说得对；帆船乘着微风航行。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lʌgər] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]['faɪər][ə; eɪ]

and	stood	in	between	the	two	vessels	before	the	lugger	had	time	to	fire	a
和	站立	在	之间	这	二	船只	前	这	帆船	有	时间	到	火	一个

[ʃɑːt] .

shot	.
射击	.

在帆船来得及开枪之前，他挡在了两艘船之间。

['ɪnstəntli] ['hɔɪstɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌlərz] , ['hæri] ['boʊldli] [stʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['lʌgər] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

Instantly	hoisting	English	colours	,	Harry	boldly	stood	towards	the	lugger	,	followed	by
即刻	吊装	英语	颜色	,	哈里	大胆地	站立	向	这	帆船	,	随后	经过

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪp] .

the	merchant	ship	.
这	商人	船	.

哈里立即升起英国国旗，大胆地走向帆船，随后商船也跟了上去。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['oʊpənd]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] ['lʌgər] , [huː] [meɪd] [ɔːl] [seɪl][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

He	at	once	opened	fire	on	the	lugger	,	who	made	all	sail	to	escape	.
他	在	一次	打开	火	在	这	帆船	,	WHO	制成	全部	帆	到	逃脱	.

他立即向那艘帆船开火，帆船扬帆逃走。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['hæri] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][duː] .

This	was	what	Harry	had	determined	she	should	not	do	.
这	曾是	什么	哈里	有	决定	她	应该	不是	做	.

这是哈利认定她不应该做的事。

[ðə; ði] ['skuːnər] ['kærid] [tuː] [lɔːŋ] ['gʌnz] [ɪn][hɜːr; hər]['baʊz, 'boʊz] .

The	schooner	carried	two	long	guns	in	her	bows	.
这	大篷车	携带	二	长的	枪支	在	她	弓	.

这艘纵帆船的船头装有两门长炮。

[ðiːz] [wɜːr; wər][soʊ] [wel] [wɜːrkt] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] [ðə; ði] - ['mɪzn] - [mæst][wʌz; wəz]

These	were	so	well	worked	that	after	a	few	shots	the	lugger's	mizen	-	mast	was
这些	是	所以	出色地	工作	那	后	一个	很少	镜头	这	-	米岑	-	桅杆	曾是

[nɑːkt] [ə'weɪ] .

knocked	away	.
敲门	离开	.

这些炮弹威力十足，几发炮弹就把帆船的后桅杆打掉了。

[ðə; ði] [meɪn] - [mæst] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌgər] , ['biːɪŋ] [naʊ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːlmoʊst]

The	main	-	mast	followed	,	and	the	lugger	,	being	now	reduced	to	an	almost
这	主要的	-	桅杆	随后	,	和	这	帆船	,	存在	现在	减少	到	一个	几乎

['helpləs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

helpless	condition	,
无助	状况	,

主桅杆也随之倒塌，这艘帆船此时已几乎完全失去了自救能力。

[hɔːld] [daʊn] [hɜːr; hər] ['kʌlərz] .

hauled	down	her	colours	.
拖拽	向下	她	颜色	.

她拉下了她的旗帜。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , ['hæri] [ænd; ənd] ['deɪvɪdz] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] ,

As	may	be	supposed	,	Harry	and	David's	delight	was	very	great	,
作为	可能	是	据称	,	哈里	和	大卫的	喜	曾是	非常	伟大的	,

正如人们所料，哈里和大卫欣喜若狂。

[æt; ət][nɑːt]['oʊnli] ['hævɪŋ] [meɪd] [soʊ]['væljuəb(ə)l][ə; eɪ] [praɪz] , [bʌt; bət] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['mɜːrtʃənt]

at	not	only	having	made	so	valuable	a	prize	,	but	saving	a	valuable	merchant
在	不是	仅有的	拥有	制成	所以	有价值的	一个	奖	,	但	保存	一个	有价值的	商人

['ves(ə)l] [frʌm; frəm] ['kæptʃər] .

vessel	from	capture	.
血管	从	捕获	.

不仅获得了如此有价值的战利品，而且还从俘获者手中救下了一艘价值连城的商船。

[stɪl] ['greɪtər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] ['goʊɪŋ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)l] ,

Still	greater	was	their	satisfaction	when	going	on	board	the	merchant	vessel	,
仍然	更大的	曾是	他们的	满意	什么时候	去	在	木板	这	商人	血管	,

登上商船时，他们的满足感更是无与伦比。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['kæptɪn] ['raɪmɝ] [ænd; ənd] ['meri] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['pæsndʒəˠ] .

they	found	that	Captain	Rymer	and	Mary	were	amongst	the	passengers	.
他们	成立	那	队长	莱默	和	玛丽	是	在	这	乘客	.

他们发现莱默船长和玛丽也在乘客之中。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃəntmən] [wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['fælməθ] ,

The	merchantman	was	bound	for	Falmouth	,
这	商船	曾是	边界	为了	法尔茅斯	,

这艘商船的目的地是法尔茅斯。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [pɔːrt] ['hæri] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [stɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪz] ,

and	to	that	port	Harry	also	resolved	to	steer	with	the	prize	,
和	到	那	港口	哈里	还	已解决	到	转向	和	这	奖	,

哈里也决心带着这艘战利品驶向那个港口。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ʌp] ['tʃæn(ə)l] .

as	she	was	not	in	a	condition	to	be	taken	up	Channel	.
作为	她	曾是	不是	在	一个	状况	到	是	已采取	向上	渠道	.

因为她当时的身体状况不适合乘船前往海峡。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['ves(ə)lz] ['æŋkər] [ɪn] ['fælməθ] ['hɑːrbər] .

The	next	morning	the	three	vessels	anchored	in	Falmouth	Harbour	.
这	下一个	早晨	这	三	船只	锚定	在	法尔茅斯	港口	.

第二天早上，三艘船在法尔茅斯港抛锚。

[æz; əz] ['niːðər] ['hæri] [nɔːr]['deɪvɪd][kʊd; kəd] [liːv] [ðer; ðər] ['ves(ə)lz] , [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz]

As	neither	Harry	nor	David	could	leave	their	vessels	,	a	messenger	was
作为	两者都不	哈里	也不	大卫	可以	离开	他们的	船只	,	一个	信使	曾是

[dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] ,

despatched	to	their	homes	,
已派送	到	他们的	房屋	,

由于哈里和戴维都无法离开他们的船，于是派了一名信使前往他们的家中。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz]['mɔːrtən] , ['mɪsɪz] ['mɛriˌwɛðər] ,

and	in	a	short	time	Mr	and	Mrs	Morton	,	Mrs	Merryweather	,
和	在	一个	短的	时间	先生	和	太太	莫顿	,	太太	梅利威瑟	,

不久之后，莫顿夫妇、梅里韦瑟夫人.....

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [frendz] [huː] [fɔːrmd] [ðə; ði]['pɪknɪk]['pɑːrti][ɑːn] [ðæt]

and	a	considerable	number	of	friends	who	formed	the	picnic	party	on	that
和	一个	大量	数字	的	朋友们	WHO	形成	这	野餐	派对	在	那

['memərəb(ə)l] [deɪ] [wen] ['hæri] [ænd; ənd]['deɪvɪd] [went] [ə'drɪft] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] ,

memorable	day	when	Harry	and	David	went	adrift	in	a	boat	,
难忘	天	什么时候	哈里	和	大卫	去	漂流	在	一个	船	,

还有相当多的朋友，他们在那个难忘的日子里组成了野餐队伍，当时哈里和戴维乘船漂流了。

[wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] [bæŋk][hoʊ'tel] .

were	collected	at	the	Green	Bank	Hotel	.
是	集	在	这	绿色的	银行	酒店	.

收集地点为绿岸酒店。

[ɪf] ['hæri] [hæd; həd] [bɪn] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ][ɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] [deɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]

If	Harry	had	been	looked	upon	as	a	hero	on	the	distant	day	of	which	we
如果	哈里	有	到过	看起来	之上	作为	一个	英雄	在	这	遥远	天	的	哪个	我们

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

如果哈利在遥远的今天被视为英雄，

[mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ][wʌz; wəz][hiː; hi] [naʊ] .

much	more	so	was	he	now	.
很多	更多的	所以	曾是	他	现在	.

他现在更是如此。

[bəuθ] ['hæri] [ænd; ənd]['deɪvɪd] [roʊz] [tuː; tə][ræŋk][ænd; ənd] ['ɑːnər] [ɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [ðeɪ]

Both	Harry	and	David	rose	to	rank	and	honour	in	the	noble	profession	they
两个都	哈里	和	大卫	玫瑰	到	秩	和	荣誉	在	这	高贵	职业	他们

[hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

had	selected	,
有	已选	,

哈里和戴维都在他们所选择的崇高职业中获得了地位和荣誉。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['fɔːrmər] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz][ræŋk][æz; əz][poʊst] - ['kæptɪn] , ['meri]

and	as	soon	as	the	former	obtained	his	rank	as	post	-	captain	,	Mary
和	作为	很快	作为	这	以前的	获得	他的	秩	作为	邮政	-	队长	,	玛丽

['raɪmɝ] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][waɪf] ;

Rymer	became	his	wife	;
莱默	成为	他的	妻子	;

前者晋升为上尉后，玛丽·莱默就成了他的妻子；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ]

and	among	the	adventures	he	loved	to	describe	to	his	young
和	之中	这	冒险	他	喜爱	到	描述	到	他的	年轻的

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,

descendants	,
后代	,

在他最喜欢向年轻的后代们讲述的冒险经历中，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['ædmərəl]['mɔːrtən] , [ɪn][ðer; ðər] ['jʌŋgər] [deɪz] ,

was	that	of	how	he	and	his	friend	Admiral	Morton	,	in	their	younger	days	,
曾是	那	的	如何	他	和	他的	朋友	上将	莫顿	,	在	他们的	年轻	天	,

那件事是关于他和他的朋友莫顿海军上将年轻时的故事。

[went] “ [əˈdrɪft] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] .
went **“** **Adrift** **in** **a** **Boat** **.**
去 “ 漂流 在 一个 船 .

“乘船漂流。”

” [ðə; ði][end] .
” **The** **End** **.**
” 这 结尾 .

“剧终。”

| [ˈtʃæptər] [wʌn] | | [ˈtʃæptər] [ˌtuːˈtuː] | | [ˈtʃæptər] [θriː] | | [ˈtʃæptər] [fɔːr] | | [ˈtʃæptər] [faɪv] | |
| Chapter 1 | | Chapter 2 | | Chapter 3 | | Chapter 4 | | Chapter 5 | |
| 章 1 | | 章 2 | | 章 3 | | 章 4 | | 章 5 | |
[ˈtʃæptər] [sɪks] | | [ˈtʃæptər] [ˈsɛvən] | | [ˈtʃæptər] [eɪt] | | [ˈtʃæptər] [naɪn] | | [ˈtʃæptər] - | | [ˈtʃæptər]
Chapter 6 | | Chapter 7 | | Chapter 8 | | Chapter 9 | | Chapter 10 | | Chapter
章 6 | | 章 7 | | 章 8 | | 章 9 | | 章 - | | 章
- | | [ˈtʃæptər] - |
11 | | Chapter 12 |
- | | 章 - |

| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 | | 第十章 | | 第十一章 | | 第十二章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神